

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 9 个章节

1. 埃里克国王和亡命之徒, (king Eric And The Outlaws, Vol.) 000001

2. 埃里克国王和亡命之徒, (king Eric And The Outlaws, Vol.) 000002

3. 埃里克国王和亡命之徒, (king Eric And The Outlaws, Vol.) 000003

4. 埃里克国王和亡命之徒, (king Eric And The Outlaws, Vol.) 000004

5. 埃里克国王和亡命之徒, (king Eric And The Outlaws, Vol.) 000005

6. 埃里克国王和亡命之徒, (king Eric And The Outlaws, Vol.) 000006

7. 埃里克国王和亡命之徒, (king Eric And The Outlaws, Vol.) 000007

8. 埃里克国王和亡命之徒, (king Eric And The Outlaws, Vol.) 000008

9. 埃里克国王和亡命之徒, (king Eric And The Outlaws, Vol.) 000009

使用说明

- 本目录为 大字打印优化版本, 正文字号 18pt, 适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件, 支持语音播放功能
- 建议双面打印, 左侧留白已优化, 便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列, 便于快速查找

埃里克国王和亡命之徒，(King Eric and the Outlaws, Vol.)

第1/9页

[-] [noʊt] : [wʌn] .
Transcriber's Note : **1** .
转录员的 笔记 : 1 .

转录者注：1.

[peɪdʒ][skæn] [sɔ:rs] :
Page scan source :
页 扫描 来源 :

页面扫描来源：

[eɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / / [dʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . ['ɑ:rkaɪn] . [ɔ:rg] / ['di:teɪlz] / kingericandoutl01chapgoog
http : / / **www** . **archive** . **org** / **details** / **kingericandoutl01chapgoog**
http : / / 万维网 : 档案 : 组织 / 细节 / kingericandoutl01chapgoog
http://www.archive.org/details/kingericandoutl01chapgoog

[kɪŋ] ['erɪk]
KING ERIC
国王 埃里克

埃里克国王

[ænd; ʌnd]
AND
和

和

[ðə; ði] ['aʊtlɔ:z] .
THE OUTLAWS .
这 亡命之徒 .

亡命之徒。

['vɔ:l] .
VOL .
卷 .

卷

[,aɪ'ar'aɪ] .
III :
三、 :

三、

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [baɪ][ə; eɪ] . ['spɔ:tɪswɒd] , [nu:] - [stri:t] - [skwer] .
Printed by A . Spottiswoode , New - Street - Square .
打印 经过 一个 : 斯波蒂斯伍德 , 新的 - 街道 - 正方形 :

由 A. Spottiswoode 印刷，地址：新街广场。

[kɪŋ] ['erɪk]
KING ERIC
国王 埃里克

埃里克国王

[ˈlɒ:ŋmən] , [ˈbraʊn] , [ˈɡri:n] , & [ˈlɒ:ŋmənz] ,
LONGMAN , **BROWN** , **GREEN** , & **LONGMANS** ,
朗文 , 棕色的 , 绿色的 , & 朗文 ,
朗文、布朗、格林和朗文出版社

[ˈpætəˈnɔ:stər] - [roʊ] . - .
PATERNOSTER - **ROW** . **1843** .
回旋曲 - 排 . - .
帕特诺斯特街.1843。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .
第一章

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ki:] , [sɜ:r] [ˈhɛlmə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
As soon as they reached the quay , Sir Helmer put his head out of the
作为 很快 作为 他们 达到 这 码头 , 先生 赫尔默 放 他的 头 出去 的 这
[ˈhætʃweɪ] ,
hatchway ,
舱口 ,
他们刚一到达码头, 赫尔默爵士就把头伸出了舱口。

[ænd; ənd] [bɪˈheld] [ə; eɪ] [mæn] [dʒʌmp] [ɑ:n] [ʃɔ:r] [ɪn] [ɡreɪt] [heɪst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfoʊksl] .
and beheld a man jump on shore in great haste from the forecandle .
和 观看 一个 男人 跳 在 支撑 在 伟大的 匆忙 从 这 前甲板 .
只见一个人从船头楼急忙跳上岸。

[ˈhɛlmə] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [si:n] [hɪz; ɪz] [bæk] ; [hi; hi] [wʌz; wəz] [klæd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rmən] [ˈɡroʊsɜ:z]
Helmer had only seen his back ; he was clad like a German grocer's
赫尔默 有 仅有的 已见 他的 后退 ; 他 曾是 覆膜 喜欢 一个 德语 杂货店
[əˈprentɪs] ;
apprentice ;
学徒 ;
海尔默只看到了他的背影; 他穿着打扮就像一个德国杂货店的学徒;

[bʌt; bət] [hi; hi] [felt] [ˈprɪti] [ˈsɜ:rt(ə)n] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈaʊtˌlɔd] - .
but he felt pretty certain it was the outlawed Kaggé .
但 他 毛毡 漂亮的 肯定 它 曾是 这 被禁止的 - .
但他几乎可以肯定那就是被禁的卡格。

[ðə; ði] [ˈmænt(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔ:rdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhoʊli] [ɡoʊst] [leɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfɔ:rmoʊst] [ˈroʊɪŋ] [bent]] .
The mantle of the order of the Holy Ghost lay under the foremost rowing bench .
这 地幔 的 这 命令 的 这 圣 鬼 躺 在下面 这 首先 划船 长椅 .
圣灵会的圣袍放在最前面的划船凳下面。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [drɔ:n] [sɔ:rd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
With his drawn sword in his hand .
和 他的 绘制 剑 在 他的 手 .
他手中握着拔出的剑。

[sɜ:r] [ˈhɛlmə] [naʊ] [spræŋ] [əˈpɑ:n] [dek] , [təˈɡeðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - [ˈskwaɪər] ,
Sir Helmer now sprang upon deck , together with the Drost's squire ,
先生 赫尔默 现在 弹簧 之上 甲板 , 一起 和 这 - 乡绅 ,
海尔默爵士和德罗斯特的侍从一起跳上了甲板。

[hu:z] [left] [hænd] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmænt(ə)] .
whose left hand was wrapped in his mantle .
谁 左边 手 曾是 包装 在 他的 地幔 .
他的左手裹在斗篷里。

[ðer; ðər][ə'taɪər][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [rent][ænd; ənd] [blʌd] - [steɪnd] ,
Their attire was somewhat rent and blood - stained ,
他们的 服装 曾是 有些 租 和 血 - 染色 ,
他们的衣服有些破烂, 还沾满了血迹。

[jet] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tu:: tə][hæv; həv] [faʊnd] [taɪm][tu:: tə][baɪnd][ʌp] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [ˈwu:ndz] ,
yet they appeared to have found time to bind up each other's wounds ,
然而 他们 出现 到 有 成立 时间 到 绑定 向上 每个 其他的 伤口 ,
但他们似乎还是抽出时间来互相包扎伤口。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][tu:: tə] [ə'reɪndʒ] [ðer; ðər] [dres] .
and even to arrange their dress .
和 甚至 到 安排 他们的 裙子 .
甚至还要帮她们安排服装。

[wɪ'dəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [ɑ:rd] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)l] ,
Without saying a word , they passed the armed crew of the vessel ,
没有 说 一个 单词 , 他们 通过了 这 武装 全体人员 的 这 血管 ,
他们一言不发地从船上武装人员身边走过。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌsælju'teɪ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [tu:: tə] [ˈhɛnrɪk] - ,
with a salutation of defiance to Henrik Gullandsfar ,
和 一个 问候 的 蔑视 到 亨里克 - ,
向亨里克·古兰斯法尔致以蔑视的敬意,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdʒɪɪɪŋ] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhevi] [ænd; ənd] [ˈræθfl] [rɑ:stɑ:kə] , [hu:z] [brɔ:d] [ˈvɪzɪdʒ]
and a jeering smile at the heavy and wrathful Rostocker , whose broad visage
和 一个 嘲笑 微笑 在 这 重的 和 愤怒的 罗斯托克 , 谁 广阔 面容
[gləʊd] [wɪð; wɪθ][ˈæŋgər] .
glowed with anger .
发光 和 愤怒 .
他对着面色阴沉、怒气冲冲的罗斯托克露出了嘲讽的笑容, 罗斯托克宽阔的脸上满是怒火。

[ˈhɛlmɜ:] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈskwaɪər] [ʃi:ðd] [ðer; ðər][swɔ:dz] [ɑ:n][ðə; ði] [ki:] ,
Helmer and the squire sheathed their swords on the quay ,
赫尔默 和 这 乡绅 鞘 他们的 剑 在 这 码头 ,
海尔默和侍从在码头上将剑收了起来。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [sɔ:] [ðem; ðəm] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm] [ðens] ,
and those who saw them come up from thence ,
和 那些 WHO 锯 他们 来 向上 从 因此 ,
那些看到他们从那里上来的人,

[wɪ'dəʊt] [ˈnəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði][spɑ:ts][ʌv; əv] [blʌd] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [kloʊðz] , [tʊk] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [ˈfeləʊ] -
without noticing the spots of blood upon their clothes , took them for fellow -
没有 注意到 这 地点 的 血 之上 他们的 衣服 , 采取 他们 为了 同伴 -
[ˈtrævələz] , [hu:] , [ɪn][ɔ:l] [ˈpi:sflnəs] ,
travellers , who , in all peacefulness ,
旅行者 , WHO , 在 全部 宁静 ,
他们没有注意到对方衣服上的血迹, 把他们当成了同伴, 这些人当时都非常平静,

[hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɒstɔk] [ˈves(ə)l] .
had arrived in the Rostock vessel .
有 到达的 在 这 罗斯托克 血管 .
已乘坐罗斯托克号抵达。

" [ðə; ði] - [ˈprentɪs] !
" **The ' prentice** !
" 这 - 学徒 !
“学徒! ”

[mɑ:rk][hɪm; ɪm] , [kə'nu:t] ！
mark him , Canute ！
标记 他 , 克努特 ！

记住他，克努特！

" [wɪspəd] [sɜ:r] ['hɛlmə] [tu:; tə][ðə; ði]['skwaɪər][æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ] [left] [ðə; ði] [ki:] [wɪð; wɪθ] ['heɪsti]
" whispered Sir Helmer to the squire as they both left the quay with hasty
" 低声说道 先生 赫尔默 到 这 乡绅 作为 他们 两个都 左边 这 码头 和 仓促
[steps] ,
steps ,
步骤 ,

“赫尔默爵士低声对待从说道，两人随即匆匆离开了码头。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] .
and looked around them on all sides .
和 看起来 大约 他们 在 全部 侧面 .

他们环顾四周。

" [wʌt] [hæθ] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
" What hath become of him ?
" 什么 有 变得 的 他 ?

他现在怎么样了？

[ðer; ðər] ! - - [noʊ] - - [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] - - [hɑ:] , [ðer; ðər] ! - - [noʊ] , [ə'nʌðər] [ə'gen] !
There ! - - no - - that is another - - ha , there ! - - no , another again !
那里 ! - - 不 - - 那 是 其他 - - 哈 , 那里 ! - - 不 , 其他 再次 !

看！——不——那又是一个——哈，看！——不，又一个！

" [æt; ət] ['evri] [tɜ:rn] [ðeɪ] ['fænsɪd] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] ['aʊtlɔ:] ,
" At every turn they fancied they saw the disguised outlaw ,
" 在 每一个 转动 他们 幻想 他们 锯 这 伪装 取缔 ,

“他们每转一个弯，都觉得自己看到了那个伪装的亡命之徒。”

[bʌt; bət][wɜ:r; wər] ['fri:kwəntli] [dɪ'si:vd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪmələr] [dres] [ænd; ənd] ['fɪgjər] .
but were frequently deceived by a similar dress and figure .
但 是 频繁地 受骗 经过 一个 相似的 裙子 和 数字 .

但经常被相似的穿着和身材所蒙蔽。

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['groʊsɜ-z] [ə'prentɪsɪz] [θrɒŋd] [ɪn] ['bɪzi] [kraʊdz] [ɑ:n][ðə; ði] [ki:] ,
The German grocer's apprentices thronged in busy crowds on the quay ,
这 德语 杂货店 学徒 熙熙攘攘 在 忙碌的 人群 在 这 码头 ,

德国杂货店的学徒们熙熙攘攘地聚集在码头上。

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði]['ves(ə)lz] [ɪn][ðə; ði]['heɪv(ə)n] , [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] ['kɑ:nstənt][ɑ:kju'peɪ(ə)n] ,
and near the vessels in the haven , where they were in constant occupation ,
和 靠近 这 船只 在 这 避风港 , 在哪里 他们 是 在 持续的 职业 ,

他们常年驻守在港湾的船只附近。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɔ:təz] [æt; ət][wɜ:rk] .
and had a number of porters at work .
和 有 一个 数字 的 搬运工 在 工作 .

并且雇佣了一些搬运工。

[ðɪ:z] ['fɔ:rən] ['mɜ:rkəntɪ:l] ['eɪdʒənts][wɜ:r; wər][ju:zuəli; ju:zəli] ['eldərli] ['sɪŋg(ə)l][men] , [moʊst] ['fri:kwəntli]
These foreign mercantile agents were usually elderly single men , most frequently
这些 外国的 商业 代理人 是 通常 老年 单身的 男人 , 最多 频繁地

[wɪð; wɪθ]['saʊər] , [ʌn'plez(ə)nt] ['kɑʊntənənsɪz] ,
with sour , unpleasant countenances ,
和 酸的 , 令人不快的 面容 ,

这些外国商业代理人通常是上了年纪的单身男子，大多面容阴沉，令人不快。

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnɪŋ] [mʌtʃ] [spru:s] [hi:tnəs] [ɪn][ðər; ðər] [dres] , [ænd; ənd][prɪ'saɪnɪs; prə'saɪnəs][ɪn]
and maintaining much spruce neatness in their dress , and preciseness in
和 保持 很多 云杉 整洁 在 他们的 裙子 , 和 精确度 在
[ðər; ðər] [dɪ'pɔ:rtmənt] .
their deportment .
他们的 仪态 .
他们的衣着打扮非常整洁，举止也十分得体。

[æz; əz] ['pepər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f] ['ɑ:rtɪk(ə)] [sould][ɪn][ðər; ðər] ['grəʊsəz] - [bʊθs] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
As pepper was the chief article sold in their grocers ' booths , they were
作为 胡椒 曾是 这 首席 文章 卖 在 他们的 杂货商 - 展位 , 他们 是
['ju:zuəli; 'ju:zəli] [kɔ:ld] ['pepər] - ['prentɪs] [[wʌn]] ,
usually called pepper ' prentices [1] ,
通常 称为 胡椒 - 学徒 [1] ,
由于胡椒是他们杂货店摊位上出售的主要商品，所以他们通常被称为胡椒“学徒”[1]。

[nɔ:t] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tu:; tə] [dʒɪr][æ; ət][ðər; ðər] ['pi:vɪfnɪs] [ænd; ənd] [ɪrɪtə'bɪləti] .
not without a design to jeer at their peevishness and irritability .
不是 没有 一个 设计 到 嘲笑 在 他们的 易怒 和 易怒 .
并非没有讽刺意味，而是意在嘲笑他们的坏脾气和易怒情绪。

[ðeɪ] [meɪd] [ðəm'selvz] [kən'spɪkjʊəs] [baɪ][lɑ:rdʒ] ['sɪlvər] ['bʌtnz] [ɑ:n][ðər; ðər] [lɔ:ŋ] - ['skɜ:rtɪd] [kouʔs]
They made themselves conspicuous by large silver buttons on their long - skirted coats
他们 制成 他们自己 显眼的 经过 大的 银 按钮 在 他们的 长的 - 裙摆 外套
[ʌ; əv][dʒɜ:rmən] [klɔ:θ] ;
of German cloth ;
的 德语 布 ;
他们身穿德国布料制成的长裙外套，外套上缀有硕大的银色纽扣，显得格外引人注目；

[ə; eɪ] ['wʊləŋ] [kæp][frʌm; frəm] - [[tu:'tu:]] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['spæniʃ] [goʊld] - ['hedɪd]
a woollen cap from Garderige [2] , and a long Spanish gold - headed
一个 羊毛 帽 从 - [2] , 和 一个 长的 西班牙语 金子 - 标题
[keɪn] ,
cane ,
甘蔗 ,
一顶来自加德里格[2]的羊毛帽，以及一根长长的西班牙金头手杖，

[wɪtʃ] [sɜ:rvd] [ðem; ðəm][æ; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fɔ:r; fər][æ; ən] [el] ['meʒər] , [fɔ:rmɪd] [pɑ:rt][ʌ; əv]
which served them at the same time for an ell measure , formed part of
哪个 服务 他们 在 这 相同的 时间 为了 一个 艾尔 措施 , 形成 部分 的
[ðər; ðər][fəɪnəri] ;
their finery ;
他们的 服饰 ;
同时，它们也成为他们华丽服饰的一部分；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['seɪmənəs] [ʌ; əv][ðər; ðər] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd]
and they were so remarkable for the sameness of their appearance and
和 他们 是 所以 卓越 为了 这 相同性 的 他们的 外貌 和
[dɪ'pɔ:rtmənt] ,
deportment ,
仪态 ,
他们的外貌和举止惊人地相似。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌ; əv][ðər; ðər] ['lɪvɪŋ] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [pər'sʊ] [ə; eɪ][ju:nɪfɔ:rm]
the effect of their living apart from others , and pursuing a uniform
这 影响 的 他们的 活的 除 从 其他的 , 和 追求 一个 制服
[ɑ:kju'peɪ](ə)n] ,
occupation ,
职业 ,
他们与世隔绝的生活方式以及从事单一职业所带来的影响，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɔ:f(ə)n][ɪkˈspəʊzd][tu:; tə][ðə; ði][dʒaɪbz][ænd; ənd][dʒɪrz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] ,
that they were often exposed to the jibes and jeers of the people ,
那 他们 是 经常 裸露 到 这 嘲讽 和 嘲笑 的 这 人们 ,
他们经常遭受人们的嘲讽和讥笑,

[ɪˈspeʃəli] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈselɪbəsi] , [wɪt] [wʌz; wəz][enˈdʒɔɪnd][ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər]
especially on account of their celibacy, which was enjoined them by their
尤其 在 帐户 的 他们的 独身 , 哪个 曾是 禁止 他们 经过 他们的
[ˌhænsɪˈætɪk] [ˈmæstərz] ,
Hanseatic masters ,
汉萨同盟 大师 ,
尤其是因为他们必须遵守汉萨同盟统治者规定的独身义务。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnesəseri] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pəˈzɪ(ə)n] [æz; əz][ˈtreɪdərz][ɪn][ə; eɪ]
and was a necessary consequence of their position as traders in a
和 曾是 一个 必要的 结果 的 他们的 位置 作为 交易员 在 一个
[ˈfɔ:rən] [ˈsɪti] ,
foreign city ,
外国的 城市 ,
这是他们作为在异国城市经商的商人的必然结果。

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈprɪvəlɪdʒd] [tu:; tə] [brˈkʌm] [ˈrezɪdənts] [wɪð; wɪθ] [ˈfæməliz] .
where they were not privileged to become residents with families .
在哪里 他们 是 不是 特权 到 变得 居民 和 家庭 .
他们没有幸成为居民并组建家庭的机会。

[sɜ:r] [ˈhelmə] [ˌsteəd] [əˈtentɪvli] [æt; ət] [ˈevri] [ˈdʒɜ:rmən][ˈɡroʊsɜ:z] [əˈprentɪs] [hi:; hi][met] ,
Sir Helmer stared attentively at every German grocer's apprentice he met ,
先生 赫尔默 凝视 认真地 在 每一个 德语 杂货店 学徒 他 遇见 ,
海尔默爵士仔细地打量着他遇到的每一位德国杂货商学徒。

[ænd; ənd] [brˈkeɪm] [æt; ət][ləst][soʊ] [rɔ:θ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfri:kwənt] [mɪˈsteɪks] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈredi]
and became at last so wroth at his frequent mistakes that he was ready
和 成为 在 最后的 所以 愤怒 在 他的 频繁 错误 那 他 曾是 准备好
[tu:; tə][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [ðoʊz] [ˈpɜ:sənɪdʒz] ,
to insult those personages ,
到 侮辱 那些 人物 ,
最后, 他因自己屡次犯错而恼怒不已, 甚至准备侮辱那些人。

[hu:] [ɪn][ðer; ðər] [ˈbɪzi] [voʊˈkeɪ(ə)n] [ˈfri:kwəntli] [ˈdʒɔsəld][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , " [ðoʊz] [əˈkɜ:rsɪd]
who in their busy vocation frequently jostled him in the crowd, " Those accursed
WHO 在 他们的 忙碌的 职业 频繁地 推搡 他 在 这 人群 , " 那些 被诅咒的
[ˈpepər] - - [ˈprentɪs] ,
pepper - ' prentices ,
胡椒 - - 学徒 ,
那些忙碌的工人经常在人群中推搡他, “那些该死的胡椒学徒,

[ðeɪ] [draɪv] [ˌem ˈi:][mæd] !
they drive me mad !
他们 驾驶 我 疯狂的 !
他们快把我逼疯了!

" [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ænd; ənd] [stæmpt] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
" **he exclaimed at length, and stamped on the ground** .
" 他 惊呼 在 长度 , 和 盖章 在 这 地面 .
他终于喊了出来, 跺了跺脚。

" [aɪ] [wɪl] [breɪk] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ðæt] [ˈbrʌʃɪz] [əˈɡenst] [maɪ][ɑ:rm] ! "
" **I will break the neck of the first that brushes against my arm !** "
" 我 将要 休息 这 脖子 的 这 第一的 那 刷子 反对 我的 手臂 ! "
“谁要是敢碰我的胳膊, 我就扭断他的脖子! ”

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ænd; ənd][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] , [ˈnoʊb(ə)l][sɜːr] ; " [sed] [ðə; ði]ˈskwaɪər] ;
" That is just and reasonable , noble Sir , " said the squire ;
" 那 是 只是 和 合理的 , 高贵 先生 , " 说 这 乡绅 ;
"这才是公正合理的，尊贵的先生，"乡绅说道；

" [maɪ] [ˈfɪŋgərz] [ɪt] [ˈevri] [taɪm] [aɪ] [siː] [sʌt] [ə; ei] [ˈfeloo] .
" my fingers itch every time I see such a fellow .
" 我的 手指 痒 每一个 时间 我 看 这样的 一个 同伴 .
"每次看到这种人，我都觉得手指发痒。"

[ɪf] [ðei] [wɪl] [biː; bi] [mʌŋks] ,
If they will be monks ,
如果 他们 将要 是 僧侣 ;
如果他们要成为僧侣，
[ðei] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [ˈrʌniŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] [ˈevri] [ˈmeɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɪn] [brɔːd] [deɪ]
they should not be running here and staring every maiden in the face in broad day
他们 应该 不是 是 跑步 这里 和 凝视 每一个 少女 在 这 脸 在 广阔 天
[laɪt] .
light .
光 .
他们不应该在这里乱跑，光天化日之下还盯着每个少女看。

[ðei] [ɑːr; ər][æz; əz] [suːn] [ˈɪnəmərd] [æz; əz] [eni] [ˈfeɪvn] [kraʊn] - - [aɪ][hæd; həd] [wel] [naɪ] [sed] - -
They are as soon enamoured as any shaven crown - - I had well nigh said - -
他们 是 作为 很快 坠入爱河 作为 任何 剃光 王冠 - - 我 有 出色地 夜 说 - -
[es ˈtiː] . [ˈæntəni] [fərˈɡɪv] [em ˈiː][maɪ] [ˈwɪkɪd] [θɔːt] !
St . Antony forgive me my wicked thought !
英石 . 安东尼 原谅 我 我的 邪恶 想法 !
他们就像任何被剃光头的王冠一样，很快就被迷住了——我差点就说出口了——圣安东尼，请原谅我邪恶的想法！

[lʊk] !
Look !
看 !
看！

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][wʌn] [əˈgen] [aɪ] [sɔː] [jiː; ji] [haʊ] [hiː; hi] [ˈtwɪstɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]
here we have one again I saw ye how he twisted his eyes in his head to
这里 我们 有 一 再次 我 锯 是的 如何 他 扭曲 他的 眼睛 在 他的 头 到
[ˈgɑːg(ə)l][æt; ət] [ðæt] [ˈprɪti] [ˈkɪtʃɪn] [meɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkæbɪdʒ] [ˈbæskɪt] ?
goggle at that pretty kitchen maid with the cabbage basket ?
护目镜 在 那 漂亮的 厨房 女佣 和 这 卷心菜 篮子 ?
瞧，又来了！我看到他扭着眼珠子，目不转睛地盯着那个提着卷心菜篮子的漂亮女佣！

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [bəˈfeɪ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] - , [ˈnoʊb(ə)l][sɜːr] ? "
Shall I buffet him down to the Catsound , noble Sir ? "
将 我 自助餐 他 向下 到 这 - , 高贵 先生 ? "
“尊贵的先生，我该把他打到猫鸣河底吗？ ”

" [noʊ] , [ˈfʊrli] [nɑːt] , [kræk] - [breɪnz] !
" No , surely not , crack - brains !
" 不 , 一定 不是 , 裂缝 - 大脑 !
“不，当然不是，你们这些疯子！ ”

" [ˈænsər] [sɜːr] [ˈhɛlmə] , [ˈʃɑːrpli] ; " [let][juː ˈes] [brˈheɪv] [ˈriːz(ə)nəbli] .
" answered Sir Helmer , sharply ; " let us behave reasonably .
" 回答 先生 赫尔默 , 尖锐地 ; " 让 我们 表现 合理 .
“赫尔默爵士厉声回答道：‘让我们理性行事吧。’”

[du:] [ðau] [steɪ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [eɪl] - [haʊs] [nɪr] [ðə; ði][ˈheɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði]
Do thou stay here in the ale - house near the haven , and keep an eye on the
做 你 停留 这里 在 这 麦芽酒 - 房子 靠近 这 避风港 , 和 保持 一个 眼睛 在 这
[ˈaʊtlɔ:] ,
outlaw ,
取缔 ,

你留在这里，就在避难所附近的酒馆里，监视那个亡命之徒。

[ðæt] [hi:; hi] [slɪŋks] [nɑ:t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈves(ə)] ; [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [lɔ:] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
that he slinks not back to the vessel ; if there is law and justice in the town ,
那 他 潜行 不是 后退 到 这 血管 ; 如果 那里 是 法律 和 正义 在 这 镇 ,
他没有偷偷溜回船上；如果镇上还有法律和正义，

[hi:; hi] - [skeɪp] [ju:ˈes][nɑ:t] .
he 'scapes us not .
他 - 风景 我们 不是 .

他逃不过我们的眼睛。

[ðau] [dʌst] [ˈfʊrli] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] ? "
Thou dost surely know him well ? "
你 朋友 一定 知道 他 出色地 ? "

你肯定很了解他吧？

" [jes] , [əˈfʊrədli] !
" **Yes , assuredly !**
" 是的 , 当然 !

“是的，当然！ ”

- [wɪð; wɪθ][ðə; ði][skɑ:r] ; [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hu:m] [ðeɪ] [ˈsko:ldɪd] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ˈnaɪtli] [ˈɑ:nər] [ɑ:n]
Kaggé with the scar ; him from whom they scalded off his knightly honour on
- 和 这 瘢痕 ; 他 从 谁 他们 烫伤 离开 他的 骑士精神 荣誉 在
[ðə; ði][ˈskæfoʊld] .
the scaffold .
这 脚手架 .

卡格身上有道疤；他们在断头台上用烈火烧尽了他的骑士荣誉。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [hɪm; ɪm] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈskaʊndrəlz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] [hɔ:rs] [tu:; tə]
I should know him among a thousand scoundrels , and his black horse to
我 应该 知道 他 之中 一个 千 无赖 , 和 他的 黑色的 马 到
[bu:t] .
boot .
启动 .

即使身处上千个恶棍之中，我也能一眼认出他，更何况他还骑着一匹黑马。

- [tɪz] [ə; eɪ][sɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [bi:st] - - - - "
' Tis a sin such a handsome beast - - - - "
- 的 一个 罪 这样的 一个 英俊的 兽 - - - - "

“如此俊美的野兽，竟是罪过——”

" [pərˈhæps][aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈgɑ:dʒ] [ˈprɑ:vɪdəns] [wi:; wi] [keɪm] [hɪr] [əˈgenst] [ˈaʊər; ɑ:r] [wɪl] , "
" **Perhaps it was a God's Providence we came here against our will , "**
" 也许 它 曾是 一个 神的 普罗维登斯 我们 来了 这里 反对 我们的 将要 , "
[ɪntəˈrʌptɪd] [ˈhelmɜ:] .
interrupted Helmer .
中断 赫尔默 .

“或许这是上帝的旨意，我们违背自己的意愿来到这里，”海尔默插话道。

" [ðə; ði] [red] [hæt][frʌm; frəm] [ru:m] [ˈwɒnts][tu:; tə] [nɪˈɡoʊʃieɪt] [ə; eɪ] [ˈtri:ti] [hɪr] [bɪˈtwɪkst][ðə; ði] [kɪŋ]
" The red hat from Rome wants to negotiate a treaty here betwixt the king
" 这 红色的 帽子 从 罗马 想要 到 谈判 一个 条约 这里 中间 这 国王
[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌŋ] - [əˈweɪ] [ˈbɪʃəp] [frʌm; frəm] - ;
and the run - away bishop from Hammershuus ;
和 这 跑步 - 离开 主教 从 - ;

“来自罗马的红帽子想在这里谈判国王和来自哈默舒斯的逃亡主教之间的条约；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæəs(ə)] , [ænd; ənd][hæv; həv][gɑ:t][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈbɪʃəp] [joʊˈhɑ:n][ɪn][ðer; ðər]
they are now at the castle , and have got the little bishop Johan in their
他们 是 现在 在 这 城堡 , 和 有 得到 这 小的 主教 约翰 在 他们的
[ˈklʌtʃɪz] .
clutches .
离合器 .

他们现在到了城堡，把小主教约翰抓住了。

[aɪˈti:] [wɪl] [ˈdaʊtləs] [end][ɪn] [ˈnʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] [kʌmz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈhɪðər] [wer] [ðə; ði] -
It will doubtless end in nothing ; but comes the king hither where the Roskild
它 将要 毫无疑问 结尾 在 没有什么 ; 但 来 这 国王 这里 在哪里 这 -
[ˈbɪʃəp] [ru:lz] ,
bishop rules ,
主教 规则 ,

这无疑将毫无结果；但国王还是来到了罗斯基尔主教统治的地方。

[hi:; hi] [meɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [ni:d] [bəʊθ][ˈaʊər; ɑ:r] [aɪz] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈswɔ:dz] .
he may chance to need both our eyes and our swords .
他 可能 机会 到 需要 两个都 我们的 眼睛 和 我们的 剑 .
他或许会需要我们的眼睛和剑。

[bʌt; bət] , [wʌt] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [hɪr] ?
But , what in all the world is the matter here ?
但 , 什么 在 全部 这 世界 是 这 事情 这里 ?
但是，这到底是怎么回事呢？

[lʊk] , [haʊ] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [flɑ:k] [təˈgeðər] !
Look , how the people flock together !
看 , 如何 这 人们 群 一起 !
瞧，人们都聚集在一起了！

" [sɜ:r] [ˈhelmə] [naʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] ,
" Sir Helmer now , for the first time ,
" 先生 赫尔默 现在 , 为了 这 第一的 时间 ,
“海尔默爵士现在，第一次.....”

[rɪˈmɑ:kt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋgjələr][stɜ:r][ænd; ənd] [dɪˈstɜ:rbəns] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;
remarked a singular stir and disturbance among the inhabitants of the town ;
评论 一个 单数 搅拌 和 干扰 之中 这 居民 的 这 镇 ;
注意到镇上居民中出现了异常的骚动和混乱；

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][fa:r] [ˈgreɪtər] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [ˈpɜ:sənz] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ðæn; ðən][wɜ:r; wər]
there were far greater numbers of persons in the street than were
那里 是 远的 更大的 数字 的 人 在 这 街道 比 是
[ˈju:zuəli; ˈju:zəli][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði][ˈmoʊst] [ˈpɑ:pjələs] [ˈtaʊnz] .
usually to be seen in the most populous towns .
通常 到 是 已见 在 这 最多 人口众多 城镇 .
街上的人比人口最稠密的城镇通常看到的要多得多。

[hi:; hi] [went] [ˈɑ:nwərd] , [stiɪl] [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn] [sɜ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊt,lɔd] [ˈfju:dʒətɪv] ;
He went onward , still looking around in search of the outlawed fugitive ;
他 去 向前 , 仍然 寻找 大约 在 搜索 的 这 被禁止的 逃犯 ;
他继续向前走，四处寻找那名被通缉的逃犯；

[hi:; hi] [naʊ] [hɜ:rd] [laʊd] [tɔ:k] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bə:gəz] [ænd; ənd] [mə'kæniks] [hu:] [pæst] [him; ɪm] ,
he now heard loud talk among the burghers and mechanics who passed him ,
他 现在 听到 大声 讲话 之中 这 市民 和 机械学 WHO 通过了 他 ,
他听到从他身边经过的市民和修理工们大声交谈。

[ænd; ənd] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][waɪld] [ræθ] [ə'genst] [ðə; ði][bɜ:rd] ['bɪʃəp] [joʊ'hɑ:n][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and expressions of wild wrath against the Lord Bishop Johan and his
和 表达式 的 荒野 愤怒 反对 这 主 主教 约翰 和 他的
[ɪkli:zi'æstɪkl] [gests] [æt; ət] - .
ecclesiastical guests at Axelhuus .
教会的 客人 在 - .
并对约翰主教及其在阿克塞尔胡斯的教会宾客表达了强烈的愤怒。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ə'sembld] [ɪn] [gru:ps] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] , [ænd; ənd]['oʊnli] [dɪ'spɜ:rst] ,
The people assembled in groups in the streets , and only dispersed ,
这 人们 组装 在 团体 在 这 街道 , 和 仅有的 分散的 ,
人们三五成群地聚集在街上, 然后才散去。

[ˈgrʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmɜ:rməɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv][men] - [æt; ət] - [ɑ:rmz]
grumbling and murmuring on the appearance of a troop of men - at - arms
抱怨 和 淙淙 在 这 外貌 的 一个 部队 的 男人 - 在 - 武器
.
:
.

看到一队武装士兵出现, 人们开始抱怨和窃窃私语。
" [ðə; ði] ['prɑ:vʊsts] ['pi:p(ə)] !
" The provost's people !
" 这 教务长的 人们 !
“教务长的人马! ”

[ðə; ði] ['bɪʃəps] [men] !
The bishop's men !
这 主教的 男人 !
主教的人马!

" [ðeɪ] ['mʌtəd] [wʌn][tu:; tə] [ə'hʌðər] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] .
" they muttered one to another , by way of warning .
" 他们 低声说道 一 到 其他 , 经过 方式 的 警告 .
他们低声互相警告。

" [ə'saɪd] ! [meɪk] [wei] , ['kɒmreɪdz] !
" Aside ! make way , comrades !
" 旁边 ! 制作 方式 , 同志们 !
“让开! 同志们, 让开! ”

[æz; əz] [jet] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [taɪm] .
as yet it is not time .
作为 然而 它 是 不是 时间 .
目前时机尚未成熟。

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][strænd] ! "
Down to the old strand ! "
向下 到 这 老的 链 ! "
一直走到老海滩!

" [wʌt] [mi:nz] [ðɪs] ? " [sed] ['helmɜ-] [tu:; tə][ðə; ði]['skwaɪər] , [hu:] [stɪl] ['fa:loʊd] [him; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]
" What means this ? " said Helmer to the squire , who still followed him on the
" 什么 方法 这 ? " 说 赫尔默 到 这 乡绅 , WHO 仍然 随后 他 在 这
[ki:] ,
quay ,
码头 ,
“这是什么意思?”海尔默问仍然跟在他身后的乡绅。

[ə,lɔ:ŋ'said] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:r.bər] , [ˈsterɪŋ] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd][ˌkjʊrɪˈɑ:səti] .
alongside the ships in the harbour , staring around with surprise and curiosity .
旁边 这 船舶 在 这 港口 , 凝视 大约 和 惊喜 和 好奇心 .

在港口的船只旁，他们惊奇而好奇地四处张望。

" [aɪ ˈti:] [ləks] [laɪk] [sɪˈdɪʃn] [ænd; ənd][ˈmju:təni] . "
" It looks like sedition and mutiny . "
" 它 看起来 喜欢 煽动叛乱 和 兵变 " . "

“这看起来像是煽动叛乱和兵变。”

" [hu:] [ɑ:r; əɾ][ji:; ji] [hu:] [ber] [ɑ:rmz][ɪn][ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [taʊn] ?
" Who are ye who bear arms in the bishop's town ?
" WHO 是 是的 WHO 熊 武器 在 这 主教的 镇 ?

“你们这些在主教城里持械的人是谁？ ”

[noʊ] [ji:; ji][nɑ:t][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] [taʊn] - [lɔ:] [ʌv; əv][ˌkəʊpənˈheɪɡən] ? " [sed] [ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l]
Know ye not the rights and town - law of Copenhagen ? " said a powerful
知道 是的 不是 这 权利 和 镇 - 法律 的 哥本哈根 ? " 说 一个 强大的
[voɪs] [brˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
voice behind them :
嗓音 在后面 他们 :

“你们难道不知道哥本哈根的权利和城镇法律吗？ ”他们身后传来一个洪亮的声音。

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][əˈtaɪər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
They turned round and saw a man who from his attire seemed to be a
他们 转向 圆形的 和 锯 一个 男人 WHO 从 他的 服装 似乎 到 是 一个
[ˈbɜ:rgər] ,
burgher ,
市民 ,

他们转过身，看到一个男人，从他的穿着打扮来看，似乎是个市民。

[bʌt; bət] [hu:] [wɔ:r] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈherəldz] [ˈmænt(ə)l][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [koʊt] ,
but who wore a kind of herald's mantle over his long coat ,
但 WHO 穿着 一个 种类 的 先驱报 地幔 超过 他的 长的 外套 ,
但他却在长外套外面披着一件类似使者的披风。

[ænd; ənd][held][ə; eɪ] [waɪt] [stɑ:f] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
and held a white staff in his hand ,
和 握住 一个 白色的 职员 在 他的 手 ,
他手中拿着一根白杖，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈpeɪntɪd] [ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] - .
on which were painted the arms of the Bishop of Roskild .
在 哪个 是 绘 这 武器 的 这 主教 的 - .
上面绘有罗斯基尔德主教的纹章。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [rɪˈteɪnəz] .
He was accompanied by a crowd of the bishop's retainers .
他 曾是 伴随 经过 一个 人群 的 这 主教的 预付金 .
他身边跟着一大群主教的随从。

" [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [naɪt] [ænd; ənd] [ˌhælbərˈdɪr] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] [wel] [ɪˈnʌf] , " [ˈænsər]
" I am the king's knight and halberdier , as you see well enough , " answered
" 我 是 这 国王的 骑士 和 戟兵 , 作为 你 看 出色地 足够的 , " 回答
[ˈhælmɜ:] .
Helmer .
赫尔默 .

“我是国王的骑士兼戟兵，这一点你也看得很清楚，”海尔默回答道。

" [wʌt] [hæθ] [jɔr; jər] [ˈbɪʃəp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [taʊn] - [lɔ:] [tu:; tə][du:] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] ? "
" What hath your bishop and his town - law to do with me ? "
" 什么 有 你的 主教 和 他的 镇 - 法律 到 做 和 我 ? " .
“你们的主教和他的镇规跟我有什么关系？ ”

" [hʊʊ] ! [hʊʊ] , [maɪ][boʊld][sɜ:r] ! - - [stɪk] [jʊr; jər][ˈfɪŋɡər] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [smel] [wer] [ji; jɪ]
" **Ho ! ho , my bold sir ! - - stick your finger in the ground , and smell where ye**
" 何 ! 何 , 我的 大胆的 先生 ! - - 戳 你的 手指 在 这 地面 , 和 闻 在哪里 是的
[ɑ:r; ər] !
are !
是 !

“嚯！嚯，我的勇敢先生！——把你的手指插进土里，闻闻你身在何处！”

[ju:; jʊ] [ˈfɔrli] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈwɜ:rlɪli] [taʊnz] [ænd; ənd] [ˈkɑ:slz] [wer] [ˈni:ðər] [ˈɔ:rdər][nɔ:r] [ˈdɪsəplɪn]
You surely come from worldly towns and castles where neither order nor discipline
你 一定 来 从 世俗 城镇 和 城堡 在哪里 两者都不 命令 也不 纪律
[ɑ:r; ər] [kept] .
are kept .
是 保留 .

你肯定来自世俗的城镇和城堡，那里既没有秩序也没有纪律。

[wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] , [sɜ:r] [hælbərˈdɪr] ? "
What's your name , Sir Halberdier ? "
是什么 你的 姓名 , 先生 戟兵 ? "

戟兵爵士，您贵姓？

" [ˈhɛlmɜ-] [blɑ:] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [naɪt] , [ˈleɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] .
" **Helmer Blaa , " answered the knight , laying his hand on the hilt of his sword .**
" 赫尔默 blaa , " 回答 这 骑士 , 躺下 他的 手 在 这 剑柄 的 他的 剑 .

“赫尔默·布拉,”骑士回答道，同时将手放在剑柄上。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][pərˈhæps] [hɜ:rd] [ðæt] [neɪm] [brɪˈɔ:r] ? - - [ɔ:r][æɪ; ʊɪ][aɪ] [ti:tɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] [aɪˈti:]
" **You have perhaps heard that name before ? - - or shall I teach you to know it**
" 你 有 也许 听到 那 姓名 前 ? - - 或者 将 我 教 你 到 知道 它
? "
? "
? "

你或许以前听过这个名字？——或者，我来教你认识它？

" [baɪ][jʊr; jər] [ˈfeɪvər] , [ˈnoʊb(ə)][sɜ:r] ! " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈherəld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊɜ-d] [toʊn] ,
" **By your favour , noble sir ! " answered the herald in a lowered tone ,**
" 经过 你的 偏爱 , 高贵 先生 ! " 回答 这 先驱 在 一个 降低 语气 ,

“承蒙您的恩惠，尊贵的先生！”传令官压低声音回答道。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] ; " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðə; ði] [rɪˈnaʊnd] [naɪt] , [ˈhɛlmɜ-] ,
and looking at him with surprise ; " are you the renowned knight , Helmer ,
和 寻找 在 他 和 惊喜 ; " 是 你 这 著名 骑士 , 赫尔默 ,

他惊讶地看着他；“你就是那位鼎鼎大名的骑士，海尔默吗？”

[hu:] [bi:t] [ɔ:l][ðə; ði][sɪks] [ˈbrʌðərz] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [hu:m] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [sɪŋz] [ðə; ði]
who beat all the six brothers at once , and of whom the whole town sings the
WHO 打 全部 这 六 兄弟 在 一次 , 和 的 谁 这 所有的 镇 唱歌 这
[ˈbæləd] - -
ballad - -
民谣 - -

他一举击败了六兄弟，全镇都在传唱他的歌谣——

" [hi; hi] [raɪdz] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)][soʊ] [fri:] . "
" **He rides in the saddle so free .** "
" 他 骑行 在 这 鞍 所以 自由的 . "

“他骑马时姿态自由。”

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [dɪˈnaɪ] , " [ˈænsər] [ˈhɛlmɜ-] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑ:d][ʌv; əv][sætɪsˈfækʃ(ə)n] ;
" **That I will never deny , " answered Helmer , with a nod of satisfaction ;**
" 那 我 将要 绝不 否定 , " 回答 赫尔默 , 和 一个 点头 的 满意 ;

“这一点我永远不会否认，”海尔默满意地点点头回答道；

" [hi:; hi] [ðæt] [meɪd] [ðæt] [ˈbæləd] [əˈbɑʊt] [em ˈi:] [hæθ] [nɑ:t][laɪd; li:d] .
" he that made that ballad about me hath not lied .
" 他 那 制成 那 民谣 关于 我 有 不是 撒谎了 .
“写那首关于我的歌谣的人没有说谎。”

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][praɪd] [maɪˈself][ɑ:n] [ðæt] [əˈkaʊnt] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] ,
I will not pride myself on that account , " he added ,
我 将要 不是 自豪 我 在 那 帐户 , " 他 额外 ,
“我不会因此而感到自豪,”他补充道。

" [aɪ ˈti:] [kənˈsɜ:rnd] [bʌt; bət][maɪ] [oʊn] [laɪf][ænd; ənd] [ˈfɔ:rtʃən] .
" it concerned but my own life and fortune .
" 它 担心的 但 我的 自己的 生活 和 财富 .
“但这只关乎我自己的生命和财产。”

[ju:; jʊ] [breɪv] [koʊpənheɪɡənɜ:z] [hæv; həv] [wʌn] [fʊl] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈɑ:nər] [ɪn] - [stɪɡz] [fju:d] ,
You brave Copenhageners have won full as much honour in Marsk Stig's feud ,
你 勇敢的 哥本哈根人 有 韩元 满的 作为 很多 荣誉 在 - 斯蒂格的 世仇 ,
勇敢的哥本哈根人，你们在马尔斯克-斯蒂格的恩怨中赢得了应有的荣誉！

[ænd; ənd][wi:; wi][jæl; ʃəl] [su:n] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən] [ʌndərˈstændɪŋ] [aɪ] [θɪŋk] . "
and we shall soon come to an understanding I think . "
和 我们 将 很快 来 到 一个 理解 我 思考 . "
我想我们很快就能达成共识。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [tu:] , [baɪ][maɪ] [trɑ:θ] , [sɜ:r] [ˈhɛlmɜ:z] , " [sed] [ðə; ði] [ˈbɜ:rgər] [ˈherəld] [wið; wiθ]
" I think so too , by my troth , Sir Helmer , " said the burgher herald with
" 我 思考 所以 也 , 经过 我的 誓言 , 先生 赫尔默 , " 说 这 市民 先驱 和
[ˈtʃɪrflnəs] ,
cheerfulness ,
愉悦 ,
“我也这么认为，赫尔默爵士,”市民传令官兴高采烈地说。

["fræŋkli] ["gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
frankly giving him his hand at the same time .
坦率地说 给予 他 他的 手 在 这 相同的时间 .
坦率地同时向他伸出了手。

" [aɪ] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz][ˈlɪt(ə)][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ju:; jʊ][æz; əz][jʊr; jər] [ˈmæstər] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈeksələnt] [jʌŋ]
" I would just as little insult you as your master , our excellent young
" 我 会 只是 作为 小的 侮辱 你 作为 你的 掌握 , 我们的 出色的 年轻的
[kɪŋ] .
king .
国王 .
“我绝不会像侮辱您的主人，我们优秀的年轻国王那样侮辱您。”

[æz; əz] [fri:] [æz; əz][ju:; jʊ][raɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
As free as you ride in the saddle by his side ,
作为 自由的 作为 你 骑 在 这 鞍 经过 他的 边 ,
就像你骑在他身旁，自由自在一样

[soʊ][fræŋk][ænd; ənd] [fri:] [fɔ:r; fər] [ɔ:t] [aɪ] [wʊd] [ˈhɪndər][aɪ ˈti:] , [meɪ] [ju:; jʊ] [wɔ:k] [hɪr] ;
so frank and free for aught I would hinder it , may you walk here ;
所以 坦率 和 自由的 为了 零 我 会 阻碍 它 , 可能 你 走 这里 ;
如此坦率自由，我不会阻挠你，愿你在此漫步；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [ɪz] [strikt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
but the service is strict at this time .
但 这 服务 是 严格的 在 这 时间 .
但目前服务标准比较严格。

[hɪəz] [ˈmju:təni][æz; əz][ju:; jʊ] [si:] [əˈɡenst] [ˈaʊər; ɑ:r][ɔ:rd] , [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] .
Here's mutiny as you see against our lord , the bishop .
这里是 兵变 作为 你 看 反对 我们的 主 , 这 主教 .

你看，这就是对我们主——主教的叛乱。

[aɪ][mʌst; məst][ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnsəlz] [neɪm] [ˈsʌmən] [ˈevri] [mæn] [ˈberɪŋ] [ɑ:rmz][tu:; tə][ðə; ði] [leɪ] [kɔ:rt] ,
I must in the council's name summon every man bearing arms to the lay court ,
我 必须 在 这 理事会的 姓名 召唤 每一个 男人 轴承 武器 到 这 躺 法庭 ,
我必须以议会的名义，召集所有携带武器的人到世俗法庭接受审判。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)][ɪn] - - . -
and to the council in ' Endaboth . '
和 到 这 理事会 在 - - - -

并向“Endaboth”的议会表示。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈnaɪts] , [ɪˈspeʃəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ju:; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [haʊˈevər] ,
With the king's knights , especially with a man like you , I think , however ,
和 这 国王的 骑士 , 尤其 和 一个 男人 喜欢 你 , 我 思考 , 然而 ,
然而，对于国王的骑士们，尤其是像你这样的人，我认为.....

[ðə; ði][ɔ:rd] [ˈbɪʃəp] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] . "
the lord bishop would make a difference . "
这 主 主教 会 制作 一个 不同之处 . "

主教大人会带来改变。

" [ɪf] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [wɪlz] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [bɪrd] ,
" If the bishop wills to keep his beard ,
" 如果 这 主教 遗嘱 到 保持 他的 胡须 ,

“如果主教愿意保留他的胡须，

[hi:; hi] [wɪl] [ˈdaʊtləs] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] , " [sed] [ˈhɛlmə] .
he will doubtless allow the knight to keep his sword , " said Helmer .
他 将要 毫无疑问 允许 这 骑士 到 保持 他的 剑 , " 说 赫尔默 .

“他肯定会允许骑士保留他的剑，”海尔默说道。

" [ɪf] [hi:; hi] [hæθ] [əˈpɔɪntɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈhɪndər] [ˌmɪsˈdi:d] [ænd; ənd] [kraɪm] [ðen] [help] [em ˈi:] [ˈræðər]
" If he hath appointed you to hinder misdeed and crime then help me rather
" 如果 他 有 任命 你 到 阻碍 不当行为 和 犯罪 然后 帮助 我 相当
[tu:; tə] [si:z] [æn; ən] [ˈaʊtɔd] [ˈkrɪmɪn(ə)] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [set] [ɑ:n] [ɔ:r] [hɪr] [frʌm; frəm] [ˈjɑ:ndər]
to seize an outlawed criminal who has been set on shore here from yonder
到 抢占 一个 被禁止的 刑事 WHO 有 到过 放 在 支撑 这里 从 远处
[rɑ:stɑ:kə] .
Rostocker .
罗斯托克 .

“如果他任命你来阻止不法行为和犯罪，那么请帮助我抓捕一个从那边的罗斯托克被押送到这里的亡命之徒。”

[hi:; hi] [hæθ] [krept] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən] [ˈpepər] - - [ˈprentɪs] [kəʊt] ;
He hath crept into a German pepper - ' prentice coat ;
他 有 悄悄地爬 进入 一个 德语 胡椒 - - 学徒 外套 ;

他偷偷地穿上了一件德国胡椒学徒外套；

[hi:; hi] [si:ks] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [laɪf] - - [hi:; hi][ɪz] [ˈi:zi] [tu:; tə] [noʊ] , [aɪ ˈti:][ɪz] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
he seeks after the king's life - - he is easy to know , it is Kaggé with the
他 寻找 后 这 国王的 生活 - - 他 是 简单的 到 知道 , 它 是 - 和 这
[ska:r] .
scar .
瘢痕 .

他觊觎国王的性命——很容易认出他，他就是脸上带疤的卡格。

[ɪf] [ju:; jʊ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ded] [ɔ:r] [əˈlaɪv] , [aɪ] [wɪl] [ɔ:d] [ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [tru:] [ˈdeɪni] [mæn] ,
If you catch him dead or alive , I will laud you as a true Danish man ,
如果 你 抓住 他 死的 或者 活 , 我 将要 赞美 你 作为 一个 真的 丹麦语 男人 ,
无论你抓到他，死活不论，我都会称赞你是个真正的丹麦人。

[ænd; ʌnd] [breɪv] [ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] . "

and brave subject of the king . "

和 勇敢的 主题 的 这 国王 . "

以及国王勇敢的臣民。

" [ðæt] [ɑːr; ər][wiː; wi][ɔːl] [hɪr] [æt; ət] [hɑːrt] , [ˈnoʊb(ə)][sɜːr] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈherəld] , [ˈlaʊərɪŋ]
" That are we all here at heart , noble Sir , " answered the herald , lowering
" 那 是 我们 全部 这里 在 心 , 高贵 先生 , " 回答 这 先驱 , 降低
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
his voice ,
他的 嗓音 ,

“我们所有人的内心都和您一样，尊贵的先生，”传令官压低声音回答道。

[ænd; ʌnd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈkɔːʃəsli] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪɡnəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːrmd]
and looking cautiously around him while he made a signal to his armed
和 寻找 谨慎地 大约 他 尽管 他 制成 一个 信号 到 他的 武装
[ˈfɔːləʊəz] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] .
followers to fall back .
追随者 到 落下 后退 .

他一边谨慎地环顾四周，一边向武装的追随者发出撤退的信号。

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [ɔːrˈself] ,
" Our loyalty to the king we have , as you say yourself ,
" 我们的 忠诚 到 这 国王 我们 有 , 作为 你 说 你自己 ,
“正如你所说，我们对国王的忠诚是毋庸置疑的。”

[ʃəʊn] [raɪt] [ˈɑːnɪstli] [ɪn] - [stɪɡz] [fjuːd] ; [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈɔːlsou] [hæθ] [ˈrekəmˌpenst] [juːˈes][fɔːr; fər]
shewn right honestly in Marsk Stig's feud ; the king also hath recompensed us for
展示 正确的 诚实地 在 - 斯蒂格的 世仇 ; 这 国王 还 有 补偿 我们 为了
[ðæt] ;
that ;
那 ;

在马尔斯克·斯蒂格的争斗中，我们诚实地证明了自己的正确性；国王也为此补偿了我们；

[hiː; hi] [hæθ] [ˈɑːnərəbli] [helpt] [juːˈes][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌfɔːtɪfɪˈkeɪʃənz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɡʊd] [taʊn] ,
he hath honourably helped us with the fortifications of our good town ,
他 有 光荣地 帮助 我们 和 这 防御工事 的 我们的 好的 镇 ,
[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [ˌpæɪlˈseɪd] .
and with the new palisade .
和 和 这 新的 栅栏 .

他曾为我们修筑城镇防御工事和建造新的栅栏提供了宝贵的帮助。

[ˈevri] [ˈɑːnɪst] [mæn][ɪn][ˌkəʊpənˈheɪɡən] [wʊd] [ˈræðər] [əˈbeɪ] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpriːstli] [ˈrʊlər] ;
Every honest man in Copenhagen would rather obey him than the priestly rulers ;
每一个 诚实的 男人 在 哥本哈根 会 相当 服从 他 比 这 祭司 统治者 ;
哥本哈根所有正直的人都宁愿服从他，也不愿服从那些祭司统治者；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [ˈspiːk] [aʊt] [əˈlaʊd][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈlðər] [ˈmæstər] [hɪr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] ,
but if we would speak out aloud of any other master here than the bishop ,
但 如果 我们 会 说话 出去 大声 的 任何 其他 掌握 这里 比 这 主教 ,
但是，如果我们公开谈论主教以外的任何其他主人，

[wiː; wi][mʌst; məst] [ɡɪv] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃætlz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtreʒəri] , [ænd; ʌnd][ˈwɑːndər] [ˈhaʊslɪs] [aʊt]
we must give all our chattels to his treasury , and wander houseless out
我们 必须 给 全部 我们的 动产 到 他的 财政部 , 和 漫步 无家可归者 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
of the town .
的 这 镇 .

我们必须将所有动产上缴国库，流离失所，离开这座城市。

[gʊð][ɪn] [pi:s] , [sɜ:r] ['hɛlmə] ; [bʌt; bət][haɪd][jʊr; jər] [sɔ:rd] ['ʌndər][jʊr; jər]['mənt(ə)] !
Go in peace , Sir Helmer ; but hide your sword under your mantle !
去 在 和平 ; 先生 赫尔默 ; 但 隐藏 你的 剑 在下面 你的 地幔 !

海尔默爵士，愿你平安离去；但请把你的剑藏在斗篷下！

[ɪf][aɪ] [laɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['i:v(ə)]['du:ər][ji:; ji] [si:k] ,
If I light upon the evil doer ye seek ,
如果 我 光 之上 这 邪恶的 实干家 是的 寻找 ,

如果我碰巧遇到你们要找的作恶者，

[aɪ][æɪ; jəl] [ə'ʃʊrədli] [si:z] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['sʌmən] [hɪm; ɪm][ɪn][jʊr; jər] [neɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)] .
I shall assuredly seize him and summon him in your name to the council .
我 将 当然 抢占 他 和 召唤 他 在 你的 姓名 到 这 理事会 .

我必将抓住他，并以你的名义将他召到议会来。

[wer] [meɪ] [ju:; jʊ][bi:; bi] [faʊnd] [jɔ:r'self] ? "
Where may you be found yourself ? "
在哪里 可能 你 是 成立 你自己 ? "

你身在何处？

" [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [ɪn] , [kloʊz][tu:; tə][es 'ti:] . ['klɛmənts] [tʃɜ:rt] - - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn]
" Here , in the inn , close to St . Clement's church - - you are an honest man
" 这里 , 在 这 客栈 , 关闭 到 英石 . 克莱门特的 教会 - - 你 是 一个 诚实的 男人

[aɪ] [pər'si:v] - - [tel] [em 'i:] ['fræŋkli] ,
I perceive - - tell me frankly ,
我 感知 - - 告诉 我 坦率地说 ,

“就在这里，在圣克莱门特教堂附近的这家客栈里——我看得出你是个诚实的人——请坦诚地告诉我，

['kʌntrɪmən] !
countryman !
同胞 !

同胞们！

[wʊd] [aɪ 'ti:][ə'veɪl][wɜ:r; wər][aɪ][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði]['prɒvʊst] , [ɔ:r][tu:; tə][jʊr; jər] ['bɪʃəp] ['tʌtʃɪŋ]
would it avail were I to speak to the provost , or to your bishop touching
会 它 可用 是 我 到 说话 到 这 教务长 , 或者 到 你的 主教 接触

[jɑ:n] ['mɪskrɪənt] ?
yon miscreant ?
远 恶棍 ?

如果我向教务长或主教反映那个恶棍的事，会有什么用呢？

[hi:; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɪmpjədənt] ['redʒɪsaɪdz] .
He is one of those impudent regicides .
他 是 一 的 那些 厚颜无耻 弑君者 .

他就是那些厚颜无耻的弑君者之一。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [aɪ] ['ɔ:lsʊʊ][ɑ:n] [ðæt] ['brægərt] [rɑ:stɑ:kə] ; [hi:; hi] [brɪŋz] [fɔ:ls] [kɔɪn] ['ɪntu:][ðə; ði]
I have my eye also on that braggart Rostocker ; he brings false coin into the
我 有 我的 眼睛 还 在 那 自吹自擂者 罗斯托克 ; 他 带来 错误的 硬币 进入 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

我也在关注那个爱吹牛的罗斯托克；他把假币带进这个国家。

[ænd; ənd] [hæθ] ['θretnd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
and hath threatened the king .
和 有 威胁 这 国王 .

并威胁了国王。

[wʌt] [aɪ] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][aɪ][hæv; həv] [ˈprɑːmɪst] [na:t][tuː; tə] [spi:k] [ʌv; əv] - - [bʌt; bət]
What I know further about him I have promised not to speak of - - but
什么 我 知道 更远 关于 他 我 有 承诺 不是 到 说话 的 - - 但
[werˈlevər] [aɪ] [mi:t] [hɪm; ɪm] - - [aɪ][eɪˈem][hɪz; ɪz][mæn] ! "
wherever I meet him - - I am his man ! "
无论 我 见面 他 - - 我 是 他的 男人 ! "

至于我进一步了解他的事，我已经答应不再说——但无论我在哪里遇到他——我都是他的人！

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˈfɔːrli] [get][noʊ][ˈdʒʌstɪs] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈenəmi] , [sɜːr] [naɪt] ! " [ˈwɪspəd]
" You will surely get no justice here on the king's enemies , Sir Knight ! " whispered
" 你 将要 一定 得到 不 正义 这里 在 这 国王的 敌人 , 先生 骑士 ! " 低声说道
[ðə; ði] [ˈherəld] .
the herald .
这 先驱 .

“骑士大人，你在这里肯定无法对国王的敌人伸张正义！”传令官低声说道。

" [ɪf] [jiː; ji] [wɪl] [teɪk] [maɪ][ədˈvaɪs] [jiː; ji] [wɪl] [ki:p] [æz; əz][faːr][ɔːf][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪʃəp] [ænd; ənd]
" If ye will take my advice ye will keep as far off from our bishop and
" 如果 是的 将要 拿 我的 建议 是的 将要 保持 作为 远的 离开 从 我们的 主教 和
[hɪz; ɪz][ˈprɒvɒst][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] !
his provost as possible !
他的 教务长 作为 可能的 !

“如果你们听从我的建议，就应该尽可能远离我们的主教和他的教务长！”

[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈfrendz] [ɑːr; ər][na:t][ɪgˈzæktli] [ðərz] , [ænd; ənd][məst; məst][na:t] , [ˈiːðər] , [si:m] [tuː; tə]
The king's friends are not exactly theirs , and must not , either , seem to
这 国王的 朋友们 是 不是 确切地 他们的 , 和 必须 不是 , 任何一个 , 似乎 到
[biː; bi][ˈaʊərz] .
be ours .
是 我们的 .

国王的朋友并不完全属于他们，也绝不能看起来像是我们的朋友。

[hæd; həd][aɪ][na:t][ə; eɪ] [gʊd] [deɪm] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,
Had I not a good dame and children ,
有 我 不是 一个 好的 贵妇人 和 孩子们 ,
[ˈɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈhɑːrdli] [hæv; həv] [siːn] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [stɑːf] [ɪn][hænd] .
若非我有个好妻子和孩子，

[juː; jʊ] [wʊd] [ˈhɑːrdli] [hæv; həv] [siːn] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [stɑːf] [ɪn][hænd] .
you would hardly have seen me with this staff in hand .
你 会 几乎 有 已见 我 和 这 职员 在 手 .
[ˈɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpepər] - [ˈprentɪs] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈʌtɪŋ] [wʌn] [aɪ] ,
If you would catch hold of the pepper ' prentices , " he added , shutting one eye ,
如果 你 会 抓住 抓住 的 这 胡椒 - 学徒 , " 他 额外 , 关闭 一 眼睛 ,
[ˈɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpepər] - [ˈprentɪs] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈʌtɪŋ] [wʌn] [aɪ] ,
“如果你能抓住那些辣椒‘公主’，”他补充道，同时闭上了一只眼睛，

" [juː; jʊ][məst; məst] [siːk] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][daɪs] [ˈbɔːrdz] [ɪn][ðə; ði] [eɪl] - [haʊs] !
" you must seek them at the dice boards in the ale - house !
" 你 必须 寻找 他们 在 这 骰子 板 在 这 麦芽酒 - 房子 !
[ˈɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpepər] - [ˈprentɪs] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈʌtɪŋ] [wʌn] [aɪ] ,
“你必须在酒馆的骰子桌上寻找它们！”

[wʌt] [meɪ] [tʃæns] [ðər; ðər] ,
What may chance there ,
什么 可能 机会 那里 ,

那里可能会发生什么？

[nʌn] [ni:d] [du:] [ˈpenəns] [fɔ:r; fər] - - [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:rbər] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ki:] [nʌn] [der]
none need do penance for - - but in the harbour and on the quay none dare
没有任何 需要 做 忏悔 为了 - - 但 在 这 港口 和 在 这 码头 没有任何 敢
[tʌtʃ] [ðəm; ðəm] .
touch them .
触碰 他们 .

无需为此忏悔——但在港口和码头上，无人敢碰它们。

[ɑ:n] , [ˈfeləʊz] !
On , fellows !
在 , 伙伴们 !

冲啊，伙计们！

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [naɪt] [hæθ] [ˈɡɪv(ə)n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [laɪk] [æn; ən] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [mæn] , " [kraɪd]
The stranger knight hath given account of himself like an honourable man , " cried
这 陌生人 骑士 有 给定 帐户 的 他自己 喜欢 一个 光荣的 男人 , " 哭
[ðə; ði] [ˈherəld] ,
the herald ,
这 先驱 ,

“这位陌生的骑士表现得像个正直的人，”传令官喊道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [əˈθɔ:rəti] , [ænd; ənd] [prəˈsi:did] [ˈɑ:nwərdz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɑ:rmd] [treɪn] .
with a voice of authority , and proceeded onwards with his armed train .
和 一个 嗓音 的 权威 , 和 继续 开始 和 他的 武装 火车 .
他以威严的语气，率领着武装人员继续前进。

[ˈhɛlmə] [lʊkt] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][tu:; tə][ðə; ði][ˈskwaɪər] .
Helmer looked after him , and nodded to the squire .
赫尔默 看起来 后 他 , 和 点头 到 这 乡绅 .

海尔默看着他，并向侍从点了点头。

" [brɪsk] [ˈfeləʊz] , [ðɪ:z] [koʊpənheɪɡənəz] ! " [sed] [hi:; hi] .
" Brisk fellows , these Copenhageners ! " said he .
" 轻快 伙伴们 , 这些 哥本哈根人 ! " 说 他 .

“这些哥本哈根人真是干劲十足！”他说道。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈfeɪmflɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fɔ:rst] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [θʌm] !
" It is shameful they are forced to be under the bishop's thumb !
" 它 是 可耻 他们 是 强制 到 是 在下面 这 主教的 拇指 !

“他们被迫受主教的控制，这真是可耻！”

[ðæt] [ˈkaʊns(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtævə:nz] [ænd; ənd] [dra:ft] - [ˈbɔ:rdz] [ˈsu:ts][nɑ:t][maɪ] [ˈhju:mər] [ˈi:ðər] .
That counsel about the taverns and draught - boards suits not my humour either .
那 法律顾问 关于 这 酒馆 和 草稿 - 板 西装 不是 我的 幽默 任何一个 .
关于酒馆和棋盘的那些建议也不符合我的幽默感。

[wi:; wi] [wɪl] [si:k] [ðə; ði][fəʊ][ɪn][ðə; ði] [streɪt] [pæθ] .
We will seek the foe in the straight path .
我们 将要 寻找 这 敌人 在 这 直的 小路 .

我们将沿着正道寻找敌人。

[fɜ:rst] , [haʊˈevər] , [let][ju: ˈes] [θæŋk] [es ˈti:] . [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd][es ˈti:] . [ˈklemənt] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r]
First , however , let us thank St . George and St . Clement for our
第一的 , 然而 , 让 我们 感谢 英石 . 乔治 和 英石 . 克莱门特 为了 我们的
[dɪˈlɪvərəns] ,
deliverance ,
解救 ,

不过，首先让我们感谢圣乔治和圣克莱门特解救了我们。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːnfəns] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði]['ræskəlz] [wer'evər]
and then we can with a good conscience despatch the rascals wherever
和 然后 我们 能 和 一个 好的 良心 调度 这 无赖 无论
[wiː; wi] [laɪt] [ɑːn][ðem; ðəm] .
we light on them .
我们 光 在 他们 :

这样我们就可以心安理得地处决我们遇到的这些恶棍了。

" [hiː; hi] [ə'prəʊtʃt] [es 'tiː] . ['klemənts] [tʃɜːrtʃ] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] [lɒkt] ,
" He approached St . Clement's church , but found the church door locked ,
" 他 接近 英石 : 克莱门特的 教会 , 但 成立 这 教会 门 已锁定 ,
他走到圣克莱门特教堂前, 却发现教堂大门紧锁。

[ænd; ənd] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blæk] [krɒs] .
and marked with a large black cross .
和 标记 和 一个 大的 黑色的 叉 :
并标有黑色大十字。

" [wʌt] [miːnz] [ðɪs] ?
" What means this ?
" 什么 方法 这 ?
“这是什么意思？”

" [hiː; hi] [ɪkskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 :
“他惊呼道。”

" [ɪz][ðer; ðər] ['pestɪləns] [ɪn][ˈgɑːdz] [haʊs] ? "
" Is there pestilence in God's house ? "
" 是 那里 瘟疫 在 神的 房子 ? "
“神的殿里有瘟疫吗？”

" [ˌprəʊɪ'bɪ(ə)n] , [ɪntər'dɪkt] , [sʌn] !
" Prohibition , interdict , son !
" 禁酒令 , 禁令 , 儿子 !
“禁酒令，禁令，儿子！”

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'næktmənt] - [kʌm] - , - " ['ænsər] [æn; ən][oʊld] [də'mɪnɪkən]
according to the enactment ' cum ecclesiâ Dacianâ , ' " answered an old Dominican
根据 到 这 颁布 - 精液 - - , - " 回答 一个 老的 多米尼加
[mʌŋk] ,
monk ,
僧 ,

一位年长的多明我会修士回答说：“根据‘cum ecclesiâ Dacianâ’法令，

[huː] [wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][stoʊn] ['kruːsəfɪks] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [kləʊzd] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] , [ænd; ənd]
who was kneeling before a stone crucifix without the closed church door , and
WHO 曾是 跪着 前 一个 石头 十字架 没有 这 关闭 教会 门 , 和
[naʊ] [ə'roʊz] ['sləʊli] .
now arose slowly .
现在 出现 缓慢地 :

他跪在教堂大门紧闭的石十字架前，现在缓缓起身。

" [ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [bɔːrn][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [ə'pɑːn] [ðəʊz] [ʌv; əv] [ləʊ]
" The sins of the high - born are about to be visited upon those of low
" 这 罪孽 的 这 高的 - 出生 是 关于 到 是 到访 之上 那些 的 低的
[dɪ'ɡriː] ;
degree ;
程度 ;
“出身高贵者的罪孽即将降临到出身低微者身上；

[ˈʌvər; ɑːr][moʊst][ˈpaɪəs] [ˈbɪʃəp] [hæθ][noʊ][bɔːŋgər] [dɛrd] [tuː; tə][wɪðˈhoʊld][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈhæf(ə)nəl]
our most pious bishop hath no longer dared to withhold the great national
我们的 最多 虔诚的 主教 有 不 更长 敢于 到 扣压 这 伟大的 国家的
[ˈpʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈfɑːðər] [hæθ] [kəˈmɑːndɪd] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈzʌmptʃuəs]
punishment which the holy Father hath commanded on account of the presumptuous
惩罚 哪个 这 圣 父亲 有 命令 在 帐户 的 这 放肆
[ɪmˈprɪznmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrtʃˈbɪʃəp] ,
imprisonment of the archbishop ,
监禁 的 这 大主教 ,

我们最虔诚的主教再也不敢拖延教宗因大主教擅自监禁而下令的严厉全国性惩罚了。

[ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [kɑːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv][ɔːl][ˈhoʊli] [bɔːz] .
contrary to the constitution of all holy laws .
相反 到 这 宪法 的 全部 圣 法律 .
与所有神圣法律的宪法相悖。

[ˈvɜːrgoʊ][əˈmɑːtə] ! [ˈɔːrə][proʊ][ˈnəʊbɪz] !
Virgo amata ! ora pro nobis !
处女座 阿玛塔 ！ 奥拉 专业 我们 ！
Virgo amata! ora pro nobis!

" [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , [ænd; ænd][ˈfoʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz] .
" **he muttered , and folded his hands .**
" 他 低声说道 , 和 折叠 他的 双手 .
他低声嘟囔着，双手抱胸。

" [ðə; ði][ˈdev(ə)] [teɪk] [ðoʊz] [ˈlætn] [bɔːz] , [wɪð; wɪθ] [ˈrevərəns] [biː; bi][aɪ ˈtiː][ˈspoʊkən] , [ˈvenərəb(ə)] [ˈfɑːðər] !
" **The devil take those Latin laws , with reverence be it spoken , venerable father !**
" 这 魔鬼 拿 那些 拉丁 法律 , 和 尊敬 是 它 说 , 可敬 父亲 ！
" [ˈænsər] [ðə; ði] [naɪt] .
" **answered the knight .**
" 回答 这 骑士 .
“去他妈的拉丁法律，尊敬的父亲，请以敬畏之心说出这句话！”骑士回答道。

" [ðə; ði] [ɑːrtʃˈbɪʃəp] [ɪz][æt; ət] [ˈlɪbərti] ;
" **The archbishop is at liberty ;**
" 这 大主教 是 在 自由 ;
“大主教已获自由；

[ænd; ænd][ɪz][aɪ ˈtiː] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ə; eɪ][ˈneiʃ(ə)n][ænd; ænd] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər] [ðæt] [oʊld][sɪn]
and is it now the time to punish a nation and country for that old sin
和 是 它 现在 这 时间 到 惩治 一个 国家 和 国家 为了 那 老的 罪
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] ,
of the king's ,
的 这 国王的 ,
现在是不是该惩罚这个国家和民族，为国王过去的罪行讨回公道了？

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪn] ? "
if it really was a sin ? "
如果 它 真的 曾是 一个 罪 ？ "
如果这真的是罪过呢？

" [əˈʃʊrədli] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhevi] [sɪn][ænd; ænd] [ɪnˈdʒʌstɪs] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [mʌŋk] ;
" **Assuredly it was a heavy sin and injustice , " answered the monk ;**
" 当然 它 曾是 一个 重的 罪 和 不公正 , " 回答 这 僧 ;
“这的确是严重的罪过和不公正行为，”僧侣回答道；

" but the chastisement is too hard - - that is the truth - - and it falls on the
" 但 这 惩罚 是 也 难的 - - 那 是 这 真相 - - 和 它 瀑布 在 这
[soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] - - [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər]['oʊnli] [meɪd] [ʌn'gɑ:dli] [ænd; ənd] [ʌp'rɔ:riəs] [baɪ]
souls of the innocent - - the people are only made ungodly and uproarious by
灵魂 的 这 清白的 - - 这 人们 是 仅有的 制成 不敬神的 和 哄然 经过
[aɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;

“但是惩罚太重了——这是事实——它落在无辜者的灵魂上——它只会使人们变得不敬神、喧闹不堪；
[æz; əz][wi;; wi][hæv; həv] [pru:fs] ['deɪli] .
as we have proofs daily .
作为 我们 有 证明 日常的 .

我们每天都有证据。
[ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][nɑ:t] [kʌm] ['hɪðər] [tu;; tə] [bɪ'θɪŋk] [hɪm'self] , [ænd; ənd][du:] ['penəns] ,
If the king is not come hither to bethink himself , and do penance ,
如果 这 国王 是 不是 来 这里 到 思考 他自己 , 和 做 忏悔 ,
如果国王不来此反省忏悔，

[ðə; ði]['pra:spekt] [meɪ] [bi; bi][ə; eɪ] [drɪr] [wʌn][fɔ:r; fər][ju: 'es][ɔ:l] . "
the prospect may be a drear one for us all . "
这 前景 可能 是 一个 凄凉 一 为了 我们 全部 . "
对我们所有人来说，这或许都是一个令人沮丧的前景。

" [ɪz][hi;; hi] [kʌm] ? " [æskt] ['hɛlmɜː] ['heɪstɪli] .
" Is he come ? " asked Helmer hastily .
" 是 他 来 ？ " 问 赫尔默 草草 .
“他来了吗？”海尔默急忙问道。

" [nɑ:t] [hɪr] [tu;; tə][ðə; ði] [taʊn] - - [bʌt; bət][tu;; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kæs(ə)l][æt; ət] - - ; [hɪz; ɪz]
" Not here to the town - - but to the royal castle at Sorretslóv ; his
" 不是 这里 到 这 镇 - - 但 到 这 皇家 城堡 在 - - ; 他的
[plenəpə'tenʃi;eri:z] [ɑ:r; ər] [ɔ:l'reɪ] [æt; ət] - - .
plenipotentiaries are already at Axelhuus .
全权代表 是 已经 在 - - .
“不是到镇上去，而是到索雷茨洛夫的皇家城堡；他的全权代表已经在阿克塞尔胡斯了。”

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!

[jes] !
yes !
是的 !
是的！

[aɪ 'ti:][ɪz] [haɪ] [taɪm] [hi;; hi][ʃəd; ʃəd] [gɪv] [ɪn] ,
it is high time he should give in ,
它 是 高的 时间 他 应该 给 在 ,
他早就应该屈服了。

[er] [ðə; ði] ['ɪntərdɪkt] ['draɪvz][ðə; ði] [hoʊl] ['nei(ə)n][tu;; tə] [rɪ'beljən] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] . - - ['ɔ:rə][proʊ]
ere the interdict drives the whole nation to rebellion and destruction . - - Ora pro
埃雷 这 禁令 驱动 这 所有的 国家 到 叛乱 和 破坏 . - - 奥拉 专业
[nəʊbɪz] !
nobis !
我们 !
禁令将整个国家推向叛乱和毁灭的边缘。——为我们祈祷！

" [hi:; hi] [ˈmʌtəd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tɜ:rdz] [ðə; ði][ˈkru:səfiks] .
" **he** **muttered** **again** , **and** **turned towards** **the** **crucifix** .

" 他 低声说道 再次 , 和 转向 向 这 十字架 .

他又嘟囔了一声，然后转向十字架。

" [brˈli:v] [ji:; ji][hi:; hi] [hæθ] [kʌm] [ˈhɪðər] [tu:; tə][ˈhʌmb(ə)l] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [kraʊt] [æt; ət][ðə; ði]
" **Believe** **ye** **he** **hath** **come** **hither** **to** **humble** **himself** , **and** **crouch** **at** **the**
" 相信 是的 他 有 来 这里 到 谦逊的 他自己 , 和 蹲伏 在 这
[ˈbɪʃəps] [fi:t] ?
bishop's **feet** ?
主教的 脚 ?

“你们相信他来到这里是为了谦卑自己，跪拜在主教脚下吗？”

[ˈvenərəb(ə)l] [ˈfa:ðər] ? " [ˈænsər] [ðə; ði] [naɪt] ;
venerable **father** ? " **answered** **the** **knight** ;
可敬 父亲 ? " 回答 这 骑士 ;

“尊敬的父亲？”骑士回答道；

" [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jʊr; jər] [brˈli:f] [tu:; tə][feɪl][ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] ,
" **then** **you** **will** **find** **your** **belief** **to** **fail** **you** **in** **this** **matter** ,
" 然后 你 将要 寻找 你的 信仰 到 失败 你 在 这 事情 ,

“那么你会发现，在这件事上，你的信念是站不住脚的。”

[æz; əz][aɪ] [əbˈzɜ:rv] [ðɪs] [ˈtu:mʌlt] [kənˈsɜ:rnz] [nɑ:t][ðə; ði] [kɪŋ] ,
as **I** **observe** **this** **tumult** **concerns** **not** **the** **king** ,
作为 我 观察 这 骚乱 担忧 不是 这 国王 ,

在我看来，这场动荡与国王无关。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪʃəp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌoʊvərˈberɪŋ] [ɡests] .
but **your** **own** **little** **bishop** **and** **his** **overbearing** **guests** .
但 你的 自己的 小的 主教 和 他的 霸道 客人 .

但你自己的小主教和他那些专横跋扈的客人呢？

[əˈgenst] [ðɪs] [ˈstu:pɪd] [tʃɜ:rtʃ] - [ˈʌtɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈremədi] [wɪl] [ˈfɔ:rlɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [æt; ət] [hoʊm] .
Against **this** **stupid** **church** - **shutting** , **a** **remedy** **will** **surely** **be** **found** **at** **home** .
反对 这 愚蠢的 教会 - 关闭 , 一个 补救 将要 一定 是 成立 在 家 .

针对这种愚蠢的关闭教堂的做法，肯定能在家里找到解决办法。

[ðə; ði][ˈneiʃ(ə)n][ɪz][ˈpɪtɪf(ə)l] [ɪnˈdi:d] [wɪtʃ] [wʊd] [let] [ɪtˈself] [bi:; bi] [ʌt] [aʊt] [frʌm; frəm][ˈgɑ:dz] [haʊs]
The **nation** **is** **pitiful** **indeed** **which** **would** **let** **itself** **be** **shut out** **from** **God's** **house**
这 国家 是 可怜 的确 哪个 会 让 本身 是 关闭 出去 从 神的 房子
[waɪl] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈstɜ:rdi] [ˈæksɪz][ænd; ənd][ˈaɪərn][ˈkraʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] . "
while **there** **are** **sturdy** **axes** **and** **iron** **crows** **in** **the** **country** . "
尽管 那里 是 结实的 轴 和 铁 乌鸦 在 这 国家 . "

这个国家真是可悲，明明国里有坚固的斧头和铁乌鸦，却甘愿被拒之于上帝的殿堂之外。

" [əˈlæs] , [ji:; ji] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] !
" **Alas** , **ye** **children** **of** **the** **world** !
" 唉 , 是的 孩子们 的 这 世界 !

“唉，世上的孩子们啊！”

[ji:; ji] [ˈwɜ:rlɪli] [ˈbɜ:ds] !
ye **worldly** **lords** !
是的 世俗 领主们 !

你们这些世俗的权贵！

[ji:; ji] [wɪl] [ˈevər] [ˈfɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [ˈvaɪələns] ,
ye **will** **ever** **forward** **with** **might** **and** **violence** ,
是的 将要 曾经 向前 和 可能 和 暴力 ,

你们将永远以武力和暴力前进，

- - [jiː, ji] [wɒd] [æt; ət][læst][stɔːrm] [ˈhevənz] [geɪts] [ɪf] [jiː, ji][wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)] , " [groʊn] [ðə; ði] [mʌŋk] ;
- - **ye would at last storm heaven's gates if ye were able , " groaned the monk ;**
- - 是的 会 在 最后的 风暴 天 大门 如果 是的 是 有能力的 , " 呻吟 这 僧 ；

“如果你们有能力，你们最终会攻破天堂之门，”僧人呻吟道；

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ɛnd] [ˈmaɪti] [dʌθ; dəθ][ɔːl] [ðæt] [dɪˈfaɪəns] [ænd; ɛnd][ˈskænd(ə)] [pruːˈsiːd] ;
" **from the great and mighty doth all that defiance and scandal proceed ;**
" 从 这 伟大的 和 强大的 确实 全部 那 蔑视 和 丑闻 继续 ；
[ænd; ɛnd][ðə; ði] [pɔːr] , [dɪˈluːdɪd] [ˈpiːp(ə)] !
and the poor , deluded people !
和 这 贫穷的 , 妄想 人们 ！

“一切蔑视和丑闻都源于权贵；而可怜的、受蒙蔽的人民！”

[ðeɪ] [ˈlɪs(ə)n][bʌt; bət] [tuː] [ˈwɪlɪŋli] [tuː; tə] [sʌt] [waɪld][ænd; ɛnd] [ʌnˈgɑːdli] [ˈkəʊns(ə)] .
they listen but too willingly to such wild and ungodly counsel .
他们 听 但 也 心甘情愿 到 这样的 荒野 和 不敬神的 法律顾问 ；
他们听信了这种狂野不羁、亵渎神明的建议，而且过于轻易地接受了。

[lʊk] !
Look !
看 ！
看！

[ˈjɑːndər] [kʌmz] [əˈnʌðər] [flɑːk] [ʌv; əv] [ˈɜːrɪŋ] [jiːp] , [huː] [hæv; həv] [tɜːrɪnd] [ˈɪntuː] [wʊlvz] !
yonder comes another flock of erring sheep , who have turned into wolves !
远处 来 其他 群 的 犯错 羊 , WHO 有 转向 进入 狼 ！
远处又来了一群迷路的绵羊，它们变成了狼！

[ðer; ðər] [ðeɪ] [kʌm] , [wɪð; wɪθ] [spiə] [ænd; ɛnd] [steɪvz] , [laɪk] [ðoʊz] [huː] [ˈfɑːloʊd] [ˈdʒuːdəs] , [ðæt]
There they come , with spears and staves , like those who followed Judas , that
那里 他们 来 , 和 长矛 和 杖 , 喜欢 那些 WHO 随后 犹大 , 那
[tʃaɪld] [ʌv; əv] [ræθ] .
child of wrath .
孩子 的 愤怒 ；
他们来了，拿着长矛和棍棒，就像追随犹大——那个愤怒之子——的人一样。

[hɪr] [haʊ] [ðeɪ] [ˈblʌstər] [ænd; ɛnd][stɔːrm] .
Hear how they bluster and storm .
听到 如何 他们 虚张声势 和 风暴 ；
听听他们是如何虚张声势、大发雷霆的。

[gɑːd][biː; bi][ˈmɜːrsɪf(ə)] !
God be merciful !
上帝 是 仁慈 ！
上帝保佑！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈʊrli] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈhɪðər] ; [ðeɪ] [wɪl] [əˈʃʊrədli] [ˈoʊpən][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [baɪ] [fɔːrs] .
They are surely rushing hither ; they will assuredly open the church by force .
他们 是 一定 匆忙 这里 ； 他们 将要 当然 打开 这 教会 经过 力量 ；
他们肯定会赶到这里；他们肯定会强行打开教堂。

" [ðə; ði] [dɪsˈmeɪd] [dəˈmɪnɪkən] [wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə][flaɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪnˈsɜːdʒənts] [pleɪst]
" **The dismayed Dominican was preparing to fly , but the insurgents placed**
" 这 沮丧 多米尼加 曾是 准备 到 飞 , 但 这 叛乱分子 放置
[ðəmˈselvz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
themselves in his way .
他们自己 在 他的 方式 ；
“沮丧的多米尼加人正准备乘飞机离开，但叛乱分子挡在了他的去路前。”

" [ˈtæri] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ˈpaɪəs] [ˈfɑːðər] !
" **Tarry a little , pious father !**
" 塔里 一个 小的 , 虔诚的 父亲 ！
“请稍等片刻，虔诚的父亲！”

" [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈrɪŋlɪːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːp] , [ə; eɪ][tɔːl] [ˈkɑːrpəntər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][æks][ɪn]
" **shouted the ringleader of the troop , a tall carpenter , with a large axe in**
" 喊叫 这 头目 的 这 部队 , 一个 高的 木匠 , 和 一个 大的 斧头 在
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 :

“这群人的头目，一个身材高大的木匠，手里拿着一把大斧头，大声喊道。”

" [ðəʊ] [ʃælt] [riːd] [juː 'es][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈskɹɪptʃər] [bɪ'fɔːr] [es 'tiː] . ['klemənts] [ˈɔːltər] ;
" **Thou shalt read us the Holy Scripture before St . Clement's altar ;**
" 你 应 读 我们 这 圣 圣经 前 英石 . 克莱门特的 坛 ;
“你要在圣克莱门特祭坛前为我们诵读圣经；

[wɪz; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ˈniːðər] [ˈvespərz] [nɔːr] [mæs] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .
we have heard neither vespers nor mass for three days .
我们 有 听到 两者都不 晚祷 也不 大量的 为了 三 天 .
我们已经三天没有听到晚祷或弥撒了。

[fɔːrs] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] , ['kɒmreɪdz] ! "
Force the church door , comrades ! "
力量 这 教会 门 , 同志们 ! "
“同志们，冲进教堂！

" [ɑːr; ər][jiː; ji] [dɪ'strɔːt] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [mʌŋk] ; " [wɪl] [jiː; ji][duː] [ˈvaɪələns] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
" **Are ye distraught ?** " **cried the monk ;** " **will ye do violence to the house of**
" 是 是的 心烦意乱 ? " 哭 这 僧 ; " 将要 是的 做 暴力 到 这 房子 的
[gɔːd] ! "
God ! "
上帝 ! "

“你们惊慌失措吗？”僧侣喊道，“你们要对上帝的殿堂施以暴力吗！”

" [noʊ] [ˈtʃætərɪŋ] !
" **No chattering !**
" 不 喋喋不休 !
“禁止闲聊！”

[fɔːrs] [ðə; ði] [dɔːr] , ['kʌntriːmɪn] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈliːdər] .
Force the door , countrymen ! " **shouted the leader .**
力量 这 门 , 同胞们 ! " 喊叫 这 领导者 .
“同胞们，冲进门去！”领头的人喊道。

" [ˈniːðər] [es 'tiː] . [ˈpiːtər][nɔːr][ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪdi] [hæv; həv][ˈteɪkən][aɪ 'tiː] [ə'mɪs] [ʌv; əv][juː 'es] .
" **Neither St . Peter nor our Lady have taken it amiss of us .**
" 两者都不 英石 . 彼得 也不 我们的 女士 有 已采取 它 错误 的 我们 .
“圣彼得和圣母玛利亚都没有责怪我们。”

[mæs] [goʊz][ɑːn] [ˈtʃɪrəli] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] .
Mass goes on cheerily in all the churches .
大量的 去 在 兴高采烈地 在 全部 这 教堂 .
所有教堂的弥撒都在欢快地进行着。

[wɪz; wi] [wɪl] [hɪr] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvespərz] [æt; ət][es 'tiː] . [ˈnɪkələs] .
We will hear our vespers at St . Nicholas .
我们 将要 听到 我们的 晚祷 在 英石 . 尼古拉斯 .
我们将在圣尼古拉斯教堂聆听晚祷。

[wel] [dʌn] [maɪ] [lædz] !
Well done my lads !
出色地 完毕 我的 小伙子们 !
干得好，我的小伙子们！

[lʊk]	!
Look	!
看	!

看！

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] [ˈɪntərɪdɪkt] [ˈendɪd] !
now is the interdict ended !
 现在 是 这 禁令 结束 !

禁令现已解除！

ðə; ði [tʃ:rtʃ] [dɔ:r] [geɪv] [wei] [bɪfɔ:r] [ðə; ði] [ˈpɑ:ndərəs] [stroʊks] ;
The church door gave way before the ponderous strokes ;
这 教会 门 给予 方式 前 这 沉重的 笔画 ;

教堂大门在沉重的敲击声中轰然倒塌；

[ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] [pɔːd] [ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] ,
the insurgents poured into the church with a wild shout of victory ,
 这 叛乱分子 倾倒 进入 这 教会 和 一个 荒野 喊 的 胜利

叛乱分子涌入教堂，发出胜利的狂喜呐喊。

['dræɡɪŋ] [ðə; ði] [də'mɪnɪkən] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm]
dragging the Dominican along with them .
 拖拽 这 多米尼加 沿着 和 他们

他们还把那个多米尼加人也拉了过去。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbd] ['wɜːrʃɪp] , ['nɒʊb(ə)l][sɜːr] , " [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] ;
" That will be but a disturbed worship , noble sir , " said the squire ;
" 那 将要 是 但 一个 不安 崇拜 , 高贵 先生 , " 说 这 乡绅 ;

“那只会扰乱礼拜，尊贵的先生，”侍从说道；

" [wiː; wi][hæd; həd] ['betə] [rɪ'zɜːv] ['aʊə; ɑːr][ˈpaɪəti][fɔːr; fər] [ə'hʌðə] [taɪm] .
 " we had better reserve our piety for another time .
 " 我们 有 更好的 预订 我们的 虔诚 为了 其他 时间 .

我们最好把虔诚留到以后再说。

[ʊk] , [ˈjɑːndər] [kʌmz] [ə; eɪ] [freʃ] [truːp] !
Look , yonder comes a fresh troop !
看 远处 来 一个 新鲜的 部队

看，那边来了一支新部队！

[neɪ] , [lʊk] !
Nay , look !
不 看

瞧！

[ðeɪ] [hæv; həv] [bə'listə] [ænd; ənd] [krɔ:s] - ['baʊz, 'boʊz][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ; [ðeɪ] [wɪl] [naʊ] [fʊrli] [ə'sɔ:lt]
They have balista and cross - bows with them ; they will now surely assault
 他们 有 弩炮 和 叉 弓 和 他们 : 他们 将要 现在 一定 突击

Axelhuus

他们带着弩炮和弩，现在肯定要向阿克塞尔胡斯发起进攻了。

" [ðæt] [hɪts] [maɪ] ['fænsɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [sɜ:r] ['hɛlmɜ:] , ['dʒɔɪfəli] .
" That hits my fancy ! " exclaimed Sir Helmer , joyfully .
 " 那 占击量 我的 想要 ! " 惊呼 先生 赫尔默 欣喜地

“我太喜欢了！”海尔默爵士欣喜地喊道。

" [ðɪs] [pri'latɪkl] [tɪrəni] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi; bi] [tɒləreɪtɪd] [baɪ] ['eni] ['deɪnɪʃ] [mæn]
 " **This prelatical tyranny should not be tolerated by any Danish man.**
 " 这 主教 暴政 应该 不是 是 容忍 经过 任何 丹麦语 男人

“任何丹麦人都不应该容忍这种教权暴政。”

[aɪ] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ; [ðer; ðər] [meɪ] [bi; bi] ['sʌmθɪŋ] [tu; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn] [hɪr] .
I come at the right time ; there may be something to take a hand in here .
我 来 在 这 正确 的 时间 ; 那里 可能 是 某物 到 拿 一个 手 在 这里 .

我来得正是时候；或许我能帮上忙。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'si:dʒ] [ðə; ði] ['bɪʃəps] [nest] , [aɪ] [wɪl] [ti:tʃ] [ðem; ðəm][æt; ət] [li:st] [tu; tə][du:][aɪ 'ti:]
If they will besiege the bishop's nest , I Will teach them at least to do it
如果 他们 将要 围攻 这 主教的 巢 , 我 将要 教 他们 在 至少 到 做 它
['brɪskli] .
briskly .
轻快地 .

如果他们要围攻主教的巢穴，我至少要让他们速战速决。

[steɪ] [ðəʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [ki:] , [ænd; ənd] [wa:tʃ] [ðə; ði] ['pepər] - ['prentɪs] , [kə'nu:t] !
Stay thou on the quay , and watch the pepper ' prentices , Canute !
停留 你 在 这 码头 , 和 手表 这 胡椒 - 学徒 , 克努特 !

克努特，你就待在码头上，看着那些胡椒学徒吧！

[aɪ][mʌst; məst][set][ðə; ði] ['ɑ:nɪst] ['bə:gəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][tu; tə] [raɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bə'listə] .
I must set the honest burghers a little to rights with the balista .
我 必须 放 这 诚实 的 市民 一个 小的 到 权利 和 这 弩炮 .

我必须用弩炮给这些诚实的市民们纠正一下错误。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] [sɜ:r] ['hɛlmɜ:] ['heɪsnd] [wɪð; wɪθ]['ræpɪd] [straɪdʒ] [daʊn] [tu; tə][ðə; ði][oʊld][strænd] ,
" **So saying Sir Helmer hastened with rapid strides down to the old strand ,**
" 所以 说 先生 赫尔默 加快 和 迅速的 步幅 向下 到 这 老的 链 ,
“说完，赫尔默爵士便迈着大步，匆匆走向旧海滩。”

[wer] [ðə; ði] ['restləs] [kraʊdz] [ʌv; əv] [ɪn'sɜ:dʒənts] [flɑ:kt] [tə'geðər] [ɪn][waɪld] ['tu:mʌlt] .
where the restless crowds of insurgents flocked together in wild tumult .
在哪里 这 不安 人群 的 叛乱分子 成群结队的 一起 在 荒野 骚乱 .

躁动不安的叛乱人群聚集在一起，一片混乱。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[i:] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [ʌv; əv] - [ə'pɪrd] [tu; tə] [fi:l] [sə'fɪʃntli] [sɪ'kjər] [tu; tə] [dɪ'spaɪz] [ðɪ:z]
The inmates of Axelhuus appeared to feel sufficiently secure to despise these
这 囚犯 的 - 出现 到 感觉 足够 安全的 到 鄙视 这些
[dɪs'tə:bənsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kə'menst] ,
disturbances which had commenced ,
干扰 哪个 有 开始 ,

阿克塞尔胡斯监狱的囚犯们似乎感到足够安全，以至于对这些已经开始的骚乱不屑一顾。

[ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [les] [dɪ'gri:] , [sʌm; səm] [deɪz] [brɪ'fɔ:r] .
though in a less degree , some days before .
尽管 在 一个 较少的 程度 , 一些 天 前 .

虽然程度较轻，但几天前就出现了这种情况。

[ðə; ði] ['bɪʃəps] [wel] - ['fɔ:tɪfaɪd] ['kæs(ə)][wʌz; wəz] ['sɪtʃuertɪd][ɑ:n][æn; ən] ['aɪlənd] , [ðə; ði] ['ferɪ] - ['boʊts]
The bishop's well - fortified castle was situated on an island , the ferry - boats
这 主教的 出色地 - 强化 城堡 曾是 位于 在 一个 岛 , 这 渡船 - 船
[ðæt] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [plaɪ] [ðer; ðər] [leɪ] ,
that usually plied there lay ,
那 通常 合拢 那里 躺 ,

主教坚固的城堡坐落在一座岛上，往来于此的渡船停泊在那里。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪ:z] [kə'moʊʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rbər] , [ˈʌndər][ðə; ði] [haɪ] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] , **during these commotions , in the harbour , under the high walls of the castle ,** 期间 这些 骚动 , 在 这 港口 , 在下面 这 高的 墙壁 的 这 城堡 , 在这些骚动中, 在港口, 在城堡的高墙之下,

[baɪ] [wɪtʃ] [mi:nz] [ɔ:l] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæs(ə)l] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] **by which means all communication between the town and the castle Island was** 经过 哪个 方法 全部 沟通 之间 这 镇 和 这 城堡 岛 曾是 [kʌt] [ɔ:f] . **cut off .** 切 离开 .

通过这种方式, 城镇与城堡岛之间的所有通讯都被切断了。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [greɪt] , **The distance from the town , however , was not so great ,** 这 距离 从 这 镇 , 然而 , 曾是 不是 所以 伟大的 , 然而, 距离城镇的距离并不算远。

[bʌt; bət] [ðæt] - [maɪt] [bi:; bi] [ri:tʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][strænd][baɪ]['æərəʊs] , [ænd; ənd] **but that Axelhuus might be reached from the strand by arrows , and** 但 那 - 可能 是 达到 从 这 链 经过 箭头 , 和 [ɪ'speʃəli] [baɪ] [bə'listə] , **especially by balista ,** 尤其 经过 弩炮 ,

但是, 人们可以从海滩用箭, 特别是用弩炮, 到达阿克塞尔胡斯。

[wen] [ðɪ:z] ['deɪndʒərəs] ['endʒɪnz] [ʌv; əv][wɔ:r][wɜ:r; wər] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ]['prɔ:pər] [skɪl] . **when these dangerous engines of war were worked with proper skill .** 什么时候 这些 危险的 发动机 的 战争 是 工作 和 恰当的 技能 . 当这些危险的战争机器被熟练地操作时。

[ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [hɔ:l][æt; ət] - , [sæt][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] ['tempərəl] ['ru:lər][ʌv; əv][ðə; ði] **In the upper hall at Axelhuus , sat the spiritual and temporal ruler of the** 在 这 上 大厅 在 - , 卫星 这 精神 和 显 统治者 的 这 [taʊn] , **town ,** 镇 ,

在阿克塞尔胡斯的上层大厅里, 坐着这座城镇的精神和世俗统治者。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'θɔ:rətɪtɪv] ['bɪʃəp] [joʊ'hɑ:n][ʌv; əv] - , [ɪn] ['sɔ:ləm] ['kaʊns(ə)l] , **the little authoritative bishop Johan of Roskild , in solemn council ,** 这 小的 权威性 主教 约翰 的 - , 在 庄严 理事会 , 罗斯基尔德的小主教约翰在庄严的会议上,

[bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [gests] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [grænd][ænd; ənd] ['kɑ:rdɪnəl] - . **between his guests Archbishop Grand and Cardinal Isarnus .** 之间 他的 客人 大主教 盛大 和 红衣主教 - .

他的客人包括格兰德大主教和伊萨努斯枢机主教。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəps] [raɪt] [hænd][sæt][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [frend] , [ðə; ði] ['hɔ:ti] ['æbət] [frʌm; frəm] **At the archbishop's right hand sat his faithful friend , the haughty abbot from** 在 这 大主教的 正确的 手 卫星 他的 忠实 朋友 , 这 傲慢 方丈 从 [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ['mɑ:nəsterɪ] . **the forest monastery .** 这 森林 修道院 .

在大主教的右边坐着他忠实的朋友, 来自森林修道院的傲慢的院长。

[ˈgrændz][ˈeɪdʒənt] , [ðə; ði]ˈkænən] [ˈnɪkələs] [frʌm; frəm] - , [wʌz; wəz][ˈɔːlsou][ˈprez(ə)nt] , [æz; əz] [wel]
Grand's agent , the canon Nicholas from Roskild , was also present , as well
格兰德的 代理人 , 这 正典 尼古拉斯 从 - , 曾是 还 展示 , 作为 出色地
[æz; əz][ðə; ði]ˈkænən][hæns][rouɪs] ,
as the canon Hans Rodis ,
作为 这 正典 汉斯 罗迪斯 ,

格兰德的代理人, 来自罗斯基尔德的教士尼古拉斯, 以及教士汉斯·罗迪斯也出席了活动。

[huː] [hæd; həd] [əˈsɪstrɪd] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [frʌm; frəm] [ʃɜːbɜːrg] .
who had assisted his flight from Sjöberg .
WHO 有 协助 他的 航班 从 舍贝里 .

曾协助他从舍贝里起飞的人。

[æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ˈteɪbl] [sæt][ˈɔːlsou][ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəlz] [ˈfæmjʊləs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsekrəteri] ,
At the great hall table sat also the cardinal's famulus and his secretary ,
在 这 伟大的 大厅 桌子 卫星 还 这 红衣主教的 法穆鲁斯 和 他的 秘书 ,
大厅的桌子旁还坐着红衣主教的侍从和秘书。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [ɪˈtæliən] [ɪˌkliːziˈæstɪks] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [treɪn] .
with two Italian ecclesiastics belonging to his train .
和 二 意大利语 教会人士 属于 到 他的 火车 .

与他同行的还有两名意大利神职人员。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈviːniəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrən] [ˈkɑːrdɪnəl] , [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈtʃiːfli]
For the convenience of the foreign cardinal , the conversation was chiefly
为了 这 方便 的 这 外国的 红衣主教 , 这 对话 曾是 主要
[ˈkærid] [ɑːn][ɪn] [ˈlætɪn] .
carried on in Latin .
携带 在 在 拉丁 .

为了方便这位外国红衣主教, 谈话主要用拉丁语进行。

[ðə; ði][bɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]ˈkæəs(ə)l] , [ðə; ði]ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪʃəp] [joʊˈhɑːn] ,
The lord of the castle , the little bishop Johan ,
这 主 的 这 城堡 , 这 小的 主教 约翰 ,
城堡的主人, 小主教约翰,

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ænd; ənd] [əˈθɔːrətetɪv] [dɪˈpɔːrtmənt] [ɪn]
seemed to have assumed a determined and authoritative deportment in
似乎 到 有 假定 一个 决定 和 权威性 仪态 在
[ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrtʃˈbɪʃəp] , [baɪ] [huːz] [saɪd] ,
imitation of the archbishop , by whose side ,
模仿 的 这 大主教 , 经过 谁 边 ,
他似乎模仿着大主教, 摆出了一副坚定而权威的姿态, 大主教就站在他身边。

[haʊˈevər] , [hiː; hi] [əˈpɪrd] [ˈhoʊlɪ] [ɪnsɪgˈnɪfɪkənt] , [ɔːlˈðou] [hiː; hi] [naʊ] [ˈæktɪd][æz; əz][ðə; ði]
however , he appeared wholly insignificant , although he now acted as the
然而 , 他 出现 完全 微不足道 , 虽然 他 现在 行动 作为 这
[prəˈtektər] [bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊərɪf(ə)l] [grænd] ,
protector both of the powerful Grand ,
保护者 两个都 的 这 强大的 盛大 ,
然而, 尽管他现在担任着强大的大君的保护者, 但他看起来却完全微不足道。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəl] .
and of the cardinal .
和 的 这 红衣主教 .

以及红衣主教。

[hi:; hi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [kæst][æn; ən] [əb'zɜ:rvənt] [glæns] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
He now and then cast an observant glance out of the window towards the
他 现在 和 然后 投掷 一个 观察者 瞥一眼 出去 的 这 窗户 向 这
[taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] [kraʊd] [ɑ:n][ðə; ði][strænd] ,
town and the increasing crowd on the strand ,
镇 和 这 增加 人群 在 这 链 ,
他时不时地向窗外投去观察的目光，看向小镇和海滩上越来越拥挤的人群。

[jet] [wɪ'dəʊt] [bɪ'treɪŋ] [fɪr] [ɔ:r] [ʌn'li:zɪnɪs] .
yet without betraying fear or uneasiness .
然而 没有 背叛 害怕 或者 不安 .
然而，他却丝毫没有流露出恐惧或不安。

[ɑ:rtʃ'bɪjəp] [grænd][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ɒʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪ'veɪr]
Archbishop Grand had not yet overcome the consequences of his severe
大主教 盛大 有 不是 然而 克服 这 结果 的 他的 严重
[ɪm'prɪznmənt] .
imprisonment .
监禁 .
格兰德大主教尚未从他严酷的监禁经历中恢复过来。

[hi:; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz]['swʊlən] [fɪ:t] [ɑ:n][ə; eɪ][sɔ:ft] [stʌft] [fʊt] - [stu:l] .
He rested his swollen feet on a soft stuffed foot - stool .
他 休息 他的 肿 脚 在 一个 柔软的 填充 脚 - 凳子 .
他把肿胀的双脚放在柔软的填充脚凳上休息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['glu:mi] [æ'sperəti][ɑ:n][hɪz; ɪz] [peɪl] , [ɪ'meɪsɪətiɪd] ['kɑʊntənəns] .
There was a look of gloomy asperity on his pale , emaciated countenance .
那里 曾是 一个 看 的 阴沉 粗糙度 在 他的 苍白 , 瘦弱 面容 .
他苍白消瘦的脸上带着阴郁的神情。

['evri] ['mu:vmənt] [ə'pɪrɪd] [tu:; tə][kɔ:st][hɪm; ɪm][æn; ən] ['efərt] ,
Every movement appeared to cost him an effort ,
每一个 移动 出现 到 成本 他 一个 努力 ,
他每一个动作似乎都消耗着他的体力。

[waɪl] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['vaɪt(ə)l] ['enərdʒi] [si:md] [æz; əz] [ɪf] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] ['flæʃɪŋ] [aɪ] .
while all his vital energy seemed as if concentrated in his large flashing eye .
尽管 全部 他的 必不可少的 活力 似乎 作为 如果 集中 在 他的 大的 闪烁 眼睛 .
他的所有生命能量似乎都集中在他那只闪闪发光的大眼睛里。

[hi:; hi][sæt][lɔ:st][ɪn] ['revəri] , [geɪzɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ɪn] ['saɪləns] , [waɪl] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] ,
He sat lost in reverie , gazing before him in silence , while the cardinal ,
他 卫星 丢失的 在 遐想 , 凝视 前 他 在 沉默 , 尽管 这 红衣主教 ,
他陷入沉思，默默地凝视着前方，而红衣主教，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lə:kɪŋ] [smaɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [smɔ:l] ['kræftɪ] [aɪ] ,
with a lurking smile in his small crafty eye ,
和 一个 潜伏 微笑 在 他的 小的 狡猾 眼睛 ,
他那双狡黠的小眼睛里闪过一丝不易察觉的微笑，

[pə'ru:zd] [ə; eɪ]['dɑ:kjʊmənt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [hæd; həd][dʒʌst] [drɔ:n] [ʌp] .
perused a document which his secretary had just drawn up .
仔细阅读 一个 文档 哪个 他的 秘书 有 只是 绘制 向上 .
他仔细阅读了秘书刚刚起草的一份文件。

" [trʌst] [hɪm; ɪm][nɑ:t] , ['venərəb(ə)l] ['brʌðər] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['æbət] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:rɪst]
" Trust him not , venerable brother , " whispered the abbot from the forest
" 相信 他 不是 , 可敬 兄弟 , " 低声说道 这 方丈 从 这 森林
[mɑ:nəsteri] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:rtʃ'bɪjəps] [ɪr] ;
monastery in the archbishop's ear ;
修道院 在 这 大主教的 耳朵 ;
“不要相信他，尊敬的兄弟，”森林修道院的住持在主教耳边低语道；

" [hi:; hi] ['si:krətli] [sɑdz] [wið; wiθ][ðə; ði] [kɪŋ] : [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ; [hi:; hi][eɪmz][æt; ət][jɜ; jər] [ɑ:rtʃ'biʃəprɪk] .
" he secretly sides with the king : I know it ; he aims at your archbishopric .
" 他 偷偷 侧面 和 这 国王 : 我 知道 它 ; 他 目标 在 你的 大主教区 .

“他暗地里站在国王一边：我知道；他的目标是你的大主教职位。”

" [grænd] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] [ænd; ænd] [klentʃt] [hɪz; ɪz][hændz] [kən'vʌlsɪvli] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]['saɪlənt] ,
" Grand changed colour and clenched his hands convulsively , but was silent ,
" 盛大 已更改 颜色 和 紧握 他的 双手 痉挛地 , 但 曾是 沉默的 ,
格兰德脸色变了，双手痉挛地紧握成拳，但一言不发。

[ænd; ænd][kæst][ə; eɪ] ['sɜ:rtʃɪŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['peɪpl] ['nʌnsiʊs] .
and cast a searching look at the papal nuncio .
和 投掷 一个 搜索 看 在 这 教皇 教廷大使 .

然后仔细打量教廷大使。

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ænd][ɑ:n][ðə; ði] [br'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['fɑ:ðər] ! " [kə'menst] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl]
" In the name and on the behalf of the holy father ! " commenced the cardinal
" 在 这 姓名 和 在 这 代表 的 这 圣 父亲 ! " 开始 这 红衣主教
,
,
,

“奉圣父之名，代表圣父！”枢机主教开口说道。

[ɪn] ['lætɪn] , ['rɪdɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [kæp] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['tɑ:nʃər] ;
in Latin , riding himself of the red cap which covered his tonsure ;
在 拉丁 , 骑行 他自己 的 这 红色的 帽 哪个 涵盖 他的 剃度 ;

用拉丁语来说，就是摘掉遮盖他剃度的红色帽子；

" [er] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [æm'bæsədərz] [kʌm] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] ['prez(ə)ns] ,
" ere the royal ambassadors come into our presence ,
" 埃雷 这 皇家 大使们 来 进入 我们的 在场 ,

“在皇家使节莅临之际，

[aɪ][wʌns] [mɔ:ɹ] ['kaʊns(ə)l][maɪ] [ə'gri:vɪd] ['brʌðər] [tu:; tə] [səb'mɪʃ(ə)n] [ænd; ænd][ə; eɪ] [waɪz] [ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n] .
I once more counsel my aggrieved brother to submission and a wise resignation .
我 一次 更多的 法律顾问 我的 受委屈的 兄弟 到 提交 和 一个 明智的 辞职 .

我再次劝告我那受委屈的兄弟要顺从，明智地选择退出。

[ɪn] [ðɪs] ['tri:tɪ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [kɔ:zd] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɜ:rsərəli] [drɔ:n] [ʌp] ,
In this treaty which I have here caused to be cursorily drawn up ,
在 这 条约 哪个 我 有 这里 导致 到 是 粗略地 绘制 向上 ,

在我在此草拟的这份条约中，

[ænd; ænd][ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] [noʊ] [ɑ:rtʃ'biʃəp] [grænd] ! [aɪ][hæv; həv][æt; ət]
and the contents of which you already know Archbishop Grand ! I have at
和 这 内容 的 哪个 你 已经 知道 大主教 盛大 ! 我 有 在
[jɜ; jər] [oʊn] [rɪ'kwɛst] ,
your own request ,
你的 自己的 要求 ,

而其中的内容，大主教大人，您已经知道了！应您的要求，我已准备好。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [strikt] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ɪkli:zi'æstɪkl] [lɔ:] ,
according to the strict principles of ecclesiastical law ,
根据 到 这 严格的 原则 的 教会的 法律 ,

根据教会法的严格原则，

[en'dʒɔɪnd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['denmɑ:rk] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l][kɑ:mpen'seɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]
enjoined the King of Denmark to make such a considerable compensation for
禁止 这 国王 的 丹麦 到 制作 这样的 一个 大量 赔偿 为了
[təʊnz] , ['vɪlɪdʒəz] , ['kɑ:slz] ,
towns , villages , castles ,
城镇 , 村庄 , 城堡 ,

责令丹麦国王对城镇、乡村、城堡作出如此可观的赔偿，

[ænd; ənd] ['tempərəl] ['ɔfəsəz, ɔfəsɪz] , [ðæt] [aɪ] [si:] [brɪfɔ:rhænd] [hi:, hi] [wɪl] [rɪ'dʒekt][ðə; ði] [nɪˌɡoʊʃi'eɪʃən] . " and temporal offices , that I see beforehand he will reject the negotiation . " 和 颢 办公室 , 那 我 看 预先 他 将要 拒绝 这 谈判 . "

至于临时职务，我事先就预料到他会拒绝谈判。

" [aɪ] [naʊ] [rɪ'dʒekt][aɪ 'ti:]['ɔ:lsou] , ['i:v(ə)n][ɑ:n] [ði:z] [kən'dɪʃ(ə)nz] , " ['ænsər] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ'bɪʃəp] " I now reject it also , even on these conditions , " answered the Archbishop " 我 现在 拒绝 它 还 , 甚至 在 这些 状况 , " 回答 这 大主教 [ɪm'petʃuəsli] , impetuously , 冲动地 ,

“即便在这些条件下，我现在也拒绝了，”大主教断然回答道。

" [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [kɪŋ] ['erɪk] [hæθ] [sɪnd] [ə'ɡenst] [em 'i:] [ænd; ənd][maɪ]['hoʊli] ['ɑ:fɪs] , " That in which King Eric hath sinned against me and my holy office , " 那 在 哪个 国王 埃里克 有 罪过 反对 我 和 我的 圣 办公室 , " 埃里克国王犯下的罪行，冒犯了我以及我的神圣职权，

[hi:, hi][kæn; kən] ['nevər] ['fəli] [ə'toʊn][fɔ:r; fər] , ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - - [kraʊn] ! " he can never fully atone for , even with the loss of his - - crown ! " 他 能 绝不 完全 赎罪 为了 , 甚至 和 这 损失 的 他的 - - 王冠 ! " 即使失去了王冠，他也永远无法完全赎罪！

" [ju:, jʊ] ['ʃʊrli] [wʊd] [nɑ:t] , [haʊ'evər] , [streɪn] [ðə; ði][baʊ; boʊ] [stɪl] [taɪtər] , ['venərəb(ə)l] ['brʌðər] ! " You surely would not , however , strain the bow still tighter , venerable brother ! " 你 一定 会 不是 , 然而 , 拉紧 这 弓 仍然 更紧 , 可敬 兄弟 ! "但是，尊敬的兄长，您肯定不会再把弓拉得更紧了！"

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [ɪn'sɪst][ɑ:n][jʊr; jər] [kɪŋ] ['bi:ɪŋ] ['pʌnɪʃt] [baɪ] [bɔ:s] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] , [laɪf] , [ænd; ənd] and at last insist on your king being punished by loss of honour , life , and 和 在 最后的 坚持 在 你的 国王 存在 受到惩罚 经过 损失 的 荣誉 , 生活 , 和 [pə'zeɪnz] , possessions , 财产 , 最后，坚持要求惩罚国王，剥夺他的荣誉、生命和财产。

[laɪk] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)][baɪ] ['tempərəl] ['dʒʌstɪs] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəl] , like a criminal by temporal justice ? " asked the cardinal , 喜欢 一个 刑事 经过 颢 正义 ? " 问 这 红衣主教 , "像罪犯一样被世俗的司法审判吗？"红衣主教问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kræftɪ] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ʌn'rʌflɪd] ['kaʊntənəns] , " [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [soʊl] with a crafty smile on his unruffled countenance , " in the matter of soul 和 一个 狡猾 微笑 在 他的 镇定自若 面容 , " 在 这 事情 的 灵魂 [ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n] , and salvation , 和 救恩 ,

他面无表情地露出一丝狡黠的微笑，“在灵魂和救赎的问题上，

[ju:, jʊ][hæv; həv] [delt] [æz; əz] ['hɑ:rdli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] . you have dealt as hardly with him as possible . 你 有 已处理 作为 几乎 和 他 作为 可能的 . 你已经尽可能严苛地对待他了。

[fər'get] [nɑ:t] , [maɪ]['venərəb(ə)l] ['brʌðər] ! Forget not , my venerable brother ! 忘记 不是 , 我的 可敬 兄弟 ! 尊敬的兄长，请不要忘记！

[ðæt] [jʊr; jər] [ə'pəʊnənt] [ɪz][ə; eɪ] [kraʊnd] [ænd; ənd] [ə'nɔɪntɪd] ['mɑ:nərk] , That your opponent is a crowned and anointed monarch , 那 你的 对手 是 一个 加冕 和 受膏者 君主 , 你的对手是一位加冕的君主，

[æ̃t; ət̃][ð̃ə; ð̃i] [hed̃] [ʌ̃v; ə̃v][ə̃; ẽi] [brẽɪv] [æ̃nd; ə̃nd] [ˈl̃ɔ̃ɪəl̃] [ˈpiːp̃(ə)l̃] , [æ̃nd; ə̃nd][w̃ið̃; w̃iθ̃] [ˈmeni] [ˈm̃aɪti] [ˈpr̃ɪnsəz̃]
at the head of a brave and loyal people , and with many mighty princes
在 这 头 的 一个 勇敢的 和 忠诚 人们 , 和 和 许多 强大的 王子们
[f̃ɔːr; f̃ər][h̃ɪz; ɪz] [f̃rendz] !
for his friends !
为了 他的 朋友们 !

他率领着一群勇敢忠诚的人民，并且有很多强大的王子是他的朋友！

[ˈevri] [ˈsp̃ɪrɪt̃[ũəl̃] [d̃ɪˈkriː] [tuː; t̃ə] [w̃ɪt̃] [ə̃; ẽi] [ˈtemp̃ərəl̃] [ˈp̃oʊt̃(ə)nt̃eɪt̃] [w̃ɪl̃] [ñɑːt̃] [ṽɑːlə̃nˈter̃əli] [səbˈm̃ɪt̃] [aʊt̃]
Every spiritual decree to which a temporal potentate will not voluntarily submit out
每一个 精神 法令 到 哪个 一个 显 强势 将要 不是 自愿 提交 出去
[ʌ̃v; ə̃v] [ˈkr̃ɪst̃(ə)ñ] [ˈpaɪ̃əti][æ̃nd; ə̃nd][h̃juːˈm̃ɪləti] ,
of christian piety and humility ,
的 基督教 虔诚 和 谦逊 ,

凡是世俗统治者出于基督教的虔诚和谦卑而不愿自愿服从的任何精神法令，

[w̃ɪl̃] [biː; bi] [ˌɪnɪˈfekt̃[ũəl̃] , [æ̃nd; ə̃nd] [b̃ɪˈkʌm̃] [ð̃ə; ð̃i][sk̃ɑːf̃] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [ˈt̃ɪl̃dr̃ən] [ʌ̃v; ə̃v] [ð̃ɪs̃] [w̃ɜːrld̃] ,
will be ineffectual , and become the scoff of the children of this world ,
将要 是 无效 , 和 变得 这 嘲笑 的 这 孩子们 的 这 世界 ,
将会毫无作用，并成为世上孩童的嘲笑对象。

[ɪˈspeʃ̃əli] [h̃ɪr̃] [ɪñ][ð̃ə; ð̃i] [ñɔːrθ̃] , [wer̃] [ˈiːṽ(ə)ñ][ð̃ə; ð̃i][ˈh̃oʊli] [ˈlaɪtñɪŋ] , [æ̃z; ə̃z][aɪ] [p̃ərˈsiːṽ] ,
especially here in the north , where even the holy lightnings , as I perceive ,
尤其 这里 在 这 北 , 在哪里 甚至 这 圣 闪电 , 作为 我 感知 ,
尤其是在北方这片区域，就连我所感知到的神圣闪电，

[f̃ɔːl̃] [ˈs̃ʌmw̃ʌt̃] [kuːld̃] [æ̃nd; ə̃nd] [ˈwiːk̃ænd̃] .
fall somewhat cooled and weakened .
落下 有些 冷却 和 减弱 .
秋季气温略有下降，体力也稍有减弱。

[ð̃ə; ð̃i] [ˈkɪŋz̃] [ˈt̃ʃ̃ɑːrdʒɪz̃] [əˈɡ̃enst̃] [maɪ][ˈveñərəb̃(ə)l̃] [ˈbr̃ʌð̃ər̃] [ɪñ] [kraɪst̃] [ɑːr; ər̃] , [b̃ɪˈsaɪdz̃] , [ˈveri] [ɡreɪṽ]
The king's charges against my venerable brother in Christ are , besides , very grave
这 国王的 收费 反对 我的 可敬 兄弟 在 基督 是 , 除了 , 非常 严重
[æ̃nd; ə̃nd] [ˈhevi] ,
and heavy ,
和 重的 ,

此外，国王对我尊敬的基督弟兄的指控非常严重。

[æ̃nd; ə̃nd] , " [ˈædɪd̃] [ð̃ə; ð̃i] [ˈkɑːrdɪñl̃] [w̃ɪð̃; w̃iθ̃][ə̃; ẽi] [ˈθ̃ɔːtf̃(ə)l̃] [l̃ʊk̃] ,
and , " added the Cardinal with a thoughtful look ,
和 , " 额外 这 红衣主教 和 一个 周到 看 ,
“然后，”红衣主教若有所思地补充道， “

" [ɪf̃] [ð̃ə; ð̃i] [ˈr̃ɔɪəl̃] [ˈædṽəkeɪt̃] [ɪñ] [roʊm̃] [kæ̃n; k̃ən][b̃ʌt̃; b̃ət̃] [pruːṽ] [ð̃ə; ð̃i][h̃æf̃] [ʌ̃v; ə̃v] [w̃ʌt̃] [ɪz̃] [əˈledʒd̃] ,
" if the royal advocate in Rome can but prove the half of what is alleged ,
" 如果 这 皇家 提倡 在 罗马 能 但 证明 这 一半 的 什么 是 据称 ,
“如果罗马的皇家律师只能证明所指控内容的一半，

[juː; j̃ʊ] [w̃ɪl̃] [əˈʃ̃ʊrəd̃li] [ækt̃][moʊst̃] [ˈwaɪz̃li] [ɪñ] [ˈləʊ̃ərɪŋ] [j̃ɔːr; j̃ər̃] [d̃ɪˈm̃ændz̃] [ˈs̃ʌmw̃ʌt̃] ,
you will assuredly act most wisely in lowering your demands somewhat ,
你 将要 当然 行为 最多 明智地 在 降低 你的 需求 有些 ,
你降低一些要求无疑是最明智的做法。

[æ̃nd; ə̃nd] [w̃ɪl̃] [ˈiːṽ(ə)ñ][d̃ɪˈz̃aɪər̃] [j̃ɔːrˈself̃] [ð̃æt̃][ð̃ə; ð̃i] [h̃oʊl̃] [ʌ̃nˈhæ̃pi] [əˈfer̃] [ʃ̃ʊd̃; ʃ̃əd̃][biː; bi] [h̃ʌʃ̃t̃] [ʌ̃p̃] .
and will even desire yourself that the whole unhappy affair should be hushed up .
和 将要 甚至 欲望 你自己 那 这 所有的 不开心 事务 应该 是 静静地 向上 .
甚至你自己也会希望这件不幸的事情就此不了了之。

[ð̃ɪs̃] , [æ̃t; ət̃][ɔːl̃] [ɪˈvents̃] , [ɪz̃][maɪ] [ˈbr̃ʌð̃ər̃li] [ˈk̃aʊns̃(ə)l̃] ,
This , at all events , is my brotherly counsel ,
这 , 在 全部 活动 , 是 我的 兄弟般的 法律顾问 ,
总之，这是我兄弟般的忠告。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈmæstər] [jɔːr'self] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [aɪ 'tiː] ,
and if you could master yourself so far as to follow it ,
和 如果 你 可以 掌握 你自己 所以 远的 作为 到 跟随 它 ,
如果你能克制住自己, 做到遵循它,

[æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈtriːti] [wɪl] [ˈdaʊtləs] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l] .
an honourable treaty will doubtless be possible .
一个 光荣的 条约 将要 毫无疑问 是 可能的 .
毫无疑问, 达成一项体面的条约是可能的。

[aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ˈhɑːrtfelt] [wɪʃ] , [æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [piːs] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
It is my heartfelt wish , as well for your peace as that of the church ,
它 是 我的 衷心 希望 , 作为 出色地 为了 你的 和平 作为 那 的 这 教会 ,
我衷心希望, 您和教会都能获得平安。

[ænd; ənd][tuː; tə] [priˈvent] [ɔːl][ˈskænd(ə)][ænd; ənd] [diˈsenʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] - - [ðæt] [juː; jʊ] ,
and to prevent all scandal and dissension for the future - - that you ,
和 到 防止 全部 丑闻 和 纠纷 为了 这 未来 - - 那 你 ,
[wɪð; wɪθ] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhəʊli] [ˈfɑːðər] ,
with consent of the holy father ,
和 同意 的 这 圣 父亲 ,
为了防止将来发生任何丑闻和纷争——你, 经教宗同意,

[ʃʊd; ʃəd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ɑːrtʃɪ'ɒprɪk] [ʌv; əv] [ˈlʌnd] [fɔːr; fər] [əˈhʌðər] ([pər'hæps][ʌv; əv] [mɔːr]
should exchange the archbishopric of Lund for another (perhaps of more
应该 交换 这 大主教区 的 隆德 为了 其他 (也许 的 更多的
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
importance ,
重要性 ,
应该用隆德大主教区换取另一个(或许更重要的) 大主教区,

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmerɪts]) [wɪ'dəʊt] [ðiːz] [ˈnɔːrðərn] [lændz] ,
and more worthy of your merits) without these northern lands ,
和 更多的 值得 的 你的 优点) 没有 这些 北方 土地 ,
如果没有这些北方土地, 你更配得上你的功绩。

[wer] [jʊr; jər][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈtempərəl] [əˈθɔːrətɪz] [wɪl] [ˈhɑːrdli] [ˈevər][biː; bi]
where your personal misunderstanding with temporal authorities will hardly ever be
在哪里 你的 个人的 误解 和 颞 当局 将要 几乎 曾经 是
[ˈhəʊli] [rɪ'muːvd] .
wholly removed .
完全 已移除 .
你与世俗当局之间的个人误会几乎永远无法完全消除。

[aɪ] [seɪ] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ˈkaɪndli] [kən'sɜːrn][fɔːr; fər][maɪ] [ˈeksələnt] [ˈbrʌðəːz] [piːs] [ænd; ənd] [ˈseɪfti] .
I say this with kindly concern for my excellent brother's peace and safety .
我 说 这 和 亲切地 忧虑 为了 我的 出色的 兄弟 和平 和 安全 .
我怀着对我优秀兄弟平安健康的关切之情说这番话。

[ɪːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][wiː; wi][ɑːr; ər][bəʊθ] , [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Even at this moment we are both , in some sort , in the power of the
甚至 在 这 片刻 我们 是 两个都 , 在 一些 种类 , 在 这 力量 的 这
[ˈtempərəl] [ˈruːlər] ,
temporal ruler ,
颞 统治者 ,
即使到了此刻, 我们俩在某种程度上仍然处于世俗统治者的权力之下。

[ʌv; əv] [huːz] [ɪmˌpetʃuˈɑːsəti][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ˈsensəb(ə)l] [pruːfs] . "
of whose impetuosity you have had such sensible proofs . "
的 谁 冲动 你 有 有 这样的 明智的 证明 . "
你已经得到了如此充分的证明, 足以证明他的冲动。

" [eɪ] [ɪnˈdiːd] , [jɔːr; jər] [ˈemɪnəns] ！ " [ɪkˈskleɪmd] [grænd][ɪn][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ɪɡ,zæspəˈreɪ](ə)n] ,
" **Ay indeed , your eminence ! " exclaimed Grand in the greatest exasperation ,**
" 哎 的确 , 你的 卓越 ！ " 惊呼 盛大 在 这 最 恼怒 ,
" 哎呀, 真是岂有此理, 阁下！ " 格兰德极度恼怒地喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði] [ˈfɒtstʊːl] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][roʊz] , " [spiːk] [jiː; ji] [naʊ] [tuː; tə]
as he kicked the footstool from him , and rose , " Speak ye now to
作为 他 踢 这 脚凳 从 他 , 和 玫瑰 , " 说话 是的 现在 到
[em ˈiː][ɪn] [ðɪs] [toʊn] ?
me in this tone ?
我 在 这 语气 ?

他一脚踢开脚凳, 站起身来, 说道: “现在你们竟敢用这种语气跟我说话? ”

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ðɪs] [juː; jʊ] [ˈsʌmənd] [em ˈiː][frʌm; frəm][maɪ] [sɪˈkjʊr] - ,
Was it for this you summoned me from my secure Hammershuus ,
曾是 它 为了 这 你 被召唤 我 从 我的 安全的 - ,
难道你是为了这个才把我从安全的哈默舒斯召唤出来的吗?

[ænd; ənd] [beɪd] [em ˈiː] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæspɔːrt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈdedli] [foʊ] ?
and bade me trust to the passport of my deadly foe ?
和 巴德 我 相信 到 这 护照 的 我的 致命 敌人 ?
并让我信任我死敌的护照?

[juː; jʊ] [θɪŋk] , [pərˈhæps] , [tuː; tə][hæv; həv] [træpt] [em ˈiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [sner] [aɪ][ˈkændɪt] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm]
You think , perhaps , to have trapped me into a snare I cannot escape from
你 思考 , 也许 , 到 有 被困 我 进入 一个 圈套 我 不能 逃脱 从
!
!
!

你或许认为你已经把我困在一个我无法逃脱的陷阱里!

[juː; jʊ] [ɪˈmædʒɪn] , [pərˈhæps] , [ðæt] [maɪ][ˈpaɪəs] [ˈkɑːliːɡ] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈmjuːtʃuəl][ænd; ənd][ˈvenərəb(ə)l][hoʊst]
You imagine , perhaps , that my pious colleague , our mutual and venerable host
你 想象 , 也许 , 那 我的 虔诚的 同事 , 我们的 相互的 和 可敬 主持人
,
!
!

你或许会想象, 我那虔诚的同事, 我们共同尊敬的东道主,

[huː] [hɪr] [sweɪz] [taʊn] [ænd; ənd][ˈkæs(ə)l] , [wɪl] , [aʊt][ʌv; əv] [beɪs] [ænd; ənd] [ˈkaʊədli] [fɪr] ,
who here sways town and castle , will , out of base and cowardly fear ,
WHO 这里 摇摆 镇 和 城堡 , 将要 , 出去 的 根据 和 胆小 害怕 ,
这里掌控城镇和城堡的人, 将出于卑鄙懦弱的恐惧,

[bɪˈtreɪ] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [ɡest] , [ænd; ənd] [ˈlɔːfl] [ɑːrtʃˈbɪʃəp] , [tuː; tə] [ˈflætər] [ðə; ði] [ˈtempərəl]
betray his friend and guest , and lawful archbishop , to flatter the temporal
背叛 他的 朋友 和 客人 , 和 合法的 大主教 , 到 奉承 这 显
[ˈtaɪrənt] , [huː] [ɔːlˈredi] ,
tyrant , who already ,
暴君 , WHO 已经 ,

他背叛了自己的朋友、客人和合法的大主教, 去讨好那个已经.....的世俗暴君。

[æz; əz][aɪ] [pərˈsiːv] , [hæθ] [ˈrendəd] [ə; eɪ] [ˈpeɪpl] [ˈnʌnsiʊs][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪtʃuəl] [sleɪv] ?
as I perceive , hath rendered a papal nuncio his spiritual slave ?
作为 我 感知 , 有 渲染 一个 教皇 教廷大使 他的 精神 奴隶 ?
依我看来, 他是否已经将一位教廷大使变成了自己的精神奴隶?

[noʊ] , [lɔːrd] [ˈkɑːrdɪnl] ！
No , lord Cardinal !
不 , 主 红衣主教 ！
不, 枢机主教大人!

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] ['niːðər] [ˌem 'iː] , [nɔːr][ðə; ði] [ˌmerɪˈtɔːriəs] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [hɪr] ,
In that case , you know neither me , nor the meritorious servant of the Lord here ,
在 那 案件 , 你 知道 两者都不 我 , 也不 这 有功绩的 仆人的 这 主 这里 ,
既然如此, 你既不认识我, 也不认识这位主的功勋仆人。

[æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][saɪd] .
at our side .
在 我们的 边 .

在我们身边。

[ɪf] [hiː; hi] [hæθ] [ɔːl'redi] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] , [ænd; ænd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
If he hath already for my sake , and that of the church ,
如果 他 有 已经 为了 我的 清酒 , 和 那 的 这 教会 ,
如果他已经为我和教会的缘故做到了,

[wɪð; wɪθ] [kə'reɪdʒəs] ['enərdʒi] [ɪk'spəʊzd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['taɪrənts] [ræθ] ,
with courageous energy exposed himself to the tyrant's wrath ,
和 勇敢 活力 裸露 他自己 到 这 暴君的 愤怒 ,
他以无比的勇气将自己暴露在暴君的怒火之下。

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] ['tuːmʌlt] [ænd; ænd] [sɪ'dɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [taʊn] ,
and even to tumult and sedition in his own town ,
和 甚至 到 骚乱 和 煽动叛乱 在 他的 自己的 镇 ,
甚至在他自己的家乡引发骚乱和煽动叛乱。

[hiː; hi] [wɪl] ['fɔːrli] [nɑːt] [naʊ] [stuːp] [tuː; tə] [dɪ'greɪd] [hɪm'self] [baɪ][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['tretʃəri] [wɪtʃ]
he will surely not now stoop to degrade himself by an act of treachery which
他 将要 一定 不是 现在 哈腰 到 降级 他自己 经过 一个 行为 的 背信弃义 哪个
[wʊd] [brænd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['dæstərdli] ['treɪtər] .
would brand him as a dastardly traitor .
会 品牌 他 作为 一个 卑鄙的 叛徒 .
他现在肯定不会自降身份, 做出背信弃义、令人不齿的叛徒行为。

[maɪ] ['seɪfti] [ænd; ænd] ['friːdəm] [ɑːr; ər][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] ; ['eni] ['moʊmənt][aɪ] [pliːz] [aɪ][kæn; kən] [ɪm'bɑːrk]
My safety and freedom are provided for ; any moment I please I can embark
我的 安全 和 自由 是 假如 为了 ; 任何 片刻 我 请 我 能 启程
,
.
,
我的安全和自由都得到了保障; 我随时都可以启程。

[ænd; ænd] ['niːðər] [ðə; ði] [kɪŋ] [nɔːr][ðə; ði] [sɪ'dɪʃəs] ['bɜːrgər] - [pæk] [jæl; ʃəl] [fər'baɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wend]
and neither the king nor the seditious burgher - pack shall forbid me to wend
和 两者都不 这 国王 也不 这 煽动性的 市民 - 盒 将 禁止 我 到 温德
[friː] [frʌm; frəm] [hens] ,
free from hence ,
自由的 从 因此 ,
国王和那些煽动叛乱的市民团伙都不能阻止我自由离开这里。

[ænd; ænd] [siːk] ['dʒʌstɪs] [brɪ'fɔːr] [ˌes 'tiː] . ['piːtəz] ['dʒʌdʒmənt] [siːt] .
and seek justice before St . Peter's judgment seat .
和 寻找 正义 前 英石 . 彼得的 判断 座位 .
并在圣彼得的审判台前寻求公正。

[hɪr] [aɪ] [der] [spiːk] [aʊt] ['friːli] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [diːm] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
Here I dare speak out freely that which I deem of you ,
这里 我 敢 说话 出去 自由 那 哪个 我 认为 的 你 ,
在此, 我敢直言不讳地表达我对你的看法,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [ðæt] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ænd; ænd] [ʌn'gɑːdli] [kɪŋ] .
as well as of that presumptuous and ungodly king .
作为 出色地 作为 的 那 放肆 和 不敬神的 国王 .
以及那位狂妄自大、不敬神的国王。

[jʊː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [fʊl'fɪld] [jʊr; jər]['duːti] [hɪr] [æz; əz]['peɪpl] ['hʌnsɪəʊ] . - - [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kən'fəːmɪŋ]
You have not fulfilled your duty here as papal nuncio . - - Instead of confirming
你 有 不是 已完成 你的 责任 这里 作为 教皇 教廷大使 . - - 反而 的 确认
[bæn][ænd; ənd] ['ɪntərdɪkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli] ['fɑːðəz] [ə'θɔːrəti] - - - - "
ban and interdict with the holy Father's authority - - - - "
禁止 和 禁令 和 这 圣 父亲的 权威 - - - - "

你作为教廷大使，并未尽到职责。——你没有按照教宗的权威确认禁令和禁令——

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [oʊn] [ə'fer] , [maɪ] ['brʌðər] !
" **That is my own affair , my brother !**
" 那 是 我的 自己的 事务 , 我的 兄弟 !

“那是我自己的事，我的兄弟！ ”

" [ɪntə'rʌptɪd] - , [wɪð; wɪθ] [kuːl] ['kɑːmnəs] ,
" **interrupted Isarnus , with cool calmness ,**
" 中断 - , 和 凉爽的 平静 ,

伊萨努斯冷静地打断了他，

" [sɪns] [jʊr; jər] [oʊn] ['kʌʊnsələz] [hæv; həv] [ɪn'fɔːrst] [ðə; ði] ['ɪntərdɪkt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
" **Since your own counsellors have enforced the interdict according to the**
" 自从 你的 自己的 咨询师 有 强制执行 这 禁令 根据 到 这
[kɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] - [noʊ][kɑːnfər'meɪ](ə)n][wʌz; wəz] ['niːdɪd] .
constitution of Veilé no confirmation was needed .
宪法 的 - 不 确认 曾是 需要 .

“既然你们自己的顾问已经按照韦莱宪法执行了禁令，就不需要任何确认了。”

[wɪz; wi] [spiːk] [naʊ] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
We speak now only of the king ,
我们 说话 现在 仅有的 的 这 国王 ,

我们现在只谈论国王，

[ænd; ənd] ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['rekənsaɪld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði][bæn] . "
and whether you will be reconciled to him and recall the ban . "
和 无论 你 将要 是 和解 到 他 和 记起 这 禁止 . "

以及你是否愿意与他和解并撤销禁令。

" [noʊ] , ['nevər] !
" **No , never !**
" 不 , 绝不 !

“不，绝不！ ”

[tuː; tə][ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] ! " [kraɪd] [grænd] , [ɪm'petʃuəsli] ; " [ænd; ənd][aɪ] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ækjuː'zeɪʃənz] :
To all eternity ! " cried Grand , impetuously ; " and I laugh at his accusations :
到 全部 永恒 ! " 哭 盛大 , 冲动地 ; " 和 我 笑 在 他的 指控 :

“直到永远！”格兰德冲动地喊道；“我嘲笑他的指控：

[ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][wʌns] [spəʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] ['mɜːrdər] ,
that which I once spoke of his father's murder ,
那 哪个 我 一次 辐 的 他的 父亲的 谋杀 ,

我曾经谈到过他父亲被谋杀的事，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [meɪks] [ðə; ði] [pliː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tə'rænɪk(ə)l] [kən'dʌkt] , [aɪ] [der] [rɪ'piːt]
and which he now makes the plea for his tyrannical conduct , I dare repeat
和 哪个 他 现在 制作 这 恳求 为了 他的 强横 执行 , 我 敢 重复
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

而他现在竟然还为自己的暴政行为辩解，我斗胆在此重申一遍：

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['dʒʌdʒmənt] [siːt] .
and before the highest judgment seat .
和 前 这 最高 判断 座位 .

并接受最高审判。

[ɪf] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['mɜ:rdər][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] ,
If the king's murder was destined to take place ,
如果 这 国王的 谋杀 曾是 注定 到 拿 地方 ,
如果国王被谋杀是命中注定的,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ðæt] [aɪ 'ti:][dɪd][nɔ:t] [teɪk] [pleɪs] [sɪks'ti:n] ['jɪrz] [brɪ'fɔ:r] ,
it was unfortunate that it did not take place sixteen years before ,
它 曾是 不幸 那 它 做过 不是 拿 地方 十六 年 前 ,
可惜的是,这件事没能在十六年前发生。

[ðen] [ðæt] ['retʃɪd] ['mɔ:nərk] [wʊd] [hæv; həv] [left] [noʊ] [pɔ:'sterətɪ] [brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
then that wretched monarch would have left no posterity behind him ,
然后 那 可怜 君主 会 有 左边 不 后人 在后面 他 ,
那样的话,那个可悲的君主就不会留下任何后代了。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts][ʌv; əv] ['erɪk] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [dis'ɒnəd] ,
and the descendants of Eric Glipping would never have dishonoured
和 这 后代 的 埃里克 闪闪 会 绝不 有 蒙羞
[ˈden.mɑ:rk] [θroʊn] .
Denmark's throne .
丹麦的 王座 .
埃里克·格利平的后代绝不会玷污丹麦王位。

[jes] !
Yes !
是的 !
是的!

[aɪ] [meɪd] [ðæt] [ɪn'trepɪd] [spi:tʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'pi:t] [aɪ 'ti:] [naʊ] ;
I made that intrepid speech , and I repeat it now ;
我 制成 那 强悍 演讲 , 和 我 重复 它 现在 ;
我曾发表过那篇勇敢的演讲,现在我再重复一遍;

[bʌt; bət][aɪ][dɪ'naɪ][ɔ:l] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['taɪrənts] ['mɜ:rdər] ,
but I deny all share in the tyrant's murder ,
但 我 否定 全部 分享 在 这 暴君的 谋杀 ,
但我否认参与谋杀暴君。

[ænd; ənd][ɔ:l] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [du:k] [vɑ:ldeɪ'mɑ:r][ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtlɔ:z] .
and all connection with Duke Valdemar and the outlaws .
和 全部 联系 和 公爵 瓦尔德马尔 和 这 亡命之徒 .
以及与瓦尔德马公爵和不法之徒的一切联系。

[aɪ 'ti:] ['mætərz] [nɔ:t][tu:; tə][em 'i:], [hens'fɔ:rθ] , [hu:] [reɪn] [ɪn] ['denmɑ:rk] , [bi:; bi][aɪ 'ti:] [du:k] ,
It matters not to me , henceforth , who reigns in Denmark , be it Duke
它 事情 不是 到 我 , 今后 , WHO 统治 在 丹麦 , 是 它 公爵
[vɑ:ldeɪ'mɑ:r][ɔ:r][ə; eɪ][dʒu:] ,
Valdemar or a Jew ,
瓦尔德马尔 或者 一个 犹 ,
从今以后,丹麦的统治者是谁对我来说都无关紧要了,无论是瓦尔德马公爵还是犹太人。

[ə; eɪ] ['særəsən] [ɔ:r][ə; eɪ] ['hi:ðn] , [ɔ:r] - - [ðə; ði]['dev(ə)l] [hɪm'self] ,
a Saracen or a heathen , or - - the devil himself ,
一个 撒拉逊人 或者 一个 异教徒 , 或者 - - 这 魔鬼 他自己 ,
撒拉逊人、异教徒,或者——魔鬼本人,

[ɪf] ['oʊnli] [kɪŋ] ['erɪk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['retʃɪd] ['brʌðər] [meɪ] ['nevər] [bi:; bi] [əu'beɪd] [hɪr] [æz; əz] [kɪŋz] ,
if only King Eric and his wretched brother may never be obeyed here as kings
如果 仅有的 国王 埃里克 和 他的 可怜 兄弟 可能 绝不 是 服从 这里 作为 国王
[ænd; ənd] [li:dʒ] . "
and lieges . "
和 列王 . "
但愿埃里克国王和他那可怜的兄弟永远都不能在这里以国王和君主的身身份被人服从。"

" [wɪl] [juː; jʊ][ˈɔːlsʊv] [dɪˈfend] [wʌt] [juː; jʊ] [naʊ] [seɪ] , [brɪˈɔːr] [ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][ˈdʒʌdʒmənt] [siːt] ?
" **Will you also defend what you now say , before the highest judgment seat ?**
" 将要 你 还 保卫 什么 你 现在 说 , 前 这 最高 判断 座位 ?
"你是否也会在最高审判席前捍卫你现在所说的话? "

[ˈvenərəb(ə)l] [ˈbrʌðər] !
venerable brother !
可敬 兄弟 !

尊敬的兄长!

" [æskt] - , [wɪð; wɪθ] [ʌnˈrʌflɪd] [ˈkɑːmnəs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ɪmpərˈseptəbl]
" **asked Isarnus , with unruffled calmness , and with an almost imperceptible**
" 问 - , 和 镇定自若 平静 , 和 和 一个 几乎 难以察觉的
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“伊萨努斯平静地问道，脸上带着一丝不易察觉的微笑。”

" [jɔːr; jər][ˈbaːdɪli] [ˈwiːknəs] [ɪz] , [haʊˈevər] ,
" **Your bodily weakness is , however ,**
" 你的 身体上的 弱点 是 , 然而 ,

“然而，你的身体虚弱是.....”

[ˈriːz(ə)nəb(ə)l][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][jɔːr; jər][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [ˈmæstər][ʌv; əv][jɔːr; jər][maɪnd][ænd; ənd] [tʌŋ] .
reasonable excuse for your not being always master of your mind and tongue .
合理的 原谅 为了 你的 不是 存在 总是 掌握 的 你的 头脑 和 舌头 .

这是你无法始终掌控自己思想和言语的合理借口。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [jɔːr; jər] [ˌdekləˈreɪʃn] , [dɪˈspɑːt] [ðə; ði][ɪɡˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈfiːɪŋ] [aɪˈtiː]
Now I have heard your declaration , despite the exaggeration of feeling it
现在 我 有 听到 你的 宣言 , 尽管 这 夸张 的 感觉 它
[bɪˈtreɪz] ,
betrays ,
背叛 ,

现在我听到了你的声明，尽管其中有些夸张，但却暴露了你的真实感受。

[aɪˈtiː] [stɪl] [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt] [əˈgriːz] ,
it still in some sort agrees ,
它 仍然 在 一些 种类 同意 ,

它在某种程度上仍然同意，

[bəʊθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
both with the will of the Holy Father and of the king .
两个都 和 这 将要 的 这 圣 父亲 和 的 这 国王 .

既符合教宗的意愿，也符合国王的意愿。

[jɔːr; jər] [kɔːz] [ɪˈmiːdiətli] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪpl] [siː] ; [ˌnevərðəˈles] , [let][ðə; ði] [ˈkɪŋz]
Your cause immediately depends upon the papal see ; nevertheless , let the king's
你的 原因 立即地 取决于 之上 这 教皇 看 ; 尽管如此 , 让 这 国王的
[æmˈbæsədərz] [əˈpɪr] , [maɪ] [ˈwɜːrði] [ˈbrʌðər] !
ambassadors appear , my worthy brother !
大使们 出现 , 我的 值得 兄弟 !

你的案件直接取决于教廷；然而，我尊贵的兄弟，请让国王的使者们前来吧！

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈbɪʃəp] [joʊˈhɑːn] , [huː] [ɪˈnstəntli] [roʊz][ænd; ənd][left][ðə; ði][hɔːl] .
" **he said to Bishop Johan , who instantly rose and left the hall .**
" 他 说 到 主教 约翰 , WHO 即刻 玫瑰 和 左边 这 大厅 .

“他对约翰主教说，约翰主教立刻起身离开了大厅。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] .
There was a silence of a few moments .
那里 曾是 一个 沉默 的 一个 很少 时刻 .

一阵短暂的沉默。

[grænd][hæd; həd] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [si:t] ; [hi; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [ɔ:n] [tʃɪn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [klentʃt] [hænd] ,
Grand had resumed his seat ; he rested his long chin upon his clenched hand ,
盛大 有 恢复 他的 座位 ; 他 休息 他的 长的 下巴 之上 他的 紧握 手 ,
[ænd; ənd] [si:md] ['æŋgri] ,
and seemed angry ,
和 似乎 生气的 ,
格兰德重新坐回座位上, 他用紧握的手托着长长的下巴, 看起来很生气。

[bəuθ][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['vi:əməns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:mnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəl] .
both at his own vehemence , and the calmness of the cardinal .
两个都 在 他的 自己的 激烈 , 和 这 平静 的 这 红衣主教 .
既对他自己的激烈言辞感到震惊, 也对红衣主教的冷静感到震惊。
[ʃɔ:rtli] ['æftəwərdz] ['bɪʃəp] [joʊ'hɑ:n] ['entərd] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [tu:] [ɪ'kli:zi'æstɪks] .
Shortly afterwards Bishop Johan entered , accompanied by two ecclesiastics .
不久 然后 主教 约翰 进入 , 伴随 经过 二 教会人士 .
随后, 约翰主教带着两名神职人员进入房间。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['kɪŋz] [æm'bæsədərz] ; [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['praɪər][ʌv; əv][ðə; ði][doʊ'mɪnɪkənz] , [ðə; ði]
They were the king's ambassadors ; the provincial prior of the Dominicans , the
他们 是 这 国王的 大使们 ; 这 省级 事先的 的 这 多米尼加人 , 这
[ˈvenərəb(ə)l][ˈmæstər] ['oʊləs] ,
venerable Master Olaus ,
可敬 掌握 奥劳斯 ,
他们是国王的使节; 多明我会的省院长, 可敬的奥劳斯大师,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [snəʊ - [waɪt] [hed] , [ænd; ənd] - - , [ðə; ði]['kænən][ʌv; əv] - - -
with his handsome snow - white head , and Esger Iuul , the canon of Ribé - -
和 他的 英俊的 雪 - 白色的 头 , 和 - - , 这 正典 的 - - -
[ə; eɪ] [jʌŋ] ['pri:st] ,
a young priest ,
一个 年轻的 牧师 ,
他有着英俊的雪白头颅, 还有里贝的教士埃斯格尔·尤尔——一位年轻的牧师,

[wel] [vɜ:rst] [ɪn] [ɔ:] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][boʊld] , [ɪn'telɪdʒənt] ['kaʊntənəns] .
well versed in law , and of a bold , intelligent countenance .
出色地 精通 在 法律 , 和 的 一个 大胆的 , 聪明的 面容 .
精通法律, 面容英俊睿智。
[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] [sʌm; səm] ['aʊərz] [ɪn][æn; ən] ['æntɪtʃeɪmbər] .
They had been waiting for admission some hours in an antechamber .
他们 有 到过 等待 为了 入学 一些 小时 在 一个 前厅 .
他们在候诊室里等了好几个小时才被允许入院。

[ðeɪ] [naʊ] ['gri:tɪd] [ðə; ði] ['prelɪts] [wɪð; wɪθ] ['revərəns] ,
They now greeted the prelates with reverence ,
他们 现在 问候 这 主教们 和 尊敬 ,
他们恭敬地向主教们致意。
[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəl] [hæf] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [tu; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ðer; ðər][sælju'teɪʃ(ə)n] ;
and the cardinal half rose from his seat to return their salutation ;
和 这 红衣主教 一半 玫瑰 从 他的 座位 到 返回 他们的 问候 ;
红衣主教起身向他们致意;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɑ:rtʃ'bɪʃəp] [rɪ'meɪnd] ['si:tɪd] [ɪn] ['glu:mi] ['revəri] .
but the Archbishop remained seated in gloomy reverie .
但 这 大主教 剩余 坐着 在 阴沉 遐想 .
但大主教仍然坐在那里, 陷入了沉思。
['bɪʃəp] [joʊ'hɑ:n] [ri'kwestɪd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [plənəpə'tenʃɪ;eri:z] [tu;; tə] [si:t] [ðəm'selvz] .
Bishop Johan requested the king's plenipotentiaries to seat themselves .
主教 约翰 请求 这 国王的 全权代表 到 座位 他们自己 .
约翰主教请求国王的全权代表们入座。

[ðə; ði] [prəˈvin](ə)l] [ˈpraɪər][sæt] [daʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈkæənən] [rɪˈmeɪnd] [ˈstændɪŋ] , [ænd; ənd][bɪˈgæən] , "
The provincial prior sat down , but the canon remained standing , and began ,"
这 省级 事先的 卫星 向下 , 但 这 正典 剩余 常设 , 和 开始 , "
[ˈpɑ:rd(ə)n][em ˈi:] , [jʊr; jər] [ˈemɪnəns] !
Pardon me , your eminence !
赦免 我 , 你的 卓越 !

省长坐了下来，但教士仍然站着，开口说道：“对不起，阁下！”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [moʊst] [ˈlɜ:rnɪd] [lɔ:rd] [ɑ:rtʃˈbɪʃəp] !
and you , most learned lord archbishop !
和 你 , 最多 学习 主 大主教 !
还有您，博学的大主教阁下！
[ænd; ənd][ɔ:l][ji:; ji] [ˈrevərənd] [ɪˌkli:ziˈæstiks] !
and all ye reverend ecclesiastics !
和 全部 是的 牧师 教会人士 !

以及所有尊敬的神职人员！

[ɪf] [aɪ][eɪ ˈem] [hɪr] [nɪˈsesiteɪtɪd] [tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [dɪsˈpli:zɪz] [ju:; jʊ][aɪ][stænd] [fɔ:rθ] [hɪr] ,
if I am here necessitated to say what displeases you I stand forth here ,
如果 我 是 这里 必要 到 说 什么 不悦 你 我 站立 前进 这里 ,
如果我必须在此说出令你们不悦的话，我便站在这里。

[nɑ:t][æz; əz][ðə; ði] [tʃɜ:tʃəz] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈkɪŋz] , [maɪ] [ˈtempərəl] [ˈmæstɜ:z] , [ˈsɜ:rvənt][ænd; ənd]
not as the church's , but as the king's , my temporal master's , servant and
不是 作为 这 教会的 , 但 作为 这 国王的 , 我的 颀 硕士学位 , 仆人 和
[ˈspʊksmən] .
spokesman .
发言人 .
不是作为教会的，而是作为国王，我世俗主人的仆人和发言人。

[wʌt] [hi:; hi] [hæθ] [ˈɔ:rdərd] [em ˈi:][tu:; tə] [prəˈpaʊnd] , [aɪ][mʌst; məst] [ˈʌtər] ,
What he hath ordered me to propound , I must utter ,
什么 他 有 订购 我 到 举 , 我 必须 说出 ,
他命令我阐述的，我必须说出来。

[ˈi:v(ə)n] [ðʊʊ] [aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [der] [tu:; tə][əˈtrɪbjʊ:t; ˈætrɪbjʊ:t][tu:; tə][maɪˈself][ðə; ði] [θɔ:ts] [ænd; ənd]
even though I may not dare to attribute to myself the thoughts and
甚至 尽管 我 可能 不是 敢 到 属性 到 我 这 想法 和
[əˈpɪnjənz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ɑ:n][maɪˈself][tu:; tə] [ɪkˈspəʊnd] . "
opinions which I have taken on myself to expound ."
意见 哪个 我 有 已采取 在 我 到 阐述 . "
即使我不敢将我所表达的想法和观点归于自己。

" [spi:k] [ˈboʊldli] , [ˈbrʌðər] [kəˈnɑ:nɪkəs] !
" Speak boldly , brother Canonicus !
" 说话 大胆地 , 兄弟 教规 !
“大胆说吧，卡诺尼库斯兄弟！”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ədˈvaɪzd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [əˈθɔ:rəti] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈkɑ:rdɪnl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
I have been advised of your authority ," interrupted the cardinal , with a
我 有 到过 建议 的 你的 权威 , " 中断 这 红衣主教 , 和 一个
[ˈɡreɪʃəs] [nɔ:d] ,
gracious nod ,
亲切 点头 ,
“我已获悉您的权威，”红衣主教打断道，并优雅地点了点头。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæənən] [kənˈtɪnju:d] ,
and the canon continued ,
和 这 正典 持续 ,
于是，教规继续沿用。

" [maɪ][ɔːrd][ænd; ənd] [kɪŋ] [hæθ] [θriː] [ˈaʊərz][əˈɡoʊ] [əˈraɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈkæs(ə)l] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]
" My lord and king hath three hours ago arrived at his royal castle here in the
" 我的 主 和 国王 有 三 小时 前 到达的 在 他的 皇家 城堡 这里 在 这
[ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv]
village of Sorretslóv ,
村庄 的 ,

“我的君主和国王三个小时前抵达了位于索雷茨洛夫村的皇家城堡，

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˌkəʊpənˈheɪɡən] , [ɪn][ˈɔːrdər] [ˈpɜːrsənəli] [tuː; tə][kənˈfɜːrm][ænd; ənd][saɪn] [wʌt]
without the town of Copenhagen , in order personally to confirm and sign what
没有 这 镇 的 哥本哈根 , 在 命令 亲自 到 确认 和 符号 什么
[meɪ] [biː; bi] [hɪr] ,
may be here ,
可能 是 这里 ,

没有哥本哈根市政府，无法亲自确认和签署这里可能包含的内容，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kənˈsent] , [əˈɡriːd] [əˈpɑːn] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd] ,
with his consent , agreed upon ; and , in case of need ,
和 他的 同意 , 同意 之上 ; 和 , 在 案件 的 需要 ,
经他同意，达成一致；并且，如有必要，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [əˈθɔːrəti] [tuː; tə][ˈhɪndər][ðə; ði] [brɪːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈpiːs]
with his royal power and authority to hinder the breach of the public peace
和 他的 皇家 力量 和 权威 到 阻碍 这 违反 的 这 民众 和平
,
.
,

凭借其王室权力和权威，阻止破坏公共秩序的行为，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [steɪt] [ænd; ənd] [ˈkɪŋdəm] [ɑːr; ər] [ˈθreɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈbɪʃəp] [ɡrænd]
with which state and kingdom are threatened by the presence of Bishop Grand
和 哪个 状态 和 王国 是 威胁 经过 这 在场 的 主教 盛大
,
.
,

大主教的出现对哪个国家和王国构成了威胁？

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈfɔːrsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntərdɪkt] .
and the enforcement of the interdict .
和 这 执法 的 这 禁令 .
以及禁令的执行。

[hiː; hi] [dɪˈzaɪəz] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [huːm] [hiː; hi] [kənˈsɪdəz] [æz; əz][æn; ən]
He desires not to see that man in his presence whom he considers as an
他 欲望 不是 到 看 那 男人 在 他的 在场 谁 他 考虑 作为 一个
[əˈkɑːmplɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɜːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈfɑːðər][ʌv; əv][ˈblesɪd; blest] [ˈmeməri] ,
accomplice in the murder of his royal father of blessed memory ,
同案犯 在 这 谋杀 的 他的 皇家 父亲 的 蒙福 记忆 ,

他不想在自己面前见到那个人，因为他认为此人是谋杀他已故国王父亲的同谋。

[ænd; ənd] [huː] [hæθ] [ˈɔːlsəʊ] [dɜːd] [tuː; tə] [prəˈnaʊns] [ðə; ði] [ˈtʃɜːtʃəz] [bən][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈrɔɪəl] [hed] ;
and who hath also dared to pronounce the church's ban on his own royal head ;
和 WHO 有 还 敢于 到 发音 这 教会的 禁止 在 他的 自己的 皇家 头 ;
他竟敢擅自宣布教会禁止他自己的君主入境；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpiːs] [ænd; ənd] [seɪf] [kənˈdʌkt] [hiː; hi] [hæθ] [ˈprɑːmɪst] [hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənt] , [hiː; hi] [wɪl]
but the peace and safe conduct he hath promised his opponent , he will
但 这 和平 和 安全的 执行 他 有 承诺 他的 对手 , 他 将要
[ˈɑːnərəbli] [ænd; ənd] [ˈʃɪvlərəsli] [əbˈzɜːrv] .
honourably and chivalrously observe .
光荣地 和 骑士精神 观察 .

但他向对手承诺的和平与安全，他将以光荣和骑士精神予以遵守。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæθ] [ɪk'spresli] [en'dʒɔɪnd] [em 'i:] [tu;; tə] [dɪ'kler] ,
The King hath expressly enjoined me to declare ,
这 国王 有 明确地 禁止 我 到 宣布 ,
国王已明确指示我宣布:

[ðæt] [hi;; hi] [kʌmz] [ˈhɪðər] [ɪn] [noʊ] [waɪz] [tu;; tə] [ɪk'skju:s] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðæt] , [wɪtʃ] , [kəm'peld] [baɪ]
that he comes hither in no wise to excuse and defend that , which , compelled by
那 他 来 这里 在 不 明智的 到 原谅 和 保卫 那 , 哪个 , 被迫 经过
[nə'sesəti] ,
necessity ,
必要性 ,

他来到这里绝非是为了辩解或维护那些迫于无奈而做的事情,

[hi;; hi] [hæθ] [bɪn] [fɔːrst] [tu;; tə] [ɪ'nækt] [ə'genst] [kə'nɑ:nɪkl] [lɔː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv]
he hath been forced to enact against canonical law and the constitution of
他 有 到过 强制 到 制定 反对 典范 法律 和 这 宪法 的
- ,
Veilé ,
- ,

他被迫颁布违反教会法和韦莱宪法的法令。

[baɪ] [ðə; ði] [ˈpɜːrsən(ə)] [ɪm'prɪznmənt] [ʌv; əv] [ɑːrtʃ'bɪʃəp] [grænd] .
by the personal imprisonment of Archbishop Grand .
经过 这 个人的 监禁 的 大主教 盛大 .
大主教格兰德本人被监禁。

[ðɪs] [ə'fer] [hi;; hi] [kɑːnfɪdəntli] [trʌsts] [tu;; tə] [ˈdʒʌstɪfaɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haɪst; 'haɪəst] [traɪ'bjuːnl] [ɪn]
This affair he confidently trusts to justify before the highest tribunal in
这 事务 他 自信地 信托 到 证明合法 前 这 最高 法庭 在
[ˈkrɪsɪndəm] ;
Christendom ;
基督教世界 ;

他自信地认为, 这件事在基督教最高法庭上是站得住脚的;

[bʌt; bət] [hi;; hi] [kʌmz] [ˈhɪðər] [æz; əz] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk]
but he comes hither as lord of the land , for the restoration of public
但 他 来 这里 作为 主 的 这 土地 , 为了 这 恢复 的 民众
[piːs] ,
peace ,
和平 ,

但他以这片土地的主人的身份来到这里, 是为了恢复公共和平。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'kjuːzər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfjuːdʒətɪv] [ɑːrtʃ'bɪʃəp] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈemɪnəns] [ðə; ði] [ˈpeɪpəl]
and as the accuser of the fugitive archbishop before his eminence the papal
和 作为 这 原告 的 这 逃犯 大主教 前 他的 卓越 这 教皇
[ˈnʌnsiəʊ] .
nuncio .
教廷大使 .

并作为控告逃亡大主教的人, 向教廷大使申辩。

[ɔːl] [ˌrekənsɪli'eɪ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [ˈkɪŋdəm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈprelət] , [tʃɑːrdʒd] [æz; əz] [hi;; hi] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈtriːz(ə)n]
All reconciliation in this kingdom with this prelate , charged as he is with treason
全部 和解 在 这 王国 和 这 主教 , 带电 作为 他 是 和 叛国罪
, [maɪ] [liːdʒ] ,
, **my liege** ,
, 我的 列日 ,

陛下, 本王国必须与这位被控叛国罪的主教和解。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [dɪ'saɪdɪdli] [rɪ'dʒɛkts, 'ri:dʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'ri:dʒɛks] ; [bʌt; bət][hi:; hi] ['prɒmisɪz] [hɪm; ɪm] [fri:]
the king , decidedly rejects ; but he promises him free
这 国王 , 绝对地 拒绝 ; 但 他 承诺 他 自由的
[ænd; ənd] [seɪf] [dɪ'pɑ:rtʃər] [fɔ:r; fər] [ru:m] ,
and safe departure for Rome ,
和 安全的 离开 为了 罗马 ,
国王断然拒绝了, 但他承诺会让他自由安全地前往罗马。

['wɪðər] [hi:; hi] [hæθ] [ɔ:l'redɪ] ['ɛkspədəɪtɪd][hɪz; ɪz] [æm'bæsədərz] , [ænd; ənd] [wens] [hi:; hi] [ə'weɪts] [ə; eɪ]
whither he hath already expedited his ambassadors , and whence he awaits a
往哪里去 他 有 已经 加急 他的 大使们 , 和 何处 他 等待 一个
['raɪtʃəs] ['sentəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'kju:zd] .
righteous sentence upon the accused .
正义 句子 之上 这 被告 .
他已派遣使者前往那里, 并在那里等待对被告的公正判决。

[tɪl] [ðɪs] ['sentəns] [ɪz] [ə'wɔ:dɪd] ,
Till this sentence is awarded ,
直到 这 句子 是 获奖 ,
在判决作出之前,

[hi:; hi] [dɪ'mændz] [tu:; tə][bi:; bi] [fri:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'ɔ:fl] [bæn] [prə'naʊnst] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ]
he demands to be freed from the unlawful ban pronounced upon him by a
他 需求 到 是 自由 从 这 非法的 禁止 发音 之上 他 经过 一个
['prɪzənd] ['treɪtər] .
prisoned traitor .
被监禁 叛徒 .
他要求解除被监禁的叛徒对他施加的非法禁令。

([ðɪ:z] [ɑ:r; ər][nɑ:t][maɪ][wɜ:rdz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪŋz] .)
(These are not my words , but the king's .)
(这些 是 不是 我的 字 , 但 这 国王的 .)
(这些话不是我说的, 而是国王说的。)

[hi:; hi] [dɪ'mændz] ['laɪkwaɪz] [ðæt][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [bi:; bi] [fri:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪntərdɪkt] , [wɪtʃ] [ðə; ði]
He demands likewise that the kingdom be freed from the interdict , which the
他 需求 同样地 那 这 王国 是 自由 从 这 禁令 , 哪个 这
['kaʊnslz] [ʌv; əv] - ,
councils of Veilé ,
议会 的 - ,
他还要求解除王国所受的禁令, 而韦莱会议也曾这样做过。

- , [ænd; ənd] ['lʌnd] , [hæv; həv] [ə'naʊnst] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['pi:p(ə)] .
Roskild , and Lund , have announced to his loyal and innocent people .
- , 和 隆德 , 有 宣布 到 他的 忠诚 和 清白的 人们 .
罗斯基尔德和隆德已经向他忠诚而无辜的人民宣布了这一消息。

[ə'genst] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnslz] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] [ðer'ɪn] [ə'sɪstɪŋ] ,
Against the right of the councils and bishops therein assisting ,
反对 这 正确的 的 这 议会 和 主教们 其中 协助 ,
反对议会及其协助主教的权利,

[tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [step] [wɪ'ðəʊt] [kən'sent] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃæptər] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
to take this step without consent of their chapter and the rest of the
到 拿 这 步 没有 同意 的 他们的 章 和 这 休息 的 这
['klɜ:rdʒɪ] ,
clergy ,
牧师 ,
未经教区及其他神职人员同意, 擅自采取这一步骤,

[ðə; ði] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ʌv; əv] - [hæθ] ['sɑ:ləmlɪ] [prəu'testɪd] - - [ænd; ənd][ðə; ði]
the chapter of the cathedral of Roskild hath solemnly protested - - and the
这 章 的 这 大教堂 的 - 有 庄严地 抗议 - - 和 这
[prə'vɪn(ə)l] ['praɪər][ʌv; əv][ðə; ði][dou'mɪnɪkənz] ,
provincial prior of the Dominicans ,
省级 事先的 的 这 多米尼加人 ,
罗斯基尔德大教堂教士会庄严地提出抗议——多明我会省会长也表示，

[ðə; ði]['venərəb(ə)l]['mæstər] ['oʊləs] , [ɪz] [hɪr] ['prez(ə)nt][ɪn]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə][kən'fɜ:rm][ðə; ði]['prəʊtest] .
the venerable Master Olaus , is here present in person to confirm the protest .
这 可敬 掌握 奥劳斯 , 是 这里 展示 在 人 到 确认 这 反对 .
德高望重的奥劳斯大师亲自到场，确认了这一抗议。

" [ðə; ði][eɪdʒd] [prə'vɪn(ə)l] ['praɪər] [naʊ] [roʊz] - - " [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ]['hoʊli][ˈɔ:rdər] ,
" **The aged provincial prior now rose - - " In the name of my holy order ,**
" 这 老年人 省级 事先的 现在 玫瑰 - - " 在 这 姓名 的 我的 圣 命令 ,
“年迈的省修道院院长站了起来——“以我神圣的修会名义，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptər] [ʌv; əv] - [kə'θi:drəl] ,
and that of the chapter of Roskild cathedral ,
和 那 的 这 章 的 - 大教堂 ,
还有罗斯基尔德大教堂教士会的教士会，

[aɪ] [dɪ'kler] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnslz] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'ləʊfl] [ænd; ənd]
I declare the conduct of the councils in this matter to be unlawful and
我 宣布 这 执行 的 这 议会 在 这 事情 到 是 非法的 和
[ɪn'vælɪd] ,
invalid ,
无效的 ,
我宣布各委员会在此事上的行为是非法和无效的。

" [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd][kɑ:m] [vɔɪs] ,
" **he said in a clear and calm voice ,**
" 他 说 在 一个 清除 和 冷静的 嗓音 ,
他用清晰而平静的声音说道：“

" [aɪ] [kən'sɪdər] [nɑ:t][ðə; ði] ['tʃæptərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['klɜ:rdʒi][tu:; tə][bi:; bi] [ʌndər] [ðə; ði] [nə'sesəti]
" **I consider not the chapters and the Danish clergy to be under the necessity**
" 我 考虑 不是 这 章节 和 这 丹麦语 牧师 到 是 在下面 这 必要性
[ʌv; əv] ['ɡɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['wɜ:ʃɪp] ,
of giving up the performance of divine worship ,
的 给予 向上 这 表现 的 神圣的 崇拜 ,
“我认为各教区和丹麦神职人员没有必要放弃举行宗教仪式。”

[ænd; ənd][aɪ][rɪ'kwaɪər][ju:; jʊ] , ['bɪʃəp] [joʊ'hɑ:n][ʌv; əv] - !
and I require you , Bishop Johan of Roskild !
和 我 要求 你 , 主教 约翰 的 - !
我需要你，罗斯基尔德的约翰主教！

[æz; əz] ['spi:dəli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [tʃɜ:rtʃ] ['ɪntərdɪkt] ,
as speedily as possible to recall the unhappy church interdict ,
作为 迅速地 作为 可能的 到 记起 这 不开心 教会 禁令 ,
尽快撤销那项不幸的教会禁令，

[wɪtʃ] [hæθ] [ɔ:l'redi] [kɔ:zd] [sʌtʃ] [ɡreɪt] [dɪ'stɜ:rbəns] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [wer] [ju:; jʊ] , [jɔ:r'self]
which hath already caused such great disturbance here in the town , where you , yourself
哪个 有 已经 导致 这样的 伟大的 干扰 这里 在 这 镇 , 在哪里 你 , 你自己
, [ˈmi:nwaɪl] , [ber] [ru:l] .
, meanwhile , bear rule .
, 同时 , 熊 规则 .
这件事已经在这个城镇引起了极大的骚乱，而你，现在正是这个城镇的统治者。

[ɪf] [ˈgɑːdʒ] [ˈsɜːrvɪs] [ɪz][tuː; tə] [siːs] , [ˈseɪtənz] [ˈsɜːrvɪs] [wɪl] [suːn] [kəˈmens] ,
If God's service is to cease , Satan's service will soon commence ,
如果 神的 服务 是 到 停止 , 撒旦的 服务 将要 很快 开始 ,
如果上帝的事奉停止了, 撒旦的事奉很快就会开始。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈdɪsəluːtnəs] [ænd; ənd] [ˈprɑːflɪɡəsi] ; [ʌv; əv][ˈdɪskɔːrd][ænd; ənd] [ˈveriəns]
with all manner of dissoluteness and profligacy ; of discord and variance
和 全部 方式 的 放荡 和 挥霍无度 ; 的 Discord 和 方差
[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈʃepərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [flɑːk] ;
between the shepherd and his flock ;
之间 这 牧羊人 和 他的 群 ;
各种放荡不羁、道德败坏; 牧羊人与羊群之间充满不和与分歧;

[ˈspɪrɪtʃuəl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl] [ˈtempərəl] [piːs] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊrəti] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][æn; ən][end] ,
spiritual , as well as all temporal peace and security will be at an end ,
精神 , 作为 出色地 作为 全部 颠 和平 和 安全 将要 是 在 一个 结尾 ,
精神上的和平与安全, 以及一切世俗的和平与安全, 都将终结。

[ænd; ənd][noʊ] [priːst] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
and no priest will be sure of his life .
和 不 牧师 将要 是 当然 的 他的 生活 .
没有哪个神父能保证自己的性命。

[ɪnˈθjuːziæsts] [ænd; ənd] [sekˈtəriənz] , [ˈeɪθiɪst] [ænd; ənd] - [ˈbrʌðərz] , [wɪl] [ˈɪnʌndeɪt] [ðə; ði][lənd] ,
Enthusiasts and sectarians , atheists and Leccar brothers , will inundate the land ,
爱好者 和 宗派主义者 , 无神论者 和 - 兄弟 , 将要 淹没 这 土地 ,
[ænd; ənd] [ˌmɪsˈliːd] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)] ;
and mislead the people ;
和 误导 这 人们 ;
狂热分子和宗派分子, 无神论者和莱卡尔兄弟, 将充斥这片土地, 误导人民;

[ˈleɪmən] [ænd; ənd] [ˈdrʌŋkən] [ɡɪld] - [ˈbreðrən] [wɪl] [ˈpriːzaid] [ɪn][ðə; ði][kɑːŋɡrɪˈgeɪ](ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ]
laymen and drunken guild - brethren will preside in the congregation , as they
外行 和 醉 公会 - 弟兄们 将要 主持 在 这 会众 , 作为 他们
[hæv; həv] [ɔːlˈredi] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə][duː] [hɪr] .
have already begun to do here .
有 已经 开始 到 做 这里 .
平信徒和醉醺醺的行会兄弟将主持会众活动, 就像他们在这里已经开始做的那样。

[ˈniːðər] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [nɔːr][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈfɑːðər] [kæn; kən][dɪˈzaɪər] [ðæt] [wiː; wi] ,
Neither the church nor the holy father can desire that we ,
两者都不 这 教会 也不 这 圣 父亲 能 欲望 那 我们 ,
教会和教宗都不希望我们这样做。

[tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði][stɜːrɪn][ænd; ənd] [ɪmˈpræktɪkəbl̩] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv] - ,
to maintain the stern and impracticable constitution of Veilé ,
到 维持 这 船尾 和 不切实际 宪法 的 - ,
为了维护维莱严苛且不切实际的章程,

[ʃʊd; ʃəd] [ˌoʊvərˈθroʊ] [ɔːl][ˈɔːrdər][ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn] [ˈdenmɑːrk] ,
should overthrow all order and fear of God in Denmark ,
应该 推翻 全部 命令 和 害怕 的 上帝 在 丹麦 ,
应该推翻丹麦的一切秩序和对上帝的敬畏,

[ænd; ənd] [ˈsʌfər] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [tuː; tə][fɔːl][ˈɪntuː][ˈbɑːrbərɪzəm] , [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈerərz] - -
and suffer the people to fall into barbarism , and into the greatest errors - -
和 遭受 这 人们 到 落下 进入 野蛮 , 和 进入 这 最 错误 - -
[eɪ] ,
ay ,
哎 ,
任由人民陷入野蛮状态, 犯下最大的错误——唉,

[ˈiːv(ə)n][ˈɪntuː] [ˈhiðən.ɪzəm] [ænd; ənd][ˈdev(ə)l] - [ˈwɜːrʃɪp] .
even into heathenism and devil - worship .
甚至 进入 异教 和 魔鬼 - 崇拜 .

甚至包括异教和魔鬼崇拜。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪnɪʃ] [ˈklɜːrdʒi] , [aɪ] [ˈsɑːləmli] [ˈprəʊtest] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈɪntərdɪkt] ;
In the name of the Danish clergy , I solemnly protest against the interdict ;
在 这 姓名 的 这 丹麦语 牧师 , 我 庄严地 反对 反对 这 禁令 ;
我谨代表丹麦神职人员, 郑重抗议这项禁令;

[bʌt; bət][ɪn] [ðʌs] [prəuˈtest, ˈprəu-] [əˈgenst] [aɪ ˈtiː] , [aɪ] [kənˈsɪdər] [ðæt] [aɪ][ɪn][ˈnoʊwaɪz] [ɪnˈkroʊtʃ] [ɑːn][ðə; ði]
but in thus protesting against it , I consider that I in nowise encroach on the
但 在 因此 抗议 反对 它 , 我 考虑 那 我 在 现在 侵犯 在 这
[tʃɜːrtʃɪz] [ˈfriːdəm] ,
churches freedom ,
教堂 自由 ,

但我认为, 我这样抗议丝毫没有侵犯教会的自由。

[ɔːr] [əˈtæk] [juː; jʊ] , [moʊst] [ˈlɜːrnið] [ɑːrtʃˈbɪʃəp] ! - - [ɔːr] [ˈeni] [ˈlðər] [ˈspɪrɪtʃuəl] [əˈθɔːrəti] .
or attack you , most learned archbishop ! - - or any other spiritual authority .
或者 攻击 你 , 最多 学习 大主教 ! - - 或者 任何 其他 精神 权威 .

或者攻击您, 博学的大主教! ——或者任何其他精神权威。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bʌt; bət][ˈjuːzɪz][ɪts] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [ɪn] [saɪtʃ] [waɪz] , [ðæt] [wiː; wi] , [ɪts] [ˈsɜːrvənt] ,
The church but uses its freedom and power in such wise , that we , its servants ,
这 教会 但 用途 它是 自由 和 力量 在 这样的 明智的 , 那 我们 , 它是 仆人 ,
但教会却以如此巧妙的方式运用其自由和权力, 以至于我们这些它的仆人,

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [kəˈrʌpt] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [soʊlz] [ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə][juː ˈes] ,
should not corrupt and destroy the souls entrusted to us ,
应该 不是 腐败 和 破坏 这 灵魂 受托 到 我们 ,
不应腐蚀和毁灭托付给我们的灵魂,

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ɪˈtɜːrn(ə)] [sælˈveɪ(ə)n] !
instead of leading them to the peace of God and eternal salvation !
反而 的 领导 他们 到 这 和平 的 上帝 和 永恒 救恩 !
而不是引导他们获得上帝的平安和永恒的救赎!

[ˈdɪksi][et] - [ˈæniˌmæm] .
Dixi et liberavi animam .
迪克西 等 - 灵魂 .

Dixi et liberavi animam.

[naʊ] [ækt][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [ˈænsər] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][jʊər; jər] [ˈkaːnfəns] , [ˈvenərəb(ə)] [ˈsɜːrz] !
Now act as you can answer to God and your conscience , venerable sirs !
现在 行为 作为 你 能 回答 到 上帝 和 你的 良心 , 可敬 先生们 !
各位尊敬的先生们, 现在请按照你们能够向上帝和你们的良心负责的方式行事吧!

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][rɪˈspɑːnsəb(ə)][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkaːnsɪkwensɪz]
but you will be responsible in this world and the next for the consequences
但 你 将要 是 负责任的 在 这 世界 和 这 下一个 为了 这 结果
!
!
!

但你将为今生来世的后果负责!

[ðeɪ] [maɪt] [pruːv] [ˈblʌdi] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)] .
They might prove bloody and terrible .
他们 可能 证明 血腥 和 糟糕的 .

它们可能会变得血腥而可怕。

" [hi:; hi] ['hɑ:rdli] ['fɪnɪʃt] ['spi:kɪŋ] ,
" **He hardly finished speaking** ,
" 他 几乎 完成的 请讲 ,

他话还没说完，

[er] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['æərəʊs] [strʌk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [nɔɪz] ,
ere a shower of stones and arrows struck against the wall with great noise ,
埃雷 一个 淋浴 的 石头 和 箭头 击 反对 这 墙 和 伟大的 噪音 ,
随后，一阵石块和箭矢如雨点般落在墙上，发出巨大的声响。

[fɔ:rst] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] [pɔ:d] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
forced in the windows , and poured into the midst of the hall , among the
强制 在 这 视窗 , 和 倾倒 进入 这 中间 的 这 大厅 , 之中 这
[dɪs'meɪd] [ɪkli:zi'æstɪks] ,
dismayed ecclesiastics ,
沮丧 教会人士 ,

他们强行打开窗户，涌入大厅中央，淹没在惊慌失措的教士们中间。

[hu:] ['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [si:ts] , [ænd; ənd] [sɔ:t] ['serftɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['wɪndəʊ]
who started from their seats , and sought safety between the massive window
WHO 开始 从 他们的 座位 , 和 寻求 安全 之间 这 大量的 窗户
[pɪləs] ,
pillars ,
柱子 ,

他们从座位上跳起来，躲在巨大的窗柱之间寻求庇护。

[ænd; ənd][bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [θɪk] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] ; [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəl] ['ɔ:lsoʊ] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz] [si:t] ,
and behind the thick walls of the hall ; the cardinal also quitted his seat ,
和 在后面 这 厚的 墙壁 的 这 大厅 ; 这 红衣主教 还 辞职 他的 座位 ,
在大厅厚厚的墙壁后面，红衣主教也离开了座位。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɑ:rtʃ'bɪʃəp] [rɪ'meɪnd] ['si:tɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] .
but the archbishop remained seated with an air of defiance .
但 这 大主教 剩余 坐着 和 一个 空气 的 蔑视 .
但大主教依然端坐于位，一副桀骜不驯的样子。

" [dʌθ; dəθ][hi:; hi] [breɪk] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] [seɪf] [kən'dʌkt] ?
" **Doth he break his promise of safe conduct ?**
" 确实 他 休息 他的 承诺 的 安全的 执行 ?
他是否违背了安全行为的承诺？

[ðə; ði] ['gɑ:dləs] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['bi:ljəl] ! " [kraɪd] [grænd] .
the godless king of Belial ! " cried Grand .
这 无神论者 国王 的 恶魔 ! " 哭 盛大 .
“无神论的贝利亚之王！”格兰德喊道。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['feɪθf(ə)l] [frendz] [bi:; bi] [stoʊnd] [hɪr] [laɪk] ['prɒfɪts] [ænd; ənd] ['mɑ:təz] ,
" **Shall I and my faithful friends be stoned here like prophets and martyrs** ,
" 将 我 和 我的 忠实 朋友们 是 吸食大麻 这里 喜欢 先知 和 殉道者 ,
“难道我和我的忠实朋友们要像先知和殉道者一样被石头砸死在这里吗？ ”

[ðæt] ['ʌʊər; ɑ:r] [blʌd] [meɪ] [kraɪ][tu:; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][kɔ:l] [daʊn] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)l]
that our blood may cry to Heaven and call down the lightnings of eternal
那 我们的 血 可能 哭 到 天堂 和 称呼 向下 这 闪电 的 永恒
[dæm'neɪʃn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ? "
damnation upon his head ? "
诅咒 之上 他的 头 ? "
愿我们的鲜血向苍天呼喊，祈求永恒诅咒的闪电降临在他的头上？

" [aɪ] ['wɪtnəs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bɜ:rd] [ænd; ənd]['ʌʊər; ɑ:r]['hoʊli] ['leɪdɪ] !
" **I witness before the Lord and our Holy Lady !**
" 我 证人 前 这 主 和 我们的 圣 女士 !
“我在主和圣母面前作证！ ”

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæθ] [noʊ] [fɜr] [ɪn] [ðɪs] [ə'tæk] , " [rɪ'zju:md] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['praɪər] , [hu:] [rɪ'meɪnd]
The king hath no share in this attack , " resumed the provincial prior , who remained
这 国王 有 不 分享 在 这 攻击 , " 恢复 这 省级 事先的 , WHO 剩余
['stændɪŋ] .
standing .
常设 .

“国王与这次袭击无关，”那位仍然站着的省长继续说道。

" [wen] [hi:; hi] [hi:rz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [wɪl] [ə'ʃʊərədli] ['haɪli] [dɪsə'pru:v] [ðɪs] [ʌn'lɔ:fl] [ænd; ənd]
" When he hears of it , he will assuredly highly disapprove this unlawful and
" 什么时候 他 听到 的 它 , 他 将要 当然 高度 不赞成 这 非法的 和
[prɪ'zʌmptʃuəs] [bri:tʃ] [ʌv; əv] [pi:s] :
presumptuous breach of peace :
放肆 违反 的 和平 :

“他听到这件事后，一定会强烈谴责这种非法且肆无忌惮的破坏和平行为：

[bʌt; bət] [hɪr] , ['venərəb(ə)l]['sɜ:rz] !
but here , venerable sirs !
但 这里 , 可敬 先生们 !

但是，尊敬的先生们，请到此为止！

[ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] [si:] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərɪkt] ; [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [ɪz][ɪn] ['ʌprɔ:r] ;
you already see the consequences of the interdict ; the whole town is in uproar ;
你 已经 看 这 结果 的 这 禁令 ; 这 所有的 镇 是在 骚动 ;
你已经看到了禁令的后果；整个城镇都沸腾了；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃里克国王和亡命之徒，(King Eric and the Outlaws, Vol.)

第2/9页

[ðə; ði][mɑ:b][wʌz; wəz] ['stɔ:rmɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][kloʊzd] [tʃɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['pi:tər][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]
the mob was storming against the closed churches of St . Peter and Our
这 暴民 曾是 暴风雨 反对 这 关闭 教堂 的 英石 . 彼得 和 我们的
[ˈleɪdɪ] ,
Lady ,
女士 ,

暴徒们冲击了关闭的圣彼得教堂和圣母教堂。

[æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [wei] ['hɪðər] , [ænd; ənd] ['θreɪnd] [wɪð; wɪθ]['faɪər][ænd; ənd] [sɔ:rd]
as we were on our way hither , and threatened with fire and sword
作为 我们 是 在 我们的 方式 这里 , 和 威胁 和 火 和 剑
.
:
.

当我们来到这里时，我们受到了刀剑和火的威胁。

[ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [naʊ] [ji:ld] [tu:; tə] [nə'sesəti] .
If you do not now yield to necessity .
如果 你 做 不是 现在 屈服 到 必要性 .

如果你现在不屈服于必要性。

['bɪʃəp] [jʊð'hɑ:n] !
Bishop Johan !
主教 约翰 !

约翰主教！

- [wɪl] [bi:; bi][pər'hæps]['teɪkən][baɪ][stɔ:rm] , [ɔ:r][ˈleɪd][ɪn] ['æfɪz] [er] ['mɪdnɑɪt] .
Axelhuus will be perhaps taken by storm , or laid in ashes ere midnight .
- 将要 是 也许 已采取 经过 风暴 , 或者 铺设 在 灰烬 埃雷 午夜 .

阿克塞尔胡斯或许会被攻陷，或者在午夜前化为灰烬。

" [ə; eɪ] [freʃ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd]['æərəʊs] [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [prə'vɪn(ə)l] ['praɪərz] [spi:tʃ] ;
" **A fresh shower of stones and arrows interrupted the provincial prior's speech ;**
" 一个 新鲜的 淋浴 的 石头 和 箭头 中断 这 省级 先前的 演讲 ;
[hi:; hi] [krɔ:st] [hɪm'self] [ænd; ənd] [rɪ'tri:tɪd] .
he crossed himself and retreated .
他 交叉 他自己 和 撤退 .

“一阵新的石块和箭矢雨打断了省长院长的讲话；他划着十字，退了回去。”

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [stoʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bə'listə] [fel] [dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ'bɪʃəps] [feɪs] , [ænd; ənd][splɪt]
A large stone from a balista fell just before the archbishop's face , and split
一个 大的 石头 从 一个 弩炮 跌倒 只是 前 这 大主教的 脸 , 和 分裂
[ðə; ði] ['teɪbl] .
the table .
这 桌子 .

弩炮上的一块大石头落在大主教面前，砸裂了桌子。

[grænd] [ə'roʊz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [flæʃt] ['faɪər] , [ænd; ənd] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['deɪndʒərəs] [pə'zɪ(ə)n]
Grand arose , with a look which flashed fire , and quitted his dangerous position
盛大 出现 , 和 一个 看 哪个 闪光灯 火 , 和 辞职 他的 危险的 位置
.
:
.

格兰德站起身来，目光如炬，离开了危险的位置。

" ['fɑ:lʊʊ] [ɛm 'i:] , [maɪ] [gests] ! " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɪʃəp] [jʊʊ'hɑ:n][ɪn][ə; eɪ] ['skwi:kɪŋ] [vɔɪs] ,
" **Follow me , my guests !** " **said the little Bishop Johan in a squeaking voice ,**
" 跟随 我 , 我的 客人 ! " 说 这 小的 主教 约翰 在 一个 吱吱作响 噪音 ,
"请跟我来, 我的客人们! "小主教约翰用尖细的声音说道。

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['ʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [dɔ:r] , - - " [kʊd; kəd][wi:: wi][bʌt; bət] [pæs] [ʌn'hɑ:rmɪd] [θru:] [ðə; ði]
and hastily opening a door , - - " Could we but pass unharmed through the
和 草草 开幕 一个 门 , - - " 可以 我们 但 经过 毫发无损 通过 这
[nɔ:rθ] ['kɔ:rɪdɔ:r] [tu:: tə][ðə; ði] ['taʊər] ,
north corridor to the tower ,
北 走廊 到 这 塔 ,
他匆匆打开一扇门, 说道: “我们能否平安地穿过北侧走廊到达塔楼? ”

[noʊ] ['æroʊ] [ɔ:r] [bə'listə] [stoʊn] [ʃæl; ʃəl] [ri:tʃ] [ju: 'es] .
no arrow or balista stone shall reach us .
不 箭 或者 弩炮 石头 将 抵达 我们 .
任何箭矢或弩炮石都无法伤及我们。

[ðə; ði] ['kæs(ə)l][kæən; kən][stænd][bəuθ] [si:dʒ] [ænd; ənd] [stɔ:rm] .
The castle can stand both siege and storm .
这 城堡 能 站立 两个都 围城 和 风暴 .
这座城堡既能抵御围攻, 也能抵御暴风雨。

[aɪ] [wɪl] [ʃʊ] [ju:: jʊ] [ðæt] [aɪ] ['sʌfər] [nɔ:t] [maɪ'self] [tu:: tə][bi:: bi] [ðʌs] ['mæstərd] [baɪ][maɪ] [rɪ'beljəs] [flɑ:k]
I will show you that I suffer not myself to be thus mastered by my rebellious flock
我 将要 展示 你 那 我 遭受 不是 我 到 是 因此 精通 经过 我的 叛逆的 群
;
;
;

我必向你们证明, 我绝不会让自己被我桀骜不驯的信众所征服;
[bʌt; bət][wi:: wi][mʌst; məst] ['heɪs(ə)n] - - [hɪr] [wi:: wi][ɑ:r; ər] [stɪl] [ɪk'spoʊzd] [tu:: tə][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] ['deɪndʒər] .
but we must hasten - - here we are still exposed to the greatest danger .
但 我们 必须 趋 - - 这里 我们 是 仍然 裸露 到 这 最 危险 .
但我们必须加快速度——我们仍然面临着最大的危险。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hi:: hi] [hɪm'self] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [hɔ:l] [ɪn] [ɡreɪt] [ˌtreprɪ'deɪ(ə)n] ;
" **So saying , he himself quitted the hall in great trepidation ;**
" 所以 说 , 他 他自己 辞职 这 大厅 在 伟大的 忐忑不安 ;
“说完, 他自己也战战兢兢地离开了大厅;

[ɔ:l] ['fɑ:lʊʊd] [hɪm; ɪm] [θru:] [ə; eɪ] [bɔ:n] ['kɔ:rɪdɔ:r] [tu:: tə][ə; eɪ] [mɔ:r] [sɪ'kjʊr] [rɪ'tri:t] .
all followed him through a long corridor to a more secure retreat .
全部 随后 他 通过 一个 长的 走廊 到 一个 更多的 安全的 撤退 .
众人跟随他穿过一条长长的走廊, 来到一个更安全的避难所。

['mi:nwaɪl] , [ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ɪn'kri:st] [ɪn] ['vɪɡər] ['evri] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Meanwhile , the attack upon the castle increased in vigour every moment , and the
同时 , 这 攻击 之上 这 城堡 增加 在 活力 每一个 片刻 , 和 这
[hoʊl] ['nɔ:rðərn] [wɪŋ] ,
whole northern wing ,
所有的 北方 翼 ,
与此同时, 对城堡的攻击愈演愈烈, 整个北翼,

[wɪtʃ] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [taʊn] , [wʌz; wəz] ['evriweɪ] [ɪk'spoʊzd] [tu:: tə] ['æərəʊs] [ænd; ənd] ['ʃaʊəz]
which looked upon the town , was everywhere exposed to arrows and showers
哪个 看起来 之上 这 镇 , 曾是 到处 裸露 到 箭头 和 淋浴
[ʌv; əv] [stoʊnz] .
of stones .
的 石头 .
俯瞰着城镇, 它处处暴露在箭矢和石块的袭击之下。

[sʌm; səm] [ɪk'skleɪmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wuːndɪd] - - [ðeɪ] [rʌʃt] ['fɔːrwəd] ['hedlɔːŋ] , [ænd; ənd]
Some exclaimed that they were wounded - - they rushed forward headlong , and
一些 惊呼 那 他们 是 受伤 - - 他们 匆忙 向前 一头扎 , 和
['dʒɔːsəld] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪ'daʊt] ['serəmoʊni] .
jostled each other without ceremony .
推搡 每个 其他 没有 仪式 .

有些人喊着说自己受伤了——他们一头扎进人群，不顾一切地互相推搡。

[ker] [fɔːr; fər][ˈpɜːrsən(ə)] ['seɪftɪ] [hæd; həd] ['nɪrli] [tʃeɪst] [ə'weɪ] [ɔːl][rɪ'gaːrd][tuː; tə][ræŋk][ænd; ənd]
Care for personal safety had nearly chased away all regard to rank and
关心 为了 个人的 安全 有 几乎 追逐 离开 全部 看待 到 秩 和
[pə'zɪf(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'kɔːrəm] - - [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkliːzi'æstɪks] [ræn][pæst][ðə; ði] [ɑːrtʃ'bɪʃəp] [ænd; ənd]
position and decorum - - most of the ecclesiastics ran past the archbishop and
位置 和 礼仪 - - 最多 的 这 教会人士 跑 过去的 这 大主教 和
[ðə; ði] ['kɑːrdɪnəl] .
the cardinal .
这 红衣主教 .

对人身安全的顾虑几乎驱散了所有对等级、地位和礼仪的尊重——大多数神职人员都跑过了大主教和红衣主教。

[ðə; ði] ['peɪpl] ['nʌnsiʊs] , [haʊ'evər] , [pæst] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [ʌn'hɑːrmd] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ,
The papal nuncio , however , passed hastily and unharmed through the corridor ,
这 教皇 教廷大使 , 然而 , 通过了 草草 和 毫发无损 通过 这 走廊 ,
然而, 教廷大使却迅速而安然地穿过了走廊。

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] [prə'vɪn(ə)] ['praɪər][ænd; ənd] - - .
accompanied by the provincial prior and Esger Iuul .
伴随 经过 这 省级 事先的 和 - - .
由省长和埃斯格尔·尤尔陪同。

[ˈgrændz] [sləʊ] [ænd; ənd] ['leɪbəd] [step] [wʌz; wəz][ə'loʊn][sə'pɔːtɪd, sə'pɔːrtɪd][baɪ][ðə; ði] ['æbət] [frʌm; frəm]
Grand's slow and laboured step was alone supported by the abbot from
格兰德的 慢的 和 辛勤劳作 步 曾是 独自的 有 经过 这 方丈 从
[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['mɑːnəsteri] ,
the forest monastery ,
这 森林 修道院 ,
格兰德步履蹒跚，只有森林修道院的住持搀扶着他。

[huːz] ['hevi] - [bɪlt] [ˈpɜːrs(ə)n] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [heɪst] .
whose heavy - built person permitted him not to haste .
谁 重的 - 建造 人 允许 他 不是 到 匆忙 .
他体格魁梧，所以不必着急。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] , [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [pæs]
The long corridor , through the whole length of which they were forced to pass
这 长的 走廊 , 通过 这 所有的 长度 的 哪个 他们 是 强制 到 经过
, [hæd; həd] ,
, **had** ,
, 有 ,
他们被迫穿过的那条长长的走廊，其全长为：

[ɑːn][ðə; ði][wʌn] [saɪd] , ['oʊpən] ['gɑːθɪk] [ɑːrtʃəz, ɑːrtʃɪz]['oʊvər][ə; eɪ] [wɔːld] ['pærəpɪt, 'pærəpet] .
on the one side , open gothic arches over a walled parapet .
在 这 一 边 , 打开 哥特 拱门 超过 一个 有围墙的 栏杆 .
一边是敞开的哥特式拱门，上方是带围墙的女儿墙。

[hɪr] [æt; ət] ['evri] ['moʊmənt] [pɔːd] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ærəʊs] [ænd; ənd] [stoʊnz] ,
Here at every moment poured in a number of arrows and stones ,
这里 在 每一个 片刻 倾倒 在 一个 数字 的 箭头 和 石头 ,
这里每时每刻都涌入大量的箭矢和石块，

[wɪtʃ] [fɔːrst] [ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv] [ˈprelɪts] [tuː; tə] [pərˈsuː] [ðer; ðər] [wei] , [ˈstuːpɪŋ] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst]
which forced the fugitive prelates to pursue their way , stooping , and almost
哪个 强制 这 逃犯 主教们 到 追求 他们的 方式 , 弯腰 , 和 几乎
[ˈkriːpɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈpærəpɪtˌpærəpet] .
creeping under the parapet .
爬行 在下面 这 栏杆 :

这迫使逃亡的主教们一路低着头，几乎是从城垛下爬过去。

" [ˈgɑːdʒ][ˈdʒʌdʒmənt][əˈpɑːn][ðə; ði] [prɪˈzʌmptʃuəs] , [ænd; ənd][əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈtreɪtərəs] [kɪŋ] ! " [pæntɪd]
" God's judgment upon the presumptuous , and upon their traitorous king ! " panted
" 神的 判断 之上 这 放肆 , 和 之上 他们的 叛徒 国王 ! " 喘息
[fɔːrθ] [ðə; ði] [ɑːrtʃˈbɪʃəp] .
forth the archbishop .
前进 这 大主教 .
"愿上帝审判那些狂妄自大的人，以及他们叛国的国王！"大主教喘着粗气说道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈkriːtʃərz] [huː] [stɜːr] [ʌp][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] .
" It is his creatures who stir up the people .
" 它 是 他的 生物 WHO 搅拌 向上 这 人们 .
"是他的爪牙煽动了民众。"

[naʊ] [hiː; hi] [riˈdʒɔɪsɪz] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈstres] , [ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr]
Now he rejoices over our distress , and would make use of it for our
现在 他 欢欣鼓舞 超过 我们的 痛苦 , 和 会 制作 使用 的 它 为了 我们的
[hjuːˌmɪliˈeɪʃn] . "
humiliation . "
屈辱 . "

现在他反而因我们的苦难而幸灾乐祸，并想借此羞辱我们。

" [es ˈtiː] . [bent] [ænd; ənd][es ˈtiː] . [ˈpiːtər] [əˈsɪst] [juː ˈes] !
" St . Bent and St . Peter assist us !
" 英石 . 弯曲 和 英石 . 彼得 协助 我们 !
圣本特和圣彼得保佑我们！

[stuːp] [jər; jər] [hed] !
Stoop your head !
哈腰 你的 头 !
低下头！

" [kraɪd] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈæbət] , [ˈkriːpɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈpærəpɪtˌpærəpet] .
" cried the heavy Abbot , creeping under the parapet .
" 哭 这 重的 方丈 , 爬行 在下面 这 栏杆 .
"沉重的方丈喊道，他正从栏杆下爬过去。"

" [ˈjɑːndər] [kʌmz] [əˈnʌðər] [bəˈlɪstə] [stoʊn] !
" Yonder comes another balista stone !
" 远处 来 其他 弩炮 石头 !
"那边又出现了一块弩炮石！ "

[ˈmɜːrsɪf(ə)] [ˈhev(ə)n] , [wʌt] [ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] !
Merciful heaven , what a swarm of people !
仁慈 天堂 , 什么 一个 蜂群 的 人们 !
我的天哪，人山人海！

" [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ˈkɔːʃəsli] [təːrdz] [ðə; ði] [taʊn] .
" he continued , looking out cautiously towards the town .
" 他 持续 , 寻找 出去 谨慎地 向 这 镇 .
他继续说道，同时谨慎地向小镇望去。

" [hɪr] [haʊ] [ðeɪ] [ˈblʌstər] !
" Hear how they bluster !
" 听到 如何 他们 虚张声势 !
听听他们是如何虚张声势的！

[ðeɪ] [ˈʌtə] [jɔː; jə] [neɪm] , [ˈvenərəb(ə)] [ˈbrʌðə] , [wɪð; wɪθ] [ʌnˈgɑːdli] [oʊðz] ;
They utter your name , venerable brother , with ungodly oaths ;
他们 说出 你的 姓名 , 可敬 兄弟 , 和 不敬神的 誓言 ;

他们用不敬神的誓言提及你的名字，尊敬的兄弟；

[ðeɪ] [ɑːr; ə] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [ˈboʊts] - - [ðeɪ] [ɑːr; ə] [ˈdræɡɪŋ] [mɔːr] [bəˈlɪstə] [ˈfɔːrwərd] .
they are busy with boats - - they are dragging more balista forward .
他们 是 忙碌的 和 船 - - 他们 是 拖拽 更多的 弩炮 向前 .

他们正忙着摆弄船只——他们正在拖着更多的弩炮向前推进。

[aɪ] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˌhælbərˈdɪr] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] . "
I see one of the king's halberdiers among them . "
我 看 一 的 这 国王的 戟兵 之中 他们 . "

我看到其中有一名国王的戟兵。

" [mɑːrk] !
" Mark !
" 标记 !

“标记！

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [rɪŋ] - [ˈliːdə] , [ðə; ði] [ˈfeɪθləs] [ˈdespɑːt] !
he is the ring - leader , the faithless despot !
他 是 这 戒指 - 领导者 , 这 不忠 暴君 !

他就是主谋，那个背信弃义的暴君！

" [kraɪd][ðə; ði] [ɑːrtʃˈbɪʃəp] , " [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [kʌmz] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][ˌtrɪbjʊˈleɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" cried the archbishop , " from him comes all our tribulation , and the
" 哭 这 大主教 , " 从 他 来 全部 我们的 苦难 , 和 这
[ˈkʌntriːz] [ˈmɪzəri] !
country's misery !
该国的 苦难 !

“大主教喊道：‘我们所有的苦难和国家的悲惨境遇都源于他！’”

[send] [fɔːrθ] [ðəɪ] [dɪˈstrɔɪŋ] [ˈeɪndʒl] , [ˈraɪtʃəs] [lɔːrd] !
Send forth thy destroying angel , righteous Lord !
发送 前进 你的 摧毁 天使 , 正义 主 !

公义的主啊，派遣你的毁灭天使吧！

[ruːt] [aʊt][ðə; ði][ˈpɜːrdʒərə] !
root out the perjurer !
根 出去 这 伪证者 !

揪出作伪证者！

[plʌk] [hɪm; ɪm][ʌp][baɪ][ðə; ði] [ruːts] ! "
Pluck him up by the roots ! "
采摘 他 向上 经过 这 根 ! "

把他连根拔起！

" [ðɪs] [wei] , [ˈvenərəb(ə)] [ˈsɜːrz] !
" This way , venerable sirs !
" 这 方式 , 可敬 先生们 !

“这边请，尊敬的先生们！”

[ænd; ənd][jiː; ji][ɑːr; ə] [seɪf] ! " [sed] [ə; eɪ] [ˈhɑːləʊ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] ,
and ye are safe ! " said a hollow voice from the end of the corridor ,
和 是的 是 安全的 ! " 说 一个 空洞的 嗓音 从 这 结尾 的 这 走廊 ,

“你们安全了！”走廊尽头传来一个空洞的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ][tɔ:l] ['mænlɪ] [fɔ:rm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] ['pæləd] ['kaʊntənəns] , [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r]
and a tall manly form with a wild pallid countenance , appeared at the door
和 一个 高的 男子气概 形式 和 一个 荒野 苍白 面容 , 出现 在 这 门
;
;
;

门口出现了一个身材高大、面色苍白、略显狂野的男子；

[hi:; hi][wʌz; wəz][klæd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən] ['pepər] - ['prentɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [red] [ska:r]
he was clad like a German pepper ' prentice , and had a large red scar
他 曾是 覆膜 喜欢 一个 德语 胡椒 - 学徒 , 和 有 一个 大的 红色的 瘢痕
[ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .
on his forehead .
在 他的 前额 .

他穿着像个德国胡椒学徒一样的衣服，额头上有一道很大的红色疤痕。

" [maɪ] [gest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæŋktʃueri] !
" My guest of the sanctuary !
" 我的 客人 的 这 避难所 !

“我的圣所客人！ ”

[jɔ:; jər] ['pə:sɪkju:tɪd] [frend] [ænd; ənd][ə'vendʒər] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['æbət] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:rɪst]
your persecuted friend and avenger ! " whispered the abbot from the forest
你的 受迫害 朋友 和 复仇者 ! " 低声说道 这 方丈 从 这 森林
[ˈmɑ:nəsteri] .
monastery .
修道院 .

“你受迫害的朋友和复仇者！ ”森林修道院的住持低声说道。

" [es 'ti:] . ['pi:tər][ænd; ənd][es 'ti:] . [bent] [bi:; bi] [θæŋkt] - - [ðə; ði] [ɔ:l] - ['raɪtʃəs] [hæθ] [hɜ:rd] [jɔ:; jər]
" St . Peter and St . Bent be thanked - - the All - righteous hath heard your
" 英石 . 彼得 和 英石 . 弯曲 是 谢谢 - - 这 全部 - 正义 有 听到 你的
[prer] , [ðə; ði] [dis'trɔɪŋ] ['eɪndʒ][ɪz] [kʌm] .
prayer , the destroying angel is come .
祷告 , 这 摧毁 天使 是 来 .

“感谢圣彼得和圣本特——全能者已听见你们的祈祷，毁灭天使已降临。”

" [ðə; ði] [tɔ:l] [fɔ:rm][ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] - [wei] [leɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [lɪps] ,
" The tall form in the door - way laid his finger on his lips ,
" 这 高的 形式 在 这 门 - 方式 铺设 他的 手指 在 他的 嘴唇 ,

门口那个高大的身影把手指放在嘴唇上，

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] ['prelɪts] , [waɪl] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] [kloʊzd]
and disappeared with the two prelates , while the door of the corridor closed
和 消失 和 这 二 主教们 , 尽管 这 门 的 这 走廊 关闭
[ˈæftər][ðem; ðəm] .
after them .
后 他们 .

他们和两位主教一起消失了，走廊的门在他们身后关上了。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[,ɑ'rɑ'rɑɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɑ:n] - [hæd; həd] [θroun] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌædʒɪ'teɪ(ə)n] .
The attack upon Axelhuus had thrown the whole town into the greatest agitation .
这 攻击 之上 - 有 抛掷 这 所有的 镇 进入 这 最 搅动 .

对阿克塞尔胡斯的袭击使整个城镇陷入了极大的恐慌之中。

['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst][ˌkwaɪət][ænd; ənd] ['pi:səbl] ['bə:gəz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'si:l] [ðer; ðər][ˌsætɪs'fækj(ə)n]
Even the most quiet and peaceable burghers could not conceal their satisfaction
甚至 这 最多 安静的 和 和平的 市民 可以 不是 隐藏 他们的 满意

[ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪzn] ,
on the occasion ,
在 这 场合 ,

即使是最安静、最爱好和平的市民，也无法掩饰他们对此事的满意之情。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [æn; ən]['oʊpən] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ɪnsə'rek(ə)n] .
and many of them took an open share in the insurrection .
和 许多 的 他们 采取 一个 打开 分享 在 这 起义 .

他们中的许多人公开参与了叛乱。

[ðə; ði][waɪld] [ˌʃaʊts] [ʌv; əv] [egzəl'teɪʃn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [i:tʃ] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [stoʊnz]
The wild shouts of exultation which were heard each time a shower of stones
这 荒野 喊叫 的 大喜 哪个 是 听到 每个 时间 一个 淋浴 的 石头
[pɔ:d] ['ɪntu:][ðə; ði][ˈkæs(ə)],
poured into the castle ,
倾倒 进入 这 城堡 ,

每当石块如雨般倾泻而入城堡时，都会响起人们狂喜的喊叫声。

[sə'fɪntli] [ʃʊd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ɪndɪ'ɡneɪ(ə)n] , [nɑ:t][ə'loʊn] [ə'genst] [prɪ'latɪkl] [ru:l]
sufficiently showed the general feeling of indignation , not alone against prelatical rule
足够 显示 这 一般的 感觉 的 愤慨 , 不是 独自的 反对 主教 规则
[bʌt; bət] ['tʃi:fli] [ə'genst] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ'bɪʃəp] ,
but chiefly against the archbishop ,
但 主要 反对 这 大主教 ,

这充分表达了民众普遍的愤慨之情，这种愤慨不仅针对教权统治，更主要针对大主教本人。

[fɔ:r; fər] [hu:z] [seɪk] , [ænd; ənd][baɪ] [hu:z] [ˈpaʊərf(ə)] [ˈɪnfluəns] , [ðə; ði] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [ˈɪntərdɪkt]
for whose sake , and by whose powerful influence , the exasperating interdict
为了 谁 清酒 , 和 经过 谁 强大的 影响 , 这 可气 禁令
[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔ:rst] .
had been enforced .
有 到过 强制执行 .

为了谁的利益，凭借谁的强大影响力，这项令人恼火的禁令得以实施。

[ˈgrændz] [neɪm] [wɹz; wəz][ðə; ði] ['wɑ:tʃwɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] ['evri] [freʃ] [ə'tæk] .
Grand's name was the watchword on the commencement of every fresh attack .
格兰德的 姓名 曾是 这 口令 在 这 开始 的 每一个 新鲜的 攻击 .

每次新一轮进攻开始时，都会喊出“格兰德”这个名字。

[ðə; ði][ˈproʊvoust] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɑ:rmd] [ə'tendənts] , [ˈveɪnli] [stroʊv] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ˈɔ:rdər][ænd; ənd]
The provost , with his armed attendants , vainly strove to restore order and
这 教务长 , 和 他的 武装 服务员 , 徒劳地 努力 到 恢复 命令 和
[ˌkwaɪətnəs] ;
quietness ;
寂静 ;

教务长带着武装随从，徒劳地试图恢复秩序和安宁；

[wer'evər] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [men] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] , [hi:; hi][wɹz; wəz] ['ɪnstəntli]
wherever he appeared with the bishop's men - at - arms , he was instantly
无论 他 出现 和 这 主教的 男人 - 在 - 武器 , 他 曾是 即刻
['drɪvn] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] [ˈpɑ:pjələs] .
driven back by the enraged populace .
驱动 后退 经过 这 愤怒 民众 .

无论他带着主教的卫兵出现在哪里，都会立即被愤怒的民众赶走。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'raɪv(ə)] [æt; ət] ,
The report of the king's arrival at Sorretslóv ,
这 报告 的 这 国王的 到达 在 - ,
国王抵达索雷茨洛夫的报道,

[ænd; ænd][ðə; ði] [ʌn'i:zi] [tɜ:rmz][hi; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [ʌv; əv] - ,
and the uneasy terms he was on with the inmates of Axelhuus ,
和 这 不安 条款 他 曾是 在 和 这 囚犯 的 - ,
以及他与阿克塞尔胡斯监狱囚犯之间紧张的关系。

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ænd] ['lɔɪəl] ['ɪmpʌls] [tu;; tə][ðə; ði] [ɪnsə'rekʃ(ə)n] ; [æz; əz][ðə; ði][mɑ:b] [naʊ] - ,
had given a new and loyal impulse to the insurrection ; **as the mob now**
有 给定 一个 新的 和 忠诚 冲动 到 这 起义 ; 作为 这 暴民 现在
[bɪ'li:vd] [ðæt] ,
believed that ,
相信 那 ,
这给起义注入了新的、忠诚的动力; 因为暴民们现在相信,

[baɪ][ðer; ðər] [ə'tæk] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪkli:zi'æstɪkl] ['dɪɡnɪteri:z] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] ['kɑ:mən] [kɔ:z] - ,
by their attack on the ecclesiastical dignitaries , **they were making common cause**
经过 他们的 攻击 在 这 教会的 达官显贵 , 他们 是 制作 常见的 原因
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] ,
with the king ,
和 这 国王 ,
他们通过袭击教会要员, 实际上是在与国王结盟。

[ə'ɡenst] [hɪz; ɪz][ænd; ænd][ðə; ði] ['kɪŋdəmz] ['ærəɡənt] [foʊz] .
against his and the kingdom's arrogant foes .
反对 他的 和 这 王国的 傲慢的 敌人 .
对抗他和王国的傲慢敌人。

[ðə; ði][ˈprɒvɒst][hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [ɔ:l][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tu;; tə][bi:; bi] [lɒkt] ,
The provost had ordered all the gates of the town to be locked ,
这 教务长 有 订购 全部 这 大门 的 这 镇 到 是 已锁定 ,
教务长下令锁上城内所有城门。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'sɜ:dʒənts] [hæd; həd] [fɔːrst] [ðem; ðəm] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] ,
but the insurgents had forced them , **and a great number of people** ,
但 这 叛乱分子 有 强制 他们 , 和 一个 伟大的 数字 的 人们 ,
但叛乱分子迫使他们, 以及大量民众,

[ə'mʌŋ] [hu:m] [wɜ:r; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ænd; ænd][moʊst] ['pi:səbl] [ɪn'hæbɪtənts] ,
among whom were some of the richest and most peaceable inhabitants ,
之中 谁 是 一些 的 这 最富有的 和 最多 和平的 居民 ,
其中包括一些最富有、最爱好和平的居民。

['heɪsnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [geɪt] [ʌv; əv] - [tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ænd] [ɪn'tri:t] [hɪz; ɪz] - ,
hastened out of the north gate of Sorretslóv to see the king and intreat his
加快 出去 的 这 北 门 的 - 到 看 这 国王 和 治疗 他的
[sə'pɔːrt] .
support .
支持 .
他们急忙从索雷茨洛夫北门出来, 去见国王, 请求他的支持。

[ə'nʌðər] [kraʊd] [flɑ:kt] [tu;; tə][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['meri:z] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ænd] [ræŋ] [ðə; ði] - ,
Another crowd flocked to the tower of St . Mary's church , **and rang the**
其他 人群 成群结队的 到 这 塔 的 英石 . 玛丽的 教会 , 和 响铃 这
[ə'lɑ:rm] [bel] .
alarm bell .
警报 钟 .
另一群人涌向圣玛丽教堂的钟楼, 敲响了警钟。

" [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhoʊli] [wɒlvz] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ] [θru:'aʊt] [ðə; ði]
" **Away with the holy wolves at the castle !** " **was the cry throughout the**
" 离开 和 这 圣 狼 在 这 城堡 ! " 曾是 这 哭 自始至终 这
[stri:ts] .
streets .
街道 .

“打倒城堡里的圣狼！”街头巷尾都响起了这样的呼喊声。

[wɪ'daʊt] [ðə; ði] [wel] - [ˈlaɪtɪd] [ˈkaʊns(ə)l] - [ˈhaʊs] , [wer] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][wʌz; wəz] [ə'sembld] ,
Without the well - lighted council - house , where the council was assembled ,
没有 这 出色地 - 照明 理事会 - 房子 , 在哪里 这 理事会 曾是 组装 ,
[ænd; ənd] [ˈwɪðər] [ˈsevrəl] [ˈkæptɪv] [ɪn'sɜ:dʒənts] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] ,
and whither several captive insurgents had been brought ,
和 往哪里去 一些 俘虏 叛乱分子 有 到过 带来 ,

如果没有灯火通明的议事厅（议会开会的地方，也是几名被俘叛乱分子被带到的地方），

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈʌprɔ:r] .
there was a fearful uproar .
那里 曾是 一个 可怕 骚动 .

现场一片混乱，一片惊恐。

[ðə; ði][ma:b] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði][ˌɪbə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [ænd; ənd] [ˈθretnd] [tu:; tə][ˈfaɪər][ðə; ði]
The mob demanded the liberation of the prisoners and threatened to fire the
这 暴民 要求 这 解放 的 这 囚犯 和 威胁 到 火 这
[ˈkaʊns(ə)l] - [ˈhaʊs] .
council - house .
理事会 - 房子 .

暴徒要求释放囚犯，并威胁要烧毁议会大楼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈtu:mʌlt] [ˈɔ:lsəʊ][æt; ət][ðə; ði] - : - - " [aʊt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][ˈbəʊts]
There was a great tumult also at the Catsound : - - " Out with all the boats
那里 曾是 一个 伟大的 骚乱 还 在 这 - : - - " 出去 和 全部 这 船
!
!
!

猫湾也一片混乱：“把所有的船都开出去！”

" [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ma:b] , " [θroʊ] [ðə; ði][ˈɡroʊsər] - [werz] [ˈoʊvərbɔ:rd] !
" **was the cry of the mob , Throw the grocer - wares overboard !**
" 曾是 这 哭 的 这 暴民 , " 扔 这 杂货商 - 商品 落水 !

“把杂货扔到船外！”暴民们高喊道。

[draɪv] [ðə; ði] [ˈpepər] - [ˈprentɪs] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)l] !
Drive the pepper ' prentices to the devil !
驾驶 这 胡椒 - 学徒 到 这 魔鬼 !

把辣椒公主们赶到魔鬼那里去！

[lets] [ˈfaɪər][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] !
Let's fire the castle !
我们来吧 火 这 城堡 !

让我们放火烧城堡！

[let] [noʊ] [soʊl] [ɪ'skeɪp] !
Let no soul escape !
让 不 灵魂 逃脱 !

一个灵魂都不能逃脱！

[deθ] [tu:; tə][ðə; ði][foʊz][ʌv; əv] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] !
Death to the foes of king and country !
死亡 到 这 敌人 的 国王 和 国家 !

国王和国家的敌人必死无疑！

" [ˈmiːnwaɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [kraɪz][ænd; ənd] [ˈʃaʊts] [ðæn; ðən] [diːdz] [ɪn][moʊst][ˈpleɪsɪz] ,
" Meanwhile there were more cries and shouts than deeds in most places ,
" 同时 那里 是 更多的 哭泣 和 喊叫 比 契约 在 最多 地方 ,
与此同时, 在大多数地方, 叫喊声和呐喊声远多于实际行动。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [əˈlɑːmɪsts] [wɜːr; wər][ɪn][ˈmoʊ(ə)n][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrek(ə)nɪz] , [bʌt; bət] ,
and the wild alarmists were in motion in the most opposite directions , but ,
和 这 荒野 危言耸听者 是 在 运动 在 这 最多 对面的 方向 , 但 ,
[ɑːn][ðə; ði][oʊld][strænd] ,
on the old strand ,
在 这 老的 链 ,
而那些危言耸听的危言耸听者则朝着截然相反的方向行动, 但在古老的海滩上,

[ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [siːn] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ˈɔːrdər][ænd; ənd][plæn][ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈtæk] ;
a person was seen who had brought order and plan into the attack ;
一个 人 曾是 已见 WHO 有 带来 命令 和 计划 进入 这 攻击 ;
人们看到有人为这次袭击制定了秩序和计划;

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][sɜːr] [ˈhɛlmə-] [blɑː] , [huː] , [wɪð; wɪθ] [ˈwɔːrlaɪk] [ˈiːgərnəs] , [ˈpoʊstɪd][ðə; ði] [bəˈlɪstə] [ɑːn]
it was Sir Helmer Blaa , who , with warlike eagerness , posted the balista on
它 曾是 先生 赫尔默 blaas , WHO , 和 好战 渴望 , 发布 这 弩炮 在
[ðə; ði][strænd] ,
the strand ,
这 链 ,
是赫尔默·布拉爵士, 他带着好战的热情, 将弩炮架设在了沙滩上。

[ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktɪd] [ðə; ði] [ˈbəːgəz] [haʊ] [tuː; tə][juːz] [ðiːz] [ˈendʒɪnz] [wɪð; wɪθ] [fɔːrs] [ænd; ənd] [ɪˈfekt] .
and instructed the burghers how to use these engines with force and effect .
和 指示 这 市民 如何 到 使用 这些 发动机 和 力量 和 影响 .
并指导市民如何有力有效地使用这些机器。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈaʊərz] [hiː; hi] [stʊd] [ʌnˈwɪrɪd] [æt; ət] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ɑːkjuˈpeɪ(ə)n] ,
For some hours he stood unwearied at this his favourite occupation ,
为了 一些 小时 他 站立 不知疲倦 在 这 他的 最喜欢的 职业 ,
他一连几个小时站在那里, 丝毫没有厌倦他最喜欢的这项活动。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][led][ðə; ði] [əˈtæk] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [səˈsteɪnd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdæmɪdʒ] .
and where he led the attack the castle sustained considerable damage .
和 在哪里 他 引领 这 攻击 这 城堡 持续 大量 损害 .
在他率领的进攻中, 城堡遭受了相当大的破坏。

[ðə; ði] [ˈkæptɪv] [ɪnˈsɜːdʒənts] [ˈmiːnwaɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪbəreɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] - [haʊs] .
The captive insurgents meanwhile had been liberated at the council - house .
这 俘虏 叛乱分子 同时 有 到过 解放 在 这 理事会 - 房子 .
与此同时, 被俘的叛乱分子在议会大楼内获释。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ɪnˈsɜːdʒənts] - [ˈpɑːrtɪ] ,
A great number of the council had joined the insurgents ' party ,
一个 伟大的 数字 的 这 理事会 有 加入 这 叛乱分子 - 派对 ,
议会中许多人加入了叛乱分子一方。

[ænd; ənd][ˈteɪkən] [ʌp][ɑːrmz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] .
and taken up arms against the bishop .
和 已采取 向上 武器 反对 这 主教 .
他们拿起武器反抗主教。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnsələz] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪmɪnənt] [ˈperəl][ʌv; əv][ðer; ðər]
The rest of the counsellors had escaped at the imminent peril of their
这 休息 的 这 咨询师 有 逃脱 在 这 迫在眉睫 危险 的 他们的
[laɪvz; lɪvz] ,
lives ,
生活 ,
其余辅导员冒着生命危险逃脱了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][sək'si:dəʊ, sək'si:dɪd][ɪn] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [kraʊd]
and some of them had succeeded in getting out amongst the crowd
和 一些 的 他们 有 成功了 在 获得 出去 在 这 人群
[θru:] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [geɪt] ,
through the north gate ,
通过 这 北 门 ,
他们中的一些人成功地混入人群, 从北门溜了出去。

[ænd; ənd] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈkæs(ə)] [æt; ət] - , [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɔ:l'redi]
and reaching the king's castle at Sorretslóv , where they found the king already
和 到达 这 国王的 城堡 在 - , 在哪里 他们 成立 这 国王 已经
[ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] ,
on horseback ,
在 马背 ,
他们抵达索雷茨洛夫的国王城堡时, 发现国王已经骑马上阵了。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪts] [ænd; ənd] [ˈspɪrmən] ,
at the head of his knights and spearmen ,
在 这 头 的 他的 骑士 和 长矛兵 ,
他率领着骑士和长矛兵,

[ɪn] [ˈredɪnəs] [tu:; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [taʊn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [kwel] [ðə; ði] [ɪnsə'rekʃ(ə)n] .
in readiness to enter the town himself and quell the insurrection .
在 准备就绪 到 进入 这 镇 他自己 和 荡平 这 起义 .
准备亲自进入城内镇压叛乱。

[ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈkloʊzɪŋ] [ɪn] .
The evening was closing in .
这 晚上 曾是 结束 在 .
夜幕降临。

[ðə; ði] [ɪnsə'rekʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ˈrɪzn] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbə:gəz]
The insurrection had already risen to such a height that most of the burghers
这 起义 有 已经 升起 到 这样的 一个 高度 那 最多 的 这 市民
[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'ɒ:rmd] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [ʌndər'teɪkɪŋ] ,
had become alarmed at their own undertaking ,
有 变得 惊慌 在 他们的 自己的 承诺 ,
起义已经发展到如此高的程度, 以至于大多数市民都对自己的行动感到恐慌。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈrezɪdənt] [ɪn'hæbɪtənt] [bɪ'gæən][tu:; tə] [fɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpra:pərti]
and every resident inhabitant began to fear for the safety of his property
和 每一个 居民 居民 开始 到 害怕 为了 这 安全 的 他的 财产
[ænd; ənd][ˈfæməli] ;
and family ;
和 家庭 ;
每个居民都开始担心自己的财产和家人的安全;

[waɪl] [ðə; ði] [ʌn'braɪdlɪd] [mə:b] [kən'sɪdərd] [ðəm'selvz] [fri:d] [frʌm; frəm][ɔ:l] [lɔ:z] [ʌv; əv][ˈdi:s(ə)nsi]
while the unbridled mob considered themselves freed from all laws of decency
尽管 这 不受约束的 暴民 经过考虑的 他们自己 自由 从 全部 法律 的 体面
[ænd; ənd][ˈɔ:rdər] .
and order .
和 命令 .
而那些肆无忌惮的暴民则认为他们可以凌驾于一切体面和秩序的法律之上。

[ðə; ði] [kɪŋ] [naʊ] [ˈgæləpt] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [geɪt] , [baɪ] [kaʊnt] [ˈhenrɪks] [saɪd] ,
The king now galloped in through the north gate , by Count Henrik's side ,
这 国王 现在 疾驰 在 通过 这 北 门 , 经过 数数 亨里克的 边 ,
国王策马飞奔, 从北门进入, 亨利克伯爵陪伴在他身边。

[æ̃t; ət̃][ð̃ə; ð̃i] [hed̃] [ʌ̃v; ə̃v][h̃ɪz; ɪz] [truːp̃] [ʌ̃v; ə̃v] [naɪts] , [ænd̃; ə̃nd] [ˈfɑːloʊd̃] [baɪ][ð̃ə; ð̃i][tɔːl̃] , [ˈhænsəm̃] ,
at the head of his troop of knights , and followed by the tall , handsome ,
在 这 头 的 他的 部队 的 骑士 , 和 随后 经过 这 高的 , 英俊的 ,
他率领着他的骑士团, 身后跟着一位身材高大、英俊的男子,

[læns] - [ˈberərz] [huː] [fɔːrmd̃] [hɪz; ɪz][ˈbaːdi] [gɑːrd̃] .
lance - bearers who formed his body guard .
槊 - 持有者 WHO 形成 他的 身体 警卫 .
组成他卫队的持矛者。

[æ̃t; ət̃][es ˈtiː] . [ˈpiːtəz̃] [tʃɜːrtʃ̃] , [kloʊz̃] [tuː; tə][ð̃ə; ð̃i] [ˈnɔːrðərñ] [geɪt̃] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [taʊñ] , [ænd̃; ə̃nd][æ̃t; ət̃]
At St . Peter's church , close to the northern gate of the town , and at
在 英石 . 彼得的 教会 , 关闭 到 这 北方 门 的 这 镇 , 和 在
[es ˈtiː] . [ˈməriːz̃] ,
St . Mary's ,
英石 . 玛丽的 ,
在靠近城镇北门的圣彼得教堂和圣玛丽教堂,

[hɪz; ɪz] [ˈpraːgres̃] [wʌz̃; wəz̃][ˈɔːlmoʊst̃] [ˈhɪndəd̃] [baɪ][ð̃ə; ð̃i] [θrɒŋɪŋ̃] [kraʊdz̃] .
his progress was almost hindered by the thronging crowds .
他的 进步 曾是 几乎 受阻 经过 这 熙熙攘攘 人群 .
拥挤的人群几乎阻碍了他的前进。

[æ̃t; ət̃][bəʊθ̃] [ˈpleɪsɪz̃][ð̃ə; ð̃i] [ɪnˈsɜːdʒənts̃] [hæd̃; həd̃] [fɔːrst̃] [ð̃ə; ð̃i] [tʃɜːrtʃ̃] [dɔːz̃] [ænd̃; ə̃nd] [kəmˈpeld̃] [ð̃ə; ð̃i]
At both places the insurgents had forced the church doors and compelled the
在 两个都 地方 这 叛乱分子 有 强制 这 教会 门 和 被迫 这
[priːsts̃] [tuː; tə][pərˈfɔːrm̃] [mæs̃] .
priests to perform mass .
神父 到 履行 大量的 .
在这两处地点, 叛乱分子都强行闯入教堂, 强迫神父举行弥撒。

[ð̃ə; ð̃i][ˈpaɪəs̃] [tʃɑːnt̃] [frʌm; frəm̃][ð̃ə; ð̃i] [tʃɜːrtʃ̃ɪz̃] [ˈsaʊndɪd̃] [streɪndʒ̃] [ænd̃; ə̃nd] [ˈmɔːrnf(ə)l̃] , [əˈmɪd̃][ð̃ə; ð̃i]
The pious chaunts from the churches sounded strange and mournful , amid the
这 虔诚的 会议 从 这 教堂 听起来 奇怪的 和 悲哀 , 之中 这
[waɪld̃] [ˈʃaʊts̃] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [ˈmjuːtn̄ɪəz̃] .
wild shouts of the mutineers .
荒野 喊叫 的 这 叛乱者 .
在叛乱者的狂野叫喊声中, 教堂里传出的虔诚圣歌显得既怪异又哀伤。

" [ð̃æt̃] [dɪˈvoʊʃ(ə)n̄] [ˈdaʊtləs̃] [ˈproʊsiːdz̃] [mɔːr̃] [frʌm; frəm̃] [dɪˈfaɪəns̃] [ð̃æt̃] [ˈpaɪət̃i] , " [sed̃] [ð̃ə; ð̃i] [kɪŋ̃]
" That devotion doubtless proceeds more from defiance that piety , " said the king
" 那 虔诚 毫无疑问 收益 更多的 从 蔑视 那 虔诚 , " 说 这 国王
[tuː; tə] [kaʊnt̃] [ˈhenrɪk̃] ,
to Count Henrik ,
到 数数 亨里克 ,
“这种忠诚无疑更多地源于反抗而非虔诚,”国王对亨里克伯爵说道。

" [jet̃] [əˈʃʊrədlĩ] , [nʌn̄] [æ̃l; ʃəl̃][ˈhɪndər̃][ð̃em; ð̃əm̃][frʌm; frəm̃][ˈgɑːdz̃] [ˈwɜːrʃɪp̃] , [prəˈvaɪdɪd̃][aɪ ˈtiː][biː; bĩ]
" yet assuredly , none shall hinder them from God's worship , provided it be
" 然而 当然 , 没有任何 将 阻碍 他们 从 神的 崇拜 , 假如 它 是
[kənˈdʌktɪd̃] [wɪð̃; wɪθ̃][ˈdiːs(ə)nsĩ][ænd̃; ə̃nd][ˈɔːrdər̃] .
conducted with decency and order .
实施 和 体面 和 命令 .
“然而, 只要敬拜上帝的方式得体有序, 任何人都不应阻止他们敬拜上帝。”

" [hiː; hĩ] [ˈɔːrdərd̃] [ə; eɪ] [gɑːrd̃] [tuː; tə][biː; bĩ] [ˈsteɪfənd̃] [baɪ][bəʊθ̃] [tʃɜːrtʃ̃ɪz̃] [tuː; tə] [tʃek̃] [ɔːl̃]
" He ordered a guard to be stationed by both churches to check all
" 他 订购 一个 警卫 到 是 驻 经过 两个都 教堂 到 查看 全部
[dɪsˈtəːbənsɪz̃] , [ænd̃; ə̃nd][roʊd̃][ɑːn̄] .
disturbances , and rode on .
干扰 , 和 骑 在 .
“他命令在两座教堂附近各派一名卫兵, 以防发生任何骚乱, 然后骑马离开了。

[wer'evər] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [dɪ'voʊtɪd] ['hɑ:mɪdʒ] , [ænd; ənd]
Wherever he appeared he was received with the most devoted homage , and
无论 他 出现 他 曾是 已收到 和 这 最多 奉献 尊敬 , 和
[wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪəs] [æk'lə'meɪʃənz] ;
with joyous acclamations ;
和 欢乐 掌声 ;

他所到之处，都受到最虔诚的敬意和热烈的欢呼；

[wɪtʃ] [wɜ:ɪ; wər] , [haʊ'evər] , ['sʌmwʌt] [səb'du:ɪd] [ɪn] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:ɪ; wər][moʊst] [əb'streperəs] ,
which were , however , somewhat subdued in those who were most obstreperous ,
哪个 是 , 然而 , 有些 低沉的 在 那些 WHO 是 最多 喧闹的 ,
然而，在那些最桀骜不驯的人当中，这种现象有所减弱。

[ɑ:n] ['si:ɪŋ] [ðə; ði]['prɒvɒst][ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['nɪrəst]
on seeing the provost and two of the council among the king's nearest
在 看到 这 教务长 和 二 的 这 理事会 之中 这 国王的 最近的
['fɔ:ləʊəz] .
followers .
追随者 .

看到教务长和两位大法官都是国王最亲近的追随者。

[æn; ən] [ʌn'i:zi] ['mɜ:rmər][wʌz; wəz] [hɜ:rd] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
An uneasy murmur was heard , here and there ,
一个 不安 低语 曾是 听到 , 这里 和 那里 ,
远处不时传来不安的低语声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['grædʒuəli] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [kɑ:mpri'hend] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [nɑ:t] ['hɪðər]
and the people gradually began to comprehend that the king came not hither
和 这 人们 逐步地 开始 到 理解 那 这 国王 来了 不是 这里
[tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'sɜ:dʒənts] [ə'genst] [ðer; ðər] ['rʊləɪ] ,
to take part with the insurgents against their rulers ,
到 拿 部分 和 这 叛乱分子 反对 他们的 统治者 ,

人们逐渐明白，国王来到这里并不是为了与叛乱分子一起反抗他们的统治者。

[bʌt; bət][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['lɔ:fl] ['gʌvənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:r] ['pʌblɪk]
but to maintain the lawful government of the town , and restore public
但 到 维持 这 合法的 政府 的 这 镇 , 和 恢复 民众
[træŋ'kwɪləti] .
tranquillity .
宁静 .

但是为了维护城镇的合法政府，恢复公共安宁。

" ['saɪləns] , [gʊd] ['pi:p(ə)l] !
" **Silence , good people !**
" 沉默 , 好的 人们 !

“安静，好人们！ ”

[let] ['evri] [wʌŋ][gʊ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] !
Let every one go to his home !
让 每一个 一 去 到 他的 家 !

让每个人都回家去！

[leɪ] [daʊn] [jɔr; jər][ɑ:rmz] ! " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [bʌt; bət]['kaɪndli] [toʊn] ,
Lay down your arms ! " said the king , in a grave but kindly tone ,
莱 向下 你的 武器 ! " 说 这 国王 , 在 一个 严重 但 亲切地 语气 ,
“放下武器！ ”国王用严肃而和蔼的语气说道。

[æz; əz][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [g'ri:ɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ænd; ənd] [stɔ:pt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
as he returned the greetings of the people and stopped his horse .
作为 他 返回 这 问候 的 这 人们 和 停止 他的 马 .
他回应了人们的问候，并停下了马。

[ðə; ði] [ɪn'sɜ:dʒənts] , [ænd; ənd][ɔ:l] [hu:] [bɔ:r] [ɑ:rmz] , [dɪ'kæmpt] ;
The insurgents , and all who bore arms , decamped ;
这 叛乱分子 , 和 全部 WHO 钻孔 武器 , 撤离 ;
叛乱分子和所有携带武器的人都逃走了;

[bʌt; bət][ə; ei] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv] [ʌn'ɑ:rmɪd] ['bə:gəz] ['fɑ:ləʊd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [æk'lə'meɪʃənz]
but a great crowd of unarmed burghers followed the king with loud acclamations
但 一个 伟大的 人群 的 徒手 市民 随后 这 国王 和 大声 掌声
[θru:] [ðə; ði] [stri:ts] .
through the streets .
通过 这 街道 .
但一大群手无寸铁的市民高声欢呼着, 跟随国王走过街道。

[æt; ət][ðə; ði][oʊld][strænd][ðə; ði][bə:m'bə:rdmənt][ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [sti:l] ['kærid] [ɑ:n][wɪð; wɪθ]
At the old strand the bombardment of Axelhuus was still carried on with
在 这 老的 链 这 轰击 的 - 曾是 仍然 携带 在 和
[greɪt] [zi:l] .
great zeal .
伟大的 热情 .
在旧海滩上, 对阿克塞尔胡斯的炮击仍然热情高涨地进行着。

[ðə; ði]['kæs(ə)l][ˈaɪlənd][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['boʊts] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['bəʊmən] [ænd; ənd] [tɔ:rtʃ] -
The castle island was surrounded by boats filled with bowmen and torch -
这 城堡 岛 曾是 包围 经过 船 已填 和 弓箭手 和 火炬 -
['berərz] .
bearers .
持有者 .
城堡岛周围停满了载着弓箭手和火炬手的船只。

[,prepə'reɪʃnz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [bɪ'gʌn] [fɔ:r; fər] ['stɔ:rmɪŋ] [ænd; ənd]['faɪərɪŋ] - , [ðə; ði] [faɪt]
Preparations were already begun for storming and firing Axelhuus , The fight
准备工作 是 已经 开始 为了 暴风雨 和 射击 - , 这 斗争
[wʌz; wəz] [naʊ] [meɪn'teɪnd] [ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] ,
was now maintained on both sides ,
曾是 现在 维持 在 两个都 侧面 ,
攻占和炮击阿克塞尔胡斯的准备工作已经开始, 双方的战斗仍在继续。

[ænd; ənd][ˈ æərəʊs][ænd; ənd] [stoʊnz] [frʌm; frəm] [bə'listə] [wɜ:r; wər] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊərz] [ænd; ənd]
and arrows and stones from balista were shot from the towers and
和 箭头 和 石头 从 弩炮 是 射击 从 这 塔楼 和
['bætlmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
battlements of the castle .
城垛 的 这 城堡 .
城堡的塔楼和城垛上发射出箭矢和石块。

" [ðə; ði] [kɪŋ] ! - - [ðə; ði] [kɪŋ] !
" **The king ! - - the king !**
" 这 国王 ! - - 这 国王 !
“国王! ——国王!”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɒvɒst][ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] , " [wʌz; wəz][ɑ:r 'i: - ['ekəʊd] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tu:; tə]
with the provost and council , " was re - echoed from mouth to
和 这 教务长 和 理事会 , " 曾是 关于 - 回声 从 嘴 到
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,
“与教务长和理事会成员交谈后,”这句话在人们口中不断重复。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:mɪd] [æz; əz] [ɪf] [ə; ei] [stroʊk] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [hæd; həd][leɪmd; læmɪd] ['evri] [ɑ:rm] .
and it seemed as if a stroke of lightning had lamed every arm .
和 它 似乎 作为 如果 一个 中风 的 闪电 有 跛脚 每一个 手臂 .
仿佛一道闪电击中了每个人, 使他们的双臂都失去了功能。

" [bɔ:n] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kɪŋ] !
" Long live the king !
" 长的 居住 这 国王 !

“国王万岁！ ”

" [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ɪnˈsɜ:dʒənts] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [θru:] [daʊn] [ðer; ðər] [ˈweɪpənz] .
" shouted the insurgents , and many threw down their weapons .
" 喊叫 这 叛乱分子 , 和 许多 扔 向下 他们的 武器 .

“叛乱分子们高声喊叫，许多人扔掉了武器。”

" [noʊ] [mɔ:r] [wɔ:r] ! - - [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [dʒʌdʒ] [bɪˈtwi:n] [ju: ˈes][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] !
" No more war ! - - the king will judge between us and the bishop !
" 不 更多的 战争 ! - - 这 国王 将要 法官 之间 我们 和 这 主教 !

“停止战争！——国王将裁决我们和主教之间的争端！ ”

" [ðə; ði] [ˈklætɜ:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] - [hu:f] [wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [hɜ:rd] ;
" The clattering of the horses' hoofs was already heard ;
" 这 咋嗒咋嗒 的 这 马匹 - 蹄子 曾是 已经 听到 ;

“已经能听到马蹄的哒哒声了；

[ðə; ði] [kraʊd] [geɪv] [wei] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdʒ] [tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪts] .
the crowd gave way on all sides to make room for the king and his knights .
这 人群 给予 方式 在 全部 侧面 到 制作 房间 为了 这 国王 和 他的 骑士 .

人群四散让开，给国王和他的骑士们腾出空间。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ˈʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈsɪgnəlz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbəʊmən] [ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði]
The people shouted and made signals to the bowmen and brandmen in the
这 人们 喊叫 和 制成 信号 到 这 弓箭手 和 - 在 这
[ˈnu:mərəs] [ˈbəʊts] [wɪtʃ] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [ˈaɪlənd] ;
numerous boats which surrounded the castle island ;
很多的 船 哪个 包围 这 城堡 岛 ;

人们大声喊叫，并向环绕城堡岛的众多船只上的弓箭手和烙印者发出信号；

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈnɪrli] [ɔ:l][ðə; ði][brændz][ænd; ənd] [tɔ:tʃɪz] [wɜ:r; wər] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɔ:tər] ,
in an instant nearly all the brands and torches were extinguished in the water ,
在 一个 立即的 几乎 全部 这 品牌 和 火炬 是 熄灭 在 这 水 ,

瞬间，几乎所有的火把和打火机都在水中熄灭了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈseɪlənts] [rəʊd] [ˈheɪstɪli] [bəæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biˈsɪdʒd] [ˈkæs(ə)l] .
and the assailants rowed hastily back from the besieged castle .
和 这 袭击者 划船 草草 后退 从 这 被围困 城堡 .

袭击者们匆匆划船逃离了被围困的城堡。

[ðə; ði] [ˈʃu:tɪŋ] , [haʊˈevər] , [sti:l] [kənˈtɪnju:d] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈbætəri] [ʌv; əv] [bəˈlɪstə] [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:r] :
The shooting , however , still continued from a battery of balista on the shore :
这 射击 , 然而 , 仍然 持续 从 一个 电池 的 弩炮 在 这 支撑 :

然而，岸边的一排弩炮仍在继续射击：

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [hɪr] [sɜ:r] [ˈhɛlmɜ:] [hæd; həd] [ˈsteɪʃənd] [hɪmˈself] .
it was here Sir Helmer had stationed himself .
它 曾是 这里 先生 赫尔默 有 驻 他自己 .

海尔默爵士就驻扎在这里。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪnˈɡroʊst] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəˈlɪstə] ,
His whole attention was so engrossed in the working of the balista ,
他的 所有的 注意力 曾是 所以 全神贯注 在 这 在职的 的 这 弩炮 ,

他全神贯注于弩炮的操作，

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈkɔ:nʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ;
that he was unconscious of what was passing around him ;
那 他 曾是 无意识 的 什么 曾是 通过 大约 他 ;

他对周围发生的一切浑然不觉；

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] ['baʊmən] [ænd; ənd] [tɔ:rtʃ] - ['θrəʊər] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][tu:; tə] [flaɪt] ,
" he thought the bowmen and torch - throwers had been put to flight ,
" 他 想法 这 弓箭手 和 火炬 - 投掷者 有 到过 放 到 航班 ,
他以为弓箭手和火炬手已经被击退了。

[bʌt; bət] [əb'zɜ:rvd] [nɑ:t][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [se'seɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] , [nɔ:r][ðə; ði][ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
" but observed not the general cessation of the attack , nor the arrival of the
" 但 观察到 不是 这 一般的 停止 的 这 攻击 , 也不 这 到达 的 这
[kɪŋ] .
" king .
" 国王 .
但他既没有注意到攻击的全面停止, 也没有注意到国王的到来。

" [goʊ][ɑ:n] , [goʊ][ɑ:n] , ['kʌntri:mɪn] !
" Go on , go on , countrymen !
" 去 在 , 去 在 , 同胞们 !
“加油, 加油, 同胞们! ”

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .
他喊道。

" ['tʃɪrəli] ! [breɪv] ['deɪnɪʃ] [men] !
" Cheerily ! brave Danish men !
" 兴高采烈地 ! 勇敢的 丹麦语 男人 !
“兴高采烈! 勇敢的丹麦男儿! ”

[wɪl] [ju:; jʊ][let] [jɔ:r'selvz] [bi:; bi]['wɔ:stɪd,'wɜ:rstɪd][baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəps] [sleɪvz] ?
" Will you let yourselves be worsted by the bishop's slaves ?
" 将要 你 让 你们自己 是 最差 经过 这 主教的 奴隶 ?
你们难道甘愿被主教的奴隶打败吗?

[daʊn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['taʊərz] [ænd; ənd] [wɔ:lz] !
" Down with their towers and walls !
" 向下 和 他们的 塔楼 和 墙壁 !
推倒他们的塔楼和城墙!

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] ['ɪsju:ɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv] [kə'mænd] [tu:; tə][ðə; ði] [bə'listə] ['slɪŋərz] , [wen] ,
" He was still issuing the word of command to the balista slingers , when ,
" 他 曾是 仍然 发行 这 单词 的 命令 到 这 弩炮 投石器 , 什么时候 ,
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] ,
" to his dismay ,
" 到 他的 沮丧 ,
“他还在向弩炮手下达命令时, 令他沮丧的是,

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [vɔɪs] ['oʊvər] [hed] .
" he heard the king's voice over head .
" 他 听到 这 国王的 嗓音 超过 头 .
他听到头顶传来国王的聲音。

" [wʌt] [si:] [aɪ] ?
" What see I ?
" 什么 看 我 ?
我看到了什么?

[sɜ:r] ['hɛlmɜ:] !
" Sir Helmer !
" 先生 赫尔默 !
海尔默爵士!

[juː; jʊ] [hɪr] ！
you here ！
你 这里 ！

你在这里！

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˈreblz; rɪˈbel] ？
and in the midst of rebels ？
和 在 这 中间 的 叛军 ？

而且还是身处叛军之中？

[ɪz] [ðɪs] [əˈkʌmpəniɪŋ] [ðə; ði][ˈdraːst][tuː; tə] [ˈstaːkhoʊm] ？
Is this accompanying the Drost to Stockholm ？
是 这 随同 这 德罗斯特 到 斯德哥尔摩 ？

这是随德罗斯特号前往斯德哥尔摩吗？

[ɪz][aɪˈtiː] [ðʌs] [juː; jʊ] [sɜːrv] [ænd; ənd][əˈbeɪ][jʊr; jər] [kɪŋ] ？
Is it thus you serve and obey your king ？
是 它 因此 你 服务 和 服从 你的 国王 ？

你们就是这样侍奉和服从你们的国王吗？

[hiː; hi][ɪz][jʊr; jər][ˈprɪz(ə)nər] , [kaʊnt] [ˈhɛnrɪk] ！ "
He is your prisoner , Count Henrik ！ "
他 是 你的 囚犯 ， 数数 亨里克 ！ "

“他是你的囚犯，亨里克伯爵！ ”

" [maɪ] [liːdʒ] [ænd; ənd] [ˈsɑːvrɪn] ！
" My liege and sovereign ！
" 我的 列日 和 主权 ！

“我的君主和主宰！

" [ɪkˈskleɪmd] [sɜːr] [ˈhɛlmə] , [ˈstretʃɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" exclaimed Sir Helmer , stretching out his arms towards the king ,
" 惊呼 先生 赫尔默 ， 伸展 出去 他的 武器 向 这 国王 ，

“赫尔默爵士喊道，同时向国王伸出双臂，”

[huː] [ˈhɔːltɪd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz][tɔːl] [waɪt] [ˈtʃɑːrdʒər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][stɜːrn] [ˈmenəs] .
who halted before him on his tall white charger , with a look of stern menace .
WHO 停止 前 他 在 他的 高的 白色的 充电器 ， 和 一个 看 的 船尾 威胁 .

他骑着高大的白色骏马，在他面前停了下来，神情严厉而充满威胁。

" [hɪr] [ˌemˈiː] , [aɪ][ˈkɑːndʒər][juː; jʊ] ！ "
" Hear me , I conjure you ！ "
" 听到 我 ， 我 变戏法 你 ！ "

“听我说，我召唤你！ ”

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] ！
" Not a word ！
" 不是 一个 单词 ！

一句话也没说！

" [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈviːəməns] ； " [wʊd] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌemˈiː][ə; eɪ] [ˈfeɪθləs]
" interrupted the king , with vehemence ; " would you make me a faithless
" 中断 这 国王 ， 和 激烈 ； " 会 你 制作 我 一个 不忠

[ˈpɜːrdʒərər] ？
perjurer ？
伪证者 ？

国王愤怒地打断道：“你们要让我成为一个背信弃义的伪证者吗？ ”

[ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [bɪˈsi:dʒɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [ˈprɑ:mɪst] [pi:s] [ænd; ənd] [ˈseɪfti] [tu:; tə][maɪ]
In the castle you are besieging I have promised peace and safety to my
在这城堡你是围攻我有承诺和平和安全到我的
[ˈdedli] [foʊ] .
deadly foe .
致命敌人 .

在你们围攻的城堡里，我已向我的死敌承诺和平与安全。

[aɪ] [breɪk] [nɑ:tɪ][maɪ][wɜ:rd] , [ˈi:v(ə)n][wɜ:r; wər][aɪ ˈti:] [pledʒd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)] .
I break not my word , even were it pledged to the devil .
我休息不是我的单词 , 甚至 是 它 承诺 到 这 魔鬼 .

我绝不食言，即使是对魔鬼许下的诺言。

[ɪf] [ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [hæθ] [bɪn] [ˈɪndʒərd][aɪ ˈti:][jæl; jəl][kɔ:st][ju:; jʊ] [dɪr] .
If a hair of his head hath been injured it shall cost you dear .
如果一个头发的他的头有到过受伤它 将 成本 你 亲爱的 .

如果他一根头发受到伤害，你也将付出惨痛的代价。

[teɪk] [maɪ] [ˌhælbərˈdɪr] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [kaʊnt] [ˈhenrɪk] - - [pʊt][hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ˈnaɪtli] [əˈrest] [æt; ət]
Take my halberdier with you , Count Henrik - - put him under knightly arrest at
拿 我的 戟兵 和 你 , 数数 亨里克 - - 放 他 在下面 骑士精神 逮捕 在
[ðə; ði][ˈkæs(ə)] !
the castle !
这 城堡 !

亨里克伯爵，带上我的戟兵——把他押回城堡，以骑士的方式逮捕他！

[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [hi:; hi][jæl; jəl][bi:; bi] [dʒʌdʒd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈbɜ:ləs] [kənˈdʌkt] .
To - morrow he shall be judged for his lawless conduct .
到 - 明天 他 将 是 评判 为了 他的 无法无天 执行 .

明天他将因其违法行为受到审判。

[teɪk] [maɪ] [ˈgri:tɪŋ] [ænd; ənd] [əˈʃʊrəns] [ʌv; əv] [pi:s] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ænd; ənd] [ˈkɑ:rdɪnl] ,
Take my greeting and assurance of peace to the bishop and cardinal ,
拿 我的 问候 和 保证 的 和平 到 这 主教 和 红衣主教 ,
请代我向主教和枢机主教致以问候和平安的保证。

" [hi:; hi] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊər] [toʊn] .
" **he added in a lower tone** .
" 他 额外 在 一个 降低 语气 .

他压低声音补充道。

" [teɪk] [tu:; tə][grænd][maɪ][ləst] [brˈhest] [ænd; ənd] [ˈwɔ:rnɪŋ] !
" **Take to Grand my last behest and warning !**
" 拿 到 盛大 我的 最后的 要求 和 警告 !

“把我的最后嘱咐和警告带给格兰德！ ”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][rɪˈspɑ:nsəb(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əbˈzɜ:rvəns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpæspɔ:rt] ! "
You are responsible for the observance of our passport ! "
你 是 负责任的 为了 这 观察 的 我们的 护照 ! "

您有责任保管好我们的护照！

" [jɔ:r; jər] [wɪl] [jæl; jəl][bi:; bi] [əuˈbeɪd] , [maɪ] [li:dʒ] ! " [ˈænsər] [kaʊnt] [ˈhenrɪk] , [ˈsprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm]
" **Your will shall be obeyed , my liege ! " answered Count Henrik , springing from**
" 你的 将要 将 是 服从 , 我的 列日 ! " 回答 数数 亨里克 , 弹簧 从
[hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
his horse .
他的 马 .

“陛下，您的旨意必将得到执行！”亨里克伯爵说着，从马上跳了下来。

" [ˈfɑ:loʊ] [em ˈi:][ˈkwaiətli] , [sɜ:r] [ˈhɛlmɜ:] ,
" **Follow me quietly , Sir Helmer** ,
" 跟随 我 悄悄 , 先生 赫尔默 ,

“请安静地跟我来，赫尔默爵士。”

" [hi:; hi] [ˈwɪspəd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [ɪmˈpetʃuəs] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəˈlɪstə] [ˈslɪŋərz] ,
" he whispered to the restless and impetuous captain of the balista slingers ,
" 他 低声说道 到 这 不安 和 浮躁 队长 的 这 弩炮 投石器 ,
" 他低声对那位躁动不安、性情冲动的弩炮投掷手队长说道:"

" [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][ˈdʒʌstɪfaɪ] [jɔ:rˈself] - - [naʊ] [ju:; jʊ][məst; məst][bi:; bi][ˈsaɪlənt][ænd; ənd]
" to - morrow you can justify yourself - - now you must be silent and
" 到 - 明天 你 能 证明合法 你自己 - - 现在 你 必须 是 沉默的 和
[əˈbeɪ] .
obey .
服从 .

" 明天你可以为自己辩解——现在你必须保持沉默并服从。”
" [ˈhɛlmə] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp][ɪn] [ræθ] [æz; əz][hi:; hi] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [tu:; tə] [ˈhɛnrɪk] ,
" Helmer bit his lip in wrath as he gave up his sword to Henrik ,
" 赫尔默 少量 他的 唇 在 愤怒 作为 他 给予 向上 他的 剑 到 亨里克 ,
" 海尔默咬着嘴唇，愤怒地将剑交给了亨里克。”

[ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈsaɪləns] .
and followed him in silence .
和 随后 他 在 沉默 .
然后默默地跟在他身后。

[kaʊnt] [ˈhɛnrɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [treɪn] [ʌv; əv] [ˈnaɪts] [ænd; ənd] [skwaɪəz] ,
Count Henrik , with a considerable train of knights and squires ,
数数 亨里克 , 和 一个 大量 火车 的 骑士 和 乡绅 ,
亨里克伯爵，带着一大批骑士和侍从，

[tʊk] [ˈɪnstənt] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][bəˈrdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪnˈsɜ:dʒənts] [hæd; həd][dʒʌst] [dɪˈzɜ:rtɪd] .
took instant possession of a barge which the insurgents had just deserted .
采取 立即的 拥有 的 一个 驳船 哪个 这 叛乱分子 有 只是 荒凉的 .
立即占领了叛乱分子刚刚弃置的驳船。

[hi:; hi] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [waɪt] [flæɡ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈhɔɪstɪd] ,
He caused a white flag to be hoisted ,
他 导致 一个 白色的 旗帜 到 是 吊起 ,
他下令升起白旗。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔ:r; fər] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [ˈaɪlənd] ,
and made preparations for crossing over to the castle island ,
和 制成 准备工作 为了 过境 超过 到 这 城堡 岛 ,
并做好了前往城堡岛的准备。

[waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˌfɜ:rðərˈmɔ:ɹ] [enˈdʒɔɪnd] [pi:s] [ænd; ənd] [ˈkwaɪət nə s] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
while the king furthermore enjoined peace and quietness in the town ,
尽管 这 国王 此外 禁止 和平 和 寂静 在 这 镇 ,
国王还下令全城保持和平与安宁。

[ænd; ənd] [roʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪn] [ðə; ði] [ˈhoʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [strænd] ,
and rode with the rest of his train the whole length of the strand ,
和 骑 和 这 休息 的 他的 火车 这 所有的 长度 的 这 链 ,
然后他和其他随行人员一起沿着海滩走了全程。

[əˈmɪd][ðə; ði][væst] [ˈkɑ:nkɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] , [hu:] [ˈpɑ:rtli] [frʌm; frəm][ˌkjøʊˈɹi:əˌsəti] , [ˈpɑ:rtli] [frʌm; frəm]
amid the vast concourse of people , who partly from curiosity , partly from
之中 这 广阔的 大厅 的 人们 , who 部分 从 好奇心 , 部分 从
[əˈtætʃmənt] , [kənˈtɪnju:ɪd] [tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] .
attachment , continued to accompany him .
依恋 , 持续 到 陪伴 他 .
在熙熙攘攘的人群中，人们有的出于好奇，有的出于依恋，继续陪伴着他。

[ðə; ði] [bə'listə] [wɜ:r; wər] ['ɪnstəntli] ['drægd] [ɔ:f] [ðə; ði] [ʃɔ:r] , [frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] [ɑ:rmɪd]
The balista were instantly dragged off the shore , from whence the armed
这 弩炮 是 即刻 拖拽 离开 这 支撑 , 从 何处 这 武装
[ɪn'sɜ:dʒənts] [hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ] [dɪ'kæmpt] ,
insurgents had also decamped ,
叛乱分子 有 还 撤离 ,
弩炮立刻被拖离岸边, 武装叛乱分子也已从那里撤离。

[ɔ:d] [ə'pærəntli] [baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] [sɪ'verəti] [tɔ:rdz] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [naɪts] .
awed apparently by the king's severity towards one of his favourite knights .
敬畏 显然 经过 这 国王的 严重性 向 一 的 他的 最喜欢的 骑士 .
他显然被国王对其最宠爱的骑士之一的严厉对待所震慑。

[baɪ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['nɪkələs] , ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)]['aɪlənd] [kɔ:ld] " [ðə; ði] ['skɪpəz]
By the church of St . Nicolas , opposite the little island called " The Skipper's
经过 这 教会 的 英石 . 尼古拉斯 , 对面的 这 小的 岛 称为 " 这 船长的
[graʊnd] ,
Ground ,
地面 ,
在圣尼古拉斯教堂旁, 对面是被称为“船长地”的小岛,

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'gen] [stɔ:pt] [baɪ][ə; eɪ] ['nu:mərəs] [ænd; ənd] [ʌn'ru:li] [mɑ:b] ,
" the king was again stopped by a numerous and unruly mob ,
" 这 国王 曾是 再次 停止 经过 一个 很多的 和 不羁 暴民 ,
国王再次被一大群骚乱的暴民阻拦。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [ɑ:rmɪd] [men][ʌv; əv][ə; eɪ] ['glu:mi] [ænd; ənd][waɪld] [ə'pɪrəns] ,
in which there were many armed men of a gloomy and wild appearance ,
在 哪个 那里 是 许多 武装 男人 的 一个 阴沉 和 荒野 外貌 ,
其中有许多面容阴沉凶悍的武装人员,

[hu:] [wɜ:r; wər] ['mʌtərɪŋ] [prerz] [ænd; ənd] [sɑ:mz] , [ɪntər'lɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪmprɪ'keɪʃənz] [ænd; ənd]
who were muttering prayers and psalms , interlarded with imprecations and
WHO 是 喃喃自语 祈祷 和 诗篇 , 交错 和 诅咒 和
[θrets] [ə'genst] [ɔ:l] [pri:sts] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] .
threats against all priests and bishops .
威胁 反对 全部 神父 和 主教们 .
他们一边低声祈祷和吟诵圣歌, 一边夹杂着对所有神父和主教的诅咒和威胁。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'pɪrəns] [ðə; ði] [ʌprɔ:r] [wʌz; wəz] [hʌʃt] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wepənz]
On the king's appearance the uproar was hushed , and most of the weapons
在 这 国王的 外貌 这 骚动 曾是 静静地 , 和 最多 的 这 武器
[dɪsə'pɪrd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] .
disappeared at his command .
消失 在 他的 命令 .
国王一出现, 喧闹声便戛然而止, 大部分武器在他的命令下都消失了。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [dɔ:z] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lsoʊ] [fɔ:rst] [hɪr] ; [ɔ:l][ðə; ði] [ɪkli:zi'æstɪks] [ænd; ənd][ðer; ðər]
The church doors were also forced here ; all the ecclesiastics and their
这 教会 门 是 还 强制 这里 ; 全部 这 教会人士 和 他们的
[ə'tendənts] [hæd; həd][fled] .
attendants had fled .
服务员 有 逃亡 .
这里的教堂大门也被强行打开; 所有神职人员和他们的随从都逃走了。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔ:r; fər] ['vespərz] ,
The people themselves had rung the bell for vespers ,
这 人们 他们自己 有 梯子 这 钟 为了 晚祷 ,
人们自己敲响了晚祷的钟声。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['drægd] [ə; eɪ] [mʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kəm'pel] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
and had dragged a monk into the church in order to compel him to
和 有 拖拽 一个 僧 进入 这 教会 在 命令 到 迫使 他 到
[sɪŋ] [ðə; ði] - ,
sing the Avé ,
唱歌 这 - ,

他曾把一名僧侣拖进教堂，强迫他唱圣母经。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['ɪntərdɪkt] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] [ænd; ənd][poʊp] .
despite the interdict of bishop and pope .
尽管 这 禁令 的 主教 和 教皇 .

尽管主教和教皇下令禁止。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ɪnstəntli] [dɪs'maʊntɪd] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
The king instantly dismounted and entered the church .
这 国王 即刻 下马 和 进入 这 教会 .

国王立即下马，走进教堂。

[hæf] [ded] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
Half dead with terror , and as it were with his life in his hands ,
一半 死的 和 恐怖 , 和 作为 它 是 和 他的 生活 在 他的 双手 ,

他吓得半死，仿佛性命掌握在自己手中。

[æn; ən][eɪdʒd] [də'mɪnɪkən] [stəd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˈɔːltər][wɪð; wɪθ] [rent] ['gɑːrmənts] ,
an aged Dominican stood before the altar with rent garments ,
一个 老年人 多米尼加 站立 前 这 坛 和 租 服装 ,

一位年迈的多明我会修士身穿撕裂的衣服站在祭坛前。

[ænd; ənd] [stroʊv] [ɪn][veɪn][tuː; tə] [tʃɑːnt] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['iːvniŋ] [prerz] [wɪð; wɪθ] ['kɑːmnəs]
and strove in vain to chaunt the customary evening prayers with calmness
和 努力 在 徒劳 到 钱特 这 习惯 晚上 祈祷 和 平静

[ænd; ənd] ['dɪgnəti] ,
and dignity ,
和 尊严 ,

他们竭尽全力，试图平静而庄重地进行例行的晚祷，但徒劳无功。

[waɪl] [ðə; ði] ['tɜːrbjələnt] [kraʊd] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [lʊks] [ʌv; əv][waɪld] ['menəs] , [ænd; ənd]
while the turbulent crowd surrounded him with looks of wild menace , and
尽管 这 湍流 人群 包围 他 和 看起来 的 荒野 威胁 , 和

[wɪð; wɪθ] [tɔːtʃɪz] , ['æksɪz] ,
with torches , axes ,
和 火炬 , 轴 ,

骚乱的人群带着凶狠的眼神包围着他，手里拿着火把、斧头.....

[ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [swɔːdz] [ɪn][ðər; ðər][hændz] .
and glittering swords in their hands .
和 闪闪发光 剑 在 他们的 双手 .

他们手中握着闪闪发光的宝剑。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['bʊtʃəz] [ænd; ənd][hæf] - ['drʌŋkən] [mə'kænɪks] , ['hedɪd] [baɪ][ə; eɪ][tɔːl] ['kɑːrpəntər] ,
A group of butchers and half - drunken mechanics , headed by a tall carpenter ,
一个 团体 的 屠夫 和 一半 - 醉 机械学 , 标题 经过 一个 高的 木匠 ,

[stəd] ['nɪrəst] [ðə; ði][ˈɔːltər] ,
stood nearest the altar ,
站立 最近的 这 坛 ,

一群屠夫和半醉的修理工，领头的是一个高个木匠，站在祭坛附近。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [mʌŋk] [wɪð; wɪθ] [skɒfs] [ænd; ənd] [θrets] .
and frequently interrupted the monk with scoffs and threats .
和 频繁地 中断 这 僧 和 嗤之以鼻 和 威胁 .

他经常用嘲讽和威胁打断僧侣的讲话。

" [pi:s] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði][lɔ:(r)dʒ] [haʊs] ! " [sed][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,
" **Peace here , in the Lord's house !** " **said the king in a loud voice** ,
" 和平 这里 , 在 这 主场 房子 ! " 说 这 国王 在 一个 大声 嗓音 ,
"主的殿里平安！"国王大声说道。

[æz; əz][hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [tʃɜ:rt] .
as he entered the church .
作为 他 进入 这 教会 .
他走进教堂时。

" [bend][ðə; ði] [ni:] , [ɔ:l][ʌv; əv][ji:; ji] , [ænd; ənd] [preɪ] [ðə; ði][ˈmɜ:rsɪf(ə)] [gɑ:d][tu:; tə] [ˈpɑ:rd(ə)n][ju:; jʊ] !
" **Bend the knee , all of ye , and pray the merciful God to pardon you !**
" 弯曲 这 膝盖 , 全部 的 是的 , 和 祈祷 这 仁慈 上帝 到 赦免 你 !
你们都跪下, 祈求仁慈的上帝宽恕你们!

[goʊ][ɪn] [pi:s] , [ˈpaɪəs] [ˈfɑ:ðər] ! - - [ɪf] [ðəʊ] [ˈdeərɪst][nɑ:t][tu:; tə] [preɪ] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [soulz] . - - [gɑ:d]
Go in peace , pious father ! - - if thou dardest not to pray for our souls . - - God
去 在 和平 , 虔诚的 父亲 ! - - 如果 你 敢于 不是 到 祈祷 为了 我们的 灵魂 . - - 上帝
[ˈhi:rz] [ju:ˈes] ,
hears us ,
听到 我们 ,
安息吧, 虔诚的父亲! ——如果你不敢为我们的灵魂祈祷——上帝会聆听我们的祈祷。

[haʊˈevər] , [dɪˈspɑɪt] [ðə; ði][bæn] , [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][bʌt; bət] [sɪnˈsɪr] .
however , despite the ban , if we are but sincere .
然而 , 尽管 这 禁止 , 如果 我们 是 但 真诚 .
然而, 尽管有禁令, 如果我们真心实意的话。

[ðə; ði][ɔ:l] - ['raɪtjəs] [bi:; bi] ['greɪʃəs] [tu:; tə][ju:ˈes][ɔ:l] , [ænd; ənd][ˈpɑ:rd(ə)n][ju:ˈes][ˈaʊər; ɑ:r] [sɪnz] !
The All - righteous be gracious to us all , and pardon us our sins !
这 全部 - 正义 是 亲切 到 我们 全部 , 和 赦免 我们 我们的 罪孽 !
愿至善至美者怜悯我们所有人, 宽恕我们的罪过!

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [bent][hɪz; ɪz] [ni:] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈɔ:ltər] , [ænd; ənd][ɔ:l] [fel] ,
" **So saying , the king bent his knee before the altar , and all fell** ,
" 所以 说 , 这 国王 弯曲 他的 膝盖 前 这 坛 , 和 全部 跌倒 ,
"说完, 国王就在祭坛前单膝跪下, 众人也都俯伏在地。"

[æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] , [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
as if struck by lightning , on the floor .
作为 如果 击 经过 闪电 , 在 这 地面 .
仿佛被闪电击中一般, 倒在地上。

[ə; eɪ] [ˈdeθ,lɑɪk] [ˈsaɪləns] [priˈveɪld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
A deathlike silence prevailed for a moment .
一个 死气沉沉 沉默 最终获胜 为了 一个 片刻 .
一阵死寂般的寂静笼罩着大地。

[aɪˈti:] [naʊ] [əˈpɪrd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][eɪdʒd] [dəˈmɪnɪkən] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪnˈspaɪərd][baɪ][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ]
It now appeared as if the aged Dominican was suddenly inspired by a feeling
它 现在 出现 作为 如果 这 老年人 多米尼加 曾是 突然 灵感 经过 一个 感觉
[ʌv; əv] [ˈlɔ:ftɪ] [ænd; ənd] [ɪnˈtrepɪd] [ɪnˈθu:ziæzəm] .
of lofty and intrepid enthusiasm .
的 高远 和 强悍 热情 .
这时, 这位年迈的多米尼加人似乎突然迸发出一种崇高而无畏的热情。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈsɔ:ləm] [vɔɪs] [hi:; hi] [tʃɔ:nt] [ə; eɪ] " [ˈɡlɔ:riə] , " [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [æn; ən] " [ˈɑ:veɪ] ,
In a solemn voice he chaunted a " Gloria , " and afterwards an " Ave ,
在 一个 庄严 嗓音 他 闹鬼 一个 " 格洛丽亚 , " 和 然后 一个 " 大道 ,
他用庄严的声音唱了一首“荣耀颂”, 随后又唱了一首“圣母颂”。

" [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˌkɑːŋɡrɪˈgeɪ](ə)n] .
" **in which he was followed by the king and the whole congregation** .
" 在 哪个 他 曾是 随后 经过 这 国王 和 这 所有的 会众 .
“随后国王和全体会众跟随他。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [ðen] [əˈroʊz] , [ænd; ənd][kɑːm][ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
The king then arose , and calm and silent quitted the church .
这 国王 然后 出现 , 和 冷静的 和 沉默的 辞职 这 教会 .
国王随即起身，平静而沉默地离开了教堂。

[hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][roʊd] [ˈɑːnwərdz] .
He mounted his horse and rode onwards .
他 安装 他的 马 和 骑 开始 .
他翻身上马，继续前行。

" [ˈhoʊli][ˈvɜːrdʒɪn] , [preɪ] [ˈɔːr; fər][juː ˈes] !
" **Holy Virgin , pray for us !**
" 圣 处女 , 祈祷 为了 我们 !
圣母玛利亚，请为我们祈祷！

" [stiɪl] [rɪˈzaʊndɪd] [wɪð; wɪθ][kɑːm] [səˈlemnəti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈniːlɪŋ] [ˌkɑːŋɡrɪˈgeɪ](ə)n][ɪn][es ˈtiː] .
" **still resounded with calm solemnity from the kneeling congregation in St** .
" 仍然 回荡着 和 冷静的 严肃 从 这 跪着 会众 在 英石 .
[ˈnɪkələs] [tʃɜːrtʃ] ;
Nicolas church ;
尼古拉斯 教会 ;

“圣尼古拉斯教堂里跪着的信众们依然平静而庄严地诵读着祷文；
[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [əˈɡen] [rɪˈtɜːrnd] [θruː] [ðə; ði][strænd] [striːt] [ˈɑːpəzɪt] - ,
and when the king again returned through the strand street opposite Axelhuus ,
和 什么时候 这 国王 再次 返回 通过 这 链 街道 对面的 - ,
当国王再次穿过阿克塞尔胡斯对面的海滨大道返回时，

[tuː; tə] [rɪˈper] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkæs(ə)][æɪt; ət] - , [træŋˈkwɪləti] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfʊli]
to repair to his castle at Sorretslóv , tranquillity appeared to be fully
到 维修 到 他的 城堡 在 - , 宁静 出现 到 是 完全
[rɪˈstɔːrd] .
restored .
恢复 .

当他返回索雷茨洛夫的城堡时，平静似乎已经完全恢复了。

[laɪts] [ɡliːmd] [ɪn][ðə; ði][kɑːm] [sprɪŋ] [iːv] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ; [æɪt; ət] - [ˈɔːlsou] ,
Lights gleamed in the calm spring eve in most of the windows ; at Axelhuus also ,
灯 闪闪发光 在 这 冷静的 春天 前夕 在 最多 的 这 视窗 ; 在 - 还 ,
在宁静的春夜里，大多数窗户都闪烁着灯光；阿克塞尔胡斯也是如此。

[ɔːl] [naʊ] [siːmd] [ˈtræŋkwɪl] .
all now seemed tranquil .
全部 现在 似乎 宁静 .

一切都显得平静下来。

[kaʊnt] [ˈhɛnrɪk] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði][ˈproʊvoʊst][ænd; ənd] [tuː] [ˈkaʊnsələz] [ɑːn] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]
Count Henrik had sent the provost and two counsellors on before him in a
数数 亨里克 有 发送 这 教务长 和 二 咨询师 在 前 他 在 一个
[smɔːl] [boʊt][tuː; tə] [əˈhaʊns] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] ,
small boat to announce his coming to the bishop ,
小的 船 到 宣布 他的 未来 到 这 主教 ,
亨里克伯爵派教务长和两名顾问乘小船先行前往主教处，告知他即将到来。

[waɪl] [ðə; ði] [kaʊnt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [treɪn] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [bɑ:rdʒ] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['kæs(ə)]
while the Count himself with his train in the great barge approached the castle
尽管 这 数数 他自己 和 他的 火车 在 这 伟大的 驳船 接近 这 城堡
[ˈaɪlənd][wɪð; wɪθ][ˈtɑ:rdi] [straʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:r] .
island with tardy strokes of the oar .
岛 和 迟迟 笔画 的 这 桨 .

伯爵本人和他的随从乘坐大驳船，缓缓地划着桨，向城堡岛驶去。

[sɜ:r] [ˈhelmə-] [stʊd] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈθɔ:tf(ə)] , [æz; əz][ə; eɪ] [dɪs'a:rmɪd] [ˈkæptɪv] , [ɪn][ðə; ði][bɑ:rdʒ][baɪ]
Sir Helmer stood silent and thoughtful , as a disarmed captive , in the barge by
先生 赫尔默 站立 沉默的 和 周到 , 作为 一个 解除武装 俘虏 , 在 这 驳船 经过
[kaʊnt] [ˈhɛnrɪks] [saɪd] ,
Count Henrik's side ,
数数 亨里克的 边 ,
海尔默爵士像个被解除武装的俘虏一样，沉默而沉思地站在亨利克伯爵身旁的驳船上。

[ɪn'dɪɡnənt] [æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [naʊ] [ˈkæərɪd] [tu:; tə] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn] [ðæt] [ˈkæs(ə)] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
indignant at being now carried to imprisonment in that castle which he had
愤怒 在 存在 现在 携带 到 监禁 在 那 城堡 哪个 他 有
[ˈri:s(ə)ntli] ,
recently ,
最近 ,
他愤慨地发现自己竟被押送到那座他不久前还居住过的城堡里去。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɒŋkəərɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəl] , [əˈsɪstɪd] [ðə; ði] [ˈbə:gəz] [tu:; tə] [brˈsi:dʒ] .
as a conquering general , assisted the burghers to besiege .
作为 一个 征服 一般的 , 协助 这 市民 到 围攻 .
作为一名征服者将军，他协助市民围攻。

[hi:; hi] [naʊ] , [ɪn'di:d] , [pərˈsi:vɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈæktɪd] [ˈræʃli] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði]
He now , indeed , perceived that he had acted rashly in taking a part in the
他 现在 , 的确 , 感知 那 他 有 行动 贸然 在 采取 一个 部分 在 这
[ˌɪnsə'rek](ə)n] ;
insurrection ;
起义 ;
他现在确实意识到，自己参与叛乱是鲁莽之举；

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] , [ˌnevəðə'les] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [kən'dʌkt] [tɔ:rdʒ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [mʌtʃ]
but he thought , nevertheless , that the king's conduct towards him was much
但 他 想法 , 尽管如此 , 那 这 国王的 执行 向 他 曾是 很多
[tu:] [sɪ'ver] ;
too severe ;
也 严重 ;
但他仍然认为国王对他的态度过于严厉；

[hɪz; ɪz] [lʊks] [ænd; ənd] [ˈɡloʊɪŋ] [tʃi:k] [brɪ'treɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [praɪd] [wʌz; wəz] [ˈdi:pli] [ˈwu:ndɪd] .
his looks and glowing cheek betrayed that his pride was deeply wounded .
他的 看起来 和 发光 脸颊 背叛 那 他的 自豪 曾是 深 受伤 .
他的神情和泛红的脸颊透露出他的自尊心受到了深深的伤害。

[æz; əz][hi:; hi] [rɪˈvɒlvɪd] [ðɪ:z] [θɔ:ts] [ə; eɪ] [bəʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæs(ə)] ['aɪlənd] [rəʊd] [ˈræpɪdli]
As he revolved these thoughts a boat from the castle island rowed rapidly
作为 他 旋转 这些 想法 一个 船 从 这 城堡 岛 划船 快速
[tɔ:rdʒ] [ðem; ðəm] ,
towards them ,
向 他们 ,
他正思绪万千之际，一艘从城堡岛上划来的船迅速向他们驶来。

[ænd; ənd][ɡlaɪdɪd] [kloʊz] [pæst][ðə; ði][bɑ:rdʒ] .
and glided close past the barge .
和 滑翔 关闭 过去的 这 驳船 .
然后滑行靠近驳船。

" [hɑ:] ! [ðə; ði] ['pepər] - ['prentɪs] !
" **Ha ! the pepper ' prentice !**
" 哈 ！ 这 胡椒 - 学徒 ！

“哈！辣椒学徒！”

" [ɪk'skleɪmd] [sɜ:r] ['hɛlmə] , ['sʌd(ə)nli] ['sprɪŋɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] ['ɪntu:] [ðə; ði] [boʊt] .
" **exclaimed Sir Helmer , suddenly springing like a madman into the boat .**
" 惊呼 先生 赫尔默 , 突然 弹簧 喜欢 一个 狂人 进入 这 船 .

“赫尔默爵士惊叫一声，像疯了一样跳进了船里。”

[kaʊnt] ['hɛnrɪk] [sɔ:] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [kə'menst] ['reslɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [gʌnl]
Count Henrik saw with surprise that his captive commenced wrestling on the gunwale
数数 亨里克 锯 和 惊喜 那 他的 俘虏 开始 摔角 在 这 舷缘
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rmən] ['pepər] - ['prentɪs] ,
with a German pepper ' prentice ,
和 一个 德语 胡椒 - 学徒 ,

亨里克伯爵惊讶地看到，他的俘虏竟然和一个德国胡椒学徒在舷缘上扭打起来。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ænt'æɡənɪst] ['ɪntu:] [ðə; ði] [di:p] [stri:m] ,
and plunged with his antagonist into the deep stream ,
和 暴跌 和 他的 反派 进入 这 深的 溪流 ,

他与对手一同跳入了深溪之中。

[waɪl] [ðə; ði] [boʊt] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æroʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['twɪlaɪt] .
while the boat disappeared with the speed of an arrow in the twilight .
尽管 这 船 消失 和 这 速度 的 一个 箭 在 这 暮 .

而小船则像箭一样消失在暮色之中。

" [seɪv] [hɪm; ɪm] , [seɪv] [hɪm; ɪm] !
" **Save him , save him !**
" 节省 他 , 节省 他 ！

“救救他，救救他！”

" ['ʃaʊtɪd] [kaʊnt] ['hɛnrɪk] , [ænd; ənd] [sta:pt] [ðə; ði] ['rəʊəz] .
" **shouted Count Henrik , and stopped the rowers .**
" 喊叫 数数 亨里克 , 和 停止 这 划船者 .

“亨里克伯爵大喊一声，停下了划船的人。”

[sɜ:r] [-] [plu:md] [hæt] ['floʊtɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['teɪkən]
Sir Helmer's plumed hat floated on the water at some distance ; it was taken
先生 海尔默的 羽毛 帽子 漂浮 在 这 水 在 一些 距离 ; 它 曾是 已采取
[ʌp] ;
up ;
向上 ;

海尔默爵士的羽毛帽漂浮在远处的水面上；它被人捞了起来；

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [hɪm'self] [nɔ:r] [hɪz; ɪz] [ʌn'noʊn] ['ædvərserɪ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] .
but neither himself nor his unknown adversary were to be seen .
但 两者都不 他自己 也不 他的 未知 对手 是 到 是 已见 .

但他本人和那位神秘的对手都不见了踪影。

[ðə; ði] ['ræpɪd] ['kɜ:rənt] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [hæv; həv] ['ɪnstəntli] [bɔ:rn] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,
The rapid current appeared to have instantly borne them away ,
这 迅速的 当前的 出现 到 有 即刻 出生 他们 离开 ,

湍急的水流似乎瞬间就把他们卷走了。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [sɜ:rtɪ] ['æftər] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ɔ:r; ɔʊr] [ænd; ənd] [boʊt] - [hʊks] [pru:vɪd] ['fru:tləs] .
and all search after them with oars and boat - hooks proved fruitless .
和 全部 搜索 后 他们 和 桨 和 船 - 钩子 已证实 徒劳无功 .

所有用桨和船钩搜寻他们的行动都徒劳无功。

" [ðə; ði] [bɔ:rd] [hæv; həv] ['mɜ:rsi] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [soʊl] ! " [sed] [kaʊnt] ['henrik] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] .
" **The Lord have mercy on his soul ! " said Count Henrik with a sigh .**
" 这 主 有 怜悯 在 他的 灵魂 ! " 说 数数 亨里克 和 一个 叹 .

“愿上帝怜悯他的灵魂！”亨里克伯爵叹了口气说道。

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['boʊldɪst] [naɪt] [aɪ] ['evər] [nu:] - - [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['θɔ:tləs] ['mædkæp] [hi:; hi]
" **He was the boldest knight I ever knew - - but a thoughtless madcap he**
" 他 曾是 这 最勇敢的 骑士 我 曾经 知道 - - 但 一个 轻率 疯子 他
['evər] [wʌz; wəz] .
ever was .
曾经 曾是 .

“他是我认识的最勇敢的骑士——但也是个不顾后果的疯子。”

[hi:; hi] [hæθ] [ɪ'skeɪpt] [kæp'tɪvətɪ] [ðoʊ] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [ə; eɪ] [stɜ:rn] ['sentəns] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ;
He hath escaped captivity though , and perhaps a stern sentence to - morrow ;
他 有 逃脱 囚禁 尽管 , 和 也许 一个 船尾 句子 到 - 明天 ;

他虽然逃脱了囚禁，但或许明天不会受到严厉的判决；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæθ] [bɔ:st] [ə; eɪ] [tru:] [frend] .
but the king hath lost a true friend .
但 这 国王 有 丢失的 一个 真的 朋友 .

但国王失去了一位真正的朋友。

[ɑ:n] , ['feləʊz] !
On , fellows !
在 , 伙伴们 !

冲啊，伙计们！

[wi:; wi] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [nɑ:t] - - [pər'hæps] [hi:; hi] [hæθ] [helpt] [hɪm'self] ; [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡʊd]
We find him not - - perhaps he hath helped himself ; he was a good
我们 寻找 他 不是 - - 也许 他 有 帮助 他自己 ; 他 曾是 一个 好的
['swɪmər] .
swimmer .
游泳运动员 .

我们没有找到他——也许他已经自救了；他游泳游得很好。

" [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] [wɪtʃ] [ɑ:t] [pæst] ,
" **In the boat which shot past ,**
" 在 这 船 哪个 射击 过去的 ,

“在那艘疾驰而过的船上，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['nɪrli] [ʌp'set] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['vaɪələnt] ['strʌɡ(ə)] ,
and which had been nearly upset by the sudden and violent struggle ,
和 哪个 有 到过 几乎 沮丧的 经过 这 突然 和 暴力 斗争 ,

而这场突如其来的激烈冲突几乎使它彻底瘫痪。

[tu:] ['pɜ:sənz] [ə'taɪərd] [æz; əz] [ɪ'kli:zi'æstɪks] [hæd; həd] [bɪn] [si:n] ,
two persons attired as ecclesiastics had been seen ,
二 人 穿着 作为 教会人士 有 到过 已见 ,

有人看到两名身着神职人员服饰的人，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rəʊəz] ['θɔ:t] [ðeɪ] ['rekəɡ,naɪzd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['ɑ:rtʃ'bɪʃəps] ['kræftɪ]
and the rowers thought they recognised in one of them the archbishop's crafty
和 这 划船者 想法 他们 已确认 在 一 的 他们 这 大主教的 狡猾
[frend] [joʊ'hɑ:n] [roʊdɪs] .
friend Johan Rodis .
朋友 约翰 罗迪斯 .

划船者们觉得他们在其中一人身上认出了大主教狡猾的朋友约翰·罗迪斯。

[ɪn] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] [ʌv; əv] - [leɪ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ves(ə)] " ['vɑ:ldəmə:r] [ðə; ði] [vɪk'tɔ:riəs] ,
In the harbour of Axelhuus lay the royal vessel " Waldemar the Victorious ,
在 这 港口 的 - 躺 这 皇家 血管 " 瓦尔德马尔 这 胜利者 ,

在阿克塞尔胡斯港，停泊着皇家战舰“胜利者瓦尔德马号”。

" [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ'biʃəp] , [θru:] [ðə; ði] [ˌmi:di'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəl] ,
" **on board of which the archbishop , through the mediation of the cardinal ,**
" 在 木板 的 哪个 这 大主教 , 通过 这 调解 的 这 红衣主教 ,
“大主教通过枢机主教的斡旋，在船上……”

[hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [frʌm; frəm] - , [ʌndər] ['rɔɪəl] ['kɑ:nvɔɪ] .
had been brought from Hammershuus , under royal convoy .
有 到过 带来 从 - , 在下面 皇家 护航 .
是从哈默斯胡斯由皇家护卫队运送过来的。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['tenər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæspɔ:rt] ,
According to the tenor of the passport ,
根据 到 这 男高音 的 这 护照 ,
根据护照上的文字，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hɪz; ɪz] [kru:] [hæd; həd] [bɪn] [swɔ:rn][baɪ][ðə; ði] [ɑ:rtʃ'biʃəp] ,
the captain with all his crew had been sworn by the archbishop ,
这 队长 和 全部 他的 全体人员 有 到过 宣誓 经过 这 大主教 ,
船长和他的全体船员都已在大主教面前宣誓效忠。

[ænd; ənd][hæd; həd] [baʊnd] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [kən'veɪ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] - [æt; ət][ə; eɪ]
and had bound themselves to convey him from Axelhuus at a
和 有 边界 他们自己 到 传达 他 从 - 在 一个
[məʊmənts] ['wɔ:rnɪŋ] ,
moment's warning ,
瞬间 警告 ,
他们承诺一旦接到通知，便会立即将他从阿克塞尔胡斯带走。

[ɪn] [keɪs] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [hɪm'self] [seɪf] ,
in case he should not believe himself safe ,
在 案件 他 应该 不是 相信 他自己 安全的 ,
以防他觉得自己不安全，

[ænd; ənd][ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪpl] ['nʌnsiəʊ][tu:; tə] [wət'evər] ['fɔ:rən] [pɔ:rt]
and also to bring him and the papal nuncio to whatever foreign port
和 还 到 带来 他 和 这 教皇 教廷大使 到 任何 外国的 港口
[ðeɪ] [tʃoʊz] .
they chose .
他们 选择 .
并把他和教廷大使带到他们选择的任何外国港口。

[dʒʌst][æz; əz] [kaʊnt] ['hɛnrɪk] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][lənd][ɑ:n][ðə; ði] ['kæs(ə)] ['aɪlənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['roʊɪŋ]
Just as Count Henrik was about to land on the castle island a large rowing
只是 作为 数数 亨里克 曾是 关于 到 土地 在 这 城堡 岛 一个 大的 划船
[boʊt] [ə'prəʊtɪt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ves(ə)] .
boat approached the royal vessel .
船 接近 这 皇家 血管 .
就在亨里克伯爵即将登陆城堡岛时，一艘大型划艇靠近了皇家船只。

" [əʊər; ɑ:r][ɔ:rd] ['biʃəp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑ:rtʃ'biʃəp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [hæt] ! " [sed] [ðə; ði]
" **Our lord bishop , with the archbishop , and the red hat ! " said the**
" 我们的 主 主教 , 和 这 大主教 , 和 这 红色的 帽子 ! " 说 这
['bəʊtmən] ;
boatmen ;
船夫 ;
“我们的主教大人，还有大主教，以及那顶红帽子！”船夫们说道；

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vɑ:ldəmə:r] . "
" **they are making for the Waldemar . "**
" 他们 是 制作 为了 这 瓦尔德马尔 . "
“他们正前往瓦尔德马尔。”

" [ðen] [rou] [æftər][ðem; ðəm][wið; wiθ][ɔ:l][jʊr; jər] [maɪt] ！ " [ɔ:rdərd] [kaʊnt] [ˈhɛnrɪk] ；
" Then row after them with all your might ！ " ordered Count Henrik ；
" 然后 排 后 他们 和 全部 你的 可能 ！ " 订购 数数 亨里克 ；
“那就拼尽全力划船追赶他们！”亨里克伯爵命令道；

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] ； [heɪst] ！
" there is no time to lose ；haste ！
" 那里 是 不 时间 到 失去 ； 匆忙 ！
“时间紧迫，切勿耽搁；快点！”

" [er] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] ， [ðə; ði] [ˈkɑ:rdɪnəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑ:rtʃˈbɪʃəp] [wɜ:r; wər] [ɔ:lˈredi] [ɑ:n]
" Ere they reached the ship , the cardinal and the archbishop were already on
" 埃雷 他们 达到 这 船 ， 这 红衣主教 和 这 大主教 是 已经 在
[bɔ:rd] ，
board ；
木板 ；
“他们到达船边时，红衣主教和大主教已经登船了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪlz] [wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [tu:; tə][bi: bi] [ˈhɔɪstɪd] ．
and the sails were about to be hoisted ．
和 这 帆 是 关于 到 是 吊起 ．
船帆即将升起。

[ɪn][ðə; ði] [boʊt] [stəd] [ˈbɪʃəp] [jʊəˈhɑ:n][wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [klɑ:ks] ，
In the boat stood Bishop Johan with a number of clerks ；
在 这 船 站立 主教 约翰 和 一个 数字 的 职员 ；
船上站着约翰主教和几名职员。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈwɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪgˈzɔ:ltɪd] [gests] [ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rtʃənət] [ˈpæsɪdʒ] ．
and was wishing his exalted guests a safe and fortunate passage ．
和 曾是 祝 他的 崇高 客人 一个 安全的 和 幸运 通道 ．
并祝愿尊贵的客人一路平安顺利。

" [aɪ] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [seɪm] [gʊd] [wɪʃɪz] [frʌm; frəm][maɪ] [li:dʒ] [ænd; ənd] [ˈsɑ:vɪrɪn] ， [moʊst]
" I bring you the same good wishes from my liege and sovereign , most
" 我 带来 你 这 相同的 好的 愿望 从 我的 列日 和 主权 ； 最多
[ˈvenərəb(ə)l][ˈsɜ:rz] ！
venerable sirs ！
可敬 先生们 ！
“我谨代表我的君主和至高无上的陛下，向各位致以同样的良好祝愿，尊敬的先生们！”

" [kraɪd] [ˈkaʊnti] [ˈhɛnrɪk] ， [ˈteɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hæt] ．
" cried County Henrik , taking off his hat ．
" 哭 县 亨里克 ， 采取 离开 他的 帽子 ．
“亨里克伯爵喊道，同时脱下帽子。”

" [jʊr; jər] [seɪf] [dɪˈpɑ:rtʃər] [hæθ] [bɪn] [kɛəd] [fɔ:r; fər] ．
" Your safe departure hath been cared for ．
" 你的 安全的 离开 有 到过 关心 为了 ．
“您的安全启程已得到安排。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [lɜ:rnt] [jʊr; jər] [dɪˈstres] ， [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnsəˈrek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:b]
As soon as the king learnt your distress , and the insurrection of the mob
作为 很快 作为 这 国王 学会了 你的 痛苦 ， 和 这 起义 的 这 暴民
，
，
，
国王一得知你们的困境和暴民的叛乱，

[hi:; hi] [ˈheɪstɪd] [ˈhɪðər] [ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə][jʊr; jər] [prəˈtekʃn] ．
he hasted hither in person to your protection ．
他 匆忙 这里 在 人 到 你的 保护 ．
他亲自赶来保护你。

[aɪ][hæv; həv] [kə'mændz] [tu:; tə]['eskɔ:rt][ju:; jʊ][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rbər] ,
I have commands to escort you out of the harbour ,
我 有 命令 到 护送 你 出去 的 这 港口 ,
我奉命护送你离开港口。

[ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] [seɪf] [frʌm; frəm][ɔ:l]['pɑ:səb(ə)l]['deɪndʒər] . "
and see you safe from all possible danger ."
和 看 你 安全的 从 全部 可能的 危险 . "
并祝您平安，远离一切可能的危险。

" [brɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['denmɑ:rk] [maɪ] [fer'wel] , [ænd; ənd][maɪ] [θæŋks] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [sə'pɔ:rt] , "
" Bring the King of Denmark my farewell , and my thanks for his support ,"
" 带来 这 国王 的 丹麦 我的 告别 , 和 我的 谢谢 为了 他的 支持 , "
['ænsər] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəl] ,
answered the cardinal ,
回答 这 红衣主教 ,
“请代我向丹麦国王致以告别，并感谢他的支持，”红衣主教回答道。

[θru:] [hɪz; ɪz] [ɪn'tɜ:rpɾətər] .
through his interpreter .
通过 他的 翻译 .
通过他的翻译。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [maɪ'self][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
" I have been myself a witness to it ,
" 我 有 到过 我 一个 证人 到 它 ,
我亲眼目睹了这一切。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [si:] ['dʒʌstɪs] [dʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][dʒenə'rɑ:səti] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz][fəʊ] ,
and I must see justice done to his generosity towards his foe ,
和 我 必须 看 正义 完毕 到 他的 慷慨 向 他的 敌人 ,
我必须看到他对待敌人的慷慨之举得到公正的对待。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɪŋli] ['tempər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [strikt] ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv] ['prɑ:mɪs] .
as well as to his kingly temper , and his strict keeping of promise .
作为 出色地 作为 到 他的 王者 脾气 , 和 他的 严格的 保持 的 承诺 .
以及他君王般的性情和严格遵守承诺的品质。

[aɪ] [naʊ] [kwɪt][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð'aʊt] ['hævɪŋ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][ɪ'stæblɪŋ; ə'stæblɪŋ] [hɪr] [ðə; ði]
I now quit the country without having succeeded in establishing here the
我 现在 辞职 这 国家 没有 拥有 成功了 在 建立 这里 这
[pi:s] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] ;
peace I desired ;
和平 我 想要的 ;
现在我离开了这个国家，却未能在这里建立我所渴望的和平；

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [wʌns] [ə'gen] [tu:; tə] [si:] [kɪŋ] ['erɪk][ænd; ənd] ['denmɑ:rk] ['ʌndər] ['hæpi:ə] ['ɔ:spɪsɪz] . "
but I trust once again to see King Eric and Denmark under happier auspices ."
但 我 相信 一次 再次 到 看 国王 埃里克 和 丹麦 在下面 更快乐 庇护 . "
但我相信，埃里克国王和丹麦终将迎来更加美好的未来。

" [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [pi:s] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] , [jʊr; jər] ['emɪnəns] [wɪl] [bi:; bi] ['welkəm] !
" When you come with peace and blessing , your eminence will be welcome !
" 什么时候 你 来 和 和平 和 祝福 , 你的 卓越 将要 是 欢迎 !
“当您带着和平与祝福而来时，我们将热烈欢迎您的到来！”

" ['ænsər] [kaʊnt] ['henrɪk] ;
" answered Count Henrik ;
" 回答 数数 亨里克 ;
“亨里克伯爵回答道；

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [si:n] ['sɑ:ləm] [pru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
" **but you have already seen solemn proofs of the temper with which the**
" 但 你 有 已经 已见 庄严 证明 的 这 脾气 和 哪个 这
['deɪniʃ] ['pi:p(ə)l] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][bæn][ænd; ənd] ['ɪntərdɪkt] .
Danish people put up with ban and interdict .
丹麦语 人们 放 向上 和 禁止 和 禁令 .
“但是你们已经看到了丹麦人民忍受禁令和禁令的坚定态度的有力证明。”

[maɪ] [li:dʒ] [ðə; ði] [kɪŋ] [preɪz] [jʊr; jər] ['emɪnəns] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['hoʊli] ['fa:ðər] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
My liege the king prays your eminence to bring the holy father tidings of this ,
我的 列日 这 国王 祈祷 你的 卓越 到 带来 这 圣 父亲 消息 的 这 ,
我的君主国王恳请您将此消息传达给圣父。
[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['fɪliəl] ['grɪ:tɪŋ] ;
together with his humble and filial greeting ;
一起 和 他的 谦逊的 和 孝 问候 ;
以及他谦逊孝顺的问候;

[hiː; hi]['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ] ['kɑ:nfɪdəns] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pi:pəlz] [dʒʌst] [kɔːz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
he places with confidence his own and his people's just cause before the
他 地方 和 信心 他的 自己的 和 他的 人们的 只是 原因 前 这
['dʒʌdʒmənt] [si:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hoʊlɪnəs] ;
judgment seat of his holiness ;
判断 座位 的 他的 圣洁 ;
他满怀信心地将自己和人民的正义事业呈到圣洁的审判台前;

[bʌt; bət] [wət'evər] [ðə; ði] ['sentəns] [meɪ] [pru:v] [tuː; tə][biː; bi] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'kliːzi'æstɪkl] [ænd; ənd]
but whatever the sentence may prove to be , according to ecclesiastical and
但 任何 这 句子 可能 证明 到 是 , 根据 到 教会的 和
[kə'nɑːnɪkl] [lɔː] , [maɪ] [li:dʒ] ,
canonical law , my liege ,
典范 法律 , 我的 列日 ,
但无论判决结果如何, 根据教会法和教规, 我的君主,

[kɪŋ] ['erɪk][ʌv; əv]['denmɑːrk] , [æz; əz][ðə; ði] ['tempərəl] ['ruːlər][ʌv; əv] [ðɪs] [lænd][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'tektər]
King Eric of Denmark , as the temporal ruler of this land and the protector
国王 埃里克 的 丹麦 , 作为 这 颞 统治者 的 这 土地 和 这 保护者
[ʌv; əv] [pʌblɪk] [pi:s] ,
of public peace ,
的 民众 和平 ,
丹麦国王埃里克, 作为这片土地的世俗统治者和公共和平的保护者,

[ɪz] [ni'sesɪteɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [pə'remptəri] ['mænər] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ɑːrtʃ'bɪʃəp] [grænd][ʌv; əv] ['lʌnd]
is necessitated in the most peremptory manner to declare Archbishop Grand of Lund
是 必要 在 这 最多 蛮横 方式 到 宣布 大主教 盛大 的 隆德
[fɔːr; fər]['evər] ['bæniʃt] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['kɪŋdəmz] [ænd; ənd][lændz] . "
for ever banished from these kingdoms and lands . "
为了 曾经 被放逐 从 这些 王国 和 土地 . "

因此, 必须以最严厉的方式宣布隆德大主教永远被驱逐出这些王国和土地。
" ['bæniʃt] ! " [rɪ'pi:tɪd] [ə; eɪ] ['hɑːləʊs] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ves(ə)l] ,
" **Banished ! " repeated a hollow voice from the vessel ,**
" 被放逐 ! " 重复 一个 空洞的 噪音 从 这 血管 ,
“放逐!”船舱里传来一个空洞的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɔːl] [ɑːrtʃ'bɪʃəp] [grænd] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['gæŋweɪ] .
and the tall Archbishop Grand appeared at the gangway .
和 这 高的 大主教 盛大 出现 在 这 舷梯 .
身材高大的格兰德大主教出现在舷梯上。

" [hu:] [dɛəz] [prə'naʊns] [ðæt] ['sentəns] [ə'pɑ:n][æn; ən] [ə'hɔɪntɪd] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ?
" **Who dares pronounce that sentence upon an anointed prince of the church ?**
" WHO 敢于 发音 那 句子 之上 一个 受膏者 王子 的 这 教会 ?

谁敢对教会的受膏君王做出这样的判决？

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [noʊ] [kɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [hæθ] ['paʊər] .
For this no king on earth hath power .
为了 这 不 国王 在 地球 有 力量 .

世上没有任何君王能做到这一点。

[ðæt] ['kɪŋz] ['sɜ:rvənt] [hu:] [hæθ] [derd] [tu;; tə] [brɪŋ] [ˌem 'i:] [sʌtʃ] [ə; ei] ['mesɪdʒ] ,
That king's servant who hath dared to bring me such a message ,
那 国王的 仆人 WHO 有 敢于 到 带来 我 这样的 一个 信息 ,

那个胆敢给我带来这样消息的国王仆人，

[aɪ] [dɪ'kler] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈʌndər] [ðə; ði][bæn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
I declare to be under the ban of the church .
我 宣布 到 是 在下面 这 禁止 的 这 教会 .

我声明我已被教会禁止入内。

" [kaʊnt] ['hɛnrɪk] ['stɑ:rtɪd] ,
" **Count Henrik started ,**
" 数数 亨里克 开始 ,

亨里克伯爵开始了

[bʌt; bət] [stɪl] [stʊd] [kɑ:m][ænd; ənd] ['kɜ:rtiəs] [wɪð; wɪθ][hæt][ɪn][hænd] ['weɪtɪŋ] [tu;; tə] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði]
but still stood calm and courteous with hat in hand waiting to hear what the
但 仍然 站立 冷静的 和 有礼貌 和 帽子 在 手 等待 到 听到 什么 这
[ˈbɪʃəp] [hæd; həd] ['fɜ:rðər] [tu;; tə] [seɪ] .
bishop had further to say .
主教 有 更远 到 说 .

但他仍然保持冷静和礼貌，手里拿着帽子，等待听主教接下来要说什么。

" ['weðər] [aɪ] [ə'gen] [set] [fʊt] [ɑ:n] ['deɪnɪʃ] [graʊnd] , " [kən'tɪnju:d] [grænd] ,
" **Whether I again set foot on Danish ground , " continued Grand ,**
" 无论 我 再次 放 脚 在 丹麦语 地面 , " 持续 盛大 ,

“我是否还会再次踏上丹麦的土地，”格兰德继续说道。

" [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli] ['fa:ðər] .
" **depends upon myself and the holy father .**
" 取决于 之上 我 和 这 圣 父亲 .

“这取决于我自己和教宗。”

[aɪ] [naʊ] [ʃeɪk] [ɔ:f][ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][maɪ] ['mɑ:rtərd] [fi:t] , [ænd; ənd][kwɪt][maɪ] [ʌn'ɡreɪtfl] ['fa:ðər]
I now shake off the dust from my martyred feet , and quit my ungrateful father
我 现在 摇 离开 这 灰尘 从 我的 殉道者 脚 , 和 辞职 我的 忘恩负义 父亲
- [lænd] ;
- **land ;**
- 土地 ;

现在，我抖落烈士足迹上的尘土，离开我那忘恩负义的祖国；

[bʌt; bət] [er] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [kɑ:mpen'seɪ(ə)n] [hæθ] [bɪn] [meɪd] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ][hæv; həv] [hɪr]
but ere the fullest compensation hath been made me for all I have here
但 埃雷 这 最 赔偿 有 到过 制成 我 为了 全部 我 有 这里
[ˈsʌfərd] ['kɑ:ntreɪrɪ] [tu;; tə][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][mæn] ,
suffered contrary to the laws of God and man ,
遭受 相反 到 这 法律 的 上帝 和 男人 ,

但是，在我因违背上帝和人间律法而在此遭受的一切苦难得到最充分的补偿之前，

[ðer; ðər][æɪ; əɪ][noʊ] ['blesɪŋ] [kʌm] [ə'pɑ:n] [steɪt] [ænd; ənd] ['kʌntri] ,
there shall no blessing come upon state and country ,
那里 将 不 祝福 来 之上 状态 和 国家 ,

国家和州将不会得到任何祝福。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] ['dɛn,mɑ:rkʰs] [ˌɛkskə'mju:nɪkɛtɪd] [kɪŋ] - - [ðæt] [aɪ] [ˈswɛr] [baɪ][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [ænd; ənd]
and upon Denmark's excommunicated king - - that I swear by the Almighty and
和 之上 丹麦的 被逐出教会 国王 - - 那 我 发誓 经过 这 全能者 和
[ɔ:l][ðə; ði] [seɪnts] !
all the saints !
全部 这 圣徒 !

我以全能的上帝和所有圣徒的名义，向被逐出教会的丹麦国王发誓！

[tel] [ðə; ði][ˈtaɪrənt] [hu:] [sent] [ju:; jʊ] - - [frʌm; frəm][em 'i:] ,
Tell the tyrant who sent you - - from me ,
告诉 这 暴君 WHO 发送 你 - - 从 我 ,
替我告诉那个派你来的暴君，

[ðə; ði] [ˈtʃɜ:tʃəz] [ˈpraɪmeɪt][ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] - - [ʃʊd; ʃəd] [kɪŋ] [ˈerɪk] - [naʊ] [der] ,
the church's primate in the north - - should King Eric Eriesson now dare ,
这 教会的 灵长类动物 在 这 北 - - 应该 国王 埃里克 - 现在 敢 ,
如果埃里克·埃里森国王现在胆敢这样做，那么教会北方的首席主教——

[wɪ'daʊt] [ˌdɪspen'seɪŋ] [ænd; ənd] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [tu:; tə] [kəm'pli:t] [hɪz; ɪz] [ʌn'gɑ:dli]
without dispensation and consent of the church , to complete his ungodly
没有 豁免 和 同意 的 这 教会 , 到 完全的 他的 不敬神的
[ɪ'spaʊz(ə)] [ɪn] [fə'r'bɪdn] [ˌkɑ:nsæŋ'ɡwɪnəti] ,
espousals in forbidden consanguinity ,
订婚 在 禁止 血缘 ,
未经教会特许和同意，他竟完成了他那违背神意的、被禁止的血缘婚姻。

[aɪ 'ti:] [æɪ; ʃəl] [ˈʃʊrli] [bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)] [dæm'neɪʃn] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ˈkɪŋdəm] .
it shall surely be to the eternal damnation of himself and kingdom .
它 将 一定 是 到 这 永恒 诅咒 的 他自己 和 王国 .
这必将给他本人和他的王国带来永世的诅咒。

[eɪ'men,ɑ:'men] !
Amen !
阿门 !
阿门！

" [æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz] [kaʊnt] [ˈhenrɪk] [stæmpt] [ɪn][ðə; ði][ba:rdʒ] ,
" At these words Count Henrik stamped in the barge ,
" 在 这些 字 数数 亨里克 盖章 在 这 驳船 ,
听到这话，亨里克伯爵在驳船上跺了跺脚。

[wɪ'daʊt] [haʊ'evər] [ˌvaʊt'seɪfɪŋ] [æn; ən] [ˈænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'senst] [ˈprelət] .
without however vouchsafing an answer to the incensed prelate .
没有 然而 担保 一个 回答 到 这 愤怒 主教 .
然而，他却没有向愤怒的主教做出任何答复。

" [ˈkæptɪn] !
" Captain !
" 队长 !
“队长！

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
" he called to the commander of the ship ,
" 他 称为 到 这 指挥官 的 这 船 ,
他向舰长喊道：

[hu:] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ðə; ði] [ˈfoʊksl] ; " [ju:; jʊ] [wɪl] [kən'veɪ]
who stood with his hat in his hand at the forecastle ; " you will convey
WHO 站立 和 他的 帽子 在 他的 手 在 这 前甲板 ; " 你 将要 传达
[ɑ:rtʃˈbɪʃəp] [grænd] ,
Archbishop Grand ,
大主教 盛大 ,
他站在船首甲板上，手里拿着帽子；“你将代表大主教格兰德，

[ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [neɪm] [ænd; ənd] ['ʌndə] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nvɔɪ] , [seɪf] [ɑ:n] [ʃɔ:r] [wer'evər] [hi;; hi] [tʃu:zɪz] ,
in the king's name and under his convoy , safe on shore wherever he chooses ,
在 这 国王的 姓名 和 在下面 他的 护航 , 安全的 在 支撑 无论 他 选择 ,
以国王的名义, 在他的护航下, 无论他选择在哪里登陆, 都能安全抵达。

[ɪk'septɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] ['kɪŋz] [steɪts] [ænd; ənd] ['kɪŋdəm] .
excepting only the king's states and kingdom .
除外 仅有的 这 国王的 各州 和 王国 .
除国王的邦国和王国外。

[hu:'evər] [ʃʊd; ʃəd] [der] [tu;; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðɪs] [dɪ'stɜ:rbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] [tu;; tə] ['denmɑ:rk] [ʃæl; ʃəl]
Whoever should dare to bring back this disturber of the peace to Denmark shall
谁 应该 敢 到 带来 后退 这 扰乱者 的 这 和平 到 丹麦 将
[bi;; bi] [dʒʌdʒd] [æz; əz][ə; eɪ] ['treɪtər] [ænd; ənd]['reb(ə)]; rɪ'bel] .
be judged as a traitor and rebel .
是 评判 作为 一个 叛徒 和 反叛 .
任何胆敢将这个扰乱和平的人带回丹麦的人, 都将被视为叛徒和叛乱分子。

" [æt; ət] [kaʊnt] ['henrɪks] ['sɪgnəl] , [ðə; ði][seɪlz] [wɜ:r; wər] ['hɔɪstɪd] ,
" **At Count Henrik's signal , the sails were hoisted ,**
" 在 数数 亨里克的 信号 , 这 帆 是 吊起 ,
“亨里克伯爵一声令下, 船帆升了起来。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ves(ə)] [seɪld] [aʊt] [ʌv; əv][pɔ:rt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['prelət] ,
and the vessel sailed out of port with the dangerous prelate ,
和 这 血管 航行 出去 的 港口 和 这 危险的 主教 ,
于是, 这艘船载着那位危险的主教驶出了港口。

[hu:z] [læst] [wɜ:rdz] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lənd] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ][ɔ:ft] - [rɪ'pi:tɪd] [bæn] .
whose last words to his native land were those of the so oft - repeated ban .
谁 最后的 字 到 他的 本国的 土地 是 那些 的 这 所以 经常 - 重复 禁止 .
他留给祖国的最后一句话, 是那句屡次被重复的禁令。

[kaʊnt] ['henrɪk] [naʊ] ['gri:tɪd] [ðə; ði][bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)] [ʌv; əv] - , [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['bɪʃəp]
Count Henrik now greeted the lord of the castle of Axelhuus , the little bishop
数数 亨里克 现在 问候 这 主 的 这 城堡 的 - , 这 小的 主教
[joʊ'hɑ:n] ,
Johan ,
约翰 ,
亨里克伯爵向阿克塞尔胡斯城堡的主人, 小主教约翰致意。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] ; ['ʌndə] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
and delivered the king's message of peace and protection ; under conditions ,
和 发表 这 国王的 信息 的 和平 和 保护 ; 在下面 状况 ,
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
并传达了国王关于和平与保护的信息; 然而, 是在一定的条件下,

[wɪtʃ] [hi;; hi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd] [tu;; tə] [kən'sɪdər] [ɪn][æn; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
which he was invited to consider in an interview with the king at his
哪个 他 曾是 受邀 到 考虑 在 一个 面试 和 这 国王 在 他的
['kæs(ə)] [ʌv; əv] - .
castle of Sorretslóv .
城堡 的 - .
他应邀前往索雷茨洛夫城堡与国王会面, 讨论此事。

[kaʊnt] [ˈhɛnrɪk] [ðən] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪŋ] [ˌsæljuˈteɪ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [ˈfrend] [ænd; ənd] [ʌnsək'sesfl]

Count Henrik then gave a parting salutation to this friend and unsuccessful
数数 亨里克 然后 给予 一个 离别 问候 到 这 朋友 和 不成功

[ˈɪmɪteɪtər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɑːrtʃˈbɪʃəp] ,

imitator of the archbishop ,
模仿者 的 这 大主教 ,

亨里克伯爵随后向这位朋友兼大主教的拙劣模仿者致以临别问候。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈmedɪteɪt] [ə; eɪ] [ˈhɔːtɪ] [ænd; ənd] [ɪmˈpresɪv] [rɪˈplaɪ] ; [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [əˈweɪtɪŋ]

who seemed to meditate a haughty and impressive reply ; but without awaiting
WHO 似乎 到 幽思 一个 傲慢 和 感人的 回复 ; 但 没有 等待中

[aɪˈtiː] ,

it ,
它 ,

他似乎在酝酿一个傲慢而令人印象深刻的回答；但还没等他开口，

[ˈhɛnrɪk] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪgnəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈboʊtmən] [tuː; tə] [roʊ] [ˈfɔːrwəd] ,

Henrik made a signal to his boatmen to row forward ,
亨里克 制成 一个 信号 到 他的 船夫 到 排 向前 ,

亨里克向他的船夫们发出信号，让他们划船前进。

[ænd; ənd] [ˈfaːləʊd] [ðə; ðɪ] [dɪˈpɑːtɪŋ] [ˈves(ə)l][æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] ,

and followed the departing vessel at some distance ,
和 随后 这 离开 血管 在 一些 距离 ,

并保持一段距离跟踪离去的船只。

[ʌnˈtɪl] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈferli] [aʊt] [ʌv; əv][pɔːrt][ænd; ənd][ɪn][ˈoʊpən] [siː] .

until it was seen to be fairly out of port and in open sea .
直到 它 曾是 已见 到 是 相当 出去 的 港口 和 在 打开 海 .

直到人们发现它已经相当远地驶出港口，进入了公海。

[ðə; ðɪ] [kaʊnt] [ðən] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [treɪn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [taʊn] , [wer] [hiː; hi] [ˈɪnstəntli]

The count then returned with his train to the town , where he instantly
这 数数 然后 返回 和 他的 火车 到 这 镇 , 在哪里 他 即刻

[ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

mounted his horse ,
安装 他的 马 ,

伯爵随后带着随从返回镇上，随即翻身上马。

[ænd; ənd][roʊd][ɪn][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈsɪriəs] [θɔːt] ,

and rode in silent and serious thought ,
和 骑 在 沉默的 和 严肃的 想法 ,

他默默地骑着马，陷入了沉思。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [lʊks] [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [trɑːt] [θruː] [ðə; ðɪ] [taʊn] ,

but with cheerful looks and at a brisk trot through the town ,
但 和 快乐 看起来 和 在 一个 轻快 小跑 通过 这 镇 ,

但她面带笑容，轻快地小跑穿过小镇，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [ɑːn][ðə; ðɪ][roʊd][tuː; tə] - .

and from thence on the road to Sorretslóv .
和 从 因此 在 这 路 到 - .

然后从那里前往索雷茨洛夫。

[tʃæp] .

CHAP .
章节 .

章

[aɪˈviː] .

IV .
第四 .

四、

[æʔ; ət] [naɪt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][,kəʊpən'heɪɡən] .

At night there were great rejoicings in Copenhagen .
在 夜晚 那里 是 伟大的 欢庆 在 哥本哈根 .

当晚，哥本哈根一片欢腾。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['prez(ə)ns] [siːmd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['piːsəbl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ə'genst]
The king's presence seemed to secure the peaceable part of the community against
这 国王的 在场 似乎 到 安全的 这 和平的 部分 的 这 社区 反对

[fɜːrðər] [dɪ'stɜːrbəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [træŋ'kwɪləti] .
further disturbance of the public tranquillity .
更远 干扰 的 这 民众 宁静 .

国王的出现似乎确保了社会中爱好和平的人们免受进一步的公共安宁扰乱。

[ðə; ði] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd][gɪv(ə)n][sætɪs'fækʃ(ə)n] ,
The occurrences of the day had given satisfaction ,
这 发生 的 这 天 有 给定 满意 ,

当天发生的事情令人感到满意。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'juː]
and there was a general feeling of enthusiasm respecting the fortunate issue
和 那里 曾是 一个 一般的 感觉 的 热情 尊重 这 幸运 问题

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnsə'rekʃ(ə)n] .
of the insurrection .
的 这 起义 .

人们普遍对起义取得的成功感到振奋。

[ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [eɪmd] [æʔ; ət][wʌz; wəz] [ə'teɪnd] .
That which had been aimed at was attained .
那 哪个 有 到过 旨在 在 曾是 已达到 .

目标已经达成。

[ðə; ði] ['ʃʌtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [wʌz; wəz][æʔ; ət][æn; ən][end] ,
The shutting of the churches was at an end ,
这 关闭 的 这 教堂 曾是 在 一个 结尾 ,

教堂关闭的行动已经结束。

[ænd; ænd][ðə; ði][stɜːrɪn] [prɪ'latɪkl] [gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [bɪn] [kaʊd] .
and the stern prelati cal government of the town had been cowed .
和 这 船尾 主教 政府 的 这 镇 有 到过 胆怯 .

镇上严厉的宗教当局已被吓倒了。

[ʔæftər] [ðɪs] ['vaɪələnt] [ʔaʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] [ræθ] ,
After this violent outbreak of the people's wrath ,
后 这 暴力 暴发 的 这 人们的 愤怒 ,

在这场民众愤怒的猛烈爆发之后，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [hoʊpt] [ðæt] [nəʊ] [ɪntərdɪkt] [wʊd] ['evər][biː; bi] ['kæərɪd] [ɪntuː] [ɪ'fekt] [ɪn] ['denmɑːrk] .
it was now hoped that no interdict would ever be carried into effect in Denmark .
它 曾是 现在 希望 那 不 禁令 会 曾经 是 携带 进入 影响 在 丹麦 .

现在人们希望丹麦永远不会实施任何禁令。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːrtʃ'bɪʃəp] [ænd; ænd][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] - ,
The report that the archbishop and the cardinal had quitted Axelhuus ,
这 报告 那 这 大主教 和 这 红衣主教 有 辞职 - ,

报道称，大主教和枢机主教已经辞去了阿克塞尔胡斯的职务。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːrtʃ'bɪʃəp] [wʌz; wəz] ['bænɪʃt] [fɔːr; fər][laɪf] , [wʌz; wəz] [sprɛd] [θruː'aʊt] [ðə; ði]
and that the archbishop was banished for life , was spread throughout the
和 那 这 大主教 曾是 被放逐 为了 生活 , 曾是 传播 自始至终 这

[hoʊl] [taʊn] , [er] ['mɪdnɑɪt] ,
whole town , ere midnight ,
所有的 镇 , 埃雷 午夜 ,

大主教被终身流放的消息，在午夜之前就传遍了全城。

[ænd; ənd] [ɪn'kri:st] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [rɪ'dʒɔ:ɪŋ] .
and increased the general rejoicing .
和 增加 这 一般的 欢欣鼓舞 .

并使大家更加欢欣鼓舞。

[wer] [ðə; ði] [laɪts] [hæd; həd] [bɪn] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ˈæftər][ðə; ði] ['kɪŋz] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,
Where the lights had been extinguished in the windows after the king's departure ,
在哪里 这 灯 有 到过 熄灭 在 这 视窗 后 这 国王的 离开 ,
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ɑ:r 'i:] - ['laɪtɪd] .
they were now re - lighted .
他们 是 现在 关于 - 照明 .

国王离开后，窗户里的灯一度熄灭，现在又重新亮了起来。

[ðə; ði] [ˈɑ:rtʃbɪʃəps] [flaɪt] [ænd; ənd] ['bænɪʃmənt] [wɜ:r; wər] [ðʌs] ['selɪbreɪtɪd] [θru:'laʊt] [ðə; ði] [taʊn]
The archbishop's flight and banishment were thus celebrated throughout the town
这 大主教的 航班 和 流放 是 因此 著名 自始至终 这 镇
[æz; əz][æŋ; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['vɪktəri] ['oʊvər] [ɪkli:zi'æstɪkl] ['tɪrəni] ,
as an important victory over ecclesiastical tyranny ,
作为 一个 重要的 胜利 超过 教会的 暴政 ,

因此，大主教的逃亡和流放被全城庆祝为战胜教会暴政的一次重要胜利。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['hæpi] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bə:gəz] ,
and as a happy consequence of the public spirit of the burghers ,
和 作为 一个 快乐的 结果 的 这 民众 精神 的 这 市民 ,
而这正是市民们公共精神带来的令人欣慰的结果。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [haɪ] ['kɜ:rɪdʒ] .
and of the king's high courage .
和 的 这 国王的 高的 勇气 .

以及国王的崇高勇气。

[ɪn][ðə; ði]['tævərn] [nɪr] [ðə; ði] - , [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][es 'ti:] . ['klemənts] [tʃɜ:rtʃ] ,
In the tavern near the Catsound , in the vicinity of St . Clement's church ,
在 这 酒馆 靠近 这 - , 在 这 附近的 的 英石 . 克莱门特的 教会 ,
在猫鸣河附近的酒馆里，就在圣克莱门特教堂附近，

[sæt][ðə; ði] - ['skwaɪər] [kə'nu:t] , [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , ['merəli] [kə'raʊzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər]
sat the Drost's squire Canute , late at night , merrily carousing with a number
卫星 这 - 乡绅 克努特 , 晚的 在 夜晚 , 兴高采烈地 狂欢 和 一个 数字
[ʌv; əv] [jʌŋ] [koʊpənheɪɡənɜ:z] ,
of young Copenhageners ,
的 年轻的 哥本哈根人 ,
深夜，德罗斯特家的侍从克努特正与一群哥本哈根的年轻人兴高采烈地寻欢作乐。

[hu:] [hæd; həd] ['i:gərli] ['teɪkən][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [bɪ'si:dʒɪŋ] [ʌv; əv] - .
who had eagerly taken part in the besieging of Axelhuus .
WHO 有 急切地 已采取 部分 在 这 围攻 的 - .

他们曾积极参与围攻阿克塞尔胡斯。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡru:p] [sæt][æŋ; ən] ['eldərli] ['bɜ:rgər] ,
In the midst of the group sat an elderly burgher ,
在 这 中间 的 这 团体 卫星 一个 老年 市民 ,

人群中央坐着一位年长的市民，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [kʌp][ʌv; əv] [mi:d] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ['drɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [ə'mɪd] ['sɔŋz] [ænd; ənd]
with a full cup of mead in his hand drinking with them , amid songs and
和 一个 满的 杯子 的 蜂蜜酒 在 他的 手 喝 和 他们 , 之中 歌曲 和
[bəʊld] [skɒfs] ,
bold scoffs ,
大胆的 嗤之以鼻 ,
他手里端着满满一杯蜂蜜酒，和他们一起喝酒，耳边充斥着歌声和肆无忌惮的嘲笑。

[æt; ət][ðə; ði] [strikt] [lɔ:] [wɪtʃ] [prə'hɪbɪtɪd] [leɪt] ['tævərn] ['ki:pɪŋ] [ænd; ənd] ['naɪtli] [ɪn'tempərəns] ,
at the strict law which prohibited late tavern keeping and nightly intemperance ,
在 这 严格的 法律 哪个 禁止 晚的 酒馆 保持 和 每晚 放纵 ,
当时的法律非常严格，禁止酒馆营业到很晚和夜间酗酒。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ded] ['letər] .
which they now regarded as a dead letter .
哪个 他们 现在 认为 作为 一个 死的 信 .
他们现在认为这封信已经毫无意义了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rsənɪdʒ] [hu:] [æt; ət] [nu:n] [hæd; həd] ['perigrineɪtɪd] [ðə; ði] [taʊn] [æz; əz]
It was the same personage who at noon had peregrinated the town as
它 曾是 这 相同的 人士 WHO 在 中午 有 游荡的 这 镇 作为
[æn; ən] [ə'fɪ(ə)l] [ə'θɔ:rəti] ,
an official authority ,
一个 官方的 权威 ,
正是这个人，中午时分曾以官方官员的身份在镇上巡视过。

[ænd; ənd] [hu:] , [æz; əz][ðə; ði] ['sʌmənɪŋ] ['herəld] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,
and who , as the summoning herald of the council ,
和 WHO , 作为 这 召唤 先驱 的 这 理事会 ,
而他，作为议会的召集使者，

[hæd; həd] [fər'bɪdn] ['evri] [wʌn][tu:; tə] [ber] [ɑ:rmz][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] .
had forbidden every one to bear arms in the streets .
有 禁止 每一个 一 到 熊 武器 在 这 街道 .
曾下令禁止任何人携带武器上街。

[hɪz; ɪz] ['herəldz] ['mənt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [stɑ:f] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['bɪʃəps] [ɑ:rmz] ,
His herald's mantle , and the white staff bearing the bishop's arms ,
他的 先驱报 地幔 , 和 这 白色的 职员 轴承 这 主教的 武器 ,
他的传令官斗篷，以及带有主教纹章的白色权杖，

[hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ʌndər][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] ['teɪbl] ; [hi:; hi] [naʊ] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəl]
had been thrown under the drinking table ; he now appeared in the usual
有 到过 抛掷 在下面 这 喝 桌子 ; 他 现在 出现 在 这 通常
['bɜ:rgərz] [dres] ,
burgher's dress ,
市民的 裙子 ,
他之前被扔到了酒桌底下；现在他穿着普通市民的服装出现了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['wɔ:rlaɪk] [sɔ:rd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] .
and had himself a warlike sword at his side .
和 有 他自己 一个 好战 剑 在 他的 边 .
他腰间佩戴着一把锋利的宝剑。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tɔ:k] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] ['gæðərd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lsʊʊ][dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [si:dʒ]
From his talk it could be gathered that he had also joined in the siege
从 他的 讲话 它 可以 是 聚集 那 他 有 还 加入 在 这 围城
[ʌv; əv] -
of Axelhuus .
的 - .
从他的谈话中可以看出，他也参与了对阿克塞尔胡斯的围攻。

[ðə; ði] [kə'raʊzərz] [spoʊk] ['oʊpənli][ænd; ənd]['bɒʊldli] [ə'genst] [prɪ'latɪkl] ['gʌvərnmənt] ,
The carousers spoke openly and boldly against prelatical government ,
这 狂欢者 辐 公然 和 大胆地 反对 主教 政府 ,
这些狂欢者公开、大胆地反对教权政府，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'li:vɪd] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] ['fɪlɪp] .
to which they believed they had given a good fillip .
到 哪个 他们 相信 他们 有 给定 一个 好的 菲利普 .
他们认为自己已经为此做出了很大的贡献。

[ðeɪ] [ˈɔːdɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪsk] [sɜːr] [ˈhɛlməː] , [ænd; ənd][əuˈpaɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ]
They lauded the king and the brisk Sir Helmer , and opined that the king
他们 备受赞誉 这 国王 和 这 轻快 先生 赫尔默 , 和 发表意见 那 这 国王
[hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈfeɪnɪdli] ,
had only feignedly ,
有 仅有的 假装地 ,
他们称赞国王和干练的赫尔默爵士，并认为国王只是假装而已。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [əˈpɪərənsəz] , [kɔːzd] [ðæt] [breɪv] [naɪt] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst]
and for the sake of appearances , caused that brave knight to be placed
和 为了 这 清酒 的 外貌 , 导致 那 勇敢的 骑士 到 是 放置
[ˈʌndər] [əˈrest] .
under arrest .
在下面 逮捕 .
为了维护面子，下令逮捕了那位勇敢的骑士。

[ðeɪ] [juˈnænɪməsli] [əˈgriːd] , [ˈɔːlsəʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [stɜːrɪn] [wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði] [bəˈlɪstə] [ˈslɪŋərz] ,
They unanimously agreed , also , that the king's stern words to the balista slingers ,
他们 一致 同意 , 还 , 那 这 国王的 船尾 字 到 这 弩炮 投石器 ,
他们一致认为，国王对弩炮手的严厉训斥，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈstɔːrmɪŋ] [ðə; ði][ˈkæs(ə)] ,
and those who were storming the castle ,
和 那些 WHO 是 暴风雨 这 城堡 ,
还有那些攻城的人，

[kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv] [kʌm] [mʌtʃ] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [sɪnz] , [ˈæftər]
could not have come much further than from between his teeth , since , after
可以 不是 有 来 很多 更远 比 从 之间 他的 牙齿 , 自从 , 后
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,
毕竟，他不可能比从牙齿缝隙里出来得更远了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɜːrst] [foʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈtækt] .
it was but his worst foe they had attacked .
它 曾是 但 他的 最差 敌人 他们 有 遭到攻击 .
但他们攻击的却是他最强大的敌人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [bəːsts] [ʌv; əv] [egzʌlˈteɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [flaɪt] [ænd; ənd][ˈeksaɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrtʃˈbɪʃəp] ,
There were bursts of exultation at the flight and exile of the archbishop ,
那里 是 爆发 的 大喜 在 这 航班 和 流亡 的 这 大主教 ,
大主教逃亡流放的消息传来，人群中爆发出一阵欢呼声。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] [tuː] [ˈnuːli] - [əˈraɪvd] [gests] ,
which had been related to them by two newly - arrived guests ,
哪个 有 到过 有关的 到 他们 经过 二 新 - 到达的 客人 ,
这是两位新来的客人告诉他们的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] [tʊk] [ˈkredit] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [stoʊnd] [ˈmæstər][grænd] [aʊt]
and the party took credit to themselves for having stoned Master Grand out
和 这 派对 采取 信用 到 他们自己 为了 拥有 吸食大麻 掌握 盛大 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
of the country .
的 这 国家 .
该党还声称自己将格兰德大师驱逐出了该国。

" [eɪ] , [bɔːd] [juː ˈes] [koupenheɪɡənɜːz] !
" **Ay , laud us Copenhageners !**
" 哎 , 赞美 我们 哥本哈根人 !
“哎呀，赞美我们哥本哈根人吧！ ”

" [sed] [ðə; ði] ['herəld] , [wið; wiθ][ə; eɪ][self] - ['sætɪsfɑɪd][nɑ:d] ; " [wiː; wi][hæv; həv] [helpt] [ðə; ði] [kɪŋ]
" **said the herald , with a self - satisfied nod ; " we have helped the king**
" 说 这 先驱 , 和 一个 自己 - 使满意 点头 ; " 我们 有 帮助 这 国王
[brɪfɔːr] [æt; ət][ə; eɪ] [pɪnt]] . "
before at a pinch . "
前 在 一个 捏 . "

“传令官自鸣得意地点了点头说道：‘我们以前也曾在危急时刻帮助过国王。’”

" [wʌt] [kæn; kən][ðə; ði][poʊp][ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ði] ['wɜːldz] ['bɪʃəp] [duː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] ? " [sed]
" **What can the pope and all the world's bishops do to him now ? " said**
" 什么 能 这 教皇 和 全部 这 世界的 主教们 做 到 他 现在 ? " 说
[ðə; ði]['skwaɪər] ,
the squire ,
这 乡绅 ,

“现在教皇和全世界的主教们又能拿他怎么办呢？”侍从说道。

[ˈdreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][kʌp] .
draining his cup .
排水 他的 杯子 .

他喝光了杯子里的水。

" [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [wʌn] , ['kɒmreɪdz] , [prəˈvaɪdɪd][ɔ:l][wiː; wi] [deɪnz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] ['fɔːrwərd][ækt][laɪk]
" **The game is won , comrades , provided all we Danes from this day forward act like**
" 这 游戏 是 韩元 , 同志们 , 假如 全部 我们 丹麦人 从 这 天 向前 行为 喜欢
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“同志们，只要我们所有丹麦人从今天起都像你们一样行动，这场游戏就赢了。”

[breɪv] [kɒpənheɪɡənɜːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] .
brave Copenhageners of this town .
勇敢的 哥本哈根人 的 这 镇 .

这座城市里勇敢的哥本哈根人。

[əˈɡenst] [ðoʊz] ['lætn] [kɜːrs] [wiː; wi][hæv; həv][ˈæərəʊs] , [swɔːdz] , [ænd; ʌnd] [bəˈlɪstə] , [ænd; ʌnd] [ɡʊd]
Against those Latin curses we have arrows , swords , and balista , and good
反对 那些 拉丁 诅咒 我们 有 箭头 , 剑 , 和 弩炮 , 和 好的
['deɪnɪʃ] ['ɡrænɪt] [stoʊn] ;
Danish granite stone ;
丹麦语 花岗岩 石头 ;

面对拉丁人的诅咒，我们有箭、剑、弩炮，还有优质的丹麦花岗岩；

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ðeɪ] [lɑːk] [juː ˈes][ʌp][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːz] [əˈɡen] , [wiː; wi][hæv; həv] , [ðə; ði][lɔːrd][biː; bi]
and if they lock us up the church doors again , we have , the Lord be
和 如果 他们 锁 我们 向上 这 教会 门 再次 , 我们 有 , 这 主 是
[θæŋkt] ,
thanked ,
谢谢 ,

如果他们再次把我们锁在教堂门口，感谢主，我们还有.....

[ˈaɪərn][krəʊz] [ænd; ʌnd][ˈæksɪz] ,
iron crows and axes ,
铁 乌鸦 和 轴 ,

铁乌鸦和斧头，

[ænd; ʌnd][men] [huː] [kæn; kən][lɪft][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] [wiːt] .
and men who can lift a church door as easy as a barrel of wheat .
和 男人 who 能 举起 一个 教会 门 作为 简单的 作为 一个 桶 的 小麦 .

还有那些能像举起一桶小麦一样轻松地抬起教堂大门的人。

[naʊ] [ɪz][maɪ][ˈmæstər][ðə; ði][ˈdra:st][ˈoʊvər][ɪn][ˈswi:d(ə)n][tu:; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [bɪˈtroʊðd] , " [hi:; hi]
Now is my master the Drost over in Sweden to fetch the king's betrothed , " he
现在 是 我的 掌握 这 德罗斯特 超过 在 瑞典 到 拿来 这 国王的 未婚妻 , " 他
[kənˈtɪnju:d] ;
continued ;
持续 ;

“现在我的主人德罗斯特去瑞典接国王的未婚妻了，”他继续说道；

" [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðer; ðər][ðə; ði] [æɾəɡənt] [hæns] [wʊd] [na:t][hæv; həv] [paʊnst] [ɑ:n]
" had I been with him there the arrogant Hanse would not have pounced on
" 有 我 到过 和 他 那里 这 傲慢的 汉斯 会 不是 有 猛扑 在
[em ˈi:] .
me :
我 .

“如果我当时和他在一起，那个傲慢的汉斯就不会扑向我了。”

[ˈmætərz] [meɪ] [ɡoʊ][hɑ:rd] [ɪˈnʌf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈmæɾɪdʒ] ;
Matters may go hard enough with the king's marriage ;
事情 可能 去 难的 足够的 和 这 国王的 婚姻 ;

国王的婚姻问题可能已经够棘手了；

[ðeɪ] [seɪ] [ði:z] [pri:sts] [wʊd] [feɪn] [pʊt][ə; eɪ] [spəʊk] [ɪn][ðə; ði] [wi:l] ,
they say these priests would fain put a spoke in the wheel ,
他们 说 这些 神父 会 欣然 放 一个 辐 在 这 车轮 ,

他们说这些牧师恨不得从中作梗。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ɔ:l] [ˈhevənz] [geɪts] [ɑ:n][ju: ˈes] ; [bʌt; bət] [wʌt] [jæl; jəl][wi:; wi][ˈweɪdʒər] , [ˈkɒmreɪdʒ] ,
and shut all Heaven's gates on us ; but what shall we wager , comrades ,
和 关闭 全部 天 大门 在 我们 ; 但 什么 将 我们 赌注 , 同志们 ,

并向我们关闭天堂的所有大门；但是，同志们，我们还能打赌什么呢？

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [snaɐps][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪspenʃən] , [ɔ:r] [wətˈevər]
that the king snaps his fingers at them , touching the dispension , or whatever
那 这 国王 快照 他的 手指 在 他们 , 接触 这 豁免 , 或者 任何

[aɪ ˈti:][ɪz] [kɔ:ld] ,
it is called ,
它 是 称为 ,

国王向他们打了个响指，触碰了那份特许状，或者不管它叫什么。

[ænd; ənd] [ki:ps] [hɪz; ɪz] [ˈbraɪdl] , [wen] [ðə; ði] [bɔ:rd][ænd; ənd][hi:; hi] [hɪmˈself] [pli:zɪz] ?
and keeps his bridal , when the Lord and he himself pleases ?
和 保持 他的 新娘 , 什么时候 这 主 和 他 他自己 请 ?

他是否在主和他自己喜悦的时候，保留他的新娘呢？

[ðen] [wɪl] [ðer; ðər][bi:; bi][spɔ:rt][ænd; ənd][ˈdʒɑ:ləti][ˈoʊvər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
Then will there be sport and jollity over all the country .
然后 将要 那里 是 运动 和 欢乐 超过 全部 这 国家 .

届时，全国各地将充满运动和欢乐。

[bɔ:n] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [tru:] [lʌv] ! "
Long live the king's true love ! "
长的 居住 这 国王的 真的 爱 ! "

国王的真爱永存！

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [swi:d] , " [ˈɔbdʒɪktɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] .
" But she is a Swede , " objected one of the young fellows .
" 但 她 是 一个 瑞典人 , " 反对 一 的 这 年轻的 伙伴们 .

“但她是瑞典人啊，”其中一个年轻人反驳道。

" [pɑ:] !
" Pah !
" 帕 !

“呸！ ”

[ˌhɪr'æftər] [wɪl] [ˌswɪːd] [ænd; ənd] [deɪn] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [buːn] [kəm'pænjənz] , " [kən'tɪnjuːd]
hereafter will Swede and Dane be good and boon companions , " continued
此后 将要 瑞典人 和 丹恩 是 好的 和 恩惠 同伴 , " 持续
[kə'nuːt] ,
Canute ,
克努特 ,

“从此以后，瑞典人和丹麦人将成为好朋友和益友，”克努特继续说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [ˈflɜːrɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kʌp] .
with a jolly flourish of his cup .
和 一个 快乐的 繁荣 的 他的 杯子 .

他兴高采烈地举起杯子。

" [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [kɪŋz] [gɪv] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ðer; ðər] [ˈsɪstər] [wiː; wi] [wɪl] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈswɪːdɪ]
" When our kings give each other their sisters we will dance with the Swedish
" 什么时候 我们的 国王 给 每个 其他 他们的 姐妹 我们 将要 舞蹈 和 这 瑞典
[ˈmeɪdnz] ,
maidens ,
少女们 ,

“当我们的国王把他们的姐妹送给对方时，我们将与瑞典少女共舞。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ˈaʊərz] , [ænd; ənd][noʊ][wʌŋ][[æɪ; ʃəl] [lʊk] [ˈsaʊər][ɑːn]
and their young fellows again with ours , and no one shall look sour on
和 他们的 年轻的 伙伴们 再次 和 我们的 , 和 不 一 将 看 酸的 在
[ðə; ði] [ˈʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,

他们的年轻伙伴们又和我们在一起，谁也不会对谁心怀芥蒂。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][hæv; həv] [traɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [streŋθ] [bɪˈfɔːr] [ɪn] [əˈhʌðər] [sɔːrt][ʌv; əv] [geɪm] .
because we have tried our strength before in another sort of game .
因为 我们 有 尝试 我们的 力量 前 在 其他 种类 的 游戏 .

因为我们之前已经在另一种类型的游戏中检验过自己的实力了。

[ðə; ði] [ˈswɪːdɪʃ] [ˈprɪnses] , [ðeɪ] [seɪ] , [ɪz][ðə; ði] [ˈfɛɪrɪst] [ˈkɪŋz] [ˈdɔːtər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
The Swedish princess , they say , is the fairest king's daughter in the world ,
这 瑞典 公主 , 他们 说 , 是 这 最公平 国王的 女儿 在 这 世界 ,

据说，这位瑞典公主是世界上最美丽的国王女儿。

[æz; əz] [fer] [ænd; ənd] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɪli] , [ænd; ənd][æz; əz][ˈpaɪəs][ænd; ənd][maɪld][æz; əz][ðə; ði]
as fair and straight as a lily , and as pious and mild as the
作为 公平的 和 直的 作为 一个 百合 , 和 作为 虔诚的 和 温和的 作为 这
[ˈblesɪd; blest] [kwɪːn] [ˈdæg,mɑːr] .
blessed Queen Dagmar .
蒙福 女王 达格玛 .

像百合花一样美丽纯洁，像受祝福的达格玛女王一样虔诚温和。

[lɔːŋ] [laɪf][tuː; tə][hɜːr; hər] , [baɪ][maɪ] [soʊl] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈeksələnt] [jʌŋ]
Long life to her , by my soul and honour , and to our excellent young
长的 生活 到 她 , 经过 我的 灵魂 和 荣誉 , 和 到 我们的 出色的 年轻的
[kɪŋ] [bɪˈsaɪdz] ,
king besides ,
国王 除了 ,

以我的灵魂和荣誉起誓，祝她长寿，也祝我们优秀的年轻国王长寿。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [fræŋk][ænd; ənd] [friː] [men] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˈprɪti] [ˈmeɪdnz] , [bəʊθ] [hɪr] [ænd; ənd]
and to all frank and free men , and all pretty maidens , both here and
和 到 全部 坦率 和 自由的 男人 , 和 全部 漂亮的 少女们 , 两个都 这里 和
[ɪn] [ˈswɪːdənz] [lənd] !
in Sweden's land !
在 瑞典的 土地 !

致所有坦率自由的男士，以及所有美丽的少女，无论身处此地还是瑞典的土地！

[hʊ'ra:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tru:] [lʌv] !
Hurra for the king and his true love !
好啊 为了 这 国王 和 他的 真的 爱 ！

国王和他的挚爱万岁！

[hi:; hi][ɪz][ə; ei] ['skaʊndrəl] [hu:] [drɪŋks] [nɑ:t][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
He is a scoundrel who drinks not with me .
他 是 一个 恶棍 WHO 饮料 不是 和 我 。

他是个无赖，不跟我一起喝酒。

" [ɔ:l] [ðə; ði] ['dʒɑ:li] [kə'raʊzərz] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [təʊst] ;
" All the jolly carousers joined in the toast ;
" 全部 这 快乐的 狂欢者 加入 在 这 吐司 ；

所有兴高采烈的狂欢者都加入了祝酒的行列；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['merimənt] [ɪn][ðə; ði] ['tævərn] - [ru:m] [wʌz; wəz] [nəʊ] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [lʌv; əv]
but the merriment in the tavern - room was now interrupted by the noise of
但 这 欢乐 在 这 酒馆 - 房间 曾是 现在 中断 经过 这 噪音 的

[æn; ən] ['i:gər] ['skʌf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ə'bʌv] ,
an eager scuffle in the chamber above ,
一个 渴望的 扭打 在 这 房间 多于 ；

但酒馆房间里的欢声笑语被楼上房间里一阵急促的扭打声打断了。

[wer] ['sevrəl] [gests] [lʌv; əv] ['haɪər] [ræŋk][wɜ:r; wər] ['pleɪŋ] [æt; ət] [draɪfts] .
where several guests of higher rank were playing at draughts .
在哪里 一些 客人 的 更高 秩 是 玩耍 在 起草 。

当时有好几位身份较高的客人正在下跳棋。

[ðə; ði] ['skwaɪər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['kraʊdɪd] [ɪn'kwɪzətɪvli] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [lʊkt]
The squire and his comrades crowded inquisitively to the door , and looked
这 乡绅 和 他的 同志们 挤 好奇地 到 这 门 ； 和 看起来

[ɪntu:] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .
into the chamber .
进入 这 房间 。

乡绅和他的同伴们好奇地挤到门口，向房间里张望。

" [ei] , [ɪn'di:d] !
" Ay , indeed !
" 哎 ， 的确 ！

“哎呀，确实如此！”

[maɪ][fæt] [ra:sta:kə] [hɪr] !
my fat Rostocker here !
我的 胖的 罗斯托克 这里 ！

我的胖罗斯托克来了！

" [ɪk'skleɪmd] [kə'nu:t] ; " [wʊd] [hi:; hi] [twi:k] [ðə; ði] [kɒpənheɪɡənɜ:z] [baɪ][ðə; ði] [noʊz] ['ɔ:lsəʊ] ?
" exclaimed Canute ; " would he tweak the Copenhageners by the nose also ?
" 惊呼 克努特 ； " 会 他 调整 这 哥本哈根人 经过 这 鼻子 还 ？

“克努特惊呼道：‘他难道还要揪哥本哈根人的鼻子吗？’”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] ['bædli] [ɔ:f][æt; ət] [ðæt] [geɪm] .
I should think he would come badly off at that game .
我 应该 思考 他 会 来 糟糕 离开 在 那 游戏 。

我觉得他在那场比赛中会输得很惨。

" [hi:; hi] [nəʊ] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət] - [fer] - -
" He now related to his companions what had happened at Skanör fair - -
" 他 现在 有关的 到 他的 同伴 什么 有 发生 在 - 公平的 - -

[haʊ] [ðə; ði] [æ'rəɡənt] ['treɪdərz] ,
how the arrogant traders ,
如何 这 傲慢的 交易员 ；

“他现在把在斯卡诺尔集市上发生的事情告诉了同伴们——那些傲慢的商人是如何.....”

[hu:] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [freɪ] ,
who were now in the fray ,
WHO 是 现在 在 这 磨损 ,

他们现在都身处混战之中，

[hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] [fɔ:ls] [kɔɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtlɔ:z] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkʌntri] - - [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]
had brought the false coin of the outlaws into the country - - and how the
有 带来 这 错误的 硬币 的 这 亡命之徒 进入 这 国家 - - 和 如何 这
[rɑ:stɑ:kə] ,
Rostocker ,
罗斯托克 ,

把不法之徒的假币带进了这个国家——以及罗斯托克人是如何做到的，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkræftɪ] [ˈkɑ:mrəd] , [hæd; həd] [dɜ:d] [tu:; tə] [ˈθret(ə)n] [ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət] -
with his crafty comrade , had dared to threaten the king at Sjöborg .
和 他的 狡猾 同志 , 有 敢于 到 威胁 这 国王 在 - .

他与狡猾的同伙竟敢在舍堡威胁国王。

" [lets] [hæv; həv][æt; ət][hɪm; ɪm] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ɔ:l][wɪð; wɪθ][wʌŋ] [əˈkɔ:rd] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [ˈɪntu:][ðə; ði]
" Let's have at him ! " shouted all with one accord , and rushed into the
" 我们来吧 有 在 他 ! " 喊叫 全部 和 一 符合 , 和 匆忙 进入 这
[ˈtʃeɪmbər] ,
chamber ,
房间 ,

“上啊！”众人齐声喊道，然后冲进了房间。

[wer] [ˈbɜ:nɜ:] - [ænd; ənd] [ˈhenrɪk] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rən]
where Berner Kopmand and Henrik Gullandsfar , with a crowd of foreign
在哪里 伯尔尼 - 和 亨里克 - , 和 一个 人群 的 外国的
[ˈmɜ:tʃənts] [ænd; ənd][ˈeɪdʒənts] ,
merchants and agents ,
商人 和 代理人 ,

伯纳·科普曼德和亨里克·古兰斯法尔，以及一群外国商人和代理人，

[wɜ:r; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [fɪrs] [dɪˈspju:t] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ˈbə:gəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
were engaged in fierce dispute with two of the richest burghers of the town ,
是 已订婚的 在 凶猛的 争议 和 二 的 这 最富有的 市民 的 这 镇 ,

他们与镇上两位最富有的市民发生了激烈的争执。

[hu:] [əˈkju:zd] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [dɪsˈɑ:nɪst] [pleɪ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈtʃi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɔ:ls] [ˈmʌni] .
who accused them of dishonest play , and of cheating with false money .
WHO 被告 他们 的 不诚实 玩 , 和 的 作弊 和 错误的 钱 .

他们指控他们比赛不诚实，用假钱作弊。

[ðə; ði][ˈskwaɪər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈkɒmreɪdʒ] [tʊk] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kəʊpənheɪɡənɜ:z] ,
The squire and his young comrades took the part of the Copenhageners ,
这 乡绅 和 他的 年轻的 同志们 采取 这 部分 的 这 哥本哈根人 ,

侍从和他的年轻同伴们扮演了哥本哈根人的角色。

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [ˈblʌdɪ] [freɪ] , [wɪð; wɪθ] [ˈpɪtʃɜ:z] [ænd; ənd][kænz] , [stɪks] [ænd; ənd]
and a wild and bloody fray , with pitchers and cans , sticks and
和 一个 荒野 和 血腥 磨损 , 和 投手 和 罐头 , 棍子 和
[klentʃt] [fɪsts] , [su:n] [kəˈmenst] .
clenched fists , soon commenced .
紧握 拳头 , 很快 开始 .

于是，一场血腥的混战开始了，双方挥舞着水罐、酒瓶、棍棒和紧握的拳头。

[ðə; ði] [rɑ:sta:kə] [ænd; ənd] ['hɛnrɪk] - [fɜ:rst] [dru:] [ðer; ðər][swɔ:dz] ; [ðeɪ] [leɪd] [ə'baʊt]
The Rostocker and Henrik Gullandsfar first drew their swords ; they laid about
这 罗斯托克 和 亨里克 - 第一的 画 他们的 剑 ; 他们 铺设 关于
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['kɜ:ɾɪdʒ] [ænd; ənd] ['vælər] .
them with courage and valour .
他们 和 勇气 和 勇气 :
罗斯托克和亨里克·古兰斯法尔率先拔剑；他们英勇无畏地向他们挥舞着利剑。

[ðə; ði] ['pepər] - ['prentɪs] [kraɪd][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['despəreɪtli] ,
The pepper ' prentices cried and shouted desperately ,
这 胡椒 - 学徒 哭 和 喊叫 绝望地 ,
辣椒学徒们绝望地哭喊着,
[bʌt; bət][wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [el] ['meʒərz] ;
but were unable to defend themselves with their long ell measures ;
但 是 无法 到 保卫 他们自己 和 他们的 长的 艾尔 措施 ;
但他们无法用长长的肘部防御措施来保护自己；

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [ɔ:l] [tʊk] [tu:; tə] [flaɪt] , [wɪð; wɪθ] ['hɛnrɪk] - [æt; ət][ðer; ðər] [hed] .
at last they all took to flight , with Henrik Gullandsfar at their head .
在 最后的 他们 全部 采取 到 航班 , 和 亨里克 - 在 他们的 头 :
最后，他们全都逃走了，亨里克·古兰斯法尔走在最前面。

['bɜ:nɜ:] - [wʊd] [hæv; həv] ['fɑ:lʊd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'senst] ['skwaɪər] [pleɪst]
Berner Kopmand would have followed them , but the incensed squire placed
伯尔尼 - 会 有 随后 他们 , 但 这 愤怒 乡绅 放置
[hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,
himself in his way ,
他自己 在 他的 方式 ,
伯纳·科普曼德本想跟着他们，但愤怒的侍从挡在了他前面。

[ænd; ənd] [fɜ:rst] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ] ['despəreɪt] [ɪn'kaʊntər] .
and forced him into a desperate encounter .
和 强制 他 进入 一个 绝望的 遇到 :
迫使他陷入绝望的境地。

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , ['kɒmreɪdʒ] !
" **Out of the way , comrades !**
" 出去 的 这 方式 , 同志们 !
“同志们，让开！ ”

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] ; " [li:v] [em 'i:][tu:; tə] [di:l] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['feləʊ] ;
" **he shouted ; " leave me to deal alone with this fellow ;**
" 他 喊叫 ; " 离开 我 到 交易 独自的 和 这 同伴 ;
他喊道：“让我一个人对付这个人！ ”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rekənɪŋ] [tu:; tə]['set(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
I have a little reckoning to settle with him !
我 有 一个 小的 清算 到 定居 和 他 !
我得跟他算算账！

" [ɔ:l] [geɪv] [wei] , [ænd; ənd] [fɜ:rmd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [kəm'bəetnts] ;
" **All gave way , and formed a ring round the combatants ;**
" 全部 给予 方式 , 和 形成 一个 戒指 圆形的 这 战斗人员 ;
“所有人都让开了路，在战斗双方周围形成了一个圆圈；

[ðə; ði] ['hevi] - [bɪlt] [hɑ:t] - ['hedɪd] [rɑ:sta:kə] [leɪd] ['fræntɪkli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]
the heavy - built hot - headed Rostocker laid frantically about him , but was
这 重的 - 建造 热的 - 标题 罗斯托克 铺设 疯狂地 关于 他 , 但 曾是
['wu:ndɪd] ['evri] ['moʊmənt][baɪ][ðə; ði][mæn] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] ,
wounded every moment by the man - at - arms ,
受伤 每一个 片刻 经过 这 男人 - 在 - 武器 ,
那个身材魁梧、脾气暴躁的罗斯托克人疯狂地在他周围挣扎，但每时每刻都被持械士兵击伤。

[hu:] , [ðoʊ] [fɑ:r] [les] [ɪn] ['stætʃər] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [su:'pɪriər] [ɪn] ['sɔ:rdzmənʃɪp] .
who , though far less in stature , was his superior in swordsmanship .
WHO , 尽管 远的 较少的 在 身材 , 曾是 他的 优越的 在 剑术 .

虽然身材远不如他，但他的剑术却胜过他。

" [teɪk] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðəɪ] [fɔ:ls] ['mʌni] , [gʊd] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðəɪ] [fɔ:ls] [pleɪ] ,
" **Take that for thy false money , good fellow , and that for thy false play ,**
" 拿 那 为了 你的 错误的 钱 , 好的 同伴 , 和 那 为了 你的 错误的 玩 ,
“好伙计，把那当成你的假钱，把那当成你的虚假游戏。”

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðəɪ] ['eɪmləs] ['ærəgəns] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['skwaɪər][æt; ət] ['evri] [wu:nd]
and that for thy shameless arrogance ! " shouted the squire at every wound
和 那 为了 你的 不要脸 傲慢 ! " 喊叫 这 乡绅 在 每一个 伤口

[hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][æn'tæɡənɪst] ;
he gave his antagonist ;
他 给予 他的 反派 ;

“这都是因为你无耻的傲慢！”侍从每打伤对手一次就喊道；

" [ðæt] [br'kəz, br'kɔ:z] [ðəʊ] ['wʊdɪst] [hæŋ] [sɜ:r] ['hɛlmɜː] [ænd; ənd][em 'i:] , [ænd; ənd] [ðæt] [br'kəz, br'kɔ:z]
" **that because thou wouldst hang Sir Helmer and me , and that because**
" 那 因为 你 最 悬挂 先生 赫尔默 和 我 , 和 那 因为
[ðəʊ] [hæst] ['θretnd] ['aʊər; ɑ:r] [kɪŋ] ,
thou hast threatened our king ,
你 哈斯特 威胁 我们的 国王 ,

“因为你想绞死赫尔默爵士和我，也因为你威胁了我们的国王，

[ðəʊ] ['ɡroʊsər][ˈhɪroʊ] !
thou grocer hero !
你 杂货商 英雄 !

你是杂货店英雄！

" [ðɪs] [læst] [θɹʌst] ['endɪd] [ðə; ði] [faɪt] .
" **This last thrust ended the fight .**
" 这 最后的 推力 结束 这 斗争 .

“这最后一击结束了战斗。”

[ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [fel] ['mɔ:rtəli] ['wu:ndɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌoʊvər'tɜ:rnd] [waɪn] -
The merchant fell mortally wounded to the ground , among the overturned wine -
这 商人 跌倒 致命的 受伤 到 这 地面 , 之中 这 翻覆 葡萄酒 -
[flɑ:skz][ænd; ənd] [dra:ft] - ['bɔrdz] .
flasks and draught - boards .
烧瓶 和 草稿 - 板 .

商人身负重伤倒在地上，周围散落着翻倒的酒瓶和棋盘。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði]['ru:tɪd; rəʊtɪd] ['pepər] - ['prentɪs] [hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][ðə; ði][ə'la:rm][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ,
Meanwhile the routed pepper ' prentices had given the alarm in the streets ,
同时 这 路由 胡椒 - 学徒 有 给定 这 警报 在 这 街道 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

与此同时，溃败的辣椒王子们在街头发出警报，并且，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)] [kraɪ][ʌv; əv]['mɜ:rdər] , [ə'sembld] [ðə; ði] [naɪt] - [wɑ:tʃ] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni]
with a fearful cry of murder , assembled the night - watch , and as many
和 一个 可怕 哭 的 谋杀 , 组装 这 夜晚 - 手表 , 和 作为 许多
[ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:vəʊsts] [men] ,
of the provost's men ,
的 这 教务长的 男人 ,

伴随着一声令人毛骨悚然的杀戮呐喊，夜巡队和教务长的许多手下聚集起来，

[hu:] , [æz; əz] [jet] , [hæd; həd] [sə'fi(ə)nt] ['kɜ:riɔ] [tu;; tə] [meɪn'teɪn] ['ɔ:rdə] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
who , as yet , had sufficient courage to maintain order in the town .
WHO , 作为 然而 , 有 充足的 勇气 到 维持 命令 在 这 镇 .

当时, 还有足够的勇气来维持镇上的秩序。

[ðə; ði] ['bɪʃəps] ['fæmjʊləs][hæd; həd] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [men] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] , [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt]
The bishop's famulus had arrived with some men - at - arms , on the part
这 主教的 法穆鲁斯 有 到达的 和 一些 男人 - 在 - 武器 , 在 这 部分
[ʌv; əv][ðə; ði]['prɒvɒst] ,
of the provost ,
的 这 教务长 ,

主教的随从和一些武装士兵一起到达了, 代表教务长一方。

[ænd; ənd] [wen] ['bɜ:nɜ] - [fel] [ðə; ði]['tævərn][ʌv; əv][es 'ti:] . ['klɛmənts] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi]
and when Berner Kopmand fell the tavern of St . Clement's was already
和 什么时候 伯尔尼 - 跌倒 这 酒馆 的 英石 : 克莱门特的 曾是 已经
[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gɑ:rd] .
surrounded by a guard .
包围 经过 一个 警卫 .

当伯纳·科普曼德倒下时, 圣克莱门特酒馆已经被卫兵包围了。

[ðə; ði]['fæmjʊləs] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði]['tævərn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [men] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]
The famulus made his way into the tavern with his men , and surrounded the
这 法穆鲁斯 制成 他的 方式 进入 这 酒馆 和 他的 男人 , 和 包围 这
[ˈskwaɪər] ,
quire ,
乡绅 ,

侍从带着手下进了酒馆, 把乡绅团团围住。

[hu:] [stʊd] [ɪn] ['saɪləns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blɑdi] [sɔ:rd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [geɪzɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['daɪɪŋ]
who stood in silence with the bloody sword in his hand , gazing on the dying
WHO 站立 在 沉默 和 这 血腥 剑 在 他的 手 , 凝视 在 这 垂死
[rɑ:stɑ:kɜ] .
Rostocker .
罗斯托克 .

他手持沾满鲜血的剑, 默默地站在那里, 凝视着垂死的罗斯托克人。

" [si:z] [hɪm; ɪm] !
" **Seize him !**
" 抢占 他 !

抓住他!

['ækl] [hɪm; ɪm] !
Shackle him !
镣铐 他 !

把他铐起来!

[ðə; ði] ['gɑ:dləs] ['mɜ:rdəɾər] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)] ! " [kraɪd] [ðə; ði]
The godless murderer , in the name of the bishop and council ! " cried the
这 无神论者 凶手 , 在 这 姓名 的 这 主教 和 理事会 ! " 哭 这
['fæmjʊləs] ,
famulus ,
法穆鲁斯 ,

“那个无神论的杀人犯, 竟然以主教和议会的名义行凶! ” 仆役们喊道。

[ɪn][ə; eɪ] ['skri:tɪŋ] [vɔɪs] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] [tu;; tə] [brɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:]['nɒʊtɪs] .
in a screeching voice , springing up on a bench to bring himself into notice .
在 一个 尖叫 噪音 , 弹簧 向上 在 一个 长椅 到 带来 他自己 进入 注意 .
他发出刺耳的声音, 猛地跳上长椅, 引起人们的注意。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mən] , [klæd][ɪn][ə; eɪ] [ɔːrt] [blæk] [kloʊk] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [bluː] [leɪ] [ˈbrʌðəz]
He was a little man , clad in a short black cloak over a blue lay brother's
他 曾是 一个 小的 男人 , 覆膜 在 一个 短的 黑色的 披风 超过 一个 蓝色的 躺 兄弟
[dres] ,
dress ,
裙子 ,

他个子矮小，身穿一件黑色短斗篷，里面是一件蓝色的修士服。

[wið; wiθ][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [ˈpɑːrtɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈflʌrɪʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [kəˈmændəz]
with a roll of parchment in his hand , which he flourished like a commander's
和 一个 卷 的 羊皮纸 在 他的 手 , 哪个 他 繁荣 喜欢 一个 指挥官的
[staːf] .
staff .
职员 .

他手里拿着一卷羊皮纸，像指挥棒一样挥舞着。

[ɔːl][ðə; ði][ˈdʒɑːli] [ˈrevləz] [hæd; həd] [riˈtriːtɪd] ,
All the jolly revellers had retreated ,
全部 这 快乐的 狂欢者 有 撤退 ,
所有狂欢的人群都已撤离。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] - [ˈskwaɪər] [stʊd] [əˈloʊn][baɪ][ðə; ði] - [ˈbɑːdi][ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [ʌv; əv]
and the Drost's squire stood alone by the Rostocker's body in the faint light of
和 这 - 乡绅 站立 独自的 经过 这 - 身体 在 这 头晕的 光 的
[ðə; ði][ɔɪl] - [læmp] ,
the oil - lamp ,
这 油 - 灯 ,

德罗斯特家的侍从独自一人站在罗斯托克的尸体旁，昏暗的油灯下，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [səˈspendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] .
which was suspended from the roof .
哪个 曾是 暂停 从 这 屋顶 .
它悬挂在屋顶上。

[hiː; hi] [ˈmenəsɪŋli] [ˈbrændɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈblʌdi] [sɔːrd] , [ænd; ʌnd][noʊ][wʌn] [dɛrd] [tuː; tə] [əˈproʊtʃ]
He menacingly brandished his bloody sword , and no one dared to approach
他 威胁地 挥舞 他的 血腥 剑 , 和 不 一 敢于 到 方法
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他凶神恶煞地挥舞着沾满鲜血的宝剑，没有人敢靠近他。

" [let] [hɪm; ɪm][goʊ] ; [hiː; hi][ɪz] [ˈɡɪltləs] !
" **Let him go ; he is guiltless !**
" 让 他 去 ; 他 是 无罪 !
放了他吧，他是无辜的！

" [kraɪd][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l][bʌt; bət] [ˈstʌtərɪŋ] [vɔɪs] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈbɜːrgər] [ˈherəld] [stept] [ˈfɔːrwərd]
" **cried a powerful but stuttering voice , and the burgher herald stepped forward**
" 哭 一个 强大的 但 口吃 嗓音 , 和 这 市民 先驱 步 向前
[hæf][ɪnˈtɑːksɪkertɪd] ,
half intoxicated ,
一半 酣 ,

“一个洪亮但结巴的声音喊道，那位市民传令官半醉半醒地走上前去。”

[wið; wiθ] [ˈɡloʊɪŋ] [tʃiːks] [ænd; ʌnd] [ˈriːlɪŋ] [steps] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] .
with glowing cheeks and reeling steps , from a corner of the apartment .
和 发光 脸颊 和 卷轴 步骤 , 从 一个 角落 的 这 公寓 .
她脸颊泛红，脚步踉跄，从公寓的一个角落走了出来。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'gen] [ə'taɪəd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['herəldz] ['mænt(ə)] ,
He had again attired himself in his herald's mantle ,
他 有 再次 穿着 他自己 在 他的 先驱报 地幔 ,
他再次穿上了使者的斗篷。

[ænd; ənd] ['brændɪft] [ðə; ði] [waɪt] [stɑːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪʃəps] [ɑːrmz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and brandished the white staff with the bishop's arms in his hand .
和 挥舞 这 白色的 职员 和 这 主教的 武器 在 他的 手 :
他手持印有主教手臂的白色权杖，挥舞着它。

[hiː; hi] ['elbəʊd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ] ['sɑːləm] ,
He elbowed his way through the crowd , and placed himself , with solemn ,
他 肘击 他的 方式 通过 这 人群 , 和 放置 他自己 , 和 庄严 ,
[ə'fɪ(ə)] [miːn] ,
official mien ,
官方的 面容 ,
他用胳膊肘挤过人群，摆出一副严肃的官方姿态，

[brɪ'twiːn] [ðə; ði]['skwaɪər][ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːvoʊsts][men] , [də'rektli; da'rektli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)]
between the squire and the provost's men , directly opposite the little
之间 这 乡绅 和 这 教务长的 男人 , 直接地 对面的 这 小的
[ˈfæmjʊləs][ɑːn][ðə; ði] [bent] .
famulus on the bench .
法穆鲁斯 在 这 长椅 :
在乡绅和教务长的人马之间，正对着长凳上的小侍从。

" [let] [nʌn] [tʌt] [ðɪs] ['feləʊ] ; [hiː; hi][ɪz] ['ɡɪltləs] !
" **Let none touch this fellow ; he is guiltless !**
" 让 没有任何 触碰 这 同伴 ; 他 是 无罪 !
“谁都不要碰这个人；他是无辜的！ ”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : " [ðə; ði] [ˈlðər] ['drʌŋkən] [gest] [hæθ] [gɑːt][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːrts] ; [hiː; hi][hæz; həz] ['fɔːlən] ,
" **he continued : " the other drunken guest hath got his deserts ; he has fallen ,**
" 他 持续 : " 这 其他 醉 客人 有 得到 他的 沙漠 ; 他 有 倒下 ,
他接着说：“另一个醉酒的客人也算是自作自受；他摔倒了。”

[æz; əz][wʌz; wəz] [miːt] [ænd; ənd][fɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['regjələr] ['tævərn] [brɔːl] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][daɪs] - [bɔːrd]
as was meet and fit in a regular tavern brawl , and at the dice - board
作为 曾是 见面 和 合身 在 一个 常规的 酒馆 争吵 , 和 在 这 骰子 - 木板
;
;
;
;
正如在普通的酒馆斗殴中以及掷骰子游戏中那样，这都是司空见惯的事情；

[ðæt] [aɪ][kæən; kən] ['wɪtnəs] - - [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][get] [noʊ] [tʃæ'staɪzmənt] ,
that I can witness - - he is to get no chastisement ,
那 我 能 证人 - - 他 是 到 得到 不 惩罚 ,
据我所知——他不会受到任何惩罚。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [raɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['sɪti] ,
according to the law and right of our good city ,
根据 到 这 法律 和 正确的 的 我们的 好的 城市 ,
根据我们这座美好城市的法律和权利，

[ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [fʊl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] , ['mæstər] ['fæmjʊləs] . "
that you must know full as well as I , Master Famulus . "
那 你 必须 知道 满的 作为 出色地 作为 我 , 掌握 法穆鲁斯 : "
“这一点，你和我一样清楚，法穆鲁斯大师。”

" [brɪ'liːv] [hɪm; ɪm][nɑːt] , [hiː; hi][ɪz] [drʌŋk] !
" **Believe him not , he is drunk !**
" 相信 他 不是 , 他 是 醉 !
“别相信他，他喝醉了！ ”

" [kraɪd] [ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [ˈfæmjʊləs] [wɪð; wɪθ] [ˈiːgərnəs] ; " [ðə; ði] [eɪ] [ˈspiːks] [θruː] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi]
" cried the bishop's famulus with eagerness ; " the ale speaks through him ; he
" 哭 这 主教的 法穆鲁斯 和 渴望 ; " 这 麦芽酒 说话 通过 他 ; 他
[ˈeksərsaɪzɪz] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] ,
exercises his office ,
练习 他的 办公室 ;

“主教的侍从急切地喊道；“麦芽酒借着他说话；他履行着他的职责，

[ænd; ənd] [ɪkˈspəʊndz] [lɔː] [ænd; ənd] [ˈdʒʌstɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtɒpər] [ænd; ənd] [ˈpɑːtɪzən] .
and expounds law and justice like a toper and partizan .
和 阐述 法律 和 正义 喜欢 一个 托珀 和 游击队员 .

并以激进分子和党派分子的口吻阐述法律和正义。

[ðə; ði] [lɔː] [hiː; hi] [preɪts] [əˈbaʊt] [kənˈsɜːrnz] [bʌt; bət] [ˈfɪsti] - [kʌfs] [ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [ʌv; əv] [her] ;
The law he prates about concerns but fisty - cuffs and pulling of hair ;
这 法律 他 普拉特斯 关于 担忧 但 拳头 - 袖口 和 拉 的 头发 ;

他大谈的法律令人担忧，但拳脚相加、揪头发却令人不快；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈmɜːrdər] [hæθ] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ˈpeɪlɪŋ] ;
but a murder hath been committed within the town paling ;
但 一个 谋杀 有 到过 坚定的 之内 这 镇 苍白 ;

但是，镇内发生了一起谋杀案；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃里克国王和亡命之徒，(King Eric and the Outlaws, Vol.)

第3/9页

[aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [li:st] [bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [pər'petʃuəl] [ɪm'prɪznmənt] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
it should at least be punished with perpetual imprisonment , according to the
它 应该 在 至少 是 受到惩罚 和 永久 监禁 , 根据 到 这
[taʊn] [lɔ:] .
town law .
镇 法律 .

根据镇上的法律，至少应该判处终身监禁。

[si:z] [ðə; ði] ['mɜ:rdərər] ['ɪnstəntli] , [seɪ] [aɪ] ! "
Seize the murderer instantly , say I ! "
抢占 这 凶手 即刻 , 说 我 ! "

“立刻抓捕凶手，我说！”

" [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][nɔ:t] , [seɪ] [aɪ] , " [ri'zju:md] [ðə; ði] ['herəld] , " [hi:; hi] [hæθ] [sleɪn] [ə; eɪ] [tʃi:t] , [ə; eɪ]
" Touch him not , say I , " resumed the herald , " he hath slain a cheat , a
" 触碰 他 不是 , 说 我 , " 恢复 这 先驱 , " 他 有 被杀 一个 欺骗 , 一个
[fɔ:ls] ['pleɪər] ,
false player ,
错误的 玩家 ,

“我说，别碰他，”传令官继续说道，“他杀死了一个骗子，一个作弊的赌徒。”

[ə; eɪ] ['feɪmləs] ['skaʊndrəl] , [hu:] [hæd; həd] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] ['ɑ:nərəb(ə)]
a shameless scoundrel , who had defied the king ; it was done in honourable
一个 不要脸 恶棍 , WHO 有 违抗 这 国王 ; 它 曾是 完毕 在 光荣的
[faɪt] ;
fight ;
斗争 ;

一个无耻的恶棍，竟敢违抗国王；这是一场光荣的战斗；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][self] - [dɪ'fens] , - - [ðæt] [aɪ] [so:] [maɪ'self] ;
it was in self - defence , - - that I saw myself ;
它 曾是 在 自己 - 防御 , - - 那 我 锯 我 ;

那是出于自卫，——我才看到了自己；

[ðə; ði][fæt] [rɔ:stɔ:kə] [strʌk] [ðə; ði][fɜ:rst] [blɒʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['wepən] , [ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][gɔ:t]
the fat Rostocker struck the first blow with a sharp weapon , although he got
这 胖的 罗斯托克 击 这 第一的 吹 和 一个 锋利的 武器 , 虽然 他 得到
[ðə; ði][fɜ:rst] [kʌf] ,
the first cuff ,
这 第一的 袖口 ,

胖罗斯托克先用利器发动了攻击，虽然他先挨了一拳。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][æn; ən] ['hoʊlli] [ʌn'ɑ:rmd] [fɪst] ; [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [maɪ] [oʊθ] [ʌv; əv] ,
but from an wholly unarmed fist ; that I can take my oath of ,
但 从 一个 完全 徒手 拳头 ; 那 我 能 拿 我的 誓言 的 ,

但我的拳头完全是徒手的；我可以为此发誓。

[let][em 'i:][bi:; bi] ['evər] [soʊ] [drʌŋk] .
let me be ever so drunk .
让 我 是 曾经 所以 醉 .

让我彻底醉倒吧。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [neɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɑ:ri] ['krɪstʃən] [hu:] [gets][nɔ:t] ['ɑ:nɪstli] [drʌŋk] [tu:; tə] - [naɪt] ,
He is a knave and a sorry Christian who gets not honestly drunk to - night ,
他 是 一个 恶棍 和 一个 对不起 基督教 WHO 获得 不是 诚实地 醉 到 - 夜晚 ,

他是个无赖，也是个可悲的基督徒，今晚他根本没真心喝醉。

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [fɔːrst] [ðə; ði] [ʌt] [geɪt] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
now that we have forced the shut gate of heaven .
现在 那 我们 有 强制 这 关闭 门 的 天堂 。

现在我们已经强行打开了天堂之门。

[ðɪs] [breɪv] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ɪz] , [brɪˈsaɪdz] , [ðə; ði] - [ˈskwaɪər] , [ænd; ənd][maɪ] [gʊd] [frend] .
This brave young fellow is , besides , the Drost's squire , and my good friend .
这 勇敢的 年轻的 同伴 是 , 除了 , 这 - 乡绅 , 和 我的 好的 朋友 。

此外, 这位勇敢的年轻人还是德罗斯特的侍从, 也是我的好朋友。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪmˈprɪzn] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [wɪl] [stænd] [sɪˈkjʊrəti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ]
We have no right to imprison him , I will stand security for him , with

[ɔːl][maɪ] [ˈsʌbstəns] ! " **all my substance ! "**
全部 我的 物质 ！ "

我们无权监禁他, 我愿以我的一切财产为他提供担保!

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][jiː; ji] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ? " [bɔːld] [ðə; ði][ˈfæmjʊləs] , [ˈstæmpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] ,
" **But what are ye thinking of ? " bawled the famulus , stamping on the bench ,**
" 但 什么 是 是的 思维 的 ? " 嚎陶大哭 这 法穆鲁斯 , 冲压 在 这 长椅 ,
"你们在想什么?"法鲁斯咆哮着, 踩着长凳。

" [hiː; hi] [hæθ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [sleɪn] [ə; eɪ][mæn] [hɪr] . "
" **he hath certainly slain a man here . "**
" 他 有 当然 被杀 一个 男人 这里 . "

“他确实在这里杀了一个人。”

" [ˈiːv(ə)n][soʊ] ! [noːt] [els] !
" **Even so ! naught else !**
" 甚至 所以 ! 零 别的 !

即便如此! 也仅此而已!

[noʊ] [jiː; ji][naːt] [ˈbetər] [ˈaʊər; ɑːr][ˈpaɪəs] [bɔːrd] [ˈbɪʃəps] [ˈɔːrdərz] !
Know ye not better our pious Lord Bishop's orders !
知道 是的 不是 更好的 我们的 虔诚的 主 主教的 订单 ！

你们难道还不了解我们虔诚的主教大人的命令吗!

[ˈmæstər][ˈfæmjʊləs] ! " [ˈʌʊtɪd] [ðə; ði] [ˈbɜːrgər] [ˈherəld] [ɪn][æn; ən] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [vɔɪs] ,
Master Famulus ! " shouted the burgher herald in an overpowering voice ,
掌握 法穆鲁斯 ! " 喊叫 这 市民 先驱 在 一个 压倒性的 嗓音 ,

“法穆鲁斯大人!”市民传令官用洪亮的声音喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [stɑːf] [ʌv; əv] [ˈɑːfɪs] .
as he leaned on his staff of office .
作为 他 倾斜 在 他的 职员 的 办公室 。

他倚靠着手中的权杖。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwɜːrldli] [ˈtævərɪn][ænd; ənd] [pleɪs] [ʌv; əv] [entərˈteɪnmənt] - - [hɪr] , [wer] [ˈgeɪmɪŋ] ,
" **This is a worldly tavern and place of entertainment - - here , where gaming ,**
" 这 是 一个 世俗 酒馆 和 地方 的 娱乐 - - 这里 , 在哪里 赌博 ,
[ˈpæstɑɪm] ,
pastime ,
消遣 ,

“这是一个世俗的酒馆和娱乐场所——在这里, 赌博、消遣、

[ænd; ənd] [təʊpɪŋ] [hæv; həv] [fʊl] [swɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈmɔːrniŋ] [tuː; tə] [naɪt] - - [nʌn] [hæθ] [ə; eɪ] [raɪt]
and toping have full swing from morning to night - - none hath a right
和 顶 有 满的 摇摆 从 早晨 到 夜晚 - - 没有任何 有 一个 正确的

[tuː; tə][rɪˈkwaɪər] [ˈseɪfti] [fɔːr; fər][laɪf][ænd; ənd] [lɪm] ,
to require safety for life and limb ,
到 要求 安全 为了 生活 和 肢 ,

而打工活动从早到晚都在如火如荼地进行——任何人都没有权利要求保障生命和肢体安全。

[aɪˈtiː][ɪz][ɔːl][ɪn] [duː] [ˈɔːrdər] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [waɪz][ænd; ənd][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ˌregjʊˈleɪʃn] ;
it is all in due order ; and a very wise and reasonable regulation ;
它是全部在 到期的 命令 ; 和 一个 非常 明智的 和 合理的 规定 ;
一切都井然有序；这是一项非常明智合理的规定；

[mæd][kæts][get][tɔːrn] [skɪnz] , [ænd; ənd] [wer] [wʌn] [sets] [əˈsaɪd][ðə; ði] [lɔː] ,
mad cats get torn skins , and where one sets aside the law ,
疯狂的 猫 得到 撕裂 皮肤 , 和 在哪里 一 套 旁边 这 法律 ,
疯猫会撕破皮，而当人们将法律抛诸脑后时，

[ˈevri] [wʌn][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [æz; əz][ˈweɪdʒɪz] .
every one must take the damage as wages .
每一个 一 必须 拿 这 损害 作为 工资 .
每个人都必须承担损失作为工资。

[ðə; ði] [ˈskaʊndrəl] [huː] [laɪz][ðer; ðər] [fel] [æt; ət][ðə; ði] [fərˈbɪdn] [draːft] - [bɔːrd] ;
The scoundrel who lies there fell at the forbidden draught - board ;
这 恶棍 WHO 谎言 那里 跌倒 在 这 禁止 草稿 - 木板 ;
躺在那里的恶棍，死于禁忌的棋盘游戏；

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [lɔː] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs][ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [hiː; hi][æɪ; jəl] [ˈnevər] [biː; bi][leɪd][ɪn] [ˈkrɪstʃən]
if there is law and justice in the town , he shall never be laid in christian
如果 那里 是 法律 和 正义 在 这 镇 , 他 将 绝不 是 铺设 在 基督教
[graʊnd] .
ground .
地面 .
如果这座城镇还有法律和正义，他就绝不会葬在基督教墓地。

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [ʌpˈhoʊld] , [æz; əz] [ˈfʊrli] [æz; əz][aɪ] [ber] [ðɪs] [ˈseɪkrɪd] [stɑːf] .
That I will uphold , as surely as I bear this sacred staff .
那 我 将要 坚持 , 作为 一定 作为 我 熊 这 神圣 职员 .
我将坚守这一信念，正如我手持这神圣的权杖一样坚定不移。

" [æz; əz][hiː; hi] , [æt; ət][ðə; ði][kənˈkluːz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,
" **As he , at the conclusion of his speech ,**
" 作为 他 , 在 这 结论 的 他的 演讲 ,
“正如他在演讲结束时所说，

[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [əˈgen] [tuː; tə] [ˈbrændɪʃ] [ðə; ði] [ˈherəldz] [stɑːf] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnɪrli]
was about again to brandish the herald's staff over his head , he had nearly
曾是 关于 再次 到 挥舞 这 先驱报 职员 超过 他的 头 , 他 有 几乎
[lɔːst][hɪz; ɪz] [ˈbæləns] ;
lost his balance ;
丢失的 他的 平衡 ;
他正要再次挥舞传令官的权杖时，差点失去平衡；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əˈθɔːrətətɪv] [kənˈdʌkt] , [ænd; ənd][stɜːrn] [əˈfɪ(ə)l] [dɪˈpɔːrtmənt] , [siːmd] , [haʊˈevər] ,
but his authoritative conduct , and stern official deportment , seemed , however ,
但 他的 权威性 执行 , 和 船尾 官方的 仪态 , 似乎 , 然而 ,
但他权威的举止和严厉的官范，却似乎.....

[nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ɪts] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈpraːvoʊsts] [men] ,
not without its effect upon the provost's men ,
不是 没有 它是 影响 之上 这 教务长的 男人 ,
这并非没有对教务长手下产生影响，

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [ˈfæmʃʊləs][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
especially as the bishop's famulus was forced to allow the justice of his
尤其 作为 这 主教的 法穆鲁斯 曾是 强制 到 允许 这 正义 的 他的
[ˈprəʊtest] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈberɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪn][ɪn] [ˈkrɪstʃən] [graʊnd] .
protest against the burial of the slain in christian ground .
反对 反对 这 葬礼 的 这 被杀 在 基督教 地面 .
尤其是主教的仆役被迫允许他抗议将死者埋葬在基督教土地上的做法是正当的。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jet] [disˈpjuːtɪŋ] , [ˈweðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːr] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]
While they were yet disputing , whether they had or had not the right of
尽管 他们 是 然而 争议 , 无论 他们 有 或者 有 不是 这 正确的 的
[ɪmˈprɪzənɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] ,
imprisoning the murderer ,
监禁 这 凶手 ,

当他们还在争论是否有权监禁凶手时，

[ðə; ði] [ˈskwaɪər] [rʌft] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [drɔːn] [sɔːrd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
the squire rushed out of the door , with his drawn sword in his hand ,
这 乡绅 匆忙 出去 的 这 门 , 和 他的 绘制 剑 在 他的 手 ,
侍从手持拔出的剑，冲出了门外。

[ænd; ənd] [nʌn] [derd] [tuː; tə] [stɔːp] [hɪm; ɪm] .
and none dared to stop him .
和 没有任何 敢于 到 停止 他 .

没有人敢阻止他。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [er] , [hiː; hi] [kənˈsiːld] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ˈʌndər]
As soon as he found himself in the open air , he concealed his sword under
作为 很快 作为 他 成立 他自己 在 这 打开 空气 , 他 暗 他的 剑 在下面
[hɪz; ɪz] [ˈmənt(ə)] ,
his mantle ,
他的 地幔 ,

他一到户外，就把剑藏在了斗篷下。

[slaʊtɪt] [hɪz; ɪz] [hæt] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd] [ˈmɪŋɡld] [ɪn] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [wɪtʃ] [səˈraʊndɪd]
slouched his hat over his brow , and mingled in the throng which surrounded
懒散地 他的 帽子 超过 他的 眉头 , 和 混合 在 这 人群 哪个 包围
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

他把帽子拉低盖住额头，混入了围在房子周围的人群中。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [θrʌst] [ðə; ði] [ɡɑːrd] [əˈsaɪd] .
and had thrust the guard aside .
和 有 推力 这 警卫 旁边 .

然后一把推开守卫。

[aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] , [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
It appeared , even to him ,
它 出现 , 甚至 到 他 ,

就连他自己也觉得，

[ˈsʌmwʌt] [ˈdaʊtɪf(ə)] [ænd; ənd] [ɪmˈprɔːbəbl] [ðæt] [ˈpɜːsənz] [maɪt] [ðʌs] [biː; bi] [sleɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt]
somewhat doubtful and improbable that persons might thus be slain with perfect
有些 疑 和 不太可能 那 人 可能 因此 是 被杀 和 完美的
[ɪmˈpjuːnəti] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɡeɪmɪŋ] [ˈteɪbl] ;
impunity at the gaming table ;
免责 在 这 赌博 桌子 ;

在赌桌上杀人而不受惩罚，这种可能性微乎其微，令人怀疑；

[wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [rɪˈspektɪŋ] [pərˈpetʃuəl] [ɪmˈprɪznmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [ˈsɪti] ,
what he had heard respecting perpetual imprisonment in the bishop's city ,
什么 他 有 听到 尊重 永久 监禁 在 这 主教的 城市 ,
他听说了有关在主教所在的城市终身监禁的事情，

[stɪl] [ˈsaʊndɪd] [ˈveri] [ʌnˈplezntli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,
still sounded very unpleasantly in his ear ,
仍然 听起来 非常 令人不快的 在 他的 耳朵 ,

听起来仍然非常刺耳。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][moʊst][əd'vaɪzəb(ə)] [tu:; tə] [dɪ'kæmp][æz; əz] [su:n] [æz; əz][pɑ:səb(ə)] ;
and he thought it most advisable to decamp as soon as possible ;
和 他 想法 它 最多 建议 到 撤离 作为 很快 作为 可能的 ;
他认为最好尽快离开;

[bʌt; bət][ɪn][ˈɔ:rdər][nɔ:t][tu:; tə] [ɪk'saɪt] [sə'spi(ə)n] , [hi:; hi] [wɔ:kt] [ɑ:n][ˈkwaɪətli] , [ænd; ənd] [ˈhwiːld] [ə; eɪ]
but in order not to excite suspicion , he walked on quietly , and whistled a
但 在 命令 不是 到 激发 怀疑 , 他 步行 在 悄悄 , 和 吹口哨 一个
[blaɪð] [ˈdrɪŋkɪŋ] [sɔ:ŋ] .
blithe drinking song .
快乐的 喝 歌曲 .

但为了不引起怀疑，他静静地走着，吹着欢快的饮酒歌。

" [ðeəz; ðəz] [ˈdespəɾət] [wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˈpepər] - [ˈprentɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]
" There's desperate work in the house between the pepper ' prentices and the
" 有 绝望的 工作 在 这 房子 之间 这 胡椒 - 学徒 和 这
[ˈkɪŋz] [men] ,
king's men ,
国王的 男人 ,

“在那些胡椒学徒和国王的侍卫之间，房子里正进行着一场艰苦卓绝的工作。”

" [hi:; hi] [sed] [ə'laʊd] , " [ðə; ði][ˈdev(ə)] [teɪk] [em 'i:] [ɪf] [aɪ][stænd] [hɪr] [ˈgeɪpɪŋ] [ˈeni] [lɔ:ŋgər] .
" he said aloud , " the devil take me if I stand here gaping any longer .
" 他 说 大声 , " 这 魔鬼 拿 我 如果 我 站立 这里 张开的 任何 更长 .

他大声说道：“如果我再这样呆呆地站在这里，就让魔鬼带走我吧。”

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈferli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
" As soon as he was fairly out of the crowd ,
" 作为 很快 作为 他 曾是 相当 出去 的 这 人群 ,

“他刚一离开人群，

[hi:; hi] [ˈkwɪkənd] [hɪz; ɪz] [steps] [ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [daʊn] [pæst][ðə; ði] - [tɔ:rdz] [ðə; ði][oʊld]
he quickened his steps and hastened down past the Catsound towards the old
他 加速 他的 步骤 和 加快 向下 过去的 这 - 向 这 老的
[strænd] .
strand .
链 .

他加快脚步，匆匆穿过猫湾，朝着旧海滩走去。

[hi:; hi] [went] [ˈɑ:nwəd] [wɪ'ðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ˈwɪðər] , [ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n] [lʊkt] [bɪ'haind][tu:; tə] [si:]
He went onward without knowing whither , and often looked behind to see
他 去 向前 没有 会心 往哪里去 , 和 经常 看起来 在后面 到 看
[ˈweðər] [ˈeni] [wʌn] [pər'su:d] [hɪm; ɪm] .
whether any one pursued him .
无论 任何 一 追击 他 .

他漫无目的地向前走，常常回头看看有没有人追赶他。

[hi:; hi] [sɔ:] [laɪts] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɑ:n][ðə; ði][strænd] - - [mɜ:rθ][ænd; ənd] [sɔ:ŋ] [rɪ'zaʊndɪd] ,
He saw lights in all the houses on the strand - - mirth and song resounded ,
他 锯 灯 在 全部 这 房屋 在 这 链 - - 欢笑 和 歌曲 回荡着 ,
[ˈkɑ:ntreɪ] [tu:; tə][ˈju:sɪdʒ] ,
contrary to usage ,
相反 到 用法 ,

他看到海滩上所有的房子都亮着灯——欢声笑语此起彼伏，这与往常的景象截然不同。

[ɪn] [ˈmeni] [ˈkwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəli][ˈkwaɪət] [taʊn] ,
in many quarters of the generally quiet town ,
在 许多 四分之一 的 这 一般来说 安静的 镇 ,

在这个通常很安静的小镇的许多地方，

[ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [strikt] [ˌregjʊ'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [ɑ:rtʃ'bɪʃəp] ;
in defiance of the strict regulations of the bishop and archbishop ;
在 蔑视 的 这 严格的 法规 的 这 主教 和 大主教 ;
公然违抗主教和大主教的严格规定；

[bʌt; bət][ɔ:l][wʌz; wəz] ['glu:mi] [ænd; ənd] [stɪl] [æt; ət] - .
but all was gloomy and still at Axelhuus .
但 全部 曾是 阴沉 和 仍然 在 - .
但阿克塞尔胡斯一片阴沉寂静。

[hi:; hi] [pər'su:d] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði][ˈlev(ə)l] [ʃɔ:r] , [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][es 'ti:]
He pursued his way along the level shore , and approached the church of St
他 追击 他的 方式 沿着 这 等级 支撑 , 和 接近 这 教会 的 英石
- ['nɪkələs] -
- **Nicholas** -
- 尼古拉斯 -
他沿着平坦的海岸线一路前行，来到了圣尼古拉斯教堂前。

[ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃɑ:rd] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [ə'sembld] .
In the churchyard he saw a crowd of people assembled .
在 这 墓地 他 锯 一个 人群 的 人们 组装 .
他在教堂墓地里看到一群人聚集在一起。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] , [hæf] [dɪ'vəʊt] , [hæf] [sɪ'diʃəs] ['mɜ:rmər] , [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,
A strange , half devout , half seditious murmur , was heard in the crowd ,
一个 奇怪的 , 一半 虔诚的 , 一半 煽动性的 低语 , 曾是 听到 在 这 人群 ,
人群中传来一种奇怪的低语声，既有虔诚的成分，又带有煽动性。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɔ:ləm] ['kaʊns(ə)l] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [held] .
and a solemn council appeared to be held .
和 一个 庄严 理事会 出现 到 是 握住 .
随后召开了一次庄严的会议。

[hi:; hi] ['heɪsnd] [pæst][ðə; ði] ['sʌlən] ['mʌtərɪŋ] [ə'sembldʒ] , [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['feri] ['ɑ:pəzɪt]
He hastened past the sullen muttering assemblage , and reached the ferry opposite
他 加快 过去的 这 忧郁 喃喃自语 装配 , 和 达到 这 渡船 对面的
['bremən] - ['aɪlənd] .
Bremen - island .
不来梅 - 岛 .
他匆匆走过闷闷不乐、低声嘀咕的人群，到达了不来梅岛对面的渡口。

[hɪr] [ɔ:l][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈweəhaʊsɪz] [wɜ:r; wər] [ˈdesələt] [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rtɪd] ;
Here all the great warehouses were desolate and deserted ;
这里 全部 这 伟大的 仓库 是 荒凉 和 荒凉的 ;
这里所有的大型仓库都荒凉废弃；

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [kwɑ:t] ['breθləs] [ɑ:n][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] ,
he sat down quite breathless on the quay to recover himself ,
他 卫星 向下 相当 喘不过气 在 这 码头 到 恢复 他自己 ,
他气喘吁吁地坐在码头上平复心情。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
and think of the means of escape .
和 思考 的 这 方法 的 逃脱 .
想想逃生的方法。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][pæst] ['mɪdnaɪt] .
It was past midnight .
它 曾是 过去的 午夜 .
当时已过午夜。

[ðə; ði] [mu:n] [ʃoʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] [stri:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔ:l] ['weəhausɪz] [ɑ:n]['bremən]['aɪlənd]
The moon shone upon the broad stream and the tall warehouses on Bremen island
这 月亮 闪耀 之上 这 广阔 溪流 和 这 高的 仓库 在 不来梅 岛

·

:

.

月光洒在宽阔的河面上和不来梅岛上高耸的仓库上。

[hi:; hi] [felt] [ə'prest] [baɪ][ðə; ði] [deθ] - [laɪk] ['stɪlnəs] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
He felt oppressed by the death - like stillness around him .
他 毛毡 受压迫者 经过 这 死亡 - 喜欢 寂静 大约 他 :

他感到周围死一般的寂静令人窒息。

[ðə; ði][waɪld] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rdər][ɪn][ðə; ði] ['eɪlhaʊs] [wʌz; wəz] [naʊ] ['sɔ:ləmlɪ] [ænd; ənd] ['fɪrfəli]
The wild scene of the murder in the alehouse was now solemnly and fearfully
这 荒野 场景 的 这 谋杀 在 这 酒馆 曾是 现在 庄严地 和 恐惧地

['prez(ə)nt][tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] - - [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:t] ;
present to his imagination - - he heard his heart beat ;
展示 到 他的 想像力 - - 他 听到 他的 心 打 ;

酒馆里那场骇人的谋杀案场景，此刻庄严而恐惧地浮现在他的脑海中——他仿佛听到了自己的心跳；

[hi:; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][ɔ:f] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] , [ænd; ənd][pʊt][aɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [ʃi:θ] .
he wiped the blood from off his sword , and put it into the sheath .
他 擦拭 这 血 从 离开 他的 剑 , 和 放 它 进入 这 鞘 .

他擦去剑上的血迹，然后把剑放回剑鞘。

[hi:; hi] [pər'si:vɪd] [spɑ:ts][ʌv; əv] [blʌd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
He perceived spots of blood upon his clothes ,
他 感知 地点 的 血 之上 他的 衣服 ,

他发现衣服上有血迹。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:tər][tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ðem; ðəm] [aʊt] ,
and was about to go down to the water to wash them out ,
和 曾是 关于 到 去 向下 到 这 水 到 洗 他们 出去 ,

正准备下到水边去把它们洗掉，

[bʌt; bət][hi:; hi] [naʊ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [saʊnd] [nɪr] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði] ['gæspɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] ;
but he now heard a sound near him like the gasping of a dying man ;
但 他 现在 听到 一个 声音 靠近 他 喜欢 这 喘息 的 一个 垂死 男人 ;

但他现在听到附近传来一阵声音，像是垂死之人喘息的声音；

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ʌn'i:zɪnis] , [bʌt; bət][noʊ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]
he looked around him with uneasiness , but no human being was to be
他 看起来 大约 他 和 不安 , 但 不 人类 存在 曾是 到 是

[si:n] .
seen .
已见 .

他不安地环顾四周，却不见一个人影。

[ðə; ði] ['sɪŋɡjələr] [saʊnd] [stɪl] [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
The singular sound still fell on his ear ,
这 单数 声音 仍然 跌倒 在 他的 耳朵 ,

那独特的声音依然传入他的耳中。

[ænd; ənd] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['vɪvɪd] [rekə'lek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] - ['ræt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪn]
and mingled with his vivid recollection of the death - rattle of the slain
和 混合 和 他的 生动 回忆 的 这 死亡 - 嘎嘎作响 的 这 被杀

[rɑ:stɑ:kə] .
Rostocker .
罗斯托克 .

并夹杂着他对被杀的罗斯托克人临终前的喘息声的生动回忆。

[hi:; hi][hæd; həd][felt][nʊʊ] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ædvərsəri] ,
He had felt no dread of the living adversary ,
他 有 毛毡 不 恐惧 的 这 活的 对手 ,
他对活着的敌人没有丝毫畏惧。

- - [naʊ] [hi:; hi] ['ʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
- - **now he shuddered at the thought of the dead .**
- - 现在 他 颤抖 在 这 想法 的 这 死的 .
——现在，一想到死者，他就不寒而栗。

[ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:dzətɪv]['skwaɪər] [stʊd] [ɑ:n][end] ; [hi:; hi] ['heɪstɪli] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði]
The hair of the fugitive squire stood on end ; he hastily started off from the
这 头发 的 这 逃犯 乡绅 站立 在 结尾 ; 他 草草 开始 离开 从 这
[ki:] ,
quay ,
码头 ,
逃亡乡绅的头发都竖了起来；他匆匆离开了码头。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][fled] ['fɜ:rðər] ;
and would have fled further ;
和 会 有 逃亡 更远 ;
并且还会逃得更远；

[bʌt; bət][hi:; hi] [naʊ] [dɪ'stɪŋktli] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [wɪtʃ] ['terəfaɪd] [hɪm; ɪm] [prə'si:did] [frʌm; frəm]
but he now distinctly heard that the sound which terrified him proceeded from
但 他 现在 明显地 听到 那 这 声音 哪个 恐惧 他 继续 从
[ðə; ði] [si:] - [ɔ:r] .
the sea - shore .
这 海 - 支撑 .
但他现在清楚地听到，让他感到恐惧的声音是从海边传来的。

[ðə; ði] [feɪnt] [reɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [naʊ] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
The faint ray of the moon now lit up the beach ,
这 头晕的 射线 的 这 月亮 现在 点燃向上 这 海滩 ,
一缕淡淡的月光照亮了沙滩。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ][mæn] ['laɪŋ] [stretʃt] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ] .
on which he beheld a man lying stretched at full length .
在 哪个 他 观看 一个 男人 说谎 拉伸 在 满的 长度 .
他看到一个人四肢完全伸展地躺在地上。

" [ðə; ði] ['pepər] - ['prentɪs] !
" **The pepper ' prentice !**
" 这 胡椒 - 学徒 !
“辣椒学徒！ ”

[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? " - - [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] [gæsp] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd] ['rɛkəg,naɪzd] [ɪts]
What became of him ? " - - he heard the voice gasp forth , and recognised its
什么 成为 的 他 ? " - - 他 听到 这 嗓音 喘气 前进 , 和 已确认 它是
[təʊnz] .
tones .
音调 .
他后来怎么样了？ “——他听到那声音喘息着说出来，并认出了它的语气。

" ['aʊər; ɑ:r] ['leɪdi] [bi:; bi]['mɜ:rsɪf(ə)l][tu:; tə][ju: 'es] !
" **Our Lady be merciful to us !**
" 我们的 女士 是 仁慈 到 我们 !
圣母玛利亚，请怜悯我们！

[sɜ:r] ['hɛlmɜ:] !
Sir Helmer !
先生 赫尔默 !
海尔默爵士！

[wʌt] [hæθ] [ˈhæpənd] [juː; jʊ] ? " [ɪkˈskleɪmd] [kəˈhuːt] , [əˈgæst] , [ænd; ənd] [ˈheɪstɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
what hath happened you ? " exclaimed Canute , aghast , and hasted down to the
什么 有 发生 你 ？ " 惊呼 克努特 , 惊愕 , 和 匆忙 向下 到 这
[hæf] - [ɪksˈpaɪərɪŋ] [naɪt] ,
half - expiring knight ,
一半 - 到期 骑士 ,
“你这是怎么了？”克努特惊恐地喊道，急忙跑到奄奄一息的骑士身边。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ɪgˈzɔːstɪd] [baɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈswɪmɪŋ] , [ænd; ənd] [huːm] , [wɪð; wɪθ]
who was utterly exhausted by fighting and swimming , and whom , with
WHO 曾是 完全地 筋疲力尽的 经过 斗争 和 游泳 , 和 谁 , 和
[mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] ,
much difficulty ,
很多 困难 ,
他因战斗和游泳而筋疲力尽，并且费了很大力气，

[hiː; hi] [reɪzɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [legz] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [dɪˈgriː] [rɪˈstɔːrɪd] [tuː; tə] [ˈkɑːnʃəsənəs] .
he raised on his legs , and in some degree restored to consciousness .
他 提高 在 他的 腿 , 和 在 一些 程度 恢复 到 意识 .
他站了起来，意识也逐渐恢复了一些。

[hɪz; ɪz] [drentʃt] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [rent] [ænd; ənd] [ˈblʌdi] ; [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [braʊn] [ˈlɑːks] [klʌŋ] [tuː; tə]
His drenched clothes were rent and bloody ; his long brown locks clung to
他的 湿透了 衣服 是 租 和 血腥 ; 他的 长的 棕色的 锁 紧紧抓住 到
[hɪz; ɪz][ˈswʊlən] [tʃiːks] ,
his swollen cheeks ,
他的 肿 脸颊 ,
他浑身湿透，衣服破烂不堪，沾满了血迹；长长的棕色头发黏在肿胀的脸颊上。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kənˈvʌlsɪvli] [klentʃt] , [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [θɪk] [tʌft]
and in his left hand , which was convulsively clenched , he held a thick tuft
和 在 他的 左边 手 , 哪个 曾是 痉挛地 紧握 , 他 握住 一个 厚的 簇
[ʌv; əv] [ˈredɪʃ] [her] .
of reddish hair .
的 微红 头发 .
他左手紧紧攥着一撮浓密的红棕色头发。

" [lʊk] !
" **Look !**
" 看 !
“看!
[lʊk] !
look !
看 !
看!

" [hiː; hi] [sed] , " [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːl][aɪ][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv] , [ðə; ði] [rest] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [hæθ] [ˈteɪkən] .
" **he said , " it was all I got hold of , the rest the devil hath taken .**
" 他 说 , " 它 曾是 全部 我 得到 抓住 的 , 这 休息 这 魔鬼 有 已采取 .
他说：“这是我唯一能弄到手的东西，其余的都被魔鬼拿走了。”

[hiː; hi] [twaɪnd] [raʊnd] [em ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ][ˈwɔːtər] - [sneɪk] .
He twined round me like a water - snake .
他 缠绕 圆形的 我 喜欢 一个 水 - 蛇 .
他像水蛇一样缠绕着我。

[hiː; hi] [bɪt] [ænd; ənd] [tɔːr] [laɪk] [ðə; ði][ˈdev(ə)] .
He bit and tore like the devil .
他 少量 和 撕裂 喜欢 这 魔鬼 .
他像魔鬼一样撕咬撕扯。

[ðə; ði] [stri:m] [pʊt][æn; ən][end][tu;; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪmˈbreɪs] ,
The stream put an end to our embrace ,
这 溪流 放 一个 结尾 到 我们的 拥抱 ,

溪流结束了我们的拥抱。

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [wel] [naɪ] [pʊt][æn; ən][end][tu;; tə][maɪ][laɪf] , [aɪ] [pərˈsi:v] . "
it had well nigh put an end to my life , I perceive . "

它 有 出色地 夜 放 一个 结尾 到 我的 生活 , 我 感知 . "

我感觉它几乎夺走了我的生命。

" [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈleɪdi] [ænd; ənd][es ˈti:] . [dʒɔ:rdʒ] [help] [ju;; jʊ] , [ˈnoʊb(ə)l][sɜ:r] ! " [sed] [ðə; ði][ˈskwaɪər] , [ˈkrɔ:sɪŋ]
" **Our Lady and St . George help you , noble sir !** " **said the squire , crossing**
" 我们的 女士 和 英石 . 乔治 帮助 你 , 高贵 先生 ! " 说 这 乡绅 , 过境
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

“圣母玛利亚和圣乔治保佑您，尊贵的先生！”侍从说着，划了个十字。

[æz; əz][hi;; hi] [ri:tft] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smɔ:l] [flæsk] .
as he reached him a small flask .
作为 他 达到 他 一个 小的 烧瓶 .

他递给他一个小烧瓶。

" [teɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [tu;; tə][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][jər; jər] [hɑ:rt] [ˈæftər] [ðæt] [dʒʌvst] !
" **Take something to strengthen your heart after that joust !**
" 拿 某物 到 加强 你的 心 后 那 比武 !

“比武结束后，吃点东西强健一下你的心脏吧！”

[ɪf] [ju;; jʊ][hæv; həv] [fʊ:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈi:v(ə)l][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ju;; jʊ]
If you have fought with the evil one at the bottom of the sea you
如果 你 有 战斗 和 这 邪恶的 一 在 这 底部 的 这 海 你
[hæv; həv] [ˈfʊrli] [hæd; həd][tu;; tə][stænd][ə; eɪ][hɑ:rd] [ɪnˈkaʊntər] . "
have surely had to stand a hard encounter . "
有 一定 有 到 站立 一个 难的 遇到 . "

如果你曾与海底的邪恶势力战斗过，你肯定经历过一场艰苦的战斗。

" [aɪ][hoʊp][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] , " [sed] [ˈhɛlməz] , [ænd; ənd] [dreɪnd] [ðə; ði][flæsk] , "
" **I hope it was the right one ,** " **said Helmer , and drained the flask ,** "
" 我 希望 它 曾是 这 正确的 一 , " 说 赫尔默 , 和 排水 这 烧瓶 , "
[θæŋks] , [ˈkʌntrɪmən] !
Thanks , countryman !
谢谢 , 同胞 !

“我希望我拿对了，”海尔默说着，喝光了烧瓶里的水，“谢谢你，同胞！”

[aɪ ˈti:] [hæθ] [helpt] [em ˈi:] !
it hath helped me !
它 有 帮助 我 !

它对我有帮助！

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][gɔ:t][maɪ] [streŋθ] [əˈgen] .
Now I have got my strength again .
现在 我 有 得到 我的 力量 再次 .

现在我又恢复了体力。

[aɪ][eɪl] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [riˈæləti] ; [maɪ] [lɪmz] [ɑ:r; ər] [saʊnd] ; [aɪ][eɪ ˈem][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bru:zd] ,
I ail nothing in reality ; my limbs are sound ; I am but a little bruised ,
我 艾尔 没有什么 在 现实 ; 我的 四肢 是 声音 ; 我 是 但 一个 小的 瘀伤 ,

实际上我并无大碍；我的四肢健全；我只是受了些轻伤。

[ænd; ənd] [ˈdɪzi] [ɪn][maɪ] [hed] . "
and dizzy in my head . "
和 晕眩的 在 我的 头 . "

我头晕目眩。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪn][ɔ:ɪ][ðə; ði][wɜ:rlɪd][hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ə'baʊt] ?
" **But what in all the world have you been about ?**
" 但 什么 在 全部 这 世界 有 你 到过 关于 ?
“但是你到底在忙些什么呢？”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['si:kɪŋ] [ðə; ði] ['pepər] - ['prentɪs] , [ɔ:r] ['seɪtn] [hɪm'self] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm]
Have you been seeking the pepper ' prentice , or Satan himself , at the bottom
有 你 到过 寻求 这 胡椒 - 学徒 , 或者 撒但 他自己 , 在 这 底部
[ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
of the sea ,
的 这 海 ,

你是不是一直在海底寻找胡椒学徒，或者撒旦本人？
[ænd; ənd] [noʊ] [nɑ:t] ['raɪtli] [jɔ:r'self] ['weðər] [ju:; jʊ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ? "
and know not rightly yourself whether you found him ? "
和 知道 不是 没错 你自己 无论 你 成立 他 ? "

难道你自己都不知道是否找到了他吗？
" [aɪ][wʌz; wəz][hɑ:rd] [prest] [fɔ:r; fər] [taɪm] , [ðəʊ] [mʌst; məst] [noʊ] .
" **I was hard pressed for time , thou must know .**
" 我 曾是 难的 按下 为了 时间 , 你 必须 知道 .
“你应该知道，我当时时间非常紧迫。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [rouəd] ['kwaɪətli][pæst][ðə; ði] [bi:tʃ] .
The king rode quietly past the beach .
这 国王 骑 悄悄 过去的 这 海滩 .
国王静静地骑马经过海滩。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ræθ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [aɪ][mʌst; məst] [ni:dz] [kən'fes] .
I was somewhat wrath with him , I must needs confess .
我 曾是 有些 愤怒 和 他 , 我 必须 需求 承认 .
我必须承认，我当时对他有些生气。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['dʌndʒən] ,
I was on the way to the bishop's dungeon ,
我 曾是 在 这 方式 到 这 主教的 地牢 ,
我当时正前往主教的地牢，

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði] [bə'listə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][ɪn][hænd] ;
on account of my having taken the balista a little in hand ;
在 帐户 的 我的 拥有 已采取 这 弩炮 一个 小的 在 手 ;
因为我稍微拿起了弩炮；

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['dev(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pepər] - ['prentɪs] ;
but then I caught a sight of that devil of a pepper ' prentice ;
但 然后 我 捕捉 一个 视线 的 那 魔鬼 的 一个 胡椒 - 学徒 ;
但后来我看到了那个魔鬼般的辣椒学徒；

[hi:; hi] [stʊd] [nɑ:t][ə; eɪ][jɑ:rd][frʌm; frəm][em 'i:][ɪn][ə; eɪ] [boʊt] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [pʊʃt] [pæst]
he stood not a yard from me in a boat , and would have pushed past
他 站立 不是 一个 院子 从 我 在 一个 船 , 和 会 有 推动 过去的
[ju: 'es] ;
us ;
我们 ;

他当时站在离我不到一码远的船上，随时可能从我们身边驶过；
[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [hi:; hi][stɛərd]['æftər][ðə; ði] [kɪŋ] ,
it seemed to me that he stared after the king ,
它 似乎 到 我 那 他 凝视 后 这 国王 ,
我觉得他一直盯着国王的背影看。

[ænd; ɐnd] [ˈfʌmbld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] , [æz; əz] [ɪf] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈdægər] .
and fumbled with his hand in his breast , as if after a dagger .
和 笨手笨脚 和 他的 手 在 他的 胸部 , 作为 如果 后 一个 匕首 .
他摸索着把手伸进胸口, 好像在找匕首似的。

[ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [ˈræskl] [ɔːr][nɑːt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] .
Whether it was the right rascal or not , there was not time to discover .
无论 它 曾是 这 正确的 恶棍 或者 不是 , 那里 曾是 不是 时间 到 发现 .
不管是不是那个合适的恶棍, 都没有时间去弄清楚。

[ðə; ði] [ˈfelʊ] [lʊkt] [kənˈfaundɪdli] [səˈspɪʃəs] , [ænd; ɐnd][wʌn] [ˈpepər] - [ˈprentɪs] , [mɔːr] [ɔːr] [les] ,
The fellow looked confoundedly suspicious , and one pepper ' prentice , more or less ,
这 同伴 看起来 要命 可疑的 , 和 一 胡椒 - 学徒 , 更多的 或者较少的 ,
[ʌv; əv] [wʌt] [ˈkɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] ,
of what consequence was it ,
的 什么 结果 曾是 它 ,
那家伙一脸困惑和怀疑, 而一个胡椒学徒, 或多或少, 又有什么关系呢?

[wen] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [laɪf][wʌz; wəz][ɪn] [ˈkwestʃən] ?
when the king's life was in question ?
什么时候 这 国王的生活 曾是 在 问题 ?
国王的生命受到威胁的时候?

[soʊ][aɪ] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [boʊt] .
so I jumped into the boat .
所以 我 跳了起来 进入 这 船 .
于是我跳上了船。

[er] [aɪ][wɑːst] [ˈfʊli] [ˈsensəb(ə)][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈfelʊ] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] ,
Ere I wast fully sensible of it I had the fellow by the throat ,
埃雷 我 浪费 完全 明智的 的 它 我 有 这 同伴 经过 这 喉 ,
我还没完全反应过来, 就已经掐住了那家伙的喉咙。

[ænd; ɐnd][hæd; həd] [ˈtʌmbld] [ˈblaɪðli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [striːm] . "
and had tumbled blithely with him into the stream . "
和 有 翻滚 兴高采烈地 和 他 进入 这 溪流 . "
然后她和他一起兴高采烈地跌进了溪流里。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [sent] [ðə; ði] [ˈpepər] - [ˈprentɪs] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [ˈnoʊb(ə)][sɜːr] ?
" **Have you sent the pepper ' prentice down to his home , noble sir ?**
" 有 你 发送 这 胡椒 - 学徒 向下 到 他的 家 , 高贵 先生 ?
“尊贵的先生, 您已将胡椒学徒送回家了吗? ”

" [sed] [kəˈnuːt] [wɪð; wɪθ] [rɪˈstɔːrd] [ˈtʃɪrflnəs] , [ænd; ɐnd] [ˈsʌmwʌt] [ˈpraʊdli] ,
" **said Canute with restored cheerfulness , and somewhat proudly ,**
" 说 克努特 和 恢复 愉悦 , 和 有些 自豪地 ,
克努特恢复了往日的笑容, 带着几分自豪说道:

- - " [ðen] [aɪ][hæv; həv] [sent] [ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)] - [noʊzd] [hæns] [ˈɡroʊsər][tuː; tə] [hel] , [frʌm; frəm][æn; ən] [eɪl]
- - " **then I have sent a bottle - nosed Hanse grocer to hell , from an ale**
- - " 然后 我 有 发送 一个 瓶子 - 鼻子 汉斯 杂货商 到 地狱 , 从 一个 麦芽酒
[ˈtævərɪn] .
tavern .
酒馆 .
“那么, 我就把一个长着瓶鼻的汉萨杂货商从一家啤酒馆送进了地狱。”

[nʌn] [kæn; kən] [seɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈaɪd(ə)] [hɪr] [ɪn][ˌkəʊpənˈheɪɡən] .
None can say we have been idle here in Copenhagen .
没有任何 能 说 我们 有 到过 闲置的 这里 在 哥本哈根 .
谁也不能说我们在哥本哈根是无所事事的。

[wiː; wi] [sɜːrv] [ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] - - [ɔːl'doʊ] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm]
We serve the king as well as we can - - although we may have come
我们 服务 这 国王 作为 出色地 作为 我们 能 - - 虽然 我们 可能 有 来
[ə; eɪ][lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [sent] [juː 'es] .
a little out of the way he sent us .
一个 小的 出去 的 这 方式 他 发送 我们 ː
我们尽心尽力为国王效力——尽管我们可能偏离了他派我们去的路线。

[ɪf] [juː; jʊ]l'oʊnli[hæv; həv][bʌt; bət][hɪt][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [mæn] !
If you only have but hit on the right man !
如果 你 仅有的 有 但 打 在 这 正确的 男人 ː
如果你只有一双美腿，但又恰好遇到了对的人！

[jʊr; jər] [ɪk'splɔɪt] [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] ['derɪŋ] [ænd; ʌnd] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] [maɪn] , [l'noʊb(ə)l][sɜːr] !
your exploit was far more daring and dangerous than mine , noble sir !
你的 开发 曾是 远的 更多的 大胆 和 危险的 比 矿 , 高贵 先生 ː
您的壮举比我的更加大胆危险，尊贵的先生！

[bʌt; bət][ɪn] [tuː] [pə'tɪkuːləz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['lʌki] , [həʊ'evər] ;
But in two particulars I have been more lucky , however ;
但 在 二 细节 我 有 到过 更多的 幸运的 , 然而 ː
但在两方面，我的运气要好一些；

[aɪ] [noʊ] [aɪ][hɪt][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ['pɜːrs(ə)n] ,
I know I hit on the right person ,
我 知道 我 打 在 这 正确的 人 ,
我知道我找对了人。

[ænd; ʌnd] [noʊ] [ɔːlsoʊ][aɪ] ['mæstərd] [ðə; ði] ['ræskl] [tuː; tə][sʌm; səm] ['pɜːrpəs] .
and know also I mastered the rascal to some purpose .
和 知道 还 我 精通 这 恶棍 到 一些 目的 ː
而且我也知道，我驯服这个恶棍是有一定目的的。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [hʌŋ] [juː 'es][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] ,
It was he who would have hung us in the morning ,
它 曾是 他 WHO 会 有 悬挂 我们 在 这 早晨 ,
如果不是他，明天早上他就会把我们吊死。

[ænd; ʌnd] [huː] [wʊd] [hæv; həv][t'eɪkən][ðə; ði] ['kɪŋz] [laɪf] , [hæd; həd][hiː; hi][hæd; həd] ['paʊər] [ænd; ʌnd]
and who would have taken the king's life , had he had power and
和 WHO 会 有 已采取 这 国王的生活 , 有 他 有 力量 和
['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][duː][soʊ] . "
courage to do so . "
勇气 到 做 所以 ː "
如果他有能力和勇气，谁会取国王的性命呢？

" [ðə; ði] [raːstaːkɜː] !
" **The Rostocker !**
" 这 罗斯托克 ː
“罗斯托克人！ ”

['bɜːːnɜː] - ? "
Berner Kopmand ? "
伯尔尼 - ? "
伯尔尼·科普曼德？

" [ðə; ði] [seɪm] !
" **The same !**
" 这 相同的 ː
“相同！

[hi:; hi] [naʊ] [laɪz] [ded] [æz; əz][ə; eɪ] ['herɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][eɪl] - [haʊs] ;
He now lies dead as a herring , in the ale - house ;
他 现在 谎言 死的 作为 一个 鲱鱼 , 在 这 麦芽酒 - 房子 ;
他现在像条死鲱鱼一样躺在酒馆里；

[hi:; hi] [wɪl] ['nevər][bi:; bi][leɪd] [ɪn] ['krɪstʃən] [graʊnd] ,
he will never be laid in Christian ground ,
他 将要 绝不 是 铺设 在 基督教 地面 ,
他永远不会被安葬在基督教墓地。

[ɪf] [maɪ] ['ɑ:nɪst] [frend] [ðə; ði]['herəld] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .
if my honest friend the herald is in the right .
如果 我的 诚实的 朋友 这 先驱 是 在 这 正确的 .
如果我诚实的朋友——那位报信人——说的是对的。

[bʌt; bət] [kʌm] , [sɜ:r] ! - - [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][brɪstɜ:r] [jɔ:'rself] , [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəps]
But come , sir ! - - if you can bestir yourself , let's get out of the bishop's
但 来 , 先生 ! - - 如果 你 能 振作 你自己 , 我们来吧 得到 出去 的 这 主教的
town ,
town ,
镇 ,
但是, 先生, 请您振作起来! ——如果您能打起精神, 我们就离开主教的城镇吧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['su:nər] [ðə; ði] ['betər] !
and the sooner the better !
和 这 很快 这 更好的 !
越快越好！

[ɪf] [ðə; ði]['prɒvɒst][ɔ:r][ðə; ði] ['bɪʃəps] [men] [paʊns] [ɑ:n][ju: 'es] ,
If the provost or the bishop's men pounce on us ,
如果 这 教务长 或者 这 主教的 男人 猛扑 在 我们 ,
如果教务长或主教的人袭击我们，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] - [skeɪp] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['dʌndʒənz] [ɔ:l][ʼaʊər; ɑ:r][laɪf] - [taɪm] .
we shall not ' scape from their dungeons all our life - time .
我们 将 不是 - 逃脱 从 他们的 地下城 全部 我们的 生活 - 时间 .
我们终其一生都无法逃脱他们的地牢。

" [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəltɪ] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [naɪt] [ˈfɑ:lɒʊd] [ðə; ði]['skwaɪər] ,
" **With some difficulty the wounded knight followed the squire ,**
" 和 一些 困难 这 受伤 骑士 随后 这 乡绅 ,
受伤的骑士艰难地跟在侍从身后，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [su:n] [ri:tɪt] [ðə; ði] [i:st] [geɪt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [i:st] [stri:t] .
and they soon reached the east gate at the end of East Street .
和 他们 很快 达到 这 东方 门 在 这 结尾 的 东方 街道 .
他们很快就到达了东街尽头的东门。

[ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] [ʃʌt] , [bʌt; bət][ɪts] [lɑ:k] [ænd; ənd][boʊlts][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] [ɪn][ðə; ði]
The gate was shut , but its lock and bolts had been forced in the
这 门 曾是 关闭 , 但 它是 锁 和 螺栓 有 到过 强制 在 这
[ɪnsə'rekʃ(ə)n] .
insurrection .
起义 .
大门紧闭，但叛乱中锁和门闩已被撬开。

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ['oʊpənd][aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] ['dɪfɪkəltɪ] , [ænd; ənd] ['entəd] [ɪntu:][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [græs] -
The fugitives opened it without difficulty , and entered into the large grass -
这 逃犯 打开 它 没有 困难 , 和 进入 进入 这 大的 草 -
[groʊn] ['mɑ:rkɪtpleɪs] ,
grown marketplace ,
生长 市场 ,
逃亡者们毫不费力地打开了门，进入了绿草茵茵的大市场。

[wer] [ðə; ði][ˈhɑ:lænd] [ˈvedʒtəb(ə)l] [ˈvendər] [ˈspeʃəli] [hæd; həd][ðer; ðər] [ˈləndɪŋ] - [ˈpleɪsɪz][ænd; ənd]
where the Halland vegetable vendors especially had their landing - places and
在哪里 这 哈兰德 蔬菜 供应商 尤其 有 他们的 降落 - 地方 和
[stɔ:lz] .
stalls .
摊位 .

尤其是哈兰省的蔬菜商贩们，他们的落脚点和摊位就设在那里。

[ˈmi:nwaɪl] , [sɜ:r] [ˈhɛlmɜː] [felt] [ˈwikər] [æt; ət] [ˈevri] [step] .
Meanwhile , Sir Helmer felt weaker at every step .
同时 , 先生 赫尔默 毛毡 较弱 在 每一个 步 .

与此同时，海尔默爵士感到每走一步都更加虚弱。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][help] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈskwaɪər][hiː; hi] [ˈdrægd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l]
With the help of the squire he dragged himself with difficulty to the chapel
和 这 帮助 的 这 乡绅 他 拖拽 他自己 和 困难 到 这 教堂
[baɪ][,es ˈtiː] . [ˈænəz] [brɪdʒ] ;
by St . Anna's bridge ;
经过 英石 . 安娜的 桥 ;

在侍从的帮助下，他艰难地爬到了圣安娜桥旁的教堂；

[hɪr] [hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [ˈpaʊərləs] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] [dɔːr] ; - - [ɔːl] [gruː] [dɑːrk] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz]
here he sank down powerless before the chapel door ; - - all grew dark before his eyes
这里 他 沉没 向下 无力 前 这 教堂 门 ; - - 全部 生长 黑暗的 前 他的 眼睛
,
.
,

他无力地瘫倒在教堂门口；——眼前一片漆黑。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [swuːn] .
and he was near falling into a swoon .
和 他 曾是 靠近 坠落 进入 一个 昏厥 .

他几乎要昏倒了。

" [ðə; ði] [bɔːrd] [ænd; ənd][,es ˈtiː] . [ˈʌnə] [əˈsɪst] [juː ˈes] ! " [sed] [ðə; ði][ˈskwaɪər] ,
" **The Lord and St . Anna assist us ! " said the squire** ,
" 这 主 和 英石 . 安娜 协助 我们 ! " 说 这 乡绅 ,
"愿主和圣安娜保佑我们！"侍从说道。

[ˈheɪstɪli] [ˈsiːzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [boʊl] [wɪtʃ] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] ;
hastily seizing a wooden bowl which stood near the chapel ;
草草 抓住 一个 木制的 碗 哪个 站立 靠近 这 教堂 ;

匆忙抓起放在教堂附近的一个木碗；

[hiː; hi] [spræŋ] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [striːm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
he sprang with it to the running stream under the bridge ,
他 弹簧 和 它 到 这 跑步 溪流 在下面 这 桥 ,
他抱着它跳到桥下的溪流中。

[ænd; ənd] [suːn] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊl] [fʊl] [ʌv; əv] [klɪr] , [pjʊr] [ˈwɔːtər] .
and soon returned with the bowl full of clear , pure water .
和 很快 返回 和 这 碗 满的 的 清除 , 纯的 水 .

很快，他端着一碗清澈纯净的水回来了。

" [drɪŋk] , [sɜ:r] ! [drɪŋk] [ɪn][,es ˈtiː] . [ˈænəz] [ˈblesɪd; blest] [neɪm] !
" **Drink , sir ! drink in St . Anna's blessed name** !
" 喝 , 先生 ! 喝 在 英石 . 安娜的 蒙福 姓名 !

“先生，喝吧！奉圣安娜之名喝吧！”

" [hiː; hi] [sed] , [ˈiːgərli] , " [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [beɪð] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [hed] ,
" **he said , eagerly , " and then I will bathe you on the head** ,
" 他 说 , 急切地 , " 和 然后 我 将要 洗澡 你 在 这 头 ,
“然后我会给你洗头，”他急切地说。

[ænd; ənd][ɑ:n] ['evri] [pɑ:rt] [wer] [ju:; jə] [fi:l] [peɪn] .
and on every part where you feel pain .
和 在 每一个 部分 在哪里 你 感觉 疼痛 .

以及你感到疼痛的每个部位。

[ɪf] [es 'ti:] . ['ænəz] [stri:m] [hæθ] [ðə; ði] ['wʌndrəs] ['hi:lɪŋ] ['paʊər] [aɪ 'ti:][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jə]
If St . Anna's stream hath the wondrous healing power it is said to have you
如果 英石 . 安娜的 溪流 有 这 奇妙的 康复 力量 它 是 说 到 有 你
[wɪl] [ə'ʃʊrədli] [su:n] [fi:l] [jɔ:r'self] ['streŋθənd] ,
will assuredly soon feel yourself strengthened ,
将要 当然 很快 感觉 你自己 加强 ,

如果圣安娜溪流真如传说中那样拥有神奇的治愈力量，你很快就会感到身体强壮起来。

[prə'vaɪdɪd][ju:; jə][ɑ:r; ə][ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] , [æz; əz][aɪ] ['ʃʊrli] [hoʊp] .
provided you are a good Christian , as I surely hope .
假如 你 是 一个 好的 基督教 , 作为 我 一定 希望 .

前提是你是一位虔诚的基督徒，我当然希望如此。

" [ðə; ði] [naɪt] [dræŋk] , [ænd; ənd] [wɔ:tʃ] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [wel]
" The knight drank , and washed the blood from his face , which , as well
" 这 骑士 喝 , 和 洗过 这 血 从 他的 脸 , 哪个 , 作为 出色地
[æz; əz][hɪz; ɪz] [nek] ,
as his neck ,
作为 他的 脖子 ,

骑士喝了水，洗去了脸上的血迹，以及脖子上的血迹，

[wʌz; wəz] [skrætʃt] [ænd; ənd][læsərəɪtɪd] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [br'saɪdʒ] [bru:zd] [ɔ:l][oʊvər][hɪz; ɪz][bɑ:di] ,
was scratched and lacerated ; he was besides bruised all over his body ,
曾是 刮痕 和 撕裂 ; 他 曾是 除了 瘀伤 全部 超过 他的 身体 ,
他身上有多处抓伤和撕裂伤；此外，他全身都是瘀伤。

[ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'gri:] .
and exhausted to a great degree .
和 筋疲力尽的 到 一个 伟大的 程度 .

而且筋疲力尽。

[ðə; ði][kəʊld][wɔ:tər] [rɪ'frefrɪt] [ænd; ənd] ['streŋθənd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hi:; hi] ['fænsɪd] , [ɪn][ə; eɪ]
The cold water refreshed and strengthened him , as he fancied , in a
这 寒冷的 水 焕然一新 和 加强 他 , 作为 他 幻想 , 在 一个
['wʌndərf(ə)l][ænd; ənd][ɪn,kɑ:mpri'hensəb(ə)l] ['mænər] .
wonderful and incomprehensible manner .
精彩的 和 难以理解 方式 .

冰冷的水让他神清气爽，精神焕发，这种感觉真是奇妙而又难以理解。

[ə'raʊnd] [ðə; ði][tʃæp(ə)l] [leɪ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['krʌtʃɪz] [ænd; ənd][rægz] ,
Around the chapel lay a number of crutches and rags ,
大约 这 教堂 躺 一个 数字 的 拐杖 和 破布 ,

教堂周围散落着许多拐杖和破布。

[kæst][ə'saɪd][baɪ][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd][pærə'lytɪk] [hu:] [hæd; həd] [hɪr] [bɪn] [hi:ld] .
cast aside by the sick and paralytic who had here been healed .
投掷 旁边 经过 这 生病的 和 麻痹 WHO 有 这里 到过 已治愈 .

被那些曾在这里得到治愈的病人和瘫痪者抛弃。

[ɪn'spaɪərd][wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ɪn'θu:ziæzəm][baɪ][hɪz; ɪz] [ri:'geɪnd] [streŋθ] ,
Inspired with sudden enthusiasm by his regained strength ,
灵感 和 突然 热情 经过 他的 恢复 力量 ,

恢复体力后，他突然充满了热情，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][mɪrək(ə)l][hi:; hi] [bɪ'li:vð] [hi:; hi][hæd; həd] [hɪr] [ɪk'spɪəriənst] ,
and by the miracle he believed he had here experienced ,
和 经过 这 奇迹 他 相信 他 有 这里 经验丰富的 ,

以及他认为自己在这里经历的奇迹，

[sɜːr] ['hɛlmɜː] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [nelt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][es 'tiː] . ['ʌnə] ['oʊvər][ðə; ði][tʃæp(ə)]
Sir Helmer sprang up and knelt before the image of St . Anna over the chapel
先生 赫尔默 弹簧 向上 和 跪下 前 这 图像 的 英石 : 安娜 超过 这 教堂
[dɔːr] .
door .
门 :

海尔默爵士猛地站起身，跪在教堂门上方圣安娜的画像前。

" [θæŋks] [ænd; ənd] ['ɑːnər] , ['hoʊli] ['ʌnə] !
" **Thanks and honour , holy Anna !**
" 谢谢 和 荣誉 , 圣 安娜 !

“感谢并敬重您，圣洁的安娜！ ”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊɜːd] [vɔɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [klɑːspt] [hændz] , " [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈnoʊbli]
" **he exclaimed in a lowered voice , and with clasped hands , " it was nobly**
" 他 惊呼 在 一个 降低 嗓音 , 和 和 紧握 双手 , " 它 曾是 高贵地
[dʌŋ] [ʌv; əv] [ðiː] ;
done of thee ;
完毕 的 你 ;

他压低声音，双手合十，说道：“你做得真棒！ ”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['daʊtləs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ] [fer] [jʌŋ] [waɪf] - - [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
it was doubtless for the sake of my fair young wife - - for the sake of
它 曾是 毫无疑问 为了 这 清酒 的 我的 公平的 年轻的 妻子 - - 为了 这 清酒 的
[maɪ] ['ænəz] ['paɪəs] [prerz] !
my Anna's pious prayers !
我的 安娜的 虔诚的 祈祷 !

这无疑是为了我美丽的年轻妻子——为了我安娜虔诚的祈祷！

[wen] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] [ɪn] [helθ] ,
When we meet again in health ,
什么时候 我们 见面 再次 在 健康 ,

当我们再次健康相见时，

[wiː; wi] [wɪl] [ə'ʃʊrədli] [nɑːt] [fər'get] [ðə; ði][wæks] [laɪts] [ænd; ənd][ˈpɜːrp(ə)l] ['velvɪt] [fɔːr; fər] [ðəɪn] [ˈbːltər] .
we will assuredly not forget the wax lights and purple velvet for thine altar .
我们 将要 当然 不是 忘记 这 蜡 灯 和 紫色的 天鹅绒 为了 你的 坛 .

我们一定不会忘记为您的祭坛准备蜡烛和紫色天鹅绒。

" [hiː; hi] [ðen] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] [ɪg'zʌltɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [flæpt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
" **He then arose , and exulting in his strength , flapped his arms around him ,**
" 他 然后 出现 , 和 欣喜若狂 在 他的 力量 , 拍打 他的 武器 大约 他 ,
“然后他站了起来，得意洋洋地挥舞着双臂，炫耀自己的力量，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ˈsɜːrtɪfaɪ] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌrestə'reɪʃn] ; [hiː; hi] [ɪm'breɪst] [ðə; ði]
as if to certify himself of the fact of this restoration ; he embraced the
作为 如果 到 证明 他自己 的 这 事实 的 这 恢复 ; 他 拥抱 这
[ˈskwaɪər] ,
squire ,
乡绅 ,

仿佛为了向自己证明此事已成定局，他拥抱了乡绅。

[ænd; ənd] [ðen] [flʌŋ] [hɪm; ɪm][ɔːf] [tuː; tə][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ,
and then flung him off to some distance on the grass ,
和 然后 扔 他 离开 到 一些 距离 在 这 草 ,

然后把他扔到草地上一段距离之外。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌt] [iːz] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [glʌv] .
with as much ease as he would have flung his glove .
和 作为 很多 舒适 作为 他 会 有 扔 他的 手套 .

他扔手套一样轻松自如。

" [lʊk] , [ðer; ðər][laɪz][maɪ] [krʌtʃ] [ˈɔːlsəʊ] , [tuː; tə][ðɑɪ] [θæŋks] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] , [ˈhoʊli] [ˈʌnə] !
" **Look , there lies my crutch also , to thy thanks and honour , holy Anna !**
" 看 , 那里 谎言 我的 拐杖 还 , 到 你的 谢谢 和 荣誉 , 圣 安娜 !
“瞧, 我的拐杖也放在那里, 感谢你, 圣洁的安娜, 以你的荣耀! ”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , " [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈræskl] [huː] [daʊts] [ʌv; əv][ðɑɪ] [ˈwʌndrəs]
" **he exclaimed in a loud voice , " he is a rascal who doubts of thy wondrous**
" 他 惊呼 在 一个 大声 嗓音 , " 他 是 一个 恶棍 WHO 疑虑 的 你的 奇妙的
[ˈpaʊər] ;
power ;
力量 ;

他大声喊道: “怀疑你神奇力量的人是个无赖! ”

[ðəʊ] [hæst][ˈɡɪv(ə)n][,em ˈiː] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈvɪɡər] [əˈɡen] . "
thou hast given me strength and vigour again . "
你 哈斯特 给定 我 力量 和 活力 再次 . "
你又给了我力量和活力。

" [eɪ] , [ɪnˈdiːd] !
" **Ay , indeed !**
" 哎 , 的确 !
“哎呀, 确实如此! ”

[θæŋks] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] [biː; bi][tuː; tə][,es ˈtiː] . [ˈʌnə] [fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː] !
thanks and honour be to St . Anna for it !
谢谢 和 荣誉 是 到 英石 . 安娜 为了 它 !
感谢并荣耀归于圣安娜!

" [pæntɪd] [ðə; ðɪ][ˈskwaɪər] , [æz; əz][hiː; hi][ˈroʊz] [hæf][ɪn][əˈlɑːrm] .
" **panted the squire , as he rose half in alarm .**
" 喘息 这 乡绅 , 作为 他 玫瑰 一半 在 警报 .
“乡绅喘着粗气, 半是惊慌地站了起来。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] , [baɪ][maɪ] [traːθ] , [ɪn] [fʊl] [ˈvɪɡər] .
" **You are now , by my troth , in full vigour .**
" 你 是 现在 , 经过 我的 誓言 , 在 满的 活力 .
“我发誓, 你现在精力充沛。”

[sɜːr] [ˈhɛlmɜː] !
Sir Helmer !
先生 赫尔默 !
海尔默爵士!

[æz; əz][aɪ][kæn; kən][ˈtestɪfaɪ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈsʌmwʌt] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ˈvaɪələnt][ɪn][jɔːr; jər]
as I can testify ; but you are somewhat strange and violent in your
作为 我 能 作证 ; 但 你 是 有些 奇怪的 和 暴力 在 你的
[dɪˈvoʊʃ(ə)n] ;
devotion ;
虔诚 ;

我可以作证; 但是你的虔诚有些奇怪, 甚至有些过激;

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪkˈskjuːs][maɪ][naːt] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [tuː; tə][laɪ] [hɪr] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈkrʌtʃɪz] !
you must excuse my not continuing to lie here among the other crutches !
你 必须 原谅 我的 不是 继续 到 说谎 这里 之中 这 其他 拐杖 !
请原谅我不能继续躺在这里和其他拐杖一起!

" [ˈhɛlmɜː] [baʊndɪd] [ˈblaɪðli] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ɡriːn] [swɔːrd] ,
" **Helmer bounded blithely on the green sward ,**
" 赫尔默 有界 兴高采烈地 在 这 绿色的 草 ,
“海尔默轻快地在绿茵场上跳跃,

[tuː; tə][traɪ] [ˈweðər] [hɪz; ɪz][ˈlegz][ˈɔːlsʊv] [stʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd] [sted] ；
to try whether his legs also stood him in good stead ；
到 尝试 无论 他的 腿 还 站立 他 在 好的 坚定 ；

看看他的腿脚是否也能让他发挥出色；

[hiː; hi] [siːmd] [əˈgen] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [ˈres(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈskwaɪər] , [bʌt; bət] [kəˈnuːt] [spræn] [əˈsaɪd]
he seemed again preparing to wrestle with the squire , but Canute sprang aside
他 似乎 再次 准备 到 搏斗 和 这 乡绅 , 但 克努特 弹簧 旁边
.
.
.

他似乎又要和侍从摔跤了，但克努特跳到一边躲开了。

" [kiːp] [jʊr; jər][dɪˈvʊʃ(ə)n] [wɪˈðɪn] [baʊndz] , [ˈnʊʊb(ə)l][sɜːr] ! [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]
" Keep your devotion within bounds , noble sir ! and listen to a word of
" 保持 你的 虔诚 之内 界限 , 高贵 先生 ! 和 听 到 一个 单词 的
[sens] !
sense !
感觉 !

“尊贵的先生，请将您的忠诚控制在合理的范围内！听听一句明智的话吧！ ”

" [hiː; hi] [sed] , [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈtræktəb(ə)l] [naɪt] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
" he said , seizing the intractable knight by the arm .
" 他 说 , 抓住 这 难以驾驭的 骑士 经过 这 手臂 .

“他一边说着，一边抓住那位桀骜不驯的骑士的胳膊。”

" [ə; eɪ] [boʊt] [laɪz] [ʌnˈmʊrd] [hɪr] , [lets] [teɪk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [roʊ] [ʌp][ðə; ði]
" A boat lies unmoored here , let's take possession of it , and row up the
" 一个 船 谎言 未系泊 这里 , 我们来吧 拿 拥有 的 它 , 和 排 向上 这
[greɪt] [kəˈnæl] !
great canal !
伟大的 运河 !

“这里有一艘未系泊的船，让我们把它占为己有，划着它沿着大运河上去吧！ ”

- - [ðen] [pərˈhæps][wiː; wi] [meɪ] [slɪp] [hoʊl] - [skɪnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][get][tuː; tə]
- - **then perhaps we may slip whole - skinned out of the town , and get to**
- - 然后 也许 我们 可能 滑 所有的 - 去皮 出去 的 这 镇 , 和 得到 到
.
Sorretslóv .
.

——然后我们或许可以毫发无损地溜出小镇，到达索雷茨洛夫。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [ˈriːznəblnəs] [wətˈevər] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋ] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [kɔːz] [juːˈes][tuː; tə]
If there is any reasonableness whatever in the king , he will not cause us to
如果 那里 是 任何 合理性 任何 在 这 国王 , 他 将要 不是 原因 我们 到
[biː; bi] [hæŋd] ,
be hanged ,
是 绞刑 ,

如果国王还有一丝理智，他就不会下令绞死我们。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][hæv; həv] [tʃæsˈtaɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [ænd; ənd][ˈpɜːsəˌkjuːtɜːz] ;
because we have chastised his enemies and persecutors ;
因为 我们 有 受责罚 他的 敌人 和 迫害者 ;

因为我们惩罚了他的敌人和迫害者；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [get][hoʊld][ʌv; əv][juːˈes] [hɪr] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][aɪˈtiː][hɑːrd] , [dɪˈspɑɪt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] ,
but if they get hold of us here he will find it hard , despite all his power ,
但 如果 他们 得到 抓住 的 我们 这里 他 将要 寻找 它 难的 , 尽管 全部 他的 力量 ,
但如果他们在这里控制了我們，即使他权势滔天，也会发现很难得逞。

[tuː; tə] [seɪv] [ju: 'es] . "
 to save us . "
 到 节省 我们 . "

为了拯救我们。

" [hæd; həd][aɪ][bʌt; bət][maɪ] [gʊd] [sɔ:rd] ！ " - - [sed] ['hɛlmə] .
 " **Had I but my good sword ！** " - - **said Helmer** .
 " 有 我 但 我的 好的 剑 ！ " - - 说 赫尔默 .

“但愿我当时有把好剑！”海尔默说道。

" [lend] [ɛm 'i:] [ðain] , [brɪsk] ['kʌntrɪmən] ！
 " **Lend me thine , brisk countryman ！**
 " 借 我 你的 , 轻快 同胞 ！

“借我你的，健壮的乡亲！”

[du:] [ðəʊ] [roʊ] [ðə; ði] [boʊt] ！
 Do thou row the boat ！
 做 你 划 这 船 ！

你来划船吧！

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [dɪ'fend] [ju: 'es][bəʊθ] . "
 and I will defend us both . "
 和 我 将要 保卫 我们 两个都 . "

我会保护我们俩。

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['mænəli] , [sɜːr] [naɪt] , [ænd; ʌnd][nɑ:t][traɪ][jɔːr; jər] [sɔ:rd] [ɑ:n][ɛm 'i:] ,
 " **Yes , if you will be mannerly , Sir Knight , and not try your sword on me ,**
 " 是的 , 如果 你 将要 是 有礼貌地 , 先生 骑士 , 和 不是 尝试 你的 剑 在 我 ,
 “是的，骑士大人，如果您能举止得体，不要对我动剑的话。”

[ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][es 'ti:] . [ʌnə] ！
 in honour of St . Anna ！
 在 荣誉 的 英石 . 安娜 ！

为纪念圣安娜！

" ['hɛlmə] [læft] , [ænd; ʌnd] [klæpt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
 " **Helmer laughed , and clapped him on the shoulder .**
 " 赫尔默 笑了 , 和 鼓掌 他 在 这 肩膀 .

海尔默笑了，拍了拍他的肩膀。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [su:n] [bəʊθ] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ʌnd] ['pɒndərɪŋ] [haʊ] [best] [tuː; tə] [prə'vaɪd]
 They were soon both seated in the boat , and pondering how best to provide
 他们 是 很快 两个都 坐着 在 这 船 , 和 沉思 如何 最好的 到 提供
 [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['seɪftɪ] .
 for their safety .
 为了 他们的 安全 .

他们很快都在船上坐了下来，思考着如何才能最好地保障自身安全。

['hɛlmə] [sæt] [sɔ:rd] [ɪn][hænd][æt; ət][ðə; ði] ['rʌdər] , [ænd; ʌnd][ðə; ði]['skwaɪər] ,
 Helmer sat sword in hand at the rudder , and the squire ,
 赫尔默 卫星 剑 在 手 在 这 舵 , 和 这 乡绅 ,

赫尔默手持宝剑坐在舵手位上，而侍从.....

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['læsəreɪtɪd] [hænd] ,
 despite the pain of his lacerated hand ,
 尽管 这 疼痛 的 他的 撕裂 手 ,

尽管他的手被割伤，疼痛难忍，

[rəʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈpaʊəf(ə)] [ˈstroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr] [ʌp][ðə; ði] [stri:m] [wɪt] [ɪnˈkloʊzd] [ðə; ði] [taʊn] [ɑːn]
rowed with powerful strokes of the oar up the stream which enclosed the town on
划船 和 强大的 笔画 的 这 桨 向上 这 溪流 哪个 内 这 镇 在
[ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] .
the north - east .
这 北 - 东方 .

他奋力划桨，逆着环绕着小镇东北方向的小溪而上。

[ðeɪ] [sta:pt] [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tft] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmənz] [ˈhaʊzɪz] [æt; ət] - .
They stopped not until they reached the fishermen's houses at Pustervig .
他们 停止 不是 直到 他们 达到 这 渔民的 房屋 在 - .

他们一直走到普斯特维格的渔民小屋才停下来。

[hɪr] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈbaʊndrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [prəˈtektɪd] [baɪ][ə; ei] [nu:] [ˌfɔːrtɪfɪˈkeɪʃn]
Here the northern boundary of the town was protected by a new fortification
这里 这 北方 边界 的 这 镇 曾是 受保护 经过 一个 新的 筑城
[ʌv; əv][ˌpæliˈseɪdz] .
of palisades .
的 栅栏 .

这里，城镇的北部边界由新建的栅栏防御工事保护起来。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈskwaɪər] [ˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [ˈwɪrɪd] [ɑːrmz] ,
While the squire rested his wearied arms ,
尽管 这 乡绅 休息 他的 疲惫 武器 ,

待从休息时，他疲惫的双臂也随之放松下来。

[ðeɪ] [kənˈsʌltɪd] [təˈgeðər] [ˈweðər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [roʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [θru:] [ðə; ði] [kəˈnæl] ,
they consulted together whether they should now row to the left , through the canal ,
他们 咨询 一起 无论 他们 应该 现在 排 到 这 左边 , 通过 这 运河 ,

他们商量着是否应该向左划过运河。

[tuː; tə] [get] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [nɔːrθ] [geɪt] , [wer] , [haʊˈevər] ,
to get out through the north gate , where , however ,
到 得到 出去 通过 这 北 门 , 在哪里 , 然而 ,

要从北门出去，然而，

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈweðər] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [biː; bi] [sta:pt] [ænd; ənd] [siːzd] ,
it was uncertain whether they would not be stopped and seized ,
它 曾是 不确定 无论 他们 会 不是 是 停止 和 查获 ,

尚不确定他们是否会被拦截和扣押。

- - [ɔːr] [ˈweðər] [ðeɪ] [maɪt] [nɑ:t] [wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər] [ˈseɪfti] , [ɔːlˈðoʊ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlti] ,
- - **or whether they might not with greater safety , although with more difficulty** ,
- - 或者 无论 他们 可能 不是 和 更大的 安全 , 虽然 和 更多的 困难 ,

或者，他们或许能够以更安全的方式，尽管会面临更多困难，

[pərˈsuː] [ðer; ðər] [flaɪt] [ʌp][ðə; ði] [stri:m] [tuː; tə] - [leɪk] .
pursue their flight up the stream to Sorretslóv lake .
追求 他们的 航班 向上 这 溪流 到 - 湖 .

追击他们沿溪流而上，到达索雷茨洛夫湖。

[ðɪs] [læst] [plæn] [ðeɪ] [kənˈsɪdərɪd] [tuː; tə] [biː; bi][ðə; ði] [moʊst] [ɪkˈspiːdiənt] .
This last plan they considered to be the most expedient .
这 最后的 计划 他们 经过考虑的 到 是 这 最多 权宜 .

他们认为最后一个方案最为便捷。

[ˈhɛlmə] [naʊ] [siːzd] [ðə; ði] [wʌn] [ɔːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪˈgæn] [tuː; tə] [roʊ] [ˈbrɪskli] [ˈfɔːrwərd] .
Helmer now seized the one oar , and they began to row briskly forward .
赫尔默 现在 查获 这 一 桨 , 和 他们 开始 到 排 轻快地 向前 .

赫尔默抓住了那支桨，他们开始快速向前划去。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][kɑ:m] ,
The night was calm ,
这 夜晚 曾是 冷静的 ;

夜色平静。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][es 'ti:] . ['ænəz] [brɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [si:n]
and during the whole passage from St . Anna's bridge they had not seen
和 期间 这 所有的 通道 从 英石 . 安娜的 桥 他们 有 不是 已见
[ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .
a single human being .
一个 单身的 人类 存在 .

从圣安娜桥到目的地的整个过程中，他们没有见到一个人。

[bʌt; bət][æən; ən] ['æroʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [krɔ:s] - [bəʊ; boʊ] [naʊ] ['sʌd(ə)nli] ['hwɪslɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz]
But an arrow from a cross - bow now suddenly whistled over the heads
但 一个 箭 从 一个 叉 - 弓 现在 突然 吹口哨 超过 这 头部
[ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ;
of the fugitives ;
的 这 逃犯 ;

但突然间，一支弩箭从逃亡者的头顶呼啸而过；

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['splæʃɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:rz; oʊrz][bɪ'haɪnd][ðəm; ðəm] ,
they heard a splashing of oars behind them ,
他们 听到 一个 溅起水花 的 桨 在后面 他们 ,
他们听到身后传来桨声。

[ænd; ənd] [sɔ:] [tu:] ['boʊts] [pʊʃ] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði] [bi:tɪ] [æt; ət] - .
and saw two boats push off from the beach at Pustervig .
和 锯 二 船 推 离开 从 这 海滩 在 - .
看到两艘船从普斯特维格海滩出发。

" [ðə; ði] ['mɜ:rdərər] ! [stɑ:p][hɪm; ɪm] , [ʃu:t] [hɪm; ɪm] !
" **The murderer ! stop him , shoot him !**
" 这 凶手 ! 停止 他 , 射击 他 !
“凶手！抓住他，开枪打死他！”

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sɪlvər] [kraʊnz] [tu;; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] ['si:zɪz] [hɪm; ɪm] !
a hundred silver crowns to the man who seizes him !
一个 百 银 皇冠 到 这 男人 WHO 逮捕 他 !
谁抓住他，就奖励他一百个银冠！

" [kɔ:ld] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊts] .
" **called a loud voice from one of the boats** .
" 称为 一个 大声 嗓音 从 一 的 这 船 .
“从其中一艘船上传来一声响亮的声音。”

['hɛlmɜ:] [ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪər] ['rɛkəg,nəɪzɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['hɛnrɪk] - , [ænd; ənd] [kept]
Helmer and the squire recognised the voice of Henrik Gullandsfar , and kept
赫尔默 和 这 乡绅 已确认 这 嗓音 的 亨里克 - , 和 保留
[ɑ:n] ['roʊɪŋ] .
on rowing .
在 划船 .

海尔默和侍从认出了亨里克·古兰斯法尔的声音，继续划船。

[ðə; ði][wʌn] [boʊt] [leɪ] [tu;; tə][bɪ'haɪnd][ðəm; ðəm][tu;; tə][stɑ:p][ðə; ði] [wei] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tri:t] .
The one boat lay to behind them to stop the way in case they should retreat .
这 一 船 躺 到 在后面 他们 到 停止 这 方式 在 案件 他们 应该 撤退 .
一艘船停在他们身后，以防他们撤退时阻挡去路。

[ðə; ði] [ˈlðər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mænd] [wið; wiθ][ðə; ði][ˈprɑ:vousts] [men] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stiəd] [baɪ]
The other , which was manned with the provost's men , and was steered by
这 其他 , 哪个 曾是 有人值守 和 这 教务长的 男人 , 和 曾是 转向 经过
[ˈhenrɪk] - [hɪm'self] ,
Henrik Gullandsfar himself ,
亨里克 - 他自己 ,

另一艘船由教务长的人马驾驶，由亨里克·古兰斯法尔亲自掌舵。

[pər'su:d] [ðem; ðəm][wið; wiθ] [fɔ:r] [ɔ:rz; ɔʊrz][ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər] .
pursued them with four oars up the river .
追击 他们 和 四 桨 向上 这 河 .

用四根桨沿河追赶他们。

[ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] [stəd] [tu:] [krɔ:s] - ['baʊmən] , [hu:] ['kɑ:nstəntli] [eɪmd] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] ,
In the bow stood two cross - bowmen , who constantly aimed and shot ,
在 这 弓 站立 二 叉 - 弓箭手 , WHO 不断地 旨在 和 射击 ,
弓箭手席上站着两名弩手，他们不断地瞄准射击。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [wɪ'dəʊt] ['ri:əl] [skɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['deɪndʒərəs]
but as it appeared without real skill in the management of this dangerous
但 作为 它 出现 没有 真实的 技能 在 这 管理 的 这 危险的
[ˈwepən] ,
weapon ,
武器 ,

但由于他似乎缺乏驾驭这种危险武器的真正技巧，

[wið; wiθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [ˈɑ:rmər] [maɪt] [bi:; bi] [pɪrst] , [ænd; ənd][ˈpi:p(ə)l] ['wu:ndɪd]
with which the strongest armour might be pierced , and people wounded
和 哪个 这 最强 盔甲 可能 是 穿孔 , 和 人们 受伤
[ˈɔ:lmoʊst] [wɪ'dəʊt] [pə'si:vɪŋ] [aɪ 'ti:] .
almost without perceiving it .
几乎 没有 感知 它 .

即使是最坚固的盔甲也能被刺穿，而且人们几乎不会察觉到自己受伤。

" [ju:; jʊ] [fʊ:t] ['bædli] , [neɪvz] ! " ['ʃaʊtɪd] ['hɛlmə] .
" **You shoot badly , knaves !** " **shouted Helmer .**
" 你 射击 糟糕 , 无赖 ! " 喊叫 赫尔默 .

“你们这些蠢货，枪法太烂了！”海尔默喊道。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ] [krɔ:s] - [baʊ; boʊ] ?
" **Is that the way to hold a cross - bow ?**
" 是 那 这 方式 到 抓住 一个 叉 - 弓 ?

“这是握弩的正确方法吗？”

[kʌm] [bʌt; bət] ['nɪrər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ti:tʃ] [ji:; ji][tu:; tə]['hænd(ə)l][aɪ 'ti:] !
Come but nearer , and I will teach ye to handle it !
来 但 更近 , 和 我 将要 教 是的 到 处理 它 !

再靠近点，我教你们怎么用！

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['letɪŋ] [ɡoʊ][ðə; ði] [ɔ:r] [ænd; ənd] ['brændɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
" **he continued , letting go the oar and brandishing his sword over his**
" 他 持续 , 出租 去 这 桨 和 挥舞 他的 剑 超过 他的
[ʌn'kʌvəd] [hed] ,
uncovered head ,
裸露 头 ,

“他继续说道，松开桨，将剑举过裸露的头顶。”

[æz; əz][hi:; hi] [stəd] [ɪn][ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .
as he stood in the stern of the boat .
作为 他 站立 在 这 船尾 的 这 船 .

他站在船尾。

" [æz; əz] [ʃʊrli] [æz; əz][,es 'ti:] . [ʌnə] [hæθ] [ˈɡɪv(ə)n][,em 'i:][maɪ] [streŋθ] [ə'gen] ,
" As surely as St . Anna hath given me my strength again ,
" 作为 一定 作为 英石 : 安娜 有 给定 我 我的 力量 再次 ,
“正如圣安娜再次赐予我力量一样，

[aɪ 'ti:][[æɪ; əɪ][nɑ:t] [fer] [ə; eɪ] [her] ['betər] [wɪð; wɪθ][ji:; ji][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][maɪ] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['brʌðərz] - [ɪn] -
it shall not fare a hair better with ye than with my departed brothers - in -
它 将 不是 票价 一个 头发 更好的 和 是的 比 和 我的 已离开 兄弟 - 在 -
[b:] .
law .
法律 .

它在你那里不会比在我已故的姐夫那里好到一丝一毫。

" [ə'ʌlðər] [krɔ:s] - [baʊ; boʊ][boʊlt] ['hwi:ld] ['ʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,
" Another cross - bow bolt whistled over his head ,
" 其他 叉 - 弓 螺栓 吹口哨 超过 他的 头 ,
“一支弩箭从他头顶呼啸而过，

[bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [ˈɪndʒərɪŋ] [ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] - - [ə'ʌlðər] [splɪt][ðə; ði] ['ɡʌn] [ænd; ənd] [brʊk]
but without injuring a hair of it - - another split the gunwale and broke
但 没有 受伤 一个 头发 的 它 - - 其他 分裂 这 舷缘 和 打破
[ðə; ði] ['tɪlər] .
the tiller .
这 耕耘机 .

但船身却毫发无损——另一艘船的舷缘裂开了，舵柄也断了。

[ˈhɛlmə] [si:zd] [ðə; ði] [ˈhɑ:rlməs] [boʊlt] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi]
Helmer seized the harmless bolt , and just as he was about to be
赫尔默 查获 这 无害 螺栓 , 和 只是 作为 他 曾是 关于 到 是
[,əʊvə'teɪkən] ,
overtaken ,
被超越 ,

赫尔默抓住了那根无害的螺栓，就在他即将被追上的时候，

[flʌŋ] [aɪ 'ti:] [bæk] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] [wens] [aɪ 'ti:] [keɪm] .
flung it back with all his might whence it came .
扔 它 后退 和 全部 他的 可能 何处 它 来了 .
他用尽全力把它扔回了它来的地方。

[aɪ 'ti:] ['hwi:ld] [pæst][bəʊθ][ðə; ði] [krɔ:s] - [ˈbəʊmən] , [bʌt; bət][hɪt] ['hɛnrɪk] - [ɑ:n][ðə; ði]
It whistled past both the cross - bowmen , but hit Henrik Gullandsfar on the
它 吹口哨 过去的 两个都 这 叉 - 弓箭手 , 但 打 亨里克 - 在 这
[ˈfɔ:rhed] ,
forehead ,
前额 ,

箭矢呼啸着从两名弩手身边掠过，却击中了亨里克·古兰斯法尔的额头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɜ:rtʃənt] [fel] [ˈbækwərdz] [wɪ'ðəʊt] [laɪf] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [ˈʌtər] [ə; eɪ][kraɪ] .
and the merchant fell backwards without life sufficient to utter a cry .
和 这 商人 跌倒 向后 没有 生活 充足的 到 说出 一个 哭 .
商人向后倒去，已无力发出任何呼救声。

" [deθ] [ænd; ənd] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ! -
" Death and misfortune ! '
" 死亡 和 不幸 ! -
“死亡和不幸！”

[twʌz] [ˈhɛlmə] [blɑ:] [hu:] [θru:] !
Twas Helmer Blaa who threw !
那是 赫尔默 blaa WHO 扔 !
是赫尔默·布拉扔的！

" [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpra:vʊsts][men] .
" cried one of the provost's men .
" 哭 一 的 这 教务长的 男人 ；

“教务长的一名手下喊道。”

" [ðə; ði][ˈdev(ə)] [ə; eɪ][bɪt] [wɪl] [aɪ] [fart] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . - - [lets] [bi; bi][ɔ:f] !
" The devil a bit will I fight with him . - - Let's be off !
" 这 魔鬼 一个 少量 将要 我 斗争 和 他 ； - - 我们来吧 是 离开 ！

“我会跟那个魔鬼打一架。——我们走吧！ ”

" [ðə; ði][ˈpra:vʊsts][men] [ænd; ənd][ðə; ði] [krɔ:s] - [baʊ; boʊ] [ˈʃu:təz] [naʊ] [tʊk] [tu:; tə] [flaɪt] [daʊn] [ðə; ði]
" The provost's men and the cross - bow shooters now took to flight down the
" 这 教务长的 男人 和 这 叉 - 弓 射击者 现在 采取 到 航班 向下 这
[stri:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈba:di][ʌv; əv] - .
stream with the body of Gullandsfar .
溪流 和 这 身体 的 - .

“宪兵队和弩手们带着古兰斯法尔的尸体顺着溪流逃走了。”

[sɜ:r] [ˈhɛlməz] [əˈgen] [si:zd] [ðə; ði][wʌn] [ɔ:r] ,
Sir Helmer again seized the one oar ,
先生 赫尔默 再次 查获 这 一 桨 ；

海尔默爵士再次抓住了那支桨，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [boʊld] [ˈfjʊdʒətɪv] [rəʊd] [ʌnməˈlestɪd] [ʌp][tu:; tə] - [leɪk] .
and the two bold fugitives rowed unmolested up to Sorretslóv lake .
和 这 二 大胆的 逃犯 划船 未受干扰 向上 到 - 湖 .

两名胆大的逃犯一路划船，毫发无损地到达了索雷茨洛夫湖。

[hɪr] [ðeɪ] [spræŋ] [əˈɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡri:n] [swɔ:rd] , [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][boʊt][tu:; tə] [flaʊt] [bæk] [wɪð; wɪθ]
Here they sprang ashore on the green sward , leaving the boat to float back with
这里 他们 弹簧 岸上 在 这 绿色的 草 , 离开 这 船 到 漂浮 后退 和
[ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] .
the current .
这 当前的 .

他们跳上岸，踏在绿色的草地上，任由小船随水流漂回岸边。

" [wi; wi][hæv; həv][ɡɑ:t] [ðʌs] [fɑ:r][ɑ:n][draɪ][lənd] , " [sed] [ˈhɛlməz] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ;
" We have got thus far on dry land , " said Helmer , looking around him ;
" 我们 有 得到 因此 远的 在 干燥 土地 , " 说 赫尔默 , 寻找 大约 他 ；

“我们目前为止都是在陆地上行走的，”海尔默环顾四周说道；

" [wi; wi][ɑ:r; ər] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [taʊn] [ˈpeɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [skers] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪsɪz] [ˈdɪstənt]
" we are without the town paling , and are scarce a hundred paces distant
" 我们 是 没有 这 镇 苍白 , 和 是 稀少 一个 百 步幅 遥远
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈkæs(ə)] .
from the king's castle .
从 这 国王的 城堡 .

“我们已经走出了城镇围墙，距离国王的城堡不到一百步远。”

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈhi:rz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪkˈsplɔɪts] , [pərˈhæps][hi; hi] [wɪl] [seɪ] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈbreɪvli]
When the king hears of our exploits , perhaps he will say , it was bravely
什么时候 这 国王 听到 的 我们的 漏洞 , 也许 他 将要 说 , 它 曾是 勇敢地
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

当国王听到我们的英勇事迹时，或许会说，我们做得非常勇敢。

[bʌt; bət] [wɪl] [kɔːz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [ænd; ənd] [θroʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtaʊər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
but will cause us to be bound and thrown into the tower , according to
但 将要 原因 我们 到 是 边界 和 抛掷 进入 这 塔 , 根据 到
[strikt] [lɔː] ,
strict law ,
严格的 法律 ,

但按照严格的法律，这将导致我们被捆绑并扔进塔里。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['sʌfərd] [tuː; tə][laɪ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][ˈkaʊns(ə)][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp]
and there we may be suffered to lie until his council and the bishops
和 那里 我们 可能 是 遭受 到 说谎 直到 他的 理事会 和 这 主教们
[ɑːr; ər] [ə'griːd] ['weðər] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['plʌnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [deθ] [ɔːr][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ]
are agreed whether we are to be punished with death or only with
是 同意 无论 我们 是 到 是 受到惩罚 和 死亡 或者 仅有的 和
[ɪm'prɪznmənt] [fɔːr; fər][laɪf] . "
imprisonment for life . "
监禁 为了 生活 . "

我们或许会被关押在那里，直到他的议会和主教们决定我们是该被判处死刑还是终身监禁。

" [wʊd] [juː; jʊ] [sker] [em 'iː] , [sɜːr] ['hɛlməː] ? " [ɪk'skleɪmd] [kə'huːt] , [ɪn] [dɪs'meɪ] .
" Would you scare me , Sir Helmer ? " exclaimed Canute , in dismay .
" 会 你 吓 我 , 先生 赫尔默 ? " 惊呼 克努特 , 在 沮丧 .

“赫尔默爵士，你想吓唬我吗？”克努特惊恐地喊道。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['kæs(ə)] ['jɑːndər] , [wiː; wi] [ˈʃʊrli] [stænd] [ˈʌndər] [ðə; ði]
" As soon as we reach the king's castle yonder , we surely stand under the
" 作为 很快 作为 我们 抵达 这 国王的 城堡 远处 , 我们 一定 站立 在下面 这
['kɪŋz] [prə'tekʃn] . "
king's protection . "
国王的 保护 . "

“只要我们到达那边的国王城堡，就一定会受到国王的庇护。”

" [bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi][ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['bɪʃəps] [prɪ'zɜːrv] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi] .
" But here he is on the bishop's preserve as well as we .
" 但 这里 他 是 在 这 主教的 保存 作为 出色地 作为 我们 .

“但他现在也和我们一样，身处主教的管辖范围之内。”

[wiː; wi][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] ['hɜːri] , " [əb'zɜːrvd] ['hɛlməː] ;
We have forgotten that in our hurry , " observed Helmer ;
我们 有 被遗忘的 那 在 我们的 匆忙 , " 观察到 赫尔默 ;

“我们匆忙之中忘记了这一点，”赫尔默说道；

" [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːn] ['vɪlɪdʒəz] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] [brɪ'boːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] - ['bɪʃəp] .
" the sixteen villages in this neighbourhood belong to the little Roskild bishop .
" 这 十六 村庄 在 这 邻里 属于 到 这 小的 - 主教 .

“这附近的十六个村庄都属于罗斯基尔德小主教管辖。”

['bɪʃəp] [lɔː] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] [lɔː] [ɑːr; ər][ˈvælɪd] [hɪr] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] [brɪ'fɔːrhænd] ,
Bishop law and church law are valid here ; and this I know beforehand ,
主教 法律 和 教会 法律 是 有效的 这里 ; 和 这 我 知道 预先 ,

主教法和教会法在这里都有效；这一点我事先就知道。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [nɑːt] [swɜːrv] [ə; eɪ] ['hɛrz] - [bredθ] [frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz] ['lɔːfl] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [seɪk] ,
the king will not swerve a hair's - breadth from what is lawful for our sake ,
这 国王 将要 不是 急转弯 一个 头发的 - 宽度 从 什么 是 合法的 为了 我们的 清酒 ,
为了我们，国王绝不会违背法律哪怕一丝一毫。

[ˈiːv(ə)n] [ðʊʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [best] [frendz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf][æn; ən]
even though we were his best friends , and had saved his life an
甚至 尽管 我们 是 他的 最好的 朋友们 , 和 有 已保存 他的 生活 一个
[ˈhʌndrəd] [taɪmz] [ˈoʊvər] . "
hundred times over . "
百 时代 超过 . "

尽管我们是他最好的朋友，而且救过他上百次。

" [deθ] [ænd; ənd][kənˈfjuːʒ(ə)n] !
" Death and confusion !
" 死亡 和 困惑 !

死亡和混乱！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [ðen] ?
What shall we do then ?
什么 将 我们 做 然后 ?

那我们该怎么办？

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiː; wi][wɜːr; wər][mæd] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [teɪk] [ˈrefjuːdʒ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [hɪr] ? "
In that case we were mad should we take refuge with him here ? "
在 那 案件 我们 是 疯狂的 应该 我们 拿 避难所 和 他 这里 ? "

既然如此，我们是不是疯了？要不要来这里和他一起避难？

" [soʊ][aɪ] [θɪŋk] , [ˈkʌntrɪmən] !
" So I think , countryman !
" 所以 我 思考 , 同胞 !

“所以我觉得，同胞们！ ”

[bʌt; bət] [help] [juː ˈes][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] , [ˈweðər] [hiː; hi] [wɪl] [aɪ ˈtiː][ɔːr][noʊ] .
But help us he shall , whether he will it or no .
但 帮助 我们 他 将 , 无论 他 将要 它 或者 不 .

但无论他是否愿意，他终将帮助我们。

[nəʊ] [ðəʊ] [ðə; ði] [tuː] [waɪt] [ˈhɔːrsɪz] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈmedəʊ] ?
Knowest thou the two white horses here in the meadow ?
最了解 你 这 二 白色的 马匹 这里 在 这 草地 ?

你认识草地上的两匹白马吗？

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[haʊ] [ðeɪ] [dæns] [ɪn][ðə; ði] [ˈteðər] [ænd; ənd][snɔːrt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɑːn] . "
how they dance in the tether and snort towards the dawn . "
如何 他们 舞蹈 在 这 系绳 和 哼哼 向 这 黎明 . "

它们在绳索的束缚下翩翩起舞，向着黎明喷着鼻息。

" [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈtɜːnəmənt] [ˈpræsər] ! - - [ðə; ði] [ˈveri] [ˈæp(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] !
" The king's tournament prancers ! - - the very apple of his eye !
" 这 国王的 比赛 跳跃者 ! - - 这 非常 苹果 的 他的 眼睛 !

“国王的竞技舞者！——国王的掌上明珠！ ”

[ˈevri] [naɪts] - [ˈskwaɪər] [noʊz] [ðem; ðəm] .
Every knights ' squire knows them .
每一个 骑士 - 乡绅 知道 他们 .

每个骑士的侍从都认识他们。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈʊrli] [nɑːt] [lɔːst] [jʊr; jər] [wɪts] , [sɜːr] [ˈhɛlmə] !
You have surely not lost your wits , Sir Helmer !
你 有 一定 不是 丢失的 你的 智慧 , 先生 赫尔默 !

海尔默爵士，您肯定没有失去理智！

[wʌt] [wəd] [juː; jʊ][biː; bi][æt; ət] ? "
What would you be at ? "
什么 会 你 是 在 ? "

你会参加什么活动？

" [ðəʊ] [fælt] [suːn] [siː] , " [sed] ['helmə] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['staːtɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪrɪŋ] [stiːdz] .
" Thou shalt soon see , " said Helmer , approaching the starting and rearing steeds .
" 你 应 很快 看 , " 说 赫尔默 , 接近 这 开始 和 饲养 马匹 .
“你很快就会看到了,”海尔默说着, 走向那些起跑后扬蹄嘶鸣的骏马。

" [soʊ] !
" So !
" 所以 !

“所以！

[hoʊ] ! [oʊld] ['feləʊz] !
ho ! old fellows !
何 ! 老的 伙伴们 !

嚯！老伙计们！

[stænd] [stɪl] ! - - [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] ['rɪskt] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] ,
stand still ! - - if we have risked our lives for the king ,
站立 仍然 ! - - 如果 我们 有 冒险 我们的 生活 为了 这 国王 ,
站住！——如果我们已经为国王冒了生命危险，

[hiː; hi][kæn; kən] ['daʊtləs] [lend] [juː 'es][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] .
he can doubtless lend us a pair of horses .
他 能 毫无疑问 借 我们 一个 一对 的 马匹 .

他肯定可以借给我们两匹马。

[hæd; həd][aɪ][maɪ] [gʊd] ['ærəb]
Had I my good Arab
有 我 我的 好的 阿拉伯

我那善良的阿拉伯人

[aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [flaɪ][wɪð; wɪθ][juː 'es][bəʊθ]['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɪnd] .
it should fly with us both faster than the wind .
它 应该 飞 和 我们 两个都 快点 比 这 风 .

它应该能带着我们俩飞得比风还快。

[ðə; ði] ['pepər] - ['prentɪs] [aɪ] ['ænsər] [fɔːr; fər] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [stɪl] [ɪn'taɪsɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .
The pepper ' prentice I answer for , " he continued , still enticing the horses .
这 胡椒 - 学徒 我 回答 为了 , " 他 持续 , 仍然 诱人的 这 马匹 .

“我为那个胡椒学徒负责,”他继续说道, 一边继续引诱着马匹。

" [aɪ][hæv; həv] [saʊst] [ænd; ənd] - [hɪm; ɪm][soʊ] ['saʊndli] ,
" I have soused and pumelled him so soundly ,
" 我 有 已售罄 和 - 他 所以 稳固地 ,

“我把他揍得鼻青脸肿, 狠狠地揍了他一顿，

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [duː][noʊ] ['mɪstɪf] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrɪ] ,
that he will do no mischief again in a hurry ,
那 他 将要 做 不 恶作剧 再次 在 一个 匆忙 ,

他不会再匆忙作恶了。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][laɪf][ɪn][hɪm; ɪm] [jet] - - [ænd; ənd][aɪ] [der] ['weɪdʒər][maɪ] [hed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt]
if there is life in him yet - - and I dare wager my head it was the right
如果 那里 是 生活 在 他 然而 - - 和 我 敢 赌注 我的 头 它 曾是 这 正确的
[wʌŋ] .
one .
— .

如果他体内还有生命——我敢打赌, 那就是正确的那一个。

[ɪf] [ðəʊ] [hæst] [meɪd] [æn; ən][end][ʌv; əv] ['bɜːnɜː] - , ['kʌntrɪmən] , [aɪ] ['ænsər] [fɔːr; fər] ['hɛnrɪk]
If thou hast made an end of Berner Kopmand , countryman , I answer for Henrik
如果 你 哈斯特 制成 一个 结尾 的 伯尔尼 - , 同胞 , 我 回答 为了 亨里克
- ,
Gullandsfar ,
- ,

如果你害死了伯尔尼·科普曼德，我的同胞，我替亨里克·古兰斯法尔负责。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [hæθ] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] ; [ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [noʊ] [greɪt] ['deɪndʒər]
and the archbishop hath gone to the devil ; there is now no great danger
和 这 大主教 有 已消失 到 这 魔鬼 ; 那里 是 现在 不 伟大的 危险
[ə'stəː] ,
astir ,
搅拌 ,

大主教已经堕入魔鬼的魔爪；现在已无大碍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [niːdz] [juː 'es][noʊ][bɜːŋɡər] [hɪr] .
and the king needs us no longer here .
和 这 国王 需求 我们 不 更长 这里 .

国王不再需要我们在这里了。

[aɪ][eɪ 'em][noʊ] [greɪt] ['lʌvər] [ʌv; əv]['traɪəl][ænd; ənd] [ɪm'prɪznmənt] , [siːst] [ðəʊ] ?
I am no great lover of trial and imprisonment , seest thou ?
我 是 不 伟大的 情人 的 审判 和 监禁 , 西斯特 你 ?

我并不喜欢审判和监禁，你明白吗？

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [maɪ][laɪf] ,
and if the king does not need my life ,
和 如果 这 国王 做 不是 需要 我的 生活 ,

如果国王不需要我的性命，

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [wɪl] [ɡɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [kɪs] [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [aɪ 'tiː] . - - [soʊ][hoʊ] , [ðer; ðər] !
I know of one who will give me a kiss for saving it . - - So ho , there !
我 知道 的 一 WHO 将要 给 我 一个 吻 为了 保存 它 . - - 所以 何 , 那里 !

我知道有人会因为 我救了它而给我 一个吻。——所以，就是这样！

[ðæts] [raɪt] , [maɪ][læd] ! - - [ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['ænɪm(ə)l] , [baɪ][maɪ][soʊl] !
That's right , my lad ! - - a noble animal , by my soul !
那就是 正确的 , 我的 小伙子 ! - - 一个 高贵 动物 , 经过 我的 灵魂 !

没错，我的孩子！——我发誓，它真是 个高贵的动物！

[aɪ] ['dezərt] [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][rʌn] [hoʊm] [tuː; tə][maɪ] [jʌŋ] [waɪf] ,
I desert not from the service to run home to my young wife ,
我 沙漠 不是 从 这 服务 到 跑步 家 到 我的 年轻的 妻子 ,

我不会擅离职守，跑回家见我的年轻妻子。

- - [ðæt] [nʌn] [jæl; jəl] [seɪ] [ʌv; əv][em 'iː] .
- - **that none shall say of me .**
- - 那 没有任何 将 说 的 我 .

——任何人都不能这样说我。

[duː] [ðəʊ] [laɪk][em 'iː] , ['kʌntrɪmən] !
Do thou like me , countryman !
做 你 喜欢 我 , 同胞 !

同胞们，你们喜欢我吗？

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [raɪd][ɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['præsər] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['braɪdzmən] [tuː; tə]['swɪːd(ə)n] ,
I will now ride on the king's prancer as his bridesman to Sweden ,
我 将要 现在 骑 在 这 国王的 普兰瑟 作为 他的 伴郎 到 瑞典 ,

我现在将骑着国王的骏马，作为他的伴郎前往瑞典。

[tuː; tə] [pə'fɔːrm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [nɪ'gлектɪd] .
to perform what I have neglected .
到 履行 什么 我 有 被忽视的 .

弥补我疏忽之处。

[ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [kʌm] [ðen] !
If thou wilt come with me , come then !
如果 你 枯萎 来 和 我 , 来 然后 !

如果你愿意跟我走，那就来吧！

" [ˈmi:nwaɪl] [ˈhɛlmɜː] [hæd; həd] [kɔːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] [stiːdz] .
" Meanwhile Helmer had caught one of the spirited steeds .
" 同时 赫尔默 有 捕捉 一 的 这 精神抖擞 马匹 .

“与此同时，海尔默抓住了一匹烈马。”

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'pɔːn][ɪts] [bæk] ,
In an instant he was upon its back ,
在 一个 立即的 他 曾是 之上 它是 后退 ,

瞬间，他就被甩到了马背上。

[ænd; ənd] ['gæləpt] [ə'weɪ] ['oʊvər] [hedʒ] [ænd; ənd] [dɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] .
and galloped away over hedge and ditch with the swiftness of a deer .
和 疾驰 离开 超过 对冲 和 沟 和 这 速度 的 一个 鹿 .

它像鹿一样迅捷地跃过树篱和沟渠，飞奔而去。

[ðə; ði] - ['skwaɪər][dɪd][nɔːt] [bɔːŋ] ['hezɪteɪt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
The Drost's squire did not long hesitate ; he was soon seated on the back of
这 - 乡绅 做过 不是 长的 犹豫 ; 他 曾是 很快 坐着 在 这 后退 的

[ðə; ði] [ˈðəər] ,
the other ,
这 其他 ,

德罗斯特的侍从没有犹豫太久，很快就坐到了另一个人的背上。

[ænd; ənd] ['fɑːləʊd] [sɜːr] [ˈhɛlmɜː] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] ['gæləp] .
and followed Sir Helmer at a brisk gallop .
和 随后 先生 赫尔默 在 一个 轻快 驰骋 .

然后策马疾驰，紧随海尔默爵士身后。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[viː] .
V .
V .

五、

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [rouz][ˈoʊvər][ðə; ði] [saʊnd] ,
When the sun rose over the Sound ,
什么时候 这 太阳 玫瑰 超过 这 声音 ,

当太阳升起在海湾之上时，

[saɪnz] [ʌv; əv] [ˈtʃɪrf(ə)l] [æni'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['æktɪv] [stɜːr][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [pər'septəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
signs of cheerful animation and active stir were already perceptible in the village
标志 的 快乐 动画片 和 积极的 搅拌 是 已经 可感知的 在 这 村庄

[ʌv; əv] - ,
of Sorretslóv ,
的 - ,

索雷茨洛夫村已经洋溢着欢乐的气氛和活跃活力。

[waɪl] [ðə; ði] ['bɪʃəps] [taʊn] [sti:l] [leɪ] ['frʌʊdɪd] [ɪn] [fɑ:g] , [en'skɒnst] [br'haɪnd][ɪts] ['trentʃɪz] [ænd; ənd]
while the bishop's town still lay shrouded in fog , ensconced behind its trenches and
尽管 这 主教的 镇 仍然 躺 被遮蔽的 在 多雾路段 , 安顿下来 在后面 它是 战壕 和
[,pæli'seɪdz] ,
palisades ,
栅栏 ,

主教的城镇仍然笼罩在雾气之中, 隐匿在战壕和栅栏之后。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] ['slʌmbər] ['æftər][ðə; ði][waɪld] ['revəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri'si:dɪŋ] [naɪt] .
and seemed to slumber after the wild revels of the preceding night .
和 似乎 到 睡眠 后 这 荒野 揭秘 的 这 前 夜晚 .

似乎在前一晚的狂欢之后睡着了。

['pesnts] [wɜ:r; wər] [si:n] [rɪ'mu:vɪŋ] ['kæt(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] ['pɑ:stʃəz] ,
Peasants were seen removing cattle on the pastures ,
农民 是 已见 移除 牛 在 这 牧场 ,

人们看到农民们在牧场上赶牛。

[brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
between the village and the northern gate of the town .
之间 这 村庄 和 这 北方 门 的 这 镇 .

位于村庄和城镇北门之间。

[ðə; ði] [grʊmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['haʊshəʊld] [wɜ:r; wər] ['raɪdɪŋ] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [tu:; tə] ['wɔ:tər][frʌm; frəm]
The grooms of the king's household were riding the horses to water from
这 新郎 的 这 国王的 家庭 是 骑术 这 马匹 到 水 从

[ðə; ði][fɑ:rmz][ænd; ənd] [medəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kæs(ə)l] ,
the farms and meadows of the royal castle ,
这 农场 和 草地 的 这 皇家 城堡 ,

国王府邸的侍从们正骑着马匹从皇家城堡的农场和草地去饮水。

[æt; ət][ðə; ði][ɑ:rdʒ] [pu:l] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ; [bʌt; bət] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pæstʃər] [nɪr]
at the large pool in the midst of the village ; but around the pasture near
在 这 大的 水池 在 这 中间 的 这 村庄 ; 但 大约 这 牧场 靠近

- [leɪk] ,
Sorretslóv lake ,
- 湖 ,

在村子中央的大水池边; 但在索雷茨洛夫湖附近的牧场周围,

[wer] [ðə; ði] ['kɪŋz] [treɪnd] ['tɔrnəmənt] - [sti:dz] [hæd; həd] [greɪzd] , [tu:] [grʊmz] [wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ]
where the king's trained tournament - steeds had grazed , two grooms were running
在哪里 这 国王的 受过训练 比赛 - 马匹 有 放牧 , 二 新郎 是 跑步

[ɪn] [dɪ'spər] ,
in despair ,
在 绝望 ,

国王训练的比武战马曾经吃草的地方, 现在有两个马夫正绝望地奔跑着。

['veɪnli] ['si:kɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] ['hɔ:rsɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə][ðər; ðər] [tʃɑ:rdʒ] .
vainly seeking the fine horses which were entrusted to their charge .
徒劳地 寻求 这 美好的 马匹 哪个 是 受托 到 他们的 收费 .

他们徒劳地寻找着托付给他们照看的良驹。

" [help] [ju: 'es] , [es 'ti:] . ['ɔ:lbən,'æɪ-] ! [ænd; ənd][ɔ:l] [seɪnts] !
" **Help us , St . Alban ! and all saints !**
" 帮助 我们 , 英石 . 阿尔班 ! 和 全部 圣徒 !

“圣阿尔班, 请帮助我们! 还有所有圣徒! ”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [gru:m] .
" **cried the younger groom .**
" 哭 这 年轻 新郎 .

“年轻的新郎喊道。”

" [ɪf] [ðə; ði] - [kʌmz] [hoʊm] [hi; hi] [wɪl] [sleɪ] [ju: 'es] , [æt; ət][ðə; ði] [li:st] . "

" **If the Marsk comes home he will slay us , at the least .** "

" 如果 这 - 来 家 他 将要 杀戮 我们 , 在 这 至少 : "

“如果马尔斯克回来，他至少会杀了我们。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ! " [groʊn] [ðə; ði] [ˈlðər] - - " [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [bi; bi] [ræθ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]

" **And the king ! " groaned the other - - " the king will be wrath ; and that is**

" 和 这 国王 ! " 呻吟 这 其他 - - " 这 国王 将要 是 愤怒 ; 和 那 是

[ˈi:v(ə)n][fa:r] [wɜ:rs] .

even far worse .

甚至 远的 更糟 : .

“还有国王！”另一个人呻吟道，“国王将会发怒；那更糟糕。”

[wi; wi][mʌst; məst][faɪnd][ðem; ðəm] [ðoʊ] [wi; wi] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv][tu; tə] [rʌŋ] [tu; tə][ðə; ði] [ˈwɜ:ldz] [end] .

We must find them though we should have to run to the world's end .

我们 必须 寻找 他们 尽管 我们 应该 有 到 跑步 到 这 世界的 结尾 : .

我们必须找到他们，哪怕要跑到天涯海角。

[kʌm] ! " - - [ðeɪ] [spræŋ] [ə'weɪ] [ˈoʊvər] [hedʒ] [ænd; ənd] [dɪtʃ] ,

Come ! " - - They sprang away over hedge and ditch ,

来 ! " - - 他们 弹簧 离开 超过 对冲 和 沟 ,

来！——他们跃过篱笆和沟渠，跑开了。

[wer] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [du:] [brʌʃt] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [græs] ,

where they saw the dew brushed off from the grass ,

在哪里 他们 锯 这 露 刷过 离开 从 这 草 ,

他们看到草地上拂去了露水。

[ænd; ənd] [freʃ] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈgæləpɪŋ] [ˈhɔ:rsɪz] - [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmedoʊ] ;

and fresh traces of galloping horses ' feet on the meadow ;

和 新鲜的 痕迹 的 疾驰 马匹 - 脚 在 这 草地 ;

草地上还留有奔马蹄印的新鲜痕迹；

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [ˈrekəg,naɪzd] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [treɪnd] [step][ʌv; əv][ðə; ði] [sti:dz] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd]

at last they recognised the well - known trained step of the steeds on the road

在 最后的 他们 已确认 这 出色地 - 已知 受过训练 步 的 这 马匹 在 这 路

[brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [leɪks] ,

between the two lakes ,

之间 这 二 湖泊 ,

最后，他们认出了两湖之间道路上骏马们熟悉的、训练有素的步伐。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [su:n] [fa:r] [ə'weɪ] .

and were soon far away .

和 是 很快 远的 离开 : .

很快，他们就走远了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [sprɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] ; - - [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] , [æz; əz][ˈju:zuəl] , [ˈstɜ:rɪŋ] [æt; ət]

It was a fine spring morning ; - - the king was , as usual , stirring at

它 曾是 一个 美好的 春天 早晨 ; - - 这 国王 曾是 , 作为 通常 , 搅拌 在

[æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [ˈaʊər] .

an early hour .

一个 早期的 小时 : .

这是一个美好的春日清晨；——国王像往常一样，很早就起床了。

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [kaʊnt] [ˈhɛnrɪk] , [hi; hi][hæd; həd] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [flæt] - [ru:ft] [ˈtaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Accompanied by Count Henrik , he had mounted the flat - roofed tower of the

伴随 经过 数数 亨里克 , 他 有 安装 这 平坦的 - 有顶棚 塔 的 这

[ˈkæs(ə)l] ,

castle ,

城堡 ,

他与亨里克伯爵一同登上了城堡的平顶塔楼。

[frʌm; frəm] [wens] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)] [ˈpraːspekt][ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl]
from whence there was an extensive and noble prospect over the whole
从 何处 那里 曾是 一个 广泛的 和 高贵 前景 超过 这 所有的
[ə'dʒeɪs(ə)nt] ['kʌntri] .
adjacent country .
邻近的 国家 .

从那里可以俯瞰整个邻近国家，视野开阔，景色壮丽。

[kaʊnt] ['henrɪk] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'kwaɪərd] ,
Count Henrik had been required ,
数数 亨里克 有 到过 必需的 ,

亨里克伯爵被要求.....

[sɜːkəm'stænfəli:] [tuː; tə] [rɪ'pi:t] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrdɪnəl] [ænd; ənd][ðə; ði]
circumstantially to repeat his account of the flight of the cardinal and the
间接地 到 重复 他的 帐户 的 这 航班 的 这 红衣主教 和 这
[ɑːrtʃ'bɪʃəp] ,
archbishop ,
大主教 ,

他顺带重复了他对红衣主教和大主教逃亡情况的描述，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['dɪfrənt] ['griːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prelɪts] .
and the very different greeting of the prelates .
和 这 非常 不同的 问候 的 这 主教们 .

还有主教们截然不同的问候方式。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [greɪv] , [bʌt; bət][ɪn] [ɡʊd] ['spɪrɪts] ;
The king was grave , but in good spirits ;
这 国王 曾是 严重 , 但 在 好的 烈酒 ;

国王神情严肃，但精神状态良好；

['iːv(ə)n][ðə; ði][læst] [θret] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrtʃ'bɪʃəp] [hæd; həd][nɑːt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm] .
even the last threat of the archbishop had not discouraged him .
甚至 这 最后的 威胁 的 这 大主教 有 不是 灰心 他 .

即使是大主教的最后威胁也没能让他气馁。

" [wɪð; wɪθ][ˈgɑːdz] ['blesɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] ,
" With God's blessing , " he said with emphasis ,
" 和 神的 祝福 , " 他 说 和 强调 ,

“在上帝的保佑下，”他强调说。

" [aɪ] [ə'weɪt] [maɪ] [tʃiːf] ['hæpɪnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ,
" I await my chief happiness from the hand of the Almighty ,
" 我 等待 我的 首席 幸福 从 这 手 的 这 全能者 ,

“我期待着全能的上帝赐予我最大的幸福，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][maɪ] ['paɪəs] ['ɪŋɡə,bɔːrg] ,
and the heart of my pious Ingeborg ,
和 这 心 的 我的 虔诚的 英格堡 ,

还有我虔诚的英格堡的心，

[bʌt; bət] ['niːðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɜːrsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊp] [nɔːr][ðə; ði] [ɑːrtʃ'bɪʃəp] .
but neither from the mercy of the pope nor the archbishop .
但 两者都不 从 这 怜悯 的 这 教皇 也不 这 大主教 .

但既没有得到教皇的怜悯，也没有得到大主教的怜悯。

[wɜːr; wər][maɪ] [hoʊp] [ænd; ənd] [sək'ses] [ɪn] [lʌv] ['riːəli] [sɪn][ænd; ənd] [ʌn'ɡɒdlinɪs] ,
Were my hope and success in love really sin and ungodliness ,
是 我的 希望 和 成功 在 爱 真的 罪 和 不敬虔 ,

难道我在爱情中的希望和成功，实际上是罪恶和不敬虔吗？

[nɒʊ] [ˌdɪspənˈseɪʃn] [kʊd; kəd][ˈevər][ˈsæŋktɪfaɪ][aɪ ˈti:] [brɪˈɔːr] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə][maɪˈself] .
no dispensation could ever sanctify it before Heaven and to myself .
不 豁免 可以 曾经 圣化 它 前 天堂 和 到 我 .

没有任何恩典能够使它在上天面前，在我心中，成为圣洁。

" - - [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd] [ɪnθuːzɪˈæstɪk] [lʊk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈraɪzɪŋ]
" - - **He paused , and gazed with a calm and enthusiastic look on the rising**
" - - 他 暂停 , 和 凝视 和 一个 冷静的 和 热情的 看 在 这 上升
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,

“——他顿了顿，平静而又充满热情地凝视着冉冉升起的太阳，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhɑːrtfelt] [prer] [siːmd] [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜːr; wər][tuː; tə] [biːm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braɪt]
and a heartfelt prayer seemed as it were to beam from his bright
和 一个 衷心 祷告 似乎 作为 它 是 到 光束 从 他的 明亮的
[aɪ] .
eye .
眼睛 .

他明亮的眼睛里仿佛闪过一丝真挚的祈祷。

" [maɪ] [ˈdedli] [fʊʊ] [went] [hens] [əˈlaɪv] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ; - - " [wel] !
" **My deadly foe went hence alive , " he continued ; - - " well !**
" 我的 致命 敌人 去 因此 活 , " 他 持续 ; - - " 出色地 !
"我的死敌活着回来了，"他继续说道；——“好吧！

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [pərˈfɔːrmd] [maɪ] [ˈprɔːmɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I have now performed my promise to him .
我 有 现在 执行 我的 承诺 到 他 .

我已经履行了对他的承诺。

[aɪ][let][hɪm; ɪm] - [skeɪp] [hens] [əˈlaɪv] .
I let him 'scape hence alive .
我 让 他 - 逃脱 因此 活 .

我让他活着逃走了。

[mɔːr] [nʌn] [kæn; kən][æsk][ʌv; əv][ə; eɪ] [freɪl] [ˈmɔːrt(ə)l] ;
More none can ask of a frail mortal ;
更多的 没有任何 能 问 的 一个 脆弱 凡人 ;

对于一个脆弱的凡人来说，这已是莫大的奢求；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ðɪ][ləst] [taɪm][aɪ] [ˈprɔːmɪs] [piːs] [ænd; ənd] [ˈrespɪt] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈenəmi]
but it is the last time I promise peace and respite of life to the enemy
但 它 是 这 最后的 时间 我 承诺 和平 和 喘息 的 生活 到 这 敌人
[ʌv; əv][maɪ] [sʊl] .
of my soul .
的 我的 灵魂 .

但这是我最后一次向我灵魂的敌人承诺和平与安宁。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [lɔːrd] [grænt] [em ˈi:] [laɪf][ænd; ənd] [kraʊn] [ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][grænd][æɫ; ɛɫ]
So long as the Lord grants me life and crown the presence of Grand shall
所以 长的 作为 这 主 拨款 我 生活 和 王冠 这 在场 的 盛大 将
[ˈnevər] [mɔːr] [ɪnˈfekt][ðə; ðɪ] [er] [aɪ] [briːð] . "
never more infect the air I breathe . "
绝不 更多的 感染 这 空气 我 呼吸 . "

只要上帝赐予我生命和荣耀，格兰德的存在就永远不会再污染我呼吸的空气。

" [ðɪs] [ɪnsə'rekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ɑ:pər'tu:n] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , [maɪ] [li:dʒ] , " [əb'zɜ:rvd] [kaʊnt] ['henrɪk]
" **This insurrection was quite opportune for us , my liege , " observed Count Henrik**
" 这 起义 曾是 相当 适时的 为了 我们 , 我的 列日 , " 观察到 数数 亨里克
,
:
:

“陛下，这次叛乱对我们来说真是个好时机，”亨里克伯爵说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑ:nfrɪ'denʃ(ə)] [smaɪl] - - " [ðə; ði][fou] [ju:; jʊ] [keɪm] ['hɪðər] [tu:; tə] ['bæni] [hæθ] [bɪn] [æz; əz]
with a confidential smile - - " the foe you came hither to banish hath been as
和 一个 机密的 微笑 - - " 这 敌人 你 来了 这里 到 放逐 有 到过 作为
[gʊd] [æz; əz] [stoʊnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [baɪ][ðə; ði] [brɪsk] [men] [ʌv; əv] [kəʊpən'heɪɡən] ,
good as stoned out of this country by the brisk men of Copenhagen ,
好的 作为 吸食大麻 出去 的 这 国家 经过 这 轻快 男人 的 哥本哈根 ,
他带着一丝神秘的微笑说：“你们来此想要驱逐的敌人，已经被哥本哈根那些身手矫健的男人们用石头砸出了这个国家。”

[ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] [rɪspɑ:nnsə'bɪlətɪ] . "
on their own responsibility . "
在 他们的 自己的 责任 : "

他们自行承担责任。

" [ðæt] [aɪ] [æskt] [ðem; ðəm][nɑ:t][tu:; tə][du:] , " ['ænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [praʊd] ['i:gərnəs] ;
" **That I asked them not to do , " answered the king , with proud eagerness ;**
" 那 我 问 他们 不是 到 做 , " 回答 这 国王 , 和 自豪的 渴望 ;
“我曾要求他们不要这样做，”国王骄傲而急切地回答道；

" [hæd; həd][aɪ] [wɪld] [tu:; tə][ju:z] ['tempərəl] ['paʊər] , [ə'genst] [maɪ] [ɪkli:zi'æstɪkl] [fouz] [hɪr] ,
" **had I willed to use temporal power , against my ecclesiastical foes here ,**
" 有 我 意志 到 使用 颀 力量 , 反对 我的 教会的 敌人 这里 ,
“如果我愿意运用世俗权力来对抗我在此地的教会敌人，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] ['ni:dɪd] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mju:tənəs] [mɑ:b] .
I should not have needed the help of a mutinous mob .
我 应该 不是 有 需要 这 帮助 的 一个 叛逆的 暴民 : .

我本不应该需要暴民的帮助。

[ðə; ði] [taʊn] [hæθ] ['sʌfərd] [rɔ:n] ; [bʌt; bət]['mju:təni][ɪz] , [ænd; ənd]['evər] [wɪl] [bi:; bi] , ['mju:təni] ;
The town hath suffered wrong ; but mutiny is , and ever will be , mutiny ;
这 镇 有 遭受 错误的 ; 但 兵变 是 , 和 曾经 将要 是 , 兵变 ;
[ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌt] ,
and , as such ,
和 , 作为 这样的 ,

城镇遭受了不公；但叛乱就是叛乱，而且永远都是叛乱；因此，

[dɪ'zɜ:rviŋ] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] , ['weðər] [aɪ 'ti:] ['hæpənz] [tu:; tə][su:t][maɪ] [kən'vi:niəns] [ɔ:r][nɑ:t] .
deserving of punishment , whether it happens to suit my convenience or not .
值得 的 惩罚 , 无论 它 发生 到 套装 我的 方便 或者 不是 : .

无论如何，他都罪有应得，无论这是否符合我的利益。

[aɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɑ:rbitreri] [ænd; ənd]
I consider the conduct of the bishop and council to be arbitrary and
我 考虑 这 执行的 的 这 主教 和 理事会 到 是 随意的 和
[ɪ'li:g(ə)] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .
illegal , " he continued .
非法的 , " 他 持续 : .

“我认为主教和议会的行为是专断且非法的，”他继续说道。

" [aɪ] [heɪt] [bæn][ænd; ənd] ['ɪntərdɪkt] [æz; əz][aɪ][du:][ðə; ði] [pleɪɡ] , [æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] ;
" **I hate ban and interdict as I do the plague , as is well known ;**
" 我 恨 禁止 和 禁令 作为 我 做 这 瘟疫 , 作为 是出色地 已知 ;
“众所周知，我憎恨禁令和禁止令，就像憎恨瘟疫一样；

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [jæl; ʃəl][nɑ:t] [ˈðerfɔ:r] [bi:; bi] [bi'li:vð] [aɪ] [ˈfeɪvər] [rɪ'vʊlt][ænd; ənd] [rɪ'beljən] [ə'ɡenst] [ˈeni]
but it shall not therefore be believed I favour revolt and rebellion against any
但 它 将 不是 所以 是 相信 我 偏爱 反叛 和 叛乱 反对 任何
[ˈb:fl] [ə'θɔ:rəti] .
lawful authority .
合法的 权威 .

但这并不意味着我赞成反抗任何合法政权。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [dʌn] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ðə; ði] [lɒkt] [tʃɜ:rtʃɪz] .
It was well done to force the locked churches .
它 曾是 出色地 完毕 到 力量 这 已锁定 教堂 .

强制关闭教堂的做法做得很好。

[noʊ] - [ˈbɪʃəp] [jæl; ʃəl] [pleɪs] [ba:z] [ænd; ənd] [ˈbʊlwəks] [bɪ'twi:n] [ju: 'es][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [bɜ:rd] ;
No Roskild bishop shall place bars and bulwarks between us and our Lord ;
不 - 主教 将 地方 酒吧 和 堡垒 之间 我们 和 我们的 主 ;

任何罗斯基尔德主教都不得在我们和我们的主之间设置障碍和壁垒；

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][bɜ:(r)dʒ] [seɪk] [ðeɪ] [bi'sɪdʒd] [ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [ˈkæs(ə)l] :
but it was not for the Lord's sake they besieged the bishop's castle :
但 它 曾是 不是 为了 这 主场 清酒 他们 被围困 这 主教的 城堡 :

但他们围攻主教城堡并非出于主的缘故：

[ðer; ðər][dɪ'vʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˈbɜ:lsʊʊ] [ˈveri] [ˈmɑ:dərət] ; , [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [laɪk] [ˈhaʊlɪŋ] [wʊlvz] [ˈsɪŋɪŋ]
their devotion was also very moderate ; it was more like howling wolves singing
他们的 虔诚 曾是 还 非常 缓和 ; 它 曾是 更多的 喜欢 嚎叫 狼 歌唱
- [ˈkri:doʊ] ,
' credo ,
- 信条 ,

他们的虔诚也十分克制；更像是嚎叫的狼在唱着“信条”。

- [ðæn; ðən] [ˈkristʃənli] - [ˈbæptəɪzd; bæp'taɪzd] [ˈpi:p(ə)l] .
' than christianly - baptized people .
- 比 基督教的 - 受洗 人们 .

比受过基督教洗礼的人还要多。

[hæd; həd][ju:; jʊ] [si:n] , [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ðə; ði][ˈraɪəts] [ˈjestərdeɪ] [ˈi:vnɪŋ] , [ɪn][es 'ti:] . [ˈnɪkələs] [tʃɜ:rtʃ] .
Had you seen , with me , the riots yesterday evening , in St . Nicholas church .
有 你 已见 , 和 我 , 这 骚乱 昨天 晚上 , 在 英石 . 尼古拉斯 教会 .

昨天晚上，如果你和我一起目睹了圣尼古拉斯教堂发生的骚乱，你会作何感想？

[kaʊnt] [ˈhenrɪk] !
Count Henrik !
数数 亨里克 !

亨里克伯爵！

[ju:; jʊ] [wʊd] [ˈhɑ:rdli] [teɪk] [ɑ:n] [jɔ:r'self] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪn'sɜ:dʒənts] . "
you would hardly take on yourself the defence of these insurgents . "
你 会 几乎 拿 在 你自己 这 防御 的 这些 叛乱分子 . "

你肯定不会主动承担起保护这些叛乱分子的责任。

" [aɪ][roʊd][pæst][es 'ti:] . [ˈnɪkələs] [tʃɜ:rtʃ] - [jɑ:rd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [maɪ] [li:dʒ] ! " [ˈænsər] [kaʊnt]
" I rode past St . Nicholas church - yard in the night , my liege ! " answered Count
" 我 骑 过去的 英石 . 尼古拉斯 教会 - 院子 在 这 夜晚 , 我的 列日 ! " 回答 数数
[ˈhenrɪk] .
Henrik .
亨里克 .

“陛下，我夜里骑马经过了圣尼古拉斯教堂墓地！”亨里克伯爵回答道。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [ðer; ðər] [pli:zd] [em 'i:][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] , [,aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] .
" What was doing there pleased me but little , it is true .
" 什么 曾是 正在做 那里 高兴 我 但 小的 , 它 是 真的 .

“说实话，我在那里做的事情并没有让我感到满意。”

[aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoo] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] [muːvd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz] , [ɪn][ðə; ði]
It seemed as though a crowd of spirits moved among the graves , in the
它 似乎 作为 尽管 一个 人群 的 烈酒 已搬 之中 这 坟墓 , 在 这
[ˈmuːnʃaɪn] :
moonshine :
私酿酒 :

月光下，仿佛有一群亡灵在坟墓间游荡：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mʌtərɪŋ] .
there was a strange muttering .
那里 曾是 一个 奇怪的 喃喃自语 .

传来一阵奇怪的低语声。

[aɪ] [hɜːrd] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [prerz] , [wɪtʃ] [ˈsaʊndɪd] [tuː; tə][emˈiː] [laɪk] [kɜːrs] .
I heard shouts and prayers , which sounded to me like curses .
我 听到 喊叫 和 祈祷 , 哪个 听起来 到 我 喜欢 诅咒 .

我听到喊叫声和祈祷声，但在我听来却像是诅咒。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][esˈtiː] . [ˈerɪks] [ɡɪld] [ˈbreðrən] , [huː] [wɜːr; wər] [tʃɔːnt] [prerz] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [sed]
It was St . Erik's Guild brethren , who were chaunting prayers , it was said
它 曾是 英石 . 埃里克的 公会 弟兄们 , WHO 是 萦绕不去 祈祷 , 它 曾是 说
,
:
,

据说，当时正在吟诵祷文的是圣埃里克公会的修士们。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ˈkaʊns(ə)] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] .
and taking counsel against the bishop .
和 采取 法律顾问 反对 这 主教 .

并密谋反对主教。

[ðooz] [ɡʊd] [ˈpiːp(ə)] [aɪ] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋɡər] [dɪˈfend] ;
Those good people I will no longer defend ;
那些 好的 人们 我 将要 不 更长 保卫 ;

那些好人，我不再为他们辩护；

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][waɪld][fəˈnætɪks] [ænd; ənd] [ˈtɜːrbjələnt] [ˈspɪrɪts] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
there must be wild fanatics and turbulent spirits among them .
那里 必须 是 荒野 狂热分子 和 湍流 烈酒 之中 他们 .

他们当中肯定有一些狂热分子和桀骜不驯的人。

[bʌt; bət] [tʃæˈstaɪz] [ðem; ðəm][naːt] [tuː] [ˈhɑːrdli] , [ɪn][jɔːr; jər] [ræθ] , [maɪ] [liːdʒ] !
But chastise them not too hardly , in your wrath , my liege !
但 惩罚 他们 不是 也 几乎 , 在 你的 愤怒 , 我的 列日 !

但陛下，您在盛怒之下，请不要过于严厉地惩罚他们！

- - [ˈiːv(ə)n] [ðoo] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [lend] [ə; eɪ] [ˈhelpɪŋ] [hænd][tuː; tə] [priˈlatɪkl]
- - **even though you should now be forced to lend a helping hand to prelati**
- - 甚至 尽管 你 应该 现在 是 强制 到 借 一个 帮助 手 到 主教
[ˈɡʌvənmənt] .
government .
政府 :

——尽管你现在应该被迫协助地方政府。

[wen] [ðə; ði][lɔː(r)dʒ] [ˈsɜːrvənt] [ʃʌt] [ðə; ði][lɔː(r)dʒ] [haʊs] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd] [ˈhɪndər] [ɔːl] [ˈɔːrdərli]
When the Lord's servants shut the Lord's house themselves , and hinder all orderly
什么时候 这 主场 仆人 关闭 这 主场 房子 他们自己 , 和 阻碍 全部 秩序
[ˈwɜːrʃɪp] ,
worship ,
崇拜 ,

当主的仆人自己关闭主的殿，阻碍一切有序的敬拜时，

[aɪˈti:] [ɪz] [ˈʃɒrli] [noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪn] [mæn] [si:ks] [tu:; tə] [ˈedɪfaɪ] [hɪmˈself] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
it is surely no wonder that the plain man seeks to edify himself as well as
它 是 一定 不 想知道 那 这 清楚的 男人 寻找 到 启发 他自己 作为 出色地 作为

[hi:; hi] [kæn; kən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] :
he can in his own way :
他 能 在 他的 自己的 方式 :

难怪普通人会尽其所能地用自己的方式提升自我：

[ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [dɪˈfaɪəns] [ænd; ənd] [fəˈroʊəs] [fəˈnætɪsɪzəm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] [ɪz]
a mixture of defiance and ferocious fanaticism with this species of devotion is
一个 混合物 的 蔑视 和 凶猛 狂热 和 这 物种 的 虔诚 是

[ɪnˈevɪtəb(ə)l] ,
inevitable ,
不可避免的 ,

在这种奉献精神中，必然会夹杂着反抗和狂热的激情。

[bʌt; bət] [hu:z] [ɪz] [ðə; ði] [bleɪm] , [jɔ:; jər] [greɪs] ?
but whose is the blame , your grace ?
但 谁 是 这 责备 , 你的 优雅 ?

但究竟是谁的错，殿下？

[wer] [ˈgɑ:dz] [wɜ:rd] [ɪz] [ˈsaɪlənt] , [ðə; ði] [ˈi:v(ə)l] [wʌn] [ˈɪnstəntli] [sendz] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] [pri:sts] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
Where God's word is silent , the evil one instantly sends forth his priests among the
在哪里 神的 单词 是 沉默的 , 这 邪恶的 一 即刻 发送 前进 他的 神父 之中 这

[ˈpi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,

当上帝的旨意沉默不语时，邪恶者立刻派遣他的祭司到百姓中间。

[ænd; ənd] [ˈdraɪvz] [ðəm; ðəm] [mæd] . " "
and drives them mad . "
和 驱动 他们 疯狂的 . "

把他们逼疯了。

" [eɪ] [ɪnˈdi:d] !
" **Ay indeed !**
" 哎 的确 !

“确实如此！ ”

[ðoʊz] [ɑ:r; ər] [tru:] [wɜ:rdz] .
those are true words .
那些 是 真的 字 .

这话说得没错。

[kaʊnt] !
Count !
数数 !

数数！

[aɪˈti:] [ɪz] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʃepərd] [wen] [ðə; ði] [flɑ:k] [streɪz] .
It is usually the fault of the shepherd when the flock strays .
它 是 通常 这 过错 的 这 牧羊人 什么时候 这 群 流浪者 .

羊群走失通常是牧羊人的错。

[ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈgʌvənmənt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [aɪ] [der] [nɑ:t] [mʌt] [ˌɪntərˈmedl] [wɪð; wɪθ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ]
Spiritual government is a matter I dare not much intermeddle with , but this I
精神 政府 是 一个 事情 我 敢 不是 很多 管闲事 和 , 但 这 我

[hæv; həv] [ˈpra:mɪst] ,
have promised ,
有 承诺 ,

属灵治理之事，我不敢过多干涉，但我已经承诺过：

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] ['ɑ:nɪstli] [ki:p] [maɪ] ['prɑ:mɪs] :
and I shall honestly keep my promise :
和 我 将 诚实地 保持 我的 承诺 :

我必将信守承诺:

[ˈevri] [tʃɜ:rtʃ] [dɔ:ɹ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ðei] [wəd] [hɪr'æftər] [[ʌt] ,
every church door in the country which they would hereafter shut ,
每一个 教会 门 在 这 国家 哪个 他们 会 此后 关闭 ,
他们此后将关闭的全国所有教堂大门,

[aɪ] [wɪl] [kɔ:z] [maɪ'self] [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rðər] [ə'du:][tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:rst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɑ:f] [ʌv; əv][ðə; ði]
I will cause myself without further ado to be forced with the staff of the
我 将要 原因 我 没有 更远 阿多 到 是 强制 和 这 职员 的 这
[spɪr] ;
spear ;
矛 ;

我将毫不犹豫地让自己被长矛刺穿;

[ænd; ənd] [ˈevri] [pri:st] [ɔ:ɹ] ['bɪʃəp] [hu:] ['hɪndəz] [maɪ] , [ɔ:ɹ][maɪ] [pi:pəlz] ['lɔ:fl] [ænd; ənd] [ˈɔ:rdərli]
and every priest or bishop who hinders my , or my people's lawful and orderly
和 每一个 牧师 或者 主教 WHO 阻碍 我的 , 或者 我的 人们的 合法的 和 秩序
[dɪ'vɒʊ(ə)n] ,
devotion ;
虔诚 ,

凡阻挠我或我的子民进行合法有序敬拜的神父或主教,

[aɪ] ['bæniʃ] [frʌm; frəm] [steɪt] [ænd; ənd] ['kʌntri] ,
I banish from state and country ,
我 放逐 从 状态 和 国家 ,

我将他逐出国家和州。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['bæniʃt] [ɑ:rtʃ'bɪʃəp] [grænd] - - [let][ðə; ði][pəʊp] [ekske'mju:nɪkert] [em 'i:][ə; eɪ]
as I have banished Archbishop Grand - - let the pope excommunicate me a
作为 我 有 被放逐 大主教 盛大 - - 让 这 教皇 破门 我 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['oʊvər][fɔ:ɹ; fər][aɪ 'ti:] !
thousand times over for it !
千 时代 超过 为了 它 !

既然我已经驱逐了格兰德大主教——那就让教皇为此将我逐出教会一千次吧!

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[ɪn] [ðɪs] [aɪ][eɪ 'em] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][maɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['pi:p(ə)l] ,
in this I am agreed with my brave and loyal people ,
在 这 我 是 同意 和 我的 勇敢的 和 忠诚 人们 ,

在这一点上, 我与我勇敢忠诚的人民意见一致。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] ['ræðər] [tu:] [brɪsk] [koʊpənheɪɡənɜ:z] .
and with these rather too brisk Copenhageners .
和 和 这些 相当 也 轻快 哥本哈根人 :

还有这些速度过快的哥本哈根啤酒。

[wʌt] [aɪ] [hɪr] [tel] [ju:; jʊ] , [aɪ] ['kænɑ:t] [ɡɪv] ['eni] [wʌn] [ˈʌndər] [saɪn][ænd; ənd] [si:l] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,
What I here tell you , I cannot give any one under sign and seal , " he added ,
什么 我 这里 告诉 你 , 我 不能 给 任何 一 在下面 符号 和 海豹 , " 他 额外 ,
“我在这里告诉你们的事情, 我不能给任何人签字盖章,”他补充道。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ˈwɪspər][aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈkɑːnfɪdəns] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈdeɪnɪʃ] [ˈbɪʃəp] [ænd; ənd]
" **but I will whisper it in confidence into the ear of every Danish bishop and**
" 但 我 将要 耳语 它 在 信心 进入 这 耳朵 的 每一个 丹麦语 主教 和
[ˈfjuːtʃər] [aːrtʃˈbɪʃəp] ;
future archbishop ;
未来 大主教 ;

“但我会悄悄地把它告诉每一位丹麦主教和未来的大主教；

[nʌn] [æɪ; ʃəl] [seɪ] , [haʊˈevər] , [aɪ] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈreblz; rɪˈbel] .

none shall say , however , I side with rebels .
没有任何 将 说 , 然而 , 我 边 和 叛军 .

然而，谁也不能说，我站在叛军一边。

[ɪf] [əˈθɔːrəti] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] , [ðæt] [ɪz][maɪ] [əˈfer] ;

If authority is to be used , that is my affair ;
如果 权威 是 到 是 用过的 , 那 是 我的 事务 ;

如果要动用权力，那是我的事；

[bʌt; bət][ðer; ðər][æɪ; ʃəl][biː; bi] [piːs] [ænd; ənd][ˈɔːrdər] [hɪr] .

but there shall be peace and order here .
但 那里 将 是 和平 和 命令 这里 .

但这里将会和平有序。

[aɪ] [wɪl] [ʌpˈhoʊld][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈlɔːfl] [əˈθɔːrəti] , [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ɔːr]

I will uphold the rights of every lawful authority , whether it be spiritual or
我 将要 坚持 这 权利 的 每一个 合法的 权威 , 无论 它 是 精神 或者
[ˈtempərəl] ,
temporal ,
显 ,

我将维护一切合法权威的权利，无论是精神上的还是世俗的。

[ˈaʊər; ɑːr][haɪst; ˈhaɪəst] [raɪts] , [æz; əz][ˈgɔːdz] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv]

our highest rights , as God's children , and the rights and authority of
我们的 最高 权利 , 作为 神的 孩子们 , 和 这 权利 和 权威 的
[ðə; ði] [kraʊn] , [ˌʌnɪmˈperd] .
the crown , unimpaired .
这 王冠 , 未受损 .

作为上帝的儿女，我们享有最高的权利，王室的权利和权威不受损害。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] - - [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [gləʊd] , [ænd; ənd][æɪ; əɪ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈfɜːrɪd]

" **The king was silent - - his cheek glowed , and an expression of fervid**
" 这 国王 曾是 沉默的 - - 他的 脸颊 发光 , 和 一个 表达 的 狂热

[ˈenərdʒi] [biːmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] ,

energy beamed in his countenance ;
活力 光束 在 他的 面容 ,

国王沉默不语，双颊泛红，脸上洋溢着热烈的神采。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fer] [ˈspektək(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [sʌn] ,

as he turned from the fair spectacle of the rising sun ,
作为 他 转向 从 这 公平的 奇观 的 这 上升 太阳 ,

当他转身离开那美丽的旭日景象时，

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [fɑːg] - [ɪnˈveləpt] [taʊn] ,

and looked out upon the fog - enveloped town ,
和 看起来 出去 之上 这 多雾路段 - 被包裹 镇 ,

他眺望着笼罩在雾气中的小镇，

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈtaʊərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈglɪtəd] [ɪn][ðə; ði] [daːn] [ʌv; əv] [ˈmɔːrnɪŋ] .

the church towers of which glittered in the dawn of morning .
这 教会 塔楼 的 哪个 闪闪发光 在 这 黎明 的 早晨 .

清晨的曙光中，教堂的塔楼闪闪发光。

[hi:; hi] [naʊ] ['oʊpənd][ə; eɪ] ['letər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pækɪt] ,
He now opened a letter and a small packet ,
他 现在 打开 一个 信 和 一个 小的 包 ,
他打开了一封信和一个小包裹。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['skɪpər] [frʌm; frəm] - [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['dra:st] - .
which a skipper from Skanör had brought him from Drost Aagé .
哪个 一个 船长 从 - 有 带来 他 从 德罗斯特 - .
一位来自斯卡诺尔的船长把他从德罗斯特·阿格带了过来。

[hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] [wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] .
He read the letter with attention .
他 读 这 信 和 注意力 .
他认真地读了这封信。

[aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænsi'ætɪk] ['mɜ:tʃənts]
It contained an account of the Drost's meeting with the Hanseatic merchants
它 包含 一个 帐户 的 这 - 会议 和 这 汉萨同盟 商人
[ænd; ənd] - - [æt; ət] - ,
and Thrand Fistlier at Kjöge ,
和 - - 在 - ,
其中包含了德罗斯特在克约格与汉萨商人和特兰德·菲斯特利尔会面的记录，

[ænd; ənd][æt; ət] - [fer] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
and at Skanör fair , as well as of the disturbance which had been
和 在 - 公平的 , 作为 出色地 作为 的 这 干扰 哪个 有 到过
[kɔ:zd] [baɪ] [ðɪs] ['maʊntɪbəŋk] ,
caused by this mountebank ,
导致 经过 这 骗子 ,
以及在斯卡诺尔集市上，由这个江湖骗子引起的骚乱，

[ænd; ənd][ðə; ði][hænsi'ætɪk] ['fɔ:rdʒər] ; [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [haʊ] [ðə; ði]['dra:st] , ['pɑ:rtli][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði]
and the Hanseatic forgers ; and also how the Drost , partly to save the
和 这 汉萨同盟 伪造者 ; 和 还 如何 这 德罗斯特 , 部分 到 节省 这
['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts][laɪf] ,
artist's life ,
艺术家的 生活 ,
还有汉萨同盟的伪造者；以及德罗斯特是如何（部分是为了挽救艺术家的生命）

[hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm]['prɪz(ə)nər][tu:; tə] ['helsɪŋbɔ:ɹ(jə)] .
had been under the necessity of sending him prisoner to Helsingborg .
有 到过 在下面 这 必要性 的 发送 他 囚犯 到 赫尔辛堡 .
不得不将他作为囚犯送往赫尔辛堡。

[ɪn][ðə; ði] ['pækɪt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['mæstər] - ['ɑ:ptɪk] [tjʊb] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['pɑ:lɪft]
In the packet was one of Master Thrand's optic tubes , and some polished
在 这 包 曾是 一 的 掌握 - 光学 管子 , 和 一些 抛光
['glæsɪz] ,
glasses ,
眼镜 ,
包裹里装着瑟兰德大师的一根光学镜筒和一些抛光过的玻璃片。

[wɪtʃ] - [hæd; həd] [bɔ:t] [æt; ət] - [fer] ,
which Aagé had bought at Skanör fair ,
哪个 - 有 买 在 - 公平的 ,
这是阿格在斯卡诺尔集市上买的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['reərɪti:z] .
and which he now presented to the king as extraordinary rarities .
和 哪个 他 现在 呈现 到 这 国王 作为 非凡的 稀有物品 .
他将这些珍宝作为非凡的稀世珍品呈献给国王。

[ɪn][ðə; ði] ['letər] , - [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] [sə'spi](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
In the letter , Aagé had not been able to conceal his suspicion of the
在这信 , - 有不是到过有能力的到隐藏他的怀疑的这
['wʌndərf(ə)] ['maʊntɪbəŋk] ,
wonderful mountebank ,
精彩的骗子 ,

在信中, 阿热未能掩饰他对这位技艺高超的江湖骗子的怀疑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɡjələ] [ʌn'i:zɪnɪs] [wɪt] [ðɪs] ['mænz] [ɑ:pə'eɪənz] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃənz] [hæd; həd]
and the singular uneasiness which this man's operations and expressions had
和这单数不安哪个这男人的运营和表达式有
[kɔ:zd] [hɪm; ɪm] .
caused him .
导致他 .

以及这个人的举止和表情给他带来的那种莫名的不安。

[kaʊnt] ['hɛnrɪk] ['ɔ:lsoʊ] , [hæd; həd] ['leɪtli] [rɪ'si:vɪd] [ænd; ənd] [ri:d] [ə; eɪ] ['si:krət] [ɪ'pɪsl] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Count Henrik also , had lately received and read a secret epistle from the
数数亨里克还 , 有最近已收到和读一个秘密书信从这
['dra:st] ,
Drost ,
德罗斯特 ,

亨里克伯爵最近也收到并阅读了一封来自德罗斯特的秘密信件。

[ɪn] [wɪt] - ['kɒndʒəd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['kɔ:(ə)n] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪv] ['aɪsləndər] ,
in which Aagé conjured him to caution the king respecting the captive Iclander ,
在哪个 - 召唤他到警告这国王尊重这俘虏冰岛人 ,
阿格召唤他去告诫国王要尊重被俘的冰岛人 ,

[ænd; ənd] [ə'ʌv] [ɔ:l][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] ['wɑ:tʃfl] [aɪ] [ɑ:n] [hu:'evər] [ə'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm] .
and above all to keep a watchful eye on whoever approached him .
和多于全部到保持一个警惕眼睛在谁接近他 .
最重要的是, 要时刻警惕任何接近他的人。

" [trʌst] [nɑ:t][ðə; ði]['dʒʌŋkər] !
" **Trust not the junker !**
" 相信不是这破烂货 !

不要相信破烂货！

" - [roʊt] , " [gɑ:d] [fər'ɡɪv] [em 'i:] [ɪf] [aɪ][du:][hɪm; ɪm] [ɪn'dʒʌstɪs] !
" **Aagé wrote , " God forgive me if I do him injustice !**
" - 写道 , " 上帝原谅我 如果 我 做 他 不公正 !

“Aagé 写道：‘如果我对他不公，请上帝原谅我！’

- [ɪz] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [ʌndər] ['kɑ:nvɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rən] ['mɜ:tʃənts] , [hu:] ['θretnd] [ðə; ði]
Kaggé is alive and under convoy of the foreign merchants , who threatened the
- 是活和在下面护航的这外国的商人 , who 威胁这
[kɪŋ] [æt; ət] - ;
king at Sjöborg ;
国王在 - ;

卡格还活着, 在外国商人的护送下, 他们曾在舍堡威胁过国王；

['hɛlmɜ:] [ænd; ənd][maɪ]['breɪvəst]['skwaɪər][ɑ:r; ər][ɪn][ðər; ðər] ['paʊər] .
Helmer and my bravest squire are in their power .
赫尔默和 我的 最勇敢的 乡绅 是 在 他们的 力量 .

海尔默和我最勇敢的侍从都在他们的掌控之中。

[ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlɔ:z] [ɪz] [ʌn'wɪrɪd] .
The revenge of the outlaws is unwearied .
这 复仇 的 这 亡命之徒 是 不知疲倦 .

亡命之徒的复仇永不停歇。

[stɜːr][nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋz] [saɪd] !
Stir not from the king's side !
 搅拌 不是 从 这 国王的 边 ！

不要从国王身边动手！

[wɑːtʃ] ['ʊʊvər][hɪz; ɪz][laɪf] , [waɪl] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] . "
watch over his life , while I care for his happiness ."
 手表 超过 他的 生活 , 尽管 我 关心 为了 他的 幸福 . "

我守护他的生命，我关心他的幸福。

" [ˈtruːli] !
" Truly !
 " 真的 ！

“真的！ ”

[maɪ] [gʊd] ['draːst] - [ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] ['vɪʒənəri] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
my good Drost Aagé is a strange visionary , " said the King ,
 我的 好的 德罗斯特 - 是 一个 奇怪的 有远见的 , " 说 这 国王 ,
 “我的好德罗斯特·阿格是一位古怪的先知，”国王说道。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
shaking his head with a smile ,
 摇晃 他的 头 和 一个 微笑 ,

他笑着摇了摇头。

[æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] ['glæsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðɪːz]
as he tried the glasses with a feeling of wonder at the power of these
 作为 他 尝试 这 眼镜 和 一个 感觉 的 想知道 在 这 力量 的 这些
 ['ɪnstɹʊmənts] ;
instruments ;
 仪器 ;

他试戴眼镜时，对这些仪器的威力感到惊叹不已；

" [maɪ] [mʌtʃ] - [lʌvd] - [ɪz] ['redi] [tuː; tə][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [mɑːb] ,
" my much - loved Aagé is ready to side with the ignorant mob ,
 " 我的 很多 - 喜爱 - 是 准备好 到 边 和 这 无知 暴民 ,
 “我挚爱的阿格准备站在无知的乌合之众一边，

[ænd; ænd][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɒʊb(ə)l][aːts][ænd; ænd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][æz; əz][ðə; ði] [wɜːrk]
and regard the fruits of the noble arts and sciences as the work
 和 看待 这 水果 的 这 高贵 艺术 和 科学 作为 这 工作
 [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)] [wʌn] . "
of the evil one . "
 的 这 邪恶的 一 . "

并将高尚的艺术和科学的成果视为邪恶势力的杰作。

" [haʊ] ! [maɪ] [liːdʒ] !
" How ! my liege !
 " 如何 ！ 我的 列日 ！

“我的君主啊！

" [æskt] [kaʊnt] ['hɛnrɪk] , [ɪn] [sər'praɪz] .
" asked Count Henrik , in surprise .
 " 问 数数 亨里克 , 在 惊喜 .

“亨里克伯爵惊讶地问道。”

" [ðæt] [gʊd] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪz] [stiːl] ['sʌmwʌt] [wiːk] [bəʊθ][ɪn][maɪnd][ænd; ænd]['bɑːdi] ;
" That good friend of mine is still somewhat weak both in mind and body ;
 " 那 好的 朋友 的 矿 是 仍然 有些 虚弱的 两个都 在 头脑 和 身体 ;
 “我的那位好朋友身心都还有些虚弱；

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [hiː; hi][ɪz][ə'freɪd][ə'ʊər; ɑːr] [hoʊl] [fer] [wɜːrld] [wɪl] ['perɪ] ,
" **continued the king , " he is afraid our whole fair world will perish ,**
" 持续 这 国王 , " 他 是 害怕的 我们的 所有的 公平的 世界 将要 沦 ,
国王继续说道：“他担心我们整个美丽的世界都会毁灭。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər]['pi:p(ə)l] [get][ðər; ðər] [aɪz] ['oʊpənd] ,
because here and there people get their eyes opened ,
因为 这里 和 那里 人们 得到 他们的 眼睛 打开 ,
因为总有人会突然醒悟，

[ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] ['betər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dʒʌstli][ɪn] ['neɪtʃər] .
and learn to see things better and more justly in nature .
和 学习 到 看 事物 更好的 和 更多的 公正地 在 自然 .
并学会更好地、更公正地看待自然界的事物。

[ðə; ði][bɜːrd] [noʊz] [wʌt] [nuː] ['deɪndʒər][hiː; hi][kæn; kən] [naʊ] [biː; bi] ['driːmɪŋ] [ʌv; əv][frʌm; frəm] [ðɪs]
The Lord knows what new danger he can now be dreaming of from this
这 主 知道 什么 新的 危险 他 能 现在 是 做梦 的 从 这
[ˈɑːrtɪst] .
artist .
艺术家 .
天知道这位艺术家现在又会给他带来什么新的危险。

[dʒʌst] [lʊk] [hɪr] .
Just look here .
只是 看 这里 .
看看这里。

[kaʊnt] !
Count !
数数 !
数数！

" [ðə; ði] [kɪŋ] [riːtʃt] ['henrɪk] [ðə; ði][ˈɑːptɪk] [tuːb] .
" **The king reached Henrik the optic tube .**
" 这 国王 达到 亨里克 这 光学 管子 .
国王把光学管递给了亨利克。

" [aɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dis'kʌvərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɑːdʒər]['beɪkən] ,
" **It is one of the discoveries of the great Roger Bacon ,**
" 它 是 一 的 这 发现 的 这 伟大的 罗杰 熏肉 ,
这是伟大的罗杰·培根的发现之一，

[ðə; ði][waɪz] ['ɪŋɡlɪʃ] [mʌŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] - - [ə; eɪ] ['skɪlfɪ] ['aɪsləndər] [hæθ]
the wise English monk we have heard so much of - - a skilful Icelander hath
这 明智的 英语 僧 我们 有 听到 所以 很多 的 - - 一个 熟练 冰岛人 有
[ə'raɪvd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
arrived here in the country ,
到达的 这里 在 这 国家 ,
我们久闻其名的那位睿智的英国僧侣——一位技艺精湛的冰岛人——已经来到了这个国家。

[huː] [hæθ] [noʊn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['lɜːrɪd] [ðə; ði][ɑːrt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
who hath known him , and learned the art from him .
WHO 有 已知 他 , 和 学习 这 艺术 从 他 .
认识他的人，都曾向他学习过这门技艺。

[ðɪːz] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] ['meni]
These kind of things he brings with him ; he is said to understand many
这些 种类 的 事物 他 带来 和 他 ; 他 是 说 到 理解 许多
[ˈwʌndərf(ə)l] [aːts] ,
wonderful arts ,
精彩的 艺术 ,
他带来了这些东西；据说他精通许多奇妙的技艺。

[ænd; ənd] [noʊz] [ˈsi:kɹɪts] [ɪn] [ˈneɪtʃər] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
and knows secrets in nature which may be of importance ,
和 知道 秘密 在 自然 哪个 可能 是 的 重要性 ,
并且了解自然界中可能具有重要意义的秘密,

[æz; əz] [wel] [ɪn][wɔːr][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ədˈvænsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ; - , [aɪ] [səˈpoʊz]
as well in war as in the general advancement of the country ; Aagé , I suppose
作为 出色地 在 战争 作为 在 这 一般的 进步 的 这 国家 ; - , 我 认为
,
/

无论是在战争中还是在国家的整体发展中；我想，Aagé 也应该如此。
[mi:nz] [ˈoʊnli][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈkɔːʃəs] [ænd; ənd][nɑːt] [trʌst] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] [mʌtʃ] .
means only we should be cautious and not trust him over much .
方法 仅有的 我们 应该 是 谨慎 和 不是 相信 他 超过 很多 .
这意味着我们应该谨慎，不要过分信任他。

[aɪ] [wɪl] [siː] [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [mæn] ; [hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dʌθ; dəθ] [ˈɑːnər] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈnɔːrðərn]
I will see and know that man ; he certainly doth honour to our northern
我 将要 看 和 知道 那 男人 ; 他 当然 确实 荣誉 到 我们的 北方
[lændz] ,
lands ,
土地 ,
我将会亲眼见到并了解这个人；他确实为我们北方的土地赢得了荣誉。

[ænd; ənd][hiː; hi][æɪ; ʃəl][nɑːt][hæv; həv] [ˈvɪzɪtɪd] [em ˈiː][ɪn] [veɪn] ; - - [naʊ] [wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] , [kaʊnt] ?
and he shall not have visited me in vain ; - - now what say you , Count ?
和 他 将 不是 有 到访 我 在 徒劳 ; - - 现在 什么 说 你 , 数数 ?
他此行绝非徒劳；——伯爵，您有何话说？

[sʌtʃ] [glæs] [aɪz] [meɪ] [biː; bi][ˈjuːsf(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] , [bəʊθ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] ,
Such glass eyes may be useful , I think , both for a king and a general ,
这样的 玻璃 眼睛 可能 是 有用 , 我 思考 , 两个都 为了 一个 国王 和 一个 一般的 ,
我认为，这样的玻璃眼对国王和将军都可能有用。

[wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ][waɪd] [ˈsɜːrveɪ] ! "
when he should take a wide survey ! "
什么时候 他 应该 拿 一个 宽的 民意调查 ! "
他应该进行更广泛的调查才对！

" [ˈnoʊb(ə)l] ! [əˈstaːnɪʃɪŋ] !
" Noble ! astonishing !
" 高贵 ! 惊人 !
“高尚！惊人！”

" [ɪkˈskleɪmd] [kaʊnt] [ˈhɛnrɪk] , " [ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði] [ˈrɪvər] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] - ,
" exclaimed Count Henrik , " the town , the river , the whole of Solbjerg ,
" 惊呼 数数 亨里克 , " 这 镇 , 这 河 , 这 所有的 的 - ,
“亨里克伯爵惊呼道，‘城镇、河流，整个索尔比格！”

[siːm] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [ɪf] [kloʊz] [æt; ət][hænd] . "
seem as near as if close at hand . "
似乎 作为 靠近 作为 如果 关闭 在 手 . "
仿佛近在咫尺。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈskɪlfɪ] [ˈkɔɪnər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɛr] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ˈmetlz] , [ɪz] [ðɪs] [ˈaɪsləndər] [brɪˈsaɪdʒ]
" And a skilful coiner , and a rare judge of metals , is this Icelander besides
" 和 一个 熟练 造币者 , 和 一个 稀有的 法官 的 金属 , 是 这 冰岛人 除了
,
/

“此外，这位冰岛人还是一位技艺精湛的铸币师，以及一位罕见的金属鉴别专家。”

" [riˈzju:md] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][sætɪsˈfækj(ə)n] , [æz; əz][hi:; hi] [glɑ:nst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈletər] ,
" resumed the king with satisfaction , as he glanced over the letter ,
" 恢复 这 国王 和 满意 , 作为 他 瞥了一眼 超过 这 信 ,
国王满意地继续说道，一边扫了一眼信。

" [hi:; hi][ɪz][dʒʌst][ðə; ði][mæn][wi:; wi] [ni:d] ,
" he is just the man we need ,
" 他 是 只是 这 男人 我们 需要 ,
“他正是我们需要的人才。”

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][lənd][ɪz][ˈinəndeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:ls] [kɔɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtlɔ:z] ;
now that the land is inundated with the false coin of the outlaws ;
现在 那 这 土地 是 被淹没 和 这 错误的 硬币 的 这 亡命之徒 ;
如今这片土地上充斥着不法之徒的假币；

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ɪn] [li:g] [wɪð; wɪθ][maɪ] [foʊz] , [æz; əz] - [fɪrɪz] ,
if he were in league with my foes , as Aagé fears ,
如果 他 是 在 联盟 和 我的 敌人 , 作为 - 恐惧 ,
如果他真像阿格所担心的那样，与我的敌人勾结，

[hi:; hi] [wʊd] [ˈhɑ:rdli] [ˈventʃər] [ˈɪntu:][maɪ] [saɪt] ; [æz; əz] [jet] [noʊ] [ˈenəmi] [hæθ] [feɪst] [em ˈi:] ,
he would hardly venture into my sight ; as yet no enemy hath faced me ,
他 会 几乎 风险投资 进入 我的 视线 ; 作为 然而 不 敌人 有 面对 我 ,
[ʌnˈpʌnɪʃt] .
unpunished .
未受惩罚 .
他几乎不敢出现在我的视线里；至今为止，还没有哪个敌人能逃脱我的惩罚。

[hi:; hi][ɪz] [rɪˈpɔ:rtɪd] [tu:; tə][hoʊld] [ˈmeni] [ˈɜ:rɪŋ] [əˈpɪnjənz] [ɪn] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [feɪθ] ;
He is reported to hold many erring opinions in matters of faith ;
他 是 据报道 到 抓住 许多 犯错 意见 在 事情 的 信仰 ;
据称他在信仰问题上持有许多错误的观点；

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [tu:; tə][em ˈi:] ?
but what is that to me ?
但 什么 是 那 到 我 ?
但那跟我有什么关系呢？

[ɪf] [hi:; hi][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈherətɪk] , [soʊ] [mʌt] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] ;
If he be a heretic , so much the worse for himself ;
如果 他 是 一个 异教徒 , 所以 很多 这 更糟 为了 他自己 ;
如果他是异端，那对他来说就更糟糕了；

[ɪn] [wʌt] [kənˈsɜ:rnz] [ˈtempərəl] [θɪŋz] [hi:; hi][ɪz][æpt] , [aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] . "
in what concerns temporal things he is apt , I must confess . "
在 什么 担忧 显 事物 他 是 易于 , 我 必须 承认 . "
我必须承认，他在处理世俗事务方面确实很擅长。

" [ɪf] [hi:; hi][bi:; bi][ə; eɪ] - [ˈbrʌðər] , [æz; əz][ˈdra:st] - [θɪŋks] , [ðen] [brɪˈwer] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
" If he be a Leccar brother , as Drost Aagé thinks , then beware of him ,
" 如果 他 是 一个 - 兄弟 , 作为 德罗斯特 - 思考 , 然后 提防 的 他 ,
[maɪ] [li:dʒ] !
my liege !
我的 列日 !
“如果他真是莱卡尔兄弟，就像德罗斯特·阿热所认为的那样，那么我的君主，就要提防他！”

" [əbˈzɜ:rvd] [kaʊnt] [ˈhenrɪk] .
" observed Count Henrik .
" 观察到 数数 亨里克 .
亨里克伯爵观察到。

" [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [sekt] [wʌz; wəz] ['bæniʃt] [ɪn][ɔ:l] ['krɪstʃən] [lændz] , [ænd; ənd][ɪn] ['denmɑ:rk] [ɔ:lsoʊ] ,
" **I thought that sect was banished in all Christian lands , and in Denmark also ,**
" 我 想法 那 教派 曾是 被放逐 在 全部 基督教 土地 , 和 在 丹麦 还 ,
“我以为那个教派在所有基督教国家, 包括丹麦, 都被取缔了。”

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['deɪndʒərəs] [ə'pɪnjənz] . "
on account of their dangerous opinions ."
在 帐户 的 他们的 危险的 意见 . "
因为他们持有危险的观点。

" [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ə'pɪnjənz] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['bæniʃt] ['eni] ['lɪvɪŋ] [soʊl] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] :
" **On account of opinions , I have never banished any living soul , " said the king :**
" 在 帐户 的 意见 , 我 有 绝不 被放逐 任何 活的 灵魂 , " 说 这 国王 :
国王说: “我从未因他人的意见而放逐过任何一个活人。”

" [fɔ:r; fər] [ɔ:t] [aɪ] [ker] , ['evri] [mæn] [meɪ] [θɪŋk] [ænd; ənd] [br'li:v] [wʌt] [hi:; hi] [wɪl] ,
" **for ought I care , every man may think and believe what he will ,**
" 为了 应该 我 关心 , 每一个 男人 可能 思考 和 相信 什么 他 将要 ,
“我才不在乎呢, 每个人都可以自由地思考和相信自己想做的事。”

[prə'vaɪdɪd][hi:; hi][əu'beɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [ɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,
provided he obeys but the laws of the land ,
假如 他 服从 但 这 法律 的 这 土地 ,
只要他遵守国家法律,

[ænd; ənd] [si'dju:sɪz] [na:t][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [tu:; tə] [ɪnsə'rek(ə)n] [ænd; ənd] [ʌn'ɡɒdlinɪs] .
and seduces not the people to insurrection and ungodliness .
和 诱惑 不是 这 人们 到 起义 和 不敬虔 .
并且不诱使人民叛乱和作恶。

[wʌn] [dr'skrɪpʃn] [ʌv; əv][mædmən][aɪ][wʌns] ['bæniʃt] , [haʊ'evər] - - [aɪ'ti:] [ɪz] [tru:] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,
One description of madmen I once banished , however - - it is true , " he added ,
一 描述 的 狂人 我 一次 被放逐 , 然而 - - 它 是 真的 , " 他 额外 ,
[rekə'lektɪŋ] [hɪm'self] :
recollecting himself :
回忆 他自己 :
“不过, 我曾经驱逐过的那些疯子中, 有一个描述是真的,”他补充道, 仿佛想起了什么似的:

" [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðəm'selvz] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [fər'ɡɔ:t] ;
" **what they called themselves I have now forgot ;**
" 什么 他们 称为 他们自己 我 有 现在 忘了 ;
“他们自称什么, 我已经忘了;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mædnəs] [aɪ] [rɪ'membər] [wel] [ɪ'nʌf] - - [ðeɪ] [wɜ:r; wər][self] - [ə'pɔɪntɪd] [pri:sts] ,
but the madness I remember well enough - - they were self - appointed priests ,
但 这 疯狂 我 记住 出色地 足够的 - - 他们 是 自己 - 任命 神父 ,
[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]['kənsə,kreitɪd] [tʃɜ:rt] [ɔ:r] [tru:] ['dɔ:ktrɪn] .
without a consecrated church or true doctrine .
没有 一个 已祝圣的 教会 或者 真的 教义 .
但我对他们的疯狂行径记忆犹新——他们是自封的牧师, 既没有神圣的教会, 也没有真正的教义。

[ðeɪ] ['skauəd] [ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] , [ænd; ənd] [pri:tft] [bəuθ][tu:; tə] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] , [ænd; ənd]
They scoured the country round , and preached both to high and low , and
他们 彻底清洗 这 国家 圆形的 , 和 布道 两个都 到 高的 和 低的 , 和
[wɒd] , [ɪn] [ɔ:rt] ,
would , in short ,
会 , 在 短的 ,
他们走遍全国, 向各阶层人士布道, 总之,

[hæv; həv] [meɪd] [ju: 'es][ɔ:l] ['hi:ðn] .
have made us all heathens .
有 制成 我们 全部 异教徒 .
把我们都变成了异教徒。

[ðeɪ] [dɪˈnaɪd] [bəʊθ][ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ˈblesɪd; blest] [ˈleɪdɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts]
They denied both our Lord and our blessed Lady , and all the saints
他们 否认 两个都 我们的 主 和 我们的 蒙福 女士 , 和 全部 这 圣徒
[ænd; ənd] [ˈmɑːtəz] [brɪˈsaɪdz] ;
and martyrs besides ;
和 殉道者 除了 ;

他们否认了我们的主和圣母玛利亚，以及所有的圣人和殉道者；

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə][duː] [ˈiːðər] [wɪð; wɪθ] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr][pəʊp] ; [ænd; ənd][ɪn][fækt] ,
they would have nought to do either with church or pope ; and in fact ,
他们 会 有 零 到 做 任何一个 和 教会 或者 教皇 ; 和 在 事实 ,
[dʒʌst][æz; əz][ˈlɪt(ə)][wɪð; wɪθ] [kɪŋz] [ænd; ənd][ˈprɪnsəz] , [ɔːr] [ˈeni] [ˈtempərəl] [ˈɡʌvənmənt] ;
just as little with kings and princes , or any temporal government ;
只是 作为 小的 和 国王 和 王子们 , 或者 任何 颀 政府 ;
[dʒʌst][æz; əz][ˈlɪt(ə)][wɪð; wɪθ] [kɪŋz] [ænd; ənd][ˈprɪnsəz] , [ɔːr] [ˈeni] [ˈtempərəl] [ˈɡʌvənmənt] ;
just as little with kings and princes , or any temporal government ;
只是 作为 小的 和 国王 和 王子们 , 或者 任何 颀 政府 ;

他们与教会或教皇都毫无瓜葛；事实上，

[dʒʌst][æz; əz][ˈlɪt(ə)][wɪð; wɪθ] [kɪŋz] [ænd; ənd][ˈprɪnsəz] , [ɔːr] [ˈeni] [ˈtempərəl] [ˈɡʌvənmənt] ;
just as little with kings and princes , or any temporal government ;
只是 作为 小的 和 国王 和 王子们 , 或者 任何 颀 政府 ;
[dʒʌst][æz; əz][ˈlɪt(ə)][wɪð; wɪθ] [kɪŋz] [ænd; ənd][ˈprɪnsəz] , [ɔːr] [ˈeni] [ˈtempərəl] [ˈɡʌvənmənt] ;
just as little with kings and princes , or any temporal government ;
只是 作为 小的 和 国王 和 王子们 , 或者 任何 颀 政府 ;

对于国王、王子或任何世俗政府来说，情况也是如此；

[ðeɪ] [ˈzeləsli] [əˈfɜːmd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [əˈbeɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ˈoʊnli] - - [bʌt; bət] [wen] [aɪˈtiː] [keɪm]
they zealously affirmed that we should obey our Lord only - - but when it came
他们 热忱地 确认 那 我们 应该 服从 我们的 主 仅有的 - - 但 什么时候 它 来了
[tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
to the point ,
到 这 观点 ,

他们热情地宣称我们应该只服从我们的主——但当事情真正变得棘手时，

[ðer; ðər] [lɔːrd] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðer; ðər] [oʊn] [ˈɪgnərənt] [ænd; ənd] [pəˈvɜːrtɪd] [wɪl] .
their Lord was but their own ignorant and perverted will .
他们的 主 曾是 但 他们的 自己的 无知 和 变态 将要 .

他们所信奉的主，不过是他们自己无知和堕落的意志。

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [mæd] [ˈdɔːktrɪn] [wiː; wi] [meɪ] [wel] [preɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [juːˈes][ænd; ənd]
From such mad doctrine we may well pray our Lord to preserve us and
从 这样的 疯狂的 教义 我们 可能 出色地 祈祷 我们的 主 到 保存 我们 和
[ɔːl] [ˈkrɪstʃən] [lændz] . "
all Christian lands . "
全部 基督教 土地 . "

我们真应该祈求上帝保佑我们和所有基督教国家免受这种疯狂教义的侵害。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɪɡˈzæktli] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] , [ðə; ði] [kriːd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈbreðrən] ,
" **But that is exactly , as far as I know , the creed of the Leccar brethren ,**
" 但 那 是 确切地 , 作为 远的 作为 我 知道 , 这 信条 的 这 - 弟兄们 ,
[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɪɡˈzæktli] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] , [ðə; ði] [kriːd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈbreðrən] ,
" **But that is exactly , as far as I know , the creed of the Leccar brethren ,**
" 但 那 是 确切地 , 作为 远的 作为 我 知道 , 这 信条 的 这 - 弟兄们 ,

“但据我所知，这正是莱卡尔兄弟会的信条。”

" [əbˈzɜːrvd] [kaʊnt] [ˈhɛnrɪk] .
" **observed Count Henrik .**
" 观察到 数数 亨里克 .

亨里克伯爵观察到。

" [wiː; wi][hæv; həv] [tʃeɪst] [ðə; ði] [sekt] [frʌm; frəm] [mɛklɛnbɔrg] [ˈɔːlsəʊ] ,
" **We have chased the sect from Mecklenborg also ,**
" 我们 有 追逐 这 教派 从 梅克伦堡 还 ,
[wiː; wi][hæv; həv] [tʃeɪst] [ðə; ði] [sekt] [frʌm; frəm] [mɛklɛnbɔrg] [ˈɔːlsəʊ] ,
" **We have chased the sect from Mecklenborg also ,**
" 我们 有 追逐 这 教派 从 梅克伦堡 还 ,

“我们也把这个教派从梅克伦堡赶走了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃里克国王和亡命之徒，(King Eric and the Outlaws, Vol.)

第4/9页

[ænd; ənd][ðə; ði][pəʊp] [hæθ] [du:md] [ðem; ðəm][tu:; tə][ˈfaɪər][ænd; ənd] [ˈfægət] . "
and the pope hath doomed them to fire and faggot . "

和 这 教皇 有 注定失败 他们 到 火 和 柴草 . "

教皇已判处他们火刑和柴刑。
" [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [raɪt] , [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [kɔ:ld] - [ɪn] [ˈlætɪn] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] :
" You are right , they are called Leccarii in Latin , " answered the king :
" 你 是 正确的 , 他们 是 称为 - 在 拉丁 , " 回答 这 国王 :
"你说得对，他们在拉丁语中被称为Leccarii,"国王回答道：

" [ðə; ði][ˈhəʊli] [ˈfɑ:ðəz] [ˈkerɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][səʊlz] , [baɪ] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər] [ˈbɑ:dɪz] ,
" the holy father's caring for their souls , by burning their bodies ,
" 这 圣 父亲的 关怀 为了 他们的 灵魂 , 经过 燃烧 他们的 身体 ,
"教宗通过焚烧他们的遗体来关怀他们的灵魂，

[ˈsu:ts][em ˈi:][dʒʌst][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz] [eksəkə'mju:nɪkeɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ju: ˈes][ˈoʊvər][tu:; tə]
suits me just as little as his excommunicating , and giving us over to
西装 我 只是 作为 小的 作为 他的 开除教籍 , 和 给予 我们 超过 到
[ðə; ði][ˈdev(ə)l] .
the devil .
这 魔鬼 .

这让我非常不爽，就像他把我们逐出教会、交给魔鬼一样。

[ðæt] [mɪˈsterks] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [ɪn] [roʊm] [wi:; wi][ɑ:r; ə] [ɔ:l] [əˈɡri:d] .
That mistakes may be made in Rome we are all agreed .
那 错误 可能 是 制成 在 罗马 我们 是 全部 同意 .
罗马也可能犯错，这一点我们都同意。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈaɪsləndər] [bɪˈlɒŋz] [tu:; tə][jɑ:n] [sekt] , [hi:; hi][mʌst; məst] [ˈdaʊtləs] [dɪˈkæmp] , " [hi:; hi]
If the learned Icelander belongs to yon sect , he must doubtless decamp , " he
如果 这 学习 冰岛人 属于 到 远 教派 , 他 必须 毫无疑问 撤离 , " 他
[ˈædɪd] ,
added ,
额外 ,

“如果那位博学的冰岛人属于那个教派，他无疑必须改信其他教派，”他补充道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈsa:ri] [fɔ:r; fər] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [hɪr] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm] [hɪmˈself] ,
" and that I should be sorry for ; but I must hear it from himself ,
" 和 那 我 应该 是 对不起 为了 ; 但 我 必须 听到 它 从 他自己 ,
“我本该为此感到遗憾；但我必须亲耳听到他这么说，

[er] [aɪ] [wɪl] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:] ;
ere I will believe it ;
埃雷 我 将要 相信 它 ;

我才会相信；

[aɪ ˈti:][ɪz] [ɪnkənˈsi:vəbl] [tu:; tə][em ˈi:] [haʊ] [ˈmædnəs] [ænd; ənd] [ˈlɜ:rnɪŋ] [kæn; kən] [dwel] [təˈgeðər] [ɪn]
it is inconceivable to me how madness and learning can dwell together in
它 是 不可思议 到 我 如何 疯狂 和 学习 能 住 一起 在
[wʌn] [breɪn] . "
one brain . "
一 脑 . "

我简直无法想象疯狂和学识怎么能共存于同一个大脑中。

" [lɒk] [wʌns] [ə'gen] , [maɪ] [li:dʒ] ! " [sed] [kaʊnt] ['henrik] , ['hændɪŋ] [ðə; ði][ˈɑ:ptɪk] [tu:b] [tu:; tə][ðə; ði]
" Look once again , my liege ! " said Count Henrik , handing the optic tube to the
" 看 一次 再次 , 我的 列日 ! " 说 数数 亨里克 , 处理 这 光学 管子 到 这
[kɪŋ] .
king .
国王 .

“陛下，请再看一遍！”亨里克伯爵说着，将光学镜递给了国王。

" [ˈjɑ:ndər] [kʌmz] [ə; eɪ][boʊt] [ʌp][ðə; ði][kə'hæŋl] [tɔ:rdz] [es 'ti:] . [ˈdʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][ˈhɑ:spɪt(ə)] ;
" Yonder comes a boat up the canal towards St . George's hospital ;
" 远处 来 一个 船 向上 这 运河 向 英石 . 乔治的 医院 ;
“远处有一艘船沿着运河驶向圣乔治医院；

[ɪf] [aɪ][eɪ'em][nɑ:t] [mɪ'steɪkən] [aɪ 'ti:][ɪz] [stiəd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [kla:ks] ;
if I am not mistaken it is steered by a couple of clerks ;
如果 我 是 不是 错误 它 是 转向 经过 一个 夫妻 的 职员 ;
“如果我没记错的话，它是由几个职员掌舵的；

[pər'hæps][ðə; ði] ['bɪʃəp] [wʊd] [naʊ] [vaʊt'seɪf] [ju: 'es] ['taɪdɪŋz] , [ænd; ənd][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][jɜ:; jər]
perhaps the bishop would now vouchsafe us tidings , and put up with your
也许 这 主教 会 现在 vouchsafe 我们 消息 , 和 放 向上 和 你的
[prə'tekʃn] .
protection .
保护 .
或许主教现在会向我们透露消息，并接受你们的保护。

" [frʌm; frəm][es 'ti:] . [ˈdʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [leɪk] [floʊd] [ə; eɪ] [brɔ:d] ['rɪvjələt] ,
" From St . George's lake flowed a broad rivulet ,
" 从 英石 . 乔治的 湖 流动 一个 广阔 溪流 ,
“从圣乔治湖流出一条宽阔的小溪，

[wɪtʃ] [baʊndɪd] [ðə; ði] ['pæstʃər] [graʊnd] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði]
which bounded the pasture ground of Sorretslóv and divided it from the
哪个 有界 这 牧场 地面 的 - 和 分割 它 从 这
[medəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - .
meadows of the village of Solbjerg .
草地 的 这 村庄 的 - .
它界定了索雷茨洛夫的牧场，并将其与索尔比耶格村的草地分隔开来。

[ðɪs] ['rɪvjələt] , [wɪtʃ] ['waɪdnd] ['ɪntu:][ə; eɪ][kə'hæŋl] , [floʊd] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [west] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
This rivulet , which widened into a canal , flowed down under the west gate of the
这 溪流 , 哪个 扩大 进入 一个 运河 , 流动 向下 在下面 这 西方 门 的 这
[taʊn] ,
town ,
镇 ,
这条小溪逐渐汇聚成一条运河，从城镇西门下方流过。

[ænd; ənd] ['endɪd] [ɪts] [kɔ:rs] [ɪn][ðə; ði] - .
and ended its course in the Catsound .
和 结束 它是 课程 在 这 - .
最终抵达了卡茨桑德。

[brɪ'twi:n] [ðə; ði] [stri:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - [leɪ] [es 'ti:] . [ˈdʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][ˈhɑ:spɪt(ə)]
Between the stream and the town of Sorretslóv lay St . George's Hospital
之间 这 溪流 和 这 镇 的 - 躺 英石 . 乔治的 医院
.
:
.
圣乔治医院位于小溪和索雷茨洛夫镇之间。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][boʊt] [keɪm] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv] [tu:] [men] ,
A large boat came slowly up the river , in which the forms of two men ,
一个 大的 船 来了 缓慢地 向上 这 河 , 在 哪个 这 表格 的 二 男人 ,
一艘大船缓缓驶入河中, 船上有两个男人的身影,

[ə'taɪərd][ɪn] [blæk] , [wɜ:r; wər][dɪ'sɜ:rnəb(ə)l] .
attired in black , were discernible .
穿着 在 黑色的 , 是 可辨别的 .

他们身穿黑色衣服, 很容易辨认。

[ðeɪ] [rəʊd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'stedi] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:r] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪg'zɜ:rɪn] , [ə'genst]
They rowed with unsteady strokes of the oar , and with great exertion , against
他们 划船 和 不稳定 笔画 的 这 桨 , 和 和 伟大的 用力 , 反对
[ðə; ði] [stri:m] .
the stream .
这 溪流 .

他们奋力划着桨, 不稳地逆流而上。

[ðə; ði][boʊt] [pʊt] [ə'fɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] ['pæstʃə] [graʊnd] ['ɑ:pəzɪt] [es 'ti:] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]['hɑ:spɪt(ə)l] .
The boat put ashore at the pasture ground opposite St . George's hospital .
这 船 放 岸上 在 这 牧场 地面 对面的 英石 : 乔治的 医院 .
船在圣乔治医院对面的牧场上岸了。

[ðə; ði] ['seɪbl] - [klæd] ['pɜ:sənɪdʒz] [spræŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [ænd; ənd] [dru:] [aɪ 'ti:][ɑ:n][lənd] .
The sable - clad personages sprang out of the boat and drew it on land .
这 黑貂 - 覆膜 人物 弹簧 出去 的 这 船 和 画 它 在 土地 .
身着貂皮大衣的人们跳出船, 将船拉到岸上。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kaʊnt] ['hɛnrɪk] [θɔ:t] [ðeɪ] ['rɛkəɡ,naɪzd] [ðə; ði] ['ɑ:rtʃ'bɪʃəps] [kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l]
The king and Count Henrik thought they recognised the archbishop's confidential
这 国王 和 数数 亨里克 想法 他们 已确认 这 大主教的 机密的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,
国王和亨里克伯爵认为他们认出了大主教的密友。

[hæns][roʊdɪs][ænd; ənd][ðə; ði]['kænən] ['nɪkɔləʊz] , [ænd; ənd] [peɪd] [kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðer; ðər]
Hans Rodis and the canon Nicolaus , and paid close attention to their
汉斯 罗迪斯 和 这 正典 尼古拉斯 , 和 有薪酬的 关闭 注意力 到 他们的
[prə'si:dɪŋz] .
proceedings .
诉讼程序 .
汉斯·罗迪斯和教士尼古拉斯, 并密切关注他们的行动。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [lu:s] [seɪl][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt] , [frʌm; frəm] ['ʌndə] [wɪtʃ] [fɔ:r]
A large loose sail was taken from the boat , from under which four
一个 大的 松动的 帆 曾是 已采取 从 这 船 , 从 在下面 哪个 四
[ɪ'kli:zɪ'æstɪks] [roʊz] [ʌp] ,
ecclesiastics rose up ,
教会人士 玫瑰 向上 ,
船上取下一张大而松散的帆, 四名神职人员从帆下站了起来。

[wʌn]['æftə] [ə'hʌðər] , [ænd; ənd] [stept] [ɑ:n] [ɔ:r] .
one after another , and stepped on shore .
一 后 其他 , 和 步 在 支撑 .
一个接一个, 踏上了岸。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [wɪð; wɪθ] ['kɔ:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [prə'si:did] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ][baɪ] - [pæθ] ,
They looked around on all sides with caution , and proceeded along a by - path ,
他们 看起来 大约 在 全部 侧面 和 警告 , 和 继续 沿着 一个 经过 - 小路 ,
他们谨慎地环顾四周, 然后沿着一条小路继续前进。

[wɪð; wɪθ] [sləʊ] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [steps] [tə:rdz] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kæs(ə)] .
with slow and uncertain steps towards the royal castle .

和 慢的 和 不确定 步骤 向 这 皇家 城堡 .

迈着缓慢而犹豫的步伐，走向皇家城堡。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [fɔ:r] [su:n] ['rɛkəg,naɪzd] .
They were all four soon recognised .

他们 是 全部 四 很快 已确认 .

他们四个很快都被人认了出来。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌdɑ:mɪ'nɪrɪŋ] ['lɪt(ə)] ['bɪʃəp] [ˌjoʊ'hɑ:n] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hɔ:ti] ['æbət] [frʌm; frəm]
It was the domineering little Bishop Johan , with the haughty abbot from

它 曾是 这 盛气凌人 小的 主教 约翰 , 和 这 傲慢 方丈 从

[ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ['mɑ:nəsteri] ,
the forest monastery ,

这 森林 修道院 ,

那是专横跋扈的小主教约翰，还有傲慢自大的森林修道院院长。

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] [prə'vɪn(ə)] ['praɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'spektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkəʊpən'heɪɡən]
accompanied by the provincial prior , and the inspector of the Copenhagen

伴随 经过 这 省级 事先的 , 和 这 检查员 的 这 哥本哈根

[ˈtʃæptər] .
chapter .

章 .

由省长和哥本哈根分会的督察陪同。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['si:kɹətli] ['teɪkən] [flaɪt] [frʌm; frəm] - [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [fa:g] ,
They seemed to have secretly taken flight from Axelhuus in the morning fog ,

他们 似乎 到 有 偷偷 已采取 航班 从 - 在 这 早晨 多雾路段 ,

他们似乎趁着晨雾悄悄地从阿克塞尔胡斯起飞了。

[tu:; tə] [pleɪs] [ðəm'selvz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɪŋz] [prə'tekʃn] ,
to place themselves under the king's protection ,

到 地方 他们自己 在下面 这 国王的 保护 ,

为了将自己置于国王的保护之下，

[ænd; ənd][pər'hæps][tu:; tə] [dɪ'mænd] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ɑ:rmz] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['mju:tənəs] [taʊn] .
and perhaps to demand the help of arms against the mutinous town .

和 也许 到 要求 这 帮助 的 武器 反对 这 叛逆的 镇 .

或许还要求提供武器镇压叛乱的城镇。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] ['rɛkəg,naɪzd] [ðem; ðəm][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ɡreɪv] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['revəri] .
When the king recognised them he became grave , and fell into a reverie .

什么时候 这 国王 已确认 他们 他 成为 严重 , 和 跌倒 进入 一个 遐想 .

国王认出他们后，神情变得严肃起来，陷入了沉思。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði]['ɑ:ptɪk] [tu:b] [tu:; tə] [kaʊnt] ['henrɪk] ,
He reached the optic tube to Count Henrik ,

他 达到 这 光学 管子 到 数数 亨里克 ,

他把望远镜通向了亨里克伯爵，

[ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['saɪləns] [ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌðərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ,
and seated himself in silence on a bench on the southern side of the tower ,

和 坐着 他自己 在 沉默 在 一个 长椅 在 这 南部 边 的 这 塔 ,

他默默地坐在塔楼南侧的长凳上。

[wens] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔ:rθ] [geɪt] .
whence he had a view of the town and the north gate .

何处 他 有 一个 看法 的 这 镇 和 这 北 门 .

从那里他可以看到城镇和北门。

[kaʊnt] ['henrik] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [sə'spiʃəs] - ['lʊkiŋ] ['kænənz][hæd; həd] [jet] [ə'nʌðər]
Count Henrik remarked that the two suspicious - looking canons had yet another
数数 亨里克 评论 那 这 二 可疑的 - 寻找 教规 有 然而 其他
[ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [boʊt] ,
person in the boat ,
人 在 这 船 ,

亨里克伯爵注意到，那两门看起来很可疑的大炮旁边，船上还有另一个人。

[hu:m] [ðeɪ] ['kærid] [ɑ:n] [ʃɔ:r] ; [hi; hi] [ə'piəd] [tu;; tə][bi;; bi] ['i:ðər] [sɪk] [ɔ:r] [ded] ,
whom they carried on shore ; he appeared to be either sick or dead ,
谁 他们 携带 在 支撑 ; 他 出现 到 是 任何一个生病的或者 死的 ,
他们把他抬上岸；他看起来要么是生病了，要么是已经死了。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['kloʊsli] ['fraʊdɪd] [ɪn][ə; eɪ]['mənt(ə)l] .
and was closely shrouded in a mantle .
和 曾是 密切 被遮蔽的 在 一个 地幔 .
并被厚厚的斗篷紧紧包裹着。

[ðə; ði]['kænənz] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] , [ænd; ʌnd] [bɔ:r] , ['si:mɪŋli] [wɪð; wɪθ] ['daʊtf(ə)l] [ænd; ʌnd]
The canons looked around on all sides , and bore , seemingly with doubtful and
这 教规 看起来 大约 在 全部 侧面 , 和 钻孔 , 似乎 和 疑 和
[ˈæŋkʃəs] [steps] ,
anxious steps ,
焦虑的 步骤 ,

大炮环顾四周，迈着似乎犹豫而焦虑的步伐，

[ðə; ði] [sɪk] [ɔ:r] [ded] [mæn][ʌp][tu;; tə][es 'ti:] . [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz]['hɑ:spɪt(ə)l] , [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
the sick or dead man up to St . George's Hospital , where they were
这 生病的或者 死的 男人 向上 到 英石 . 乔治的 医院 , 在哪里 他们 是
[ˈɪnstəntli] [əd'mɪtɪd] .
instantly admitted .
即刻 承认 .

将病人或死者送往圣乔治医院，他们立即被收治入院。

[kaʊnt] ['henrik] [kən'sɪdərd] [ðer; ðər] [kən'dʌkt] [moʊst] [sə'spiʃəs] ; [hi;; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [həʊ'evər] , [nɑ:t]
Count Henrik considered their conduct most suspicious ; he determined , however , not
数数 亨里克 经过考虑的 他们的 执行 最多 可疑的 ; 他 决定 , 然而 , 不是
[tu;; tə] [neɪm] [aɪ 'ti:][tu;; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ;
to name it to the king ;
到 姓名 它 到 这 国王 ;

亨里克伯爵认为他们的行为非常可疑；但他决定不将此事禀告国王；

[ænd; ʌnd] [rɪ'zɔ:lvd] [tu;; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪm'self] [ɪntu:][ðə; ði] [ə'fer] , [ænd; ʌnd][tu;; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði]
and resolved to examine himself into the affair , and to inspect the
和 已解决 到 检查 他自己 进入 这 事务 , 和 到 检查 这
[ˈhɑ:spɪt(ə)l] [ðæt] ['veri] [deɪ] .
hospital that very day .
医院 那 非常 天 .

他决心亲自调查此事，并于当天视察医院。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [soʊ]['træŋkwɪl][æz; əz][wʌz; wəz][sə'pouzd; sə'pouzɪd] .
The town was by no means so tranquil as was supposed .
这 镇 曾是 经过 不 方法 所以 宁静 作为 曾是 据称 .
这座小镇远没有人们想象的那么宁静。

[ðə; ði][nɑ:k'tɜ:rn(ə)l] [ə'semblɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃɑ:rd] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['nɪkələs] [hæd; həd][nɑ:t] [dɪ'spɜ:rst]
The nocturnal assemblage in the churchyard of St . Nicholas had not dispersed
这 夜 装配 在 这 墓地 的 英石 . 尼古拉斯 有 不是 分散的
[ʌn'tɪl] [nɪr] ['deɪbreɪk] .
until near daybreak .
直到 靠近 拂晓 .

圣尼古拉斯教堂墓地里的夜间聚集人群直到黎明时分才散去。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [biˈliːvd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈeiθiɪst] [ænd; ənd] - [ˈbreðrən] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
it was believed there were atheists and Leccar brethren among them ,
它 曾是 相信 那里 是 无神论者 和 - 弟兄们 之中 他们 ,

人们认为他们当中有无神论者和莱卡尔兄弟会成员。

[huː] [sɔːt] [tuː; tə][ˈsevər][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈkrisndəm] ,
who sought to sever them from the church and from Christendom ,
WHO 寻求 到 断绝 他们 从 这 教会 和 从 基督教世界 ,

他们试图将他们与教会和基督教世界割裂开来。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm] [ˈbɜːrgər] - [ruːl] [ænd; ənd] [əˈbiːdiəns] .
as well as from burgher - rule and obedience .
作为 出色地 作为 从 市民 - 规则 和 服从 .

以及市民统治和服从。

[ə; eɪ][ˈsiːkrət] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði][ikˈstrævəgəns,-gənsi] [ænd; ənd] [ˈgluːmi] [diˈpɔːrtmənt] [ʌv; əv] [ðiːz]
A secret dread of the extravagancies and gloomy deportment of these
一个 秘密 恐惧 的 这 奢侈 和 阴沉 仪态 的 这些
[ˈpɜːsənz] [priˈveild] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][best] - [ɪnˈfɔːrmd] [ænd; ənd] [ˈbetər] [klæs] [ʌv; əv] [ˈbəːgəz] ,
persons prevailed among the best - informed and better class of burghers ,
人 最终获胜 之中 这 最好的 - 知情的 和 更好的 班级 的 市民 ,

在最有见识、社会地位较高的市民阶层中，普遍存在着对这些人奢靡生活和阴郁举止的隐隐恐惧。

[huː] , [haʊˈevər] , [hæd; həd] [ðəmˈselvz] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃʌtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ,
who , however , had themselves , on account of the shutting of the churches ,
WHO , 然而 , 有 他们自己 , 在 帐户 的 这 关闭 的 这 教堂 ,

然而，由于教堂关闭，他们自己却.....

[meɪd] [ˈkɑːmən] [kɔːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡɪld] - [ˈbreðrən] , [ænd; ənd] [diːmd] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][rɪˈvɔʊlt]
made common cause with the guild - brethren , and deemed a general revolt
制成 常见的 原因 和 这 公会 - 弟兄们 , 和 被认为 一个 一般的 反叛
[əˈgenst] [prɪˈlætɪk] [ˈtɪrəni] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnesəsəri] .
against prelatiic tyranny to be necessary .
反对 主教 暴政 到 是 必要的 .

与公会兄弟们结成共同联盟，认为有必要对教皇暴政发起全面反抗。

[er] [ðə; ði][sʌn] [hæd; həd] [diˈspɜːrst] [ðə; ði] [θɪk] [ˈmɔːrnɪŋ] [mɪst] [wɪtʃ] [leɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [taʊn] ,
Ere the sun had dispersed the thick morning mist which lay over the town ,
埃雷 这 太阳 有 分散的 这 厚的 早晨 薄雾 哪个 躺 超过 这 镇 ,

太阳尚未驱散笼罩小镇的浓厚晨雾，

[ðə; ði] [ˈbəːgəz] [ʌv; əv][,kəʊpənˈheɪɡən] [θɜːŋd] [ɪn] [kraʊdz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] - [haʊs] , [wer]
the burghers of Copenhagen thronged in crowds to the council - house , where
这 市民 的 哥本哈根 熙熙攘攘 在 人群 到 这 理事会 - 房子 , 在哪里
[ðeɪ] [əˈseɪmblɪd] [ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)] ,
they assembled a council ,
他们 组装 一个 理事会 ,

哥本哈根的市民们蜂拥至市政厅，在那里召开了一次议会。

[ðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][naːt][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] .
though it was not the usual day of meeting .
尽管 它 曾是 不是 这 通常 天 的 会议 .

虽然那天并不是通常的开会日。

[ˈmiːnwaɪl] , [ˈmætnz] [wɜːr; wər] [pərˈfɔːrmd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
Meanwhile , mattins were performed in all the churches in the town ,
同时 , 晨祷 是 执行 在全部 这 教堂 在 这 镇 ,

与此同时，镇上所有教堂都举行了晨祷仪式。

[ænd; ənd][noʊ] [priːst] [derd] [ˈeni] [bɜːŋgər][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈɪntərɪkt] .
and no priest dared any longer to observe the interdict .
和 不 牧师 敢于 任何 更长 到 观察 这 禁令 .

没有一位神父再敢遵守这项禁令了。

[ɔ:ɪ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [wɜ:r; wə] [ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli] ['kraʊdɪd] , [bʌt; bət][noʊ] [dis'tə:bənsɪz] [tʊk] [pleɪs] .
All the churches were unusually crowded , but no disturbances took place .
全部 这 教堂 是 异常地 挤 , 但 不 干扰 采取 地方 .

所有教堂都异常拥挤，但没有发生任何骚乱。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stoʊn] - [bɪlt] ['haʊzɪz] ,
It was only from the stone - built houses ,
它 曾是 仅有的 从 这 石头 - 建造 房屋 ,
只有那些石头砌成的房子，

[wɜ] [es'ti:] . [kænəts] [ænd; ənd][es'ti:] . ['erɪks] [ɡɪld] - ['breðrən] [hæd; həd] [rʌŋ] [ðer; ðər] ['belz] [er]
where St . Canute's and St . Eric's guild - brethren had rung their bells ere
在哪里 英石 . 克努特的 和 英石 . 埃里克的 公会 - 弟兄们 有 梯子 他们的 铃铛 埃雷
daylight ,
日光 ,

圣克努特教堂和圣埃里克教堂的兄弟会成员在天亮前就敲响了钟声。

[ænd; ənd][wɜ:r; wə] [naʊ] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ðer; ðər] ['mɔ:rnɪŋz] [dɪ'vouʃənz] , [bɪ'fɔ:r] [fʊl] ['gɑ:blət] [ænd; ənd]
and were now performing their morning's devotions , before full goblets and
和 是 现在 表演 他们的 早晨 虔诚 , 前 满的 高脚杯 和
with locked doors ,
和 已锁定 门 ,

他们现在正在举行晨祷，面前摆满了盛满酒的圣杯，房门紧闭。

[ðæt] [waɪld] [kraɪz] [ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv] ['tu:mʌlt] [prə'si:dɪd] .
that wild cries and sounds of tumult proceeded .
那 荒野 哭泣 和 声音 的 骚乱 继续 .

随后传来一阵狂野的叫喊声和喧闹声。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['ɜ:rlɪ] [mæs] [wʌz; wəz] ['endɪd] ,
As soon as early mass was ended ,
作为 很快 作为 早期的 大量的 曾是 结束 ,
早祷结束后，

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [prə'se(ə)n] [pæst] [θru:] [nɔ:rθ] [stri:t] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ɡeɪt] .
a great procession passed through North Street and through the north gate .
一个 伟大的 游行 通过了 通过 北 街道 和 通过 这 北 门 .
一支庞大的队伍穿过北街和北门。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['depjʊtɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['kaʊns(ə)l] ,
It was the deputies of the town and council ,
它 曾是 这 副手们 的 这 镇 和 理事会 ,
那是镇议会的代表们，

[hu:] [hæd; həd] [drɔ:n] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] - [haʊs] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [lɪst] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnts] [ə'ɡenst]
who had drawn up at the council - house a long list of complaints against
WHO 有 绘制 向上 在 这 理事会 - 房子 一个 长的 列表 的 投诉 反对
the bishop ,
这 主教 ,

有人在市政厅拟定了一份长长的针对主教的投诉清单，

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ][dʒʌstɪfɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðə; ði] ['ri:s(ə)ntli] - [sə'prest] [ɪnsə'rek(ə)n] .
and as long a justification of the recently - suppressed insurrection .
和 作为 长的 一个 理由 的 这 最近 - 被抑制 起义 .

而且，这还是对最近镇压的叛乱的一种合理化解释。

[ðɪs] ['dɑ:kjʊmənt] [ðeɪ] [naʊ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['prez(ə)nt][tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
This document they now intended to present to the king ,
这 文档 他们 现在 故意的 到 展示 到 这 国王 ,
他们打算将这份文件呈献给国王。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈentər] [ˈɪntuː] [ˈeni] [ˈtriːti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
as they were willing to enter into any treaty with the spiritual Lord of the
作为 他们 是 愿意的 到 进入 进入 任何 条约 和 这 精神 主 的 这
[taʊn] ,
town ,
镇 ；

因为他们愿意与该镇的神灵领主签订任何条约。

[wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈsɔːvrɪn] [maɪt] [kənˈsɪdər] [dʒʌst] [ænd; ənd] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] .
which their sovereign might consider just and reasonable .
哪个 他们的 主权 可能 考虑 只是 和 合理的 。

他们的君主可能会认为这是公正合理的。

[ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəli] [ɪnˈkriːsɪŋ] [kraʊd] [əˈkʌmpənɪd] [ðɪs] [prəˈseʃ(ə)n] .
A continually increasing crowd accompanied this procession .
一个 持续 增加 人群 伴随 这 游行 。

越来越多的民众跟随游行队伍。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡɪld] - [ˈbreðrən] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdepjʊtɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
None of the guild - brethren were to be seen among the deputies of the
没有任何 的 这 公会 - 弟兄们 是 到 是 已见 之中 这 副手们 的 这
[taʊn] ；
town ；
镇 ；

镇上的代表中，没有一个行会成员的身影；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈɡluːmi] [ˈædʒɪˌteɪtəz] [suːn] [dʒɔɪnd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [treɪn] ,
but a number of these gloomy agitators soon joined themselves to the train ,
但 一个 数字 的 这些 阴沉 搅拌器 很快 加入 他们自己 到 这 火车 ；

但很快，许多悲观的煽动者也登上了火车。

[ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɑːpjələs] [rɪˈspektɪŋ] [ðɪs] [nɪˌɡoʊʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and sought to excite suspicion in the populace respecting this negotiation of
和 寻求 到 激发 怀疑 在 这 民众 尊重 这 谈判 的
[piːs] .
peace .
和平 。

并试图在民众中煽动对和平谈判的怀疑。

[ðə; ði] [ɡɪld] - [ˈbreðrən] , [ˈmiːnwaɪl] , [siːmd] [æt; ət] [ˈveriəns] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] ; [ðə; ði] [ˈkɪŋz]
The guild - brethren , meanwhile , seemed at variance among themselves ; the king's
这 公会 - 弟兄们 , 同时 , 似乎 在 方差 之中 他们自己 ; 这 国王的
[ˈprez(ə)ns] [hæd; həd] [strʌk] [ˈterər] [ˈɪntuː] [ˈmeni] ,
presence had struck terror into many ,
在场 有 击 恐怖 进入 许多 ,

与此同时，行会成员之间似乎存在分歧；国王的到来令许多人感到恐惧。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [waɪld] [plænz] [ʌv; əv] [əʊvəˈθrəʊɪŋ] [ɔːl] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] [ˈtempərəl] [ruːl] [lækt]
and their wild plans of overthrowing all spiritual and temporal rule lacked
和 他们的 荒野 计划 的 推翻 全部 精神 和 颞 规则 缺乏
[ˈkɔːnsərt] [ænd; ənd] [ˈkaʊns(ə)l] .
concert and counsel .
音乐会 和 法律顾问 。

他们推翻一切精神和世俗统治的疯狂计划缺乏协调和商议。

[ˈhɑːrdli] [hæd; həd] [ðeɪ] [ˈkwɪtɪd] [ðer; ðər] [ɡɪld] [ˈhɑʊzɪz] [er] [ðə; ði] [ˈprɑːvoʊsts] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Hardly had they quitted their guild houses ere the provost's men and the
几乎 有 他们 辞职 他们的 公会 房屋 埃雷 这 教务长的 男人 和 这
[ˈbɪʃəps] [rɪˈteɪnəz] ,
bishop's retainers ,
主教的 预付金 ,

他们刚离开行会会所，教务长的人马和主教的侍从就来了。

[ə'sɪstɪd] [i:v(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈbə:gəz] , [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈbɪldɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈsteɪʃənd]
assisted even by the burghers , took possession of these buildings , and stationed
协助 甚至 经过 这 市民 , 采取 拥有 的 这些 建筑物 , 和 驻
[gɑ:rdz] [bɪ'fɔ:ɹ] [ðəm; ðəm] .
guards before them .
守卫 前 他们 :

在市民的帮助下, 他们占领了这些建筑物, 并在建筑物前驻扎了卫兵。

[ðə; ði] [dɪ'spɜ:rʒn] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'dʒenəreɪt] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [frə'tɜ:rnəti] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [wʌn]
The dispersion of this degenerate and dangerous fraternity was now become one
这 分散 的 这 退化 和 危险的 兄弟会 曾是 现在 变得 一
[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ːrni:st] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kʌʊns(ə)l][ænd; ənd] [ˈbə:gəz] .
of the most earnest wishes of the council and burghers .
的 这 最多 认真 愿望 的 这 理事会 和 市民 :

瓦解这个堕落而危险的兄弟会, 成了议会和市民们最真切的愿望之一。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][nɑ:t] [left] [ðə; ði] ['taʊə] [ʌv; əv] - [wen] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] ['heɪsnd] ['fɔ:rwərd]
The king had not left the tower of Sorretslóv when the throng hastened forward
这 国王 有 不是 左边 这 塔 的 - 什么时候 这 人群 加快 向前
[tɔ:rdz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌn'fɔ:tɪfaɪd] ['kæs(ə)l] ,
towards the village and his unfortified castle ,
向 这 村庄 和 他的 未加固的 城堡 ,

当人群急忙向村庄和国王那座没有防御工事的城堡涌去时, 国王还没有离开索雷茨洛夫的塔楼。

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [geɪt] ; [waɪl] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:]
in the direction of the southern gate ; while the bishop and the three
在 这 方向 的 这 南部 门 ; 尽管 这 主教 和 这 三
[ˈprelɪts] ,
prelates ,
主教们 ,

朝南门方向走去; 而主教和三位主教,

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sləʊ] [ænd; ənd] ['du:biəs] [peɪs] ,
with their slow and dubious pace ,
和 他们的 慢的 和 可疑 步伐 ,
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sləʊ] [ænd; ənd] ['du:biəs] [peɪs] ,
他们步伐缓慢且令人怀疑,

[hæd; həd][nɑ:t][æz; əz] [jet] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][baɪ] - [pæθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['westərn]
had not as yet reached the approach from the by - path to the western
有 不是 作为 然而 达到 这 方法 从 这 经过 - 小路 到 这 西
['kæs(ə)l] [geɪt] .
castle gate .
城堡 门 :

尚未到达从岔路通往西城堡大门的入口。

[kaʊnt] ['henrɪks] [ə'ten(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['hʊəlɪ] [ɪn'groʊst] [ɪn] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['ta:rdi][ænd; ənd]
Count Henrik's attention had been wholly engrossed in watching the tardy and
数数 亨里克的 注意力 有 到过 完全 全神贯注 在 观看 这 迟迟 和
[ʌndɪ'saɪdɪd] [ˈmu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌkli:zi'æstɪks] ,
undecided movements of the ecclesiastics ,
未决定 移动 的 这 教会人士 ,

亨里克伯爵的注意力完全集中在观察教士们迟缓而犹豫不决的举动上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔ:st][ɪn] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] [kraʊd]
and the king had been so lost in thought that he did not observe the crowd
和 这 国王 有 到过 所以 丢失的 在 想法 那 他 做过 不是 观察 这 人群
[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈmɜ:rmər] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈvɔɪsɪz] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
until the distant murmur of many thousand voices reached his ear .
直到 这 遥远 低语 的 许多 千 声音 达到 他的 耳朵 :

国王一直沉浸在自己的思绪中, 直到远处传来成千上万人的低语声, 他才注意到人群。

[hi:; hi][roʊz] ['heɪstɪli] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [rɔ:θ] ,
He rose hastily , with a quick glance on both sides , and appeared wroth ,
他 玫瑰 草草 , 和 一个 快的 瞥一眼 在 两个都 侧面 , 和 出现 愤怒 ,
他猛地站起身, 迅速地向两边看了一眼, 显得怒气冲冲。

[bʌt; bət] [ʌndɪ'saɪdɪd] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
but undecided only for a moment .
但 未决定 仅有的 为了 一个 片刻 .
他只是犹豫了片刻。

" [ðə; ðɪ] [geɪt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [bɑ:rd] .
" **The gate shall be barred .**
" 这 门 将 是 禁止 .
“大门必须关闭。”

[kaʊnt] !
Count !
数数 !
数数！

[ðə; ðɪ] [blæk] [sneɪlz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [brɔ:t] [ʌp] [hɪr] !
the black snails shall be brought up here !
这 黑色的 蜗牛 将 是 带来 向上 这里 !
黑蜗牛要运到这里来！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪm'petʃuəsli] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [tu:; tə] [kaʊnt] ['hɛnrɪk] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
" **he exclaimed impetuously in a loud voice to Count Henrik , pointing to the**
" 他 惊呼 冲动地 在 一个 大声 嗓音 到 数数 亨里克 , 指向 到 这
[ɪˌkli:zi'æstɪks] [bɪ'ləʊ] ,
ecclesiastics below ,
教会人士 以下 ,
“他指着下面的教士们, 大声地、激动地向亨里克伯爵喊道,

[hu:] [ə'gen] [pɔ:zd] [ɑ:n][ðə; ðɪ][baɪ] - [pæθ] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] ['hezɪteɪt] .
who again paused on the by - path , and seemed to hesitate .
WHO 再次 暂停 在 这 经过 - 小路 , 和 似乎 到 犹豫 .
他再次在小路上停了下来, 似乎有些犹豫。

" [let] [ðem; ðəm][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][maɪ] ['praɪvət] ['tʃeɪmbər] [ɪnstəntli] , ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd]
" **Let them be brought to my private chamber instantly , even though it should**
" 让 他们 是 带来 到 我的 私人的 房间 即刻 , 甚至 尽管 它 应该
[bi:; bi][baɪ] [fɔ:rs] .
be by force .
是 经过 力量 .
“立刻将他们带到我的私人房间, 即使是用武力也行。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][maɪ] ['prɪzənəz] .
They are my prisoners .
他们 是 我的 囚犯 .
他们是我的囚犯。

" [kaʊnt] ['hɛnrɪk] ['sta:rtɪd] .
" **Count Henrik started .**
" 数数 亨里克 开始 .
亨里克伯爵开始了。

" [lʊk] ! " [kən'tɪnju:d] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] , ['pɔɪntɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][roʊd] .
" **Look ! " continued the king , pointing towards the village and the road .**
" 看 ! " 持续 这 国王 , 指向 向 这 村庄 和 这 路 .
“看！”国王继续说道, 指着村庄和道路。

" [ðeɪ] [flɑ:k] [aʊt] ['hɪðər] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ; [bʌt; bət] , [baɪ][ɔ:l][ðə; ði]['həʊli] [men] !
" **They flock out hither by thousands ; but , by all the holy men !**
" 他们 群 出去 这里 经过 数千 ； 但 ， 经过全部 这 圣 男人 ！
“他们成千上万地涌向这里；但是，所有的圣人啊！”

[hu:'evər] [di'stə:bz] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kæs(ə)l][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [tʃæs'taɪzd] [æz; əz][hi:; hi]
whoever disturbs the peace of the royal castle shall be chastised as he
谁 扰乱 这 和平 的 这 皇家 城堡 将 是 受责罚 作为 他
[dɪ'zɜ:rvz] .
deserves .
值得 .
凡扰乱王宫安宁者，必将受到应有的惩罚。

[raɪd] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] .
Ride to meet the throng .
骑 到 见面 这 人群 .
乘车前往人群聚集处。

[kaʊnt] !
Count !
数数 !
数数！

[ə'naʊns] [maɪ] [wɪl] [tu:; tə][ðəm; ðəm] - - [seɪ] [ðer; ðər] ['bɪʃəp] [ɪz][ɪn][maɪ] ['paʊər] .
announce my will to them - - say their bishop is in my power .
宣布 我的 将要 到 他们 - - 说 他们的 主教 是 在 我的 力量 .
向他们宣布我的旨意——告诉他们，他们的主教在我的掌控之中。

['evri] ['fɪtɪŋ] [ˌprɑ:pə'zɪ(ə)n][aɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tu:; tə] ; [bʌt; bət] ['evri] ['ædʒɪteɪtər][æɪ; ʃəl] ['ɪnstəntli] [bi:; bi]
Every fitting proposition I will listen to ; but every agitator shall instantly be
每一个 配件 主张 我 将要 听 到 ； 但 每一个 搅拌机 将 即刻 是
['bænɪʃt] ;
banished ;
被放逐 ；
凡是合适的提议，我都会听取；但凡是煽动者，我都会立即驱逐。

[hu:'evər] [əʊ'beɪz][nɑ:t][æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] . "
whoever obeys not shall be punished as a rebel . "
谁 服从 不是 将 是 受到惩罚 作为 一个 反叛 . "
凡不服从者，将按叛乱者的标准予以惩罚。

" [naʊ] [aɪ] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] , [maɪ] [li:dʒ] , " [sed] [kaʊnt] ['henrɪk] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [dɪ'pɑ:rtɪd] .
" **Now I understand you , my liege , " said Count Henrik , and instantly departed .**
" 现在 我 理解 你 ， 我的 列日 ， " 说 数数 亨里克 ， 和 即刻 已离开 .
“现在我明白了，我的君主，”亨里克伯爵说完，便立即离开了。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'mænd] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [pʊt] ['ɪntu:][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .
The king's command was immediately put into execution .
这 国王的 命令 曾是 立即地 放 进入 执行 .
国王的命令立即执行。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɪr] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] ,
With great fear and dismay ,
和 伟大的 害怕 和 沮丧 ,
怀着极大的恐惧和沮丧，

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θri:] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] [kəm'pænjənz] [bɪ'held] [ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv] ['hɔ:smən]
the bishop and his three ecclesiastical companions beheld a troop of horsemen
这 主教 和 他的 三 教会的 同伴 观看 一个 部队 的 骑兵
[ˈgæləp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [tɔ:rdz] [ðəm; ðəm] ,
gallop out of the castle towards them ,
驰骋 出去 的 这 城堡 向 他们 ,
主教和他的三位教友看到一队骑兵从城堡里向他们疾驰而来。

[waɪl] [ə; eɪ] ['wɪləʊ] [hedʒ] [hɪd][ðə; ði] [meɪn] [roʊd][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nkɔ:rs] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [frʌm; frəm]
while a willow hedge hid the main road and the concourse of people from
尽管 一个 柳 对冲 隐藏 这 主要的 路 和 这 大厅 的 人们 从
[ðer; ðər] [saɪt] ,
their sight ,
他们的 视线 ,

柳树篱笆遮挡住了主路和人群，使他们无法看到外面的景象。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪl] [stʊd] [klaʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['medoʊ] [geɪt] , [dɪ'beɪtɪŋ] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t]
and they still stood close to the meadow gate , debating whether they had not
和 他们 仍然 站立 关闭 到 这 草地 门 , 辩论 无论 他们 有 不是
['æktɪd][wɪð; wɪθ] [prɪ,sɪpɪ'teɪ(ə)n] ,
acted with precipitation ,
行动 和 沉淀 ,

他们仍然站在草地大门附近，争论着自己是否行事过于草率。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] ['deɪndʒər] [hɪr] [ðæn; ðən] [ðæt]
and were not about to encounter a still greater danger here than that
和 是 不是 关于 到 遇到 一个 仍然 更大的 危险 这里 比 那
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fled] .
from which they had fled .
从 哪个 他们 有 逃亡 .

他们即将遇到的危险，远比他们逃离的危险更大。

" ['tretʃəri] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['bɪʃəp] , ['drɔ:ɪŋ] [bæk] .
" Treachery ! " cried the bishop , drawing back .
" 背信弃义 ! " 哭 这 主教 , 绘画 后退 .

“背叛！”主教喊道，然后后退一步。

" [aɪ] [fɪrd] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] .
" I feared it would be so .
" 我 害怕 它 会 是 所以 .

“我担心会是这样。”

[fu:lz] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [trʌst] [tu:; tə][ðə; ði][dʒenə'rɑ:səti][ʌv; əv][æn; ən] [ekska'mju:nɪkeɪtɪd] ['taɪrənt] !
Fools that we are to trust to the generosity of an excommunicated tyrant !
傻瓜 那 我们 是 到 相信 到 这 慷慨 的 一个 被逐出教会 暴君 !
我们真是愚蠢，竟然会相信一个被逐出教会的暴君的慷慨！

[naʊ] [wi:; wi] [meɪ] [ɔ:l] [fer] [æz; əz][dɪd][grænd] , [ænd; ənd] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə][rɑ:t] [ə'laɪv] [ɪn][hɪz; ɪz]
Now we may all fare as did Grand , and may come to rot alive in his
现在 我们 可能 全部 票价 作为 做过 盛大 , 和 可能 来 到 腐烂 活 在 他的
['dʌndʒənz] . "
dungeons . "
地下城 . "

现在我们或许都会像格兰德一样，最终在他的地牢里腐烂而死。

" [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dʒʌstɪs] , ['i:v(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [ɪm'prɪzn] [ju: 'es] ,
" I will answer for the king's justice , even should he imprison us ,
" 我 将要 回答 为了 这 国王的 正义 , 甚至 应该 他 监禁 我们 ,
“即使国王将我们监禁，我也会为国王的公正负责。”

" [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [su:'pɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptər] .
" said the general superior of the chapter .
" 说 这 一般的 优越的 的 这 章 .

“分会会长说道。”

" [hɑ:] ! [ju:; jʊ] [bɪ'treɪ] [em 'i:] !
" Ha ! you betray me !
" 哈 ! 你 背叛 我 !

“哈！你背叛了我！”

[jʊː; jʊ] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈtaɪrənt] !
you side with the tyrant !
你 边 和 这 暴君 ！

你竟然站在暴君一边！

[jʊː; jʊ] [ˈkaʊnsəld] [em ˈiː] [tuː; tə] [ðɪs] [step] . "
you counselled me to this step ."
你 建议 我 到 这 步 ． "

你劝我这么做的。

" [lʊk] , [maɪ] [ˈbrʌðər] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈæbət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ˈmɑːnəstəri] , [ˈpɔɪntɪŋ] [ɪn] [dɪsˈmeɪ]
" Look , my brother ! " cried the abbot of the forest monastery , pointing in dismay
" 看 ， 我的 兄弟 ！ " 哭 这 方丈 的 这 森林 修道院 ， 指向 在 沮丧
[tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,
to the right ,
到 这 正确的 ，

“看，我的兄弟！”森林修道院的住持惊恐地指着右边喊道。

[wer] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈsɪŋ(ə)l] - [fɛnst] [ˈmedəʊ] [ˈsepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd]
where but a single - fenced meadow separated them from the road and
在哪里 但 一个 单身的 - 围栏 草地 分开 他们 从 这 路 和
[ðə; ði] [ˈkɑːnkɔːrs] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [wɪtʃ] [naʊ] [keɪm] [ɪn] [vjuː] .
the concourse of people which now came in view .
这 大厅 的 人们 哪个 现在 来了 在 看法 ．

只有一道用栅栏围起来的草地将他们与道路和眼前的人群隔开。

" [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [ɪz] [ˈflɒkɪŋ] [ˈhɪðər] .
" The whole town is flocking hither .
" 这 所有的 镇 是 集群 这里 ．

全镇的人都涌向这里。

[ðeɪ] [hæv; həv] [spaɪd] [juː ˈes] - - [hɪr] [haʊ] [ðeɪ] [haʊl] [ænd; ənd] [ˈblʌstər] !
They have spied us - - hear how they howl and bluster !
他们 有 间谍 我们 - - 听到 如何 他们 嗥 和 虚张声势 ！

他们发现了我们——听听他们是如何嚎叫和咆哮的！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈoʊvər] [hedʒ] [ænd; ənd] [dɪtʃ] [təːrdz] [juː ˈes] .
They are springing over hedge and ditch towards us .
他们 是 弹簧 超过 对冲 和 沟 向 我们 ．

它们正从树篱和沟渠里向我们跃来。

[let] [juː ˈes] [θæŋk] [gɑːd] [ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈgɑːrdɪən] [seɪnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈhɔːsmən] ;
Let us thank God and our guardian saint for the king's horsemen ;
让 我们 感谢 上帝 和 我们的 监护人 圣 为了 这 国王的 骑兵 ；

让我们感谢上帝和我们的守护圣人赐予国王的骑兵；

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈbetər] [ˈæftər] [ɔːl] [tuː; tə] [fɔːl] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [wʌn] [ˈtaɪrənt] [ðæn; ðən] [ˈɪntuː] [ðoʊz] [ʌv; əv]
it is better after all to fall into the hands of one tyrant than into those of
它 是 更好的 后 全部 到 落下 进入 这 双手 的 一 暴君 比 进入 那些 的
[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] .
a thousand .
一个 千 ．

与其落入一千个暴君手中，不如落入一个暴君手中。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈhɔːsmən] [səˈraʊndɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [səˈluːtɪd] [ðem; ðəm]
" At this moment the king's horsemen surrounded them , and saluted them
" 在 这 片刻 这 国王的 骑兵 包围 他们 ， 和 敬礼 他们
[wɪð; wɪθ] [ˈkɜːrtəsi] .
with courtesy .
和 礼貌 ．

“这时，国王的骑兵们将他们团团围住，并向他们行礼致敬。”

" [ˈfɑːləʊ] [juː ˈes] , [ˈvenərəb(ə)l][ˈsɜːrz] , " [sed] [ðer; ðər][ˈliːdə] , [ə; eɪ][brɪsk] [jʌŋ] [hælbərˈdɪr] .
" Follow us , venerable sirs , " said their leader , a brisk young halberdier .
" 跟随我们 , 可敬先生们 , " 说他们的领导者 , 一个轻快年轻的戟兵 .
" 请跟我们来, 尊敬的先生们, "他们的领头人, 一位身手矫健的年轻戟兵说道。

" [wiː; wi][hæv; həv][ˈɔːrdərz][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈkæs(ə)] . "
" We have orders to bring you to the king's castle . "
" 我们有订单到带来你到这国王的城堡 . "
" 我们奉命将你带到国王的城堡。 "

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] [wiː; wi] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈkɑːnvɔɪ] !
" In the name of the Lord and all the saints we accept the king's convoy !
" 在这姓名的这主和全部这圣徒我们接受这国王的护航 !
" 奉主和所有圣徒的名义, 我们接受国王的车队! "

" [sed] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈiːzɪnɪs] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [gləʊd] ,
" said the bishop , looking around with uneasiness , while his cheeks glowed ,
" 说这主教 , 寻找大约和不安 , 尽管他的脸颊发光 ,
" 主教不安地环顾四周, 双颊泛红, 说道: "

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [bʌt; bət][hæf][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] [ðɪs] [ʌnɪkˈspektɪd] [seɪf] [kənˈdʌkt] .
" and he seemed but half to trust to this unexpected safe conduct .
" 和他他似乎但一半到相信到这意外安全的执行 .
" 他对这种出乎意料的安全行为似乎只有一半的信任。 "

" [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] !
" The bishop !
" 这主教 !
" 主教! "

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] !
" the bishop !
" 这主教 !
" 主教! "

[siːz] [hɪm; ɪm] !
" Seize him !
" 抢占他 !
" 抓住他! "

[stoʊn] [hɪm; ɪm] !
" stone him !
" 石头他 !
" 用石头砸死他! "

" [ˈʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [kraʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈræbl] , [huː] , [ˈhedɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ɡɪld] -
" shouted a whole crowd of the excited rabble , who , headed by some guild -
" 喊叫一个所有的人群的这兴奋的乌合之众 , WHO , 标题经过一些公会 -
[ˈbreðrən] ,
" brethren ,
" 弟兄们 ,
" 一群兴奋的乌合之众高声叫喊, 他们由一些行会兄弟带头, "

[hæd; həd] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ˈbɜːrɡər] [prəˈseɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ræn] , [wɪð; wɪθ] [ˈwepənz] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ɪn]
" had quitted the burgher procession , and ran , with weapons and stones in
" 有辞职这市民游行 , 和跑 , 和武器和石头在
[ðer; ðər][hændz] ,
" their hands ,
" 他们的双手 ,
" 他们脱离了市民游行队伍, 手里拿着武器和石头逃跑了。 "

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmedoʊ] [təːrdz] [ðə; ði] [iːkliːziˈæstiks] .
over the meadow towards the ecclesiastics .
超过 这 草地 向 这 教会人士 .

穿过草地，朝着教士们的方向走去。

" [bæk] , [ˈkʌntriːmɪn] ! " [ˈʌʊtɪd] [ðə; ði] [ˈliːdə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːsmən] , [ˈbrændɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
" **Back , countrymen !** " **shouted the leader of the horsemen , brandishing his sword** .
" 后退 , 同胞们 ! " 喊叫 这 领导者 的 这 骑兵 , 挥舞 他的 剑 .
“退后，同胞们！”骑兵首领挥舞着剑喊道。

" [wiː; wi] [liːd] [hɪm; ɪm] [ˈkæptɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] . "
" **We lead him captive to the king** . "
" 我们 带领 他 俘虏 到 这 国王 . "
“我们将他俘虏并带到国王面前。”

" [ˈkæptɪv] !
" **Captive !**
" 俘虏 !

“俘虏！

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ˈkæptɪv] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ɪnˈsɜːdʒənts] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɔɪəs] [ˈʌʊts] .
the bishop captive ! " **exclaimed the insurgents with joyous shouts** .
这 主教 俘虏 ! " 惊呼 这 叛乱分子 和 欢乐 喊叫 .
“主教被俘了！”叛乱者们欢呼雀跃地喊道。

" [ðæts] [raɪt] ! - - [lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kɪŋ] ! - - [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʌndʒən] [wɪð; wɪθ] [ˈgrændz] [frendz]
" **That's right ! - - long live the king ! - - to the dungeon with Grand's friends**
" 那就是 正确的 ! - - 长的 居住 这 国王 ! - - 到 这 地牢 和 格兰德的 朋友们
[ænd; ənd][ɔːl] [kɪŋ] - [ˈpriːsts] ! "
and all king - priests ! "
和 全部 国王 - 神父 ! "
“没错！——国王万岁！——跟格兰德的那些朋友和所有祭司一起下地牢！”

" [ˈkæptɪv] ! " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] , [klaːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ; " [hɑː] , [ðə; ði] [prɪˈzʌmptʃuəs]
" **Captive !** " **repeated the bishop , clasping his hands ;** " **ha , the presumptuous**
" 俘虏 ! " 重复 这 主教 , 紧握 他的 双手 ; " 哈 , 这 放肆
[ˈtreɪtəz] ! "
traitors ! "
叛徒 ! "
“俘虏！”主教双手合十，重复道，“哈，这些狂妄的叛徒！”

" [kəmˈpoʊz] [jɔːrˈselvz] , [ˈvenərəb(ə)l][ˈsɜːrɪz] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌhælbərˈdɪr] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊɜːd] [təʊn]
" **Compose yourselves , venerable sirs ,** " **said the young halberdier , in a lowered tone**
" 撰写 你们自己 , 可敬 先生们 , " 说 这 年轻的 戟兵 , 在 一个 降低 语气
.
.
.
“各位先生，请镇定下来，”年轻的戟兵压低声音说道。

" [aɪ] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [kəˈmændz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsɔːvrɪn] ;
" **I obey the commands of my sovereign ;**
" 我 服从 这 命令 的 我的 主权 ;
我服从君主的命令；

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][kəmˈplaɪ][aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə][juːz] [fɔːrs] ;
if you refuse to comply I shall be compelled to use force ;
如果 你 拒绝 到 遵守 我 将 是 被迫 到 使用 力量 ;
如果你拒绝服从，我将被迫使用武力；

[bʌt; bət] [ˈweðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈɡɛsts] [ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈprɪzənəz] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈfɒrədli] [biː; bi]
but whether you are the king's guests or his prisoners you will assuredly be
但 无论 你 是 这 国王的 客人 或者 他的 囚犯 你 将要 当然 是
[ˈtriːtɪd] [æz; əz] [bɪˈsiːmz] [jʊr; jər][ræŋk][ænd; ənd] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
treated as beseems your rank and condition .
治疗 作为 似乎 你的 秩 和 状况 .

但无论你是国王的客人还是囚犯，你都一定会受到与你身份和地位相称的待遇。

" [ðə; ði] [ɪkliːziˈæstiks] [wɜːr; wər] [suːn] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈkæs(ə)] , [ænd; ənd] [lʊkt]
" **The ecclesiastics were soon within the gates of the king's castle , and looked**
" 这 教会人士 是 很快 之内 这 大门 的 这 国王的 城堡 , 和 看起来
[ˈdaʊtfəli] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
doubtfully at each other ,
怀疑地 在 每个 其他 ,
“教士们很快就进入了国王的城堡大门，他们彼此疑惑地对视着，

[æz; əz][wʌn] [dɔːr] [ˈæftər] [əˈnʌðər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈdefərəns] [ʃʌt] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] ,
as one door after another was with much deference shut behind them ,
作为 一 门 后 其他 曾是 和 很多 尊重 关闭 在后面 他们 ,
一扇又一扇门恭敬地在他们身后关上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ləst][ɪn] [ˈæŋkʃəs] [ekspekˈteɪʃn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvɔːltɪd] [ˈtʃeɪmbər] , [wɪtʃ] ,
and they stood at last in anxious expectation in a vaulted chamber , which ,
和 他们 站立 在 最后的 在 焦虑的 期待 在 一个 拱形 房间 , 哪个 ,
最后，他们满怀焦虑地站在一个拱形房间里，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [haɪ] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈaɪərən] - [keɪst] [dɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [sɪˈkjʊəd]
with its high windows and the little iron - cased door , which was also secured
和 它是 高的 视窗 和 这 小的 铁 - 有壳 门 , 哪个 曾是 还 安全
[bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] ,
behind them ,
在后面 他们 ,

它有着高高的窗户和一扇小小的铁框门，门后也上了锁。

[bɔːr] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈprɪzn] [ðæn; ðən][æn; ən] [əˈpɑːrtmənt] [ˈdestɪnd] [fɔːr; fər]
bore a greater resemblance to a prison than an apartment destined for
钻孔 一个 更大的 相似 到 一个 监狱 比 一个 公寓 注定 为了
[ðə; ði] [rɪˈsep](ə)n] [ʌv; əv] [ˈɡɛsts] .
the reception of guests .
这 接待 的 客人 .
与其说是一间用来接待客人的公寓，不如说它更像一座监狱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nʊʊ][wɑːnt] , [haʊˈevər] , [ʌv; əv] [ˈfɜːrntʃər] [ɔːr] [ˈkʌmfərt] ;
There was no want , however , of furniture or comfort ;
那里 曾是 不 想 , 然而 , 的 家具 或者 舒适 ;
然而，家具和舒适设施却一应俱全；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈraɪtɪŋ] [məˈtɪriəlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][bəʊθ] [ˈedɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] [entərˈteɪnɪŋ] [ˈbʊks] .
there were writing materials as well as both edifying and entertaining books .
那里 是 写作 材料 作为 出色地 作为 两个都 有益的 和 娱乐 图书 .
这里有写作材料，也有寓教于乐的书籍。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈpraɪvət] [ˈtʃeɪmbər] .
It was the king's private chamber .
它 曾是 这 国王的 私人的 房间 .
那是国王的私人寝宫。

[ðə; ði] ['depjutiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bə:gəz] [ænd; ənd][ˈkaʊns(ə)] ['stɑ:rtɪd] ['ɔ:lmoʊst][ɪn][æz; əz] [greɪt] [dɪs'meɪ]
The deputies of the burghers and counsel started almost in as great dismay
这 副手们 的 这 市民 和 法律顾问 开始 几乎 在 作为 伟大的 沮丧
[æz; əz][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['klerɪkl] [kəm'pænjənz] ,
as the bishop and his clerical companions ,
作为 这 主教 和 他的 文员 同伴 ,
市民代表和议员们几乎和主教及其神职人员同伴一样惊慌失措。

[wen] [ðeɪ] [br'held] [ðəm'selvz] [sə'raʊndɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [baɪ] ['rɔɪəl] [ˌhælbər'dɪr] [ænd; ənd]
when they beheld themselves surrounded on a sudden by royal halberdiers and
什么时候 他们 观看 他们自己 包围 在 一个 突然 经过 皇家 戟兵 和
['hɔ:smən] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˈkæs(ə)] [geɪt] .
horsemen before the castle gate .
骑兵 前 这 城堡 门 .
当他们突然发现自己被皇家戟兵和骑兵包围在城堡大门前时。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ˌhælbər'dɪr] [dɪs'mɪst] [ðə; ði][hæf] - [ɑ:rmɪd] [mɑ:b] ,
The captain of halberdiers dismissed the half - armed mob ,
这 队长 的 戟兵 解雇 这 一半 - 武装 暴民 ,
戟兵队长遣散了这群半武装的暴徒。

[hu:] [hæd; həd] ['fɑ:lʊəd] [ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈʌʊts] [ænd; ənd] [θrets] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
who had followed the procession with shouts and threats against the bishop ,
WHO 有 随后 这 游行 和 喊叫 和 威胁 反对 这 主教 ,
他们一路跟随游行队伍，对着主教大喊大叫，发出威胁。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['fri:kwənt] [ˌæklə'meɪjənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] ,
and with frequent acclamations for the king ,
和 和 频繁 掌声 为了 这 国王 ,
人们频频为国王欢呼，

[ɑ:n] [ə'keɪzn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ([ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][rɪ'pɔ:rt]) [θroʊn] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ['ɪntu:] ['prɪzn] .
on occasion of his having (according to report) thrown the bishop into prison .
在 场合 的 他的 拥有 (根据 到 报告) 抛掷 这 主教 进入 监狱 .
据说他曾将主教投入监狱。

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ] [li:dʒ] [ænd; ənd] ['sɑ:vɪn] ! " [kɔ:ld] [kaʊnt] ['henrɪk] , [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] ,
" In the name of my liege and sovereign ! " called Count Henrik , on horseback ,
" 在 这 姓名 的 我的 列日 和 主权 ! " 称为 数数 亨里克 , 在 马背 ,
“以我君主之名！”骑马的亨里克伯爵喊道。

[æz; əz][hɪz; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hæt] , " [ðə; ði][ˈkæs(ə)][ɪz][ˈoʊpən][tu:; tə][ðə; ði] ['depjutiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪəl]
as he waved his hat , " the castle is open to the deputies of the loyal
作为 他 挥手 他的 帽子 , " 这 城堡 是 打开 到 这 副手们 的 这 忠诚
[ˈbə:gəz] ;
burghers ;
市民 ;
他挥舞着帽子说：“城堡向忠诚市民的代表们敞开大门；

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [hu:] [berz] [ɑ:rmz] [hɪr] ,
but every one who bears arms here ,
但 每一个 一 WHO 熊 武器 这里 ,
但凡在这里携带武器的人，

[ɔ:r] [kəm'bainz] [tu:; tə] [kɔ:z] ['raɪət][ænd; ənd] [ˈʌprɔ:r] [dɪ'stə:bz] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kæs(ə)] ,
or combines to cause riot and uproar disturbs the peace of the king's castle ,
或者 组合 到 原因 暴动 和 骚动 扰乱 这 和平 的 这 国王的 城堡 ,
或者联合起来引起骚乱和喧嚣，扰乱国王城堡的安宁。

[ænd; ənd][ɪz] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv] ['tri:z(ə)n] .
and is guilty of treason .
和 是 有罪的 的 叛国罪 .
并犯有叛国罪。

[jʊr; jər][ɔ:rd] ['bɪʃəp] [ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['paʊər] ,
Your lord bishop is at this moment in the king's power ,
你的 主 主教 是 在 这 片刻 在 这 国王 的 力量 ;
主教大人此刻正处于国王的掌控之下。

[bʌt; bət][hi; hi][ɪz][ɔ:lsʊʊ][hɪz; ɪz] [gest] [ænd; ənd] [ʌndər] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] .
but he is also his guest and under his protection .
但 他 是 还 他的 客人 和 在下面 他的 保护 .
但他同时也是他的客人，受到他的保护。

[ˈevri] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [hɪr] [ɪz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu; tə][ðə; ði][ru:lər][ʌv; əv][ðə; ði][lænd]
Every insult to the bishop here is an insult to the ruler of the land
每一个 侮辱 到 这 主教 这里 是 一个 侮辱 到 这 统治者 的 这 土地
.
.
.
在这里，任何对主教的侮辱都等同于对统治者的侮辱。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [dʒʌdʒ] ['dʒʌstli] , [ænd; ənd] [nɪ'ɡoʊʃi,et] [ə; eɪ] [pi:s] [brɪ'twi:n] [ju; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][ɔ:rd] .
The king will judge justly , and negotiate a peace between you and your lord .
这 国王 将要 法官 公正地 , 和 谈判 一个 和平 之间 你 和 你的 主 .
国王会秉公判决，并调解你与你君主之间的和平。

[er] [ðə; ði][sʌn] [goʊz] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmi:di'eɪʃn] [ʃæl; ʃəl][bi; bi] [meɪd] [noʊn] .
Ere the sun goes down the result of his mediation shall be made known .
埃雷 这 太阳 去 向下 这 结果 的 他的 调解 将 是 制成 已知 .
太阳落山之前，他的调解结果将会公布。

[naʊ] , [bæk] !
Now , back !
现在 , 后退 !
好了，回来！

[ɔ:l] [hɪr] [hu:] [wʊd] [nɑ:t] [pæs] [fɔ:r; fər][ˈreblz; rɪ'bel] !
all here who would not pass for rebels !
全部 这里 WHO 会 不是 经过 为了 叛军 !
这里的人个个都不像叛军！

" [ðə; ði] ['restləs] [kraʊd] [rɪ'tɜ:rnd] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['daʊnkæst] [tu; tə][ðə; ði] [taʊn] .
" **The restless crowd returned silent and downcast to the town** .
" 这 不安 人群 返回 沉默的 和 沮丧 到 这 镇 .
“躁动不安的人群沉默而沮丧地返回了镇上。”

[ðə; ði] ['æragənt] [brə'vɑ:dʊʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɜ:dʒənts] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər][saɪd] ,
The arrogant bravado of the insurgents that they had the king on their side ,
这 傲慢的 虚张声势 的 这 叛乱分子 那 他们 有 这 国王 在 他们的 边 ,
叛乱分子傲慢自大，声称他们得到了国王的支持。

[hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [pʊt] [daʊn] .
had been suddenly put down .
有 到过 突然 放 向下 .
突然被安乐死。

[ðer; ðər] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [pri'zjʊmd] [ræθ] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɑ:rʃi'æləti]
Their confidence in his presumed wrath against the bishop , and his partiality
他们的 信心 在 他的 假定 愤怒 反对 这 主教 , 和 他的 偏袒
[tu; tə][ðə; ði] ['bə:gəz] [ʌv; əv][ˌkəʊpən'heɪgən] ,
to the burghers of Copenhagen ,
到 这 市民 的 哥本哈根 ,
他们相信他会主教怀有莫大的愤怒，并且会偏袒哥本哈根的市民。

[ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [æprɪ'henʃn] [ʌv; əv][ˈhɪz; ɪz][ˈdʒʌstɪs]
appeared to have given way to a reasonable apprehension of his justice
 出现 到 有 给定 方式 到 一个 合理的 忧虑 的 他的 正义
 [ænd; ænd] [nəʊn] [sɪ'verəti] .
and known severity .
 和 已知 严重性 .

似乎已经对他的公正和众所周知的严厉性产生了合理的担忧。

[aɪˈtiː][ˈiːv(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][ðəm; ðəm][noʊ] [ɡʊd] [saɪn] [ðæt] [ðə; ði] ˈbɪʃəp , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈstres] ,
It even seemed to them no good sign that the bishop , in his distress ,
 它 甚至 似乎 到 他们 不 好的 符号 那 这 主教 , 在 他的 痛苦 ,
 甚至在他们看来, 主教在困境中如此行事, 也不是什么好兆头。

[hæd; həd] [sɔ:t] [ˈfeltər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈkæəs(ə)] - - [ænd; ænd][ðə; ði] [ɡɪld] - - [ˈbreðrən] [ˈmʌtəd]
had sought shelter at the royal castle - - and the guild - brethren muttered
 有 寻求 庇护所 在 这 皇家 城堡 - - 和 这 公会 - 弟兄们 低声说道
 [ðæt] [wen] [aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊʃ] ,
that when it came to the push ,
 那 什么时候 它 来了 到 这 推 ,
 他们曾在皇家城堡寻求庇护——行会兄弟们低声议论着，到了关键时刻，

[ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [greɪt] ['evər] ['saɪdɪd] [tə'geðər] ['æftər] [ɔ:l] ;
the powerful and the great ever sided together after all ;
 这 强大的 和 这 伟大的 曾经 侧面 一起 后 全部 ;
 毕竟，强者和伟人总是会站在一起的；

[ˈi:v(ə)n] [ðəʊ] [ðei] [wɜ:r; wər] [ˈdedli] [foʊz][æt; ət] [hɑ:rt] ,
even though they were deadly foes at heart ,
 甚至 尽管 他们 是 致命 敌人 在 心 ,
 即使他们本质上是死敌，

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [ə'pɑ:n] [ðəʊz] [ʌv; əv] [ləʊ] [dɪ'ɡri:] ['weðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
and that every thing was visited upon those of low degree whether they were
 和 那 每一个 事物 曾是 到访 之上 那些 的 低的 程度 无论 他们 是
 ['ɡɪltɪ] [ɔ:r][nɑ:t] .
guilty or not .
 有罪的 或者 不是 .

一切苦难都降临到地位低下的人身上，无论他们是否有罪。

[tʃæp] .
CHAP .

 章节 .
 章

['vai, 'vi:] .
VI
 六年级 .
 六、

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [æn; ən] [ˈæŋkɪəs] [ˈstɪlnəs] [priˈveɪld] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
During the whole day an anxious stillness prevailed in the town .
 期间 这 所有的 天 一个 焦虑的 寂静 最终获胜 在 这 镇 .
 整整一天，小镇上都笼罩着一种令人不安的寂静。

[ðə; ði] [kraʊdz] [ɪn'di:d] [sti:l] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [pɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] [taɪd] [θru:] [ðə; ði] [stri:t] , [bʌt; bət]
The crowds indeed still continued to pour like a tide through the streets , but
 这 人群 的确 仍然 持续 到 倒 喜欢 一个 潮 通过 这 街道 , 但
 [wið; wiθ] ['ɔ:rdə] ,
with order ,
 和 命令 ,

人群依然像潮水般涌上街头，但秩序井然。

[ænd; ənd][ɪn][ˈsaɪlənt] [ˌekspekteɪŋ] .
and in silent expectation .
和 在 沉默的 期待 .

并默默期待。

[ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][set] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [jet] ,
The sun was about to set , and , as yet ,
这 太阳 曾是 关于 到 放 , 和 , 作为 然而 ,
太阳即将落山, 而此时,

[noʊ] [ˈtaɪdɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈsiːvd] [ʌ; əv][ðə; ði] [ɪˈʃuː] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [nɪˌɡoʊʃɪˈeɪʃən] .
no tidings had been received of the issue of the royal negotiation .
不 消息 有 到过 已收到 的 这 问题 的 这 皇家 谈判 .
关于皇家谈判事宜, 尚未收到任何消息。

[ˈmiːnwaɪl] , [æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] [prəˈseɪ(ə)n] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [əˈten(ə)n] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈrestləs] [ænd; ənd]
Meanwhile , an unusual procession attracted the attention of the restless and
同时 , 一个 异常 游行 吸引 这 注意力 的 这 不安 和
[ˈfɪk(ə)l] [ˈpɑːpjələs] .
fickle populace .
反复无常 民众 .

与此同时, 一场不同寻常的游行吸引了躁动不安、喜怒无常的民众的注意。

[ə; eɪ][ˈʃuːnərəl] [treɪn] [prəˈsiːdɪd] [pæst][es ˈtiː] . [ˈkleɪmənts] [tʃɜːrtʃ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [straænd] ,
A funeral train proceeded past St . Clement's church down to the old Strand ,
一个 葬礼 火车 继续 过去的 英石 . 克莱门特的 教会 向下 到 这 老的 斯特兰德 ,
一列送葬列车经过圣克莱门特教堂, 驶向老斯特兰德大街。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [tʃɔːnt] [ænd; ənd] [ˈrɪŋɪŋ] [ʌ; əv] [ˈbelz] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [əˈkʌmpənɪd]
but without chaunting and ringing of bells , and without being accompanied
但 没有 萦绕不去 和 铃声 的 铃铛 , 和 没有 存在 伴随
[baɪ] [ˈeni] [ˈkɒrɪstəz] [ɔːr] [ɪˌkliːziˈæstɪks] .
by any choristers or ecclesiastics .
经过 任何 唱诗班成员 或者 教会人士 .

但是没有吟唱和敲钟, 也没有任何唱诗班成员或神职人员随行。

[ðɪs] [prəˈseɪ(ə)n] [kənˈsɪstɪd] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈnʌmbər] [ʌ; əv] [ˈfɔːrən] [ˈmɜːtʃənts] [ænd; ənd] [ˈskɪpər] ,
This procession consisted of a great number of foreign merchants and skippers ,
这 游行 由.....组成 的 一个 伟大的 数字 的 外国的 商人 和 船长 ,
[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈpepər] - [ˈprentɪs] ,
and all the pepper ' prentices ,
和 全部 这 胡椒 - 学徒 ,
这次游行队伍由众多外国商人、船长以及所有胡椒学徒组成。

[huː] ([ˈsevrəl] [ˈhʌndrədz] [ɪn] [ˈnʌmbər] ,
who (several hundreds in number ,
WHO (一些 数百 在 数字 ,
(数百人,

[ænd; ənd][klæd][ɪn] [prɪˈsaɪs] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ˈmɔːrniŋ] [əˈtaɪər]) [ˈfɑːləʊd] [tuː] [lɑːrdʒ] [ˈkɔːfɪnz] [ˈkʌvəd]
and clad in precise and rich mourning attire) followed two large coffins covered
和 覆膜 在 精确的 和 富有的 丧 服装) 随后 二 大的 棺材 涵盖
[wɪð; wɪθ] [ˈkɔːstli] [pɔːlz] [ʌ; əv] [blæk] [ˈvelvɪt] .
with costly palls of black velvet .
和 昂贵 灵柩 的 黑色的 天鹅绒 .
身着考究华丽的丧服的人们跟在两口盖着昂贵黑色天鹅绒裹尸布的大棺材后面。

[ðə; ði] ['kɔːfɪnz] [wɜːr; wər] [bɔːrɪ] [baɪ] [ˌhænsɪˈætɪk] ['siːmən] ; ['ʊvər][ðəm; ðəm] [weɪvd] [ðə; ði] ['rɒstɒk]
The coffins were borne by Hanseatic seamen ; over them waved the Rostock
这 棺材 是 出生 经过 汉萨同盟 海员 ; 超过 他们 挥手 这 罗斯托克
[ænd; ənd] - [flægz] .
and Visbye flags .
和 - 旗帜 .

棺材由汉萨同盟的水手抬着；棺材上飘扬着罗斯托克和维斯比的旗帜。

[ðə; ði] [treɪn] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][es 'tiː] . ['nɪkələs] .
The train halted at the church of St . Nicholas .
这 火车 停止 在 这 教会 的 英石 . 尼古拉斯 .

火车在圣尼古拉斯教堂前停了下来。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pər'suːd] [ðer; ðər] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] ,
They would have pursued their way across the church - yard ,
他们 会 有 追击 他们的 方式 穿过 这 教会 - 院子 ,

他们会一路追赶，穿过教堂墓地。

[ænd; ənd] [ri'kwɛstɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [mæs] [tʃɜːnt] ['ʊvər][ðə; ði] [ded] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ; [bʌt; bət]
and requested to have a mass chaunted over the dead in the church ; but
和 请求 到 有 一个 大量的 闹鬼 超过 这 死的 在 这 教会 ; 但

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] .
this was denied .
这 曾是 否认 .

他们请求在教堂为死者举行弥撒，但遭到拒绝。

[ðə; ði] ['bɪʃəps] ['sɜːrvənt] [ʃʌt] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd][ænd; ənd][fər'beɪd,fər'beɪd][ðə; ði]
The bishop's servants shut the gates of the church - yard and forbade the
这 主教的 仆人 关闭 这 大门 的 这 教会 - 院子 和 禁止 这

[kɔːrps] - ['berərz] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
corpse - bearers to approach the church ,
尸体 - 持有者 到 方法 这 教会 ,

主教的仆人关上了教堂墓地的大门，禁止抬棺人靠近教堂。

[ɔːr] [tred] [ɑːn]['kənsə,kreɪtɪd] [graʊnd] ,
or tread on consecrated ground ,
或者 踏 在 已祝圣的 地面 ,

或踏入圣地，

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːfɪnz] [ðeɪ] ['kæɪɪd] [kən'teɪnd] [ðə; ði]['bɑːdɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd]
as one of the coffins they carried contained the body of a man who had
作为 一 的 这 棺材 他们 携带 包含 这 身体 的 一个 男人 WHO 有

[bɪn] [sleɪn] [ɪn][ðə; ði] [eɪl] - [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [draːft] [bɔːrd] .
been slain in the ale - house at the draught board .
到过 被杀 在 这 麦芽酒 - 房子 在 这 草稿 木板 .

他们抬着的其中一个棺材里装着一名在酒馆里打赌时被杀的男子的尸体。

[ə'mɪd] ['ræθfl] ['mʌtərɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði][hɑːrd] - ['hɑːtɪd] [prɪˈlætɪkl] ['ɡʌvənmənt] ,
Amid wrathful muttering against the hard - hearted prelatical government ,
之中 愤怒的 喃喃自语 反对 这 难的 - 心地 主教 政府 ,

在对铁石心肠的教权政府的愤怒低语中，

[ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [prə'sɪːdɪd] [pæst][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] [wɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [kiː]
the procession proceeded past the outside of the church - yard wall to the quay
这 游行 继续 过去的 这 外部 的 这 教会 - 院子 墙 到 这 码头

[ɑːn]['bremən]['aɪlənd] ,
on Bremen Island ,
在 不来梅 岛 ,

送葬队伍绕过教堂墓地围墙，来到不来梅岛的码头。

[wer] [ə; eɪ] ['hʌmbər] [ʌv; əv] ['bəʊts] [wið; wɪθ] ['rəʊəz] , [klæd][ɪn] [waɪt] ,
where a number of boats with rowers , clad in white ,
在哪里 一个 数字 的 船 和 划船者 , 覆膜 在 白色的 ,
那里有许多船只, 船上有身穿白色衣服的划桨手,

[rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] ['kɔ:fɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [tru:p] [ʌv; əv] ['mɔ:nəz] .
received the coffins and the whole troop of mourners .
已收到 这 棺材 和 这 所有的 部队 的 哀悼者 .
接收了棺材和所有送葬者。

[ðeɪ] ['lændɪd][ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd] [hɪr] , [wer] [ðə; ði][hænsi'ætɪk] ['mɜ:tʃənts] [ə'ləʊn]
They landed on the island , and here , where the Hanseatic merchants alone
他们 登陆 在 这 岛 , 和 这里 , 在哪里 这 汉萨同盟 商人 独自的
[gʌvənd] ,
governed ,
受统治 ,
他们登陆了这座岛屿, 而这里, 正是汉萨商人独揽大权的地方。

[ðə; ði] [treɪn] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] ['dʒɜ:rmən]['fju:nərəl] [hɪm] ,
the train burst forth into a solemn German funeral hymn ,
这 火车 爆裂 前进 进入 一个 庄严 德语 葬礼 圣歌 ,
火车车厢里突然响起了一首庄严肃穆的德国葬礼赞歌。

[waɪl] [ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] ['bɜ:nɜ] - [ænd; ənd] ['henrɪk] - [wɜ:r; wər] ['kæɪd] [ɑ:n]
while the bodies of Berner Kopmand and Henrik Gullandsfar were carried on
尽管 这 身体 的 伯尔尼 - 和 亨里克 - 是 携带 在
[bɔ:rd] [tu:] [hænsi'ætɪk] ['ves(ə)lz] ,
board two Hanseatic vessels ,
木板 二 汉萨同盟 船只 ,
而伯纳·科普曼德和亨里克·古兰斯法尔的遗体则被装上两艘汉萨船只运走。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [kən'veɪ] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['krɪstʃən] ['berɪəl] [ɪn] ['rɒstɔk] [ænd; ənd] - .
which were to convey them to Christian burial in Rostock and Visbye .
哪个 是 到 传达 他们 到 基督教 葬礼 在 罗斯托克 和 - .
目的是将他们运送到罗斯托克和维斯比进行基督教葬礼。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪps] [wɜ:r; wər] ['ʌndər] [weɪ] [ðə; ði]['fju:nərəl] [treɪn] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪd] [ɪn][ə; eɪ]
As soon as the ships were under weigh the funeral train was received in a
作为 很快 作为 这 船舶 是 在下面 称重 这 葬礼 火车 曾是 已收到 在 一个
[lɑ:rdʒ] ['werhaʊs] ,
large warehouse ,
大的 仓库 ,
船只卸完重物后, 灵柩车队立即被送入一个大型仓库。

[wer] [θri:] [eɪl] - ['bærəlz] [ænd; ənd] [tu:] [ki:z] ['oʊvər][ə; eɪ] [krɔ:s] [wɜ:r; wər] [kɑ:vɪd] [ɪn] [stoʊn] ['oʊvər]
where three ale - barrels and two keys over a cross were carved in stone over
在哪里 三 麦芽酒 - 桶 和 二 钥匙 超过 一个 叉 是 雕刻 在 石头 超过
[ðə; ði] [dɔ:r] .
the door .
这 门 .
门上方的石头上雕刻着三个啤酒桶和两把钥匙, 下方是一个十字架。

[hɪr] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rtɪ][ʌv; əv] ['si:mən] [ænd; ənd] ['treɪdɪŋ] ['eɪdʒənts][wɜ:r; wər] [sɜ:rɪvd] [aʊt] [ʌv; əv][hju:dʒ]
Here the whole party of seamen and trading agents were served out of huge
这里 这 所有的 派对 的 海员 和 贸易 代理人 是 服务 出去 的 巨大的
['bærəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['emdən] [eɪl] ,
barrels of the famous Embden ale ,
桶 的 这 著名的 恩布登 麦芽酒 ,
在这里, 所有水手和贸易代理人都用巨大的酒桶品尝了著名的恩布登啤酒。

[ðə; ði][ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪŋ] [ˈprɑ:pərtɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [su:n] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈfju:nərəl] [fi:st] [ˈɪntu:][ə; eɪ][waɪld]
the intoxicating properties of which soon changed the funeral feast into a wild
这 醉人 特性 的 哪个 很快 已更改 这 葬礼 盛宴 进入 一个 荒野
[ænd; ənd][ˈmə:θʊl] [kə'raʊz] .
and mirthful carouse .
和 欢乐的 旋转木马 .

这些酒的醉人功效很快将葬礼宴席变成了一场狂野而欢乐的狂欢。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][waɪn][ɔ:r] [mi:d] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [dɪ] [ʌv; əv][ˈsɔ:ltɪd]
There was no lack either of wine or mead , and the large dish of salted
那里 曾是 不 缺少 任何一个 的 葡萄酒 或者 蜂蜜酒 , 和 这 大的 盘子 的 咸的
[mi:t] ,
meat ,
肉 ,

葡萄酒和蜂蜜酒都不缺, 还有一大盘咸肉。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:nstəntli] [riˈplenɪʃt] , [ɪnˈkri:st] [ðə; ði][θɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:nərəl] [gests] .
which was constantly replenished , increased the thirst of the funeral guests .
哪个 曾是 不断地 补充 , 增加 这 口渴 的 这 葬礼 客人 .

不断补充的饮料, 反而加剧了葬礼宾客的口渴。

[ðə; ði] [ˈræbl] [hu:] [hæd; həd] [ˈfa:lʊsd] [ðə; ði][treɪn] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] ,
The rabble who had followed the train through the streets ,
这 乌合之众 WHO 有 随后 这 火车 通过 这 街道 ,
那些一路跟随火车穿过街道的乌合之众,

[lɔ:ŋ] [rɪˈmeɪnd] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [wa:tʃ] [ðə; ði]
long remained standing on the beach and the quay to hear and watch the
长的 剩余 常设 在 这 海滩 和 这 码头 到 听到 和 手表 这
[ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd] [ˈpepər] - [ˈprentɪs] ,
intoxicated pepper ' prentices ,
酣 胡椒 - 学徒 ,

他长时间站在沙滩和码头上, 听着、看着那些醉醺醺的辣椒学徒们。

[hu:] [hɪr] , [wɪð; wɪθ] [nʌŋ] [bʌt; bət] [ˈkʌntri:mɪn] [ænd; ənd] [bu:n] [kəmˈpænjənz] [bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] ,
who here , with none but countrymen and boon companions beside them ,
WHO 这里 , 和 没有任何 但 同胞们 和 恩惠 同伴 旁 他们 ,
这里, 除了同胞和挚友之外, 空无一人。

[si:md] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə][ɪnˈdemnɪfaɪ] [ðəmˈselvz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪˈstreɪnt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]
seemed determined to indemnify themselves for the restraint to which they
似乎 决定 到 赔偿 他们自己 为了 这 克制 到 哪个 他们
[wɜ:r; wər][səbˈdʒektɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rən] [taʊn] .
were subjected in the foreign town .
是 受 在 这 外国的 镇 .

他们似乎决心要为自己在国外他乡遭受的拘禁行为讨回公道。

[sʌm; səm] [wept] , [waɪl] [ðeɪ] [ri:ld] ,
Some wept , while they reeled ,
一些 哭泣 , 尽管 他们 卷曲 ,

有些人摇摇晃晃, 哭泣不止。

[ænd; ənd][held] [ˈmu:vɪŋ] [ˈdɪskɔ:sɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪ(ə)] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈbɜ:nɜ] -
and held moving discourses on the mournful fate of the rich Berner Kopmand
和 握住 移动 论述 在 这 悲哀 命运 的 这 富有的 伯尔尼 -
[ænd; ənd] [ˈhenrɪk] - ,
and Henrik Gullandsfar ,
和 亨里克 - ,

并就富有的伯纳·科普曼德和亨里克·古兰斯法尔的悲惨命运发表了感人至深的演讲。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][ˌmju:təˈbɪləti][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈpaʊə] [ænd; ənd] [weɪθ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlð] ;
and on the mutability of all power and wealth in this world ;
和 在 这 可变性 的 全部 力量 和 财富 在 这 世界 ;
以及论及世间一切权力和财富的无常；

[waɪl] [ˈʌðər] [sʌŋ] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈsɒŋz] [ænd; ənd][ˈpaɪpɪŋ] [lʌv] - [ˈdɪtɪz] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [əˈkʌmpənɪmənt]
while others sung drinking songs and pipng love - ditties by way of accompaniment
尽管 其他的 唱 喝 歌曲 和 管道 爱 - 小调 经过 方式 的 伴奏
[tu:; tə][ðə; ði] [pəˈθetɪk] [ˈfju:nərəl] [ˈspi:tʃɪz] .
to the pathetic funeral speeches .
到 这 可怜的 葬礼 演讲 .
而其他人则唱着饮酒歌和悠扬的情歌，为悲惨的葬礼悼词伴奏。

[æt; ət][læst] , [əˈten](ə)n [wʌz; wəz] [wɪðˈdrɔ:n] [frʌm; frəm] [ði:z] [ˈraɪətəs] [ˈrevəlz] [baɪ][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] "
At last , attention was withdrawn from these riotous revels by the cry of "
在 最后的 , 注意力 曾是 撤回 从 这些 暴乱的 揭秘 经过 这 哭 的 "
[ðə; ði] [ˈherəld] !
The herald !
这 先驱 !
最后，一声“传令官！

[ðə; ði] [ˈherəld] !
The herald !
这 先驱 !
先驱者！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [θrɒŋd] [ɪn] [dens] [kraʊdz] [daʊn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [geɪt] .
" and the people thronged in dense crowds down towards the north gate .
" 和 这 人们 熙熙攘攘 在 稠密 人群 向下 向 这 北 门 .
“人们蜂拥而至，密密麻麻地涌向北门。”

[ə; eɪ] [ˈherəld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ʃi:t] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rtʃmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [stɑ:f] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
A herald with a large sheet of parchment and a white staff in his hand ,
一个 先驱 和 一个 大的 床单 的 羊皮纸 和 一个 白色的 职员 在 他的 手 ,
一位手持大张羊皮纸和白色权杖的使者，

[rouəd] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [hælbərˈdɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnu:mərəs] [tru:p] [ʌv; əv] [ˈhɔ:smən] ,
rode , accompanied by a halberdier and a numerous troop of horsemen ,
骑 , 伴随 经过 一个 戟兵 和 一个 很多的 部队 的 骑兵 ,
[θru:] [ðə; ði] [geɪt] .
through the gate .
通过 这 门 .
他骑马穿过城门，身边跟着一名戟兵和一大队骑兵。

[ðə; ði] [treɪn] [ˈhɔ:ltɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [stri:ts] , [ænd; ənd][æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] [ˈpʌblɪk]
The train halted at the corners of all the streets , and at all the public
这 火车 停止 在 这 角落 的 全部 这 街道 , 和 在 全部 这 民众
[skwer] ;
squares ;
正方形 ;
火车在所有街道的拐角处和所有广场上都停了下来；

[tu:] [ˈtrʌmpɪtəz] [ɑ:n] [waɪt] [ˈhɔ:rsɪz] [meɪd] [ə; eɪ][ˈsɪgnəl] [fɔ:r; fər] [ˈsaɪləns] ,
two trumpeters on white horses made a signal for silence ,
二 小号手 在 白色的 马匹 制成 一个 信号 为了 沉默 ,
两名骑着白马的号手吹响了示意安静的信号。

[ˌwerəˈpɑːn] [ðə; ði] ˈherəld] [riːd] [əˈlaʊd][ə; eɪ] [ˈtriːti] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˌbɔːrd][ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊn] , [ˈbɪʃəp]
whereupon the herald read aloud a treaty between the lord of the town , Bishop
于是 这 先驱 读 大声 一个 条约 之间 这 主 的 这 镇 , 主教
[ˌjoʊˈhɑːn] ,
Johan ,
约翰 ,

于是，传令官当众宣读了该镇领主、约翰主教之间签订的条约：

[ænd; ənd][ðə; ði] ˈkaʊns(ə)][ænd; ənd][ˌkɑːŋɡrɪˈgeɪ](ə)n][ˌʌv; əv][ˌkəʊpənˈheɪɡən] .

and the council and congregation of Copenhagen .
和 这 理事会 和 会众 的 哥本哈根 .

以及哥本哈根的议会和会众。

[ðə; ði] [ˈbəːgəz] [ədˈmɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈtriːti] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] , [æz; əz] [wel] [ɪn] [diːd] [æz; əz][ɪn][wɜːrd] ,
The burghers admitted in this treaty that they had , as well in deed as in word ,
这 市民 承认 在 这 条约 那 他们 有 , 作为 出色地 在 契据 作为 在 单词 ,
市民们在这份条约中承认，他们无论在言辞上还是行动上，都.....

[ˈɡroʊsli] [ˌmɪsbɪˈheɪvd] [tɔːrdz] [ðer; ðər] ˈspɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] [ˈtempərəl] [ˌbɔːrd][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] ,
grossly misbehaved towards their spiritual and temporal lord the bishop ,
粗略地 行为不端 向 他们的 精神 和 颞 主 这 主教 ,
他们对他们的精神和世俗领袖——主教——行为极其不端。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnˈlɔːfli] [ænd; ənd][ˈkrɪmɪn(ə)] [ˌɪnsəˈrek](ə)n] ,
and that they had been implicated in an unlawful and criminal insurrection ,
和 那 他们 有 到过 牵涉其中 在 一个 非法的 和 刑事 起义 ,
他们被指控参与了一场非法和犯罪的叛乱。

[ðə; ði] ˈsɜːrkəmstænsɪz][ˌʌv; əv] [wɪt] [wɜːr; wər] [ɪˈnuːməˌreɪtɪd] .

the circumstances of which were enumerated .
这 情况 的 哪个 是 列举 .

列举了具体情况。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ˈpɑːrd(ə)n] [ðem; ðəm] [ðɪːz] [ˈtrespəsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˌɪntərˈseɪ](ə)n] ,
Meanwhile the bishop pardoned them these trespasses at the king's intercession ,
同时 这 主教 赦免 他们 这些 擅闯私人领地 在 这 国王的 代祷 ,
与此同时，在国王的斡旋下，主教赦免了他们的这些罪行。

[ɪn] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər] [wɪt] [ðə; ði] [ˈdepjʊtɪz] [ˌʌv; əv][ðə; ði] ˈkaʊns(ə)][ænd; ənd][ˌkɑːŋɡrɪˈgeɪ](ə)n] [ˈpraːmɪst] ,
in return for which the deputies of the council and congregation promised ,
在 返回 为了 哪个 这 副手们 的 这 理事会 和 会众 承诺 ,
作为回报，议会和会众的代表们承诺：

[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊn] [ænd; ənd][ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈbəːgəz] ,

on the part of the town and of the burghers ,
在 这 部分 的 这 镇 和 的 这 市民 ,

就城镇和市民而言，

[ðæt] [ɪːt] [ˈbɜːrgər] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɪnstəntli] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈduːti] ,
that each burgher should instantly return to his duty ,
那 每个 市民 应该 即刻 返回 到 他的 责任 ,

每个市民都应立即返回各自的岗位，

[ænd; ənd] [əˈbeɪ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌbɔːz] [ænd; ənd][ˌregjʊˈleɪ](ə)nɪz] [wɪt] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] , " [wɪð; wɪθ] [kənˈsent] [ˌʌv; əv]
and obey all the laws and regulations which the bishop , " with consent of
和 服从 全部 这 法律 和 法规 哪个 这 主教 , " 和 同意 的

[ðə; ði] [ˈtʃæptər] ,
the chapter ,
这 章 ,

并遵守主教“经教务会同意”制定的所有法律和规章。

" [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ɔːr] [hɪr'æftər] [maɪt] [ɡɪv] [ðəm; ðəm] ,
" had given or hereafter might give them ,
" 有 给定 或者 此后 可能 给 他们 ,
"已经给予或将来可能会给予他们，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [ˈpʌblɪkli] [ænd; ənd] [ˈsɑːləmli] [swɜː] [tuː; tə][duː][æt; ət][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] - [haʊs] ,
which they would publicly and solemnly swear to do at the council - house ,
哪个 他们 会 公开 和 庄严地 发誓 到 做 在 这 理事会 - 房子 ,
他们会在市政厅公开、庄严地宣誓这样做。

[wɪð; wɪθ] [ˈleɪɪŋ] [ɑːn][ʌv; əv][hændz][ɑːn][ðə; ði][ˈhəʊli][ˈɡɒspəlz] .
with laying on of hands on the holy Gospels .
和 躺下 在 的 双手 在 这 圣 福音书 .
并以按手礼的方式将手放在圣福音书上。

[noʊ][wʌn] [dɜːd] [tuː; tə][ˈprəʊtest] [əˈɡenst] [ðə; ði] [vəˈlɪdəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtriːti] ;
No one dared to protest against the validity of this treaty ;
不 一 敢于 到 反对 反对 这 有效性 的 这 条约 ;
没有人敢对该条约的有效性提出异议；

[æz; əz][ðə; ði] [ˈherəld] [dɪˈspleɪd] [ðə; ði] [raʊnd] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] [ˈtaʊərz] ,
as the herald displayed the round seal of the town with the three towers ,
作为 这 先驱 显示 这 圆形的 海豹 的 这 镇 和 这 三 塔楼 ,
当传令官展示带有三座塔楼的城镇圆形印章时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [səˈspendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːkjumənt][baɪ][ə; eɪ] [ɡriːn] [ˈsɪlkən] [strɪŋ] ,
which was suspended to the document by a green silken string ,
哪个 曾是 暂停 到 这 文档 经过 一个 绿色的 丝 细绳 ,
它用一根绿色的丝线悬挂在文件上。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkəʊpənˈheɪɡən] [ˈtʃæptər] .
together with the seal of the Copenhagen chapter .
一起 和 这 海豹 的 这 哥本哈根 章 .
以及哥本哈根分会的印章。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɜːr; wər] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtriːti] ,
As soon as the inhabitants of the town were informed of this treaty ,
作为 很快 作为 这 居民 的 这 镇 是 知情的 的 这 条约 ,
镇上的居民一得知这项条约，

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ʌndərˈstʊd] [wʌt] [hæd; həd] [ˌðerˈbaɪ] [bɪn] [ˈtæsɪtli] [kənˈsiːdɪd] [tuː; tə][ðəm; ðəm]
and it was understood what had thereby been tacitly conceded to them
和 它 曾是 理解 什么 有 从而 到过 默许地 承认 到 他们
，
，
，
由此，他们就默认获得了什么，这一点也就不言而喻了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈliːniənsi] [ðɪs] [ʌnˈtɔːrd] [əˈfer] [hæd; həd] [bɪn] [əˈdʒʌstɪd] ,
and with how much leniency this untoward affair had been adjusted ,
和 和 如何 很多 宽大 这 不愉快的 事务 有 到过 调整 ,
以及这起不愉快的事件得到了多么宽容的处理，

[əˈlɑːrm][ænd; ənd][æŋˈzaɪəti][wɜːr; wər][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ] [stɪl] [ˈɡreɪtər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈdʒen(ə)rəl]
alarm and anxiety were succeeded by still greater and more general
警报 和 焦虑 是 成功了 经过 仍然 更大的 和 更多的 一般的

[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ;
satisfaction ;
满意 ;
恐慌和焦虑过后，取而代之的是更大、更普遍的满足感；

[bʌt; bət][ðə; ði] [gɪld] - ['breðrən] [wɜːr; wər] [dis'pliːzd] [ænd; ənd] ['mɜːmɜːd] .
but the guild - brethren were displeased and murmured .
但 这 公会 - 弟兄们 是 不高兴 和 低声说道 .

但行会兄弟们很不高兴，窃窃私语。

[æt; ət][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [iːst] [geɪt] ,
At the market - place without the east gate ,
在 这 市场 - 地方 没有 这 东方 门 ,

在东门外的集市上，

[wɜː] [ðə; ði] ['herəld] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] ['triːti] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] ,
where the herald had read the treaty for the last time ,
在哪里 这 先驱 有 读 这 条约 为了 这 最后的 时间 ,

传令官最后一次宣读条约的地方

[ðə; ði] ['nʌmbəz] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɑːləʊd] [ðə; ði] [prə'seɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [taʊn]
the numbers of the mob which had followed the procession through the town
这 数字 的 这 暴民 哪个 有 随后 这 游行 通过 这 镇

[wɜːr; wər] [kən'sɪdərəbli] [ɔːg'mentɪd] ,
were considerably augmented ,
是 相当 增强 ,

跟随游行队伍穿过城镇的暴民人数大幅增加。

[tʃiːfli] [baɪ][deɪ] - ['leɪbərə] [ænd; ənd] [eɪl] - [haʊs] ['friːkwəntəz] ,
chiefly by day - labourers and ale - house frequenters ,
主要 经过 天 - 劳工 和 麦芽酒 - 房子 常客 ,

主要由日工和酒馆常客购买，

[huː] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['triːti] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːbstək(ə)][tuː; tə][ðə; ði][dis'ɔːrdər][ænd; ənd] [laɪ'senʃəs]
who felt that the treaty was an obstacle to the disorder and licentious
WHO 毛毡 那 这 条约 曾是 一个 障碍 到 这 紊乱 和 淫乱

['lɪbərti] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði][rɪ'vɔʊlt][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðəm; ðəm] [ɑːpərtuːnəti] .
liberty for which the revolt had given them opportunity .
自由 为了 哪个 这 反叛 有 给定 他们 机会 .

他们认为该条约阻碍了叛乱所带来的混乱和放荡的自由。

[hɪr] [dɪskən'tent] [wʌz; wəz]['oʊpənli] ['mænɪfestɪd] ;
Here discontent was openly manifested ;
这里 不满 曾是 公然 表现出来 ;

这里公开表达了不满情绪；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mʌtəd] [ə'laʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ['æftər][ɔːl][hæd; həd][gɑːt][dʒʌstɪs][ɪn]
and it was muttered aloud that the bishop after all had got justice in
和 它 曾是 低声说道 大声 那 这 主教 后 全部 有 得到 正义 在

['evriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

人们低声议论说，主教最终还是得到了公正的判决。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['bəːgəz] [hæd; həd] ['sʌfərd] [ɪn'dʒʌstɪs] .
and that the burghers had suffered injustice .
和 那 这 市民 有 遭受 不公正 .

市民们遭受了不公正待遇。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [naʊ] [stept] ['fɔːrwəd] [huː] [wʌz; wəz][held] [ɪn] [haɪ] [ɪ'stiːm] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)]
But a man now stepped forward who was held in high esteem among these people
但 一个 男人 现在 步 向前 WHO 曾是 握住 在 高的 尊重 之中 这些 人们

;
;
;
;

但这时，一位在这些人中备受尊敬的人站了出来；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [fæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [stɜːrdi] [eɪl] - [haʊs] ['ki:pər] ,
he was a remarkably fat and sturdy ale - house keeper ,
他 曾是 一个 非常 胖的 和 结实的 麦芽酒 - 房子 守门员 ,
他是一位体型异常肥胖结实的酒馆老板。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [red] [noʊz][ænd; ənd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][hændz] [laɪk] [berz] [pɔːz] ;
with a large red nose and a pair of hands like bears paws ;
和 一个 大的 红色的 鼻子 和 一个 一对 的 双手 喜欢 熊 爪子 ;
长着一个又大又红的鼻子和一双像熊掌一样的手;

[hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] ['tɔʊpər][ænd; ənd] ['brɔːlər] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
he was known as the greatest toper and brawler in the town ,
他 曾是 已知 作为 这 最 托珀 和 斗士 在 这 镇 ,
他被誉为镇上最厉害的打架高手。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][tævərn][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst][ænd; ənd][moʊst] ['tɜːrbjələnt] ['revləz]
and his tavern was the resort of the wildest and most turbulent revellers
和 他的 酒馆 曾是 这 采取 的 这 最狂野的 和 最多 湍流 狂欢者
.
:
.
.
他的酒馆是那些最狂野、最桀骜不驯的狂欢者的聚集地。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ə'pa:n][ðə; ði] [greɪt] [eɪl] ['bærəl] [wɪt] [stəd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [dɔːr] ,
He mounted upon the great ale barrel which stood before his door ,
他 安装 之上 这 伟大的 麦芽酒 桶 哪个 站立 前 他的 门 ,
他爬上了摆在他们门前的大啤酒桶,

[ænd; ənd] [wɪt] [sɜːrvd] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][saɪn] .
and which served the house for a sign .
和 哪个 服务 这 房子 为了 一个 符号 :
它被用作房屋的标志。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [ɔːltə'geðər] [raɪt] [ænd; ənd]['riːz(ə)nəb(ə)l] , [maɪ] ['eksələnt] [frendz] [ænd; ənd] ['kʌstəmərz] !
" **It is altogether right and reasonable , my excellent friends and customers !**
" 它 是 共 正确的 和 合理的 , 我的 出色的 朋友们 和 顾客 !
“这完全正确且合理，我的好朋友和顾客们！ ”

- - [maɪ] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['haɪli] [ɪ'stiːmd] ['feləʊ] ['bə:gəz] !
- - **my honest and highly esteemed fellow burghers !**
- - 我的 诚实的 和 高度 尊敬的 同伴 市民 !
——我诚实而备受尊敬的同胞们!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['paʊərf(ə)l] [wel] - [noʊn] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [raʊnd] [oʊθ] .
" **he shouted , with his powerful well - known voice , and a round oath .**
" 他 喊叫 , 和 他的 强大的 出色地 - 已知 嗓音 , 和 一个 圆形的 誓言 :
“他用他那洪亮而著名的嗓音大声喊道，并发了一声誓言。”

" [ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæθ] [bʌt; bət][gɔːtɪ]['dʒʌstɪs][fɔːr; fər] [ə'pɪrəns] [seɪk] ; [hiː; hi][ɪz] , [br'saɪdz] ,
" **The bishop hath but got justice for appearance sake ; he is , besides ,**
" 这 主教 有 但 得到 正义 为了 外貌 清酒 ; 他 是 , 除了 ,
“主教只是徒有其表，徒有其表；此外，他.....”

[ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [taʊn] ,
the lord of our good town ,
这 主 的 我们的 好的 镇 ,
我们这座美好小镇的领主，

[ænd; ənd] [hæθ] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [drɪŋk] [wʌnz] [eɪl] [ɪn] [piːs] ,
and hath a right to require that one should drink one's ale in peace ,
和 有 一个 正确的 到 要求 那 一 应该 喝 一个人的麦芽酒 在 和平 ,
他有权要求别人安静地喝啤酒。

[ænd; ənd][peɪ] ['evri] [mæn] [ðæt] [wɪt] [ɪz][hɪz; ɪz] .

and pay every man that which is his .

和 支付 每一个 男人 那 哪个 是 他的 .

把属于每个人的东西都付给他。

[wen] [hi:; hi] [wɪl] [grænt][ju: 'es] [wʌt] [wi:; wi] [ni:d] [bəuθ][fɔ:r; fər][soʊl][ænd; ənd]['bɑ:di] ,

When he will grant us what we need both for soul and body ,

什么时候 他 将要 授予 我们 什么 我们 需要 两个都 为了 灵魂 和 身体 ,

当他赐予我们灵魂和身体所需之物时，

[wi:; wi][hæv; həv] ['fɔ:li] [nɔ:t] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] .

we have surely nought to complain of .

我们 有 一定 零 到 抱怨 的 .

我们当然没有什么可抱怨的。

[wen] [hi:; hi] [lets] [pri:sts] [sɪŋ] [mæs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,

When he lets priests sing mass for you ,

什么时候 他 让我们 神父 唱歌 大量的 为了 你 ,

当他允许神父为你唱弥撒时，

[ænd; ənd][em 'i:][tæp] [gʊd] [eɪl] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][frʌm; frəm][mɔ:rn] [tɪl] ['i:v(ə)n] ,

and me tap good ale for you from morn till even ,

和 我 轻敲 好的 麦芽酒 为了 你 从 早晨 直到 甚至 ,

我会从早到晚为你提供上好的麦芽酒。

[ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [pæst][æt; ət] [taɪmz] - - [ðen] [hi:; hi][ɪz] , [baɪ][maɪ] [soʊl] !

and somewhat past at times - - then he is , by my soul !

和 有些 过去的 在 时代 - - 然后 他 是 , 经过 我的 灵魂 !

有时他似乎有些过时了——我的天哪，他确实如此！

[æz; əz] ['eksələnt] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ænd; ənd][bɔ:rd][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən][æsk][fɔ:r; fər] ,

as excellent a bishop and lord as we can ask for ,

作为 出色的 一个 主教 和 主 作为 我们 能 问 为了 ,

他是我们所期望的最优秀的主教和领主，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [peɪ] [wɪ'daʊt] ['grʌmblɪŋ] [maɪ] ['jɪrli] [tæks] .

and I will pay without grumbling my yearly tax .

和 我 将要 支付 没有 抱怨 我的 每年 税 .

我会毫无怨言地缴纳我的年度税款。

[fɔ:r; fər][soʊl][ænd; ənd][sæl'veɪ(ə)n][ji:; ji] [ni:d] [nɔ:t] [hɪr'æftər] [tu:; tə] [fɪr] , ['kɒmreɪdz] !

For soul and salvation ye need not hereafter to fear , comrades !

为了 灵魂 和 救恩 是的 需要 不是 此后 到 害怕 , 同志们 !

同志们，从此以后，你们无需再为灵魂和救赎而恐惧！

[ðæt] ['mætər] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæθ] ['teɪkən][ə'pɑ:n] [hɪm'self] , [laɪk] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] .

That matter the king hath taken upon himself , like an honest man .

那 事情 这 国王 有 已采取 之上 他自己 , 喜欢 一个 诚实的 男人 .

国王像个正直的人一样，亲自承担了这件事。

[hɜ:rd] [ji:; ji][nɔ:t] [wʌt] [hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [ju: 'es] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðər; ðər] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]

Heard ye not what he promised us yesterday , and what there stood in the

听到 是的 不是 什么 他 承诺 我们 昨天 , 和 什么 那里 站立 在 这

['tri:ti] ?

treaty ?

条约 ?

你们难道没听到他昨天向我们许下的承诺，以及条约中的内容吗？

[wɪˈðəʊt] [kənˈsɛnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæptər] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [kæn; kən] [kəˈmænd] [juːˈes] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd]
Without consent of the chapter the bishop can command us nothing , and
没有 同意 的 这 章 这 主教 能 命令 我们 没有什么 , 和
[preɪzd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈtʃæptər] !
praised be the chapter !
赞扬 是 这 章 !

没有教务会的同意，主教就不能命令我们任何事情，教务会值得赞扬！

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [waɪz] [set] : [ðeɪ] [wɪl] [dʒʌst][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈnaɪ][juː; jʊ][æbsəˈluːʃ(ə)n] [ˈevri] [deɪ] ,
They are a wise set : they will just as little deny you absolution every day ,
他们 是 一个 明智的 放 : 他们 将要 只是 作为 小的 否定 你 赦免 每一个 天 ,
他们是一群明智的人：他们不会每天都拒绝给予你赦免。

[fɔːr; fər][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [ˈbʊzəm] [sɪnz] ,
for your little bosom sins ,
为了 你的 小的 怀 罪孽 ,

为了你那小小的胸脯罪孽，

[æz; əz][aɪ] [wʊd] [dɪˈnaɪ][juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [stænd][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ænd; ənd][kæn; kən] [peɪ] [fɔːr; fər][ɑːn]
as I would deny you what you may stand in need of and can pay for on
作为 我 会 否定 你 什么 你 可能 站立 在 需要 的 和 能 支付 为了 在
[ɑːpərˈtuːnəti] !
opportunity !
机会 !

因为我会剥夺你可能需要并且有机会支付的东西！

[let] [ˈræskəlz][ænd; ənd] [ɡɪld] - [ˈbrʌðərz] [ˈɡrʌmb(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] !
Let rascals and guild - brothers grumble as they may !
让 无赖 和 公会 - 兄弟 叽 作为 他们 可能 !

就让那些无赖和公会兄弟们尽情抱怨吧！

" [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [æz; əz][hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [fɪst] , " [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [ðʊʊz] [ˈfeləʊz] [ɪn]
" he continued , as he clenched his broad fist , " we will keep those fellows in
" 他 持续 , 作为 他 紧握 他的 广阔 拳头 , " 我们 将要 保持 那些 伙伴们 在
[tʃek] ;
check ;
查看 ;

他紧握着宽大的拳头，继续说道：“我们会控制住那些家伙；

- - [aɪ] [wɪl] [ˈweɪdʒər][ə; eɪ] [ˈdrɪŋkɪŋ] [mætʃ] [tuː; tə] - [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈɑːnɪst] [mæn] ,
- - I will wager a drinking match to - day , with every honest man ,
- - 我 将要 赌注 一个 喝 匹配 到 - 天 , 和 每一个 诚实的 男人 ,

今天，我愿与所有诚实的男人进行一场饮酒比赛。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [praɪˈsperəti] ;
to the king's and the bishop's prosperity ;
到 这 国王的 和 这 主教的 繁荣 ;

祝愿国王和主教繁荣昌盛；

[bʌt; bət] [ðʊʊz] [huː] [wʊd] [stɜːr][ʌp] [straɪf] [ænd; ənd] [ˈræŋɡlɪŋ] [bɪˈtwiːn] [juːˈes] [ˈpiːsəbl] [ˈpiːp(ə)l]
but those who would stir up strife and wrangling between us peaceable people
但 那些 WHO 会 搅拌 向上 冲突 和 争吵 之间 我们 和平的 人们
[ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ˈaʊər; ɑːr][fɪsts] .
shall feel our fists .
将 感觉 我们的 拳头 .

但那些企图挑起我们爱好和平的人民之间的纷争和争吵的人，必将尝到我们的拳头。

[kʌm] [ɪn] [naʊ] , [ˈkɒmreɪdʒ] !
Come in now , comrades !
来 在 现在 , 同志们 !

同志们，进来吧！

[ænd; ənd][get] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][jʊr; jər] ['hɑ:rts] ！
and get something to keep up your hearts ！
和 得到 某物 到 保持 向上 你的 心 ！

买些东西来提振精神吧！

[lɔ:ŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kɪŋ] ！
Long live the king ！
长的 居住 这 国王 ！

国王万岁！

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [bɪ'saɪdz] ！ " "
and our lord the bishop besides ！ " "
和 我们的 主 这 主教 除了 ！ " "

还有我们的主教大人！

" [lɔ:ŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] ！
" Long live the king and the bishop ！
" 长的 居住 这 国王 和 这 主教 ！

“国王和主教万岁！ ”

" [kraɪd][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnflu'en](ə)l] ['tævərn] - ['ki:pərz] [frendz] [ænd; ənd] ['kʌstəmərz] ；
" cried a great number of the influential tavern - keeper's friends and customers ；
" 哭 一个 伟大的 数字 的 这 有影响 酒馆 - 守门员 朋友们 和 顾客 ；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mælkəntent] [slʌŋk] [ɔ:f] .
and the malcontents slunk off .
和 这 不满分子 斯伦克 离开 .

“这让酒馆老板的许多朋友和顾客都大声喊道；不满的人灰溜溜地走了。”

" [ðeɪ] [kʌm] ！
" They come ！
" 他们 来 ！

他们来了！

[ðeɪ] [kʌm] ！
they come ！
他们 来 ！

他们来了！

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] [ɑ:r; ər] [hɪr] ！ " [wʌz; wəz] [naʊ] ['ekəʊd] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tu:; tə] [maʊθ] ，
The king and bishop are here ！ " was now echoed from mouth to mouth ，
这 国王 和 主教 是 这里 ！ " 曾是 现在 回声 从 嘴 到 嘴 ，

“国王和主教来了！”这句话在人们口中回荡。

- - [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ə'gen] [pɔ:d] [ɪn] [θru:] [i:st] [stri:t] ，
- - and the crowd again poured in through East Street ，
- - 和 这 人群 再次 倾倒 在 通过 东方 街道 ，

于是，人群再次涌入东街。

[tɔ:rdz] [ðə; ði]['kwɔ:rtər] [wer] [ɔ:l][ðə; ði] ['bʊtʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd][ðər; ðər] [d'welɪŋz] ，
towards the quarter where all the butchers of the place had their dwellings ，
向 这 四分之一 在哪里 全部 这 屠夫 的 这 地方 有 他们的 住宅 ，

朝着当地所有屠夫居住的街区走去，

[ænd; ənd] [wer] [sʌm; səm] ['mə:məz] [ə'genst] [ðə; ði] ['tri:ti] [hæd; həd][ɔ:lsoʊ] [bɪn] [hɜ:rd] .
and where some murmurs against the treaty had also been heard .
和 在哪里 一些 低语 反对 这 条约 有 还 到过 听到 .

也有人对此条约表示反对。

[ˈevri] [bɜːrst][ʌv; əv] [dis,sætɪsˈfækʃn] [wʌz; wəz] [ˈmiːnwaɪl] [kept] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ˈfiːlɪŋ]
Every burst of dissatisfaction was meanwhile kept down by the opposite feeling
每一个 爆裂 的 不满 曾是 同时 保留 向下 经过 这 对面的 感觉
[wɪtʃ] [ˈpriːveɪld] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtaʊnz] [moʊst] [ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] [ˈbəːgəz] ,
which prevailed among the town's most influential burghers ,
哪个 最终获胜 之中 这 镇上的 最多 有影响 市民 ,
与此同时, 镇上最有影响力的市民中盛行的相反情绪压制住了每一次不满的爆发。

[ænd; ənd] [jet] [mɔːr] [baɪ][ðə; ði][ˈspektək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈentri] ,
and yet more by the spectacle of the king's entry ,
和 然而 更多的 经过 这 奇观 的 这 国王的 入口 ,
而国王入场的壮观场面更是令人叹为观止。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [krʌʃt] [praɪd] [ænd; ənd][dɪˈdʒektɪd] [dɪˈpɔːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪʃəp]
and of the crushed pride and dejected deportment of the little bishop
和 的 这 碎 自豪 和 垂头丧气 仪态 的 这 小的 主教
[joʊˈhɑːn] .
Johan :
约翰 :
还有小主教约翰那受挫的自尊心和沮丧的神情。

[wɪð; wɪθ] [ˈdaʊnkæst] [aɪz] [ænd; ənd][ˈmænɪfest] [saɪnz][ʌv; əv] [fɪr] , [ðɪs] [ˈprelət] [roʊd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
With downcast eyes and manifest signs of fear, this prelate rode, with his
和 沮丧 眼睛 和 显现 标志 的 害怕 , 这 主教 骑 , 和 他的
[ɪkliːziˈæstɪkl] [treɪn] ,
ecclesiastical train ,
教会的 火车 ,
这位主教低着头, 脸上带着明显的恐惧, 带着他的教士随从骑马而来。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [raɪt] [hænd] , [θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [taʊn] , [ˈɡɑːrdɪd] [baɪ] [kaʊnt] [ˈhenrɪk] [ʌv; əv]
at the king's right hand, through his own town, guarded by Count Henrik of
在 这 国王的 正确的 手 , 通过 他的 自己的 镇 , 守卫 经过 数数 亨里克 的
[meklənbɜːrg] ,
Mecklenborg ,
梅克伦堡 ,
在国王的右手边, 穿过他自己的城镇, 由梅克伦堡伯爵亨里克守卫,

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] - [hælbərˈdɪr] .
and the knight - halberdiers .
和 这 骑士 - 戟兵 :
还有骑士戟兵。

[ðə; ði] [kɪŋ] [met] [ˈevriwɛr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [rɪˈsep(ə)n] ; [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd]
The king met everywhere with a favourable reception; the bishop was received
这 国王 遇见 到处 和 一个 有利 接待 ; 这 主教 曾是 已收到
[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌdemənˈstreɪənz] [ʌv; əv] [ˈwelkəm] ,
with no demonstrations of welcome ,
和 不 示威游行 的 欢迎 ,
国王所到之处都受到热烈欢迎; 而主教却无人理会, 没有受到任何欢迎。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːrdər][ænd; ənd] [piːs] ; - - [noʊ][ˈædʒɪteɪtər] [derd] [tuː; tə][skɑːf] [æt; ət][hɪm; ɪm]
but there was order and peace; - - no agitator dared to scoff at him
但 那里 曾是 命令 和 和平 ; - - 不 搅拌器 敢于 到 嘲笑 在 他
[baɪ][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [saɪd] ,
by the king's side ,
经过 这 国王的 边 ,
但那里秩序井然, 一片祥和; ——没有一个煽动者敢在国王身边嘲笑他。

[ænd; ənd][noʊ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˌdɪskənˈtent] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
and no voice of discontent was heard .
和 不 嗓音 的 不满 曾是 听到 :
没有听到任何不满的声音。

[ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)] - [haʊs] , [wer] [ðə; ði] ['tri:ti] [wʌz; wəz] ['sɑ:ləmlɪ]
The procession stopped at the council - house , where the treaty was solemnly
这 游行 停止 在 这 理事会 - 房子 , 在哪里 这 条约 曾是 庄严地
[ˈrætɪfaɪd] .
ratified .
已批准 .

游行队伍在议事厅前停了下来，条约在那里被庄严地批准。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [træŋ'kwɪləti] [wʌz; wəz] [ðʌs] [rɪ'stɔ:rd] .
The public tranquillity was thus restored .
这 民众 宁静 曾是 因此 恢复 .
公共秩序由此恢复。

[ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri'latɪkl] ['gʌvənmənt] [wʌz; wəz] [ʌp'held] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ærəgəns] [ʌv; əv]
The dignity of the prelatical government was upheld , and the arrogance of
这 尊严 的 这 主教 政府 曾是 维持 , 和 这 傲慢 的
[ðə; ði] [ɪn'sɜ:dʒənts] [səb'du:d] .
the insurgents subdued .
这 叛乱分子 低沉的 .

教权政府的尊严得到了维护，叛乱分子的傲慢被压制了。

[ðə; ði] ['tɜ:rbjələnt] [ɡɪld] - ['breðrən] [hæd; həd] [dɪ'spɜ:rst] ,
The turbulent guild - brethren had dispersed ,
这 湍流 公会 - 弟兄们 有 分散的 ,
动荡不安的行会兄弟们已经散去了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [æpri'hend] [ə; eɪ] [freɪ] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'vɒʊlt] ,
and there was no reason to apprehend a fresh outbreak of the revolt ,
和 那里 曾是 不 原因 到 逮捕 一个 新鲜的 暴发 的 这 反叛 ,
[æz; əz][ðə; ði] ['bə:gəz] [ðəm'selvz] ,
as the burghers themselves ,
作为 这 市民 他们自己 ,

而且也没有理由担心会再次爆发叛乱，因为市民们自己.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'mɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
with the permission of the bishop ,
和 这 允许 的 这 主教 ,
经主教许可，

[hæd; həd] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pra:vousts] [men][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəps] [rɪ'teɪnəz] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv]
had agreed with the provost's men and the bishop's retainers to observe
有 同意 和 这 教务长的 男人 和 这 主教的 预付金 到 观察
[ðə; ði] ['tri:ti] [ænd; ənd] [pri'vent] [ɔ:l] [dɪ'stə:bənsɪz] .
the treaty and prevent all disturbances .
这 条约 和 防止 全部 干扰 .

已与教务长的手下和主教的侍从达成协议，遵守条约，防止一切骚乱。

[dɪ'spaɪt] [ðɪs] [ə'pærənt] ['vɪktəri] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz] [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɪk'stri:mli] ['pensɪv]
Despite this apparent victory , the bishop was notwithstanding extremely pensive
尽管 这 明显 胜利 , 这 主教 曾是 虽然 极其 沉思的
[ænd; ənd]['tæsɪtɜ:rɪ] .
and taciturn .
和 沉默寡言 .

尽管取得了这场表面上的胜利，主教却依然非常沉思，沉默寡言。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['dʒenərəs] [prə'tekʃn] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [kən'faʊndɪd] [hɪm; ɪm] ,
The king's generous protection appeared to have confounded him ,
这 国王的 慷慨的 保护 出现 到 有 令人困惑 他 ,
国王的慷慨庇护似乎让他感到困惑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ɪkˈspɪəriəns] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˈpeɪnf(ə)] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] , [baɪ][ðə; ði][saɪd]
and he seemed to experience a feeling of painful humiliation , by the side
和 他 似乎 到 经验 一个 感觉 的 痛苦 屈辱 , 经过 这 边
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtempərəl] [prəˈtektər] .
of his temporal protector .
的 他的 颞 保护者 .

在他世俗的保护者身边，他似乎感受到了一种痛苦的羞辱。

[ðə; ði][rɪˈvɒlt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [wɪt] [hæd; həd] [ˈmenəst] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
The revolt , and the danger which had menaced his life ,
这 反叛 , 和 这 危险 哪个 有 受威胁 他的 生活 ,
[hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpaʊərləsənəs] .
had taught him to know his own powerlessness .
有 教授 他 到 知道 他的 自己的 无力感 .

这让他认识到自己的无能为力。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [æt; ət] - [ˈkæəs(ə)] , [æz; əz][ə; eɪ]
The king had indeed treated him , while at Sorretslóv castle , as a
这 国王 有 的确 治疗 他 , 尽管 在 - 城堡 , 作为 一个
[dɪˈstɪŋɡwɪft] [ɡest] ,
distinguished guest ,
杰出的 客人 ,
[ˈkɪŋ] [ˈsɒrɪtˌslɒv] [ˈkæstl̩] [ˈæz] [ə] [ˈaɪ] [ˈkæstl̩] [ˈæz] [ə] [ˈaɪ]
国王在索雷茨洛夫城堡期间，确实像对待贵宾一样款待了他。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][kəʊld] [ˈkɜːrtəsi] , [wɪðəʊt] [ɪːv(ə)n] [ˈɡɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪsˈplezər] [baɪ][ə; eɪ]
but with cold courtesy , without even giving vent to his displeasure by a
但 和 寒冷的 礼貌 , 没有 甚至 给予 发泄 到 他的 不满 经过 一个
[ˈsɪŋɡ(ə)] [wɜːrd] ;
single word ;
单身的 单词 ;

但他却带着冷漠的礼貌，甚至没有用一句话表达他的不满；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðoʊz] [wɜːrdz][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈtriːti] [rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [dɪˈpendəns]
it was those words only in the treaty relating to the bishop's dependence
它 曾是 那些 字 仅有的 在 这 条约 相关 到 这 主教的 依赖性
[ɑːn][ðə; ði] [əˈsent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæptər] ,
on the assent of the chapter ,
在 这 同意 的 这 章 ,

只有这些措辞出现在条约中，涉及主教必须获得教士会的同意。

[wɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈsɜːtɪd] ,
which the king had ordered to be inserted ,
哪个 这 国王 有 订购 到 是 插入 ,
[ˈwɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈsɜːtɪd]
这是国王下令插入的。

[ɪn][æn; ən] [ɪmˈfæɪtɪk] [toʊn] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈpruːv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] - [suːˈpɪriər] [ðer; ðər][ˈprez(ə)nt]
in an emphatic tone (with the approval of the general - superior there present
在 一个 强调 语气 (和 这 赞同 的 这 一般的 - 优越的 那里 展示
) ,
) ,
) ,
) ,

(在场上级将军的批准下) 以强调的语气

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [kəˈmænd] , [wɪt] [ədˈmɪtɪd] [ʌv; əv][noʊ] [kɑːntrəˈdɪkʃn] .
and in a voice of command , which admitted of no contradiction .
和 在 一个 嗓音 的 命令 , 哪个 承认 的 不 矛盾 .
[ʌv; əv] [kəˈmænd] [wɪt] [ədˈmɪtɪd] [ʌv; əv][noʊ] [kɑːntrəˈdɪkʃn]
而且语气不容置疑，带有命令的威严。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] - , ['leɪtli] [soʊ] ['kɑ:nfɪdənt][ænd; ənd] ['hɔ:ti] ,
The bishop of Roskild , lately so confident and haughty ,
这 主教 的 - , 最近 所以 自信的 和 傲慢 ,
罗斯基尔德主教, 近来如此自信傲慢,

[hu:] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [sɪns] [sæt] [br'twi:n] [ə; eɪ] ['kɑ:rdɪnəl] [ænd; ənd][æn; ən] [ɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ɪn][hɪz; ɪz]
who a few days since sat between a cardinal and an archbishop in his
WHO 一个 很少 天 自从 卫星 之间 一个 红衣主教 和 一个 大主教 在 他的
['fɔ:tɪfaɪd] ['kæs(ə)] ,
fortified castle ,
强化 城堡 ,
几天前, 他坐在自己戒备森严的城堡里, 夹在一位红衣主教和一位大主教之间。

[ænd; ənd][hæd; həd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , ['ɪju:d] [ðə; ði] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [tʃɜ:rtʃ] ['ɪntərdɪkt] [ɪn][hɪz; ɪz]
and had , for the first time , issued the exasperating church interdict in his
和 有 , 为了 这 第一的 时间 , 发布 这 可气 教会 禁令 在 他的
[oʊn] [taʊn] ,
own town ,
自己的 镇 ,
而且, 他第一次在自己的家乡发布了令人恼火的教会禁令。

[wʌz; wəz] [naʊ] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ək'ha:lɪdʒ] , [ɪn]['saɪlənt]['æŋgər] , [ðæt] [sɪns] , [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəlz]
was now forced to acknowledge , in silent anger , that since , the cardinal's
曾是 现在 强制 到 承认 , 在 沉默的 愤怒 , 那 自从 , 这 红衣主教的
[dɪ'pɑ:rtʃər] ,
departure ,
离开 ,
现在, 他不得不默默地、带着愤怒承认, 自从红衣主教离开后,

[ðə; ði] ['bænɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:rtʃ'bɪʃəp] ,
the banishment of the archbishop ,
这 流放 的 这 大主教 ,
大主教被驱逐

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [hɪm'self] [bɪn] [səb'dʒektɪd][tu:; tə][ðə; ði] [skɔfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] ['ræbl] ,
and his having himself been subjected to the scoffs of the lowest rabble ,
和 他的 拥有 他自己 到过 受 到 这 嗤之以鼻 的 这 最低 乌合之众 ,
他本人也曾遭受过最底层民众的嘲笑,

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] ['denmɑ:rk] ['oʊnli][soʊ]
he would be able to maintain the authority of the church in Denmark only so
他 会 是 有能力的 到 维持 这 权威 的 这 教会 在 丹麦 仅有的 所以
[fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['klɜ:rdʒi] [kən'sɪdərd] [aɪ 'ti:] [ɪk'spi:diənt] ,
far as the Danish clergy considered it expedient ,
远的 作为 这 丹麦语 牧师 经过考虑的 它 权宜 ,
他只能在丹麦神职人员认为有利的范围内维持教会在丹麦的权威。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [wʊd] [sə'pɔ:rt] [ɪk'li:zi'æstɪkl] ['gʌvənmənt] .
and as the king himself would support ecclesiastical government .
和 作为 这 国王 他自己 会 支持 教会的 政府 .
国王本人也会支持教会政府。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][trænzækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)] - [haʊs] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz]
During the whole of the transaction at the council - house , the bishop was
期间 这 所有的 的 这 交易 在 这 理事会 - 房子 , 这 主教 曾是
['kwɑrət][ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] .
quiet and dejected .
安静的 和 垂头丧气 .
在议会大厦的整个交易过程中, 主教一直沉默不语, 情绪低落。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm] [hɪr] ['ɔ:lsoʊ][wɪð; wɪθ][koʊld] ['kɜ:rtəsi] .
The king treated him here also with cold courtesy .
这 国王 治疗 他 这里 还 和 寒冷的 礼貌 .

国王在这里也对他冷淡有礼。

[hɪz; ɪz] [lʊks] [wɜ:ɹ; wər][stɜ:rn][ænd; ənd] [greɪv] ;
His looks were stern and grave ;
他的 看起来 是 船尾 和 严重 ;

他神情严肃；

[ə'nʌðər] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ænd; ənd] ['sɪriəs] ['mætər] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [weɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt]
another important and serious matter seemed to have weighed on his heart
其他 重要的 和 严肃的 事情 似乎 到 有 称重 在 他的 心
[sɪns] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][ləst] [wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:rtʃbɪʃəp] [tu:; tə] [kaʊnt] ['henrɪk] .
since he heard the last words of the archbishop to Count Henrik .
自从 他 听到 这 最后的 字 的 这 大主教 到 数数 亨里克 .

自从听到大主教对亨里克伯爵说的最后一句话后，似乎还有另一件重要而严肃的事情一直萦绕在他的心头。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kaʊns(ə)] - [haʊs] [ðə; ði] [hoʊl] [prə'seɪ(ə)n] [roud][tu:; tə][es 'ti:] . ['mɛri:z] [tʃɜ:rtʃ] ,
From the council - house the whole procession rode to St . Mary's church ,
从 这 理事会 - 房子 这 所有的 游行 骑 到 英石 . 玛丽的 教会 ,
[wɛr] , [br'saɪdz] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] - ,
where , besides the customary Avé ,
在哪里 , 除了 这 习惯 - ,

整个游行队伍从市政厅出发，前往圣玛丽教堂，在那里，除了惯例的阿韦（Avé，一种犹太教仪式）之外，

[ə; eɪ][ti:] ['di:ʊm][wʌz; wəz] [sʌŋ] [ɑ:n] [ə'keɪzŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tri:ti] .
a Te Deum was sung on occasion of the treaty .
一个 特 赞美神 曾是 唱 在 场合 的 这 条约 .

在签订条约之际，人们齐唱了感恩赞歌。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ðen] [ɪ'mi:diətli] [roud] [bæk] [tu:; tə] - ,
The king then immediately rode back to Sorretslóv ,
这 国王 然后 立即地 骑 后退 到 - ,

国王随即立即骑马返回索雷茨洛夫。

[frʌm; frəm] [wens] [hi:; hi] ['pɜ:rpəst] [tu:; tə][set] [aʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ɹni] [ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['mɔ:ɹniŋ] .
from whence he purposed to set out on his journey the following morning .
从 何处 他 目的 到 放 出去 在 他的 旅行 这 下列的 早晨 .
他打算第二天早上从那里出发。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æbət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:ɹɪst] ['mɑ:nəsteri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]
The bishop , with the abbot of the Forest Monastery , and the other
这 主教 , 和 这 方丈 的 这 森林 修道院 , 和 这 其他
[i,kli:zi'æstiks] ,
ecclesiastics ,
教会人士 ,

主教与森林修道院院长及其他教士，

[ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] ([ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ] ['kʌstəmeri] ['kɜ:rtəsi]) , [br'saɪdz] [ðə; ði] ['depjutɪz]
accompanied him (in compliance with customary courtesy) , besides the deputies
伴随 他 (在 遵守 和 习惯 礼貌) , 除了 这 副手们
[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜ:gəz] .
of the town and the burghers .
的 这 镇 和 这 市民 .

（按照惯例的礼节）除了镇上的代表和市民外，还有其他人陪同他。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [dr'zɑ:d] [nɑ:t][tu;; tə] [rɪ'tʃ:rn] [tu;; tə] - [er] ['evri] [treɪs] [ʌv; əv]['hɑ:st(ə)l] [ə'tæk] [ɑ:n]
The bishop desired not to return to Axelhuus ere every trace of hostile attack on
这 主教 想要的 不是 到 返回 到 - 埃雷 每一个 痕迹 的 敌对的 攻击 在
[ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] ['ɪfeɪst] ,
the castle was effaced ,
这 城堡 曾是 抹去 ,
主教希望在城堡遭受敌对袭击的所有痕迹都被抹去之前，不要返回阿克塞尔胡斯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hju:'mɪliətɪŋ] [ɪnsə'rek(ə)n] [fər'gɑ:tn] .
and the humiliating insurrection forgotten .
和 这 羞辱 起义 被遗忘的 .
那场屈辱的叛乱也被遗忘了。

[hi;; hi] ['pɜ:rpəst] [tu;; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] ['fɑ:lʊʊŋ] [deɪ] , [tu;; tə] - ,
He purposed to accompany the king , the following day , to Roskild ,
他 目的 到 陪伴 这 国王 , 这 下列的 天 , 到 - ,
他打算第二天陪同国王前往罗斯基勒。

[wer] [sʌm; səm] [dis'tə:bənsɪz] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪɪzn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['rʊlər] -
where some disturbances had taken place on the occasion of their rulers '
在哪里 一些 干扰 有 已采取 地方 在 这 场合 的 他们的 统治者 -
[ə'tempt] [tu;; tə] [ɪn'fɔ:rs] [ðə; ði] ['ɪntərdɪkt] .
attempt to enforce the interdict .
试图 到 执行 这 禁令 .
在一些地方，统治者试图强制执行禁令时发生了一些骚乱。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz] [ðʌs] , [ɪn][sʌm; səm][sɔ:rt] , ['haʊslɪs] [ɑ:n] [ðɪs] ['i:vniŋ] , [ænd; ənd] [ək'septɪd] ,
The bishop was thus , in some sort , houseless on this evening , and accepted ,
这 主教 曾是 因此 , 在 一些 种类 , 无家可归者 在 这 晚上 , 和 公认 ,
因此，主教当晚在某种程度上无家可归，并被接纳了。

[æz; əz][æn; ən] [ə'ten(ə)n] [wɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [du:] ,
as an attention which was his due ,
作为 一个 注意力 哪个 曾是 他的 到期的 ,
这是他应得的关注，

[ðə; ði] ['kɪŋz] [ɪnvi'teɪ(ə)n][tu;; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [treɪn] [tu;; tə] [teɪk] [ʌp][ðer; ðər] ['kwɔ:rtərz] [fɔ:r; fər]
the king's invitation to him and his train to take up their quarters for
这 国王的 邀请 到 他 和 他的 火车 到 拿 向上 他们的 四分之一 为了
[ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] ,
the night at his castle ,
这 夜晚 在 他的 城堡 ,
国王邀请他和他的随从在国王的城堡里过夜。

[wer] [ɔ:l] [hu:] [hæd; həd] [ə'kʌmpənɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ][ɪn'vaɪtɪd][tu;; tə][ə; eɪ] ['festɪv] ['sʌpər]
where all who had accompanied the king were also invited to a festive supper
在哪里 全部 WHO 有 伴随 这 国王 是 还 受邀 到 一个 节日 晚餐
.
:
.
所有陪同国王的人也被邀请参加盛大的晚宴。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][dʒʌst][set][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [ri:tft] - ,
The sun had just set as the train reached Sorretslóv ,
这 太阳 有 只是 放 作为 这 火车 达到 - ,
火车抵达索雷茨洛夫时，太阳刚刚落山。

[ænd; ənd] [kaʊnt] ['henrɪk] [prə'pəʊzɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; fəd] [naʊ] , [er] [aɪ 'ti:] [gru:] [dɑ:rk] ,
and Count Henrik proposed to the king that they should now , ere it grew dark ,
和 数数 亨里克 建议的 到 这 国王 那 他们 应该 现在 , 埃雷 它 生长 黑暗的 ,
于是亨里克伯爵向国王提议，趁天黑之前，他们现在就应该.....

[ɪnˈspekt] [ðə; ði] ['bɪʃəps] ['tʃærətəbl] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][æ; ət][es ˈti:] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][ˈhɑːspɪt(ə)l] ,
inspect the bishop's charitable institution at St . George's hospital ,
检查 这 主教的 慈善 机构 在 英石 : 乔治的 医院 ,
视察主教在圣乔治医院的慈善机构,

[fɔːr; fər] [ˈlepər] [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [wɜːr; wər] [sɪk] [ʌv; əv] [ˌpestɪˈlenʃ(ə)l] [dɪsˈɔːrdərz] ,
for lepers and those who were sick of pestilential disorders ,
为了 麻风病人 和 那些 WHO 是 生病的 的 瘟疫 疾病 ,
对于麻风病人和患有瘟疫性疾病的人来说,

[sɪns] [ˌaɪ ˈti:] [leɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈstoʊnz] [θroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] .
since it lay but a stone's throw from the castle .
自从 它 躺 但 一个 石头的 扔 从 这 城堡 :
因为它离城堡只有咫尺之遥。

[æ; ət] [ðɪs] [prəˈpoʊz(ə)l][ðə; ði] ['bɪʃəp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæbət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ˈmɑːnəsteri] , [bɪˈkeɪm]
At this proposal the bishop , and the abbot of the Forest Monastery , became
在 这 提议 这 主教 , 和 这 方丈 的 这 森林 修道院 , 成为
[ˈeɪvɪdəntli] [ʌnˈiːzi] ;
evidently uneasy ;
显然 不安 ;
主教和森林修道院院长对这一提议显然感到不安;

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [riˈmɑːkt] [baɪ][noʊ][wʌn] [ɪkˈsept] [kaʊnt] [ˈhenrɪk] , [hu:] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm]
but this was remarked by no one except Count Henrik , who watched them
但 这 曾是 评论 经过 不 一 除了 数数 亨里克 , WHO 观看 他们
[ˈkloʊsli] ,
closely ,
密切 ,
但除了密切观察他们的亨里克伯爵之外, 没有人注意到这一点。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɑːn][ðer; ðər] [əˈkaʊnt] [prəˈpoʊzd] [əˈlaʊd] [ðɪs] [plæn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈredɪli]
and had on their account proposed aloud this plan , which he readily
和 有 在 他们的 帐户 建议的 大声 这 计划 , 哪个 他 容易
[kənˈdʒektʃəd][ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [rɪˈdʒekt] .
conjectured the king would reject .
推测 这 国王 会 拒绝 :
因此, 他公开提出了这个计划, 但他很快就推测国王会拒绝。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][taːp] [leɪt] .
" **It is top late .**
" 它 是 顶部 晚的 :
已经很晚了。

[kaʊnt] !
Count !
数数 !
数数!

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [gests] [bɪˈsaɪdʒ] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] .
and I have guests besides , " answered the king .
和 我 有 客人 除了 , " 回答 这 国王 :
“我还有客人,”国王回答说。

" [ɪf] [juː; jʊ][dɪˈzaɪər][aɪ ˈtiː] , [ɪnˈspekt] [ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] [jɔːrˈself] , [ænd; ənd] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [rɪˈstæblɪʃmənt]
" **If you desire it , inspect the hospital yourself , and describe the establishment**
" 如果 你 欲望 它 , 检查 这 医院 你自己 , 和 描述 这 建立
[tuː; tə][em ˈiː] !
to me !
到 我 !
“如果你愿意, 可以亲自去医院考察, 然后向我描述一下情况! ”

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [dʌθ; dəθ] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [fɪˈlænθrəpi] !
I know it doth honour to the bishop's philanthropy !
我 知道 它 确实 荣誉 到 这 主教的 慈善事业 !

我知道这彰显了主教的慈善义举！

- - [ɔːl'doʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [diːmd] [aɪ 'ti:] [mɔːr] [ˈfɪtɪŋ] [hæd; həd] [ðæt] [laːtsɑːrɛtoʊ] [bɪn]
- - **although I should have deemed it more fitting had that lazzaretto been**
- - 虽然 我 应该 有 被认为 它 更多的 配件 有 那 拉扎雷托 到过
[ɪ'rektɪd] [ˈels,wer] .
erected elsewhere .
竖立 别处 .

——尽管我认为如果那座小教堂建在别处会更合适。

[ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wʌn] [sɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪɡ] [ðer; ðər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈmoʊmənt] [aɪ] [noʊ] ,
That there is no one sick of the plague there at the present moment I know ,
那 那里 是 不 一 生病的 的 这 瘟疫 那里 在 这 展示 片刻 我 知道 ,
我知道，目前那里没有人感染瘟疫。

" [kaʊnt] [ˈhɛnrɪk] [boʊd] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [ɪnˈstæntli] [roʊd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [jʌŋ]
" **Count Henrik bowed in silence , and instantly rode , with a couple of young**
" 数数 亨里克 鞠躬 在 沉默 , 和 即刻 骑 , 和 一个 夫妻 的 年轻的
[naɪts] ,
knight ,
骑士 ,

亨里克伯爵默默地鞠了一躬，随即带着几名年轻的骑士骑马离去。

[əˈkrɔːs] - [ˈmedoʊ] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈhɑːspɪt(ə)l] .
across Sorretslóv meadow , towards the hospital .
穿过 - 草地 , 向 这 医院 .

穿过索雷茨洛夫草地，朝医院方向走去。

" [pər'mɪt] [em 'i:] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [juː; jʊ] .
" **Permit me to accompany you .**
" 允许 我 到 陪伴 你 .

请允许我陪同您。

[sɜːr] [naɪts] !
Sir knights !
先生 骑士 !

各位骑士！

[aɪ] [dɪˈzaɪər] [ˈɔːlsou] [tuː; tə] [si:] [ðɪs] [ˈpaɪəs] [ɪnˈstrɪtuːʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [ˈæbət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst]
I desire also to see this pious institution , " said the abbot of the Forest
我 欲望 还 到 看 这 虔诚的 机构 , " 说 这 方丈 的 这 森林
[ˈmɑːnəsteri] ,
Monastery ,
修道院 ,

“我也想参观一下这座虔诚的修道院，”森林修道院院长说道。

[ɪnˈdevər] [tuː; tə] [oʊvərˈteɪk] [ðem; ðəm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈpɔːlfri] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [nɑːt] ,
endeavouring to overtake them on his palfrey ; but they heard him not ,
努力 到 超过 他们 在 他的 帕尔弗雷 ; 但 他们 听到 他 不是 ,
他骑着马试图追上他们；但他们没有听到他的声音。

[ænd; ənd] [er] [ðə; ði] [ˈæbət] [riːtʃt] [es 'ti:] . [ˈdʒɔːrdʒəz, 'dʒɔːrdʒɪz] [ˈhɑːspɪt(ə)l] .
and ere the abbot reached St . George's hospital .
和 埃雷 这 方丈 达到 英石 . 乔治的 医院 .

院长到达圣乔治医院之前。

[kaʊnt] [ˈhɛnrɪk] [stʊd] [ɔːlˈredi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪk] ,
Count Henrik stood already in the chamber of the sick ,
数数 亨里克 站立 已经 在 这 房间 的 这 生病的 ,
亨里克伯爵已经站在病房里了。

[geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [[ɑ:rp] ['skru:təni][ɑ:n][ə; eɪ][mæn] [hu:] [si:md] [tu:; tə] [sli:p] ,
gazing with a look of sharp scrutiny on a man who seemed to sleep ,
凝视 和 一个 看 的 锋利的 审查 在 一个 男人 WHO 似乎 到 睡觉 ,
她目光锐利地盯着一个看似睡着的男人,

[bʌt; bət] [hu:z] [hed] [wʌz; wəz][soʊ] ['kloʊsli] ['mʌfld] [ðæt][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz]
but whose head was so closely muffled that he might be considered as
但 谁 头 曾是 所以 密切 闷音 那 他 可能 是 经过考虑的 作为
[mæskt] .
masked .
戴面具 .

但他的头部被严严实实地遮住了，以至于可以认为他戴着面具。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] ['mænz] ['fɔ:rhed] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ska:r]
On the upper part of the sick man's forehead the beginning of a large scar
在 这 上 部分 的 这 生病的 男人的 前额 这 开始 的 一个 大的 瘢痕
[wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] .
was visible .
曾是 可见的 .

病人额头上方可以看到一道大疤痕的雏形。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ? " [ɪn'kwaiəd] [kaʊnt] ['hɛnrɪk] , [ɪn][ə; eɪ][stɜ:rn] [toʊn] ,
" **What is the name of this man ?** " **inquired Count Henrik , in a stern tone** ,
" 什么 是 这 姓名 的 这 男人 ? " 询问 数数 亨里克 , 在 一个 船尾 语气 ,
“这个人叫什么名字？”亨里克伯爵语气严厉地问道。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'lɑ:rmɪd] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] ['breðrən] [ʌv; əv][es 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] .
of the alarmed and embarrassed brethren of St . George .
的 这 惊慌 和 尴尬的 弟兄们 的 英石 . 乔治 .

圣乔治教堂里那些惊恐又尴尬的弟兄们。

" [noʊ][wʌn] [noʊz] [hɪm; ɪm] , ['greɪʃəs] [sɜ:r] ! " ['ænsər] [ðə; ði] ['gɑ:rdiən] ;
" **No one knows him , gracious sir !** " **answered the guardian** ;
" 不 一 知道 他 , 亲切 先生 ! " 回答 这 监护人 ;
“没有人认识他，先生！”监护人回答道；

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [brɔ:t] [bru:zd] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] ['hɪðər] ['jestərdeɪ] , [baɪ] [tu:] ['streɪndʒər]['kænənz]
" **he was brought bruised and wounded hither yesterday , by two stranger canons**
" 他 曾是 带来 瘀伤 和 受伤 这里 昨天 , 经过 二 陌生人 教规
[frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ;
from the town ;
从 这 镇 ;

“他昨天被城里两个陌生的炮手带到这里，浑身是伤；

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][hæf] [ded] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] :
they had found him half dead on the beach :
他们 有 成立 他 一半 死的 在 这 海滩 :

他们发现他奄奄一息地躺在沙滩上：

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [fɔ:rst] ['ɪnstəntli] [tu:; tə] [leɪ] [ə; eɪ]['plæstər]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hoʊl] [feɪs] [ænd; ənd][wi:; wi]
we were forced instantly to lay a plaster over his whole face and we
我们 是 强制 即刻 到 躺 一个 石膏 超过 他的 所有的 脸 和 我们
['kænɔ:t] [naʊ] [rɪ'mu:v] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] [en'deɪndʒərɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] . "
cannot now remove it without endangering his life . "
不能 现在 消除 它 没有 危及 他的 生活 . "

我们被迫立即在他的脸上贴上石膏，现在如果取下石膏，就会危及他的生命。

" [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] !
" **As I live !**
" 作为 我 居住 !
“我活着！

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈaʊtɔd] - , " [sed] [kaʊnt] [ˈhenɪk] , [ænd; ənd][ɔ:l] [geɪv] [wei] [ɪn][kɑːnstərˈheɪ](ə)n] .
" **it is the outlawed Kaggé , " said Count Henrik , and all gave way in consternation .**
" 它 是 这 被禁止的 - , " 说 数数 亨里克 , 和 全部 给予 方式 在 惊愕 .

“那是被禁的卡格,”亨里克伯爵说道,所有人都惊恐地退缩了。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [haust] [ænd; ənd] [hiːld] [ə; eɪ][ˈredʒɪsaɪd] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [kaʊnt] ;
" **You have housed and healed a regicide , " continued the count ;**
" 你 有 房屋 和 已治愈 一个 弑君者 , " 持续 这 数数 ;

“你们收留并治愈了一名弑君者,”伯爵继续说道;

" [ðeɪ] [huː] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [ˈhɪðər] [wɜːr; wər] [ˈtreɪtəz] : [ɔ:l][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [huː] [haɪd][æn; ən] [ˈaʊtlɔː] . "
" **they who brought him hither were traitors : all are such who hide an outlaw .** "
" 他们 WHO 带来 他 这里 是 叛徒 : 全部 是 这样的 WHO 隐藏 一个 取缔 . "

“把他带到这里来的人都是叛徒:所有窝藏亡命之徒的人都是叛徒。”

" [ˈaʊtlɔː] [ɔːr][nɑːt] , [hɪr] [hiː; hi] [hæθ] [piːs] [tuː; tə][daɪ][ɔːr] [rɪˈkʌvər] ,
" **Outlaw or not , here he hath peace to die or recover ,**
" 取缔 或者 不是 , 这里 他 有 和平 到 死 或者 恢复 ,

“不管他是不是亡命之徒,在这里他都能安然死去或康复。”

[ɪf] [aɪˈtiː][biː; bi][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ænd; ənd][esˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] ;
if it be the will of the Lord and St . George ;
如果 它 是 这 将要 的 这 主 和 英石 . 乔治 ;

如果这是主和圣乔治的旨意;

- - [ðæt] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [dɪˈnaɪd] [hɪm; ɪm][baɪ][ˈeni] [kɪŋ] [ɔːr] [ˈkɪŋz] [ˈsɜːrvənt] ,
- - **that shall not be denied him by any king or king's servant ,**
- - 那 将 不是 是 否认 他 经过 任何 国王 或者 国王的 仆人 ,

——任何君王或君王的臣仆都不得拒绝他。

" [sed] [æn; ən] [əˈθɔːrətətɪv] [vɔɪs] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] ,
" **said an authoritative voice behind them ,**
" 说 一个 权威性 嗓音 在后面 他们 ,

“他们身后传来一个权威的声音,”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːl] [ˈæbət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ˈmɑːnəsteri] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] - [wei] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the tall abbot of the Forest Monastery stood in the door - way of the
和 这 高的 方丈 的 这 森林 修道院 站立 在 这 门 - 方式 的 这

[ˈtʃeɪmbər] .
chamber .
房间 .

森林修道院高大的住持站在房间门口。

" [noʊ] [ˈtaɪrənts] [hænd] [ˈriːtʃɪz] [ˈʌntəˈʌntu] [ðɪs] [ˈsæŋktʃueri] [ʌv; əv] [kəmˈpæ(ə)n] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði]
" **No tyrant's hand reaches unto this sanctuary of compassion , " continued the**
" 不 暴君的 手 到达 到 这 避难所 的 同情 , " 持续 这

[ˈprelət] .
prelate .
主教 .

“任何暴君的手都无法触及这片充满怜悯的圣地,”主教继续说道。

" [aɪ] [kəˈmænd] [juː; jʊ] , [ˈbrʌðər] - [ˈgɑːrdiən] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈtʃærətəbl] [ˈbrʌðər] [huː] [hɪr] [səːvz]
" **I command you , brother - guardian , and every charitable brother who here serves**
" 我 命令 你 , 兄弟 - 监护人 , 和 每一个 慈善 兄弟 WHO 这里 服务

[esˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] , [aɪ] [kəˈmænd] [jiː; ji] ,
St . George , I command ye ,
英石 . 乔治 , 我 命令 是的 ,

“我命令你,兄弟守护者,以及所有在这里侍奉圣乔治的仁慈兄弟,我命令你们,

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] , [ænd; ənd][ˈʌvər; ɑːr] [ˈhev(ə)nli] [lɔːrd] ,
in the name of the bishop , and our heavenly Lord ,
在 这 姓名 的 这 主教 , 和 我们的 天上 主 ,

奉主教之名,以及我们天上的主之名,

[tuː; tə] [ˈtʃerɪʃ] [ðɪs] [sɪk] [mæn][æz; əz][jʊr; jər] [riˈdiːmd] [ˈbrʌðər] , [wɪˈðəʊt] [fɪr] [ʌv; əv][mæn] ,
to cherish this sick man as your redeemed brother , without fear of man ,
到 珍惜 这 生病的 男人 作为 你的 已赎回 兄弟 , 没有 害怕 的 男人 ,
要像对待救赎的兄弟一样珍惜这个病人, 不要惧怕任何人。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈæskɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !
and without asking of his name and calling in the world !
和 没有 问 的 他的 姓名 和 呼叫 在 这 世界 !
而且他甚至没有问过他的姓名和在世上的职业!

[pərˈhæps][hiː; hi] [naʊ] [ˈsʌfəz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][saɪnz] ; [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] [ðə; ði][ɔːl] - [ˈraɪtʃəs] [mʌst; məst]
Perhaps he now suffers for his sins ; but of that the All - righteous must
也许 他 现在 遭受 为了 他的 罪孽 ; 但 的 那 这 全部 - 正义 必须
[dʒʌdʒ] :
judge :
法官 :

或许他现在正在为自己的罪孽受苦; 但对此, 唯有至公之人才能评判:

[ɪf] [hiː; hi] [hæθ] [ˈfɔːlən] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [dɪˈvaɪn] [tʃæˈstaɪzmənt] [hiː; hi] [wɪl] [ɪnˈdiːd] [suːn] [stænd]
if he hath fallen by the hand of Divine chastisement he will indeed soon stand
如果 他 有 倒下 经过 这 手 的 神圣的 惩罚 他 将要 的确 很快 站立
[bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [dʒʌdʒ] ;
before his Judge ;
前 他的 法官 ;

如果他因神的惩罚而堕落, 他很快就会站在审判者面前;

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] , [preɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][soʊl] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈkrɪstʃən] [ˈberɪəl] !
in such case , pray for his soul , and give him Christian burial !
在 这样的 案件 , 祈祷 为了 他的 灵魂 , 和 给 他 基督教 葬礼 !
在这种情况下, 请为他的灵魂祈祷, 并给予他基督教葬礼!

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [hiːld] [baɪ][ðə; ði][help][ænd; ənd] [ˈpreɪz] [ʌv; əv][mæn] ,
but if he is healed by the help and prayers of man ,
但 如果 他 是 已治愈 经过 这 帮助 和 祈祷 的 男人 ,
但如果他因人的帮助和祈祷而痊愈,

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] [ˈmerɪts] [ænd; ənd] [ˈmɪrəklz] [ʌv; əv] [ˈeni] [seɪnt] ,
or by the merits and miracles of any saint ,
或者 经过 这 优点 和 奇迹 的 任何 圣 ,
或者凭借任何圣人的功德和奇迹,

[ðen] [let][hɪm; ɪm][ˈwɑːndər] [fɔːrθ] [friː] [ɪn][ˌes ˈtiː] . [ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] [neɪm] ,
then let him wander forth free in St . George's name ,
然后 让 他 漫步 前进 自由的 在 英石 . 乔治的 姓名 ,
然后让他以圣乔治的名义自由游荡。

[ˈweðər] [hiː; hi][ɡoʊz][tuː; tə] [frend] [ɔːr][foʊ] - - [ˈweðər] [hiː; hi][ɡoʊz][tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] [ɪn]
whether he goes to friend or foe - - whether he goes to life and happiness in
无论 他 去 到 朋友 或者 敌人 - - 无论 他 去 到 生活 和 幸福 在
[ðə; ði][wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,

无论他走向朋友还是敌人——无论他走向世间的生命和幸福,

[ɔːr][tuː; tə] [ˈɪɡnəˌmɪni] [ænd; ənd] [deθ] [ɑːn][ðə; ði][ˈskæfoʊld] - - [jiː; ji][ɑːr; ər][set] [hɪr] [tuː; tə] [hiːl] [ænd; ənd]
or to ignominy and death on the scaffold - - ye are set here to heal and
或者 到 耻辱 和 死亡 在 这 脚手架 - - 是的 是 放 这里 到 愈合 和
[ˈkʌmfərt] ;
comfort ;
舒适 ;

否则, 你们将被送上断头台, 遭受耻辱和死亡——而你们被安置在这里, 是为了医治和安慰他人;

- - [tuː; tə] [wuːnd] [ænd; ənd][veks][ðə; ði] [ˈretʃɪd] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈtaɪərənts] [ˈhʌf] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
- - to wound and vex the wretched , there are tyrants enough in the world .
- - 到 伤口 和 烦恼 这 可怜 , 那里 是 暴君 足够的 在 这 世界 .
——伤害和折磨那些可怜的人，世界上暴君已经够多了。

" [kaʊnt] [ˈhɛnrɪk] [lʊkt] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði][ˈdɪgnɪfaɪd] [ˈprelət] , [huː] [spuːk] [wɪð; wɪθ]
" Count Henrik looked in astonishment at the dignified prelate , who spoke with
" 数数 亨里克 看起来 在 惊讶 在 这 凝重 主教 , WHO 辐 和
[əˈθɔːrətetɪv] [ˈfɜːrmnəs] ,
authoritative firmness ,
权威性 硬度 ,
亨里克伯爵惊讶地看着这位举止庄重的教士，教士说话的语气权威而坚定。

[ænd; ənd] [ˈriːəli] [siːmd] [ˈæktʃu,erɪtɪd][baɪ][ˈpaɪəs] [ziːl] [ænd; ənd] [kəmˈpæʃ(ə)n] ;
and really seemed actuated by pious zeal and compassion ;
和 真的 似乎 驱动 经过 虔诚的 热情 和 同情 ;
而且似乎真的是出于虔诚的热忱和同情心；

[ə; eɪ][ˈtrænfənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt] [flʌʃ] [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd]
a transient flush passed over the countenance of the proud
一个 瞬态 冲洗 通过了 超过 这 面容 的 这 自豪的
[ˈwɔːrɪər] ;
warrior ;
战士 ;
骄傲的战士脸上掠过一丝短暂的红晕；

[aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [blʌʃt] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [ˈpəːsɪkjʊːtɪd] [ðɪs] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈbiːɪŋ] ,
it seemed as though he blushed at having persecuted this miserable being ,
它 似乎 作为 尽管 他 脸红了 在 拥有 受迫害 这 悲惨的 存在 ,
他似乎因为迫害了这个可怜的人而感到羞愧。

[huː] [əˈpɪrd] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] [lɪm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [mɔːr] [ded] [ðæn; ðən][əˈlaɪv] .
who appeared unable to move a limb , and looked more dead than alive .
WHO 出现 无法 到 移动 一个 肢 , 和 看起来 更多的 死的 比 活 .
他似乎四肢都无法动弹，看起来死气沉沉的。

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrd] [ænd; ənd][esˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈstepɪŋ] [bæk] ,
" In the name of the Lord and St . George , " he said , stepping back ,
" 在 这 姓名 的 这 主 和 英石 . 乔治 , " 他 说 , 步进 后退 ,
“奉主和圣乔治的名，”他边说边后退一步。

" [fʊlˈfɪl] [jɔːr; jər][ˈduːti][tuː; tə][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l][æz; əz][ˈʌntəˈʌntu][maɪ] [seɪnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnt] [ʌv; əv][ɔːl]
" fulfil your duty to the criminal as unto my saint , and the saint of all
" 实现 你的 责任 到 这 刑事 作为 到 我的 圣 , 和 这 圣 的 全部
[naɪts] !
knights !
骑士 !
“对待罪犯要像对待我的圣人，以及所有骑士的圣人一样尽到你的职责！ ”

[aɪ][rɪˈkwaɪər][nɑːt][juː; jʊ][nɔːr] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] [ˈmɜːrsɪləs] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [wʌns] [əˈɡen] ,
I require not you nor any one to be merciless ; but this I will say once again ,
我 要求 不是 你 也不 任何 一 到 是 无情 ; 但 这 我 将要 说 一次 再次 ,
我并不要求你或任何人心狠手辣；但我还要再说一遍，

[juː; jʊ] [ˈfeltər] [æn; ən] [ˈaʊtˌlɔd] [ænd; ənd] [dɪsˈɒnəd] [ˈtreɪtər] .
you shelter an outlawed and dishonoured traitor .
你 庇护所 一个 被禁止的 和 蒙羞 叛徒 .
你竟然庇护一个被放逐、蒙羞的叛徒。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [jɔːrˈselvz] [biː; bi] [ˈænsərəb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] .
You must yourselves be answerable for the consequences .
你 必须 你们自己 是 可回答的 为了 这 结果 .
你们必须自行承担后果。

" [hiː; hi][kæst] [ə'nlðər] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] , [huː] [leɪ] [ɪ'muːvəbl] ,
" He cast another glance at the object of his suspicions , who lay immovable ,
" 他 投掷 其他 瞥一眼 在 这 目的 的 他的 怀疑 , WHO 躺 不可移动的 ,
他又瞥了一眼他怀疑的对象，那人一动不动地躺着。

[ænd; ænd] [wɪ'ðəʊt] [ˈeni] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fraɪtʃ(ə)l] [ænd; ænd] ['ʃraʊdɪd] ['kaʊntənəns] .
and without any discernible expression in his frightful and shrouded countenance .
和 没有 任何 可辨别的 表达 在 他的 可怕 和 被遮蔽的 面容 .
他那张可怕而阴沉的脸上没有任何可辨识的表情。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ðen] ['kwɪtɪd] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [ænd; ænd] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['æbət] [tuː; tə] [prɪ'siːd] [hɪm; ɪm] .
The count then quitted the hospital , and allowed the abbot to precede him .
这 数数 然后 辞职 这 医院 , 和 允许 这 方丈 到 先于 他 .
随后，伯爵离开了医院，让院长先行离开。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kæs(ə)l][hiː; hi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
On the way back to the king's castle he exchanged not a word with the
在 这 方式 后退 到 这 国王的 城堡 他 交换 不是 一个 单词 和 这
[ɪˌkliːzi'æstrɪk] ,
ecclesiastic ,
牧师 ,
返回国王城堡的路上，他没有和那位教士说一句话。

[huː] , [ˈhɔːti] [ænd; ænd]['saɪlənt] , [geɪzd] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [miːn] .
who , haughty and silent , gazed on him with a triumphant mien .
WHO , 傲慢 和 沉默的 , 凝视 在 他 和 一个 凯 面容 .
她傲慢而沉默，带着胜利者的神情注视着他。

[kaʊnt] ['hɛnrɪk] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] , [ɪn'diːd] ,
Count Henrik said nothing of his discovery to the king ; he was not , indeed ,
数数 亨里克 说 没有什么 的 他的 发现 到 这 国王 ; 他 曾是 不是 , 的确 ,
亨里克伯爵没有将他的发现告诉国王；事实上，他并没有。

['pɜːrfɪktli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [mɪ'steɪkən] ;
perfectly certain that he had not been mistaken ;
完美 肯定 那 他 有 不是 到过 错误 ;
他非常确信自己没有弄错；

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪːvɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən][ʌn'juːzʊəli,ʌn'juːzəli]['saɪlənt][ænd; ænd]
but during the whole evening he was in an unusually silent and
但 期间 这 所有的 晚上 他 曾是 在 一个 异常地 沉默的 和
[ˈθɔːtf(ə)l] [muːd] .
thoughtful mood .
周到 情绪 .
但整个晚上，他都异常沉默，若有所思。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['krɪmɪn(ə)l] [naʊ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ] ['retʃɪd] [ænd; ænd] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [ðæt]
The unhappy criminal now appeared to him so wretched and insignificant that
这 不开心 刑事 现在 出现 到 他 所以 可怜 和 微不足道 那
[hiː; hi][bɪ'ɡæn][tuː; tə][rɪ'ɡɑːrd][ɔːl] [dred] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][foʊ][æz; əz] [kən'temptəbl] .
he began to regard all dread of such a foe as contemptible .
他 开始 到 看待 全部 恐惧 的 这样的 一个 敌人 作为 可鄙 .
在他看来，这个不幸的罪犯现在显得如此卑微和微不足道，以至于他开始觉得对这种敌人的所有恐惧都是可鄙的。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪːvɪŋ] [rɪ'pæst][ðə; ði] [kɪŋ] ['prɪnsəpli] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['depjutɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
At the evening repast the king principally conversed with the deputies of the
在 这 晚上 餐饮 这 国王 主要 交谈 和 这 副手们 的 这
['kaʊns(ə)l][ænd; ænd][ðə; ði] ['bəːgəz] [ʌv; əv][,kəʊpən'heɪɡən] .
council and the burghers of Copenhagen .
理事会 和 这 市民 的 哥本哈根 .
晚宴上，国王主要与议会代表和哥本哈根市民交谈。

[ðeɪ] [θæŋkt] [ðə; ði] ['biʃəp] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][waɪz] [taʊn] - [lɔːz] ,
They thanked the bishop and the king for their wise town - laws ,
 他们 谢谢 这 主教 和 这 国王 为了 他们的 明智的 镇 - 法律 ,
 他们感谢主教和国王制定了明智的城镇法律。

[ænd; ənd][fɜ:r; fər][ðə; ði] ['meni] ['libətɪz] [ænd; ənd][ˈprɪvəlɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taʊn] [ɔ:l'redɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ;
and for the many liberties and privileges which the town already enjoyed ;
 和 为了 这 许多 自由 和 特权 哪个 这 镇 已经 享受 ;

以及该镇已经享有的许多自由和特权;

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd][nɑ:t][tu:; tə] ['men](ə)n] [həʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][fɜ:r; fər][ðə; ði]
but they hesitated not to mention how important it might be for the
 但 他们 犹豫了一下 不是 到 提到 如何 重要的 它 可能 是 为了 这
 [ˈpʌblɪk] ['revənu:] [ɪf] [ðə; ði] [mə'nɑ:pəlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kə'teɪld] ,
public revenue if the monopolies of the towns could be curtailed ,
 民众 收入 如果 这 垄断 的 这 城镇 可以 是 缩减 ,

但他们却犹豫着没有提及, 如果能够限制城镇的垄断, 对公共财政收入将有多么重要。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜ:gəz] [ə'laʊd] [æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [seɪm] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [æz; əz] [ðoʊz] ['græntɪd] [tu:; tə]
and the burghers allowed at least the same privileges as those granted to
 和 这 市民 允许 在 至少 这 相同的 特权 作为 那些 的确 到
 ['fɔ:rənərz] .
foreigners .
 外国人 .

市民至少享有与外国人相同的特权。

" [ˈtruːli] !
" Truly !
 " 真的 !

“真的！”

[aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; " [ðɪs] [ˈmætər] [dɪˈzɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi]
I have long thought of that , " said the king ; " this matter deserves to be
 我 有 长的 想法 的 那 , " 说 这 国王 ; " 这 事情 值得 到 是
 [θɔːt] [əˈpɑːn] .
thought upon .
 想法 之上 .

“我早就考虑过这个问题了，”国王说，“这件事值得深思。”

[aɪ][fæɪ; fə] [ə'weɪt] ['fɜːrðər] [prə'pəʊzɪz] [ænd; ɐnd] [kən'sɪdə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt][frʌm; frəm][jʊr; jər]

I shall await further proposals and consideration of the subject from your

我 将 等待 更远 提案 和 考虑 的 这 主题 从 你的

[ɔːrɪd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ɐnd][jʊr; jər] [ə'sembld] ['kaʊns(ə)l] .

Lord the bishop and your assembled council .

主 这 主教 和 你的 组装 理事会 .

我将等待主教大人和各位议员就此议题提出进一步的建议和审议。

" [greɪt] [dʒɔɪ][wəz; wəʒ] ['mænɪfɛst] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntənənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bə:gəz] [æt; ət] [ðɪs] [spi:tʃ] ;
" Great joy was manifest in the countenances of the burgers at this speech ;
 " 伟大的 喜悦 曾是 显现 在 这 面容 的 这 汉堡 在 这 演讲 ;

“听到这番讲话，市民们脸上都露出了极大的喜悦；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ə'pɪəd] ['lɪt(ə)l] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['zeləs] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [taʊn]
but the bishop appeared little pleased with the king's zealous interest in the town
 但 这 主教 出现 小的 高兴 和 这 国王的 热心 兴趣 在 这 镇

[ænd; ænd][ɪts] [kən'sɜ:rnz] .
and its concerns .
 和 它是 担忧 .

但主教似乎对国王如此热切地关心这座城镇及其事务感到不太高兴。

[ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [i,kli:zi'æstiks] [frʌm; frəm] - [wʌz; wəz] [rɪ'z:rvd] [ænd; ənd]
The conversation between the ecclesiastics from Axelhuus was reserved and
 这 对话 之间 这 教会人士 从 - 曾是 预订的 和
 [lə'ka:nɪk] .
laconic .
 简洁 .

来自阿克塞尔胡斯的教士们之间的谈话含蓄而简短。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [æb'stræktɪd] ;
The king himself was often silent and abstracted ;
这 国王 他自己 曾是 经常 沉默的 和 摘要 ;
国王本人常常沉默寡言，心不在焉；

[æt; ət] [taɪmz] [hi; hi] [ə'pɪrd] ['straɪvɪŋ] [tu;; tə] [rɪ'pres] [ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræθ] [ə'genst]
at times he appeared striving to repress the expression of his wrath against
在 时代 他 出现 努力 到 抑 这 表达 的 他的 愤怒 反对
[ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
the bishop ,
这 主教 ,
有时他似乎在努力压抑自己对主教的愤怒，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbət] , [hu:] [hi; hi] [nu:] , [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'voʊtɪd] [frendz] [ʌv; əv]
and the abbot , who he knew , was one of the most devoted friends of
和 这 方丈 , WHO 他 知道 , 曾是 一 的 这 最多 奉献 朋友们 的
[grænd] .
Grand .
盛大 .
而他认识的那位修道院院长，是格兰德最忠实的朋友之一。

[ˈæftər][ðə; ði][rɪ'pæst][ðə; ði] ['bæ:gəz] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['hɑ:rtɪ] [ˌfer'wel] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
After the repast the burghers took a cheerful and hearty farewell of the king ,
后 这 餐饮 这 市民 采取 一个 快乐 和 爽朗 告别 的 这 国王 ,
宴席结束后，市民们热情洋溢地向国王告别。
[hu:m] [ðeɪ] [wʌns] [mɔ:r] [θæŋkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈreskju:] [ænd; ənd] [pi:s] [ʌv; əv][ðər; ðər] [gʊd] [taʊn] ;
whom they once more thanked for the rescue and peace of their good town ;
谁 他们 一次 更多的 谢谢 为了 这 救援 和 和平 的 他们的 好的 镇 ;
他们再次感谢他拯救了他们的家园，带来了和平；

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə][ˌkəʊpən'heɪɡən] , [wɪð; wɪθ] [haɪ] [ˌpænə'dʒɪrɪk] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɪŋz]
after which they returned to Copenhagen , with high panegyrics on the king's
后 哪个 他们 返回 到 哥本哈根 , 和 高的 颂词 在 这 国王的
[ˌmaɪldnəs] [ænd; ənd] ['feɪvər] .
mildness and favour .
温和 和 偏爱 .
之后，他们返回哥本哈根，对国王的仁慈和恩宠赞不绝口。

[kaʊnt] ['hɛnrɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [rɪ'per] [tu;; tə][ðə; ði] [tʃes] - [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [hɔ:l] ,
Count Henrik and the knights repaired to the chess - table in the upper hall ,
数数 亨里克 和 这 骑士 已修复 到 这 棋 - 桌子 在 这 上 大厅 ,
亨里克伯爵和骑士们来到楼上大厅的棋桌旁。
[ænd; ənd][ˈerɪk] [rɪ'meɪnd] [ˈɔ:lmoʊst][ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪˌkli:zi'æstɪks] .
and Eric remained almost alone among the ecclesiastics .
和 埃里克 剩余 几乎 独自的 之中 这 教会人士 .
埃里克几乎成了教会人士中唯一的一人。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] ['kɑ:nfɪdəns] [ðə; ði] ['æbət] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'vɪn(ə)l] ['praɪər] [dru:]
With an air of mysterious confidence the abbot and the provincial prior drew
和 一个 空气 的 神秘 信心 这 方丈 和 这 省级 事先的 画
['kloʊzər][tu;; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
closer to the bishop ,
更近 到 这 主教 ,
带着一种神秘的自信，修道院长和省会长走近了主教。

[ˈhuːz] [əˈθɔːrəti] [ænd; ənd] [ˈdruːpɪŋ] [ˈkɜːrɪdʒ] [ðeɪ] [ˈstroʊv] [tuː; tə] [səˈsteɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈprez(ə)ns]
whose authority and drooping courage they strove to sustain in the king's presence
谁 权威 和 下垂 勇气 他们 努力 到 维持 在 这 国王的 在场
.
:
.

在国王面前，他们竭力维护国王的权威和摇摇欲坠的勇气。

[ðə; ði] [tuː] [ɪˌkliːziˈæstiks] [ˈhuː] [hæd; həd] [ˈprɪnsəpli] [kənˈdʌktɪd] [ðə; ði] [ˈtriːti] ,
The two ecclesiastics who had principally conducted the treaty ,
这 二 教会人士 WHO 有 主要 实施 这 条约 ,
主导该条约谈判的两位教士，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪmˈpɑːrjəli] [dɪˈfendɪd] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
and had impartially defended the rights of the bishop , as well as the
和 有 秉公 辩护 这 权利 的 这 主教 , 作为 出色地 作为 这
[ˈlɪbətiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,
liberties of the people ,
自由 的 这 人们 ,

他公正地捍卫了主教的权利以及人民的自由。

[kept] [ˈnɪrəst] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
kept nearest the king ,
保留 最近的 这 国王 ,
被安置在国王附近

[ænd; ənd] [ˈstroʊv] [ˌfɜːrðərˈmɔːr] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈevri] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] [əˈɡenst] [ðə; ði]
and strove furthermore to prevent every outbreak of his anger against the
和 努力 此外 到 防止 每一个 暴发 的 他的 愤怒 反对 这
[ˈfrendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbænɪʃt] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] :
friends of the banished archbishop :
朋友们 的 这 被放逐 大主教 :

而且他还竭力阻止自己对被放逐的大主教的朋友们发怒：

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [prəˈvɪn(ə)l] [ˈpraɪər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdoʊˈmɪnɪkənz] , [ˈmæstər] - ([ˈhuː] ,
they were the provincial prior of the Dominicans , Master Olans (who ,
他们 是 这 省级 事先的 的 这 多米尼加人 , 掌握 - (WHO ,
他们是多明我会的省会长奥兰斯大师（他，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈkaʊnsələər] [ɪn] [ðɪs] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [əˈfer] , [hæd; həd] [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
as the king's counsellor in this important affair , had accompanied him from
作为 这 国王的 顾问 在 这 重要的 事务 , 有 伴随 他 从
-) ,
Wordingborg) ,
-) ,

作为国王在这件大事上的顾问，他从沃丁堡陪同国王前来）。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] - [suːˈpɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkəʊpənˈheɪɡən] [ˈtʃæptər] , [ˈhuː] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]
and the general - superior of the Copenhagen chapter , who belonged to the
和 这 一般的 - 优越的 的 这 哥本哈根 章 , WHO 属于 到 这
[ˈbɪʃəps] [treɪn] ,
bishop's train ,
主教的 火车 ,

还有哥本哈根分会的总会长，他是主教随从的一员。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈsiːkrətli] [dɪˈvootɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈiːv(ə)ŋ] [derd] [tuː; tə][ˈproʊtest]
but was secretly devoted to the king , and had even dared to protest
但 曾是 偷偷 奉献 到 这 国王 , 和 有 甚至 敢于 到 反对
[əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈɪntərɪkt] .
against the interdict .
反对 这 禁令 .

但他私下里却忠于国王，甚至胆敢抗议这项禁令。

[tuː; tə] [ðɪːz] [ˈpɜːsənɪdʒz] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈʃɔːrtli] [bɪˈfɔːr] [rɪˈtaɪərɪŋ][tuː; tə][rest] ,
To these personages the king , shortly before retiring to rest ,
到 这些 人物 这 国王 , 不久 前 退休 到 休息 ,
国王在就寝前不久, 向这些人说道:

[əˈdrest] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] ,
addressed a question which had been weighing on his heart the whole day ,
已解决 一个 问题 哪个 有 到过 称重 在 他的 心 这 所有的 天 ,
他终于解决了困扰了他一整天的问题。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [dɪˈzaɪərəs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈænsər] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]
and which he seemed desirous should be answered in the presence of the
和 哪个 他 似乎 渴望 应该 是 回答 在 这 在场 的 这
[ˈbɪʃəp] ,
bishop ,
主教 ,
他似乎希望这个问题能在主教面前得到解答。

[er] [hiː; hi][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][rest] .
ere he retired to rest .
埃雷 他 退休 到 休息 .
之后他便退下休息了。

" [tel] [em ˈiː] , [ˈvenərəb(ə)] [ˈsɜːrɪz] , " [sed] [ˈerɪk] ,
" **Tell me , venerable sirs ,** " **said Eric ,**
" 告诉 我 , 可敬 先生们 , " 说 埃里克 ,
“请告诉我, 尊敬的先生们,”埃里克说道。

" [haʊ] [fɑːr][ðə; ði] [kəˈnɑːnɪkl] [bɔː] [ˈriːz(ə)nəbli] [ɪkˈstendz; ekˈstendz][wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə] [ˈmæɪɪdʒ]
" **how far the canonical law reasonably extends with regard to marriage**
" 如何 远的 这 典范 法律 合理 扩展 和 看待 到 婚姻
[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [taɪz][ʌv; əv][kɑːnsænˈɡwɪnəti] ,
within the ties of consanguinity ,
之内 这 领带 的 血缘 ,
“教会法在血缘关系内的婚姻方面, 合理适用的范围有多广,

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði] [ˌdɪspenˈseɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [kæn; kən] [ˈriːəli] [biː; bi] [kənˈsɪstɪd] [æz; əz]
and how far the dispensation of the church can really be consisted as
和 如何 远的 这 豁免 的 这 教会 能 真的 是 由.....组成 作为
[ˈnesəsəri] ,
necessary ,
必要的 ,
以及教会的制度在多大程度上真的是必要的,

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔː] [ʌv; əv][gɑːd] , [wen] [ðə; ði] [rɪˈleɪ(ə)ŋʃɪp] [ɪz][soʊ] [ˈdɪstənt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz]
according to the law of God , when the relationship is so distant that it is
根据 到 这 法律 的 上帝 , 什么时候 这 关系 是 所以 遥远 那 它 是
[ˈhɑːrdli] [rɪˈmembər] ? " **hardly remembered ?** "
几乎 记得 ? "
根据上帝的律法, 当关系疏远到几乎被遗忘时, 该如何界定呢?

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈprɒʊlɪks][ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈkwestʃən] , [jʊr; jər] [greɪs] , " [ˈænsər] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] -
" **It is a prolix and difficult question , your grace ,** " **answered the general -**
" 它 是 一个 冗长 和 难的 问题 , 你的 优雅 , " 回答 这 一般的 -
[suːˈpɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæptər] ,
superior of the chapter ,
优越的 的 这 章 ,
“这是一个冗长而复杂的问题, 殿下,”该分队的上级回答道。

[ɪ'veɪsɪvli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈduːbiəs] [saɪd] - [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈæbət] [ʌv; əv]
evasively , with a dubious side - glance at the bishop and the abbot of
闪烁其词 , 和 一个 可疑 边 - 瞥一眼 在 这 主教 和 这 方丈 的
[ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ˈmɑːnəsteri] .
the Forest Monastery .
这 森林 修道院 .

他闪烁其词，同时怀疑地瞥了一眼主教和森林修道院的院长。

" [aɪ][mʌst; məst] [kreɪv] [sʌm; səm] [taɪm] [fɔːr; fər] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈænsər] [aɪ ˈtiː] [ˈraɪtli] . "
" I must crave some time for reflection in order to answer it rightly . "
" 我 必须 渴望 一些 时间 为了 反射 在 命令 到 回答 它 没错 . "

“我需要一些时间思考，才能正确回答这个问题。”

" [ɪf] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [ˈsensləs] [lɔː] [ɪz] [ˈfɑːləʊd] , " [sed] [ðə; ði][eɪdʒd] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈpraɪər][ɪn][ə; eɪ][fɜːrm]
" If the prevailing senseless law is followed , " said the aged provincial prior in a firm
" 如果 这 盛行 无意义的 法律 是 随后 , " 说 这 老年人 省级 事先的 在 一个 公司
[tʊn] ,
tone ,
语气 ,

“如果现行的荒谬法律得到遵守，”这位年迈的省长语气坚定地说，

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈdɔːntɪd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [əˈtentɪv] [ˈprelɪts] ,
and with an undaunted glance at the attentive prelates ,
和 和 一个 无所畏惧 瞥一眼 在 这 细心 主教们 ,
他毫不畏惧地瞥了一眼专注的教士们，

" [ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [kəmˈpjʊːtəbl] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [ɪmˈpɛdɪmənt] , [ænd; ænd]
" almost every computable degree of relationship may be an impediment , and
" 几乎 每一个 可计算的 程度 的 关系 可能 是 一个 障碍 , 和
[meɪ] [kɔːl][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪnˈdʌldʒəns] ;
may call for an indulgence ;
可能 称呼 为了 一个 放纵 ;

“几乎任何程度的亲缘关系都可能成为障碍，需要加以宽容；

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] [ɪz] [ˈkæɪɪd] [aʊt] [tuː] [fɑːr][aɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈtʃɜːtʃəz] [ˈhoʊli] [ˈfɑːðər] [wɪl] [əˈɡriː]
but when this is carried out too far I believe the church's holy father will agree
但 什么时候 这 是 携带 出去 也 远的 我 相信 这 教会的 圣 父亲 将要 同意
[wɪð; wɪθ][em ˈiː] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈstriːm] [dʌθ; dəθ][bʌt; bət] [ˈjuːsləsli] [ˈbɜːrd(ə)n][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəns] ,
with me that such an extreme doth but uselessly burden the conscience ,
和 我 那 这样的 一个 极端 确实 但 无用 负担 这 良心 ,
但是，如果这种做法走得太远，我相信教会的圣父也会同意我的看法，即这种极端做法只会徒增良心的负担。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ ˈtiː][ˈɔːlsʊ] [meɪ] [ˈlaɪtli] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][fɔːr; fər] [skɔːfɪŋ] [ænd; ænd][ˈskænd(ə)l] ,
just as it also may lightly become a subject for scoffing and scandal ,
只是 作为 它 还 可能 轻轻 变得 一个 主题 为了 嘲笑 和 丑闻 ,
正如它也可能轻易成为嘲笑和丑闻的话题一样，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃里克国王和亡命之徒，(King Eric and the Outlaws, Vol.)

第5/9页

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [edɪfɪ'keɪʃn] [tu:; tə] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][ˈri:z(ə)nəb(ə)] [ˈpɜ:sənz] .
instead of being a means of edification to Christian and reasonable persons .

反而 的 存在 一个 方法 的 启迪 到 基督教 和 合理的 人 .

而不是作为基督教徒和理性人士的教化手段。

[ɪf] [wʌn][wɜ:ɪ; wəɪ][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪstənt] [ɪn] [ði:z] ['mætəɪz] ,
If one were to be consistent in these matters ,

如果 一 是 到 是 持续的 在 这些 事情 ,

如果一个人在这些问题上要保持一致，

[noʊ] ['mæɪrɪdʒ] [wʊd] [æt; ət][læst] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] ['krɪsɪndəm] [wɪ'dəʊt] [dɪspen'seɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
no marriage would at last take place in Christendom without dispensation from the

不 婚姻 会 在 最后的 拿 地方 在 基督教世界 没有 豁免 从 这

[ˈpeɪpl] [si:] ,
papal see ,

教皇 看 ,

在基督教世界，最终任何婚姻都必须得到教皇的特许才能举行。

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ɔ:l] [ˈpɜ:sənz] [ɑ:r; ər] [ˈkɪndrəd] [ɪn][ðə; ðɪ] [fleʃ] ,
seeing that all persons are kindred in the flesh ,

看到 那 全部 人 是 亲属 在 这 肉 ,

既然所有人在肉体上都是亲人，

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l] [dɪ'send] [frʌm; frəm][oʊld][ˈædəm][ænd; ənd] [i:v] . "
inasmuch as they all descend from old Adam and Eve . "

因此 作为 他们 全部 下降 从 老的 亚当 和 前夕 . "

因为他们都是亚当和夏娃的后裔。

" [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [maɪ] [oʊn] [ə'pɪnjən] , " [sed] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][sætɪs'fækʃ(ə)n] ;
" That is precisely my own opinion , " said the king , with a smile of satisfaction ;

" 那 是 恰恰 我的 自己的 观点 , " 说 这 国王 , 和 一个 微笑 的 满意 ;

“这正是我自己的看法，”国王满意地笑着说；

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈtɔ:lərəbli] [ɔ:ŋ] ['rekənɪŋ] . - - [wʌt] [ɪz][jʊɪ; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ˈpaɪəs]
" it would take a tolerably long reckoning . - - What is your opinion of this , pious

" 它 会 拿 一个 勉强可以接受 长的 清算 . - - 什么 是 你的 观点 的 这 , 虔诚的

[ˈbɪʃəp] [joʊ'hɑ:n] ?
Bishop Johan ?

主教 约翰 ?

“这需要相当长的时间来清算。——虔诚的约翰主教，您对此有何看法？ ”

" [ðə; ðɪ] [ˈbɪʃəp] [ə'pɪɹd] [kən'fju:zd] , [æt; ət][ðə; ðɪ][hæf] - [ˈdʒestɪŋ] [toʊn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [kɪŋ]
" The bishop appeared confused , at the half - jesting tone with which the king

" 这 主教 出现 使困惑 , 在 这 一半 - 开玩笑 语气 和 哪个 这 国王

[æskt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ;
asked his opinion ;

问 他的 观点 ;

“主教似乎对国王半开玩笑的语气感到困惑，国王向他征求意见；

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ,
he was not prepared for this ,

他 曾是 不是 准备 为了 这 ,

他对此毫无准备。

[ænd; ʌnd] [si:md] [tu:; tə] [wi] [dʒʌst][æz; əz][ˈlɪt(ə)] [tu:; tə] [tred] [ɑ:n][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv] [ˈpeɪpl] [əˈθɔ:rəti] ,
and seemed to wish just as little to tread on the heels of papal authority ,
和 似乎 到 希望 只是 作为 小的 到 踏 在 这 高跟鞋 的 教皇 权威 ,
而且似乎也同样不愿触犯教皇的权威。

[æz; əz][tu:; tə] [der] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][tu:; tə] [raʊz] [ðə; ði][ˈæŋɡər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] - - [hi:; hi]
as to dare at this moment to rouse the anger of the king - - he
作为 到 敢 在 这 片刻 到 唤醒 这 愤怒 的 这 国王 - - 他
[ˈstæməd] [aʊt] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] ,
stammered out a few words ,
结结巴巴 出去 一个 很少 字 ,
他竟敢在这个时候触怒国王——他结结巴巴地说了几句话，

[ænd; ʌnd] [stroʊv] [tu:; tə] [ɪ'veɪd] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [ˌdeklə'reɪʃn] .
and strove to evade a decided declaration .
和 努力 到 逃避 一个 决定 宣言 .
并力图避免做出明确的声明。

" [pər'mɪt] [ˌem 'i:] , [ˈvenərəb(ə)] [ˈbrʌðər] !
" Permit me , venerable brother !
" 允许 我 , 可敬 兄弟 !
“请允许我，尊敬的兄长！ ”

[tu:; tə] [ˈænsər] [ðɪs] [ˈkwestʃən] , " [brɪ'gæn][ðə; ði] [ˈæbət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ʌnd] [kə'lektɪd]
To answer this question , " began the abbot , with a proud and collected
到 回答 这 问题 , " 开始 这 方丈 , 和 一个 自豪的 和 集
[dɪ'pɔ:rtmənt] :
deportment :
仪态 :

“为了回答这个问题，”方丈以骄傲而沉稳的姿态说道：
- - " [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)] [wɪl] [best] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [keɪs] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self]
- - " an example will best explain the case , " he continued , addressing himself
- - " 一个 例子 将要 最好的 解释 这 案件 , " 他 持续 , 解决 他自己
[tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ;
to the king ;
到 这 国王 ;

“举个例子最能说明问题，”他继续说道，对国王说道；
" [noʊ] [keɪs] [ɪz] [mɔ:r] [ɪn] [pɔɪnt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈgreɪsɪz] [rɪ'leɪ](ə)n[ɪp] [tu:; tə][jʊr; jər] [jʌŋ]
" no case is more in point than that of your grace's relationship to your young
" 不 案件 是 更多的 在 观点 比 那 的 你的 格蕾丝 关系 到 你的 年轻的
[ˈkɪnzwʊmən] ,
kinswoman ,
女亲属 ,

“没有什么比您和您年轻亲戚的关系更能说明问题了。”
[ˈprɪnses] [ˈɪŋɡə,bɔ:rg][ʌv; əv][ˈswɪ:d(ə)n] . "
Princess Ingeborg of Sweden . "
公主 英格堡 的 瑞典 . "
瑞典英格堡公主。

" [ˈtru:li] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sta:rt] , " [ju:; jʊ][ju:z][noʊ][sɜ:rkəmlə'kju:](ə)n , [sɜ:r]
" Truly ! " exclaimed the king , with a start , " you use no circumlocution , Sir
" 真的 ! " 惊呼 这 国王 , 和 一个 开始 , " 你 使用 不 迂回表达 , 先生
[ˈæbət] !
Abbot !
方丈 !
“真的！”国王猛然惊呼，“修道院院长爵士，您说话一点也不拐弯抹角！”

[juː; jʊ][gəʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
you go straight to the point .
你 去 直的 到 这 观点 .

你直奔主题。

[aɪ 'tiː][ˈsuːts][em 'iː][best] , [haʊ'evər] .
It suits me best , however .
它 西装 我 最好的 , 然而 .

不过，这最适合我。

[let] [juː 'es] [ki:p] [tuː; tə] [ðæt] [ɪg'zæmp(ə)l] !
Let us keep to that example !
让 我们 保持 到 那 例子 !

让我们以这个例子为榜样！

[aɪ][eɪ 'em] [mɔːr] , ['evri] [wei] , [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][aɪ 'tiː][ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðər] ! "
I am more , every way , interested in it than in any other ! "
我 是 更多的 , 每一个 方式 , 感兴趣的 在 它 比 在 任何 其他 ! "

我对它的兴趣远胜于其他任何事物！

" [er] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [kæn; kən] [bles] [jʊr; jər] [ˈmedɪtətɪd] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈjuːniən][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [jʊr; jər] [haɪ] -
" Ere the church can bless your meditated marriage union with this your high -
" 埃雷 这 教会 能 保佑 你的 冥想 婚姻 联盟 和 这 你的 高的 -

[bɔːrn] ['relatɪv] ,
born relative ,
出生 相对的 ,

“教会可以祝福你与这位出身高贵的亲戚经过深思熟虑的婚姻结合，

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['æbət] , [wɪð; wɪθ][kɑːm] ['kəʊldnəs] , " [ðə; ði][ˈhəʊli] ['fɑːðəz] [ˌdɪspen'seɪʃn] [ænd; ənd]
" continued the abbot , with calm coldness , " the holy father's dispensation and
" 持续 这 方丈 , 和 冷静的 寒冷 , " 这 圣 父亲的 豁免 和

[ɪn'dʌldʒəns] [ɑːr; ər] [ˌɔːltə'geðər] ['nesəsəri] ,
indulgence are altogether necessary ,
放纵 是 共 必要的 ,

“院长继续说道，语气平静而冷漠，“教宗的特许和宽恕是完全必要的。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɑːn][ə; eɪ] [tuː] - [fəʊld] [ə'kaʊnt] ; [prəʊ][ˈpriːməʊ] , - - [bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][taɪ][ʌv; əv]
and this on a two - fold account ; pro primo , - - because of the tie of
和 这 在 一个 二 - 折叠 帐户 ; 专业 普里莫 , - - 因为 的 这 领带 的

[rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] [baɪ] [ˈmæɪɪdʒ] ;
relationship by marriage ;
关系 经过 婚姻 ;

这主要有两个原因；首先，是因为婚姻关系；

[ænd; ənd][prəʊ][si 'kʌndəʊ] , - - [bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪnt] [ʌv; əv] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] [baɪ] [blʌd] .
and pro secundo , - - because of the taint of relationship by blood .
和 专业 第二 , - - 因为 的 这 污点 的 关系 经过 血 .

其次，因为血缘关系的污点。

[æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [ðə; ði][fɜːrst] [pɔɪnt] , [ˈrɔɪəl] [sɜːr] !
As regards the first point , royal sir !
作为 问候 这 第一的 观点 , 皇家 先生 !

关于第一点，陛下！

[ðə; ði] [ə'fɔːrsed] ['prɪnses] - [ˈŋk(ə)] , [kaʊnt] [ˈgɜːɪ, hɑːrd][ʌv; əv][ˈhəʊlstɑɪn, 'həʊlstiːn] , [ɪz] , [æz; əz][ɪz]
the aforesaid Princess Ingeborg's uncle , Count Gerhard of Holstein , is , as is
这 上述 公主 - 叔叔 , 数数 格哈德 的 荷斯坦 , 是 , 作为 是

[wel] [nəʊn] ,
well known ,
出色地 已知 ,

众所周知，上述英格堡公主的叔叔，霍尔斯坦伯爵格哈德，

[nɔ:t] [bʌt; bət][ə; eɪ] [nɪr] [ænd; ənd][ˈæktʃuəl] [blʌd] [rɪˈleɪ(ə)nɪp] [du:][aɪ] [əkˈna:ɪdʒ] [tu:; tə][bi: bi][soʊ] **Nought but a near and actual blood relationship do I acknowledge to be so**
零 但 一个 靠近 和 实际的 血 关系 做 我 承认 到 是 所以
[ˈri:əl][ə; eɪ] [ˈhɪndrəns] [ðæt][aɪ ˈti:][kæn; kən][ˈoʊnli][bi:; bi] [rɪˈmu:vd] [baɪ][ˈgɑ:dʒ] [vaɪsˈdʒɪrənt] [əˈpɑ:n] [ɜ:rθ] . "**real a hindrance that it can only be removed by God's vicegerent upon earth** . "

真实的 一个 障碍 那 它 能 仅有的 是 已移除 经过 神的 副总经理 之上 地球 . "

唯有近亲血缘关系，我才认为这是真正的障碍，只有上帝在人间的代理人才能消除它。

" [jɔr; jər] [greɪs] [ɪz] [raɪt] [ɪn][sʌm; səm][rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈæbət] ,
" **Your grace is right in some respects** , " **answered the abbot** ,
" 你的 优雅 是 正确的 在 一些 尊重 , " 回答 这 方丈 ,
"您在某些方面说得没错,"方丈回答道。

" [ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][taɪ][ʌv; əv] [blʌd] , [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] [ˈkɑ:nstətu:ts][ðə; ði][sɪn] ,
" **inasmuch as it is the tie of blood , which in this instance constitutes the sin** ,
" 因此 作为 它 是 这 领带 的 血 , 哪个 在 这 实例 构成 这 罪 ,
"因为血缘关系，在这种情况下构成了罪过，

[ænd; ənd] [meɪks] [ˈevri] [ˈmæɪdʒ] [ˈju:niən] [brɪtwi:n] [rɪˈleɪnɪz] ,
and makes every marriage union between relations ,
和 制作 每一个 婚姻 联盟 之间 关系 ,
并使亲属之间的所有婚姻结合，

[wɪtʃ] [hæθ] [nɑ:t] [bɪn] [ˈsæŋktɪfaɪd; ˈsæŋktəfaɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪnˈdʌldʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [æn; ən]
which hath not been sanctified by the indulgence of the church , an
哪个 有 不是 到过 圣化 经过 这 放纵 的 这 教会 , 一个
[ʌnˈhəʊli][ækt] , [ə; eɪ] [ˈdedli] [sɪn] ,
unholy act , a deadly sin ,
不圣洁的 行为 , 一个 致命 罪 ,
未经教会赦免而神圣化的行为，是不洁的行为，是致命的罪过。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdæmnəbl] [kəˈnek(ə)n] . "
and a damnable connection . "
和 一个 该死的 联系 . "
以及一段该死的联系。

" [hɑ:] ! [du:][ju:; jʊ] [reɪv] ? " [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] : [hɪz; ɪz] [braʊ] [flʌʃt] ;
" **Ha ! do you rave ?** " **cried the king : his brow flushed ;**
" 哈 ! 做 你 锐舞 ? " 哭 这 国王 : 他的 眉头 配 ;
"哈！你在胡言乱语吗？"国王喊道，他的眉头涨红了。

[ˈæŋgər] [gləʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃi:k] [ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈlɔ:ftɪ] [braʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [səbˈdu:d] [hɪz; ɪz] [ˈraɪzɪŋ]
anger glowed in his cheek and on his lofty brow , but he subdued his rising
愤怒 发光 在 他的 脸颊 和 在 他的 高远 眉头 , 但 他 低沉的 他的 上升
[aɪər] .
ire .
愤怒 .

怒火在他脸颊和高耸的额头上熊熊燃烧，但他压制住了心中升腾的怒火。

" [ɪf] [ˈterəb(ə)l] [wɜ:rdʒ] , [wɪˈðəʊt] [tru:θ] [ɔ:r] [ˈri:z(ə)n] , [hæd; həd] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [sleɪ] [ðə; ði] [soʊl] ,
" **If terrible words , without truth or reason , had power to slay the soul** ,
" 如果 糟糕的 字 , 没有 真相 或者 原因 , 有 力量 到 杀戮 这 灵魂 ,
"如果可怕的言语，既无真理也无道理，却拥有毁灭灵魂的力量，

[aɪ][ʃʊd; ʒəd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [hæv; həv] [bɪn] [ˈspɪrɪtʃuəli] [ˈmæ:dəd] , " [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊər] [toʊn]
I should long since have been spiritually murdered , " he continued in a lower tone
我 应该 长的 自从 有 到过 精神层面 被谋杀 , " 他 持续 在 一个 降低 语气
.
:
.

“我早就应该在精神上被谋杀了，”他压低声音继续说道。

" [naʊ] , [seɪ] [ɑ:n] , [sɜ:r] ['æbət] ！ - - [haʊ] [nɪr] ['rekən] [ju:; jʊ] , [ðen] , [ðə; ði] [blʌd] [rɪ'leɪ](ə)nʃɪp] ,
" **Now** , **say on** , **Sir Abbot** ！ - - **how near reckon you** , **then** , **the blood relationship** ,
" 现在 , 说 在 , 先生 方丈 ！ - - 如何 靠近 估计 你 , 然后 , 这 血 关系 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
" 哪个 ,

“好了，阿博特爵士，请继续说！——那么，您认为我们之间的血缘关系有多接近呢？”

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər][boʊld] [ə'sɜ:r](ə)n] , [meɪ] [plʌndʒ] [em 'i:]['ɪntu:] ['dedli] [sɪn] ,
according to your bold assertion , **may plunge me into deadly sin** ,
根据 到 你的 大胆的 断言 , 可能 暴跌 我 进入 致命 罪 ,
根据你这大胆的断言，这可能会让我陷入致命的罪恶之中。

[ænd; ʌnd]['ɪntu:][ə; eɪ] [gʌlf] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [ænd; ʌnd] ['ɪgnəməni] ,
and into a gulf of horror and ignominy ,
和 进入 一个 海湾 的 恐怖 和 耻辱 ,
坠入恐怖和耻辱的深渊，

[ɪf] [aɪ] [ə'weɪt] [nɑ:t][ə; eɪ] [pər'mɪt] [frʌm; frəm] [roʊm] [tu:; tə] ['pɜ:rpətreɪt] [sʌtʃ] [kraɪm] ? "
if I await not a permit from Rome to perpetrate such crime ? "
如果 我 等待 不是 一个 允许 从 罗马 到 犯 这样的 犯罪 ? "
如果我不等待罗马的许可来实施这种罪行呢？

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] ['rekən] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv] [fər'bɪdn] [ə'fɪnəti] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['æbət]
" **It is easy to reckon up the degrees of forbidden affinity** , " **answered the abbot**
" 它 是 简单的 到 估计 向上 这 学位 的 禁止 亲和力 , " 回答 这 方丈
,
.
,
“要计算禁忌亲缘关系的程度很容易，”方丈回答道。

[wɪð; wɪθ][ɪmpər'tɜ:rbəb(ə)l] ['ku:lnəs] .
with imperturbable coolness .
和 沉着冷静 凉爽 .
泰然自若，冷静沉着。

" [ðə; ði] [haɪ] - [bɔ:rn] ['prɪnses] ['ɪŋgə,bɔ:rg][ɪz] , [æz; əz][ɪz] [noʊn] , [ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [kɪŋ]
" **The high - born Princess Ingeborg is** , **as is known** , **a legitimate daughter of King**
" 这 高的 - 出生 公主 英格堡 是 , 作为 是 已知 , 一个 合法的 女儿 的 国王
[ˈmæʌnəs] ,
Magnus ,
马格努斯 ,

“众所周知，出身高贵的英格堡公主是国王马格努斯的合法女儿。”

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [bɔ:rn]['bɜ:rgər] [jɑ:l] , [hu:z] ['kɑ:nsɔ:rt] , [ðə; ði]
who was a legitimate son of the high - born Birger Jarl , **whose consort** , **the**
WHO 曾是 一个 合法的 儿子 的 这 高的 - 出生 比尔格 贵族 , 谁 配偶 , 这
[ˈleɪdi] ['ɪŋgə,bɔ:rg] ,
lady Ingeborg ,
女士 英格堡 ,

他是出身高贵的比尔格伯爵的合法儿子，伯爵的配偶是英格堡夫人。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['erɪk][ðə; ði] [tenθ] , [hu:z] [kwi:n] - [wʌz; wəz] ,
was a legitimate daughter of King Eric the tenth , **whose Queen Regizé was** ,
曾是 一个 合法的 女儿 的 国王 埃里克 这 第十 , 谁 女王 - 曾是 ,
[ˈlæstli] ,
lastly ,
最后 ,

她是埃里克十世国王的合法女儿，而埃里克十世的王后雷吉泽，最后一位是.....

[ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈgreɪsɪz] [dɪˈpɑːrtɪd] [ˈrɔɪəl] [ˈfɑːðɜːz] - - [ˈfɑːðɜːz] - - [ˈfɑːðɜːz]
a legitimate daughter of your grace's departed royal father's - - father's - - father's
一个 合法的 女儿 的 你的 格蕾丝 已离开 皇家 父亲的 - - 父亲的 - - 父亲的
[ˈfɑːðər] ; - - [ˈergoʊ] ,
father ; - - ergo ,
父亲 ; - - 因此 ,

阁下已故父亲的曾祖父的曾祖父的合法女儿；因此，

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] - [greɪt] [ˈgræntʃaɪld] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈgreɪsɪz] [ˈgrænd,fɑːðɜːz, ˈgræn,fɑːðɜːz]
the princess is a great - great grandchild of your grace's grandfather's
这 公主 是 一个 伟大的 - 伟大的 孙子 的 你的 格蕾丝 祖父的
[dɪˈpɑːrtɪd] [ˈrɔɪəl] [ˈfɑːðər] , [ˈvɑːldəməːr][ðə; ði] [greɪt] ,
departed royal father , Waldemar the Great ,
已离开 皇家 父亲 , 瓦尔德马尔 这 伟大的 ,
这位公主是殿下祖父已故的国王父亲瓦尔德马大帝的曾曾孙女。

[ʌv; əv][ˈblesɪd; blest] [ˈmeməri] ! "
of blessed memory ! "
的 蒙福 记忆 ! "

愿逝者安息！

" [ˈpɜːrfɪktli] [raɪt] , [grænd] - [ˈtʃɪldrənz] [grænd] - [ˈtʃɪldrənz] [ˈtʃɪldrən] [ðen] , [ʌv; əv][maɪ] [greɪt] - [greɪt]
" **Perfectly right , grand - children's grand - children's children then , of my great - great**
" 完美 正确的 , 盛大 - 孩子们的 盛大 - 孩子们的 孩子们 然后 , 的 我的 伟大的 - 伟大的
[ˈgrænfɑːðər] - - [ə; eɪ] [nɪr] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] , [ˈdaʊtləs] ! " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
grandfather - - a near relationship , doubtless ! " said the king ,
祖父 - - 一个 靠近 关系 , 毫无疑问 ! " 说 这 国王 ,
“完全正确，那就是我曾祖父的孙子孙女——毫无疑问，是近亲关系！”国王说道。

[ˈbɜːrstɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [læf] .
bursting into a laugh .
爆发 进入 一个 笑 .

突然大笑起来。

" [aɪ] [naʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] [naɪt] , [ˈvenərəb(ə)l][ænd; ənd][moʊst] [ˈlɜːrniɪd] [ˈsɜːrɪz] !
" **I now wish you a good and quiet night , venerable and most learned sirs !**
" 我 现在 希望 你 一个 好的 和 安静的 夜晚 , 可敬 和 最多 学习 先生们 !
“现在，我祝愿各位尊敬的、博学的先生们晚安！ ”

" [hiː; hi] [ˈædɪd] , [əˈpærəntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlaɪtnd] [hɑːrt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd]
" **he added , apparently with a lightened heart , and with a cheerful and**
" 他 额外 , 显然 和 一个 轻度 心 , 和 和 一个 快乐 和
[dɪˈtɜːrmɪnd] [lʊk] :
determined look :
决定 看 :

他补充道，语气中似乎轻松了许多，神情既愉快又坚定：

" [aɪ] [ˈnevər] [ˈraɪtli] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [ˈmætər] [bɪˈfɔːr] ; [naʊ] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [klɪr] [tuː; tə][emˈiː] ;
" **I never rightly considered the matter before ; now it is perfectly clear to me ;**
" 我 绝不 没错 经过考虑的 这 事情 前 ; 现在 它 是 完美 清除 到 我 ;
“我以前从未正确考虑过这个问题；现在我完全明白了；

[aɪ][kæn; kən] [sliːp] [æz; əz][ˈkwaɪətli][æz; əz][ɪn][ˈeɪbrəˌhæmz] [ˈbʊzəm] , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɑːn][ðə; ði][sɪn] [wɪtʃ]
I can sleep as quietly as in Abraham's bosom , when I think on the sin which
我 能 睡觉 作为 悄悄 作为 在 亚伯拉罕的 怀 , 什么时候 我 思考 在 这 罪 哪个
[aɪ] ,
I ,
我 ,

当我想到我所犯的罪孽时，我便能像在亚伯拉罕的怀抱中一样安然入睡。

[wɪð; wɪθ] [mə'tʃʊr] [dɪ,lɪbə'reɪ(ə)n] [ænd; ənd] [fʊl] [rɪ'zɑ:lɪv] , [ˈpɜ:rpəs] [tu:; tə] [ˈpɜ:rpətret] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]
with mature deliberation and full resolve , purpose to perpetrate as soon as
和 成熟 审议 和 满的 解决 , 目的 到 犯 作为 很快 作为
[ˈpɑ:səb(ə)l] .
possible .
可能的 .

经过深思熟虑和坚定决心，打算尽快实施。

[aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [noʊ][wʌn] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] [meɪ] ['evər][hæv; həv][ə; eɪ][ˈheɪərðən'er][sɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz]
I could wish no one among you may ever have a heavier sin on his
我 可以 希望 不 一 之中 你 可能 曾经 有 一个 较重 罪 在 他的
[ˈkɑ:nʃəns] .
conscience .
良心 .

我衷心希望你们当中没有人会背负比这更沉重的罪孽。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi] [boʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] .
" So saying , he bowed with a smile , and departed .
" 所以 说 , 他 鞠躬 和 一个 微笑 , 和 已离开 .
说完，他微笑着鞠了一躬，然后离开了。

[ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ['i:ɡər] [tʊ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪˌkli:zi'æstɪks] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kaʊnt]
The king's eager talk with the ecclesiastics had attracted the attention of Count
这 国王的 渴望的 讲话 和 这 教会人士 有 吸引 这 注意力 的 数数
[ˈhenrɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
Henrik and his companions ,
亨里克 和 他的 同伴 ,

国王与教士们的热烈交谈引起了亨里克伯爵及其同伴的注意。

[hu:] [hæd; həd] [ə'prəʊtʃt] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ][ˈslʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
who had approached , and heard the subject of the conversation .
WHO 有 接近 , 和 听到 这 主题 的 这 对话 .
有人走近，听到了谈话的内容。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ['læfɪŋli] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ðɪ] ['æbəts] [ˌkælkju'leɪ(ə)n] ,
On the king's laughingly repeating the abbot's calculation ,
在 这 国王的 笑着 重复 这 方丈的 计算 ,
国王笑着重复了方丈的计算结果，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [naɪts] [hæd; həd] [læft] [raɪt] ['hɑ:rtɪli] ['ɔ:lsoʊ] .
some of the young knights had laughed right heartily also .
一些 的 这 年轻的 骑士 有 笑了 正确的 衷心地 还 .
有些年轻骑士也开怀大笑。

[ðə; ðɪ] ['æbət] [wʌz; wəz][ˈkrɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
The abbot was crimson with rage .
这 方丈 曾是 赤红 和 愤怒 .
方丈气得满脸通红。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ðɪ][mɑ:rk][ʌv; əv] [aɪ] - ['sɜ:rvənt] , " [hi:; hi] [sed] [ə'laʊd] ,
" It is the mark of eye - servants , " he said aloud ,
" 它 是 这 标记 的 眼睛 - 仆人 , " 他 说 大声 ,
“这是唯唯诺诺之人的标志，”他大声说道。

" [tu:; tə][vaɪ][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn] ['læfɪŋ] [æt; ət] [wʌt] [ðər; ðər] ['ɡreɪʃəs] [ˌb:ds] [kən'sɪdər] [tu:; tə]
" to vie with each other in laughing at what their gracious lords consider to
" 到 争夺 和 每个 其他 在 笑 在 什么 他们的 亲切 领主们 考虑 到
[bi:; bi][əb'sɜ:rd] ,
be absurd ,
是 荒诞 ,

“他们竞相嘲笑他们仁慈的主人认为荒谬的事情，

[ˈiːv(ə)n] [ðʊv] [sʌtʃ] [ˈmerɪmənt] [dʌθ; dəθ][bʌt; bət] [dɪsˈgreɪs] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [ɔːrt] -
even though such merriment doth but disgrace them and their short -
甚至 尽管 这样的 欢乐 确实 但 耻辱 他们 和 他们的 短的 -
[ˈsaɪtɪd] [ˈmæstəz] .
sighted masters .
目击者 大师 .

尽管这种享乐只会让他们和他们目光短浅的主人蒙羞。

[ðɪs] [skɒfɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈtempt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əˈvendʒd] , [maɪ] [ˈbrʌðər] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ɪn][ðə; ðɪ]
This scoffing and contempt shall be avenged , my brother , " he whispered in the
这 嘲笑 和 鄙视 将 是 复仇 , 我的 兄弟 , " 他 低声说道 在 这
[ˈbɪʃəps] [ɪr] ,
bishop's ear ,
主教的 耳朵 ,

“这种嘲笑和蔑视必将遭到报复，我的兄弟，”他凑到主教耳边低语道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [lʊk] .
with a significant look .
和 一个 重要的 看 .

眼神意味深长。

[ðə; ðɪ] [ˈbɪʃəp] [ˈstɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈæŋkʃəsli] [əˈraʊnd] ; [hiː; hi] [wɪŋkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪnˈsenst]
The bishop started , and looked anxiously around ; he winked at his incensed
这 主教 开始 , 和 看起来 焦虑地 大约 ; 他 眨眼 在 他的 愤怒
[ˈkɑːliːg] , [ænd; ənd] [əbˈzɜːrvd] [əˈlaʊd] ,
colleague , and observed aloud ,
同事 , 和 观察到 大声 ,

主教猛地一惊，焦急地环顾四周；他朝怒气冲冲的同僚眨了眨眼，然后自言自语道：

[ðæt] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə][rɪˈtaɪər][tuː; tə] [rest] ,
that it was high time to retire to rest ,
那 它 曾是 高的 时间 到 退休 到 休息 ,

是时候退休休息了。

[ænd; ənd][brɪd] [ɡʊd] - [naɪt] [tuː; tə] [ɔːl] [ˈdɪskɔːrd][ænd; ənd] [ˈwɜːrldli] [θɔːts] .
and bid good - night to all discord and worldly thoughts .
和 出价 好的 - 夜晚 到 全部 Discord 和 世俗 想法 .

向一切纷争和世俗思绪道晚安。

[ðə; ðɪ][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhaʊshəʊld] [naʊ] [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [tɔːrtʃ] - [ˈberərz] ,
The master of the household now appeared with a number of torch - bearers ,
这 掌握 的 这 家庭 现在 出现 和 一个 数字 的 火炬 - 持有者 ,
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [naɪts] ,
and the knights ,
和 这 骑士 ,

这时，家主带着一群火炬手出现了，骑士们也出现了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ɪˌkliːziˈæstɪks] , [rɪˈper] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈtʃembər] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
as well as the ecclesiastics , repaired to the chambers assigned to them ,
作为 出色地 作为 这 教会人士 , 已修复 到 这 房间 分配 到 他们 ,
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nʌmbr̩] ,
and the knights ,
和 这 骑士 ,

以及那些回到各自房间的教士们，

[ɪn][ðə; ðɪ] [naɪts] - [ˈstɔːri] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈwestərn] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkæs(ə)l] .
in the knights ' story in the western wing of the castle .
在 这 骑士 - 故事 在 这 西 翼 的 这 城堡 .

在城堡西翼的骑士故事中。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

[ˌviː.ərɪəl] .
VII :
七 :

七、

[tɔːrdz] [ˈmɪdnɑɪt] , [kaʊnt] [ˈhenrɪk] [stəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɑːrtmənt] , [nekst][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈtʃeɪmbər] ,
Towards midnight , Count Henrik stood in his apartment , next the king's chamber ,
向 午夜 , 数数 亨里克 站立 在 他的 公寓 , 下一个 这 国王的 房间 ,
临近午夜时分, 亨里克伯爵站在他位于国王寝宫隔壁的房间里。

[ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] .
in the upper story of the castle .
在 这 上 故事 的 这 城堡 :

在城堡的上层。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [hɪz; ɪz] [laɪt] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][rɪˈtaɪər][tuː; tə][rest] , [bʌt; bət] [rɪˈmeɪnd]
He had extinguished his light , in order to retire to rest , but remained
他 有 熄灭 他的 光 , 在 命令 到 退休 到 休息 , 但 剩余
[ˈstændɪŋ] [hæf] - [ʌnˈdrest] ,
standing half - undressed ,
常设 一半 - 脱光衣服 ,
他熄灭了灯, 准备回去休息, 但却半裸着身子站在那里。

[æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [ɑːrtʃt] - [ˈwɪndəʊ] , [wɪtʃ] [ləkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] ,
at the high arched - window , which looked towards the east ,
在 这 高的 拱形 - 窗户 , 哪个 看起来 向 这 东方 ,
在朝东的高拱形窗户旁,

[ænd; ænd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪzd] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [saʊnd] ,
and from which he gazed out in the moonlight upon the Sound ,
和 从 哪个 他 凝视 出去 在 这 月光 之上 这 声音 ,
他从那里眺望月光下的海湾,

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈves(ə)lz] [ˈɡlaɪdɪŋ] [əˈweɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈmɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtərz] .
watching the distant vessels gliding away over the glittering mirror of the waters .
观看 这 遥远 船只 滑翔 离开 超过 这 闪闪发光 镜子 的 这 水 :
看着远处船只在波光粼粼的水面上缓缓驶去。

[sɪns] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tuː; tə][es ˈtiː] . [ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz][ˈhɑːspɪt(ə)l] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsaɪlənt][ænd; ænd]
Since his visit to St . George's hospital , he had been silent and
自从 他的 访问 到 英石 : 乔治的 医院 , 他 有 到过 沉默的 和
[ˈpensɪv] .
pensive .
沉思的 :

自从他去圣乔治医院就诊后, 他就一直沉默寡言, 心事重重。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈiːvɪŋɪŋ] [rɪˈpæst][hiː; hi][hæd; həd] [ˈkɑːnstəntli] [dreɪnd] [hɪz; ɪz][kʌp] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrپəs]
At the evening repast he had constantly drained his cup , for the purpose
在 这 晚上 餐饮 他 有 不断地 排水 他的 杯子 , 为了 这 目的
[ʌv; əv] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪts] .
of raising his spirits .
的 提高 他的 烈酒 :

在晚宴上, 他不断地把杯子里的酒喝光, 目的是为了振奋精神。

[hɪz; ɪz] [pʌls] [biːt] [hɑːrd] ; [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ænd; ænd] [həʊps] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,
His pulse beat hard ; recollections of the past , and hopes for the future ,
他的 脉冲 打 难的 ; 回忆 的 这 过去的 , 和 希望 为了 这 未来 ,
他脉搏跳动得很厉害; 回忆起过去, 也憧憬着未来。

[pæst] [ˈræpɪdli] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ɪn] [fer] [ænd; ænd][ˈvɪvɪd] [ˈɪmɪdʒəri] .
passed rapidly through his mind , in fair and vivid imagery .
通过了 快速 通过 他的 头脑 , 在 公平的 和 生动 图像 :
清晰生动的画面迅速掠过他的脑海。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈprɑːspekt] ,
At the sight of the ocean and the distant prospect ,
在这视线上的这海洋和这遥远前景 ,
望见大海和远方的景色 ,

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə] [ˈvɪʒənəri] [ˈlɔːŋɪŋ] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈdɪstənt] [ˈfɑːðərlænd] ,
he gave himself up to visionary longings after his distant fatherland ,
他给予他自己向上到有远见的渴望后他的遥远祖国 ,
他沉浸在对遥远祖国的无限向往之中。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] [brɪˈlʌvɪd] [fɔːrm] [siːmd] [tuː; tə] [flɪt] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
and a beloved form seemed to flit before him ,
和一个心爱的形式似乎到他掠过前他 ,
一个心爱的身影似乎在他眼前一闪而过 ,

[æz; əz][hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [bluː] [ˈʃoʊldər] - [skɑːrf][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ɐnd] [hʌŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈkerfəli]
as he pressed the blue shoulder - scarf to his lips , **and hung it carefully**
作为他按下这蓝色的肩膀 - 围巾到他的嘴唇 , 和悬挂它小心
[ˈoʊvər][ə; eɪ] [haɪ] - [bækt] [tʃer] .
over a high - backed chair .
超过一个高的 - 支持的椅子 .
他将蓝色的肩巾贴在嘴唇上 , 小心翼翼地挂在高背椅上。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][ɡoʊld] [tʃeɪn] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
He took a gold chain , which the king had lately given him , **from his**
他采取一个金子链 , 哪个这国王有最近给定他 , 从他的
[breɪst] ,
breast ,
胸部 ,
他从胸前取下国王不久前赐予他的金链子。

[ænd; ɐnd][leɪd][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ə'saɪd] .
and laid his sword aside .
和铺设他的剑旁边 .
他把剑放在一边。

" [diːdz] , [əˈtʃiːvmənts] , [ˈɑːnər] , [fɜːrst] !
" **Deeds , achievements , honour , first !**
" 契约 , 成就 , 荣誉 , 第一的 !
“功绩、成就、荣誉，第一！ ”
" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ænd; ɐnd] [ðen] [lʌv] [wɪl] [ˈfɔːrli] [ˈbɔːlsʊʊ] [twain] [em ˈiː][ə; eɪ] [riːθ] .
" **he said to himself , " and then love will surely also twine me a wreath** .
" 他说到自己 , " 和然后爱将要一定还缠绕我一个花圈 .
他对自己说：“那么爱情也一定会为我编织一个花环。”

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ɐnd] [ˈhæpɪnəs] [ɑːr; ər][æt; ət] [steɪk] ,
Now that his life and happiness are at stake ,
现在那他的生活和幸福是在赌注 ,
现在他的生命和幸福都受到威胁 ,

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv] [kɔːld] [em ˈiː][hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][veɪn] .
he shall not have called me his friend in vain .
他将不是有称为我他的朋友在徒劳 .
他称我为朋友绝非徒劳。

[let] [hɪm; ɪm] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈvɑːldəməːr][ðə; ði] [vɪkˈtɔːrɪəs] !
Let him become a Waldemar the Victorious !
让他他变得一个瓦尔德马尔这胜利者 !
让他成为胜利者瓦尔德马 !

[ænd; ənd] ['hɛnrɪk] [ʌv; əv] - [neɪm] [jæ; jəl][bi; bi] [feɪmd] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ʼælbərt][ʌv; əv]
and Henrik of Mecklenborg's name shall be famed like that of Albert of
和 亨里克 的 - 姓名 将 是 著名的 喜欢 那 的 阿尔伯特 的
- [[oʊ]] .
Orlamund [oe] .
- [[oe]] .

梅克伦堡的亨里克的名字将像奥尔拉蒙德的阿尔伯特一样闻名遐迩。

[bʌt; bət] [ə'hʌðər] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['feləʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪt] ['meri] [wʌn] , [wɪl] [aɪ][bi; bi] .
But another sort of fellow , and a right merry one , will I be .
但 其他 种类 的 同伴 , 和 一个 正确的 欢乐 一 , 将要 我 是 .

但我会变成另一种人，一个非常快乐的人。

" [hi; hi] [naʊ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['wɛpənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:dɪgɑ:rd] ['klæfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['æntɪtʃeɪmbər] ,
" He now heard the weapons of the bodyguard clashing in the antechamber ,
" 他 现在 听到 这 武器 的 这 保镖 冲突 在 这 前厅 ,

他听到前厅里传来保镖的武器碰撞声。

[wɛr] [ə; eɪ] [jʌŋ] [hælbər'dɪr] [kept] [gɑ:rd] , [wɪð; wɪθ] [twelv] ['spɪrmɛn] .
where a young halberdier kept guard , with twelve spearmen .
在哪里 一个 年轻的 戟兵 保留 警卫 , 和 十二 长矛兵 .

一名年轻的戟兵带领十二名矛兵站岗放哨。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] , [haʊ'evər] , [ju:zuəl][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [tu; tə][bi; bi] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gɑ:rd] ,
It was not , however , usual for the king to be surrounded by a guard ,
它 曾是 不是 , 然而 , 通常 为了 这 国王 到 是 包围 经过 一个 警卫 ,

然而，国王身边有卫兵簇拥的情况并不常见。

[wɛn] [hi; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɑ:gres] [θru:] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
when he made a progress through the country ,
什么时候 他 制成 一个 进步 通过 这 国家 ,

当他一路走遍全国时，

[ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mænɪnz] ; [bʌt; bət] [hɪr] ,
and passed the night at any of the royal mansions ; but here ,
和 通过了 这 夜晚 在 任何 的 这 皇家 豪宅 ; 但 这里 ,

并在任何一座皇家府邸过夜；但在这里，

[wɛr] [ðə; ði] ['bænɪft] [ɑ:rtʃ'bɪəp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtlɔ:z] [stɪl] [hæd; həd][ðer; ðər] ['nu:mərəs] [frendz]
where the banished archbishop and the outlaws still had their numerous friends
在哪里 这 被放逐 大主教 和 这 亡命之徒 仍然 有 他们的 很多的 朋友们

,
.
,

被放逐的大主教和亡命之徒们仍然有很多朋友在那里。

[ænd; ənd] [wɛr] [ðə; ði] [ɪ'kli:zi'æstɪkl] ['rɒlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɜ:r; wər][ɑ:n] ['daʊtf(ə)l] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ]
and where the ecclesiastical rulers of the town were on doubtful terms with
和 在哪里 这 教会的 统治者 的 这 镇 是 在 疑 条款 和

[ðə; ði] [kɪŋ] ,
the king ,
这 国王 ,

而该镇的教会统治者与国王的关系又十分紧张。

[kaʊnt] ['hɛnrɪk] [hæd; həd] ['kaʊnsəld] [ðɪs] [prɪ'kɔ:ʃn] [æz; əz][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] ['nesəsəri] , ['æftər]
Count Henrik had counselled this precaution as in some degree necessary , after
数数 亨里克 有 建议 这 预防 作为 在 一些 程度 必要的 , 后

[soʊ][ʼri:s(ə)nt][æn; ən] [ɪn'sʌ'rekʃ(ə)n] ,
so recent an insurrection ,
所以 最近的 一个 起义 ,

亨里克伯爵认为，鉴于最近发生的叛乱，采取这种预防措施在某种程度上是必要的。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ˌmiːdi'eɪŋ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]['sætɪsfai][ɔ:l][ðə; ði]
and where the king's mediation had not been able to satisfy all the
和 在哪里 这 国王的 调解 有 不是 到过 有能力的 到 满足 全部 这
[ˌdiskən'tentɪd] .
discontented .
不满 .

国王的调解未能安抚所有不满的人。

[waɪl] [kaʊnt] ['hɛnrɪk] [wʌz; wəz] [ʌn'dresɪŋ] [hɪm'self] , [ðə; ði] - ['letər] [dra:pt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
While Count Henrik was undressing himself , the Drost's letter dropped from his
尽管 数数 亨里克 曾是 脱衣服 他自己 , 这 - 信 掉落 从 他的
[vest] ,
vest ,
背心 ,

亨里克伯爵正在脱衣服的时候，德罗斯特的信从他的背心里掉了出来。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['pɒndəd] ['θɔ:tfəli] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɑ:ləm] ['wɔ:nɪŋz] [aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] .
and he pondered thoughtfully over the solemn warnings it contained .
和 他 沉思 深思熟虑 超过 这 庄严 警告 它 包含 .
他若有所思地反复琢磨其中所包含的严肃警告。

" [hʌm] !
" Hum !
" 哼 !
“哼！

[ðə; ði][ˈdʒʌŋkər] ,
The junker ,
这 破烂货 ,
破烂货，

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] " [hɪz; ɪz] [oʊn] ['brʌðər] - - [ænd; ənd] [jet] ['fʊrli] [ə; eɪ] ['treɪtər] - - ['nevər]
" he said to himself " his own brother - - and yet surely a traitor - - never
" 他 说 到 他自己 " 他的 自己的 兄弟 - - 和 然而 一定 一个 叛徒 - - 绝不
[æɪ; əɪ][aɪ] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] - - [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]
shall I forget his countenance that night at Kallundborg - - the blood of the
将 我 忘记 他的 面容 那 夜晚 在 - - 这 血 的 这
[ʌn'hæpi] ['kɑ:məndənt] [wʌz; wəz] ['fʊrli] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] - - [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] ['dʒɔɪəs] ['wedɪŋ]
unhappy commandant was surely upon his head - - he will be no joyous wedding
不开心 指挥官 曾是 一定 之上 他的 头 - - 他 将要 是 不 欢乐 婚礼
[gest] - - [hi:; hi] [wɒd] [ə'fʊrədli] ['ræðər] [stænd][baɪ][ðə; ði] ['braɪd,gru:mz] [greɪv] ;
guest - - he would assuredly rather stand by the bridegroom's grave ;
客人 - - 他 会 当然 相当 站立 经过 这 新郎的 严重 ;

他对自己说：“他自己的兄弟——然而肯定是个叛徒——我永远不会忘记那天晚上在卡伦堡他的脸色——不幸的指挥官
的鲜血肯定沾在他的头上——他不会是一个快乐的婚礼宾客——他肯定宁愿站在新郎的坟墓旁；

- - [ðen] [maɪt] [ə; eɪ] [kraʊn] [jet] [fɔ:l][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['reɪvənz] [hed] .
- - then might a crown yet fall upon his raven's head .
- - 然后 可能 一个 王冠 然而 落下 之上 他的 渡鸦的 头 .

——那么，或许王冠还会落在他的乌鸦头上。

[hʌm] !
Hum !
哼 !
“哼！

[ðeɪ] [ɑ:r; ə] ['mɜ:rki] , [ði:z] ['denɪʃ] ['rɔɪəl] ['kɑ:slz] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['lɒkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][dɑ:rk]
They are murky , these Danish royal castles , " he continued , looking around the dark
他们是 浑浊的 , 这些 丹麦语 皇家 城堡 , " 他 持续 , 寻找 大约 这 黑暗的
[ˈgɑ:θɪk] ['tʃeɪmbər] ,
gothic chamber ,
哥特 房间 ,

“这些丹麦皇家城堡真是阴森森的,”他一边说着,一边环顾着昏暗的哥特式房间。

[wið; wiθ][ɪts] [ɑ:rtɪt] [ru:f] [ænd; ənd] [wɔ:lz] , [ə; eɪ] [ˈfæðəm] [θɪk] , " [ɪz][hi:; hi] [seɪf] [hɪr] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]
with its arched roof and walls , a fathom thick , " Is he safe here among his
和 它是 拱形 屋顶 和 墙壁 , 一个 捉摸 厚的 , " 是 他 安全的 这里 之中 他的
[gests] ?
guests ?
客人 ?

拱形屋顶和墙壁厚达一寻,“他在这里与宾客们在一起安全吗? ”

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['spʌɪɪŋ] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz] [ˈgrændz] [gʊd] [frend] .
The little spying bishop was Grand's good friend .
这 小的 间谍活动 主教 曾是 格兰德的 好的 朋友 .

这位爱打探消息的小主教是格兰德的好朋友。

[aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm][nɑ:t] ; [ðə; ði] [ˈhɔ:ti] , [ˈglu:mi] [ˈæbət] [stɪl] [les] - - [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈpi:p(ə)l] ,
I like him not ; the haughty , gloomy abbot still less - - they are dangerous people ,
我 喜欢 他 不是 ; 这 傲慢 , 阴沉 方丈 仍然 较少的 - - 他们 是 危险的 人们 ,
我不喜欢他; 那个傲慢阴郁的方丈就更不喜欢了——他们都是危险人物。

[ðoʊz] [ˈhoʊli] [men] [ʌv; əv][gɑ:d] , [wen] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfɪŋɡər] [ɪn] [steɪt] [əˈferz] .
those holy men of God , when they will have a finger in state affairs .
那些 圣 男人 的 上帝 , 什么时候 他们 将要 有 一个 手指 在 状态 事务 .

那些神圣的神职人员,何时才能插手国家事务呢?

[hɪr] [hi:; hi] [sli:ps] [ˈʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ru:f] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [tu:; tə] - [naɪt] ; [ænd; ənd] [ˈjɑ:ndər]
Here he sleeps under the same roof with his enemies to - night ; and yonder
这里 他 睡觉 在下面 这 相同的 屋顶 和 他的 敌人 到 - 夜晚 ; 和 远处
, [ɪn][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l] ,
, in the hospital ,
, 在 这 医院 ,

今晚他将与敌人同眠于此; 而在那边, 在医院里,

[laɪz][ə; eɪ] [dɪsˈgaɪzd] [ˈredʒɪsaɪd] ; [pərˈhæps][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈdedli] [sɪk] [fɔ:r; fər] [əˈpɪrəns] [seɪk] ,
lies a disguised regicide ; perhaps he was only deadly sick for appearance sake ,
谎言 一个 伪装 弑君者 ; 也许 他 曾是 仅有的 致命 生病的 为了 外貌 清酒 ,
真相是一场伪装的弑君; 或许他只是为了掩人耳目才装病。

[ænd; ənd][maɪ] [kəmˈpæj(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪl] [biˈstəʊ] .
and my compassion was ill bestowed .
和 我的 同情 曾是 患病的 授予 .

我的同情心没有得到应有的重视。

" [æz; əz] [kaʊnt] [ˈhenrɪk] [wʌz; wəz] [rɪˈvɑ:lɪŋ] [ði:z] [θɔ:ts] , [ænd; ənd] [dɪˈleɪd] [rɪˈtaɪərɪŋ][tu:; tə][rest] ,
" As Count Henrik was revolving these thoughts , and delayed retiring to rest ,
" 作为 数数 亨里克 曾是 旋转 这些 想法 , 和 延迟 退休 到 休息 ,
“亨里克伯爵正思索着这些事情, 迟迟不愿休息,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] [ˈnɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
there was a low knocking at the door .
那里 曾是 一个 低的 敲门 在 这 门 .

门上传来低沉的敲门声。

[aɪˈtiː][ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪkliːziˈæstɪk] [ˈentərd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [ˈsɪriəs] [oʊld]
It opened , and an ecclesiastic entered ; he was a quiet , serious old
它 打开 , 和 一个 牧师 进入 ; 他 曾是 一个 安静的 , 严肃的 老的
[mæn] .
man .
男人 ;

门开了，一位神职人员走了进来；他是一位安静、严肃的老人。

[ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [fel] [ɑːn][ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ˈmelənkɑːli] [feɪs] ,
The moonlight fell on a pale and somewhat melancholy face ,
这 月光 跌倒 在 一个 苍白 和 有些 忧郁 脸 ,
月光洒在一张苍白而略带忧郁的脸上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] - [suːˈpɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkəʊpənˈheɪɡən] [ˈtʃæptər] .
and the Count recognised the general - superior of the Copenhagen chapter .
和 这 数数 已确认 这 一般的 - 优越的 的 这 哥本哈根 章 .
伯爵承认了哥本哈根分会的总会长。

" [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn] [ˈkɑːnfɪdəns] , [ˈnoʊb(ə)l] [naɪt] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [mɪˈstɪriəsli] ; " [aɪ] [kʌm] [laɪk]
" A word in confidence , noble knight , " he whispered mysteriously ; " I come like
" 一个 单词 在 信心 , 高贵 骑士 , " 他 低声说道 神秘地 ; " 我 来 喜欢
[ˌnɪkəˈdiːməs] ;
Nicodemus ;
尼哥底母 ;

“尊贵的骑士，请允许我悄悄告诉你，”他神秘地低语道；“我像尼哥底母一样前来；

[jet] [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈspɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ˈtempərəl] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [dɪˈstɜːrbd] [maɪ] [ˈnaɪts] [rest] .
yet it is not spiritual things , but temporal , which have disturbed my night's rest .
然而 它 是 不是 精神 事物 , 但 颞 , 哪个 有 不安 我的 夜晚 休息 .
然而，扰乱我夜晚安眠的并非精神上的事情，而是世俗的事情。

[jʊr; jər] [liːdʒ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæθ] [ðɪs] [deɪ] [ˈdʒenərəsli] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; livz][ʌv; əv][maɪ]
Your liege the king hath this day generously saved my life and the lives of my
你的 列日 这 国王 有 这 天 慷慨地 已保存 我的 生活 和 这 生活 的 我的
[ˈkɑːliːɡz] ,
colleagues ,
同事 ,

陛下今日慷慨地救了我以及我同僚的性命。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][rɪˈɡɑːrd][juːˈes][ɔːl][æz; əz][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n]
although he does not regard us all as his friends , and with some reason
虽然 他 做 不是 看待 我们 全部 作为 他的 朋友们 , 和 和 一些 原因
:
:
:
:

虽然他并不把我们所有人都视为朋友，而且这也有一定的道理：

[pərˈhæps][aɪ] [meɪ] [naʊ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈkwaɪt] [hɪm; ɪm] . "
perhaps I may now be able to requite him . "
也许 我 可能 现在 是 有能力的 到 报答 他 : "
或许我现在可以报答他了。

" [haʊ] ? " [ɪkˈskeɪmd] [kaʊnt] [ˈhɛnrɪk] : " [seɪ] [ɑːn] , [ˈvenərəb(ə)l][sɜːr] !
" How ? " exclaimed Count Henrik : " say on , venerable sir !
" 如何 ? " 惊呼 数数 亨里克 : " 说 在 , 可敬 先生 !
“怎么会？”亨里克伯爵惊呼道：“请继续说，尊敬的先生！”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [kənˈfaɪd] [tuː; tə][emˈiː] ? " "
What have you to confide to me ? "
什么 有 你 到 信任 到 我 ? "
你有什么事要跟我说？

" [wen] [wi:; wi] [fled] [frʌm; frəm] - [æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [ɪkli:zi'æstɪk] ,
" When we fled from Axelhuus at break of day , " continued the ecclesiastic ,
" 什么时候 我们 逃亡 从 - 在 休息 的 天 , " 持续 这 牧师 ,
" 当我们黎明时分逃离阿克塞尔胡斯时 , " 这位教士继续说道 ,

" [aɪ] [wʌz; wəz] [wel] [naɪ] [sɪk] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [ə'lɑ:rm] ,
" I was well nigh sick of fear and alarm ,
" 我 曾是 出色地 夜 生病的 的 害怕 和 警报 ,
" 我几乎厌倦了恐惧和惊慌 ,
[ænd; ənd] [geɪv] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)] [hi:d] [tu:; tə] [wʌt] [pæst] [ə'raʊnd] [em 'i:] .
and gave but little heed to what passed around me .
和 给予 但 小的 注意 到 什么 通过了 大约 我 .

我对周围发生的事情几乎毫不在意。
[ə; eɪ] [hæf] - [ded] [mæn] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɑ:n] [ðə; ði] [bi:t] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n]
A half - dead man had been found on the beach , and out of compassion
一个 一半 - 死的 男人 有 到过 成立 在 这 海滩 , 和 出去 的 同情
[ˈteɪkən] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [boʊt] .
taken into the boat .
已采取 进入 这 船 .
" 沙滩上发现了一名奄奄一息的男子 , 出于同情 , 人们把他带上了船 .

[aɪ] [sɔ:] [nɔ:t] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tu:; tə] [em 'i:] ;
I saw not his face , and his voice was strange to me ;
我 锯 不是 他的 脸 , 和 他的 嗓音 曾是 奇怪的 到 我 ;
" 我没看到他的脸 , 他的声音对我来说也很陌生 ;

[ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [teɪk] [maɪ] [oʊθ] .
of that I can take my oath .
的 那 我 能 拿 我的 誓言 .
" 我可以为此宣誓 .

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] ['kæɪrɪd] [tu:; tə] [es 'ti:] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['hɑ:spɪt(ə)] [hɪr] , [kloʊz] [baɪ] [ðə; ði]
He was afterwards carried to St . George's Hospital here , close by the
他 曾是 然后 携带 到 英石 . 乔治的 医院 这里 , 关闭 经过 这
[ˈkɪŋz] [medəʊz] .
king's meadows .
国王的 草地 .
" 随后他被送往附近的圣乔治医院 , 该医院就在国王草地旁边 .

[waɪl] [wi:; wi] [leɪ] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [θwɔ:ts] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'sɜ:dʒənts] ,
While we lay hidden under the thwarts in the boat , for fear of the insurgents ,
尽管 我们 躺 隐 在下面 这 挫败 在 这 船 , 为了 害怕 的 这 叛乱分子 ,
" 我们躲在船的横梁下 , 害怕叛乱分子 .

[ðə; ði] [sɪk] [mæn] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [hɪm'self] : [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['meni] [streɪndʒ] , [enɪg'mætɪkəl]
the sick man had come to himself : and exchanged many strange , enigmatical
这 生病的 男人 有 来 到 他自己 : 和 交换 许多 奇怪的 , 神秘的
[wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['kɑ:li:g] ,
words with my colleague ,
字 和 我的 同事 ,
" 病人已经恢复了意识 , 并与我的同事说了许多奇怪而令人费解的话 .

[ðə; ði] ['æbət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ['mɑ:nəstəri] .
the abbot of the Forest Monastery .
这 方丈 的 这 森林 修道院 .
" 森林修道院的院长 .

[wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [aɪ] [hɜ:rd] [bʌt; bət] [hæf] , [ænd; ənd] ['kænə:t] [rɪ'membər] ;
What it was I heard but half , and cannot remember ;
什么 它 曾是 我 听到 但 一半 , 和 不能 记住 ;
" 我只听到了一半 , 记不清了 ;

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [ðæt][ˈpɜːrs(ə)n] [wɪt] [meɪks] [em 'iː]
but there must be some mystery about that person which makes me
但 那里 必须 是 一些 神秘 关于 那 人 哪个 制作 我
[æprɪ'hensɪv] ；
apprehensive ；
忧虑 ；

但这个人身上一定有一些神秘之处，让我感到不安；

['dedli] [sɪk] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː][ɪn][noʊ] [waɪz] [tuː; tə][biː; bi] ,
deadly sick he seemed to me in no wise to be ,
致命 生病的 他 似乎 到 我 在 不 明智的 到 是 ,
在我看来，他看起来一点也不像病入膏肓的样子。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'paːrtjər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜːrld] .
and appeared least of all prepared for his own departure from this world .
和 出现 至少 的 全部 准备 为了 他的 自己的 离开 从 这 世界 .
但他似乎最没有做好离开这个世界的准备。

[maɪ][ɔːrd] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] [siːmd] ['niːðər] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm][nɔːr][hɪz; ɪz][daːrk][ˈpraːdʒɛkts, praː'dʒɛkts] ;
My lord , the bishop seemed neither to know him nor his dark projects ；
我的 主 ， 这 主教 似乎 两者都不 到 知道 他 也不 他的 黑暗的 项目 ；
[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [sed] ,
but as I said ,
但 作为 我 说 ,
大人，主教似乎既不认识他，也不了解他的阴谋；但正如我所说，

[ðə; ði] ['æbət] [nuː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'ʃʊrədli] [bɪ'fɔːr] [əd'mɪnɪstəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]
the abbot knew him , and had assuredly before administered to him the
这 方丈 知道 他 , 和 有 当然 前 管理 到 他 这
[moʊst][ˈhoʊli] ['sækrəmənt] .
most holy Sacrament .
最多 圣 圣餐 .
院长认识他，而且肯定之前已经为他施行过至圣圣事。

[mɔːr] [hæv; həv][aɪ][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ； [bʌt; bət][aɪ] [felt] [kəm'peld] [tuː; tə] [siːk] [juː; jʊ] [aʊt] ,
More have I not to say ; but I felt compelled to seek you out ,
更多的 有 我 不是 到 说 ； 但 我 毛毡 被迫 到 寻找 你 出去 ,
我没有什么可说的了；但我感到有必要来找你。

[haʊ'evər] [leɪt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] : [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [fɔːr; fər][dɪ'skwaɪət] [θɔːts] .
however late it was : I could not sleep for disquiet thoughts .
然而 晚的 它 曾是 : 我 可以 不是 睡觉 为了 忧虑 想法 .
尽管时间已晚，我却辗转反侧，难以入眠。

[ðə; ði] [gɑːrd] [wɪ'daʊt] , [hɪr] , [aɪ] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['slʌmbər] ,
The guard without , here , I found in a deep slumber ,
这 警卫 没有 , 这里 , 我 成立 在 一个 深的 睡眠 ,
我发现外面的守卫正在沉睡。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['weðər] [aɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] . "
I know not whether it is with your knowledge . "
我 知道 不是 无论 它 是 和 你的 知识 . "
我不知道你是否知情。

" [haʊ] ? [ɪm'pɑːsəb(ə)] !
" **How ? Impossible !**
" 如何 ? 不可能的 !
“怎么可能？不可能！”

" [ɪk'skleɪmd] [kaʊnt] ['hɛnrɪk] , [ɪn] [greɪt] [kɑːnstər'neɪ(ə)n] , ['heɪstɪli] ['stepɪŋ] [ɪntuː][ðə; ði] ['æntɪtʃeɪmbər] ,
" **exclaimed Count Henrik , in great consternation , hastily stepping into the antechamber** ,
" 惊呼 数数 亨里克 , 在 伟大的 惊愕 , 草草 步进 进入 这 前厅 ,
“亨里克伯爵惊恐万分地喊道，急忙走进前厅，”

[wer] [hi:; hi] [faʊnd] [ɔ:l][ðə; ði] [twelv] ['spɪrmən] ['laɪɪŋ] [ə'sli:p] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
where he found all the twelve spearmen lying asleep on the floor .
在哪里 他 成立 全部 这 十二 长矛兵 说谎 睡着了 在 这 地面 。

他发现十二名矛兵都睡在地板上。

[ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [stʊd] [æn; ən] ['empti] [waɪn] [flæsk][ænd; ənd][sʌm; səm] ['gɑ:blət] .
On the table stood an empty wine flask and some goblets .
在 这 桌子 站立 一个 空的 葡萄酒 烧瓶 和 一些 高脚杯 。

桌上放着一个空酒瓶和几个高脚杯。

[ðə; ði] [jʌŋ] [hælbər'dɪr] , [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] , [sæt] ['laɪkwaɪz] [ə'sli:p]
The young halberdier , who had the command of the guard , sat likewise asleep
这 年轻的 戟兵 , WHO 有 这 命令 的 这 警卫 , 卫星 同样地 睡着了

[ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] .
in a corner .
在 一个 角落 。

指挥卫队的年轻戟兵也同样坐在角落里睡着了。

[kaʊnt] ['hɛnrɪk] [ʃʊk] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [di:p] [sli:p] .
Count Henrik shook them ; but they were all in a deep sleep .
数数 亨里克 摇晃 他们 ; 但 他们 是 全部 在 一个 深的 睡觉 。

亨里克伯爵摇醒了他们，但他们都睡得很沉。

" ['tretʃəri] !
" Treachery !
" 背信弃义 ！

“背信弃义！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] [dɪs'meɪ] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [snætʃt] [ə; eɪ] [læns] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
" he exclaimed , in dismay , and hastily snatched a lance from one of the
" 他 惊呼 , 在 沮丧 , 和 草草 抢夺 一个 槊 从 一 的 这

[sli:pɪŋ] [gɑ:rdz] .
sleeping guards .
睡眠 守卫 。

他惊恐地叫了一声，然后慌忙从一名熟睡的守卫手中夺过一支长矛。

" [heɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [naɪts] - ['stɔ:ri] , ['venərəb(ə)] [sɜ:r] !
" Haste to the knights ' story , venerable sir !
" 匆忙 到 这 骑士 - 故事 , 可敬 先生 ！

“快讲讲骑士们的故事吧，尊敬的先生！ ”

[weɪk] [ɔ:l][ðə; ði] ['kɪŋz] [men] , [ænd; ənd][kɔ:l][ðem; ðəm] ['ɪnstəntli] ['hɪðər] !
Wake all the king's men , and call them instantly hither !
唤醒 全部 这 国王的 男人 , 和 称呼 他们 即刻 这里 ！

叫醒国王的所有士兵，立刻把他们召集到这里来！

[aɪ] ['kæna:t] [naʊ] [maɪ'self] [kwɪt][ðə; ði] ['kɪŋz] [dɔ:r] .
I cannot now myself quit the king's door .
我 不能 现在 我 辞职 这 国王的 门 。

我现在不能亲自离开国王的大门。

[aɪ] [wɪl] ['fæsn] [ðə; ði] [dɔ:r] ['æftər][ju:; jʊ] : [nɑ:k] [θri:] [sɔ:ft] [stroʊks] [wen] [ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:rn] !
I will fasten the door after you : knock three soft strokes when you return !
我 将要 系 这 门 后 你 : 敲 三 柔软的 笔画 什么时候 你 返回 ！

你回来后我会把门关上：回来时请轻轻敲三下门！

[fɔ:r; fər][ðə; ði][lɔ:(r)dz] [seɪk] , [heɪst] !
For the Lord's sake , haste !
为了 这 主场 清酒 , 匆忙 ！

看在上帝的份上，快点！

" [ðə; ði] [ɪkli:zi'æstɪk] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] .

" The ecclesiastic nodded in silence , and departed .
" 这 牧师 点头 在 沉默 , 和 已离开 .

那位神职人员默默地点了点头，然后离开了。

[kaʊnt] ['hɛnrɪk] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌpər] ['stɔ:ri] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

Count Henrik locked the door of the upper story after him ,
数数 亨里克 已锁定 这 门 的 这 上 故事 后 他 ,

亨里克伯爵在他离开后锁上了楼上的门。

[ænd; ənd] [bə'ri'keɪdɒd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [teɪblz] [ænd; ənd] [bentʃɪz] - - [hi:; hi] [stroʊv] [ə'gen] [tu:; tə] ['weɪkən]

and barricadoed it with tables and benches - - he strove again to waken
和 路障 它 和 表格 和 长椅 - - 他 努力 再次 到 唤醒

[ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [gɑ:rdz] ,

the sleeping guards ,
这 睡眠 守卫 ,

他用桌椅将那里围了起来——他再次努力叫醒熟睡的守卫。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] : [ðeɪ] [si:mɪd] [nɑ:t][ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd][baɪ] ['ɔ:rd(ə)nerɪ] [waɪn] ;

but it was in vain : they seemed not intoxicated by ordinary wine ;
但 它 曾是 在 徒劳 : 他们 似乎 不是 酣 经过 普通的 葡萄酒 ;

但这一切都是徒劳：他们似乎对普通的葡萄酒并不着迷；

[ðer; ðər] [sli:p] ['ræðər] [rɪ'zembld] [ðæt] [kɔ:zd] [baɪ][ə; eɪ][sɑ:pə'rɪfɪk] [dra:ft] .

their sleep rather resembled that caused by a soporific draught .
他们的 睡觉 相当 类似 那 导致 经过 一个 催眠剂 草稿 .

他们的睡眠状态很像喝了催眠药后的状态。

[kaʊnt] ['hɛnrɪk] [stʊd] [ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sli:pɜ:z] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [lɔ:ŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

Count Henrik stood alone among the sleepers , and waited long in a state of
数数 亨里克 站立 独自的 之中 这 卧铺 , 和 等待 长的 在 一个 状态 的

['peɪnf(ə)l][æŋ'zaɪəti] ;

painful anxiety ;
痛苦 焦虑 ;

亨里克伯爵独自一人站在沉睡者之中，在痛苦的焦虑中等待了很久；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deθ|laɪk] ['stɪlnəs] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] : [hi:; hi] [hɜ:rd] [bʌt; bət][ðə; ði] [di:p] - [drɔ:n]

there was a deathlike stillness around him : he heard but the deep - drawn
那里 曾是 一个 死气沉沉 寂静 大约 他 : 他 听到 但 这 深的 - 绘制

['bri:ðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sli:pɜ:z] ;

breathings of the sleepers ;
呼吸 的 这 卧铺 ;

周围一片死寂：他只能听到熟睡者深沉的呼吸声；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪŋz] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪts] - ['stɔ:ri] [dɪd][nɑ:t] [ə'raɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði]

but the king's men from the knights ' story did not arrive , and the
但 这 国王的 男人 从 这 骑士 - 故事 做过 不是 到达 , 和 这

[ɪkli:zi'æstɪk] [rɪ'tɜ:rnd] [nɑ:t] ['i:ðər] .

ecclesiastic returned not either .
牧师 返回 不是 任何一个 .

但骑士故事中国王的士兵没有到达，教士们也没有回来。

[hi:; hi] [stʊd] [fɔ:r; fər] [fʊl] [æn; ən] ['aʊər] , ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [læns] [ɪn][hænd] .

He stood for full an hour , listening with lance in hand .
他 站立 为了 满的 一个 小时 , 聆听 和 槊 在 手 .

他手持长矛，站了整整一个小时，倾听不休。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] [stɪl] .

All was still .
全部 曾是 仍然 .

一切都静了下来。

[æ̯t; ət][læ̯st̪][hiː; hi] [θɔːt̪] [hiː; hi] [hɜːrd̪] [ə; eɪ] [nɔːz̪] , [æ̯z; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['skreɪpɪŋ] [ðə; ði]
At last he thought he heard a noise , as if some one was scraping the
在 最后的 他 想法 他 听到 一个 噪音 , 作为 如果 一些 一 曾是 刮擦 这
[wɔːl] ,
wall ,
墙 ,

最后他似乎听到了一声响动，好像有人在刮擦墙壁。

[ɔːr] ['kriːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] ['bætlmənts] [nɪr] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [ʌv; əv]
or creeping to the window over the projecting battlements near the staircase of
或者 爬行 到 这 窗户 超过 这 投影 城垛 靠近 这 楼梯 的
[ðə; ði] [ʌpər] ['stɔːrɪ] .
the upper story .
这 上 故事 .

或者爬到楼上楼梯附近突出城垛上的窗户边。

[hiː; hi][kæ̯st̪][ə; eɪ]['heɪstɪ] [glæ̯ns] [æ̯t; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ænd] [sɔː] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l][ænd; ænd] ['dedli]
He cast a hasty glance at the window , and saw a horrible and deadly
他 投掷 一个 仓促 瞥一眼 在 这 窗户 , 和 锯 一个 可怕 和 致命
[peɪl] [feɪs] ,
pale face ,
苍白 脸 ,

他匆匆瞥了一眼窗外，看到一张可怕而惨白的脸。

[wɪt̪] [hiː; hi][kɔd; kəd][nɑːt̪] ['rekə̯ɡnaɪz̪] , [prest̪] [flæt̪] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [peɪnz̪] .
which he could not recognise , pressed flat to one of the window panes .
哪个 他 可以 不是 认出 , 按下 平坦的 到 一 的 这 窗户 窗格 .

他认不出那东西，它被压平在其中一块窗玻璃上。

[hiː; hi] [rʌʃt̪] ['fɔːrwərd̪][wɪð; wɪθ] [reɪz̪d̪] [læ̯ns] , [bʌt; bət̪] [wen] [hiː; hi] [rɪːt̪t̪] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðə; ði]
He rushed forward with raised lance , but when he reached the window the
他 匆忙 向前 和 提高 槊 , 但 什么时候 他 达到 这 窗户 这
[feɪs] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd̪] .
face had disappeared .
脸 有 消失 .

他高举长矛冲了上去，但当他跑到窗前时，那张脸已经消失了。

[kaʊnt̪] ['hɛnrɪk] [stept̪] [bæk̪] , [θrɪld̪] [baɪ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [wɪt̪] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər]
Count Henrik stepped back , thrilled by a feeling of horror which he had never
数数 亨里克 步 后退 , 激动不已 经过 一个 感觉 的 恐怖 哪个 他 有 绝不
[brɪˈfɔːr] [ɪkˈspɪrɪənst̪] .
before experienced .
前 经验丰富的 .

亨里克伯爵后退一步，心中涌起一股前所未有的恐惧感。

[aɪˈtiː] [siːmd̪] [æ̯z; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['prɑːstreɪt̪] ['wɔrɪr̪z̪] [əˈraʊnd̪][hɪm; ɪm] [mɑːkt̪] [hɪz; ɪz] ['grəʊɪŋ]
It seemed as if the prostrate warriors around him mocked his growing
它 似乎 作为 如果 这 前列腺 战士 大约 他 嘲笑 他的 生长
[ʌnˈiːzɪnɪs̪] [baɪ][ðə; ði] [prəˈfaʊnd̪] [ɪnˈdɪfrəns̪] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['slʌmbəz̪] .
uneasiness by the profound indifference of their slumbers .
不安 经过 这 深刻的 漠不关心 的 他们的 睡眠 .

他周围那些匍匐在地的战士们，仿佛在用他们深沉的睡意嘲弄他日益增长的不安。

[hiː; hi] [felt̪] [æ̯z; əz] [ɪf] ['siːkrət̪] [dɔːz̪] [wɜːr; wər][əˈbʌʊt̪] [tuː; tə]['oʊpən][ɪn][ɔːl][ðə; ði][oʊld̪] ['pænlz̪] ,
He felt as if secret doors were about to open in all the old panels ,
他 毛毡 作为 如果 秘密 门 是 关于 到 打开 在 全部 这 老的 面板 ,

他感觉所有旧面板上好像都有一扇扇秘密之门即将打开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊt,lɔd] [ˈredʒisaɪdz][ʌv; əv] - [wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə] [rʌʃ] [fɔːrθ] [mæskt]
and the outlawed regicides of Finnerup were ready to rush forth masked
和 这 被禁止的 弑君者 的 - 是 准备好 到 匆忙 前进 戴面具
[frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈkɔːrnər][tuː; tə] [rɪˈnuː] [ðə; ði] [ˈblʌdi] [siːnz] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [sɪˈsiːliəz] [iːv] ,
from every corner to renew the bloody scenes of St . Cecilia's eve ,
从 每一个 角落 到 更新 这 血腥 场景 的 英石 : 塞西莉亚的 前夕 ;
芬纳鲁普那些被宣布为非法的弑君者们，随时准备从四面八方涌出，戴着面具，重演圣塞西莉亚节前夜的血腥场面。

[ænd; ənd] [əˈvendʒ] - [ˈstɪɡ][ænd; ənd][ðer; ðər][sleɪn] [ˈkɪnzməŋ] .
and avenge Marsk Stig and their slain kinsmen .
和 报仇 - 斯蒂格 和 他们的 被杀 亲属 .
为马尔斯克·斯蒂格和被杀害的族人报仇。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [læns] [ɪn][ðə; ði][wʌn][hænd][ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [ˈnaɪts] [sɔːrd] [ˈʌnˈʃiːðd] [ɪn]
He kept his lance in the one hand and held his knight's sword unsheathed in
他 保留 他的 槊 在 这 一 手 和 握住 他的 骑士的 剑 出鞘 在
[ðə; ði] [ˈʌðər] .
the other .
这 其他 :
他一手拿着长矛，另一手拿着出鞘的骑士剑。

[ðʌs] [ɑːrmd] , [hiː; hi] [ˈsteɪfənd] [hɪmˈself] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [dɔːr] ,
Thus armed , he stationed himself without the king's door ,
因此 武装 , 他 驻 他自己 没有 这 国王的 门 ,
他全副武装，驻守在国王的大门外。

[ænd; ənd][dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃeɪmbər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlændɪŋ]
and just before the open door between his own chamber and the landing
和 只是 前 这 打开 门 之间 他的 自己的 房间 和 这 降落
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈstoːri] ,
of the upper story ,
的 这 上 故事 ,
就在他自己的房间和楼上平台之间的敞开的门前，

[ˈevri] [ˈmoʊmənt] [ɪkˈspektɪŋ] [æn; ən] [əˈtæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][foʊ] , [huː] [wɜːr; wər] [ˈpraːbəbli] [ˈmeni] [ɪn]
every moment expecting an attack from the foe , who were probably many in
每一个 片刻 期待 一个 攻击 从 这 敌人 , WHO 是 大概 许多 在
[ˈnʌmbər] .
number .
数字 :
时刻提防着敌人的进攻，而敌人的数量可能很多。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [ɡɪv] [æn; ən][əˈlɑːrm] ; [ðə; ði] [wɪŋ] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [naɪts] - [ˈstoːri] ,
It was useless to give an alarm ; the wing containing the knights ' story ,
它 曾是 无用 到 给 一个 警报 ; 这 翼 包含 这 骑士 - 故事 ,
发出警报毫无用处；存放着骑士故事的那个侧翼，

[wer] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [men] [slept] ,
where all the king's men slept ,
在哪里 全部 这 国王的 男人 睡着了 ,
国王所有侍卫睡觉的地方，

[wʌz; wəz][æt; ət] [tuː] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˈðɪðər] ,
was at too great a distance for his voice to reach thither ,
曾是 在 也 伟大的 一个 距离 为了 他的 嗓音 到 抵达 那里 ,
距离太远，他的声音传不到那里。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈtreɪtəz] [wɜːr; wər] [naɪ] , [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [dɪˈstres] [maɪt] [ɪmˈboʊldən][ðəm; ðəm] .
and if the traitors were nigh , a shout of distress might embolden them .
和 如果 这 叛徒 是 夜 , 一个 喊 的 痛苦 可能 加粗 他们 :
如果叛徒就在附近，一声惊恐的呼喊可能会让他们更加胆大妄为。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [bʌt; bət][ɔ:l][æz; əz] [jet] [wʌz; wəz]['kwaiət] ,
He thought of waking the king ; but all as yet was quiet ,
他 想法 的 醒来 这 国王 ; 但 全部 作为 然而 曾是 安静的 ;
他想唤醒国王，但一切都还很平静。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] ['fʊʊɪŋ] [fɪr] [ɪn] ['ɛrɪks] ['prez(ə)ns] ,
and he was ashamed of showing fear in Eric's presence ,
和 他 曾是 羞愧 的 显示 害怕 在 埃里克的 在场 ,
他为自己 在埃里克面前表现出恐惧而感到羞愧。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['enəmi] ['i:ðər] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɔ:r] [hɜ:rd] .
where there was no enemy either to be seen or heard .
在哪里 那里 曾是 不 敌人 任何一个 到 是 已见 或者 听到 .
那里既看不到敌人，也听不到敌人的踪迹。

[tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sli:pɪŋ] ['tʃeɪmbər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ʌðər] ['entrəns] [ðæn; ðən] [θru:] [ðə; ði]
To the king's sleeping chamber there was no other entrance than through the
到 这 国王的 睡眠 房间 那里 曾是 不 其他 入口 比 通过 这
['æntɪtʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌpər] ['stɔ:ri][ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊnts] [ə'pɑ:rtmənt] .
antechamber of the upper story and the count's apartment .
前厅 的 这 上 故事 和 这 计数 公寓 .
通往国王寝宫的唯一入口，就是穿过楼上的前厅和伯爵的房间。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['tʃeɪmbər] [wɜ:r; wər] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ]['aɪərn][ba:z] :
The windows of the king's chamber were furnished with iron bars :
这 视窗 的 这 国王的 房间 是 提供 和 铁 酒吧 :
国王寝宫的窗户都装有铁栅栏:

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['æntɪtʃeɪmbər] [ðə; ði] [haɪ] [ɑ:rtʃt] ['wɪndəʊz] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'fens] ,
but in the antechamber the high arched windows were without any defence ,
但 在 这 前厅 这 高的 拱形 视窗 是 没有 任何 防御 ,
但是，前厅的高拱形窗户没有任何防御措施。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][tu:; tə][ðə; ði]['oʊpən] [fi:ld] .
and they looked out on the other side to the open field .
和 他们 看起来 出去 在 这 其他 边 到 这 打开 场地 .
他们向另一边望去，看到了开阔的田野。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['kwɔ:rtər][hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [ə'tæk] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [fɪrd] ,
From this quarter he expected the attack would be made , and he feared ,
从 这 四分之一 他 预期的 这 攻击 会 是 制成 , 和 他 害怕 ,
[wɪð; wɪθ] ['ri:z(ə)n] ,
with reason ,
和 原因 ,
他预料袭击会从这个方向发起，而且他的担忧不无道理。

[ðæt] [sʌm; səm]['mɪʃəp][mʌst; məst][hæv; həv] ['tʃænst] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪkli:zi'æstɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə]
that some mishap must have chanced to the ecclesiastic on the way to
那 一些 意外 必须 有 偶然 到 这 牧师 在 这 方式 到
[ðə; ði] [naɪts] - ['stɔ:ri] .
the knights ' story .
这 骑士 - 故事 .
在讲述骑士故事的过程中，教会人士一定遭遇了一些不幸。

[ðə; ði][lɔ:ŋgər][hi:; hi] ['pɒndəd] ['oʊvər][hɪz; ɪz][sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ə'ɫɑ:rmɪŋ] [aɪ'ti:] [ə'pɪrd] .
The longer he pondered over his situation , the more alarming it appeared .
这 更长 他 沉思 超过 他的 情况 , 这 更多的 令人担忧 它 出现 .
他越是仔细思考自己的处境，就越觉得情况令人担忧。

[æn; ən][aɪ'di:ə] [naʊ] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ɪnstəntli] ['heɪsnd] [tu:; tə][pʊt] ['ɪntu:]
An idea now suddenly struck him , which he instantly hastened to put into
一个 主意 现在 突然 击 他 , 哪个 他 即刻 加快 到 放 进入
[ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .
execution :
执行 :

他突然灵光一闪,想到了一个主意,立刻着手实施。

[ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd][wʌnz] [mɔ:ɹ] [ʌnsək'sesfəli] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['slʌmbɜ:ɪŋ] [men] -
After he had once more unsuccessfully attempted to arouse the slumbering men -
后 他 有 一次 更多的 不成功 尝试过 到 引起 这 沉睡 男人 -
[æt; ət] - [ɑ:rmz][hi:; hi] [reɪzd] [ðəm; ðəm][ʌp] [wʌn][baɪ] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [baʊnd]
at - arms he raised them up one by one from the floor and bound
在 - 武器 他 提高 他们 向上 一 经过 一 从 这 地面 和 边界
[ðəm; ðəm] [taɪt] [baɪ][ðər; ðər] ['ʃəʊldər] - ['ska:rfz] ,
them tight by their shoulder - scarfs ,
他们 紧的 经过 他们的 肩膀 - 围巾 ,

他再次试图唤醒沉睡的士兵,但没有成功。于是,把他们一个个从地上拉起来,用他们的肩巾把他们紧紧地绑了起来。

[ɪn][æn; ən][ˈɔ:lmʊst] [ˈʌpraɪt] [pə'zɪ(ə)n] , [tu:; tə][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ˈaɪərn] [hʊks] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ˈpɪləs] ,
in an almost upright position , to the strong iron hooks in the window pillars ,
在 一个 几乎 直立 位置 , 到 这 强的 铁 钩子 在 这 窗户 柱子 ,
[wɪtʃ] [wɜ:ɹ; wər] [ju:st] [fɔ:ɹ; fər] ['hæŋɪŋ] ['wepənz] [ə'pɑ:n] .
which were used for hanging weapons upon .
哪个 是 用过的 为了 绞刑 武器 之上 :

这些架子曾被用来悬挂武器。

[ɪn] [ðɪs] ['ætɪtu:d] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ðər; ðər] [bæks] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [fi:ldz] ,
In this attitude they turned their backs towards the windows looking upon the fields ,
在 这 态度 他们 转向 他们的 背部 向 这 视窗 寻找 之上 这 字段 ,
[ænd; ənd] [wʊd] ,
and would ,
和 会 ,

他们摆出这种姿态,背对着面向田野的窗户,然后,

[ðerfɔ:ɹ] , [ə'pɪr] [tu:; tə] [ðoʊz] [wɪ'dəʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'weɪk] [ænd; ənd][æt; ət][ðər; ðər][pəʊsts] .
therefore , appear to those without to be awake and at their posts .
所以 , 出现 到 那些 没有 到 是 醒 和 在 他们的 帖子 :

因此,要让那些不在场的人觉得你已经醒着,并且坚守岗位。

[ˈhɑ:rdli] [hæd; həd][hi:; hi] [kəm'pli:tɪd] [ðɪs] [lə'bɔ:riəs] [tæsk] [er] [hi:; hi] [hɜ:rd] ['wɪspəɪŋ] ['vɔɪsɪz] ,
Hardly had he completed this laborious task ere he heard whispering voices ,
几乎 有 他 完全的 这 费力的 任务 埃雷 他 听到 耳语 声音 ,

他刚完成这项艰巨的任务,就听到了窃窃私语的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] ['klæɪŋ] [ʌv; əv][ɑ:rmz] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
and a low clashing of arms under the windows .
和 一个 低的 冲突 的 武器 在下面 这 视窗 :

窗户下传来低沉的武器碰撞声。

[hi:; hi] [spræŋ] ['sʌd(ə)nli] [ˈfɔ:rwəd] [wɪð; wɪθ] [reɪzd] [læns] [ænd; ənd] [sɔ:rd] , [tu:; tə] [ðæt] ['wɪndəʊ] ,
He sprang suddenly forward with raised lance and sword , to that window ,
他 弹簧 突然 向前 和 提高 槊 和 剑 , 到 那 窗户 ,

他突然举起长矛和剑,冲向那扇窗户。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][məʊst] [ˈstrɔːŋli] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˈmuːnʃaɪn] , [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ][laʊd]
which was most strongly lighted up by the moonshine , and shouted in a loud
哪个 曾是 最多 强烈 照明 向上 经过 这 私酿酒 , 和 喊叫 在 一个 大声
[traɪˈʌmfənt] [ˈvɔɪs] ,
triumphant voice ,
凯 嗓音 ,

在月光的映照下，它显得最为明亮，并发出响亮的胜利之声。

" [ˈnaʊz] [ðə; ði][taɪm] , [gɑːrd] !
" **Now's the time , guard !**
" 现在是 这 时间 , 警卫 !

“就是现在，卫兵！ ”

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [fiːld] . "
Here we have them in the field . "
这里 我们 有 他们 在 这 场地 . "

这是我们实地拍摄的画面。

" [flaɪ] ! [flaɪ] !
" **Fly ! fly !**
" 飞 ! 飞 !

“飞！飞！ ”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [bɪˈtreɪd] ! - - [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ɑːn][ðer; ðər][legz] !
We are betrayed ! - - they are all on their legs !
我们 是 背叛 ! - - 他们 是 全部 在 他们的 腿 !

我们被背叛了！——他们都站起来了！

" [sed] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈvɔɪs] [wɪˈðəʊt] ;
" **said a hoarse voice without ;**
" 说 一个 嘶哑 嗓音 没有 ;

“一个沙哑的声音说道；

[ænd; ənd] [kaʊnt] [ˈhenrɪk] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [ˈmuːnʃaɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] [truːp] [ʌv; əv] [mæskt] [ˈpɜːsənz] ,
and Count Henrik saw in the clear moonshine a whole troop of masked persons ,
和 数数 亨里克 锯 在 这 清除 私酿酒 一个 所有的 部队 的 戴面具 人 ,

亨里克伯爵在皎洁的月光下看到一大群戴着面具的人。

[ɪn][ðə; ði][ˈmænt(ə)] [ʌv; əv] [dəˈmɪnɪkən] [mʌŋks] , [teɪk] [flaɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmedəʊ] .
in the mantles of Dominican monks , take flight over the meadow .
在 这 地衣 的 多米尼加 僧侣 , 拿 航班 超过 这 草地 .

身披多明我会修士的斗篷，飞越草地。

" [es ˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] [biː; bi] [preɪzd] !
" **St . George be praised !**
" 英石 . 乔治 是 赞扬 !

圣乔治万岁！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [wʌns] [mɔːr] [ˈbriːðɪŋ] [ˈfriːli] .
" **he exclaimed , once more breathing freely .**
" 他 惊呼 , 一次 更多的 呼吸 自由 .

他再次自由呼吸，惊呼道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhɑːrdli][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][ˈmæstər][soʊ] [ˈmeni] .
" **I should hardly have been able to master so many .**
" 我 应该 几乎 有 到过 有能力的 到 掌握 所以 许多 .

“我本不应该能够掌握这么多技能。”

" [ðə; ði] ['spɪrmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [hælbər'dɪr] [stɪl] [slept] ['saʊndli] [ɪn][ðer; ðər] ['hæŋɪŋ]
" The spearmen and the young halberdier still slept soundly in their hanging
" 这 长矛兵 和 这 年轻的 戟兵 仍然 睡着了 稳固地 在 他们的 绞刑
[pə'zi(ə)n] .
position .
位置 .

“长矛兵和年轻的戟兵仍然保持着吊死的姿势，睡得很香。”

[kaʊnt] ['hɛnrɪk] [baʊnd] [ðem; ðəm] [jet] ['fæstər] , [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['ætɪtu:d] .
Count Henrik bound them yet faster , and left them in this attitude .
数数 亨里克 边界 他们 然而 快点 , 和 左边 他们 在 这 态度 .
亨里克伯爵把他们绑得更快了，然后就让他们保持这个姿势离开了。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [stept] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [æt; ət] [sʌn] - [raɪz] , [hi; hi] [br'held] , [tu; tə]
When the king stepped forth from his chamber at sun - rise , he beheld , to
什么时候 这 国王 步 前进 从 他的 房间 在 太阳 - 上升 , 他 观看 , 到
[hɪz; ɪz] [sər'praɪz] .
his surprise .
他的 惊喜 .

当国王在日出时分走出寝宫时，他惊讶地看到了这一幕。

[kaʊnt] ['hɛnrɪk] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [hæf] - [drest] , [ɑ:n][ðə; ði] ['lændɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['wepənz]
Count Henrik pacing up and down , half - dressed , on the landing , with weapons
数数 亨里克 踱步 向上 和 向下 , 一半 - 穿着 , 在 这 降落 , 和 武器
[ɪn][bəuθ][hændz] ,
in both hands ,
在 两个都 双手 ,

亨里克伯爵衣衫不整，双手拿着武器，在楼梯平台上来回踱步。

[waɪl] [ðə; ði] [gɑ:rd] [hʌŋ] ['snɔ:ɾɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['ʃəʊldər] - ['ska:ɾfs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌn'tenəntɪd] ['su:ts]
while the guard hung snoring in their shoulder - scarfs among the untenanted suits
尽管 这 警卫 悬挂 打鼾 在 他们的 肩膀 - 围巾 之中 这 空置的 西装
[ʌv; əv] [ɑ:ɾməɾ] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [pɪləs] .
of armour on the window pillars .
的 盔甲 在 这 窗户 柱子 .

卫兵们裹着肩巾，在窗柱上空荡荡的盔甲间打着鼾。

[æt; ət] [ðɪs] [saɪt] [hi; hi][bɜ:rst]['ɪntu:][ə; eɪ] ['hɑ:ɾti] [læf] ,
At this sight he burst into a hearty laugh ,
在 这 视线 他 爆裂 进入 一个 爽朗 笑 ,
看到这一幕，他哈哈大笑起来。

[ænd; ənd][ɑ:n] ['hɪɾɪŋ] [ðə; ði][streɪndʒ] [əd'ventʃər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] .
and on hearing the strange adventure shook his head and smiled .
和 在 听力 这 奇怪的 冒险 摇晃 他的 头 和 微笑 .
听到这个奇特的经历，他摇了摇头，笑了。

" [ju; jʊ][hæv; həv] [dri:md] , [maɪ] [gʊd] [kaʊnt] ['hɛnrɪk] ; [ɔ:r] , [tu; tə] [spi:k] ['pleɪnli] ,
" You have dreamed , my good Count Henrik ; or , to speak plainly ,
" 你 有 梦见 , 我的 好的 数数 亨里克 ; 或者 , 到 说话 显然 ,
“您是在做梦，我亲爱的亨里克伯爵；或者，更直白地说，

[ju; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['gɑ:blət][ʌv; əv] [waɪn] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn][jɔ:ɾ; jər] [hed] , " [hi; hi] [sed] , ['geɪli] .
you have had a goblet of wine too much in your head , " he said , gaily .
你 有 有 一个 高脚杯 的 葡萄酒 也 很多 在 你的 头 , " 他 说 , 兴高采烈地 .
“你脑子里装的酒太多了，”他兴高采烈地说。

" [aɪ] ['nɒʊtɪst] [ðæt] [læst] [naɪt] , [ɪn'di:d] ; [bʌt; bət] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] ['fɛləʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv]
" **I noticed that last night , indeed ; but compared with these fellows you have**
" 我 注意到 那 最后的 夜晚 , 的确 ; 但 比较的 和 这些 伙伴们 你 有
[ə'ʃʊədli] [bɪn] ['soʊbəɹ] :
assuredly been sober :
当然 到过 清醒 :

“我昨晚确实注意到了；但与这些人相比，你无疑已经算是清醒的了：

[ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [rer] [geɪm] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][jʊɹ; jər] ['merɪmənt] . "
you have made rare game of them in your merriment . "
你 有 制成 稀有的 游戏 的 他们 在 你的 欢乐 . "

你们在欢愉中把它们当成了罕见的游戏。

" [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , [maɪ] [li:dʒ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][noʊ][dʒʊʊk] , " [bɪ'gæən] [kaʊnt] ['hɛnrɪk] ['i:gərli] ;
" **As I live , my liege , it was no joke , " began Count Henrik eagerly ;**
" 作为 我 居住 , 我的 列日 , 它 曾是 不 开玩笑 , " 开始 数数 亨里克 急切地 ;

“我以我的性命起誓，陛下，这可不是开玩笑的，”亨里克伯爵急切地说道；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lænsəɹz] [naʊ] [bɪ'gæən] , [wʌn]['æftər] [ə'hʌðər] , [tu:; tə] [geɪp] [ænd; ənd][tu:; tə] [stretʃ]
but the lancers now began , one after another , to gape and to stretch
但 这 枪骑兵 现在 开始 , 一 后 其他 , 到 张开 和 到 拉紧
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

但骑兵们开始一个接一个地张大嘴巴，伸展身体。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] , [haʊ'evər] , [haʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [baʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:rmər] - [hʊks] ,
When they found , however , how they were bound to the armour - hooks ,
什么时候 他们 成立 , 然而 , 如何 他们 是 边界 到 这 盔甲 - 钩子 ,

然而，当他们发现自己是如何被绑在盔甲钩上的时，

[ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kaʊnt] ['hɛnrɪk] [dʒʌst] ['ɑ:pəzɪt] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [dɪ'mi:nd]
and beheld the king with Count Henrik just opposite them , they demeaned
和 观看 这 国王 和 数数 亨里克 只是 对面的 他们 , 他们 贬低
[ðəm'selvz] [moʊst] ['streɪndʒli] ,
themselves most strangely ,
他们自己 最多 奇怪的 ,

他们看见国王和亨利克伯爵就在对面，两人举止十分怪异。

[bɪ'twɪkst] [fɪr] [ænd; ənd] ['bæʃf(ə)lnəs] .
betwixt fear and bashfulness .
中间 害怕 和 腩 .

介于恐惧和羞怯之间。

[ðə; ði] [kɪŋ] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [tu:; tə] [rɪ'pres] [hɪz; ɪz] ['læftər] , [æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [kəm'peld]
The king turned away to repress his laughter , as he was now compelled
这 国王 转向 离开 到 抑 他的 笑声 , 作为 他 曾是 现在 被迫
[tu:; tə][bi:; bi][stɜ:rn] ;
to be stern ;
到 是 船尾 ;

国王转过身去，强忍着笑意，因为他现在不得不表现得严厉一些；

[bʌt; bət] [kaʊnt] ['hɛnrɪk] [wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɪnkrə'du:ləti][ænd; ənd] [geɪ] ['hju:mər] .
but Count Henrik was indignant at his incredulity and gay humour .
但 数数 亨里克 曾是 愤怒 在 他的 怀疑 和 同性恋 幽默 .

但亨里克伯爵对他的难以置信和轻佻的幽默感到愤慨。

" [θroʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðæt] ['dɔ:ɹmaʊs] [gɑ:rd] [ɪntu:][ðə; ði] ['taʊər] , " [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
" **Throw the whole of that dormouse guard into the tower , " commanded the king ;**
" 扔 这 所有的 的 那 睡鼠 警卫 进入 这 塔 , " 命令 这 国王 ;

“把那群睡鼠守卫全部扔进塔里，”国王命令道；

" [ðeɪ] [kæn; kən] [sli:p] [ðəm'selvz] ['soʊbər] , [ænd; ənd][soʊ][bi; bi] ['betər] ['eɪb(ə)] [tu; tə] [ki:p] [ðer; ðər]
" **they can sleep themselves sober , and so be better able to keep their**
" 他们 能 睡觉 他们自己 清醒 , 和 所以 是 更好的 有能力的 到 保持 他们的
[aɪz] ['oʊpən] [ə'ɪnəðər] [taɪm] .
eyes open another time .
眼睛 打开 其他 时间 .

“他们可以睡个好觉，保持清醒，这样下次就能更好地睁开眼睛了。”

[ju; jʊ] [jɔ:'rself] [æɪ; əɪ][get] [ɔ:f] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['læftər] , " [hi; hi] ['ædɪd] ,
You yourself shall get off by putting up with my laughter , " he added ,
你 你自己 将 得到 离开 经过 推杆 向上 和 我的 笑声 , " 他 额外 ,
"你只要忍受我的笑声就能得到解脱,"他补充道。

[ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊnt] ['ɪntu:] [ə'ɪnəðər] [ə'pɑ:rtmənt] .
and went with the count into another apartment .
和 去 和 这 数数 进入 其他 公寓 .

然后和伯爵一起去了另一间公寓。

" [hens'fɔ:rθ] [aɪ][kæn; kən] [br'li:v] ['ni:ðər] [wʌt] [ju; jʊ][nɔ:r][maɪ] [dɪr] ['drɑ:st] - [si:] [ænd; ənd]
" **Henceforth I can believe neither what you nor my dear Drost Aagé see and**
" 今后 我 能 相信 两者都不 什么 你 也不 我的 亲爱的 德罗斯特 - 看 和
[hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nʃaɪn] .
hear in the moonshine .
听到 在 这 私酿酒 .

“从今以后，我既不相信你，也不相信我亲爱的德罗斯特·阿格在月光下所见所闻。”

[aʊt] [ʌv; əv] [pjʊr] [ʌv] [tu; tə][em 'i:][ju; jʊ][spai] ['treɪtəz] [ɪn] ['evri] ['kɔ:rnər] ,
Out of pure love to me you spy traitors in every corner ,
出去 的 纯的 爱 到 我 你 间谍 叛徒 在 每一个 角落 ,
出于对我的纯粹爱，你在每个角落都发现了叛徒，

[ænd; ənd][vaɪ][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['lðər] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [mæd][præŋks] .
and vie with each other in playing mad pranks .
和 争夺 和 每个 其他 在 玩耍 疯狂的 恶作剧 .
他们互相较劲，玩各种疯狂的恶作剧。

[hæθ] ['eni] [wʌn] ['evər] [noʊn] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hælbər'dɪr] [gɑ:rd] !
Hath any one ever known the like of the halberdier guard !
有 任何 一 曾经 已知 这 喜欢 的 这 戟兵 警卫 !
有人见过像戟兵卫队那样的强悍部队吗？

" [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] - [ru:m] [wʌz; wəz] [ʌt] , [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [vent] [tu; tə][hɪz; ɪz]
" **When the door of the guard - room was shut , the king gave vent to his**
" 什么时候 这 门 的 这 警卫 - 房间 曾是 关闭 , 这 国王 给予 发泄 到 他的
['læftər] ;
laughter ;
笑声 ;

“当卫兵室的门关上时，国王放声大笑；

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:əl] [stɛɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] ['streŋθənd] [baɪ][əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðæt]
his opinion of the real state of the case was strengthened by observing that
他的 观点 的 这 真实的 状态 的 这 案件 曾是 加强 经过 观察 那
[kaʊnt] ['henrɪk] [wʌz; wəz]['oʊnli][hæf] - [drest] ,
Count Henrik was only half - dressed ,
数数 亨里克 曾是 仅有的 一半 - 穿着 ,

他注意到亨里克伯爵只穿了半件衣服，这更加坚定了他对案件真实情况的看法。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'stɜ:rbd] [lʊks] .
and by his disturbed looks .
和 经过 他的 不安 看起来 .

从他忧虑的神情上看。

" [ju:; jʊ] [wu:nd] [em 'i:] [baɪ] [jʊr; jər] [daʊts] , [maɪ] [li:dʒ] , " [ri'zju:md] [kaʊnt] ['henrik] , [wið; wɪθ] [səb'du:d]
" You wound me by your doubts , my liege , " resumed Count Henrik , with subdued
" 你 伤口 我 经过 你的 疑虑 , 我的 列日 , " 恢复 数数 亨里克 , 和 低沉的
[ˈvi:əməns] ,
vehemence ,
激烈 ,

“陛下，您的疑虑伤了我的心，”亨里克伯爵压抑着怒火说道。

[ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mænt(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ;
and casting his mantle around him ;
和 铸件 他的 地幔 大约 他 ;

并将他的斗篷披在自己身上；

" [bʌt; bət] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] ['læfɪŋ] - [stɔ:ks] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [tru:] ['sɜ:rvənt] ;
" but so long as you can make laughing - stocks of your true servants ;
" 但 所以 长的 作为 你 能 制作 笑 - 股票 的 你的 真的 仆人 ;
[θæŋk] [gɔ:d] ,
thank God ,
感谢 上帝 ,

“但只要你们能把你们真正的仆人变成笑柄；感谢上帝，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [pru:f] [æt; ət] [li:st] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] , [maɪ] [li:dʒ] ,
it is a proof at least that you are of good cheer , my liege ,
它 是 一个 证明 在 至少 那 你 是 的 好的 欢呼 , 我的 列日 ,
这至少证明您心情愉快，我的君主。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [veks] [noʊ] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒekt] .
and that should vex no loyal subject .
和 那 应该 烦恼 不 忠诚 主题 .

这不应该让任何忠诚的臣民感到恼怒。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] ['wɪtnəs] , ['feləʊz] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ['i:gərli] ,
You can witness , fellows , " he continued eagerly ,
你 能 证人 , 伙伴们 , " 他 持续 急切地 ,

“你们可以亲眼见证，伙计们，”他急切地继续说道，“

[ə'gen] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑ:rd] - [tʃeɪmbər] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [dɪs'meɪd] ['spɪrmən] .
again opening the door of the guard - chamber upon the dismayed spearmen .
再次 开幕 这 门 的 这 警卫 - 房间 之上 这 沮丧 长矛兵 .

再次打开警卫室的门，惊恐的长矛兵们顿时目瞪口呆。

" [noʊ] ! [ðæt] [ɪz] [tru:] ; [ju:; jʊ] [sɔ:ɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [ji:; ji] ['draʊzi] [peɪts] !
" No ! That is true ; you saw nothing of it , ye drowsy pates !
" 不 ! 那 是 真的 ; 你 锯 没有什么 的 它 , 是的 昏昏欲睡 肉酱 !

“不！没错；你们这些瞌睡虫什么也没看见！”

" [hi:; hi] [kraɪd] [ɪn] [ræθ] .
" he cried in wrath .
" 他 哭 在 愤怒 .

他愤怒地喊道。

" [tu:; tə] [ðə; ði] ['taʊər] [wið; wɪθ] [ju:; jʊ] ['ɪnstəntli] !
" To the tower with you instantly !
" 到 这 塔 和 你 即刻 !

“立刻和你一起去塔楼！”

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [br'saɪdʒ] , ['vɪdʒɪlənt] [sɜ:r] [hælbər'dɪr] !
and you besides , vigilant Sir halberdier !
和 你 除了 , 警惕的 先生 戟兵 !

还有你，警惕的戟兵爵士！

[jʊː; jʊ] ['nevər] [mɔːr] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɑːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pɜːrs(ə)n]
You never more deserve to be trusted with the guarding of the king's person
你 绝不 更多的 应得 到 是 可信 和 这 守护 的 这 国王的 人
.
:
.

你再也配不上肩负起保护国王的重任了。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [hælbər'dɪr] , [hu:] [hæd; həd] [ə'wʊk] [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] ,
" **The young halberdier , who had awoke in fear and dismay ,**
" 这 年轻的 戟兵 , WHO 有 醒来 在 害怕 和 沮丧 ,
“那位惊醒的、饱受恐惧和惊慌的年轻戟兵，

[ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] ['ekstrɪkertɪd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hjuː'mɪliertɪŋ] [pə'zɪf(ə)n] ,
and had now extricated himself from his humiliating position ,
和 有 现在 脱困 他自己 从 他的 羞辱 位置 ,
他现在已经摆脱了那种屈辱的处境。

[rɪ'leɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪk'skjuːs] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːst] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] [ɪn][æn; ən] [ʌnə'kaʊntəb(ə)]
related in his excuse how he had lost his consciousness in an unaccountable
有关的 在 他的 原谅 如何 他 有 丢失的 他的 意识 在 一个 无法解释
['mænər] ,
manner ,
方式 ,

他在解释中讲述了自己如何以一种无法解释的方式失去意识。

[æftər] ['hævɪŋ] ['oʊnli] [drʌŋk] [ə; eɪ][sɪŋg(ə)] [kʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvɪŋ] [draːft] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn]
after having only drunk a single cup of the evening draught which had been
后 拥有 仅有的 醉 一个 单身的 杯子 的 这 晚上 草稿 哪个 有 到过
[brɔːt] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
brought to them .
带来 到 他们 .

他们只喝了一杯送来的晚间饮品。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] ['fɛrd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .
They had all fared in the same manner .
他们 有 全部 表现 在 这 相同的 方式 .
他们的遭遇都一样。

[ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət][ləst] [br'keɪm] ['sɪriəs] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][biː; bi] ['strɪktli]
The king at last became serious , and caused the matter to be strictly
这 国王 在 最后的 成为 严肃的 , 和 导致 这 事情 到 是 严格
[ɪn'kwaiəd] ['ɪntuː] .
inquired into .
询问 进入 .

国王终于严肃起来，下令对此事进行严格调查。

[aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [hu:] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði][sə:pə'rɪfɪk] [draːft] .
It could not be discovered who had brought the soporific draught .
它 可以 不是 是 发现 WHO 有 带来 这 催眠剂 草稿 .
无法查明是谁带来了这种催眠药。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪnz] [ə'tendənts] [nuː] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
None of the kin's attendants knew any thing of it .
没有任何 的 这 亲属 服务员 知道 任何 事物 的 它 .
亲属中的任何人都对此毫不知情。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [raʊzd] [ɪn][ðə; ði] [naɪts] - ['stɔːri] .
No one had been roused in the knights ' story .
不 一 有 到过 唤醒 在 这 骑士 - 故事 .
骑士们的故事中，没有人被唤醒。

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒen(ə)rəl] - [suːˈpiəriə] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['kæriɪd] [ɔːf][baɪ][ðə; ði] ['treɪtəz] : [hiː; hi]
The old general - superior must have been carried off by the traitors : he
这 老的 一般的 - 优越的 必须 有 到过 携带 离开 经过 这 叛徒 : 他
[wʌz; wəz] ['noʊwə] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
was nowhere to be found .
曾是 无处 到 是 成立 .
那位老将军一定是叛徒掳走了，到处都找不到他。

[wen] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['mɑːnəsteri] [hɜːrd] [wʌt] [hæd; həd]
When the bishop and the abbot of the Forest Monastery heard what had
什么时候 这 主教 和 这 方丈 的 这 森林 修道院 听到 什么 有
[bɪn] [dʌn] [ðeɪ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [kɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] .
been done they appeared to be in the greatest consternation .
到过 完毕 他们 出现 到 是 在 这 最 惊愕 .
当主教和森林修道院院长听到所发生的事情时，他们显得非常惊恐。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] ['laʊdli] [ɪkˈsprest] [aɪˈtiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ðæt] [aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]
The bishop loudly expressed it as his opinion that it must have been the
这 主教 高声 表达 它 作为 他的 观点 那 它 必须 有 到过 这
[ˌdiskənˈtentɪd] [ɡɪld] - ['breðrən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,
discontented guild - brethren from the town ,
不满 公会 - 弟兄们 从 这 镇 ,
主教大声表示，他认为这一定是镇上心怀不满的行会兄弟干的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ətæk] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbəˈbɪləti] , [hæd; həd] [kənˈsɜːrnd] [hɪm; ɪm] .
and that the attack , in all probability , had concerned him .
和 那 这 攻击 , 在 全部 可能性 , 有 担心的 他 .
而且，这次袭击很可能与他有关。
[sɪns] [hɪz; ɪz][ləst][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] ['dɪɡnɪˌteriːz] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]
Since his last conversation with these ecclesiastical dignitaries the king had
自从 他的 最后的 对话 和 这些 教会的 达官显贵 这 国王 有
[ˈɔːltərd] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] ,
altered the plan of his journey ,
已修改 这 计划 的 他的 旅行 ,

自从上次与这些教会要员谈话后，国王就改变了他的行程计划。
[ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [rɪˈper] [tuː; tə] ['helsɪŋbɔːɹ(jə)] , [ðer; ðər][tuː; tə]['ekspədaɪt][hɪz; ɪz]
and determined instantly to repair to Helsingborg , there to expedite his
和 决定 即刻 到 维修 到 赫尔辛堡 , 那里 到 加快 他的
[ˈmæɪrɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,
他立即决定前往赫尔辛堡，以便尽快完成他的婚姻。
[ænd; ənd] [prɪˈper] ['evri] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braɪd] .
and prepare every thing for the reception of his bride .
和 准备 每一个 事物 为了 这 接待 的 他的 新娘 .
并为迎娶新娘做好一切准备。

[hiː; hi][ɪkˈskjuːzd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][koʊld] ['kɜːrtəsi] [frʌm; frəm][ɔːl] ['fɜːrðər] [kəmˈpænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ]
He excused himself with cold courtesy from all further companionship with
他 已原谅 他自己 和 寒冷的 礼貌 从 全部 更远 友谊 和
['bɪʃəp] [joʊˈhɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] ['æbət] ,
bishop Johan and the abbot ,
主教 约翰 和 这 方丈 ,
他冷淡地礼貌地告别了与约翰主教和修道院长的来往。

[huː] , ['saɪlənt][ænd; ənd] ['θɔːtɪ(ə)l] , [set] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] - ;
who , silent and thoughtful , set out on the road to Roskild ;
WHO , 沉默的 和 周到 , 放 出去 在 这 路 到 - ;
他们沉默而沉思，踏上了前往罗斯基尔德的路；

[bʌt; bət][ðə; ði][eɪdʒd] [prəˈvɪn(ə)l] [ˈpraɪər] [ˈoʊləs] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [baɪ][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər] ,
but the aged provincial prior Olaus accompanied the king , by his desire ,
但 这 老年人 省级 事先的 奥劳斯 伴随 这 国王 , 经过 他的 欲望 ,
但年迈的省长奥劳斯遵照国王的意愿, 陪同国王一同前往。

[tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæbsənt] [ˈtʃænsləər] , [ɪn] [kənˈdʌktɪŋ] [kɔːrəˈspɔːndəns] [ænd; ənd]
to supply the place of the absent chancellor , in conducting correspondence and
到 供应 这 地方 的 这 缺席的 校长 , 在 进行 一致 和
[ˈmætərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [ˈneɪtʃər] .
matters of a similar nature .
事情 的 一个 相似的 自然 .
在大法官缺席的情况下, 代理其职务, 处理信函和类似性质的事务。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ˈæftər] [ˈsʌnrʌɪz] , [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [liːv] - ,
When the king , a few hours after sunrise , was about to leave Sorretslóv ,
什么时候 这 国王 , 一个 很少 小时 后 日出 , 曾是 关于 到 离开 - ,
日出几个小时后, 国王正要离开索雷茨洛夫时,

[ænd; ənd] [ˈtrævəst] [ðə; ði][ˈæntɪ] - [ˈtʃeɪmbər] [wer] [kaʊnt] [ˈhɛnrɪk] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈsɪŋɡjələər]
and traversed the ante - chamber where Count Henrik had kept his singular
和 穿越 这 赌注 - 房间 在哪里 数数 亨里克 有 保留 他的 单数
[naɪt] - [wɑːtʃ] ,
night - watch ,
夜晚 - 手表 ,
然后穿过前厅, 那里是亨里克伯爵安排他那唯一的夜间守卫的地方。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈkaʊnts] [hænd][ænd; ənd] [prest] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [wɔːrmθ] ,
he took the count's hand and pressed it with warmth ,
他 采取 这 计数 手 和 按下 它 和 温暖 ,
他握住伯爵的手, 温暖地按压着。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt] [maɪ] [ˈenəmi] [tuː; tə] [flaɪt] , [hɪr] , [wɪð; wɪθ] [ˈsnɔːrɪŋ]
" **If you have been able to put my enemies to flight , here , with snoring**
" 如果 你 有 到过 有能力的 到 放 我的 敌人 到 航班 , 这里 , 和 打鼾
[ˈfeləʊz] [ɑːn] [hʊks] ,
fellows on hooks ,
伙伴们 在 钩子 ,
“如果你已经能够击溃我的敌人, 那么, 就在这里, 和那些被挂在钩子上打鼾的家伙们一起吧,

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [krʌʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈweɪkɪŋ] [men] [ɪn] [koʊts] [ʌv; əv] [meɪl] .
you must be able to crush them with waking men in coats of mail .
你 必须 是 有能力的 到 压碎 他们 和 醒来 男人 在 外套 的 邮件 .
你必须能够用身穿锁子甲的醒着的男人们来碾碎他们。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈaʊər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] - , [kaʊnt] [ˈhɛnrɪk] [ʌv; əv] [meklənbɜːrg] ,
From this hour you are my Marsk , Count Henrik of Mecklenborg ,
从 这 小时 你 是 我的 - , 数数 亨里克 的 梅克伦堡 ,
从此刻起, 你就是我的马尔斯克, 梅克伦堡的亨里克伯爵。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [əˈθɔːrəti] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd][wɔːr][æz; əz] - [oʊˈluːfsən] , " [soʊ] [ˈseɪɪŋ] ,
with the same authority in peace and war as Marsk Olufsen , " So saying ,
和 这 相同的 权威 在 和平 和 战争 作为 - 奥卢夫森 , " 所以 说 ,
在和平时期和战争时期, 他拥有与马斯克·奥卢夫森相同的权威。“这么说吧,

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [ˈpɑːrtʃmənt] , [wɪð; wɪθ] [saɪn][ænd; ənd] [siːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [haɪ]
the king handed him a roll of parchment , with sign and seal of this high
这 国王 递交 他 一个 卷 的 羊皮纸 , 和 符号 和 海豹 的 这 高的
[ˈdɪɡnəti] .
dignity .
尊严 .
国王递给他一卷羊皮纸, 上面有象征至高无上的印章和签名。

" [wen] [aɪ] [læf] [əˈnʌðər] [taɪm] [æt; ət] [jʊr; jər] [həˈroʊɪk] [diːdz] , [breɪv] [kaʊnt] , [ænd; ənd] [kɔːl] [ðem; ðəm]
" **When I laugh another time at your heroic deeds , brave count , and call them**
" 什么时候 我 笑 其他 时间 在 你的 英勇 契约 , 勇敢的 数数 , 和 称呼 他们
[dri:mz] [ænd; ənd] [ˈvɪʒənz] ,
dreams and visions ,
梦境 和 愿景 ,

“当我再次嘲笑你那些英勇事迹时，勇敢的伯爵，并称它们为梦想和幻象时，

[juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [em ˈiː] [æn; ən] [ʌnbɪˈliːvɪŋ] [ˈtɒməs] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .
you may call me an unbelieving Thomas , " he continued .
你 可能 称呼 我 一个 不信者 托马斯 , " 他 持续 .

“你可以称我为不信的托马斯，”他继续说道。

" [frʌm; frəm] [maɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] [ˈʌpwərdz] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈdedli] [foʊz] [æz; əz] [maɪ]
" **From my childhood upwards I have had as many deadly foes as my**
" 从 我的 童年 向上 我 有 有 作为 许多 致命 敌人 作为 我的
[ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ˈmɜːdəəz] ,
father had murderers ,
父亲 有 杀人犯 ,

“从我童年时期开始，我遇到的死敌和我父亲遇到的凶手一样多。”

" [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈsɔːləmli] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtremjələs] [vɔɪs] ; " [jet] [ˈtruːli] ,
" **he added , solemnly , and with a tremulous voice ; " yet truly ,**
" 他 额外 , 庄严地 , 和 和 一个 颤抖的 嗓音 ; " 然而 真的 ,

“他郑重地补充道，声音颤抖；“然而，的确如此，

[aɪ] [θæŋk] [ðə; ði] [bɔːrd] [ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhoʊli] [ˈleɪdi] [fɔːr; fər] [maɪ] [foʊz] ;
I thank the Lord and our holy Lady for my foes ;
我 感谢 这 主 和 我们的 圣 女士 为了 我的 敌人 ;

我感谢上帝和圣母玛利亚，让我摆脱了敌人；

[ðeɪ] [tiːtʃ] [em ˈiː] [ˈbɔːlmoʊst] [ˈderli] [tuː; tə] [noʊ] [maɪ] [truː] [ˈfrendz] .
they teach me almost daily to know my true friends .
他们 教 我 几乎 日常的 到 知道 我的 真的 朋友们 .

他们几乎每天都在教我如何分辨真正的朋友。

" [kaʊnt] [ˈhenrɪks] [aɪz] [biːmd] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] ; [hiː; hi] [ˈhɑːrtli] [θæŋkt] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" **Count Henrik's eyes beamed with joy ; he heartily thanked the king ,**
" 数数 亨里克的 眼睛 光束 和 喜悦 ; 他 衷心地 谢谢 这 国王 ,

亨里克伯爵眼中闪烁着喜悦的光芒；他衷心地感谢国王，

[ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)] ,
and followed him down the staircase to the court of the castle ,
和 随后 他 向下 这 楼梯 到 这 法庭 的 这 城堡 ,

然后跟着他走下楼梯，来到城堡的庭院。

[wer] [ˈerɪks] [ˈnuːmərəs] [treɪn] [ɔːlˈredi] [əˈweɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] , [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] .
where Eric's numerous train already awaited his coming , on horseback .
在哪里 埃里克的 很多的 火车 已经 等待中 他的 未来 , 在 马背 .

埃里克的众多火车早已在那里等候他骑马而来。

[kaʊnt] [ˈhenrɪk] [spræŋ] [ˈgeɪli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsæd(ə)] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [nuː] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd]
Count Henrik sprang gaily into the saddle , with his new commission in his hand
数数 亨里克 弹簧 兴高采烈地 进入 这 鞍 , 和 他的 新的 委员会 在 他的 手
[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ˈɪʃuːd] ,
, **and instantly issued ,**
, 和 即刻 发布 ,

亨里克伯爵兴高采烈地跃上马鞍，手中拿着新颁布的委任状，立即下令：

[æz; əz] - , [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [bɔːrdərz] [fɔːr; fər] [pərˈsʊ] [ænd; ənd] [ˈtrækɪŋ] [ðə; ði] [ˈtreɪtəz] .
as Marsk , the necessary orders for pursuing and tracking the traitors .
作为 - , 这 必要的 订单 为了 追求 和 追踪 这 叛徒 .

作为马斯克，他下达了追捕叛徒的必要命令。

[æz; əz] [ðeɪ] [roun] [aʊt] [lʌ; əv] [ðə; ði] [kɔ:rt] - [jɑ:rd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [mɪst] [hɪz; ɪz] [tu:] ['feɪvərɪt]

As they rode out of the court - yard , the king missed his two favourite

作为 他们 骑 出去 的 这 法庭 - 院子 , 这 国王 错过 他的 二 最喜欢的

[ˈtɔ:nəmənt] [sti:dz] ,

tournament steeds ,

比赛 马匹 ,

当他们骑马离开庭院时，国王很想念他最喜欢的两匹比武战马。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['haɪli] [dɪs'pli:zd] .
and became highly displeased .
 和 成为 高度 不高兴 .

并对此非常不满。

" ['tru:li] [ðɪs] [ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [rest] , " [hi: hi] [sed] ,
" Truly this is worse than all the rest , " he said ,
" 真的 这 是 更糟 比 全部 这 休息 , " 他 说 ,
 “这真的比其他所有情况都糟糕,”他说。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][soʊ] [stɜːrɪn] [ə; eɪ] [glæns] [ænd; ænd][soʊ] [ˈklaʊdɪd] [ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns]
looking around him with so stern a glance and so clouded a countenance
 寻找 大约 他 和 所以 船尾 一个 瞥一眼 和 所以 阴天 一个 面容
 [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [naɪts] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈlðər] [ɪn] [sərˈpraɪz] ;
that the young knights looked at each other in surprise ;
 那 这 年轻的 骑士 看起来 在 每个 其他 在 惊喜 ;
 他环顾四周，目光严厉，脸色阴沉，年轻的骑士们面面相觑，惊讶不已；

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['suːðɪŋ] [ɔːr][ædmə'nɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] ['hʌvər] [ɑːn][ðə; ðɪ][lɪps][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and a word of soothing or admonition seemed to hover on the lips of the
和 一个 单词 的 舒缓 或者 警告 似乎 到 徘徊 在 这 嘴唇 的 这
[eɪdʒd] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['praɪər] .
aged provincial prior .
老年人 省级 事先的 .

一位年迈的省长似乎想要开口，说些安慰的话或告诫的话。

" [ðə; ði] ['hænsəm] , ['spiritɪd] ['præsər] , [ðeɪ] [[ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɑːnst] [brɪʃɔːr] ['prɪnses] -
" The handsome , spirited prancers , they should have danced before Princess Ingeborg's
 " 这 英俊的 , 精神抖擞 跳跃者 , 他们 应该 有 跳舞 前 公主 -
 [kɑːr][ɑːn][ʔʊər; ɑːr] ['braɪd] [deɪ] ,
car on our bridal day ,
 车 在 我们的 新娘 天 ,
 “那些英俊活泼的骏马，本该在我们婚礼当天为英格堡公主的座驾翩翩起舞。”

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['tɜːrniŋ] [tuː; tə] ['mæstər] ['oʊləs] .
 " continued the king , turning to Master Olaus .
 " 持续 这 国王 , 转弯 到 掌握 奥劳斯 .
 国王继续说道，同时转向奥劳斯大师。

" [ðɪs] [ɪz][nʊ] [gʊd] ['oʊmən][fɔːr; fər][,em 'iː] .
 " **This is no good omen for me .**
 " 这 是 不 好的 预兆 为了 我 .
 "这对我来说可不是什么好兆头。"

[ðeɪ] [maɪt] ['su:nər] [hæv; həv] [bə:nd] [ðə; ði] ['kæs(ə)l][ˈoʊvər][maɪ] [hed] [ðæn; ðən] [rɒbd] [ˌem 'i:] [ʌv; əv]
They might sooner have burned the castle over my head than robbed me of
 他们 可能 很快 有 烧伤 这 城堡 超过 我的 头 比 被抢劫 我 的
 [ðoʊz] ['noʊb(ə)l] ['ænimlz] .
those noble animals .
 那些 高贵 动物 .

他们宁愿烧毁我头顶上的城堡，也不愿夺走我那些高贵的牲畜。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['mɪsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]
" It was now discovered that the horses were already missing in the morning
" 它 曾是 现在 发现 那 这 马匹 是 已经 丢失的 在 这 早晨
[ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [prɪ'si:dɪŋ] ,
of the day preceding ,
的 这 天 前 ,

“现在发现，这些马匹在前一天早上就已经不见了。”

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [ðə; ði] [grʊmz] [hu:] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] ,
together with both the grooms who had the charge of them ,
一起 和 两个都 这 新郎 WHO 有 这 收费 的 他们 ,
连同负责照看他们的两位新郎，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sɔ:t] [fɔ:r; fər] ['evriwɜr] [ɪn] [veɪn] .
and that they had been sought for everywhere in vain .
和 那 他们 有 到过 寻求 为了 到处 在 徒劳 .

他们曾四处寻找，但都无功而返。

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ænd; ʌnd] [mʌst; məst] [bi:; bi] [faʊnd] ; [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [fɔ:r; fər] [ðæt] , " [sed] [kaʊnt] ['henrɪk]
" They shall and must be found ; I will answer for that , " said Count Henrik
" 他们 将 和 必须 是 成立 ; 我 将要 回答 为了 那 , " 说 数数 亨里克
,
.
,

“他们必将被找到；我会为此负责，”亨里克伯爵说道。

[ænd; ʌnd] ['ɪnstəntli] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [grʊmz] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ðəm; ðəm] .
and instantly despatched a couple of his own grooms to look for them .
和 即刻 已派送 一个 夫妻 的 他的 自己的 新郎 到 看 为了 他们 .

他立即派出几个自己的马夫去寻找他们。

[ðə; ði] ['pɑ:rtɪ] [roʊd] [ɑ:n] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɪŋz] [gʊd] ['hju:mər] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜ:rbd] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm]
The party rode on ; but the king's good humour was disturbed for some time
这 派对 骑 在 ; 但 这 国王的 好的 幽默 曾是 不安 为了 一些 时间
.
:
.

队伍继续前行；但国王的好心情却被打扰了一段时间。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [faɪnd] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [pɜr] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət] [læst] ,
" I shall never be able to find such another pair , " he said at last ,
" 我 将 绝不 是 有能力的 到 寻找 这样的 其他 一对 , " 他 说 在 最后的 ,
“我再也找不到这样一对了，”他最后说道。

[ɪn] [ə; eɪ] ['maɪldər] [toʊn] , [lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [saʊnd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [roʊd] [tu:; tə]
in a milder tone , looking out across the Sound on the picturesque road to
在 一个 较温和 语气 , 寻找 出去 穿过 这 声音 在 这 如画 路 到
[ˈelsɪˌnɔ:; ˌelsɪˈnɔ:] ,
Elsinore ,
埃尔西诺 ,

语气变得柔和起来，眺望着通往埃尔西诺的风景如画的道路对面的海湾，

[waɪl] [ðə; ði] [lɑ:ks] ['kærəld] ['geɪli] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
while the larks carolled gaily above his head ,
尽管 这 云雀 颂歌 兴高采烈地 多于 他的 头 ,

当云雀在他头顶欢快地鸣唱时，

[ænd; ʌnd] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [fer] ['lɑ:ks] ['fləʊtɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [sprɪŋ] [bri:z] .
and his long fair locks floated on the spring breeze .
和 他的 长的 公平的 锁 漂浮 在 这 春天 微风 .

他那头金色的长发在春风中飘扬。

" [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ˈfænsɪd] [ðəm; ðəm] [ˈdænsɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɹ][kɑ:r] [ˈevri] [taɪm] [aɪ] [θɔ:t] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ]
" **I always fancied them dancing before her car every time I thought on her**
" 我 总是 幻想 他们 跳舞 前 她 车 每一个 时间 我 想法 在 她
[ˈbraɪdl] [deɪ] ;
bridal day ;
新娘 天 ;

“每次想到她的婚礼那天，我都会幻想他们在她车前跳舞；

[ˈi:gər] [wɪʃɪz] [meɪ] [meɪk] [ju: ˈes] [su:pərˈstɪʃəs] [ænd; ənd] [tʃaɪldɪʃ] , [aɪ] [bɪˈli:v] .
eager wishes may make us superstitious and childish , I believe .
渴望的 愿望 可能 制作 我们 迷信的 和 幼稚 , 我 相信 .

我认为，过分热切的愿望可能会使我们变得迷信和幼稚。

[hæd; həd][wɪz; wi][bʌt; bət][ðə; ði][braɪd] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r][wɪz; wi][ʃʊd; ʃəd] [əʃʊrədli] [get][,aɪ ˈti:] [drɔ:n] [tu:; tə]
Had we but the bride in the car we should assuredly get it drawn to
有 我们 但 这 新娘 在 这 车 我们 应该 当然 得到 它 绘制 到
[tʃɜ:rtʃ] . "
church . "
教会 . "

如果我们把新娘送上车，肯定能把车开到教堂去。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [twais] [æz; əz] [ˈmeni] [hændz][tu:; tə] [drɔ:] [aɪ ˈti:][æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] [ˈhɑ:rts] [ɪn]
" **You would have twice as many hands to draw it as there are hearts in**
" 你 会 有 两次 作为 许多 双手 到 画 它 作为 那里 是 心 在
[ˈdɛŋ.mɑ:rk] [ˈkɪŋdəm] ,
Denmark's kingdom ,
丹麦的 王国 ,

“你就算用两倍于丹麦王国红心数量的手来画，也画不出这么漂亮的图。”

" [sed] [kaʊnt] [ˈhɛnrɪk] , [ˈpleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ɡri:n] [sprɪɡ][ʌv; əv] [bi:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] .
" **said Count Henrik , placing a green sprig of beech in his hat** .
" 说 数数 亨里克 , 放置 一个 绿色的 枝 的 山毛榉 在 他的 帽子 .

“亨里克伯爵说着，把一枝绿色的山毛榉树枝插进了帽子里。”

" [wɪz; wi] [brɪŋ] [ˈsʌməɹ] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes][tu:; tə] [ˈhɛlsɪŋbɔ:ɹ(jə)] , [maɪ] [ˈsɑ:vɹɪn] - - [lʊk] !
" **We bring summer with us to Helsingborg , my sovereign - - Look !**
" 我们 带来 夏天 和 我们 到 赫尔辛堡 , 我的 主权 - - 看 !

“我们把夏天带到了赫尔辛堡，我的君主——看！

[ˈdɛŋ.mɑ:rk] [ˈfɔ:rɪsts] [ɔ:lˈredi] [ɑ:rtʃ] [ðəmˈselvz] [ˈɪntu:][ə; eɪ][væst] [ˈɡɑ:θɪk] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][ˈbraɪdl] [hɔ:l] .
Denmark's forests already arch themselves into a vast Gothic church and bridal hall .
丹麦的 森林 已经 拱 他们自己 进入 一个 广阔的 哥特 教会 和 新娘 大厅 .
"
"
"

丹麦的森林本身就如同拱起的一座巨大的哥特式教堂和婚礼大厅。

" [ðæt] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][ˈbraɪdl] [hɔ:l] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [li:v] [waɪd][ˈoʊpən][tu:; tə][em ˈi:] ,
" **That church and bridal hall they shall at any rate leave wide open to me** ,
" 那 教会 和 新娘 大厅 他们 将 在 任何 速度 离开 宽的 打开 到 我 ,
“无论如何，他们都会为我敞开教堂和婚礼大厅的大门。”

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈbɪtərnəs] ,
" **exclaimed the king , with some bitterness** ,
" 惊呼 这 国王 , 和 一些 苦味 ,

国王带着几分苦涩喊道：

[æz; əz][hi:; hi] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [ɡlæns] [əˈbʌv] [ðə; ði] [wʊdz] [tu:; tə][ðə; ði] [klɪɹ] [ˈhevəns] .
as he raised his glance above the woods to the clear heavens .
作为 他 提高 他的 瞥一眼 多于 这 树林 到 这 清除 天 .

他抬起头，目光越过树林，望向澄澈的天空。

" [jɑ:n][ɪ'tɜ:n(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][gɑ:d] , [br'saɪdz] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
" Yon eternal church of God , besides , " he continued ,
" 扬 永恒 教会 的 上帝 , 除了 , " 他 持续 ,
“此外, 还有上帝永恒的教会,”他继续说道。

" [haʊ'evər] ['mætərz] [meɪ] [stænd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ɪmɪdʒ] [hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] [dʌst] .
" however matters may stand with her image here in the dust .
" 然而 事情 可能 站立 和 她 图像 这里 在 这 灰尘 .
然而, 事情或许会就此定格, 她的形象也因此黯然失色。

[ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t][soʊ] , ['mæstər] ['oʊləs] ? "
Is it not so , Master Olaus ? "
是 它 不是 所以 , 掌握 奥劳斯 ? "
奥劳斯大师, 难道不是这样吗?

" [ðə; ðɪ] [tru:] ['temp(ə)l][ʌv; əv][ˈgɑ:dʒ] ['spɪrɪt][ɪz][ə; eɪ][ˈpaɪəs][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [hɑ:rt] , [maɪ] [li:dʒ] ,
" The true temple of God's spirit is a pious and loving heart , my liege ,
" 这 真的 寺庙 的 神的 精神 是 一个 虔诚的 和 爱 心 , 我的 列日 ,
“陛下, 上帝精神的真正殿堂是一颗虔诚而充满爱的心。”

" ['ænsər] [ðə; ðɪ][maɪld] , [kɑ:m] , [prəˈvɪn(ə)l] ['praɪər] .
" answered the mild , calm , provincial prior .
" 回答 这 温和的 , 冷静的 , 省级 事先的 .
温和、冷静、乡下人回答道。

" [wer] [ðer; ðər][ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [feɪθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][bɜ:(r)dʒ] [help] ,
" Where there is love and living faith , with the Lord's help ,
" 在哪里 那里 是 爱 和 活的 信仰 , 和 这 主场 帮助 ,
“只要有爱和活泼的信仰, 靠着主的帮助,

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [læk] [ʌv; əv] ['blesɪŋ] .
there will be no lack of blessing .
那里 将要 是 不 缺少 的 祝福 .
你将不会缺少祝福。

" [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ˈkaɪndli][tu:; tə][ðem; ðəm][bəuθ] ,
" The king nodded kindly to them both ,
" 这 国王 点头 亲切地 到 他们 两个都 ,
国王和蔼地向他们二人点了点头。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [roʊd] ['brɪskli] ['fɔ:rwərd][ɑ:n][ðə; ðɪ][roʊd] [tu:; tə]['elsɪ ,nɔ:; ,elsɪ'nɔ:] .
and they now rode briskly forward on the road to Elsinore .
和 他们 现在 骑 轻快地 向前 在 这 路 到 埃尔西诺 .
于是, 他们沿着通往埃尔西诺的道路快步向前行进。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .
章

[vi: ,aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .
第八章

[waɪl] [ɪn][ˈswɪ:d(ə)n][æz; əz][ɪn] ['denmɑ:rk] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['lʌvliɪst] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] ,
While in Sweden as in Denmark , in the loveliest season of the year ,
尽管 在 瑞典 作为 在 丹麦 , 在 这 最可爱的 季节 的 这 年 ,
无论是在瑞典还是在丹麦, 在一年中最美好的季节里,

[ðə; ði][oʊld] [ˈfeɪvərɪt] [ˈnæ](ə)nəl] [ˈsɒŋz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n] , - - " [ðə; ði] [wɒdz] [ɑːr; ər] [dekt] [ɪn]
the old favourite national songs , with the burden , - - " The woods are decked in
这 老的 最喜欢的 国家的 歌曲 , 和 这 负担 , - - " 这 树林 是 甲板 在
[ˈliːfi] [ɡriːn] ,
leafy green ,
绿叶 绿色的 ,

那些古老的、深受喜爱的民族歌曲，带着沉重的负担——“树林里绿树成荫，

" [ænd; ənd] " [ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər] [ˈwɔːblɪŋ] [naʊ] [ðer; ðər] [sɔːŋ] ,
" **and** " **The birds are warbling now their song ,**
" 和 " 这 鸟类 是 鸣唱 现在 他们的 歌曲 ,

“鸟儿们现在正在鸣唱，

" [wɜːr; wər] [sʌŋ] [æz; əz] [wel] [ɪn] [ˈkɑːslz] [æz; əz][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [plʌʊ] ,
" **were sung as well in castles as behind the plough ,**
" 是 唱 作为 出色地 在 城堡 作为 在后面 这 犁 ,

“这些歌曲既在城堡里传唱，也在犁地后传唱。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] [rɪˈdʒɔɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪnɪsɪŋərz] [ˈoʊvər] " [ðə; ði] [ˈveri] [ɡriːn] [ænd; ənd]
and the court rejoiced with the minnesingers over " the very green and
和 这 法庭 欣喜若狂 和 这 歌手 超过 " 这 非常 绿色的 和
[ˈlʌvli] [meɪ] ,
lovely May ,
迷人的 可能 ,

宫廷与吟游诗人一同欢庆“五月的美好时光”，

" [ænd; ənd] " [ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ʌv] ,
" **and** " **the mighty power of love ,**
" 和 " 这 强大的 力量 的 爱 ,

以及“爱的强大力量，

" [ˈkʊəriːəz] [wɜːr; wər] [ˈkɑːnstəntli] [ˈpæsɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈswɪːdɪʃ] [ænd; ənd] [ˈdeɪnɪʃ] [kɔːrts] [æt; ət]
" **couriers were constantly passing between the Swedish and Danish courts at**
" 快递员 是 不断地 通过 之间 这 瑞典 和 丹麦语 法院 在
[ˈstɑːkhoʊm] [ænd; ənd] [ˈhelsɪŋbɔːɹ(jə)] ;
Stockholm and Helsingborg ;
斯德哥尔摩 和 赫尔辛堡 ;

“信使不断往返于斯德哥尔摩和赫尔辛堡的瑞典和丹麦法院之间；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdʒɔɪəs] [ekspekˈteɪŋ] [pəˈveɪdɪd] [ɔːl] [ˈdenmɑːrk] .
and a feeling of joyous expectation pervaded all Denmark .
和 一个 感觉 的 欢乐 期待 弥漫 全部 丹麦 .

整个丹麦都弥漫着喜悦和期待的气氛。

[ˈdraːst] - [ɪn][kənˈdʒʌŋk](ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɜːrniɪd] [ænd; ənd] [ˈeləkwənt] [ˈmæstər] [ˈpetrəs] [diː] [ˈdeɪfə] ,
Drost Aagé in conjunction with the learned and eloquent Master Petrus de Dacia ,
德罗斯特 - 在 连词 和 这 学习 和 雄辩 掌握 彼得鲁斯 德 达契亚 ,

Drost Aagé 与博学多才、能言善辩的 Petrus de Dacia 大师合作，

[hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [əʊvəˈkʌmɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈskruːpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈswɪːdɪʃ] [steɪt]
had succeeded in overcoming the immediate scruples of the Swedish state
有 成功了 在 克服 这 即时 顾虑 的 这 瑞典 状态

[ˈkaʊns(ə)l] ,
council ,
理事会 ,

成功克服了瑞典国务委员会的直接顾虑，

[rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈmæərɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪnɪʃ] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈprɪnses] [ɪŋgəˈbɔːrg] .
respecting the marriage of the Danish King with Princess Ingeborg .
尊重 这 婚姻 的 这 丹麦语 国王 和 公主 英格堡 .

尊重丹麦国王与英格堡公主的婚姻。

[wɪˈðəʊt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [biˈtreɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈɑːrd(ə)nt][ɪmˌpetʃuˈɑːsəti][ðer; ðər] [ˈʃɪvəlɹəs] [jʌŋ]
Without in the least betraying with what ardent impetuosity their chivalrous young
没有 在 这 至少 背叛 和 什么 热心 冲动 他们的 骑士精神 年轻的
[kɪŋ] [siːmd] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪk] [laɪf][ænd; ənd] [kraʊn] [tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz] [braɪd] ,
king seemed willing to stake life and crown to win his bride ,
国王 似乎 愿意的 到 赌注 生活 和 王冠 到 赢 他的 新娘 ,
他们丝毫没有流露出那位英勇无畏的年轻国王为了赢得新娘，甘愿赌上性命和王位的热情。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][moʊst] [ˈdɪstənt] [əˈluːz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv]
and without the most distant allusion to the possibility of a breach of
和 没有 这 最多 遥远 典故 到 这 可能性 的 一个 违反 的
[piːs] [ˈbiːɪŋ] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɪˌɡoʊʃiˈleɪʃən] ,
peace being caused by the failure of a negotiation ,
和平 存在 导致 经过 这 失败 的 一个 谈判 ,
而且丝毫没有暗示谈判失败会导致和平破裂的可能性，

[wɪtʃ] [hæd; həd][fɔːr; fər][ɪts][ˈɑːbdʒekt][ðə; ði][moʊst] [ˈpiːsəbl] [rɪˈleɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈlʌvɪŋ]
which had for its object the most peaceable relations , and the most loving
哪个 有 为了 它是 目的 这 最多 和平的 关系 , 和 这 最多 爱
[taɪz] ,
ties ,
领带 ,
它的目标是建立最和平的关系和最亲密的纽带，

[ðɪːz] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [hæd; həd] , [baɪ] [əˈdjuːs] [waɪz][ænd; ənd][ˈpɑːlətɪk] [ˈriːz(ə)nɪz]
these faithful servants of the king , had , by adducing wise and politic reasons
这些 忠实 仆人 的 这 国王 , 有 , 经过 引 明智的 和 政治 原因
,
,
,
这些国王的忠实仆人，通过提出明智而巧妙的理由，

[fɜːrst] [brɔːt] [ðə; ði] [waɪz] [ˈriːdʒənt] [ˈθɔːrkɪld] [ˈnuːdsən] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðer; ðər][saɪd] , [ænd; ənd] ,
first brought the wise Regent Thorkild Knudsen over to their side , and ,
第一的 带来 这 明智的 摄政 索基尔德 克努森 超过 到 他们的 边 , 和 ,
首先，他们把睿智的摄政王托基尔德·克努森拉拢到自己一方，然后，
[dɪˈspɑɪt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈhɪndrənsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [məˈlɪʃəs] [ˈdraːst] - [pleɪst] [ɪn][ðer; ðər] [wei] ,
despite all the hindrances which the malicious Drost Bruncké placed in their way ,
尽管 全部 这 障碍 哪个 这 恶意 德罗斯特 - 放置 在 他们的 方式 ,
尽管心怀恶意的德罗斯特·布伦克给他们设置了重重障碍，

[æt; ət][ləst] [ˈkæərɪd] [ðer; ðər] [pɔɪnt] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][darˈvest][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði]
at last carried their point so far as to divest the idea of the
在 最后的 携带 他们的 观点 所以 远的 作为 到 剥离 这 主意 的 这
[ˌeksəkəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [æt; ət] - ,
excommunication at Sjöborg ,
逐出教会 在 - ,
他们最终甚至在舍堡彻底否定了逐出教会的想法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈfɔːrsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntərˌdɪkt] [æt; ət][ˌkəʊpənˈheɪɡən] , [ʌv; əv][ɪts] [ˈpærələɪzɪŋ]
and the enforcement of the interdict at Copenhagen , of its paralysing
和 这 执法 的 这 禁令 在 哥本哈根 , 的 它是 瘫痪
[ænd; ənd] [ˈterɪfaɪɪŋ] [ˈɪnfluəns] ,
and terrifying influence ,
和 恐怖 影响 ,
以及在哥本哈根执行禁令，及其令人瘫痪和恐惧的影响，

[æt; ət][ðə; ði] [ˈswɪːdɪʃ] [kɔːrt] .
at the Swedish court .
在 这 瑞典 法庭 .
在瑞典法院。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃoʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɜːrniɪd] [ˈmæstər] [ˈpɛtrəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [oʊn] [ˈletərz] ,
From the showing of the learned Master Petrus , and the king's own letters ,
从 这 显示 的 这 学习 掌握 彼得鲁斯 , 和 这 国王的 自己的 信件 ,
从博学的彼得鲁斯大师的展示以及国王本人的信件中可以看出,
[ænd; ənd] [klɪr] [ekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] , [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [dɪspenˈseɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and clear explanation of the matter , the want of dispensation from the
和 清除 解释 的 这 事情 , 这 想 的 豁免 从 这
[ˈpeɪpl] [kɔːrt] ,
papal court ,
教皇 法庭 ,
并对此事做出清晰的解释, 即缺乏教廷的特许。
[keɪm] [æt; ət][læst][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [əˈmɪ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [fɔːrˈmæləti] ,
came at last to be regarded as the omission of an insignificant formality ,
来了 在 最后的 到 是 认为 作为 这 省略 的 一个 微不足道 正式 ,
最终, 这被视为一个无关紧要的形式上的疏忽。
[ˈæftərwərdz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈremɪdɪd] [θruː] [nɪˌɡoʊʃiˈeɪ(ə)n] .
afterwards to be remedied through negotiation .
然后 到 是 已补救 通过 谈判 .
之后可通过协商解决。
[ðə; ði] [flaɪt] [ænd; ənd][ˈfɔːrm(ə)] [ˈbæɪnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ɑːrtɪˈbɪʃəp] [ɡrænd][frʌm; frəm] [ˈdenmɑːrk] ,
The flight and formal banishment of Archbishop Grand from Denmark ,
这 航班 和 正式的 流放 的 大主教 盛大 从 丹麦 ,
格兰德大主教逃离丹麦并被正式驱逐
[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ɪnsəˈrek(ə)n] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][eksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntərdɪkt] [ɪn]
as well as the insurrection caused by the execution of the interdict in
作为 出色地 作为 这 起义 导致 经过 这 执行 的 这 禁令 在
[ˌkəʊpənˈheɪɡən] ,
Copenhagen ,
哥本哈根 ,
以及因在哥本哈根执行禁令而引发的暴动,
[hæd; həd] [rɪˈdʒɔɪst] [ˈevri] [breɪv] [ænd; ənd] [friː] - [ˈmaɪndɪd][mæn] , [æz; əz] [wel] [ɪn][ˈswɪːd(ə)n] , [æz; əz][ɪn]
had rejoiced every brave and free - minded man , as well in Sweden , as in
有 欣喜若狂 每一个 勇敢的 和 自由的 - 有思想 男人 , 作为 出色地 在 瑞典 , 作为 在
[ˈdenmɑːrk] ,
Denmark ,
丹麦 ,
无论是在瑞典还是在丹麦, 每一位勇敢而思想自由的男士都为此感到欣喜。
[ænd; ənd] [kənˈsɪdərəbli] [dɪˈmɪnɪʃt] [ðə; ði] [dred] [entərˈteɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈswɪːdɪʃ] [kɔːrt] [ænd; ənd]
and considerably diminished the dread entertained by the Swedish court and
和 相当 减少 这 恐惧 娱乐 经过 这 瑞典 法庭 和
[ˈkaʊns(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)] [briːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpeɪpl] [siː] .
council of the consequences of a possible breach with the papal see .
理事会 的 这 结果 的 一个 可能的 违反 和 这 教皇 看 .
这大大减轻了瑞典宫廷和议会对可能与教廷决裂的后果的恐惧。
[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ˌəʊvəˈɔːɪŋ] [pruːf] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈspleɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
A new and overawing proof had been displayed of the courage of the
一个 新的 和 令人敬畏 证明 有 到过 显示 的 这 勇气 的 这
[jʌŋ] [ˈdeɪnɪʃ] [kɪŋ] ,
young Danish king ,
年轻的 丹麦语 国王 ,
年轻的丹麦国王展现出了令人敬畏的勇气, 这又是一个全新的例证。

[hi:; hi][hæd; həd] ['meni] ['eɪb(ə)l] ['prelɪts] [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [wɜ:r; wər]
he had many able prelates on his side , but the majority of voices were
他 有 许多 有能力的 主教们 在 他的 边 , 但 这 多数 的 声音 是
[ə'genst] [him; ɪm] ,
against him ,
反对 他 ,

他身边有很多能干的教士，但大多数人反对他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:t] [ɪn][veɪn] ,
and he sought in vain ,
和 他 寻求 在 徒劳 ,
[neɪfəns] ,
他徒劳地寻找着，

[baɪ][rɪ'vaɪvɪŋ, rɪ:'vaɪvɪŋ][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔŋz] [ænd; ənd] [æni'mɒsɪtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:]
by reviving the remembrance of the wrongs and animosities of the two
经过 复苏 这 纪念 的 这 错误 和 敌意 的 这 二
[neɪʃəns] ,
nations ,
国家 ,

通过唤起人们对两国过往冤屈和仇恨的记忆，

[tu:; tə][rɪ:'kɪnd(ə)][ðə; ði] ['eɪnfənt] ['næf(ə)nəl] [hert] , [wɪtʃ] [naʊ] [si:md] [fər'gɑ:t] ,
to rekindle the ancient national hate , which now seemed forgot ,
到 重燃 这 古老的 国家的 恨 , 哪个 现在 似乎 忘了 ,
[nəʊ] [si:md] [fər'gɑ:t] ,
重新点燃那段似乎已被遗忘的古老民族仇恨，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hoʊpt] [ə; eɪ]['mju:tʃuəl] [ə'laɪəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['haʊzɪz] , [wʊd]
and which it was hoped a mutual alliance between the royal houses , would
和 哪个 它 曾是 希望 一个 相互的 联盟 之间 这 皇家 房屋 , 会
[ɪn'taɪərli] [ɪ'rædɪkeɪt] .
entirely eradicate .
完全 根除 .

人们希望通过王室之间的相互联盟，彻底根除这种现象。

[ðə; ði] ['i:gər] [ɑ:pə'zɪf(ə)n] ['pɑ:rtɪ][ɪn][ðə; ði] ['swɪ:dɪʃ] ['kaʊns(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hedɪd] [baɪ]['drɑ:st]
The eager opposition party in the Swedish council , which was headed by Drost
这 渴望的 反对 派对 在 这 瑞典 理事会 , 哪个 曾是 标题 经过 德罗斯特
[brʊnʃke] ,
Bruncké ,
布隆克 ,

瑞典议会中积极反对党的领导人是德罗斯特·布伦克。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] ['meni] [wɜ:r; wər] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [prɪns] ['krɪstəfər] [tʊk] [ə; eɪ] ['si:kret]
and in which many were disposed to think that Prince Christopher took a secret
和 在 哪个 许多 是 处置 到 思考 那 王子 克里斯托弗 采取 一个 秘密
[bʌt; bət][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt] ,
but important part ,
但 重要的 部分 ,

许多人倾向于认为克里斯托弗王子在其中扮演了秘密但重要的角色。

[wʌz; wəz] ['kælkjuleɪtɪd] ['ræðər] [tu:; tə] ['fɔ:rwərd] [ðæn; ðən] ['hɪndər] [ðə; ði] ['faɪn(ə)] [dɪ'sɪz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] .
was calculated rather to forward than hinder the final decision of the affair .
曾是 计算 相当 到 向前 比 阻碍 这 最终的 决定 的 这 事务 .

其目的是为了推动而非阻碍该事件的最终决定。

['swɪ:dənz] ['gretɪst] ['steɪtsmən] , - ['θɔ:rkɪld] ['nu:dsən] , [wʌz; wəz][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪzŋ] [kɔ:ld] [ɑ:n]
Sweden's greatest statesman , Marsk Thorkild Knudsen , was on this occasion called on
瑞典的 最 政治家 , - 索基尔德 克努森 , 曾是 在 这 场合 称为 在
[tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz]['ment(ə)] [su:ˌpɪrɪ'b:rəti] .
to display his mental superiority .
到 展示 他的 精神的 优势 .

瑞典最伟大的政治家马斯克·托基尔德·克努森在这次场合被要求展现他的卓越才智。

[hiː; hi] [dis'deɪnd] [ˈhævɪŋ] [ˈriːkɔːrs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈθɔːrəti] [æz; əz][ˈriːdʒənt] ,
He disdained having recourse to his authority as regent ,
他 轻蔑 拥有 追索权 到 他的 权威 作为 摄政 ,
他鄙夷地不愿动用摄政王的权力。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [æz; əz][ðə; ði] [ˈgɑːrdiən] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈbɜːrgər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑːrlɪŋ]
and to his influence as the guardian of King Birger , and the darling
和 到 他的 影响 作为 这 监护人 的 国王 比尔格 , 和 这 亲爱的
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈswɪːdɪʃ] [ˈneiʃ(ə)n] .
of the Swedish nation .
的 这 瑞典 国家 .
以及他作为国王比尔格的监护人和瑞典民族的宠儿所产生的影响。

[ðə; ði] [əˈpɪnjən] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈklerd] [frʌm; frəm] [fʊl] [kənˈvɪkʃn] , [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [prɪˈveɪl] [baɪ]
The opinion which he declared from full conviction , he wished to see prevail by
这 观点 哪个 他 声明 从 满的 定罪 , 他 希望 到 看 占上风 经过
[ɪts] [oʊn] [weɪt] ,
its own weight ,
它是自己的 重量 ,
他出于完全确信而提出的观点，他希望它能够凭借自身的影响力得到认可。

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmjuːtʃuəl] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][bəʊθ] [ˈneiʃəns] .
and by its accordance with the mutual feeling of both nations .
和 经过 它是 根据 和 这 相互的 感觉 的 两个都 国家 .
并且符合两国人民的共同感受。

[ˈθɔːrkɪld] [ˈnuːdsən] [naʊ] [stʊd] [fɔːrθ] [ɪn][ˈkaʊns(ə)] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈdres] [wɪtʃ] [əˈpiːld] [æz; əz]
Thorkild Knudsen now stood forth in council with an address which appealed as
索基尔德 克努森 现在 站立 前进 在 理事会 和 一个 地址 哪个 上诉 作为
[wel] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊbər][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːmɪn] .
well to the hearts as to the sober judgment of his countrymen .
出色地 到 这 心 作为 到 这 清醒 判断 的 他的 同胞们 .
托基尔德·克努森现在站在议会上发表了一篇演说，这篇演说既打动了同胞们的心灵，又打动了他们冷静的判断。

[ˈæftər][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd][kɑːm] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)] [rɪˈleɪʃnz] [ʌv; əv][ˈswɪːd(ə)n]
After a clear and calm representation of the political relations of Sweden
后 一个 清除 和 冷静的 表示 的 这 政治的 关系的 的 瑞典
[ænd; ənd] [ˈdenmɑːrk] ,
and Denmark ,
和 丹麦 ,
在对瑞典和丹麦的政治关系进行了清晰冷静的阐述之后，

[ænd; ənd][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [əˈfɪnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌskændɪˈnevjən] [ˈpiːp(ə)] ,
and the original affinity of the Scandinavian people ,
和 这 原来的 亲和力 的 这 斯堪的纳维亚语 人们 ,
以及斯堪的纳维亚人民最初的亲近感，

[bɪˈsaɪdz] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ænd; ənd] [maɪt] [ɪˈfekt] [baɪ] [əˈlaɪəns] [ænd; ənd] [ˈfrendʃɪp] [fɔːr; fər][ðər; ðər]
besides what they could and might effect by alliance and friendship for their
除了 什么 他们 可以 和 可能 影响 经过 联盟 和 友谊 为了 他们的
[ˈmjuːtʃuəl] [sɪˈkjʊərəti] ,
mutual security ,
相互的 安全 ,
除了他们可以通过结盟和友谊来保障彼此安全之外，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈpaʊəz] .
and the development of their powers .
和 这 发展 的 他们的 权力 .
以及他们能力的开发。

[ˈθɔːrkɪld] [ˈɔːlsʊʊ] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˌθuːzɪˈæstɪk] [ænd; ənd] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈeləkwəns] ,
Thorkild also portrayed , with enthusiastic and glowing eloquence ,
索基尔德 还 描绘 , 和 热情的 和 发光 口才 ,
索基尔德也以热情洋溢、雄辩滔滔的口才描绘了.....

[ðə; ði] [ˈɡreɪtnəs] [ænd; ənd][dɪˈvoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈlʌvz] [ˈtraɪʌmf] [ˈoʊvər] [ˈpetɪ] [ˈskruːpəlz][ænd; ənd][ˈnæʃ(ə)nəl]
the greatness and devotion of love's triumph over petty scruples and national
这 伟大 和 虔诚 的 爱的 胜利 超过 小气 顾虑 和 国家的
[ˈpredʒudɪsɪz] .
prejudices .
偏见 .
爱情的伟大和奉献战胜了琐碎的顾虑和民族偏见。

[hiː; hi] [ɡeɪv] [æn; ən] [ˈiːkwəli] [truː] [ænd; ənd] [ˈfeɪvərəbl] [ˈpɔːtrətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːnstənt][ænd; ənd]
He gave an equally true and favourable portraiture of the constant and
他 给予 一个 同样地 真的 和 有利 画像 的 这 持续的 和
[ˈlʌvəbl] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdeɪnɪʃ] [kɪŋ] ,
loveable character of the young Danish king ,
可爱的 特点 的 这 年轻的 丹麦语 国王 ,
他对这位年轻的丹麦国王的忠诚和可爱性格也进行了同样真实且正面的刻画。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ˈprɪnses] [ˈɪŋɡəˌbɔːrg] ,
as well as of the charms of the noble Princess Ingeborg ,
作为 出色地 作为 的 这 魅力 的 这 高贵 公主 英格堡 ,
以及高贵的英格堡公主的魅力，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmjuːtʃuəl] [əˈtætʃmənt] [ðæt] [hæd; həd] [səbˈsɪstɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [bɪˈtrʊəd] [per]
and the mutual attachment that had subsisted between the betrothed pair
和 这 相互的 依恋 那 有 生存 之间 这 未婚妻 一对
[frʌm; frəm][ðər; ðər] [tʃaɪldhʊd] .
from their childhood .
从 他们的 童年 .
以及这对未婚情侣自幼便建立起的深厚感情。

[hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [kənˈtraɪvd] , [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [səˈɡæsəti][æz; əz] [ˈeləkwəns] ,
He finally contrived , with as much sagacity as eloquence ,
他 最后 人为的 , 和 作为 很多 睿智 作为 口才 ,
他最终想出了一个办法，既足智多谋又口才出众：

[tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [əbˈdʒekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ˈpɑːrtɪ] ,
to put down the objections of the opposite party ,
到 放 向下 这 反对意见 的 这 对面的 派对 ,
驳回对方的反对意见，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði][nɪˌɡoʊʃiˈeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪnɪʃ] [æmˈbæsədərz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [ˈɪʃuː] ;
and bring the negotiation of the Danish ambassadors to the happiest issue ;
和 带来 这 谈判 的 这 丹麦语 大使们 到 这 最快乐 问题 ;
并使丹麦大使的谈判取得最令人满意的结果；

[ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənts] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət][læst] [ˈænɪmeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ][wɔːrm] [ˈfiːlɪŋ]
the greater number of his opponents being at last animated by a warm feeling
这 更大的 数字 的 他的 对手 存在 在 最后的 动画 经过 一个 温暖的 感觉
[ʌv; əv][ɪnˈθuːziˈæzəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [per] ,
of enthusiasm for the royal pair ,
的 热情 为了 这 皇家 一对 ,
他的大多数反对者最终都被这对皇室夫妇的热情所感染，变得无比振奋。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['mɪŋɡld] [baɪ][ðə; ði] [soul] - [ɪn'la:rdʒɪŋ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:niən][ʌv; əv] [tu:] [neɪʃəns][ɪn]
which was mingled by the soul - enlarging feeling of the union of two nations in
哪个 曾是 混合 经过 这 灵魂 - 扩大 感觉 的 这 联盟 的 二 国家 在
[ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ferɪst] [ænd; ənd][ˈnəʊblɪst] [reprɪ'zentətɪv] .
that of their fairest and noblest representatives .
那 的 他们的 最公平 和 最高贵 代表 .

其中还夹杂着两国最杰出、最高尚的代表们联合起来所带来的令人心旷神怡的感受。

[ðə; ði] [ɪ'spaʊz(ə)] [wɜ:r; wər] , [ˈðerfɔ:r] ,
The espousals were , therefore ,
这 订婚 是 , 所以 ,

因此，订婚仪式是.....

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɑ:rd(ə)nt] [wɪʃ] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['erɪk][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði]
according to the ardent wish of King Eric and with the consent of the
根据 到 这 热心 希望 的 国王 埃里克 和 和 这 同意 的 这
[ˈprɪnses] ,
princess ,
公主 ,

根据埃里克国王的强烈愿望，并征得公主的同意，

[fɪkst] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][dʒu:n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redɪ] [nɪr] [æt; ət][hænd] ;
fixed for the first of June , which was already near at hand ;
固定的 为了 这 第一的 的 六月 , 哪个 曾是 已经 靠近 在 手 ;

定于6月1日举行，而6月1日已经临近了；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kəriər] [frʌm; frəm][ˈdrɑ:st] - [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [dɪ'spætʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][glæd]
and a courier from Drost Aagé was instantly despatched with the glad
和 一个 导游 从 德罗斯特 - 曾是 即刻 已派送 和 这 高兴的
[ˈtaɪdɪŋz] [tu:; tə]['erɪk] .
tidings to Eric .
消息 到 埃里克 .

Drost Aagé 立即派出一名信使，将这一喜讯带给了 Eric。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪ:dlɪ] ['rɔɪəl] ['fæməli][wɜ:r; wər][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['prɪnses] [tu:; tə]
The whole of the Swedish royal family were to accompany the princess to
这 所有的 的 这 瑞典 皇家 家庭 是 到 陪伴 这 公主 到
[ˈhelsɪŋbɔ:ɪ(jə)] ,
Helsingborg ,
赫尔辛堡 ,

瑞典王室全体成员将陪同公主前往赫尔辛堡。

[wer] ['splendɪd] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] ,
where splendid preparations were making for the marriage ,
在哪里 灿烂 准备工作 是 制作 为了 这 婚姻 ,

婚礼的筹备工作正在如火如荼地进行中，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪvəlɾəs] [kɪŋ] ['erɪk] [naʊ] ['oʊnli] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['dɔ:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['hæpi] [deɪ]
and the chivalrous King Eric now only awaited the dawning of that happy day
和 这 骑士精神 国王 埃里克 现在 仅有的 等待中 这 黎明 的 那 快乐的 天
[tu:; tə][set] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪvəlɪrɪ] [ʌv; əv] ['denmɑ:rk] ,
to set out at the head of the chivalry of Denmark ,
到 放 出去 在 这 头 的 这 骑士精神 的 丹麦 ,

英勇的埃里克国王现在只等那幸福的一天到来，率领丹麦的骑士们出发了。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['kɔ:rtli] [steɪt] ['su:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,
with all the courtly state suited to the occasion ,
和 全部 这 宫廷式 状态 适合 到 这 场合 ,

一切都以符合场合的宫廷礼仪进行着。

[tuː; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [braɪd] [ænd; ənd][hɜːr; hə] ['rɔɪəl] ['relətɪvz] .
to meet his beautiful bride and her royal relatives .
到 见面 他的 美丽的 新娘 和 她 皇家 亲属 .

去见他美丽的未婚妻和她的皇室亲戚。

[tɔːrdz] [ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv] [meɪ] , ['helsɪŋbɔːɹ(jə)] ['kæs(ə)l] ,
Towards the close of May , Helsingborg castle ,
向 这 关闭 的 可能 , 赫尔辛堡 城堡 ,

五月底，赫尔辛堡城堡

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ɪts] [və'sɪnəti] [bɪ'keɪm] ['derli] [ðə; ði] [rɪ'zɔːrt] [ʌv; əv][ɔːl] [huː]
together with the town and its vicinity became daily the resort of all who
一起 和 这 镇 和 它是 附近 成为 日常的 这 采取 的 全部 WHO
[wɜːr; wər][moʊst] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ɪn] ['denmɑːrk] [ænd; ənd]['swɪːd(ə)n] .
were most distinguished in Denmark and Sweden .
是 最多 杰出的 在 丹麦 和 瑞典 .

连同城镇及其周边地区，成为了丹麦和瑞典所有杰出人士的日常度假胜地。

[ðə; ði] [fer] ['gɑːθɪk] ['kæs(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['sɜːrkjələ] [wɔːlz] , [ɪts] ['bəstiənz] , [ænd; ənd] [haɪ] ['taʊərz] ,
The fair gothic castle , with its circular walls , its bastions , and high towers ,
这 公平的 哥特 城堡 , 和 它是 圆 墙壁 , 它是 堡垒 , 和 高的 塔楼 ,
这座美丽的哥特式城堡，拥有圆形城墙、棱堡和高耸的塔楼，

[rouz] ['praʊdli] ['oʊvər][ðə; ði] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sti:p] [rɑːk] [ɔːr] [hɪl] [ə'bʌv] .
rose proudly over the town on the summit of the steep rock or hill above .
玫瑰 自豪地 超过 这 镇 在 这 首脑 的 这 陡 岩石 或者爬坡道 多于 .

它傲然耸立在城镇上方陡峭的岩石或山顶上。

[ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [di:p] [moʊts] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi]
The castle was surrounded by deep moats , and was considered to be
这 城堡 曾是 包围 经过 深的 护城河 , 和 曾是 经过考虑的 到 是
[æn; ən][ɪm'pregnəb(ə)l] ['fɔːrtɹəs] ;
an impregnable fortress ;
一个 坚不可摧 堡垒 ;

城堡四周环绕着深邃的护城河，被认为是一座坚不可摧的堡垒；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [wʌz; wəz][let] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['aɪərn] - [keɪst]
but at this time the drawbridge was let down , and the great iron - cased
但 在 这 时间 这 吊桥 曾是 让 向下 , 和 这 伟大的 铁 - 有壳
['kæs(ə)l] - [geɪt] ,
castle - gate ,
城堡 - 门 ,

但就在这时，吊桥被放下来了，巨大的铁门也随之打开。

[ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] [saɪd] , [stʊd] ['oʊpən][tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [gests] .
on the southern side , stood open to admit the coming guests .
在 这 南部 边 , 站立 打开 到 承认 这 未来 客人 .

南侧敞开着，迎接即将到来的客人。

[ðə; ði][oʊld] [taʊn] , [wɪtʃ] ['derɪd][ɪts] ['ɔːrɪdʒɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [kɪŋ] - [[θriː]] ,
The old town , which dated its origin from the days of King Frodé [3] ,
这 老的 镇 , 哪个 日期 它是 起源 从 这 天 的 国王 - [3] ,

这座古城的历史可以追溯到弗罗德国王时期[3]，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['plezntli] [ænd; ənd] [ædvən'teɪdʒəsli] ['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] ['nærəʊəst] [pɑːrt]
and was so pleasantly and advantageously situated on the narrowest part
和 曾是 所以 愉快 和 有利地 位于 在 这 最窄 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] ,
of the Sound ,
的 这 声音 ,

它地理位置优越，坐落在海湾最狭窄处，环境宜人。

[ʊəd] [ɪts][ˈprez(ə)nt] [pra:ˈsperəti] [tu:; tə] [ɪts] [kənˈsɪdəreɪb(ə)] [treɪd] , [ænd; ənd] [greɪt] [hɔ:rs] [ænd; ənd][ˈkæt(ə)]
owed its present prosperity to its considerable trade , and great horse and cattle
欠款 它是 展示 繁荣 到 它是 大量 贸易 , 和 伟大的 马 和 牛
[ˈferz] .
fairs .
集市 :

它如今的繁荣归功于其可观的贸易以及盛大的马匹和牲畜交易会。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈtɑ:lərəbli] [ɪkˈstensɪv] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [baɪ][noʊ] [mi:nz] ,
It was tolerably extensive , but was , however , by no means ,
它 曾是 勉强可以接受 广泛的 , 但 曾是 , 然而 , 经过 不 方法 ,
它规模尚可, 但绝非.....

[ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [əˈkɑ:mədəɪtɪŋ] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈkɑ:nkɔ:rs] [ʌv; əv] [stˈreɪndʒəz] .
capable of accommodating so great a concourse of strangers .
有能力的 的 适应性强 所以 伟大的 一个 大厅 的 陌生人 .
它能够容纳如此众多的陌生人。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈmɑ:rkɪt] - [pleɪs] , [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)] - [haʊs] ,
The great market - place , close to the council - house ,
这 伟大的 市场 - 地方 , 关闭 到 这 理事会 - 房子 ,
靠近市政厅的大集市

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhænsəm] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [es ˈti:] . [ˈmɛrɪ:z] ([ðə; ði] [ˈsentrəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn]
and the handsome church of St . Mary's (the central point of the town
和 这 英俊的 教会 的 英石 . 玛丽的 (这 中央 观点 的 这 镇
[wer] [ˈmeni] [stri:tɪs] [met]) ,
where many streets met) ,
在哪里 许多 街道 遇见) ,

还有漂亮的圣玛丽教堂（位于镇中心，多条街道在此交汇），

[wɜ:ɹ; wər] [naʊ] [ˈdeɪli] [æz; əz] [mʌtʃ] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] [ˈpi:p(ə)] [æz; əz] [ɑ:n] [ðə; ði] [greɪt] [fer] - [deɪz] .
were now daily as much thronged with people as on the great fair - days .
是 现在 日常的 作为 很多 熙熙攘攘 和 人们 作为 在 这 伟大的 公平的 - 天 .
如今，这里每天都像盛大的集市日一样人山人海。

[brˈsaɪdʒ] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈnɪrəst] [ˈrelatɪvz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [gests] [ɪnˈvaɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] - ,
Besides the king's nearest relatives , and the wedding guests invited by the Marsk ,
除了 这 国王的 最近的 亲属 , 和 这 婚礼 客人 受邀 经过 这 - ,
除了国王的近亲和马尔斯克邀请的婚礼宾客之外，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈlɔ:rdli] [ˈmænər] [ænd; ənd] [ˈnaɪtli] [ˈkɑ:slz] [ʌv; əv] [bəʊθ] [ˈkɪŋdəmz] ;
from the lordly manors and knightly castles of both kingdoms ;
从 这 尊贵的 庄园 和 骑士精神 城堡 的 两个都 王国 ;
来自两国的贵族庄园和骑士城堡；

[ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈkjʊəriəs] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθaɪz] [ˈpɜ:sənz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ræŋks] [flɑ:kt] [tu:; tə]
a great crowd of curious and sympathising persons of all ranks flocked to
一个 伟大的 人群 的 好奇的 和 同情的 人 的 全部 排名 成群结队的 到
[ˈhelsɪŋbɔ:ɹ(jə)] ,
Helsingborg ,
赫尔辛堡 ,

大批各阶层人士，既有好奇的，也有同情的，涌向赫尔辛堡。

[i:v(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [moʊst] [ˈdɪstənt] [ˈpra:vənsəz] , [tu:; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [ɪnˈtendɪd] [ˈfestɪvɹ; ˈfestəvəl] ,
even from the most distant provinces , to witness the intended festival ,
甚至 从 这 最多 遥远 省份 , 到 证人 这 故意的 节日 ,
[ænd; ənd] [pɑ:rˈteɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [əˈmju:zmənts] ,
and partake of the public amusements ,
和 参加 的 这 民众 娱乐 ,

即使来自最偏远的省份，人们也会前来观看节日庆典，并参与公共娱乐活动。

[wɪtʃ] , [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,
which , on this occasion ,
哪个 , 在这 场合 ,

而这一次，

[wɜ:r; wər][tu:; tə] ['rendər] [ðɪs] [ˌselə'breɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['nʌp] [lɪz] [ə; eɪ] ['hæf(ə)nəl] ['festɪvl; 'festəvəl] [fɔ:r; fər]
were to render this celebration of royal nuptials a national festival for
是 到 使成为 这 庆典 的 皇家 婚礼 一个 国家的 节日 为了
[bəʊθ] ['denmɑ:rk] [ænd; ənd] ['swi:d(ə)n] .
both Denmark and Sweden .
两个都 丹麦 和 瑞典 .

旨在将这场皇家婚礼庆典变成丹麦和瑞典的全国性节日。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [held] [hɪz; ɪz] [kɔ:rt] , [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [wi:ks] , [æt; ət] ['helsɪŋbɔ:ɹ(jə)] .
The king had already held his court , for some weeks , at Helsingborg .
这 国王 有 已经 握住 他的 法庭 , 为了 一些 周 , 在 赫尔辛堡 .

国王已经在赫尔辛堡觐见国王数周了。

- - [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] ['dʒʌtlənd] ,
Marsk Oluffsen had returned from Jutland ,
- - 有 返回 从 日德兰半岛 ,

马斯克·奥鲁夫森从日德兰半岛回来，

[wɜr] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔ:rtʃənət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pʊt] [æn; ən] [end][tu:; tə] [ɔ:l] [dɪs'tə:bənsɪz] [baɪ]
where he had been fortunate enough to put an end to all disturbances by
在哪里 他 有 到过 幸运 足够的 到 放 一个 结尾 到 全部 干扰 经过
['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] ['derɪŋ] [ˈpɑ:tɪzən] ,
capturing the daring partizans ,
捕捉 这 大胆 游击队员 ,

他很幸运地抓住了那些胆大妄为的游击队员，平息了所有骚乱。

['ni:lz] [brɑ:k] [ænd; ənd] [joʊ'hɑ:n] - , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['ʌðər] [frendz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:rtʃ'bɪʃəps]
Niels Brock and Johan Papæ , with some other friends of the archbishop's
尼尔斯 布洛克 和 约翰 - , 和 一些 其他 朋友们 的 这 大主教的
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊtlɔ:z] .
and the outlaws .
和 这 亡命之徒 .

尼尔斯·布罗克和约翰·帕佩，以及大主教的一些朋友和亡命之徒。

[ðə; ði] [ɪn'sɜ:dʒənts] [wɜ:r; wər] [led] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɪzn] - ['taʊər] [æt; ət] - ,
The insurgents were led to the prison - tower at Flynderborg ,
这 叛乱分子 是 引领 到 这 监狱 - 塔 在 - ,
[bʌt; bət] [ðə; ði] [stɜ:rn] - - [wʌz; wəz] ['pɜ:rsənəli] [soʊ] [ɪn'senst] [æt; ət] [ði:z] [steɪt] ['prɪzənəz]
but the stern Marsk Oluffsen was personally so incensed at these state prisoners
但 这 船尾 - - 曾是 亲自 所以 愤怒 在 这些 状态 囚犯
,
,
,

叛乱分子被押送到弗林德堡的监狱塔楼。

但严厉的马尔斯克·奥卢夫森本人对这些国家囚犯感到非常愤怒。

[hu:] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [pleɪgd] [ænd; ənd] [dɪ'faɪd] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [noʊ] ['pʌnɪʃmənt]
who had long plagued and defied him , that he thought no punishment
WHO 有 长的 饱受困扰 和 违抗 他 , 那 他 想法 不 惩罚
[wʌz; wəz] ['ædɪkwət] [tu:; tə] [ðər; ðər] [dɪ'zɜ:rts] .
was adequate to their deserts .
曾是 足够的 到 他们的 沙漠 .

这些人长期以来一直骚扰和反抗他，他认为任何惩罚都不足以惩罚他们应得的惩罚。

[æ̯t; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [θɔːt] [ʌv; əv][æ̯t; ət] [kɔːrt] [bʌt; bət][dʒɔɪ][ænd; ənd]
At the present moment nothing was thought of at court but joy and
在这展示片刻没有什么曾是想法的在法庭但喜悦和
[feˈstɪvəti] .
festivity .
节日 .

此时此刻，宫廷里只有欢乐和庆祝。

[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈstepfɑːðər] , [kaʊnt] [ˈgɜːhɑːrd] , [hæd; həd] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
The king's stepfather, Count Gerhard, had arrived from Nykiöping with his
这国王的继父，数数格哈德，有到达的从 - 和他的
[ˈkɑːnsɔːrt] , [ðə; ði][ˈdaʊədʒər] [kwiːn] [ˈægnəs] .
consort, the dowager queen Agnes .
配偶，这老妇女王艾格尼丝 .

国王的继父格哈德伯爵带着他的配偶，太后阿格尼斯，从尼基厄平来到这里。

[nekst][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪmˈself] [noʊ][wʌn] [siːmd] [mɔːr] [tuː; tə] [rɪˈdʒɔɪs] [æ̯t; ət][hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ]
Next to the king himself no one seemed more to rejoice at his marriage
下一个到这国王他自己不 — 似乎更多的到麾在他的婚姻
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈpɑːlətɪk][ænd; ənd] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ˈmʌðər] .
than his politic and dignified mother .
比他的政治和凝重母亲 .

除了国王本人，似乎没有人比他那精明干练、举止端庄的母亲更为他的婚事感到高兴了。

[ɪn][hɜːr; hə̯r][fɜːrst] [ʌnˈhæpi] [ˈmæɪrɪdʒ] , [ˈægnəs] , [æz; əz] [ˈden.mɑːrks] [kwiːn] , [hæd; həd][held] [ðæt]
In her first unhappy marriage, Agnes, as Denmark's queen, had held that
在她第一的不开心婚姻，艾格尼丝，作为丹麦的女王，有握住那
[ˈwedɪd] [ˈhæpɪnəs] , [əˈmʌŋ] [ˈrɔɪəl] [ˈpɜːsənɪdʒz] ,
wedded happiness, among royal personages,
已婚幸福，之中皇家人物，

在她的第一次不幸婚姻中，作为丹麦王后的阿格尼丝曾认为，婚姻是王室成员幸福的象征。

[wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] [ˈvɪʒəˌneriːz] .
was only the dream of visionaries .
曾是仅有的这梦的有远见的人 .

这只是梦想家的梦想。

[ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hə̯r] [ʌnˈhæpi] [ˈkɑːnsɔːrt][fɪː; fɪ][hæd; həd] [ˈsækrɪfaɪst] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv]
After the death of her unhappy consort she had sacrificed the title of
后这死亡的她不开心配偶她有牺牲这标题的
[kwiːn] ,
queen ,
女王 ,

在她不幸的配偶去世后，她放弃了王后的头衔。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðɪs] [driːm] [ˈɪntuː] [truːθ] [ænd; ənd] [rɪˈæləti] , [ɪn][hɜːr; hə̯r] [oʊn] [lɑːt] , [ˈʌndər] [ə; eɪ]
and changed this dream into truth and reality, in her own lot, under a
和已更改这梦进入真相和现实，在她自己的很多，在下面一个
[ˈhʌmblər] [neɪm] .
humbler name .
谦逊姓名 .

并按照自己的意愿，用一个更谦逊的名字，将这个梦想变成了现实。

[əˈmɪd][hɜːr; hə̯r] [oʊn] [ˈhæpɪnəs] [fɪː; fɪ][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [θɔːt] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌnˈiːzɪnɪs] [ænd; ənd] [rɪˈɡret] ,
Amid her own happiness she had often thought, with uneasiness and regret,
之中她自己的幸福她有经常想法，和不安和后悔，
[ɑːn] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈtriːti] ,
on having made a treaty,
在拥有制成一个条约，

在她自己感到幸福的同时，她也常常带着不安和遗憾想起自己缔结的那项条约。

[ɪnˈvɑ:lvrɪŋ] [ðə; ði][ˈfju:tʃər] [ˈdestəni] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈtʃɪldrən] [baɪ][ðer; ðər][bɪˈtroʊð(ə)] [ɪn] [ˈɜ:rlɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
involving the future destiny of her children by their betrothal in early childhood ,
涉及 这 未来 命运 的 她 孩子们 经过 他们的 订婚 在 早期的 童年 ,
[ænd; ənd] [naʊ] [sɔ:ɪ] ,
and now saw ,
和 现在 锯 ,

这牵涉到她孩子幼年时订下的婚约所决定的未来命运，而现在她却看到了。

[wɪð; wɪθ] [ˈθæŋkfulnəs] , [ðæt] [ə; eɪ][ˈju:niən] , [prəˈdʒektɪd][frʌm; frəm] [ˈməʊtɪvz] [ʌv; əv] [steɪt] [ˈpɑ:ləsi] ,
with thankfulness , that a union , projected from motives of state policy ,
和 感恩 , 那 一个 联盟 , 预计 从 动机 的 状态 政策 ,
心怀感激的是，这一联盟是出于国家政策的动机而提出的。

[hæd; həd] [groʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][taɪ][ʌv; əv] [ˈkɪndrəd] [ˈhɑ:rts] .
had grown into the natural tie of kindred hearts .
有 生长 进入 这 自然的 领带 的 亲属 心 .

已经发展成为心有灵犀的天然纽带。

[aɪˈti:] [əˈpɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [breɪv] [du:k] [ʌv; əv][ˈleɪŋɡɪlənd, ˈleɪŋɡlənd][hæd; həd] [fərˈɡɑ:tn] [ɔ:l] [ˈfɔ:rmər]
It appeared that the brave Duke of Langeland had forgotten all former
它 出现 那 这 勇敢的 公爵 的 兰格兰 有 被遗忘的 全部 以前的
[disˈpju:ts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] ,
disputes with the king ,
争议 和 这 国王 ,

看来勇敢的兰格朗公爵已经忘记了之前与国王的所有争端。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈtri:ti] [ʌv; əv] - , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [du:k] [vɑ:ldeɪˈmɑ:r][ʌv; əv] [ˈsleɪzvrɪɡ] ,
at the treaty of Wordingborg , but his brother , Duke Valdemar of Slesvig ,
在 这 条约 的 - , 但 他的 兄弟 , 公爵 瓦尔德马尔 的 斯莱斯维格 ,
在沃丁堡条约中，但他的兄弟，斯勒斯维格公爵瓦尔德马，

[hu:] [hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkɜ:rtəsi] , [hæd; həd][ɪkˈskju:zd] [hɪmˈself] [ɑ:n] [pli:] [ʌv; əv]
who had also been invited out of courtesy , had excused himself on plea of
WHO 有 还 到过 受邀 出去 的 礼貌 , 有 已原谅 他自己 在 恳求 的
[ˈɪlnəs] .
illness .
疾病 .

出于礼貌也受邀出席的那位，以生病为由婉拒了邀请。

[θri:] [deɪz] [bɪˈfɔ:r] [ðæt] [fɪkst] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈbraɪdl] , [ˈdʒʌŋkər] [ˈkrɪstəfər] [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Three days before that fixed for the bridal , Junker Christopher arrived with a
三 天 前 那 固定的 为了 这 新娘 , 容克 克里斯托弗 到达的 和 一个
[ˈnu:mərəs] [treɪn] [frʌm; frəm] - .
numerous train from Kallundborg .
很多的 火车 从 - .

婚礼定于三天后举行，容克·克里斯托弗带着从卡伦堡来的长长的拖尾抵达。

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪˈsi:vɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈwʌntɪd] [ˈkɜ:rtəsi] [ɑ:n][ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv] [ˈhelsɪŋbɔ:ɹ(jə)] ,
The king received him with his wonted courtesy on the quay of Helsingborg ,
这 国王 已收到 他 和 他的 惯常 礼貌 在 这 码头 的 赫尔辛堡 ,
国王在赫尔辛堡码头以惯常的礼节接见了他。

[ˈwɪðər] [hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nu:] - , [kaʊnt] [ˈhenrɪk] ,
whither he had gone to meet him with his new Marsk , Count Henrik ,
往哪里去 他 有 已消失 到 见面 他 和 他的 新的 - , 数数 亨里克 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌhælbərˈdɪr] ;
and his halberdiers ;
和 他的 戟兵 ;

他带着他的新元帅亨里克伯爵和他的戟兵们去与他会合；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [səˈprest] [ˈæŋɡər][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈdʒen(ə)rəli]
but there was a painful expression of suppressed anger in the king's generally
但那里曾是 一个痛苦表达的被抑制愤怒在这国王的一般来说
[ˈdʒɔɪəs] [ænd; ənd][ˈkaɪndli] [ˈkaʊntənəns] [æz; əz][hi; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][hænd][tu; tə][hɪz; ɪz] [ˈsʌlən] [ˈbrʌðər] [ɪn]
joyous and kindly countenance as he gave his hand to his sullen brother in
欢乐和亲切地面容作为他给予他的手到他的忧郁兄弟在
[ˈtʊkən][ʌv; əv] [ˈwelkəm]
token of welcome
令牌 的 欢迎

但国王平日里和蔼可亲的脸上，却流露出压抑的痛苦怒意，他向闷闷不乐的弟弟伸出手表示欢迎。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ˈoʊpənli] [sed] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒʌŋkər] [ˈleɪtli] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ˈsiːkrət] [kəˈbɑːl] ,
It was pretty openly said that the junker lately , by means of secret cabals ,
它曾是漂亮的公然说那这破烂货最近 , 经过方法 的 秘密 阴谋集团 ,
最近, 有人公开表示, 那个破烂货通过秘密集团,

[hæd; həd] [pleɪst] [ˈɑːbstək(ə)lɪz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
had placed obstacles in the way of the marriage ,
有 放置 障碍 在这 方式 的 这 婚姻 ,
曾为这段婚姻设置障碍,

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [biˈliːvd] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ˈpeɪnf(ə)l] [kənˈdʒektʃəz] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
and it was believed the king had painful conjectures on the subject ,
和它曾是相信这国王有痛苦猜想在这主题 ,
人们认为国王对此事有着痛苦的猜想。

[ɔːlˈðoʊ] [noʊ] [pruːfs] [ʌv; əv] [ðɪs] [priˈzʊməbl] [ˈtretʃəri] [wɜːr; wər] [ˌfɔːrθˈkʌmɪŋ] .
although no proofs of this presumable treachery were forthcoming .
虽然不证明的这推测背信弃义是即将推出 .
虽然没有提供任何证据证明这种假定的背叛行为。

[ðə; ði][ˈdʒʌŋkər] [hɪmˈself] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [ˈlætərli] [tu; tə] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kəˈroʊdɪŋ]
The junker himself had appeared latterly to suffer from a corroding
这破烂货他自己有出现后来到遭受从 一个 腐蚀
[ˈmeləŋkɑːli] ,
melancholy ,
忧郁 ,
这位废品收购商本人近来似乎患上了挥之不去的忧郁症。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ] [bəːsts] [ʌv; əv][waɪld] [ˈmerɪmənt] , - - [sɪns] [ðə; ði]
which was often succeeded by bursts of wild merriment , - - since the
哪个曾是经常成功了经过爆发的 的 荒野 欢乐 , - - 自从 这
[ˈstɔːrmɪŋ] [ʌv; əv] - [ˈkæs(ə)l] [ɪˈspeʃəli] ,
storming of Kallundborg castle especially ,
暴风雨的 - 城堡 尤其 ,
此后常常伴随着一阵阵狂喜——尤其是在攻占卡伦堡城堡之后。

[ænd; ənd][ðə; ði][eksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈhæpi] [ˈkɑːməndənt] ,
and the execution of his unhappy commandant ,
和这执行的 的 他的 不开心 指挥官 ,
以及处决他那不幸的指挥官。

[ðə; ði] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [ˈgluːmi] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [əˈsuːmd] [ðɪs] [ˈfɪrs]
the restless and gloomy disposition of the prince had assumed this fierce
这 不安 和 阴沉 处置 的 这 王子 有 假定 这 凶猛的
[ˈkærəktər] ;
character ;
特点 ;
王子的躁动和忧郁的性情演变成了这种凶狠的性格；

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊz] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɔːtiːəz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
even those few of his courtiers who were really devoted to him ,
甚至 那些 很少 的 他的 朝臣 WHO 是 真的 奉献 到 他 ,
即使是他那些真正忠心耿耿的少数朝臣，

[ænd; ənd] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɡluːmi] [rɪˈzɜːrvd] [dɪˈpɔːrtmənt] [æz; əz][æn; ən] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreslɪŋ]
and regarded his gloomy reserved deportment as an effect of the wrestlings
和 认为 他的 阴沉 预订的 仪态 作为 一个 影响 的 这 摔跤
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈspɪrɪt][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈdestəni] [ˈɔːf(ə)n] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈpriːsɪz] ;
of a great spirit with its destiny often complained of his caprices ;
的 一个 伟大的 精神 和 它是 命运 经常 抱怨 的 他的 一掷千金 ;
并将他忧郁内敛的举止视为伟大灵魂与命运抗争的结果，并经常抱怨他的反复无常；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [stiːl] [ædˈhɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz]
and though they still adhered to him , it was , however , with a species
和 尽管 他们 仍然 粘着 到 他 , 它 曾是 , 然而 , 和 一个 物种
[ʌv; əv] [fɪr] ,
of fear ,
的 害怕 ,
虽然他们仍然效忠于他，但其中却夹杂着一丝恐惧。

[mɪkst] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌndɪˈfaɪnd] [hoʊp] [ʌv; əv][wʌn] [deɪ] [əˈraɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈɑːnərz]
mixed with an undefined hope of one day arriving with him at honours
混合 和 一个 不明确的 希望 的 一 天 抵达 和 他 在 荣誉
[ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃən] .
and fortune .
和 财富 .
其中夹杂着一丝模糊的希望，希望有一天能和他一起获得荣誉和财富。

[ðə; ði][ˈmjuːtʃuəl] [ˈɡriːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [ɑːn] [ˈhelsɪŋbɔːɹ(jə)] [kiː] [wʌz; wəz] [ˈstraɪkɪŋli] [koʊld] ,
The mutual greeting of the brothers on Helsingborg quay was strikingly cold ,
这 相互的 问候 的 这 兄弟 在 赫尔辛堡 码头 曾是 引人注目 寒冷的 ,
兄弟俩在赫尔辛堡码头上的互相问候显得异常冷淡。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][ˈdʒʌŋkər] [siːmd] [dɪˈzaɪərəs][baɪ][hɪz; ɪz][kənˌɡrætʃəˈleɪf(ə)nɪz][ænd; ənd] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv]
although the junker seemed desirous by his congratulations and expressions of
虽然 这 破烂货 似乎 渴望 经过 他的 恭喜! 和 表达式 的
[ˈkɜːrtəsi] [tuː; tə][duː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [mɪsʌndərˈstændɪŋ] .
courtesy to do away with all appearance of misunderstanding .
礼貌 到 做 离开 和 全部 外貌 的 误解 .
尽管那位破烂货似乎很想通过他的祝贺和礼貌的表达来消除一切误会的假象。

[tuː; tə] [ðɪs] [kaʊnt] [ˈhɛnrɪk] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] [peɪd] [ˈspeʃ(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] .
To this Count Henrik in particular paid special attention .
到 这 数数 亨里克 在 特别的 有薪酬的 特别的 注意力 .
亨里克伯爵对此尤其重视。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [treɪn] [wɜːr; wər] [siːn] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [prəˈfesəz] [ʌv; əv] [ˈmɪnstrəlsi] ,
In the king's train were seen the German professors of minstrelsy ,
在 这 国王的 火车 是 已见 这 德语 教授们 的 吟游诗人 ,
在国王的随行人员中，人们看到了德国吟游诗人教授们。

[huː] [hæd; həd] [əˈbændənd] [ðer; ðər] [rɪˈsɜːrtɪz] [æt; ət] - [ˈkæs(ə)l][tuː; tə] [ɪnˈlaɪvn] [ðə; ði]
who had abandoned their researches at Wordingborg castle to enliven the
WHO 有 弃 他们的 研究 在 - 城堡 到 活跃 这
[ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][baɪ][ðer; ðər] [leɪz] .
festival by their lays .
节日 经过 他们的 躺下 .
他们放弃了在沃丁堡城堡的研究，用歌谣来活跃节日气氛。

[ðə; ði][ˈpepərz][ænd; ənd][ˈdɑ:kjuments] [wɪt] [ˈdʒʌŋkər] [ˈkrɪstəfər] [hæd; həd] [rɪˈmu:vð] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The papers and documents which Junker Christopher had removed from the
这 文件 和 文件 哪个 容克 克里斯托弗 有 已移除 从 这
[ˈsækrɪsti] [tʃest] [æt; ət] [ˈlʌnd] ,
sacristy chest at Lund ,
圣器室 胸部 在 隆德 ,
容克 克里斯托弗从隆德教堂圣器室的箱子里取出的文件和资料

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:rtˈbɪʃəps] [ɪmˈprɪznmənt] , [ænd; ənd] [brɔ:t] , [æz; əz][aɪˈti:][wʌz; wəz] [sed] , [tu:; tə][ðə; ði]
on the archbishop's imprisonment , and brought , as it was said , to the
在 这 大主教的 监禁 , 和 带来 , 作为 它 曾是 说 , 到 这
[steɪt] [ˈa:kaɪvz] [æt; ət] - [ˈkæs(ə)] ,
state archives at Wordingborg castle ,
状态 档案 在 - 城堡 ,
据称, 在主教被监禁期间, 这些文件被送往了沃丁堡城堡的国家档案馆。

[hæd; həd] [bɪn] [sɔ:t] [fɔ:r; fər][ɪn][veɪn][baɪ][ðə; ði] [ˈlɜ:rnɪd] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
had been sought for in vain by the learned friends of the king .
有 到过 寻求 为了 在 徒劳 经过 这 学习 朋友们 的 这 国王 .
国王的博学朋友们曾徒劳地寻找过他。

[ði:z] [ˈdɑ:kjuments] [maɪt] [ˈi:v(ə)n] [jet] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
These documents might even yet become of great importance to the king in the
这些 文件 可能 甚至 然而 变得 的 伟大的 重要性 到 这 国王 在 这
[su:t] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbænɪʃt] [ɑ:rtˈbɪʃəp] ;
suit against the banished archbishop ;
套装 反对 这 被放逐 大主教 ;
这些文件甚至可能在国王起诉被放逐的大主教的诉讼中发挥重要作用;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˈmætərz] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən]
but they had disappeared at the time when matters had come to an
但 他们 有 消失 在 这 时间 什么时候 事情 有 来 到 一个
[ˈoʊpən] [brɪ:tʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒʌŋkər] ,
open breach with the junker ,
打开 违反 和 这 破烂货 ,
但就在与那辆破车彻底决裂的时候, 他们却消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [səˈspektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [dɪˈstrɔɪd] [ðəm; ðəm] ,
and the king suspected his brother of having destroyed them ,
和 这 国王 怀疑 他的 兄弟 的 拥有 损毁 他们 ,
国王怀疑是他的兄弟摧毁了它们。

埃里克国王和亡命之徒，(King Eric and the Outlaws, Vol.)

第6/9页

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [rɪˈtʃːrnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ɑːrtʃˈbɪʃəp] .
or even of having returned them to the archbishop .
或者 甚至 的 拥有 返回 他们 到 这 大主教 .

甚至将它们归还给大主教。

[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [treɪn][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːlsʊʊ][dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈaɪslənd] [bɑːrd] , [ðə; ði] [priːst] [ʌv; əv]
The king's train had been also joined by the young Iceland bard , the priest of
这 国王的 火车 有 到过 还 加入 经过 这 年轻的 冰岛 诗人 , 这 牧师 的
[esˈtiː] . [ˈəʊləf, ˈɔl-] ,
St Olaf ;
英石 : 奥拉夫 ;

国王的随行人员中还有年轻的冰岛吟游诗人，也就是圣奥拉夫的牧师。

[ˈmæstər] [lɔːˈrentɪəs] [ʌv; əv][ˈniːdəˌrɔːs] ,
Master Laurentius of Nidaros ,
掌握 劳伦蒂乌斯 的 尼达罗斯 ,

尼达罗斯的劳伦提乌斯大师

[huː] [hæd; həd] [naʊ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ˈleɪmənz] [red] [ˈmænt(ə)][fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] [ˈrepjətəb(ə)l] [blæk]
who had now exchanged his layman's red mantle for the more reputable black
WHO 有 现在 交换 他的 外行人的 红色的 地幔 为了 这 更多的 信誉良好的 黑色的
[dres] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkænən] ;
dress of a canon ;
裙子 的 一个 正典 ;

他现在已经脱下了平民的红色斗篷，换上了更具威望的教士黑色长袍；

[ænd; ənd] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɔːkt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈfɔːrmd] [ˈmæstər] - - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and beside the king walked the little deformed Master Thrand Fistlier , with a
和 旁 这 国王 步行 这 小的 变形 掌握 - - , 和 一个
[ˌkɑːnsɪˈkwenʃ(ə)l] [dɪˈpɔːrtmənt] ,
consequential deportment ;
后果 仪态 ,

国王身旁走着矮小畸形的瑟兰德·菲斯特利尔少爷，他的举止颇为古怪。

[ænd; ənd] [dɪˈspleɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgər][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ] [ˈdaɪmənd] [rɪŋ] ,
and displaying on his finger a large diamond ring ,
和 显示 在 他的 手指 一个 大的 钻石 戒指 ,

他手指上戴着一枚硕大的钻戒，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər]
which the king had presented to him in acknowledgement of his superior
哪个 这 国王 有 呈现 到 他 在 致谢 的 他的 优越的
[ˈlɜːrniŋ] .
learning .
学习 .

这是国王为了表彰他渊博的学识而赠予他的礼物。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [əˈraɪv(ə)l][æt; ət] [ˈhelsɪŋbɔːɹ(jə)] [ðə; ði] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈmaʊntɪbæŋk] [hæd; həd] [bɪn] [set][æt; ət]
On the king's arrival at Helsingborg the scientific mountebank had been set at
在 这 国王的 到达 在 赫尔辛堡 这 科学 骗子 有 到过 放 在
[ˈlɪbərti] .
liberty .
自由 .

国王抵达赫尔辛堡时，那个科学骗子已被释放。

[hiː; hi] [ˈɪnstəntli] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [əˈrest] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈʌ; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ([ˈiːgər] [æz; əz][hiː; hi]
He instantly contrived to arrest the attention of the king (eager as he
他 即刻 人为的 到 逮捕 这 注意力 的 这 国王 (渴望的 作为 他
[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pərˈsuːt] [ˈʌ; əv] [ˈnɑːlɪdʒ]) ,
was in the pursuit of knowledge) ,
曾是 在 这 追逐 的 知识) ;
他立即设法引起了国王的注意 (国王求知欲极强) ,

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][dekˈsterəti][ænd; ənd] [kiːn] [əˈbɪləti] [rəˈpeld, rɪˈpeld] [ˈevri] [tʃɑːrdʒ] [əˈgenst]
after he had with dexterity and keen ability repelled every charge against
后 他 有 和 灵巧 和 敏锐的 能力 排斥 每一个 收费 反对
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ;
他凭借敏捷的身手和敏锐的技巧, 击退了所有针对他的攻击。

[æz; əz] [wel] [ˈʌ; əv][ðə; ði] - [ˈherəsi] [æz; əz][ˈʌ; əv] [ˈwɪtʃkræft] .
as well of the Leccar heresy as of witchcraft .
作为 出色地 的 这 - 异端 作为 的 巫术 .
以及莱卡尔异端邪说和巫术。

[ðɪs] [læst][ækjuˈzeɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [drɔːn] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [pɜːrsɪˈkjuːʃn] [ænd; ənd][ˈperəl][hiː; hi]
This last accusation , which had drawn upon him the persecution and peril he
这 最后的 指控 , 哪个 有 绘制 之上 他 这 迫害 和 危险 他
[ˌʌndərˈwent] [æt; ət] - ,
underwent at Skänor ,
经历了 在 - ,
最后这项指控, 导致他在斯卡诺尔遭受迫害和危险。

[hiː; hi] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] [egzəlˈteɪʃn] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈtestɪmoʊni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
he alluded to with exultation , as a striking testimony to his own
他 暗示 到 和 大喜 , 作为 一个 引人注目 见证 到 他的 自己的
[əˈstɑːnɪʃɪŋ] [aːts] ,
astonishing arts ,
惊人 艺术 ,
他兴高采烈地提及此事, 认为这是他自身惊人技艺的绝佳证明。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈluːdɪkrəs] [pruːf] [ˈʌ; əv][ðə; ði] [dʌlnɪs] [ˈʌ; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [əbˈsɜːdɪtɪ] [ˈʌ; əv]
and a ludicrous proof of the dulness of the age and the absurdities of
和 一个 荒谬 证明 的 这 沉闷 的 这 年龄 和 这 荒谬之处 的
[ˈpɑːpjələr] [ˈɪgnərəns] .
popular ignorance .
受欢迎的 无知 .
这真是时代愚昧和大众无知的荒谬证明。

[ðə; ði] [kɪŋ] [naʊ] [prɪˈzentɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [æz; əz][ə; eɪ] [rər] [ˈskɑːlər] [ænd; ənd][æn; ən]
The king now presented him to his brother as a rare scholar and an
这 国王 现在 呈现 他 到 他的 兄弟 作为 一个 稀有的 学者 和 一个
[ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈɑːrtɪst] .
extraordinary artist .
非凡的 艺术家 .
国王将他介绍给自己的兄弟, 称他是一位罕见的学者和杰出的艺术家。

[ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈdʒʌŋkər] [ˈkrɪstəfər] [ˈɡriːtɪd] [ðɪs] [fɑːr] - [ˈtrævlɪd] [ədˈventʃərər]
The significant look with which Junker Christopher greeted this far - travelled adventurer
这 重要的 看 和 哪个 容克 克里斯托弗 问候 这 远的 - 旅行 冒险家
[siːmd] [tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [æn; ən] [ˈɜːrliər] [əˈkweɪntənsɪp] ,
seemed to betray an earlier acquaintanceship ,
似乎 到 背叛 一个 早些时候 熟人关系 ,
容克·克里斯托弗向这位远道而来的冒险家投来意味深长的目光, 似乎透露出他们之前就已相识。

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ək'na:lıdʒd] [baɪ] ['ni:ðər] .
which , **however** , **was** **acknowledged by neither** .
哪个 , 然而 , 曾是 已确认 经过 两者都不 .

然而, 这一点两人都没有承认。

[kaʊnt] ['hɛnrɪk] [pleɪst] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [rɪ'laɪəns] [ɑ:n] [prɪns] ['krɪstəfəz] [kən,grætʃə'leɪ(ə)nz][ænd; ənd]
Count Henrik placed but little reliance on Prince Christopher's congratulations and
数数 亨里克 放置 但 小的 依赖 在 王子 克里斯托弗的 恭喜! 和
['meʒərd] ['kɜ:rtəsi] .
measured courtesy .
测量 礼貌 .

亨里克伯爵对克里斯托弗王子的祝贺和礼貌的客套话并不怎么在意。

[hi:; hi] ['næroʊli] [wɑ:tft] [ðə; ði] ['dʒʌŋkər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['fɔ:rən] ['maʊntɪbæŋk] ,
He narrowly watched the junker , as well as the foreign mountebank ,
他 勉强 观看 这 破烂货 , 作为 出色地 作为 这 外国的 骗子 ,
他紧紧盯着那辆破车, 以及那个外国江湖骗子。

[ə'baʊt] [hu:m] - [hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [soʊ] ['du:biəsli] .
about whom Aagé had expressed himself so dubiously .
关于 谁 - 有 表达 他自己 所以 可疑地 .
阿热曾对谁表达过如此怀疑的态度。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [pər'si:vɪd] [ə; eɪ] ['si:krət] [ʌndər'stændɪŋ] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]
He thought he more and more perceived a secret understanding between the
他 想法 他 更多的 和 更多的 感知 一个 秘密 理解 之间 这
[prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['skɑ:lər] ,
prince and the mysterious scholar ,
王子 和 这 神秘 学者 ,
他越来越觉得王子和那位神秘学者之间存在某种秘密默契。

[ænd; ənd] [rɪ'zɔ:lıvd] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst] .
and resolved to be at his post .
和 已解决 到 是 在 他的 邮政 .
他决心坚守岗位。

[hi:; hi] ['ventʃəd] [nɔ:t] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [gri:v] [ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ] [dɪ'skləʊzɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
He ventured not , however , to grieve the king by disclosing it ,
他 冒险 不是 , 然而 , 到 悲伤 这 国王 经过 披露 它 ,
但他不敢将此事告诉国王, 以免令国王伤心。

[ɔ:r] [ɪn'kri:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [wɪtʃ] ['evidəntli] [peɪnd] [hɪm; ɪm] ,
or increasing his suspicion of his brother , which evidently pained him ,
或者 增加 他的 怀疑 的 他的 兄弟 , 哪个 显然 痛苦 他 ,
或者加深了他对哥哥的怀疑, 这显然让他很痛苦。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [si:md] [dɪ'zaiərəs][tu:; tə][ɪg'zɜ:rt] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌtmoʊst][tu:; tə] [ʃeɪk] [ɔ:f] .
and which he seemed desirous to exert himself to the utmost to shake off .
和 哪个 他 似乎 渴望 到 发挥 他自己 到 这 极致 到 摇 离开 .
他似乎很想竭尽全力摆脱这种状态。

['ni:ðər] [ɑ:n] [ðɪs] [nɔ:r][ðə; ði] [tu:] ['fa:ləʊɪŋ] [deɪz] [wʌz; wəz][ðər; ðər] ['eni] ['nɪrər] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə]
Neither on this nor the two following days was there any nearer approach to
两者都不 在 这 也不 这 二 下列的 天 曾是 那里 任何 更近 方法 到
['kɔ:nfɪdəns] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['brʌðərz] .
confidence between the brothers .
信心 之间 这 兄弟 .
无论是当天还是接下来的两天, 兄弟俩之间的信任都没有进一步加深。

['kɜ:rtiəs] [freɪɪzɪz] [ænd; ənd] [stɪf] [kɔ:rt] ['etɪkət] [wɜ:r; wər] [rɪ'zɔ:tɪd] [tu:; tə] ,
Courteous phrases and stiff court etiquette were resorted to ,
有礼貌 短语 和 僵硬的 法庭 礼仪 是 复原 到 ,
人们开始使用客套的措辞和刻板的宫廷礼仪。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˌkɑːmpen'seɪ](ə)n][ˈfɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ˌkɔːrdʒi'æləti] .

by way of compensation for the want of cordiality .
经过 方式 的 赔偿 为了 这 想 的 亲切 .

作为对缺乏热情友好的补偿。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] ['dʒʌŋkər] ['krɪstəfər] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

It was only when Junker Christopher was at the chase ,
它 曾是 仅有的 什么时候 容克 克里斯托弗 曾是 在 这 追赶 ,

只有当容克·克里斯托弗参与追逐时，

[ɔːr] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [draːft] - [bɔːrd] [ɔːr][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] - ['teɪbl] ,

or seated at the draught - board or the drinking - table ,
或者 坐着 在 这 草稿 - 木板 或者 这 喝 - 桌子 ,

或者坐在棋盘旁或酒桌旁，

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] ['dʒɔɪəsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [kaʊnt]

that the king was seen to converse joyously with his mother and Count
那 这 国王 曾是 已见 到 交谈 欣喜地 和 他的 母亲 和 数数

[ˈgɜː,hɑːrd] ,

Gerhard ,
格哈德 ,

人们看到国王与他的母亲和格哈德伯爵愉快地交谈着。

[ɔːr][dʒest] ['merəli] [wɪð; wɪθ] [kaʊnt] ['henrɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪts] :

or jest merrily with Count Henrik and his knights :
或者 笑话 兴高采烈地 和 数数 亨里克 和 他的 骑士 :

或者与亨里克伯爵和他的骑士们开怀大笑：

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [prə'fesəz] [ʌv; əv] ['mɪnstrəlsi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɜːrnið] ['aɪsləndər] [ɪg'zəːtɪd][ɔːl][ðer; ðər]

the German professors of minstrelsy and the learned Icelanders exerted all their
这 德语 教授们 的 吟游诗人 和 这 学习 冰岛人 施加 全部 他们的

[ˈpəʊɜːz] [tuː; tə] [waɪl] [ə'wei] [ðə; ði] ['iːvniŋz] [prɪ'siːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæriɪdʒ] - [deɪ] ,

powers to while away the evenings preceding his marriage - day ,
权力 到 尽管 离开 这 晚上 前 他的 婚姻 - 天 ,

德国吟游诗人教授和冰岛学者们使出浑身解数，消磨他婚礼前夜的时光。

[wen] [hɪz; ɪz][ˈɑːrd(ə)nt][ænd; ənd][ɪm'peɪ](ə)nt['spɪrɪt][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'grəʊst] [baɪ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'ferz]

when his ardent and impatient spirit was not engrossed by important affairs
什么时候 他的 热心 和 不耐烦 精神 曾是 不是 全神贯注 经过 重要的 事务

[ʌv; əv] [stet] .

of state .
的 状态 .

当他那热情而急躁的性子没有被重要的国家事务所占据时。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [siːmd] [æt; ət] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['hæpiːəst] [muːd] [hiː; hi][ɔːf(ə)n] [gruː] ['sʌd(ə)nli]

But when he seemed at times in the happiest mood he often grew suddenly
但 什么时候 他 似乎 在 时代 在 这 最快乐 情绪 他 经常 生长 突然

['saɪlənt][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [vɔɪs] ,

silent and thoughtful at the mere sound of his brother's voice ,
沉默的 和 周到 在 这 仅仅 声音 的 他的 兄弟 嗓音 ,

但有时，当他看起来心情最好的时候，只要听到哥哥的声音，就会突然变得沉默不语，陷入沉思。

[ɔːr][ɑːn][əb'zəvɪŋ, ɔb-][hɪz; ɪz][waɪld][ʌn'sɜːrt(ə)n] [glæns] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][dɑːrk][ænd; ənd] ['nɪtɪd]

or on observing his wild uncertain glance from under his dark and knitted
或者 在 观察 他的 荒野 不确定 瞥一眼 从 在下面 他的 黑暗的 和 针织

[braʊ] .

brow .
眉头 .

或者，透过他紧锁的眉头，看到他那狂野而迷茫的眼神。

[ðə; ði] ['i:vniŋ] [bɪ'fɔ:ɹ] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃntli] [ɪk'spektɪd] [fɜ:rst][ʌv; əv][dʒu:n][ðə; ði] [kɪŋ] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər]
The evening before the impatiently expected first of June the king sat in the upper
这 晚上 前 这 不耐烦地 预期的 第一的 的 六月 这 国王 卫星 在 这 上
[hɔ:l][ʌv; əv] ['helsɪŋbɔ:ɹ(jə)] ['kæs(ə)l] ,
hall of Helsingborg castle ,
大厅 的 赫尔辛堡 城堡 ,

在翘首期盼的六月一日前夜，国王坐在赫尔辛堡城堡的上层大厅里。

[æt; ət][ðə; ði] [tʃes] - ['teɪbl] , [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ju:zuəli; 'ju:zəli][ðə; ði] ['vɪktər] .
at the chess - table , where he was usually the victor .
在 这 棋 - 桌子 , 在哪里 他 曾是 通常 这 胜利者 .
在棋盘上，他通常是胜利者。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪzn] , [haʊ'evər] , [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən]['ɔ:lməʊst][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [ə'pəʊnənt] [ɪn][ðə; ði]
On this occasion , however , he had found an almost invincible opponent in the
在 这 场合 , 然而 , 他 有 成立 一个 几乎 无敌 对手 在 这
['lɜ:rnɪd] ['aɪslənd] [fə'lɑ:səfər] ,
learned Iceland philosopher ,
学习 冰岛 哲学家 ,

然而，这一次他却遇到了一个几乎不可战胜的对手——博学的冰岛哲学家。

[hu:] [ə'pɪrd] ['eɪb(ə)l] [bɪ'fɔ:rhænd] [tu:; tə] ['kælkjuleɪt][ðə; ði][plænz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvərseri] ,
who appeared able beforehand to calculate the plans of his adversary ,
WHO 出现 有能力的 预先 到 计算 这 计划 的 他的 对手 ,
他似乎能够事先算计出对手的计划，

[ænd; ənd]['oʊnli][tu:; tə] [ni:d] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [mu:v] [ɪn]['ɔ:ɹdər][tu:; tə] ['frʌstreɪt] [ðəm; ðəm] .
and only to need a single move in order to frustrate them .
和 仅有的 到 需要 一个 单身的 移动 在 命令 到 阻挠 他们 .
只需一个动作就能让他们感到沮丧。

[nɔ:twɪθ'stændɪŋ] ['mæstər] - [dɪ'saɪdɪd] [su:ˌpɪrɪ'ɔ:rəti] , [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] , [haʊ'evər] , [wʌn]
Notwithstanding Master Thrand's decided superiority , the king had , however , won
虽然 掌握 - 决定 优势 , 这 国王 有 , 然而 , 韩元
['evri] [geɪm] ;
every game ;
每一个 游戏 ;

尽管瑟兰德大师实力明显胜过国王，但国王却赢得了每一局比赛；

[bʌt; bət][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][rɪ'ga:ɹd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] ; [hi:; hi][wʌz; wəz]['æbsənt] ,
but he seemed to regard this with indifference ; he was absent ,
但 他 似乎 到 看待 这 和 漠不关心 ; 他 曾是 缺席的 ,
但他似乎对此漠不关心；他缺席了。

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][fər'ga:t][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [mu:vz] .
and often forgot to make his moves .
和 经常 忘了 到 制作 他的 移动 .
而且经常忘记采取行动。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l][hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ]
At the opposite end of the hall he heard his brother talking of hunting
在 这 对面的 结尾 的 这 大厅 他 听到 他的 兄弟 说 的 打猎
[ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] ,
and horses ,
和 马匹 ,

在大厅的另一头，他听到哥哥在谈论狩猎和马匹。

[wɪð; wɪθ] [kaʊnt] ['gɜː,hɑːrd] ; [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pəʊəmz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]
with Count Gerhard ; his mother was listening to the poems of the German
和 数数 格哈德 ; 他的 母亲 曾是 聆听 到 这 诗歌 的 这 德语
[ˈmɪnstɹəl] [ænd; ənd]['mæstər] [lə:'rentɪəs] ;
minstrels and Master Laurentius ;
吟游诗人 和 掌握 劳伦蒂乌斯 ;

与格哈德伯爵在一起；他的母亲正在听德国吟游诗人和劳伦提乌斯大师的诗歌；

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [naɪts] [dɪ'skɔːrst] [wɪð; wɪθ][æni'meɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['deɪz] [fe'stɪvɪtiːz]
while the young knights discoursed with animation of the next day's festivities
尽管 这 年轻的 骑士 谈论的 和 动画片 的 这 下一个 天 庆祝活动
[ænd; ənd] ['tɔːnəmənt] .
and tournament .
和 比赛 .

年轻的骑士们兴致勃勃地讨论着第二天的庆祝活动和比武大会。

" [tel] [em 'iː] , ['mæstər] - , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɜːrɪd] [æn'tæɡənɪst] ,
" Tell me , Master Thrand , " said the king to his learned antagonist ,
" 告诉 我 , 掌握 - , " 说 这 国王 到 他的 学习 反派 ,
"告诉我，瑟兰德大人，"国王对这位博学的对手说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɔːtɪ(ə)l] [glæns] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði][staːr] - [lɪt] ['hevəns] ,
with a thoughtful glance out of the window at the star - lit heavens ,
和 一个 周到 瞥一眼 出去 的 这 窗户 在 这 星星 - 点燃 天 ,
她若有所思地望着窗外繁星点点的夜空，

" [wʌt] [ɪz][jɔːr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['əʊmənz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndrəs] [ɑːrt][ʌv; əv][ə'straːlədʒi] ,
" what is your opinion of omens , and of the wondrous art of astrology ,
" 什么 是 你的 观点 的 预兆 , 和 的 这 奇妙的 艺术 的 占星术 ,
“你对预兆和神奇的占星术有什么看法？ ”

[tuː; tə] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] ['lɜːrɪd] [men][ɑːr; ər] [dɪ'vəʊtɪd] [ɪn][ə'ʊə; ɑːr] [taɪm] .
to which so many learned men are devoted in our time .
到 哪个 所以 许多 学习 男人 是 奉献 在 我们的 时间 .
这是我们这个时代许多博学之士所致力于的研究领域。

[bɪ'liːv] [juː; jʊ][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['ækʃnz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs]
Believe you the life and actions of men and the changeable fortunes of this
相信 你 这 生活 和 行动 的 男人 和 这 多变 财富 的 这
[wɜːrld] [kæən; kən][biː; bi][soʊ] [kən'sɪdəɾəb(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti]
world can be so considerable and important in the eyes of the Almighty
世界 能 是 所以 大量 和 重要的 在 这 眼睛 的 这 全能者
[ðæt] ['haɪər] ['paʊə-z] [ʃʊd; ʃəd] [ker] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ,
that higher powers should care for them ,
那 更高 权力 应该 关心 为了 他们 ,

请相信，在全能的上帝眼中，人的生命和行为，以及世事变迁，都具有如此重要的意义，以至于更高的力量理应关注它们。

[ɔːr] [ɪntər'medl] [wɪð; wɪθ]
or intermeddle with
或者 管闲事 和
或干预

[ðəm; ðəm] ?
them ?
他们 ?
他们？

- - [ænd; ənd] [θɪŋk] [jiː; jɪ][ðə; ði][pə'zi](ə)n] [ænd; ənd] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɑːdɪz] [stænd][ɪn]
- - **and think ye the position and movements of the heavenly bodies stand in**
- - 和 思考 是的 这 位置 和 移动 的 这 天上 身体 站立 在
[eni] ['ri:əl] [rɪ'leɪn] [tuː; tə][aʊər; ɑːr][laɪf][ænd; ənd] ['destəni] ? "
any real relation to our life and destiny ? "
任何 真实的 关系 到 我们的 生活 和 命运 ? "
——你们认为天体的位置和运动与我们的生活和命运有任何实际关系吗？

" [ðæt] [ɪz][ɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['saɪəns] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [æz; əz] [jet] [tuː; tə][hæv; həv] ['fæðəmd]
" **That is almost more than science can be said as yet to have fathomed**
" 那 是 几乎 更多的 比 科学 能 是 说 作为 然而 到 有 深邃
[wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)nti] ,
with certainty ,
和 肯定 ,
“这几乎超出了科学目前所能确定理解的范围。”

[moʊst] ['greɪjəs] [kɪŋ] ！ " ['ænsər] [ðə; ði][ɑːrtɪst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] , [sə'tɪrɪkl] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz]
most gracious king ! " **answered the artist , with a subtle , satirical smile on his**
最多 亲切 国王 ！ " 回答 这 艺术家 , 和 一个 微妙的 , 讽刺 微笑 在 他的
[lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ,
“最仁慈的国王！ ”艺术家回答道，嘴角带着一丝微妙的讽刺意味的微笑。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːlmoʊst] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['jəʊldəz] ；
while his head almost disappeared between his shoulders ;
尽管 他的 头 几乎 消失 之间 他的 肩膀 ；
他的头几乎完全没入了双肩之间；

" [bʌt; bət] [ɪf] ['eni] ['saɪəns] [ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] ['klɪrnəs] [ænd; ənd] [demən'streɪ](ə)n] ['ɪntuː;][ðə; ði]
" **but if any science is to bring clearness and demonstration into the**
" 但 如果 任何 科学 是 到 带来 清晰度 和 示范 进入 这
[spekju'leɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstərɪz] [ʌv; əv][ə'strɑːlədʒɪ] ,
speculations of the learned and the mysteries of astrology ,
猜测 的 这 学习 和 这 谜团 的 占星术 ,
但是，如果任何科学的目的是为了澄清和论证学者们的推测和占星术的奥秘，

[aɪ 'tiː;][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ɪg'zɔːlɪd] ['saɪəns] [ʌv; əv]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [huːz] [pɔːr] ['wɜːrʃɪpər] [aɪ]
it must be that exalted science of sciences whose poor worshipper I
它 必须 是 那 崇高 科学 的 科学 谁 贫穷的 崇拜者 我
[eɪ 'em] .
am :
是 :
那一定是至高无上的科学，而我，只是它的一名卑微信徒。

[ə'fɔrədli] , [jɔːr; jər] [greɪs] , ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz]['næt(ə)rəl] , [ðæt] [ɪz]
Assuredly , your grace , nothing happens in the world but what is natural , that is
当然 , 你的 优雅 , 没有什么 发生 在 这 世界 但 什么 是 自然的 , 那 是
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,
当然，陛下，世间万物皆遵循自然规律，也就是说，

[ə; eɪ] ['nesəserɪ] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['kɔːzɪz] ；
a necessary consequence of foregoing causes ;
一个 必要的 结果 的 前文 原因 ；
这是前述原因的必然结果；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [greɪt] ['prɑ:bləm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd]['hɪd(ə)n] ['kɔ:zɪz]
but it is precisely the great problem of the mysterious and hidden causes
但 它 是 恰恰 这 伟大的 问题 的 这 神秘 和 隐 原因
[ʌv; əv] [ðɪ:z] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv]['hju:mən] ['wɪzdəm] [tu:; tə]
of these things and events which it is the province of human wisdom to
的 这些 事物 和 活动 哪个 它 是 这 省 的 人类 智慧 到
[sɑ:lv] .
solve .
解决 .

但正是这些事物和事件的神秘和隐秘的原因这一重大问题，才需要人类的智慧来解决。

- ['bi:'ɑ:təs][kju ju 'aɪ][pɑ:tu:ɪt][ri:'rʌm] [kɑ:ɡnɔsi:r] ['kɔ:zəs] - [hæθ] [bɪn] [sed] [ɔ:l'redi] [baɪ][ðə; ði] [waɪz]
' Beatas qui potuit rerum cognoscere causas ' hath been said already by the wise
- 贝塔斯 qui 波图伊特 物 认知 原因 - 有 到过 说 已经 经过 这 明智的
[hi:ðn] .
heathen .
异教徒 .

聪明的异教徒已经说过“Beatas qui potuit rerum cognoscere causas”。

[θi:ə'lʊdʒən] [ænd; ənd]['pʊəts] [ɪn'di:d] ['pɪktʃər] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['nɪrər] [ænd; ənd]['seɪfər][rʊəd]
Theologians and poets indeed picture to themselves a nearer and safer road
神学家 和 诗人 的确 图片 到 他们自己 一个 更近 和 更安全 路
[baɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɡoʊl][æz; əz] [ɑ:r'selvz] ,
by which to reach the same goal as ourselves ,
经过 哪个 到 抵达 这 相同的 目标 作为 我们自己 ,

神学家和诗人确实会设想一条更近、更安全的道路，以此达到与我们相同的目标。

[ɔ:r]['i:v(ə)n][ə; eɪ][fɑ:r] ['haɪər] [wʌn] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɔ:nf(ə)l] [self] - ['sætɪsfɑɪd] [smaɪl] ;
or even a far higher one , " he continued , with a scornful self - satisfied smile ;
或者 甚至 一个 远的 更高 一 , " 他 持续 , 和 一个 轻蔑的 自己 - 使满意 微笑 ;
“甚至更高，”他带着轻蔑的自鸣得意的笑容继续说道；

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'si:v] [ðəm'selvz] [ɪn][ðər; ðər] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd][ɪn'θu:ziæzəm][baɪ] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər]
" but they deceive themselves in their simplicity and enthusiasm by looking for
" 但 他们 欺骗 他们自己 在 他们的 简单 和 热情 经过 寻找 为了
[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [su:pər'næt[rəl] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['wɪzdəm] [wɪtʃ] [ɪn][fækt][ɪz][ðə; ði][laɪf]
a kind of supernatural influence of the Divine wisdom which in fact is the life
一个 种类 的 超自然 影响 的 这 神圣的 智慧 哪个 在 事实 是 这 生活
[ænd; ənd][soʊl][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
and soul of nature ,
和 灵魂 的 自然 ,

“但他们却在单纯和热情中自欺欺人，试图从中寻找某种超自然的、神圣智慧的影响，而这种智慧实际上就是自然界的生命和灵魂。”

[jet]
yet
然而

然而

[wɪtʃ] [bʌt; bət] ['pɑ:rʃəli] [dɪ'skləuzɪz] [ɪt'self] [tu:; tə][ju: 'es][ɪn][ɪts] ['wɜ:rkɪŋz] ,
which but partially discloses itself to us in its workings ,
哪个 但 部分 披露 本身 到 我们 在 它是 运作 ,
它在其运作过程中只是部分地向我们揭示自身，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [æz; əz] [ðɪ:z] [baɪ] [dɪ'ɡri:z] [ʌn'fəʊld] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ju: 'es][ɪn][ðər; ðər] ['esnsɪz] [θru:]
according as these by degrees unfold themselves to us in their essences through
根据 作为 这些 经过 学位 展开 他们自己 到 我们 在 他们的 精华 通过
[ðə; ði]['seɪkrɪd]['ɑ:ptɪk] [tʃʊb] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['ri:sɜ:rtʃ] . "
the sacred optic tubes of science and research . "
这 神圣 光学 管子 的 科学 和 研究 . "
“就这样，它们通过科学研究的神圣光学管道，逐步向我们展现其本质。”

" [naʊ] [juː; jʊ] [mɪks] [ʌp] [tuː] ['meni] [θɪŋz] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [em 'iː] , ['mæstər] - ! " [sed] [ðə; ði]
" **Now you mix up too many things together for me , Master Thrand ! " said the**
" 现在 你 混合 向上 也 许多 事物 一起 为了 我 , 掌握 - ! " 说 这
[kɪŋ] ,
king ,
国王 ,

“瑟兰德大人，你现在把太多事情混在一起了，我搞不清楚！”国王说道。

[ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
shaking his head .
摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [em 'iː] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [kən'faʊnd] [ðə; ði] [greɪt] ['lɪvɪŋ] [gɑːd] [ænd; ənd] [lɔːrd] [wɪð; wɪθ]
" **You seem to me almost to confound the great living God and Lord with**
" 你 似乎 到 我 几乎 到 混杂 这 伟大的 活的 上帝 和 主 和
[hɪz; ɪz] [kri'eɪ](ə)n] ,
his creation ,
他的 创建 ,

“在我看来，你似乎把伟大的永生上帝和主与他的造物混为一谈了。”

[ɔːr] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] ['neɪtʃər] .
or what you call nature .
或者 什么 你 称呼 自然 .

或者你所说的自然。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['hjuːmən] ['wɪzdəm] - - [fɔːr; fər] [ɔːl] [waɪz] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] ['lɜːrnɪŋ]
With all my respect for human wisdom - - for all wise and useful learning
和 全部 我的 尊重 为了 人类 智慧 - - 为了 全部 明智的 和 有用 学习
[wɪt] [mæn] [meɪ] [ə'teɪn] [baɪ] [ðə; ði] [ɪg,zæmɪ'nei](ə)n] [ʌ; əv] ['ɜːrθli] [θɪŋz] ,
which man may attain by the examination of earthly things ,
哪个 男人 可能 达到 经过 这 考试 的 尘世的 事物 ,

我非常尊重人类的智慧——尊重人类通过研究世俗事物所能获得的各种智慧和有用的知识，

[aɪ] [θɪŋk] , [ˌnevərðə'les] , [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌ; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,
I think , nevertheless , that the spirit of truth and beauty ,
我 思考 , 尽管如此 , 那 这 精神 的 真相 和 美丽 ,

然而，我认为，真理和美的精神，

['kɑːmənli] [kɔːld] - ['dʒiːniəs] - [baɪ] ['aʊər; ɑːr] [s'koləz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pəʊəts] [ʌ; əv] ['oʊldən] [taɪmz] ,
commonly called ' genius ' by our scholars and the poets of olden times ,
通常 称为 - 天才 - 经过 我们的 学者们 和 这 诗人 的 古老的 时代 ,
[æz; əz] ['ɔːlsəʊ] - [ðə; ði] [prə'fetɪk] ['vɪʒ(ə)n] ,
as also ' the prophetic vision ,
作为 还 - 这 预言 想象 ,

我们的学者和古代诗人通常称之为“天才”，也称之为“预言般的远见”。

- [sɔːr] [faːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ken] [ʌ; əv] ['hjuːmən] ['ɪntələkt] ;
' soar far above the ken of human intellect ;
- 翱翔 远的 多于 这 肯 的 人类 智力 ;

远远超越人类智力的理解范围；

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [ʌ; əv] ['pærəmaʊnt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [fɔːr; fər] [juː 'es] [tuː; tə] [siː] ,
and for what is of paramount importance for us to see ,
和 为了 什么 是 的 派拉蒙 重要性 为了 我们 到 看 ,

而对我们来说，最重要的是看到：

[wiː; wi][hæv; həv][moʊst] [ə]ʃrədli [ðə; ði]ʻhoʊliːɪst][ænd; ənd][ˈnəʊblɪst][ˈɑːptɪk] [tuːb] [ɪn][ˈgɑːdz] [oʊn] [rɪˈviːld]
we have most assuredly the holiest and noblest optic tube in God's own revealed
我们 有 最多 当然 这 最神圣的 和 最高贵 光学 管子 在 神的 自己的 揭晓
[wɜːrd] .
word .
单词 .

我们无疑拥有上帝启示的圣言中最神圣、最高贵的光学仪器。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [geɪzd] [ɑːn][ðə; ði] [streɪndʒ] [dɪˈpɔːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" The king paused a moment and gazed on the strange deportment of the
" 这 国王 暂停 一个 片刻 和 凝视 在 这 奇怪的 仪态 的 这
[ˈlɪt(ə)] [fəˈlɑːsəfər] ,
little philosopher ,
小的 哲学家 ,

国王停顿片刻，凝视着这位小哲学家奇特的举止。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [ˈskruːtɪˌnaɪzɪŋ] [lʊk] ,
with a sharp and scrutinising look ,
和 一个 锋利的 和 仔细审查 看 ,
带着敏锐而审视的目光，

" [juː; jʊ] [smaɪl] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈpɪtɪd] [em ˈiː][fɔːr; fər] [ðɪs] [maɪ] [sɪnˈsɪr] [əˈpɪnjən] .
" You smile as if you pitied me for this my sincere opinion .
" 你 微笑 作为 如果 你 可怜的 我 为了 这 我的 真诚 观点 .
“你笑着，好像在同情我这番真诚的意见。”

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈleɪmən] , [bʌt; bət] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpaɪəs] [ænd; ənd] [ˈlɜːrɪd] [men] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [əˈɡriːd]
I am a layman , but all the pious and learned men I have known agreed
我 是 一个 外行 , 但 全部 这 虔诚的 和 学习 男人 我 有 已知 同意
[wɪð; wɪθ][em ˈiː] ;
with me ;
和 我 ;

我虽是外行，但我认识的所有虔诚博学之士都同意我的观点；

[nɔːr][kæn; kən][aɪ] [pərˈsiːv] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [θiːəˈloʊdʒən] [er] [ɪn] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [gɑːd]
nor can I perceive that our theologians err in considering the spirit of God
也不 能 我 感知 那 我们的 神学家 犯错 在 考虑 这 精神 的 上帝
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɔːr] [gaɪd] [tuː; tə] [truː] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪˈvaɪn] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ˈhjuːmən] [ˈsʌt(ə)ltɪ]
as a surer guide to true knowledge of divine things than all human subtlety
作为 一个 确定 指导 到 真的 知识 的 神圣的 事物 比 全部 人类 微妙之处
[ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] . "
and wisdom . "
和 智慧 . "

我也不认为我们的神学家们在认为上帝的灵比一切人类的技巧和智慧更能可靠地引导我们认识神圣事物方面犯了错误。

" [fɑːr][biː; bi][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][em ˈiː][tuː; tə][kɑːntrəˈdɪkt][maɪ][moʊst] [ˈɡreɪʃəs] [lɔːrd] ,
" Far be it from me to contradict my most gracious Lord ,
" 远的 是 它 从 我 到 顶撞 我的 最多 亲切 主 ,
“我绝不敢违抗我最仁慈的主，

[ɔːr][ðə; ði] [ˈpaɪəs] [sˈkɒləz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] , " [rɪˈzjuːmd] [ˈmæstər] - ,
or the pious scholars of our time on this point , " resumed Master Thrand ,
或者 这 虔诚的 学者们 的 我们的 时间 在 这 观点 , " 恢复 掌握 - ,

“或者说，我们这个时代那些虔诚的学者们对此有何看法？”特兰德大师继续说道。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈprest] [smaɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ] , [ˈkɔːʃəs] [ɡlæns] ,
looking around him with a repressed smile , and a cunning , cautious glance ,
寻找 大约 他 和 一个 压抑 微笑 , 和 一个 狡猾 , 谨慎 瞥一眼 ,
他环顾四周，脸上带着一丝抑制的微笑，眼神狡黠而谨慎。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [tɔ:k][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [greɪs] [ɪn][jʊr; jər] ['praɪvət] ['tʃeɪmbər] ！
" **but of this I would rather talk with your grace in your private chamber !** ！
" 但 的 这 我 会 相当 讲话 和 你的 优雅 在 你的 私人的 房间 ！

但是，我更愿意在您的私人房间里与您单独谈谈这件事！

[aɪ] [daʊt] [nɔ:t] [ðæt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [klɪr] [ænd; ənd] [ʌn'predʒədɪst] [vju:z] ，
I doubt not that with your clear and unprejudiced views ，
我 怀疑 不是 那 和 你的 清除 和 不带偏见的 浏览 ，

我相信，以你清晰且不带偏见的观点，

([sɔ:rɪŋ] [æz; əz][jʊr; jər][maɪnd] [dʌz] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][eɪdʒ]) [ju:; jʊ] [wɪl]
(**soaring as your mind does above the ignorance of our age**) **you will**
(翱翔 作为 你的 头脑 做 多于 这 无知 的 我们的 年龄) 你 将要
[ʌndər'stænd] [em 'i:] ['raɪtli] ．
understand me rightly ．
理解 我 没错 ．

(当你的思想超越我们这个时代的无知时) 你就会正确理解我。

[aɪ] [der] ['ɔ:lmoʊst] [ʌnkən'dɪʃənəli] [səb'skraɪb] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ðɪ]['hoʊli] [tʃɜ:rtʃ] ， [aɪ 'ti:] [ɪz] [sed] ，
I dare almost unconditionally subscribe to all that the holy church ， **it is said** ，
我 敢 几乎 无条件地 订阅 到 全部 那 这 圣 教会 ， 它 是 说 ，

我几乎可以毫无条件地接受圣教会所说的一切。

[kən'sɪdəz] ['ni:ɪdʃl] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [tru:] [brɪ'li:vər] ，
considers needful for him who would be called a true believer ，
考虑 需要 为了 他 WHO 会 是 称为 一个 真的 信徒 ，

认为这是对一个自称真正信徒的人来说必不可少的。

[prə'vaɪdɪd] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ɪn'tɜ:rprət] [ðə; ðɪ] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] ['eɪnfənt] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd]
provided I may be allowed to interpret the words of ancient writings and
假如 我 可能 是 允许 到 解释 这 字 的 古老的 著作 和
['sɪmbɪlz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðər; ðər] [tru:] [ænd; ənd][rɪ:z(ə)nəb(ə)l] [sɪgnɪfɪ'keɪʃn] ；
symbols according to their true and reasonable signification ；
符号 根据 到 他们的 真的 和 合理的 意义 ；

前提是允许我按照古代文字和符号的真实合理含义来解释它们；

- - ['mi:nwaɪl] [ðər; ðər][ɪz] ， [haʊ'evər] ，
- - **meanwhile there is** ， **however** ，
- - 同时 那里 是 ， 然而 ，

——然而，与此同时，

[mʌtʃ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['saɪəns] [wɪtʃ] [mʌst; məst][æz; əz] [jet] [bi:; bi][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɡreɪt]
much in our science which must as yet be a mystery to the great
很多 在 我们的 科学 哪个 必须 作为 然而 是 一个 神秘 到 这 伟大的
[mə'dʒɔ:rəti] ，
majority ，
多数 ，

我们的科学中有很多内容对绝大多数人来说仍然是个谜。

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ðɪ] [s'kɒləz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [taɪm] ，
and even to the scholars of our time ，
和 甚至 到 这 学者们 的 我们的 时间 ，

甚至对我们这个时代的学者来说，

[hu:] [ɑ:r; ər] [tu:] [bʌt; bət] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [dɪ'sɜ:rn] ['herəsi] [ænd; ənd] [ʌn'ɡɒdlnɪs] [ɪn] ['evri] [fri:]
who are too but much inclined to discern heresy and ungodliness in every free
WHO 是 也 但 很多 倾斜 到 辨别 异端 和 不敬虔 在 每一个 自由的
[θɔ:t] ．
thought ．
想法 ．

他们也过于倾向于在每一个自由思想中辨别异端邪说和不敬神的行为。

[ˈnoʊb(ə)l] [kɪŋ] ！
Noble King ！
高贵 国王 ！

尊贵的国王！

" [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [mɪˈstɪriəs] [toʊn] ,
" **he added , in a low , mysterious tone ,**
" 他 额外 , 在 一个 低的 , 神秘 语气 ,

他用低沉而神秘的语气补充道：

" [aɪ] [riːd] [noʊ][ˌɔːŋɡər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɜːrnið] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ˈrɪt(ə)n] [ˈvɔːljəməz] ([aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
" **I read no longer with the learned in the small written volumes (out of which ,**
" 我 读 不 更长 和 这 学习 在 这 小的 书面 卷 (出去 的 哪个 ,

“我不再像学者那样阅读那些篇幅不长的著作（其中，

[æz; əz][juː; jʊ] [jɔːrˈself] [hæv; həv] [ɪkˈspɪriənst] ,
as you yourself have experienced ,
作为 你 你自己 有 经验丰富的 ,

正如您自己所经历的那样，

[kɜːrs] [ɑːr; ər][æz; əz][ˈɔːf(ə)n][ˈkwɒtɪd][æz; əz] [ˈblesɪŋz]) [bʌt; bət][aɪ] [riːd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt]
curses are as often quoted as blessings) but I read much more in the great
诅咒 是 作为 经常 引 作为 祝福) 但 我 读 很多 更多的 在 这 伟大的
[bʊk] [ðæt] [wʌz; wəz][nɔːt] [rɪt] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][mæn] ,
book that was not writ by the hand of man ,
书 那 曾是 不是 写 经过 这 手 的 男人 ,

诅咒和祝福一样常被引用，但我从那本并非人手所著的伟大著作中读到的更多是诅咒的内容。

[ænd; ænd] [huːz] [wɜːrdz] [saʊnd] [fɔːrθ] [ɪˈtɜːrn(ə)] [ˈwɪzdəm] [ɪn][ðə; ði] [dɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] [ænd; ænd][ðə; ði]
and whose words sound forth eternal wisdom in the din of the storm and the
和 谁 字 声音 前进 永恒 智慧 在 这 din 的 这 风暴 和 这
[ˈrɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] ,
roaring of the ocean ,
咆哮 的 这 海洋 ,

他的话语在暴风雨的喧嚣和海浪的咆哮中，发出永恒的智慧之声。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈθʌndər] [klaʊdz] ,
in the course of the stars above the thunder clouds ,
在 这 课程 的 这 明星 多于 这 雷 云 ,

在雷云之上的星辰运行轨迹中，

[ænd; ænd][ɪn] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [fleɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbɪs] .
and in voices of flame from the depths of the abyss .
和 在 声音 的 火焰 从 这 深度 的 这 深渊 .

以及来自深渊深处的火焰般的声音。

[mɑːrk] [wel] , [maɪ] [diːp] - [ˈθɪŋkɪŋ] [kɪŋ] ！ - - [juː; jʊ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsɔːləmən][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [nɔːrθ] ！ - -
Mark well , my deep - thinking king ! - - you the young Solomon of our north ! - -
标记 出色地 , 我的 深的 - 思维 国王 ！ - - 你 这 年轻的 所罗门 的 我们的 北 ！ - -
[ðə; ði][ˈhəʊli] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ɡɔːd] ,
the holy Spirit of God ,
这 圣 精神 的 上帝 ,

记住，我深思熟虑的国王！——你是我们北方年轻的所罗门！——上帝的圣灵，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [soʊ] [ˈmeni] [ænd; ænd][soʊ] [ˈfuːliʃ] [wɜːrdz] [ɑːr; ər][ˈspʊʊkən] ,
of which so many and so foolish words are spoken ,
的 哪个 所以 许多 和 所以 愚蠢 字 是 说 ,

人们说了许多愚蠢的话，

[ɪz] [prɪˈsaɪsli] [ðæt] [ˈmeɪnsprɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfɔːrsɪz] [wiː; wi] [siːk] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈwɜːrkʃɑːp] [ʌv; əv]
is precisely that mainspring of forces we seek for in the great workshop of
是 恰恰 那 主发条 的 力量 我们 寻找 为了 在 这 伟大的 车间 的
[ˈneɪtʃəz] [ˈsæŋktʃuəri] ,
nature's sanctuary ,
自然的 避难所 ,

这正是我们在大自然庇护所这个伟大工坊中寻求的那种力量的主要源泉。

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [soʊlz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fɪlɒsəfərz] [stoʊn] ,
in the depths of our own souls , and in the philosopher's stone ,
在 这 深度 的 我们的 自己的 灵魂 , 和 在 这 哲学家的 石头 ,
在我们灵魂深处, 以及贤者之石中,

[wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] [kwɪnˈtes(ə)ns] [ʌv; əv] [kriˈeɪ(ə)n] .
which we call the quintessence of creation .
哪个 我们 称呼 这 精华 的 创建 .
我们称之为造物的精髓。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [bʌt; bət][ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , ([ʌv; əv] [wɪtʃ] , [həʊˈevər] ,
To him who but catches a glimpse of it , (of which , however ,
到 他 WHO 但 捕获物 一个 一瞥 的 它 , (的 哪个 , 然而 ,
对于那些只是瞥见它一眼的人来说, (然而,

[wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət] [boʊst] [ɪn][ˈsɜːrt(ə)n] [greɪt] [ˈmoʊmənts]) [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ˈdiːpest] [ænd; ənd]
we can but boast in certain great moments) to him , the deepest and
我们 能 但 夸 在 肯定 伟大的 时刻) 到 他 , 这 最深处 和
[haɪɪst; ˈhaɪəst] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [rɪˈviːld] ;
highest things are revealed ;
最高 事物 是 揭晓 ;

我们只能在某些伟大的时刻夸耀) 对他来说, 最深奥、最高的事物都已揭示;

[ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [æz; əz][ðə; ði][pæst][ɪz] [klɪr] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈmæstər] [ænd; ənd][lɔːrd][ʌv; əv]
the future as the past is clear before him ; he is the master and lord of
这 未来 作为 这 过去的 是 清除 前 他 ; 他 是 这 掌握 和 主 的
[ˈneɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,

未来如同过去一样清晰地呈现在他面前; 他是自然的主宰和统治者。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɪˈtɜːrn(ə)] [ˈpaʊər] - - [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][laɪf] [hæθ] [ˈoʊnli][ˈlɪmits][ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] .
and of eternal power - - for him life hath only limits in his will .
和 的 永恒 力量 - - 为了 他 生活 有 仅有的 限制 在 他的 将要 .
并且拥有永恒的力量——对他而言, 生命唯一的限制就是他的意志。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [ɪn] [greɪv] [ˈsaɪləns] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɪŋɡjələər] [ˈlɪt(ə)] [ˈmænz] [ˈvɪzɪdʒ] ,
" **The king looked in grave silence on the singular little man's visage ,**
" 这 国王 看起来 在 严重 沉默 在 这 单数 小的 男人的 面容 ,
国王神情肃穆地凝视着这位身材矮小却与众不同的男子的脸庞。

[ˈevri] [ˈmʌs(ə)] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈkwɪvəd] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
every muscle of which quivered with emotion ,
每一个 肌肉 的 哪个 颤抖 和 情感 ,
全身每一块肌肉都因激动而颤抖,

[waɪl] [spɑːrks] [siːmd] [tuː; tə] [flæʃ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [smɔːl] [diːp] - [set] [aɪz] .
while sparks seemed to flash as it were from his small deep - set eyes .
尽管 火花 似乎 到 闪光 作为 它 是 从 他的 小的 深的 - 放 眼睛 .
他的小而深邃的眼睛里仿佛闪烁着火花。

" [ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː] [ˈæftərwərdz] [tuː; tə][maɪ] [ˈpraɪvət] [ˈtʃeɪmbər] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈraɪzɪŋ] .
" **Follow me afterwards to my private chamber , " said the king rising .**
" 跟随 我 然后 到 我的 私人的 房间 , " 说 这 国王 上升 .
“之后请跟我到我的寝宫去,”国王起身说道。

[ˈmi:nwaɪl] [kaʊnt] [ˈhɛnrɪk] [hæd; həd] [əˈprəʊtʃt] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n] ;
Meanwhile Count Henrik had approached and heard part of this conversation ;
同时 数数 亨里克 有 接近 和 听到 部分 的 这 对话 ;

与此同时，亨里克伯爵走近，听到了部分对话；

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [traɪ'ʌmfənt] [smaɪl][ɪn][ˈmæstər] - [self] -
he thought he observed a kind of triumphant smile in Master Thrand's self -
他 想法 他 观察到 一个 种类 的 凯 微笑 在 掌握 - 自己 -
[ˈsætɪsfɑɪd] [ˈkaʊntənəns] ;
satisfied countenance ;
使满意 面容 ;

他觉得在瑟兰德少爷那副自鸣得意的脸上，露出了一种胜利的微笑；

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:t] [ɪn][veɪn][fɔ:r; fər][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ˈkɔ:ʃənɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
but he sought in vain for an opportunity of cautioning the king ,
但 他 寻求 在 徒劳 为了 一个 机会 的 警告 这 国王 ,
但他始终未能找到机会告诫国王。

[hu:] [ˈkwɪtɪd] - [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈθɔ:tf(ə)l] [mu:d] ,
who quitted Thrand in a very thoughtful mood ,
WHO 辞职 - 在 一个 非常 周到 情绪 ,
他带着沉思的心情离开了Thrand，

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [ˈstreɪndʒər] [bɑ:dz] .
and went to join his mother and the three stranger bards .
和 去 到 加入 他的 母亲 和 这 三 陌生人 吟游诗人 .
然后他去和母亲以及三个陌生的吟游诗人会合。

[ˈmæstər] [ɒ:ˈrentɪəs] [hæd; həd] [rɪˈleɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntes][ˈægnəs] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgrændʒər]
Master Laurentius had related to the Countess Agnes much of the grandeur
掌握 劳伦蒂乌斯 有 有关的 到 这 伯爵夫人 艾格尼丝 很多 的 这 宏伟
[ʌv; əv] [ˈnɔ:rwɛɪ] [ænd; ənd] [ˈaɪslənd] ,
of Norway and Iceland ,
的 挪威 和 冰岛 ,
劳伦提乌斯先生曾向艾格尼丝伯爵夫人讲述了挪威和冰岛的壮丽景色。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [bɑ:dz] [ænd; ənd][ˈsɑ:gə] [ˈraɪtə-z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðərlænd] ;
and of the remarkable bards and Saga writers of his fatherland ;
和 的 这 卓越 吟游诗人 和 传奇 作家 的 他的 祖国 ;
以及他祖国杰出的吟游诗人和萨迦作家；

[hi:; hi] [meɪd] [ˈspeɪ](ə)l [ˈmen](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] - [[fɔ:r]] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈnefju:z] ,
he made special mention of the great Snorro [4] and his learned nephews ,
他 制成 特别的 提到 的 这 伟大的 - [4] 和 他的 学习 侄子们 ,
他特别提到了伟大的斯诺罗[4]和他博学的侄子们，

[hu:] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪˈpɑ:ndərəns] [tu:; tə][ˈsɑ:gə][ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
who had given such a preponderance to Saga literature ,
WHO 有 给定 这样的 一个 优势 到 传奇 文学 ,
谁曾如此重视萨迦文学？

[æz; əz][ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə] [θroʊ] [ˈpouətəri] [ɪn'taɪərli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfeɪd] .
as almost to throw poetry entirely into the shade .
作为 几乎 到 扔 诗 完全 进入 这 阴影 .
几乎完全将诗歌抛诸脑后。

[ɪn][ˈɔ:rdər] , [haʊ'evər] ,
In order , however ,
在 命令 , 然而 ,
然而，按顺序来说，

[tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə][ˈkaʊntəs;kaʊntes][ˈægnəs][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [ˈmɪnstrəl] [ðæt] [poʊˈetɪk]
to prove to Countess Agnes and the German minstrels that poetic
到 证明 到 伯爵夫人 艾格尼丝 和 这 德语 吟游诗人 那 诗意的
[ɪnspəˈreɪ](ə)n[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðərlænd] [hæd; həd][nɑ:t] [ɔ:ltəˈgeðər] [daɪd] [əˈweɪ] ,
inspiration in his fatherland had not altogether died away ,
灵感 在 他的 祖国 有 不是 共 死亡 离开 ;
为了向艾格尼丝伯爵夫人和德国吟游诗人证明，他祖国的诗歌灵感并没有完全消失。

[æz; əz] [ðeɪ] [biˈli:vð] , [wɪð; wɪθ] [ˈhiðən,ɪzəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡɪftɪd] [skɔ:ld; ska:ld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈedə] ,
as they believed , with heathenism and the gifted Skalds of the Edda ,
作为 他们 相信 , 和 异教 和 这 天才 吟游诗人 的 这 埃达 ;
他们相信，异教信仰和埃达中才华横溢的吟游诗人

[hi:; hi][hæd; həd] [riˈsaitɪd] [ˈsevrəl] [ˈpoʊəmz][ænd; ənd][həˈroʊɪk] [leɪz] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t]
he had recited several poems and heroic lays , to which they could not
他 有 背诵 一些 诗歌 和 英勇 躺下 , 到 哪个 他们 可以 不是
[rɪˈfju:z] [ðer; ðər] [æprəˈbeɪ](ə)n] .
refuse their approbation .
拒绝 他们的 赞许 ;
他朗诵了好几首诗歌和英雄颂歌，他们都为之赞叹不已。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [dʒɔɪnd][ðəm; ðəm] , [lɔ:ˈrentɪəs] [wʌz; wəz] [riˈsaitɪŋ] [sʌm; səm] [ˈstroʊfi] [ʌv; əv][ˈaɪnə; ˈaɪnɑ:]
When the king joined them , Laurentius was reciting some strophes of Einar
什么时候 这 国王 加入 他们 , 劳伦蒂乌斯 曾是 背诵 一些 诗节 的 埃纳尔
- [ˈfeɪməs] [ˈepɪk][ˈpoʊəm] ,
Skulesen's famous epic poem ,
- 著名的 史诗 诗 ,
国王加入他们时，劳伦提乌斯正在吟诵埃纳尔·斯库勒森的著名史诗中的几节诗句。

" - , " [ɔ:r] " [ðə; ði] [reɪ] , " [ɪn] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][es ˈti:] . [ˈəʊləf, ˈɔl-] .
" **Geisli** , " **or** " **The Ray** , " **in honor of St . Olaf** .
" - , " 或者 " 这 射线 , " 在 荣誉 的 英石 : 奥拉夫 :
为了纪念圣奥拉夫，将他命名为“盖斯利”或“雷”。

[ðə; ði] [kɪŋ] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .
The king stopped and listened .
这 国王 停止 和 听着 :
国王停下来倾听。

[ɪn] [ðɪs] [ˈpoʊəm][es ˈti:] . [ˈəʊləf, ˈɔl-][wʌz; wəz] [kɔ:ld] , " [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ˈgɑ:dʒ] [ˈkɪŋdəm] ,
In this poem St . Olaf was called , " A ray of light from God's kingdom ,
在 这 诗 英石 : 奥拉夫 曾是 称为 , " 一个 射线 的 光 从 神的 王国 ,
在这首诗中，圣奥拉夫被称为“来自上帝王国的一道光芒”，

[ə; eɪ] [bi:m] [ɔ:r] [ˈɡlɪmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs] [sʌn] [ʌv; əv] [ɡreɪs] ;
a beam or glimmer of the glorious Son of Grace ;
一个 光束 或者 微光 的 这 辉煌 儿子 的 优雅 ;
荣耀恩典之子的一缕光芒或微光;

" [ænd; ənd] [kraɪst] [wʌz; wəz] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:rd]
" **and Christ was described as the light of the world , and the Lord**
" 和 基督 曾是 描述 作为 这 光 的 这 世界 , 和 这 主
[ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [hu:] ,
of Heaven , who ,
的 天堂 , WHO ,
基督被描述为世界的光，天上的主，他

[æz; əz] " [ə; eɪ] [reɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [braɪt] [sta:r] ([ðə; ði][ˈvɜ:rdʒɪn] ['meri]) ['mænɪfestɪd] [hɪm'self] [ɑ:n] [ɜ:rθ]
as " a ray from a bright star (the Virgin Mary) manifested himself on earth
作为 " 一个 射线 从 一个 明亮的 星星 (这 处女 玛丽) 表现出来 他自己 在 地球
[fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪn'efəb(ə)l] [gʊd] .
for our ineffable good .
为了 我们的 难以言喻的 好的 .

“一道来自明亮星辰（圣母玛利亚）的光芒显现于世，为我们带来难以言喻的福祉。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;
" The king nodded with satisfaction ;
" 这 国王 点头 和 满意 ;
国王满意地点了点头；

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][kən'səuliŋ] ['kaʊntər,pɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['paɪəs] [leɪ] [tu:; tə] [wʌt] [hæd; həd]
he seemed to find a consoling counterpoise in the pious lay to what had
他 似乎 到 寻找 一个 安慰 平衡 在 这 虔诚的 躺 到 什么 有
[dɪ'stɜ:rbd] [ænd; ənd] [ə'lɑ:rmɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['diskɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] ['mæstər] - .
disturbed and alarmed him in the discourse of the wise Master Thrand .
不安 和 惊慌 他 在 这 话语 的 这 明智的 掌握 - .

他似乎在虔诚的歌谣中找到了安慰，以此来对抗智者特兰德大师的言论中让他感到不安和惊恐的内容。

" [gʊθ][ɑ:n] !
" Go on !
" 去 在 !
“继续！”

" [hi:; hi] [sed] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒɪŋli] , [tu:; tə]['mæstər] [lɔ:'rentɪəs] .
" he said encouragingly , to Master Laurentius .
" 他 说 令人鼓舞的是 , 到 掌握 劳伦蒂乌斯 .
“他鼓励地对劳伦提乌斯先生说道。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [pri:st] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['əʊləf, 'ɔɪ-] ,
The young priest of St . Olaf ,
这 年轻的 牧师 的 英石 . 奥拉夫 ,
圣奥拉夫教堂的年轻神父，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'spaɪərd][wɪð; wɪθ] ['laɪvli] [ɪn'θu:ziæzəm][baɪ][ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
who had been inspired with lively enthusiasm by the praises in honor of his
WHO 有 到过 灵感 和 热闹 热情 经过 这 赞扬 在 荣誉 的 他的
[seɪnt] ,
saint ,
圣 ,
他因赞美圣人的颂词而充满热情，

[rɪ'pi:tɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['mju:zɪk(ə)][ænd; ənd] [dɪ'klæmətɔ:ri] [tuʊnz] [sʌm; səm] [mɔ:r] ['stroʊfi] [ʌv; əv][ðə; ði]
repeated in his musical and declamatory tones some more strophes of the
重复 在 他的 音乐 和 慷慨激昂的 音调 一些 更多的 诗节 的 这
[bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pəʊəm] ,
beginning of the poem ,
开始 的 这 诗 ,
他用富有音乐性和朗诵性的语调重复朗诵了这首诗开头的一些诗节，

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['ɡlɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .
touching the glory of the Saviour and of his kingdom .
接触 这 荣耀 的 这 救主 和 的 他的 王国 .
触摸救世主及其国度的荣耀。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [hiː; hi] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][es 'tiː] . ['əʊləf, 'ɔl-] , " [æz; əz][ðə; ði] [seɪnt]
From this he passed on to the praise of St . Olaf , " as the saint
从 这 他 通过了 在 到 这 称赞 的 英石 : 奥拉夫 , " 作为 这 圣
[kən'fɜːrmd] [baɪ] ['mɪrəklz] ;
confirmed by miracles ;
确认的 经过 奇迹 ;

由此，他转而赞扬圣奥拉夫，“这位圣人因奇迹而得到证实；

" [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['pouəmə] [wer] [ðə; ði][bɑːrd] [ɪks'kleɪmz] ,
" but when he came to that passage in the poem where the bard exclaims ,
" 但 什么时候 他 来了 到 那 通道 在 这 诗 在哪里 这 诗人 惊呼 ,
但当他读到诗中吟游诗人发出那声感叹的段落时，

[ðæt] " [dɪ'siːt] [ænd; ənd] ['tretʃəri] [kɔːzd] [kɪŋ] ['ouləfs] [fɔːl] [æt; ət] [faɪv]] - - " [ðə; ði]
that " Deceit and treachery caused King Olaf's fall at Stiklestad [5] - - " the
那 " 欺骗 和 背信弃义 导致 国王 奥拉夫的 落下 在 斯蒂克勒斯塔德 [5] - - " 这
[kɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [ɪnθuːzɪ'æstɪk] ['mæstər] [lɔː'rentɪəs] .
king suddenly interrupted the enthusiastic Master Laurentius .
国王 突然 中断 这 热情的 掌握 劳伦蒂乌斯 .

“欺骗和背叛导致奥拉夫国王在斯蒂克勒斯塔德[5]战败——”国王突然打断了热情洋溢的劳伦提乌斯大师的话。

" [θæŋks] !
" Thanks !
" 谢谢 !

“谢谢！

" [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði]['pouəmə][ɪz] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['edɪfaɪɪŋ] ;
" he said , " the poem is beautiful and edifying ;
" 他 说 , " 这 诗 是 美丽的 和 有益的 ;

他说：“这首诗优美动人，富有启发性；

[bʌt; bət] [dɪ'siːt] [ænd; ənd] ['tretʃəri] [aɪ] [wɪl] [hɪr] [nɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔːr] [maɪ] ['braɪdl] .
but deceit and treachery I will hear nought of the day before my bridal .
但 欺骗 和 背信弃义 我 将要 听到 零 的 这 天 前 我的 新娘 .

但在婚礼之前，我绝不容忍任何欺骗和背叛。

['nɔːrweɪz] ['sɔːvrɪn] [ænd; ənd] [duːk] ['hɑːkoʊ][hæv; həv] [dɪ'fendɪd] [ə; eɪ][bæd] [kɔːz] [ə'genst] [em 'iː] , "
Norway's sovereign and Duke Haco have defended a bad cause against me , "
挪威的 主权 和 公爵 哈科 有 辩护 一个 坏的 原因 反对 我 , "
[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
he continued ,
他 持续 ,

“挪威君主和哈科公爵为了一个邪恶的事业反对我，”他继续说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] ['haɪli] [ɪ'stiːm] [ðə; ði] [breɪv] ['nɔːθmən] , [nɑːtwɪθ'stændɪŋ] ;
" but I highly esteem the brave Northmen , notwithstanding ;
" 但 我 高度 尊重 这 勇敢的 北方人 , 虽然 ;

尽管如此，我仍然非常敬重勇敢的北方人；

[ðeɪ] [dɪ'zɜːrvd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['gɑːrdɪən] [seɪnt] [laɪk] [es 'tiː] . ['əʊləf, 'ɔl-] ;
they deserved a king and guardian saint like St . Olaf ;
他们 应得的 一个 国王 和 监护人 圣 喜欢 英石 : 奥拉夫 ;

他们理应拥有像圣奥拉夫那样的国王和守护圣人；

[hiː; hi] [hæθ] [wel] ['merɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [reɪ] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ;
he hath well merited to be called a ray from heaven in the north ;
他 有 出色地 值得 到 是 称为 一个 射线 从 天堂 在 这 北 ;

他完全配得上“北方天光”的美誉；

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [naʊ] [θɪŋk] [ɑːn] .
the circumstances of his downfal I will not now think on .
这 情况 的 他的 衰落 我 将要 不是 现在 思考 在 .

他垮台的具体情况，我现在不想再去想了。

[sɪŋ] [ˈræðər] [ʌv; əv] [ˈkɑːnstənsi] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈbjʊːti] ,
Sing rather of constancy and of beauty ,
唱歌 相当 的 恒常 和 的 美丽 ,

歌颂忠贞与美好，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈɔːrnəmənt] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][eɪdʒ] . "
and of that which is the ornament and honour of our age . "
和 的 那 哪个 是 这 装饰品 和 荣誉 的 我们的 年龄 . "

以及我们这个时代的荣耀与光荣。”

" [pərˈmɪt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [pʊr] [əˈtempt] [tuː; tə][daɪˈleɪt][əˈpɑːn] [ðæt] [θiːm] , [maɪ][moʊst] [ˈɡreɪʃəs] [ˌɔːrd]
" **Permit me a poor attempt to dilate upon that theme** , **my most gracious lord**
" 允许 我 一个 贫穷的 试图 到 扩张 之上 那 主题 , 我的 最多 亲切 主

[ænd; ənd][ˈpeɪtrən] !
and patron !
和 赞助人 !

“请允许我拙劣地尝试阐述一下这个主题，我最仁慈的主人和赞助人！ ”

" [brˈɡæən] [ˈmæstər] - , [ˈheɪstɪli] ,
" **began Master Rumelant** , **hastily** ,
" 开始 掌握 - , 草草 ,

鲁梅兰特大师急忙开口道：

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [kəˈmenst] [ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] [leɪ] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊːti] [ænd; ənd]
and instantly commenced a German lay in honour of the beauty and
和 即刻 开始 一个 德语 躺 在 荣誉 的 这 美丽 和

[ˈkɑːnstənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [fer] ,
constancy of the northern fair ,
恒常 的 这 北方 公平的 ,

于是，他立刻开始吟唱一首德语抒情诗，赞美北方集市的美丽与永恒。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][fərˈɡaːt][nɑːt][ðə; ði] [ˈpreɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] [ˈjuːθfl] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)]
in which he forgot not the praises of the still youthful and beautiful
在 哪个 他 忘了 不是 这 赞扬 的 这 仍然 青春 和 美丽的

[ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes][ˈæɡnəs] ,
Countess Agnes ,
伯爵夫人 艾格尼丝 ,

他没有忘记对依然年轻貌美的艾格尼丝伯爵夫人的赞美之情。

[ænd; ənd] [stɪl] [les] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈæbsənt] [braɪd] ;
and still less of the king's absent bride ;
和 仍然 较少的 的 这 国王的 缺席的 新娘 ;

而国王缺席的新娘就更不重要了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [leɪ] [ˈɔːlsʊʊ] [ɪnˈkluːdɪd] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [dɪˈfens] [ʌv; əv] - [stɪgz] [ˈdɒtɜːz] ,
but the lay also included a secret defence of Marsk Stig's daughters ,
但 这 躺 还 包括 一个 秘密 防御 的 - 斯蒂格的 女儿们 ,

但歌词中也暗含着对马尔斯克·斯蒂格女儿们的辩护。

[huːz] [ˈbjʊːti] [ænd; ənd] [ʌnˈhæpi] [feɪt] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][bəʊθ][ðə; ði]
whose beauty and unhappy fate had made a deep impression on both the
谁 美丽 和 不开心 命运 有 制成 一个 深的 印象 在 两个都 这

[ˈmɪnstrel] .
minstrels .
吟游诗人 .

她的美貌和不幸的命运给两位吟游诗人留下了深刻的印象。

[ˈmæstər] - [tʃaɪmd] [ɪn][ˈɔːlsʊʊ] ,
Master Poppé chimed in also ,
掌握 - 齐声说道 在 还 ,

波佩大师也插话道：

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [lu:z] [ðɪs] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['pɒtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kæptɪv]
and did not lose this opportunity of putting in his good word for the captive
和 做过 不是 失去 这 机会 的 推杆 在 他的 好的 单词 为了 这 俘虏
[ˈmeɪdnz] .
maidens .
少女们 ;

他没有放过这个机会，为被俘的少女们说好话。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪ'speʃəli] [nɑ:t] [sə'fɪʃntli] [preɪz] [ðə; ði][ˈpaɪəti][ænd; ənd][eɪmiə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:k]
They could especially not sufficiently praise the piety and amiability of the meek
他们 可以 尤其 不是 足够 称赞 这 虔诚 和 和蔼 的 这 温顺
[mɑ:rgə'ri:θə] [ɪn][hɜ:r; hər] [kæp'tɪvəti] .
Margaretha in her captivity .
玛格丽塔 在 她 囚禁 ;

他们尤其无法充分赞扬温顺的玛格丽特在被俘期间所展现出的虔诚和善良。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['kaʊntənəns] [gru:] [dɑ:rk] .
The king's countenance grew dark .
这 国王的 面容 生长 黑暗的 ;

国王的脸色变得阴沉起来。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'fɜ:rd] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪvz] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ʌv; əv]
He had referred the cause of the captives to the law and justice of
他 有 指 这 原因 的 这 俘虏 到 这 法律 和 正义 的
[ðə; ði][lənd] ;
the land ;
这 土地 ;

他将俘虏的遭遇交由国家的法律和司法部门处理；

[hi:; hi] [wʊd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [hɪm'self] :
he would hear nothing of it himself :
他 会 听到 没有什么 的 它 他自己 ;

他本人对此一概不予理会：

[hi:; hi] [nu:] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kju:zd] [ðəm'selvz] [brɪ'fɔ:r] [ðer; ðər]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['prɪvi] [tu:; tə]
he knew they had accused themselves before their judges of being privy to
他 知道 他们 有 被告 他们自己 前 他们的 法官 的 存在 私处 到
[ðə; ði] ['tri:zənəbl] ['soʊdʒɜ:rɪn][ʌv; əv] - [æt; ət] - .
the treasonable sojourn of Kaggé at Wordingborg .
这 叛国罪 旅居 的 - 在 - ;

他知道他们曾在法官面前自证其罪，承认自己知晓卡格在沃丁堡的叛国行径。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] ;
He was silent ;
他 曾是 沉默的 ;

他沉默不语；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] - ['stɪg] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz]
but it was evident that the thought of Marsk Stig and of his father's
但 它 曾是 明显 那 这 想法 的 - 斯蒂格 和 的 他的 父亲的
[deθ] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['fɪrfəli] ['prez(ə)nt][tu:; tə] ['erɪks] [maɪnd] ,
death was again fearfully present to Eric's mind ,
死亡 曾是 再次 恐惧地 展示 到 埃里克的 头脑 ;

但很显然，马尔斯克·斯蒂格和他父亲的死再次可怕地浮现在埃里克的脑海中。

[ænd; ənd][dɪ'spoʊzd] [hɪm; ɪm][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tu:; tə] ['feɪvər] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪsaɪd][ɔ:r] ['eni] [frend]
and disposed him but little to favour the race of the regicide or any friend
和 处置 他 但 小的 到 偏爱 这 种族 的 这 弑君者 或者 任何 朋友
[ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlɔ:z] ;
of the outlaws ;
的 这 亡命之徒 ;

并且他几乎没有偏袒弑君者的后裔或任何不法之徒的朋友；

- - [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [lʊkt] ['daʊtfəli] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
- - **the minstrels looked doubtfully at each other** ,
- - 这 吟游诗人 看起来 怀疑地 在 每个 其他 ,

吟游诗人彼此疑惑地对视了一眼。

[ænd; ænd][noʊ][wʌn] [derd] [tu;; tə][seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] [mɔ:r] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .
and no one dared to say a word more on this subject .
和 不 一 敢于 到 说 一个 单词 更多的 在 这 主题 .

再也没有人敢就此事多说一个字了。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[aɪ'eks] .
IX .
第九章 .

九、

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] , [ænd; ænd] ['evri] [wʌn][rɪ'taɪərd][tu;; tə][rest] .
It was late , and every one retired to rest .
它 曾是 晚的 , 和 每一个 一 退休 到 休息 .

夜已深，大家都回房休息了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'per] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['tʃeɪmbər] .
The king repaired to his private chamber .
这 国王 已修复 到 他的 私人的 房间 .

国王回到了自己的寝宫。

[kaʊnt] ['henrɪk] [sɔ:] [wɪð; wɪθ] [ʌn'i:zɪnɪs] [ðæt] ['mæstər] - ['fɑ:lʊəd] [hɪm; ɪm] .
Count Henrik saw with uneasiness that Master Thrand followed him .
数数 亨里克 锯 和 不安 那 掌握 - 随后 他 .

亨里克伯爵不安地发现瑟兰德大师跟在他身后。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [ɪ'mɪ:diətli] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði]['laɪbrəri] , [tu;; tə] [wɪtʃ] [kaʊnt] ['henrɪk]
The king's chamber was immediately adjoining the library , to which Count Henrik

[hæd; həd] ['ækses] .
had access .
有 使用权 .

国王的寝宫紧邻图书馆，亨里克伯爵可以进入图书馆。

[hi;; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə][hɪm; ɪm] [dɪ'greɪdɪŋ] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði]
He hesitated a moment ; it seemed to him degrading , without the

['kɪŋz] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ænd] [kən'sent] ,
king's knowledge and consent ,
国王的 知识 和 同意 ,

他犹豫了一下；在他看来，未经国王知情和同意这样做有失体统。

[tu;; tə] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kən'si:ld] ['wɪtnəs] [tu;; tə][hɪz; ɪz][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['ska:lər]
to become a concealed witness to his conversation with the mysterious scholar

;
;
;
;

成为他与那位神秘学者谈话的秘密证人；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] ['seɪfti] [æt; ət][ləst][,oʊvər'keɪm] ['evri] but his anxiety and care for the king's safety at last overcame every
但 他的 焦虑 和 关心 为了 这 国王的 安全 在 最后的 克服 每一个
[ˈskruːp(ə)] .
scruple .
顾忌 .

但他对国王安全的担忧和顾虑最终战胜了所有顾虑。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [laɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
He took a light with him and went to the library .
他 采取 一个 光 和 他 和 去 到 这 图书馆 .

他带着手电筒去了图书馆。

[ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [diːmd] ['fɔːrtʃənət] ,
The light went out in the passage , which he deemed fortunate ,
这 光 去 出去 在 这 通道 , 哪个 他 被认为 幸运 ,
走廊里的灯灭了, 他觉得这是件好事。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [maɪt] [ˈʌðərwaɪz] [biː; bi] ['iːzəli] [bɪ'treɪd] [ɪf] [ðer; ðər][wəz; wəz][ðə; ði] [liːst]
as his presence might otherwise be easily betrayed if there was the least
作为 他的 在场 可能 否则 是 容易地 背叛 如果 那里 曾是 这 至少
[tʃɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ænd; ənd][ðə; ði] ['praɪvət] ['tʃeɪmbər] .
chink in the door between the library and the private chamber .
裂缝 在 这 门 之间 这 图书馆 和 这 私人的 房间 .

如果图书馆和私人房间之间的门上有哪怕一丝缝隙, 他的行踪就很容易暴露。

[hiː; hi] [stept] ['sɔːftli][ˈɪntuː][ðə; ði] ['vɔːltɪd] [ænd; ənd] [flægd] [ə'pɑːrtmənt] , [wer] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
He stepped softly into the vaulted and flagged apartment , where a pair of
他 步 轻轻 进入 这 拱形 和 已标记 公寓 , 在哪里 一个 一对 的
[ˈbukʃelvz] [wɪð; wɪθ][ˈwaɪər] ['ɡreɪtɪŋ] ,
bookshelves with wire grating ,
书架 和 金属丝 格栅 ,

他轻手轻脚地走进这间拱形屋顶、铺着石板的公寓, 公寓里摆放着一对带有铁丝网的书架。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [tʃerz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['riːdɪŋ] ['teɪbl] , [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] ['fɜːrnɪtʃər] .
together with some chairs and a reading table , were the only furniture .
一起 和 一些 椅子 和 一个 阅读 桌子 , 是 这 仅有的 家具 .

除了几把椅子和一张书桌之外, 就是仅有的家具了。

[ðə; ði] [muːn] [ˈoʊn] ['bratli] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] [baʊ; boʊ] ['wɪndəʊ] ;
The moon shone brightly through the small bow window ;
这 月亮 闪耀 明亮地 通过 这 小的 弓 窗户 ;

月光透过小小的凸窗明亮地照耀着大地;

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [klaʊz] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] ['tʃeɪmbər] ,
he seated himself at the table close by the door of the private chamber ,
他 坐着 他自己 在 这 桌子 关闭 经过 这 门 的 这 私人的 房间 ,

他坐在靠近私人房间门口的桌旁,

[fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][æn; ən][ˈoʊpən][ˈmænjʊskɹɪpt] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
fixed his eyes on an open manuscript , and listened .
固定的 他的 眼睛 在 一个 打开 手稿 , 和 听着 .

他将目光锁定在一份摊开的手稿上, 然后倾听。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] ['hoʊlɪ] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] , " [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kɪŋ] [seɪ] ,
" Here we are now alone , and wholly undisturbed , " he heard the king say ,
" 这里 我们 是 现在 独自的 , 和 完全 未受干扰 , " 他 听到 这 国王 说 ,
他听到国王说: “现在我们独处在这里, 完全不受打扰。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪvələs] [kaʊnt] [ˈhɛnrɪk] [felt] [hiː; hi] [blʌʃt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ; [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]
and the chivalrous Count Henrik felt he blushed for himself ; he made a
和 这 骑士精神 数数 亨里克 毛毡 他 脸红了 为了 他自己 ; 他 制成 一个
[ˈmuːvmənt] [tuː; tə][dɪˈpɑːrt] ,
movement to depart ,
移动 到 离开 ,

而富有骑士精神的亨里克伯爵感到自己脸红了；他转身要走。

[bʌt; bət] [pʊt] [ə; eɪ] [kən'streɪnt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ˈmæstər]
but put a constraint on his feelings and kept his seat on hearing Master
但 放 一个 约束 在 他的 情怀 和 保留 他的 座位 在 听力 掌握
- [ˈwɪspərɪŋ] [vɔɪs] ,
Thrand's whispering voice ,
- 耳语 嗓音 ,

但他克制住了自己的感情，听到瑟兰德大师的低语声，便继续坐在座位上。

[bʌt; bət] [ɪn] [soʊ] [loʊ] [ænd; ənd] [mɪ'strɪəs] [ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
but in so low and mysterious a tone that he could not understand a word .
但 在 所以 低的 和 神秘 一个 语气 那 他 可以 不是 理解 一个 单词 .
但语气低沉神秘，他一个字也听不懂。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][ɔːl] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈjuːsləs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][dɪˈnaɪ]
" I know it all , " continued the king , " and it is useless for you to deny
" 我 知道 它 全部 , " 持续 这 国王 , " 和 它 是 无用 为了 你 到 否定
[aɪ ˈtiː] ,
it ;
它 ,
"我全都知道,"国王继续说道, "你否认也没用。"

[ˈlɜːrɪd] [ˈmæstər] - !
learned Master Thrand !
学习 掌握 - !
学会了瑟兰德大师!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈherətɪk] [ænd; ənd] - [ˈbrʌðər] ;
You are what is called a heretic and Leccar brother ;
你 是 什么 是 称为 一个 异教徒 和 - 兄弟 ;
你就是所谓的异端分子和莱卡尔兄弟;

[æz; əz] [sʌtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [duːmd] [tuː; tə][ˈfaɪər][ænd; ənd] [ˈfægət] , [baɪ][ðə; ði] [poʊp] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
as such you are doomed to fire and faggot , by the pope , with your
作为 这样的 你 是 注定失败 到 火 和 柴草 , 经过 这 教皇 , 和 你的
[hoʊl] [sekt] ,
whole sect ,
所有的 教派 ,
因此，你和你的整个教派都将被教皇判处火刑和火刑。

[ænd; ənd][prəʊ'skraɪbd][baɪ][ɔːl] [ˈkrɪstən] [kɪŋz] ; [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [dɪˈkriː] ,
and proscribed by all Christian kings ; according to my decree ,
和 禁止 经过 全部 基督教 国王 ; 根据 到 我的 法令 ,
并被所有基督教君王所禁止；根据我的法令，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [rɪˈkwaɪərmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪpl] [kɔːrt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈbænɪʃt] [frʌm; frəm][maɪ]
and at the requirement of the papal court you are banished from my
和 在 这 要求 的 这 教皇 法庭 你 是 被放逐 从 我的
[steɪt] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] [ˈɔːlsəʊ] .
state and country also .
状态 和 国家 还 .
根据教廷的要求，你也被驱逐出我的州和我的国家。

[jet] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pruːv] [tuː; tə] [em 'iː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [frɪləsəfərz] [stoʊn] ,
Yet if you can prove to me you have found the philosopher's stone ,
然而 如果 你 能 证明 到 我 你 有 成立 这 哲学家的 石头 ,
但是, 如果你能向我证明你找到了贤者之石,

[æz; əz] [juː; jʊ] [siːm] [jɔːr'self] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] ,
as you seem yourself to imagine ,
作为 你 似乎 你自己 到 想象 ,
正如你自己想象的那样,

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪg'zɪsts] [ə; eɪ] ['haɪər] [truːθ] [ænd; ʌnd] ['wɪzdəm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rɪ'viːld] [wɜːrd] ,
and that there exists a higher truth and wisdom than the revealed Word ,
和 那 那里 存在 一个 更高 真相 和 智慧 比 这 揭晓 单词 ,
[aɪ] [wɪl] [ə'kwɪt] [juː; jʊ] ,
I will acquit you ,
我 将要 开释 你 ,
如果存在比启示的圣言更高的真理和智慧, 我将宣告你无罪。

[ænd; ʌnd] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] [poʊp] [ænd; ʌnd] ['klɜːrdʒɪ] [wɪl] [rɪ:'kæl] [ðə; ði] [dɪ'kriː] [ʌv; əv] ['bæniʃmənt]
and in defiance of pope and clergy will recal the decree of banishment
和 在 蔑视 的 教皇 和 牧师 将要 回忆 这 法令 的 流放
[ə'genst] [jʊr; jər] [sekt] . "
against your sect . "
反对 你的 教派 . "
你们将公然违抗教皇和神职人员的命令, 撤销对你们教派的驱逐令。

" [moʊst] ['maɪti] ['sɑːvrɪn] !
" Most mighty sovereign !
" 最多 强大的 主权 !
“至高无上的君主!

" [naʊ] [sed] [ðə; ði] ['maʊntɪbəŋk] , [dɪ'stɪŋktli] , [ðoʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hezə'teɪtɪŋ] [toʊn] ;
" now said the mountebank , distinctly , though in a hesitating tone ;
" 现在 说 这 骗子 , 明显地 , 尽管 在 一个 犹豫不决 语气 ;
“现在,”江湖骗子用一种犹豫的语气清晰地说道;

- - " [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [em 'iː] [aɪ] [hæv; həv] [maɪ'self] [kən'faɪdɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ;
- - - **" what you know of me I have myself confided to you ;**
- - - " 什么 你 知道 的 我 我 有 我 坦白 到 你 ;
“你所了解的关于我的事, 都是我亲自告诉你的;

[hæd; həd] [aɪ] [nɑːt] [noʊn] [jʊr; jər] [dʒenə'rɑːsəti] [ænd; ʌnd] ['revərəns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [hɑːspɪ'tæləti]
had I not known your generosity and reverence for the laws of hospitality
有 我 不是 已知 你的 慷慨 和 尊敬 为了 这 法律 的 热情好客
,
,
,
若非知晓您的慷慨大方和对待客之道的尊重,

[ænd; ʌnd] [hæd; həd] [aɪ] [nɑːt] [noʊn] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['elɪvɪtɪd] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðɪs] ['ɪgnərənt] [ænd; ʌnd]
and had I not known you were elevated far above this ignorant and
和 有 我 不是 已知 你 是 升高 远的 多于 这 无知 和
['næroʊ] - ['maɪndɪd] [eɪdʒ] ,
narrow - minded age ,
狭窄的 - 有思想 年龄 ,
如果我当初不知道您远超这个无知狭隘的时代,

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][ə; eɪ][ˈru:lər] [wəd] [hæv; həv] [stæmpt] [em ˈi:] [æz; əz][ðə; ði][moʊst]
such a confidence in a ruler would have stamped me as the most
这样的 一个 信心 在 一个 统治者 会 有 盖章 我 作为 这 最多
[kənˈtemptəbl] [ʌv; əv] [fu:lz] .
contemptible of fools .
可鄙 的 傻瓜 .

对统治者如此信任，会让我被视为最卑鄙的傻瓜。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ˈspoʊkən] [tru:θ] , [ɡreɪt] [ˈsɑ:vraɪn] !
You have spoken truth , great sovereign !
你 有 说 真相 , 伟大的 主权 !

伟大的君主，您所言乃真理！

" [hi:; hi] [kənˈtɪnju:ɪd] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [si:md] [wɪð; wɪθ] [əˈsu:md] [ˈfɜ:rmnəs] .
" **he continued , as it seemed with assumed firmness** .
" 他 持续 , 作为 它 似乎 和 假定 硬度 .

他继续说道，语气似乎很坚定。

" [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈherətɪk] [ænd; ənd] - [ˈbrʌðər] ; [bʌt; bət] ,
" **I am a heretic and Leccar brother ; but** ,
" 我 是 一个 异教徒 和 - 兄弟 ; 但 ,

“我是一个异端，也是莱卡尔兄弟会的成员；但是，

[tu:; tə][bi:; bi] [sʌtʃ] [aɪ] [ɪˈsti:m] [ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈɑ:nər] ([ˈi:v(ə)n] [ʊd; ʊd] [aɪ][æt; ət] [læst] [daɪ][æt; ət][ðə; ði]
to be such I esteem a higher honour (even should I at last die at the
到 是 这样的 我 尊重 一个 更高 荣誉 (甚至 应该 我 在 最后的 死 在 这
[steɪk] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:]) [ðæn; ðən] [ɪf] [ɔ:l] [ˈblaɪndɪd] ,
stake for it) than if all blinded ,
赌注 为了 它) 比 如果全部 失明 ,

对我而言，成为这样的人（即使最终为此被处死在火刑柱上）比双目失明更有荣耀。

[ɡʌld] [ˈkrɪsndəm] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [ˈwɜ:rʃɪp] [em ˈi:] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ænd; ənd][moʊst][ˈædmərəb(ə)]
gulled Christendom were to worship me as the greatest and most admirable
受骗 基督教世界 是 到 崇拜 我 作为 这 最 和 最多 令人钦佩的
[ʌv; əv] [seɪnts] . " **of saints** . "
的 圣徒 . "

受骗的基督教世界将会把我奉为最伟大、最令人敬仰的圣徒。

" [ˈtru:lɪ] ! " [ˈænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈstɜ:rnli] , " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][boʊld] [spi:tʃ] , [ˈmæstər] - ;
" **Truly ! " answered the king , sternly , " that is a bold speech , Master Thrand ;**
" 真的 ! " 回答 这 国王 , 严厉地 , " 那 是 一个 大胆的 演讲 , 掌握 - ;

“的确！”国王严厉地回答道，“特兰德大人，这番话真是大胆啊；

[ɪf] [aɪ ˈti:] [kənˈteɪn] [nɑ:t] [ˈloʊtɪə] [ˈwɪzdəm] [ðæn; ðən] [hæθ] [jet] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [best] [ænd; ənd]
if it contain not loftier wisdom than hath yet been known to the best and
如果 它 包含 不是 更高 智慧 比 有 然而 到过 已知 到 这 最好的 和
[ˈwaɪzɪst] [sˈkɒləz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [θɜ:ˈrʃi:n] [ˈsentʃəɪz] ,
wisest scholars during the space of thirteen centuries ,
最明智的 学者们 期间 这 空间 的 十三 几个世纪 ,

如果它所包含的智慧没有超过十三个世纪以来最优秀、最有智慧的学者们所知的智慧，

[aɪ][mʌst; məst][rɪˈɡɑ:rd][aɪ ˈti:] [æz; əz][ðə; ði][moʊst][mæd][ænd; ənd] [prɪˈzʌmptʃuəs] [ˌdekləˈreɪʃn] [ðæt] [hæθ]
I must regard it as the most mad and presumptuous declaration that hath
我 必须 看待 它 作为 这 最多 疯狂的 和 放肆 宣言 那 有
[ˈevər] [pæst] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][mæn] .
ever passed the lips of man .
曾经 通过了 这 嘴唇 的 男人 .

我认为这是人类历史上最疯狂、最狂妄的言论。

[aɪ][stænd][maɪ'self] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] ,
I stand myself , as you know ,
我 站立 我 , 作为 你 知道 ,
如你所知, 我坚持己见。

[ɪn][ˈdeɪndʒərəs][ænd; ənd] [ˈderɪŋ] [straɪf][wɪð; wɪθ][ðæt] [ˈpaʊər] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɜ:tʃəz] [neɪm] [wʊd]
in dangerous and daring strife with that power which in the church's name would
在 危险的 和 大胆 冲突 和 那 力量 哪个 在 这 教会的 姓名 会
[ru:l] [ˈprɪnsəz][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈpi:p(ə)l] ,
rule princes as well as people ,
规则 王子们 作为 出色地 作为 人们 ,
在与那个以教会名义统治君主和人民的权力进行危险而大胆的斗争中,

[ænd; ənd] [ɪn'sleɪv] [ˈaʊər; ɑ:r] [soʊlz] .
and enslave our souls .
和 奴役 我们的 灵魂 .
奴役我们的灵魂。

[aɪ][dɪˈfaɪ] [ˈevri] [dɪˈkri:] [ʌv; əv][mæn] [wɪtʃ] [wʊd] [draɪv] [ju: 'es][tu:; tə] [dɪˈsper] [ænd; ənd] [ʌnˈɡɒdlinɪs] ,
I defy every decree of man which would drive us to despair and ungodliness ,
我 违抗 每一个 法令 的 男人 哪个 会 驾驶 我们 到 绝望 和 不敬虔 ,
我反对一切会使我们陷入绝望和不敬神明的世俗法令。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑ:r] [soʊlz] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈstrɔɪər] ; [bʌt; bət] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] ,
and give over our souls to the destroyer ; but notwithstanding ,
和 给 超过 我们的 灵魂 到 这 驱逐舰 ; 但 虽然 ,
并将我们的灵魂交给毁灭者; 但即便如此,

[aɪ] [di:m] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪˈvaɪn] [wɜ:rd][ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [ɪz] [ˈfaʊndɪd] [nɑ:t][ðə; ði] [les] [ʃʊr]
I deem the church and the divine Word on which it is founded not the less sure
我 认为 这 教会 和 这 神圣的 单词 在 哪个 它 是 创立 不是 这 较少的 当然
[ænd; ənd] [ˈstedfəst] ,
and stedfast ,
和 坚定不移 ,
我认为教会及其赖以建立的神圣圣言丝毫不会因此而逊色。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [feɪn] [si:] [ðæt] [fəˈlɑ:səfər] - - [ɔ:r] [fu:l] ,
and I would fain see that philosopher - - or fool ,
和 我 会 欣然 看 那 哲学家 - - 或者 傻子 ,
我真想见见那位哲学家——或者傻瓜——

[hu:] [wʊd] [kɔ:z] [em 'i:][tu:; tə] [swɜ:rv] [ə; eɪ] [ˈherz] [breθ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [bɪˈli:f] . "
who would cause me to swerve a hair's breath from this belief . "
WHO 会 原因 我 到 急转弯 一个 头发的 气息 从 这 信仰 . "
谁能让我动摇哪怕一丝一毫的信念呢?

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][jʊr; jər] [greɪs] [ˌʌndə'stændz] [em 'i:] [ˈfʊli] , " [ˈænsər] [ˈmæstər] - , [wɪð; wɪθ]
" **As soon as your grace understands me fully , " answered Master Thrand , with**
" 作为 很快 作为 你的 优雅 明白 我 完全 , " 回答 掌握 - , 和
[ˈkɑ:mənəs] ,
calmness ,
平静 ,
“等您完全理解我的意思之后,”瑟兰德大师平静地回答道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [ɪz][ˈnoʊwaɪz][maɪ][eɪm] :
" **you will see that is nowise my aim :**
" 你 将要 看 那 是 现在 我的 目的 :
你会发现那根本不是我的目的:

[ðə; ði] [ˈri:əl] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [tru:θ] [ɪz][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l][wʌn] [wɪtʃ] [aɪ][ˈɔ:lsoʊ] [ˈwɜ:rʃɪp] [ɪn][ˈspɪrɪt] ,
the real church of truth is the invisible one which I also worship in spirit ,
这 真实的 教会 的 真相 是 这 无形的 一 哪个 我 还 崇拜 在 精神 ,
真正的真理教会是看不见的, 但我也在灵里敬拜它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tru:] [ɪ'tɜ:rn(ə)] [wɜ:rd] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæθ] ['nevər] [bɪn] ['hoʊlɪ] [rɪ'vi:ld] ,
and the true eternal Word of God is that which hath never been wholly revealed ,
和 这 真的 永恒 单词 的 上帝 是 那 哪个 有 绝不 到过 完全 揭晓 ,
而真正的永恒神言，正是那些从未被完全启示出来的真理。

[bʌt; bət][tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] ['hɑ:rkən] [wɪð; wɪθ] ['revərəns] , [ænd; ənd] [ə'prɒʊpriət] [θru:] [ðə; ði] ['mi:diəm]
but to which I hearken with reverence , and appropriate through the medium
但 到 哪个 我 倾听 和 尊敬 , 和 合适的 通过 这 中等的
[ʌv; əv] ['saɪəns] ,
of science ,
的 科学 ,

但我对此表示敬畏，并通过科学的媒介加以理解。
[baɪ] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ɪntu:][jɑ:n] [greɪt] [bʊk] [ʌv; əv][revə'leɪ(ə)n] ,
by searching into yon great book of revelation ,
经过 搜索 进入 远 伟大的 书 的 启示 ,
通过研读那本伟大的启示录，

[wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] [ʌn'la:kt] [baɪ][ðə; ði] ['weikənd] ['paʊər] [ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti] [wɪ'ðɪn] [ju: 'es] .
which can only be unlocked by the awakened power of divinity within us .
哪个 能 仅有的 是 已解锁 经过 这 醒来 力量 的 神 之内 我们 :
只有唤醒我们内在的神性力量，才能解锁这种力量。

[hɪr] [ji:; ji][nɑ:t] [jɔ:r'self] , ['nɒʊb(ə)] [kɪŋ] !
Hear ye not yourself , noble king !
听到 是的 不是 你自己 , 高贵 国王 !
尊贵的国王啊，请不要听信自己的私言！

[ðə; ði] ['maɪti] [vɔɪs] [ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti] [ɪn][ðə; ði] ['θʌndərz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ?
the mighty voice of divinity in the thunders of heaven ?
这 强大的 嗓音 的 神 在 这 雷声 的 天堂 ?
天雷之中，是神圣的威严之声吗？

[si:] [ji:; ji][nɑ:t][ðə; ði] ['fɪŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] ['laɪtnɪŋ] ?
See ye not the finger of the Almighty in the destructive lightning ?
看 是的 不是 这 手指 的 这 全能者 在 这 破坏性的 闪电 ?
你们难道没有看到全能者的手指在毁灭性的闪电中发挥作用吗？

[ænd; ənd][mʌst; məst][ju:; jʊ][nɑ:t] [kən'fes] [ðæt] [hi:; hi] [hu:] [ɪz][ru:lər][oʊvər] [ðoʊz] ['maɪti] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv]
And must you not confess that he who is ruler over those mighty forces of
和 必须 你 不是 承认 那 他 WHO 是 统治者 超过 那些 强大的 力量 的
[ˈneɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,
难道你们不该承认，那位主宰着自然界强大力量的神，

[ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [tru:] ['paʊərf(ə)] [gɑ:d] [hu:m] [wi:; wi][mʌst; məst] ['wɜ:rʃɪp] [ænd; ənd] [ə'dɔ:r] ? "
is the only true powerful God whom we must worship and adore ? "
是 这 仅有的 真的 强大的 上帝 谁 我们 必须 崇拜 和 崇拜 ? "
他是唯一真正全能的神，是我们必须敬拜和尊崇的神吗？

" [wel] ! [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" **Well ! that is a matter of course , but what of that ?** " **asked the king** ,
" 出色地 ! 那 是 一个 事情 的 课程 , 但 什么 的 那 ? " 问 这 国王 ,
"嗯！那是理所当然的，但是那又如何呢？"国王问道。

[ɪn][æn; ən][ɪm'peɪ(ə)nt] [toʊn] .
in an impatient tone .
在 一个 不耐烦 语气 .
语气不耐烦。

" [ɪf] [aɪ] [naʊ] [kʊd; kəd] [fɒʊ] [juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['mæstər] - , [wɪð; wɪθ] ['raɪzɪŋ] [zi:l] ,
" **If I now could show you , " continued Master Thrand , with rising zeal ,**
" 如果 我 现在 可以 展示 你 , " 持续 掌握 - , 和 上升 热情 ;
"如果我现在能让你们看到,"瑟兰德大师继续说道, 语气中带着越来越浓的热情,

" [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['paʊər] [laɪz] [ɪn][maɪ][hænd][ænd; ənd][ɪn][maɪ] [wɪl] - - [ðæt] [aɪ][baɪ][ə; eɪ][nɑːd][kæn; kən]
" **that the same power lies in my hand and in my will - - that I by a nod can**
" 那 这 相同的 力量 谎言 在 我的 手 和 在 我的 将要 - - 那 我 经过 一个 点头 能
[fɔːrs] [ðə; ði] [voɪs] [ʌv; əv] [ɑːm'nɪpətəns] [tuː; tə] [spi:k] [ænd; ənd] [ə'naʊns] [ɪn] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['θʌndər] ,
force the voice of Omnipotence to speak and announce in shouts of thunder ,
力量 这 嗓音 的 全能 到 说话 和 宣布 在 喊叫 的 雷 ,
"同样的权力掌握在我的手中, 我的意志之中——我只需点头, 就能让全能者的声音发出雷鸣般的呐喊, 宣告一切。"

[ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [lɔːrd] [ænd; ənd]['mæstər][ʌv; əv] [ðoʊz] ['gɔːdlaɪk] ['paʊəz] - - [wɪl] [juː; jʊ] [ðen] [dɪ'naɪ]
that I am the Lord and master of those godlike powers - - will you then deny
那 我 是 这 主 和 掌握 的 那些 神一般的 权力 - - 将要 你 然后 否定
[maɪ] [raɪt] [tuː; tə] ['rʌblɪ] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [wɜːrd] ,
my right to publish the divine word ,
我的 正确的 到 发布 这 神圣的 单词 ;
既然我是那些神力的主宰——那么, 你们难道要否认我发布神圣圣言的权利吗?

[wɪtʃ] [spiːks] [θruː] [maɪ] [wɪl] [æz; əz][aɪ 'tiː] [dʌz] [θruː] ['neɪtʃər] ?
which speaks through my will as it does through nature ?
哪个 说话 通过 我的 将要 作为 它 做 通过 自然 ?
它既能通过我的意志表达, 也能通过自然表达?

[wɪl] [juː; jʊ] [ðen] ['eni] [lɔːŋgər] [daʊt] [maɪ] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ænd; ənd] [pə'zest] [maɪ'self][ʌv; əv][ðə; ði]
Will you then any longer doubt my having found and possessed myself of the
将要 你 然后 任何 更长 怀疑 我的 拥有 成立 和 拥有 我 的 这
[es(ə)ns] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
essence of things ,
本质 的 事物 ;
那么, 你还会怀疑我已经发现并掌握了事物的本质吗?

- - [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['paʊər] ,
- - **the source of power ,**
- - 这 来源 的 力量 ,
——力量的源泉,

- - [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr'æftər] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [θroʊ] [daʊn] [ðə; ði]['aɪdl]
- - **which shall hereafter change the form of the world and throw down the idol**
- - 哪个 将 此后 改变 这 形式 的 这 世界 和 扔 向下 这 偶像
[ˈtempəlz] [ʌv; əv] [ˈpredʒədɪs] ,
temples of prejudice ,
寺庙 的 偏见 ;
——这将改变世界的面貌, 推倒偏见的偶像神庙,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːtɪfaɪd] ['kɑːslz] [ʌv; əv][ˈtaɪərənts] ?
and the fortified castles of tyrants ?
和 这 强化 城堡 的 暴君 ?
还有暴君们的坚固城堡?

[wɪl] [juː; jʊ] [ðen] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['mɪstəri] [ʌv; əv][laɪf] ;
Will you then believe I have found the key to the great mystery of life ;
将要 你 然后 相信 我 有 成立 这 钥匙 到 这 伟大的 神秘 的 生活 ;
那么, 你是否会相信我已经找到了生命奥秘的钥匙?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['deɪəti; 'di:əti] , [wɪt] [spi:kɪs] [θru:] [maɪ] [wɪl] [ænd; ənd] [maɪ] [wɜ:rks]
and that the voice of deity , which speaks through my will and my works
和 那 这 嗓音 的 神 , 哪个 说话 通过 我的 将要 和 我的 作品
,
:
:

而那神的声音，通过我的意志和我的行为传达出来，

[ɪz] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [seɪ] - - [lɪv; laɪv] !
is able to say - - Live !
是 有能力的 到 说 - - 居住 ！

能够说——活着！

[wen] [taɪm] , [ˈsɪknəs] , [ænd; ənd] [eɪdʒ] , - - [wen] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [ˈpɔɪzn] , - - [wen] [wɔ:r] ,
when time , sickness , and age , - - when sword and poison , - - when war ,
什么时候 时间 , 疾病 , 和 年龄 , - - 什么时候 剑 和 毒 , - - 什么时候 战争 ,
[ˈpestɪləns] , [ænd; ənd] [ˈhʌŋɡər] ,
pestilence , and hunger ,
瘟疫 , 和 饥饿 ,

当时光、疾病和衰老，——当刀剑和毒药，——当战争、瘟疫和饥荒，

- - [wen] [steɪk] [ænd; ənd] [eksɪˈkju:ʃənəz] , - - [wen] [ˈpəʊpz] [ænd; ənd] [ˈtaɪərənts] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði]
- - when stake and executioners , - - when popes and tyrants , and all the
- - 什么时候 赌注 和 刽子手 , - - 什么时候 教皇 和 暴君 , 和 全部 这
[foʊz] [ʌv; əv] [laɪf] , [ʃaʊt] - - [daɪ] !
foes of life , shout - - Die !
敌人 的 生活 , 喊 - - 死 ！

当火刑柱和刽子手，当教皇、暴君和所有生命的敌人高喊——去死吧！

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈsaɪləns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈtʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [kaʊnt] [ˈhɛnrɪk] [dru:]
" There was a moment's silence in the private chamber , and Count Henrik drew
" 那里 曾是 一个 瞬间 沉默 在 这 私人的 房间 , 和 数数 亨里克 画
[breθ] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] .
breath with difficulty .
气息 和 困难 .

私人房间里一片寂静，亨里克伯爵艰难地喘着气。

" [streɪndʒ] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [vɔɪs] [əˈgen] ; " [bʌt; bət] [noʊ] - - [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] .
" Strange ! " said the king's voice again ; " but no - - it is impossible .
" 奇怪的 ！ " 说 这 国王的 嗓音 再次 ; " 但 不 - - 它 是 不可能的 .

“奇怪！”国王的声音再次响起；“但是——这不可能。”

[aɪ] [wɪl] [dɪˈfɜ:r] [ˈfɔ:mɪŋ] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈwɪzdəm] , [ˈmæstər] - ,
I will defer forming an opinion of your wisdom , Master Thrand ,
我 将要 推迟 成型 一个 观点 的 你的 智慧 , 掌握 - ,

我将暂不对您的智慧做出评价，瑟兰德大师。

[ʌnˈtɪl] [aɪ] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [ˈmɑ:rveləs] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] .
until I have seen the marvellous things you speak of .
直到 我 有 已见 这 奇妙 事物 你 说话 的 .

直到我亲眼见到你所说的那些奇妙的事物。

[æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [aɪ] [ʌndərˈstænd] [ju:; jʊ] ,
As far as I understand you ,
作为 远的 作为 我 理解 你 ,

据我理解，你的意思是这样：

[ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [kənˈsɪdər] [jɔ:rˈself] [nɑ:t] [ˈoʊnli] [æz; əz] [ðə; ði] [bɜ:rd] [ænd; ənd] [ˈmæstər] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
you seem to consider yourself not only as the lord and master of nature ,
你 似乎 到 考虑 你自己 不是 仅有的 作为 这 主 和 掌握 的 自然 ,

你似乎不仅把自己视为大自然的主宰，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ˈderəti; ˈdi:əti][ɪtˈself] : [sʌt] [ˈdiskɔ:rs] [səʊndz][tu:; tə][em ˈi:] [laɪk][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ænd; ənd]
but of Deity itself : such discourse sounds to me like the greatest and
但 的 神 本身 : 这样的 话语 声音 到 我 喜欢 这 最 和
[moʊst] [prɪˈzʌmptʃuəs] [ˈmædnəs] . "
most presumptuous madness . "
最多 放肆 疯狂 . "

但论及神性本身：在我看来，这种论调简直是狂妄至极的胡言乱语。

" [ˈmædnəs] [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] , [ˈlaɪɪŋ] [ænd; ənd] [tru:θ] , [ˈi:v(ə)] [ænd; ənd] [ɡʊd] , [ˈdɑ:rkənəs] [ænd; ənd]
" **Madness and wisdom , lying and truth , evil and good , darkness and**
" 疯狂 和 智慧 , 说谎 和 真相 , 邪恶的 和 好的 , 黑暗 和
[laɪt] , [ˈbɔ:rdər] [ˈkloʊsli] [ɑ:n] [i:t] [ˈʌðər] ,
light , border closely on each other ,
光 , 边界 密切 在 每个 其他 ,
"疯狂与智慧、谎言与真理、邪恶与善良、黑暗与光明，彼此之间紧密相连。"

[ˈnoʊb(ə)l] [kɪŋ] , " [əˈɡen] [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [wel] - [ɔɪld] [tʌŋ] [ʌv; əv] - .
noble king , " again whispered the well - oiled tongue of Thrand .
高贵 国王 , " 再次 低声说道 这 出色地 - 涂油 舌头 的 - .
"高贵的国王,"瑟兰德那油嘴滑舌的家伙又低声说道。

" [ðɪs] [mʌst; məst] [ɪˈspeʃəli] [bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ɔ:l] [trænˈzɪʃnz] [frʌm; frəm] [naɪt] [tu:; tə] [deɪ] ,
" **This must especially be the case in all transitions from night to day ,**
" 这 必须 尤其 是 这 案件 在 全部 过渡 从 夜晚 到 天 ,
[frʌm; frəm] [ˈerər] [tu:; tə] [tru:θ] ,
from error to truth ,
从 错误 到 真相 ,
"尤其是在从黑夜到白昼、从谬误到真理的过渡时期，情况更是如此。"

[frʌm; frəm][wʌn][eɪdʒ][tu:; tə] [əˈnʌðər] .
from one age to another .
从 一 年龄 到 其他 .
从一个时代到另一个时代。

[ðæt] [wɪt] [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [derd] [tu:; tə] [ˈwɪspər] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] [ˈpraɪvət] [ˈtʃeɪmbər] ,
That which I have here dared to whisper to you in this private chamber ,
那 哪个 我 有 这里 敢于 到 耳语 到 你 在 这 私人的 房间 ,
我此刻竟敢在这间私密的房间里低声告诉你这些事，

[ɪn] [rɪˈlaɪəns] [ɑ:n][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈrɔɪəl] [maɪnd] ,
in reliance on the strength of your royal mind ,
在 依赖 在 这 力量 的 你的 皇家 头脑 ,
凭借你高尚的头脑，

[wɪl] [wʌn] [deɪ] [bi:; bi][ˈoʊpənli] [əˈnaʊnst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈloʊst] [si:t] [ʌv; əv] [ˈlɜ:rnɪŋ] ,
will one day be openly announced from the lowest seat of learning ,
将要 一 天 是 公然 宣布 从 这 最低 座位 的 学习 ,
终有一天，这件事会在最底层的学习场所公开宣布。

[ænd; ənd] [si:m] [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ˈpæstaim][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə][ðə; ði] [məˈtʃʊr] [ɪn][ˈspɪrɪt] .
and seem but as the pastime of children to the mature in spirit .
和 似乎 但 作为 这 消遣 的 孩子们 到 这 成熟 在 精神 .
在心智成熟的人看来，这不过是孩童的消遣罢了。

[haʊ] [i:t] [wʌn][ʌv; əv][ju: ˈes] [wɪl] [ˈpɪktʃər] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ðə; ði] [dɪˈvɪnəti] [ɪz][ɪn][ˈfækt][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈfer] ;
How each one of us will picture to himself the divinity is in fact his own affair ;
如何 每个 一 的 我们 将要 图片 到 他自己 这 神 是在 事实 他的 自己的 事务 ;
每个人如何想象神性，实际上是他自己的事；

[ðæt] [wɪl] [dɪˈpend] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈment(ə)] [ˈvɪʒ(ə)n] ;
that will depend on his own individual mental vision ;
那 将要 依赖 在 他的 自己的 个人 精神的 想象 ;
那将取决于他个人的心理视野；

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [laɪk] [ɔːl] [ˈlðər] [θɪŋz] .
and will be a necessity like all other things .
和 将要 是 一个 必要性 喜欢 全部 其他 事物 .

它将像其他所有事物一样，成为一种必需品。

[wʌt] [ɪz] [dɪ'vaɪn] [ɪz] , [ænd; ənd] [məst; məst] [ˈevər] [ˈpɑːrtli] [rɪ'meɪn] , [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] ;
What is divine is , and must ever partly remain , a mystery to the majority ;
什么 是 神圣的 是 , 和 必须 曾经 部分 保持 , 一个 神秘 到 这 多数 ;

神圣的事物对于大多数人来说，始终是一个谜；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɔːl] [ə'teɪn] [klɪr] [vjuːz] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈmjuːtəb(ə)] [kən'sɜːrɪnz] :
but we can all attain clear views of time and its mutable concerns :
但 我们 能 全部 达到 清除 浏览 的 时间 和 它是 可变 担忧 :

但我们都能对时间及其变幻莫测的事物有清晰的认识：

[ðɪs] [laɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːmən] [ˈvɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd]
this lies within the sphere of our common vision , and
这 谎言 之内 这 领域 的 我们的 常见的 想象 , 和

这属于我们共同视野的范畴，而且

[soʊ] [fɑːr] [aɪ] [ˈflætər] [maɪ'self] [aɪ] [jæl; jəl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈoʊpən] [jɔːr; jər] [ˈpenətreɪtɪŋ] [aɪz] , [ɡreɪt] [kɪŋ]
so far I flatter myself I shall be able to open your penetrating eyes , great king
所以 远的 我 奉承 我 我 将 是 有能力的 到 打开 你的 渗透 眼睛 , 伟大的 国王
,
,
,

到目前为止，我自认为能够开启您那洞察一切的双眼，伟大的国王。

[ðæt] [noʊ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [taɪm] [jæl; jəl] [biː; bi] [ˈhoʊli] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] ,
that no part of time shall be wholly hidden from you ,
那 不 部分 的 时间 将 是 完全 隐 从 你 ,

时间的任何部分都不会对你完全隐藏。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ˈklɪrli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [æz; əz] [bæk]
and that you may be able to look as clearly into the future as back
和 那 你 可能 是 有能力的 到 看 作为 清楚地 进入 这 未来 作为 后退
[ə'pɑːn] [ðə; ði] [pæst] [ˈperɪəb(ə)] [wɜːrld] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ˈækʃnz] . "
upon the past perishable world of things and actions . "
之上 这 过去的 易腐烂的 世界 的 事物 和 行动 . "

愿您能够像回顾过去那瞬息万变的事物和行为世界一样，清晰地展望未来。

" [wel] [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪm'peɪʃntli] , " [ti:tʃ] [em 'iː] [tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ˈklɪrli] [wɪð; wɪθ]
" Well then , " said the king , impatiently , " teach me to see more clearly with
" 出色地 然后 , " 说 这 国王 , 不耐烦地 , " 教 我 到 看 更多的 清楚地 和
[ðə; ði] [ˈmaɪndz] [aɪ] ,
the mind's eye ,
这 心灵的 眼睛 ,

“那么，”国王不耐烦地说，“教我用心灵之眼看得更清楚些吧。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈeɪb(ə)] .
if you are able .
如果 你 是 有能力的 .

如果你有能力的话。

[aɪ] [hæv; həv] [ɔːl] [ˈrevərəns] [fɔːr; fər] [jɔːr; jər] [ˈbɔːdɪli] [ɡlæs] [aɪz] ,
I have all reverence for your bodily glass eyes ,
我 有 全部 尊敬 为了 你的 身体上的 玻璃 眼睛 ,

我对你那双玻璃般的眼睛充满敬畏。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈoʊpənd] [tuː; tə] [em 'iː] [ə; eɪ] [ˈwaɪdər] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɜːrld] .
and you have certainly opened to me a wider view of the outer world .
和 你 有 当然 打开 到 我 一个 更广泛 看法 的 这 外 世界 .

你确实为我打开了更广阔的外部世界视野。

[wʌn] [ˈmɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][aɪ] [noʊ] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['krɒniklɪz] ；
One mirror of the past I know already in the study of our chronicles ；
一 镜子 的 这 过去 的 我 知道 已经 在 这 学习 的 我们的 编年史 ；

在研究我们的编年史中，我已经看到了过去的一面镜子；

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ˈɔːlsʊθ][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈmɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] , [ʃʊθ] [aɪ 'tiː][em 'iː] . "
if there is also a natural mirror of the future , show it me . "
如果 那里 是 还 一个 自然的 镜子 的 这 未来 , 展示 它 我 . "

如果自然界也有未来的镜子，请让我看看。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] , [ˈɡreɪʃəs] [kɪŋ] ！ " [ˈænsər] [ˈmæstər] - , [wɪð; wɪθ] [ˈemfəsis] ； " [wiː; wi]
" There are two , gracious king ! " answered Master Thrand , with emphasis ; " we
" 那里 是 二 , 亲切 国王 ！ " 回答 掌握 - , 和 强调 ； " 我们

[kɔːl][ðem; ðəm] [ˈprɔːvɪdəns] [ænd; ənd] [ˌdɪvɪˈneɪʃn] ；
call them providence and divination ；
称呼 他们 普罗维登斯 和 占卜 ；

“仁慈的国王陛下，有两种！”瑟兰德大师强调道，“我们称它们为天意和预言：

[wiː; wi][kæn; kən] [pəˈzes] [ɑːrˈselvz] [ʌv; əv][bəʊθ][baɪ] [kiːn] [ˈwɪzdəm] , [ænd; ənd] [əˈweɪkənd] [ˈɪnər] [sens]
we can possess ourselves of both by keen wisdom , and awakened inner sense
我们 能 具有 我们自己 的 两个都 经过 敏锐的 智慧 , 和 觉醒 内 感觉
.
:
.

我们可以通过敏锐的智慧和觉醒的内在感知来拥有这两者。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [mʌtʃ] ； [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsekənd] [mɔːr] ； [wɪð; wɪθ][bəʊθ][ˈɔːlmʊst]
With the first you can see much ; with the second more ; with both almost
和 这 第一 的 你 能 看 很多 ； 和 这 第二 更多的 ； 和 两个都 几乎
[ˈevri] [θɪŋ] .
every thing .
每一个 事物 .

用第一种方法你可以看到很多东西；用第二种方法你可以看到更多；用这两种方法你几乎可以看到所有东西。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪli] - [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][step] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] - [ˈmɔːrʊθ] [jʊr; jər] [ɡreɪs]
Of the highly - important step you are about to take to - morrow your grace
的 这 高度 - 重要的 步 你 是 关于 到 拿 到 - 明天 你的 优雅
[kæn; kən][ˈoʊnli] [dʒʌdʒ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtuːfoʊld] [ˈɪnsaɪt] . "
can only judge by means of such a twofold insight . "
能 仅有的 法官 经过 方法 的 这样的 一个 双重 洞察力 . "

对于您明天即将采取的极其重要的一步，您只能凭借这种双重洞察力来判断。

" [wʌt] ！ " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈviːəməns] ；
" What ! " exclaimed the king , with vehemence ;
" 什么 ！ " 惊呼 这 国王 , 和 激烈 ；
"什么！"国王激动地喊道；

" [θɪŋk] [jiː; ji][aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [əˈbaʊt] [tuː; tə][juːz][maɪ] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
" think ye I am now about to use my understanding for the first time ,
" 思考 是的 我 是 现在 关于 到 使用 我的 理解 为了 这 第一 的时间 ,
“你们想想，我现在就要第一次运用我的理解力了。”

[ænd; ənd] [kənˈsɪdər] [ðə; ði][step] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [wel] - [ədˈvaɪzd] [ˈpɜːrɐs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help]
and consider the step which , with well - advised purpose and with the help
和 考虑 这 步 哪个 , 和 出色地 - 建议 目的 和 和 这 帮助
[ʌv; əv][ɡɑːd] ,
of God ,
的 上帝 ,
并考虑采取这一步骤，这一步骤是出于深思熟虑的目的，并在上帝的帮助下进行的，

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['teɪkən] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][maɪ][haɪst; 'haɪəst] ['hæpɪnəs] ?
I have already taken , and which is my highest happiness ?
我 有 已经 已采取 , 和 哪个 是 我的 最高 幸福 ?
我已经选择了, 那么哪一种才是我最大的幸福?

[bi:; bi][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] ,
Be the consequences what they may ,
是 这 结果 什么 他们 可能 ,
无论后果如何,

[ænd; ənd] [wət'evər] [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] ['ru:lər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [hæθ] [ɔ:'deɪnd] [fɔ:r; fər][em 'i:][ænd; ənd]
and whatever the Almighty Ruler of the world hath ordained for me and
和 任何 这 全能者 统治者 的 这 世界 有 受戒 为了 我 和
[maɪ] ['kɪŋdəm] ,
my kingdom ,
我的 王国 ,
以及全能的世界统治者为我和我的王国所预定的一切,

[ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['klɪrɪst] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:] [fju'tʊrəti] ['kæna:t] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [wɪl] [ɔ:r] [ɪk'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði]
on this point the clearest insight into futurity cannot change my will or extinguish the
在 这 观点 这 最清晰 洞察力 进入 未来 不能 改变 我的 将要 或者 熄灭 这
['fɛrɪst] [hoʊp][ʌv; əv][maɪ][laɪf] . "
fairest hope of my life . "
最公平 希望 的 我的 生活 . "
在这一点上, 即使对未来有最清晰的洞察, 也无法改变我的意志, 也无法熄灭我生命中最美好的希望。

" [bʌt; bət] [lʊk] , [greɪt] ['sɑ:vraɪn] !
" But look , great sovereign !
" 但 看 , 伟大的 主权 !
“但是, 伟大的君主啊!

" [kən'tɪnju:d] ['mæstər] - , [wɪð; wɪθ] ['i:gərnəs] ;
" continued Master Thrand , with eagerness ;
" 持续 掌握 - , 和 渴望 ;
“瑟兰德少爷继续说道, 语气中充满了渴望;

" [kæst][æn; ən] [ʌn'predʒədɪst] [ænd; ənd] [dɪs'pæʃənət] [ɡlæns] ['ɪntu:] [ðoʊz] ['pɜ:sənz] [soʊlz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ]
" cast an unprejudiced and dispassionate glance into those person's souls which you
" 投掷 一个 不带偏见的 和 冷静 瞥一眼 进入 那些 人的 灵魂 哪个 你
[wʊd] [lɪŋk] [wɪð; wɪθ] [jɔ:rz] .
would link with yours .
会 关联 和 你的 .
“以不带偏见和冷漠的目光审视那些你想与自己灵魂相连的人的灵魂。”

[θri:] ['rɔɪəl] ['brʌðərz] - - [jʊr; jər][fju:tʃər] ['brʌðərz] - [ɪn] - [lɔ:] - - [stænd] ['jɑ:ndər] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [θroʊn] ;
Three royal brothers - - your future brothers - in - law - - stand yonder beside a throne ;
三 皇家 兄弟 - - 你的 未来 兄弟 - 在 - 法律 - - 站立 远处 旁 一个 王座 ;
[ðə; ði] ['wi:kəst] , [ðə; ði] [li:st] ['ɡɪftɪd] ,
the weakest , the least gifted ,
这 最弱 , 这 至少 天才 ,
三位皇室兄弟——你未来的妹夫——站在王座旁; 其中最弱小、最无能的,

[hæθ] [bɪn] [tʃoʊzn] [tu:; tə] [fɪl] [aɪ 'ti:] ;
hath been chosen to fill it ;
有 到过 选定 到 充满 它 ;
已被选中来填补这个空缺;

[bʌt; bət][ðə; ði] [su:'piəriə] [maɪnd][ænd; ənd] ['pəʊə] [ænd; ənd] ['kɜ:riɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ɪn'kri:s]
but the superior mind and power and courage of his brothers increase
但 这 优越的 头脑 和 力量 和 勇气 的 他的 兄弟 增加
['maɪtɪli] .
mightily .
非常 .

但他的兄弟们的卓越才智、力量和勇气却大大增长。

[ðə; ði][ˈnɒʊblə] ['spɪrɪt][kæn; kən] ['nevə] [baʊ; boʊ] [bɪ'fɔ:ɹ] [ɪts] [ɪn'fɪəriə] ; [ðə; ði] [fər'mentɪŋ] ['fɔ:rsɪz] [mʌst; məst]
The nobler spirit can never bow before its inferior ; the fermenting forces must
这 更高贵 精神 能 绝不 弓 前 它是 下 ; 这 发酵 力量 必须
[də'veləp] [ðəm'selvz] ;
develope themselves ;
发展 他们自己 ;

高尚的精神永远不会向卑劣的精神低头；酝酿的力量必须自行发展；

[ə'pəʊzɪŋ] [wʌnz] [mʌst; məst] ['seprət] ; [ðoʊz] [ʌv; əv] [kloʊz] [ə'fɪnəti] [mʌst; məst] [kəm'beɪn] ;
opposing ones must separate ; those of close affinity must combine ;
反对 一个 必须 分离 ; 那些 的 关闭 亲和力 必须 结合 ;

对立的必须分离；亲近的必须结合；

[wʌt] [hæθ] [bɪn] [ɑ:rbrɪ'trerəli] [dʒɔɪnd] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['fɔ:rsəbli] ['sevəd] ;
what hath been arbitrarily joined must be forcibly severed ;
什么 有 到过 任意地 加入 必须 是 强制 切断 ;

任意结合之物，必须强行分离；

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [plʌndʒz] ['ɪntu:] [ðə; ði][waɪld] [tu:'mʌltʃuəs] [stri:m] [mʌst; məst] [bi:; bi] [swept] [ə'lɔ:ŋ]
and he who plunges into the wild tumultuous stream must be swept along
和 他 WHO 暴跌 进入 这 荒野 动荡的 溪流 必须 是 扫荡 沿着
[wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [ænd; ənd] ['perɪʃ] . "
with it and perish . "
和 它 和 沦 . "

而那些贸然跳入湍急河流的人，必将被卷入其中，葬身大海。

" ['saɪləns] !
" **Silence** !
" 沉默 !

“沉默！

[wɪð; wɪθ][ðəɪ] [prɪ'zʌmptʃuəs] [tɔ:k] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,
With thy presumptuous talk , " interrupted the king , in a loud voice ,
和 你的 放肆 讲话 , " 中断 这 国王 , 在 一个 大声 嗓音 ,

“你竟敢如此狂妄自大！”国王大声打断道。

[ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [hɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ;
and stamping hard on the ground ;
和 冲压 难的 在 这 地面 ;

并用力跺脚；

" [nɒʊ] [kən'temptəbl] [ˌkælkju'leɪ](ə)n][ænd; ənd] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fju:tʃər][jæl; jəl][stɑ:p][maɪ] ['prɑ:gres] , [ɔ:r]
" **no contemptible calculation and dread of the future shall stop my progress , or**
" 不 可鄙 计算 和 恐惧 的 这 未来 将 停止 我的 进步 , 或者
[dɪs'kwaiət][maɪ] [soʊl] .
disquiet my soul .
忧虑 我的 灵魂 .

“任何卑鄙的算计和对未来的恐惧都不能阻止我的前进，也不能扰乱我的灵魂。”

[wət'evər] [meɪ] [bi:; bi] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['prɪnsəz] ,
Whatever may be working in the minds of those princes ,
任何 可能 是 在职的 在 这 思想 的 那些 王子们 ,

无论那些王子们心里在想什么，

[kraʊnz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [left] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][spɔ:rt][ʌv; əv][waɪld] ['pæɪnz] ;
crowns are not left to be the sport of wild passions ;
皇冠 是 不是 左边 到 是 这 运动 的 荒野 激情 ;

王冠不应成为放纵情欲的玩物；

[ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['paʊər] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈsʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] [ə'θɔ:rəti]
justice and the highest power are not subject to the will and authority
正义 和 这 最高 力量 是 不是 主题 到 这 将要 和 权威
[ʌv; əv][mæn] ,
of man ,
的 男人 ,

正义和最高权力不受人的意志和权威的约束。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] .
but to that of the Almighty .
但 到 那 的 这 全能者 .

但归于全能者。

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['septər] [meɪ] [rɪ'pəʊz] [sɪ'kjʊr] [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [wen] [gɑ:d][ɪz][wɪð; wɪθ]
A royal sceptre may repose secure in the hand of a child when God is with
一个 皇家 权杖 可能 休息 安全的 在 这 手 的 一个 孩子 什么时候 上帝 是 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

当上帝与孩子同在时，王权杖可以稳稳地握在孩子的手中。

[ɪ:v(ə)n] [ðəʊ] [ðæt] [tʃaɪld] [stændz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['treɪtəz] [ænd; ənd] ['mɜ:dəəz] .
even though that child stands surrounded by traitors and murderers .
甚至 尽管 那 孩子 站立 包围 经过 叛徒 和 杀人犯 .

即使那个孩子身处叛徒和杀人犯的包围之中。

[ðɪs] [aɪ][hæv; həv][maɪ'self] [ɪk'spɪriənst] . "
This I have myself experienced . "
这 我 有 我 经验丰富的 . "

我本人也经历过这种情况。

" [bʌt; bət] , [jʊr; jər] ['rɔɪəl] [greɪs] , [wen] [ðə; ði]['maɪnər] , [æz; əz] ['jɑ:ndər] , ['nevər] [ə'teɪnz] [tu:; tə]
" **But , your royal grace , when the minor , as yonder , never attains to**
" 但 , 你的 皇家 优雅 , 什么时候 这 次要的 , 作为 远处 , 绝不 达到 到
[mə'dʒɔ:rəti][ɪn][maɪnd] ,
majority in mind ,
多数 在 头脑 ,

“但是，陛下，当未成年人，如彼处所示，心智上永远无法达到成年人的水平时，

" [ˈɔbdʒɪktɪd] - , " [wen] [ðə; ði] ['paʊər] [prə'sɪ:dɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fri:] [ænd; ənd]
" **objected Thrand , when the power proceeding from the will of a free and**
" 反对 - , " 什么时候 这 力量 进行中 从 这 将要 的 一个 自由的 和
['paʊər(ə)l] ['nei(ə)n][ɪz] ,
powerful nation is ,
强大的 国家 是 ,

瑟兰德反驳道：“当权力源于一个自由而强大的国家的意志时，

[θru:] ['fu:lɪʃ] [su:pər'stɪ(ə)n][ænd; ənd] [mɪskən'sep(ə)n] ,
through foolish superstition and misconception ,
通过 愚蠢 迷信 和 误解 ,

由于愚昧的迷信和误解，

[lɪŋkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfæntəm] [wɪtʃ] [θiːəˈləʊdʒən] [kɔːl] [ˈɡɑːdʒ] [ɡreɪs] - - [æn; ən][aɪˈdiːə] [wɪtʃ] [ˈoʊnli]
linked to the phantom which theologians call God's grace - - an idea which only
链接 到 这 幻影 哪个 神学家 称呼 神的 优雅 - - 一个 主意 哪个 仅有的
[hæθ] [ˈmiːnɪŋ] [ænd; ənd] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [wen] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [ɡreɪs] [rɪˈviːld] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt]
hath meaning and significance when we see that grace revealed in the great
有 意义 和 意义 什么时候 我们 看 那 优雅 揭晓 在 这 伟大的
[ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)] ,
and noble ,
和 高贵 ,

与神学家称之为上帝恩典的幻影联系在一起——只有当我们看到这种恩典在伟大而高尚的人身上彰显出来时，这个概念才具有意义和重要性。

[ðoʊ] [ˈmjuːtəb(ə)] , [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪkər]
though mutable , will of the people , to which all connection with the weaker
尽管 可变 , 将要 的 这 人们 , 到 哪个 全部 联系 和 这 较弱
[ʌnˈæpt] [ˈspɪrɪt][ɪz] [dɪˈstrʌkʃn] - - - - "
unapt spirit is destruction - - - - "
不合适的 精神 是 破坏 - - - - "

虽然民意易变，但凡与软弱不称职的精神有任何瓜葛，都将导致毁灭——

" [baɪ][ɔːl][ðə; ði][ˈhoʊli][men] , [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [maɪt] [ænd; ənd] [əˈθɔːrəti] [kʌmz] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] !
" **By all the holy men , the highest might and authority comes from above !**
" 经过全部 这 圣 男人 , 这 最高 可能 和 权威 来 从 多于 !
"所有圣人都应受尊敬，至高无上的力量和权威来自上天！"

" [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈviːəməns] , " [ɪn] [ˈmænz] [wɪl] [ˈoʊnli] , [naɪːt][ɪn][ðə; ði][bɔː(r)dʒ] ,
" **interrupted the king , with vehemence , " In man's will only , not in the Lord's ,**
" 中断 这 国王 , 和 激烈 , " 在 男人的 将要 仅有的 , 不是 在 这 主场 ,
国王激烈地打断他，说道：“只凭人的意志，不凭主的意志。”

[ɪz][ðer; ðər] [ˌvæsəˈleɪʃn] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ;
is there vacillation and change ;
是 那里 摇摆不定 和 改变 ;

是否存在摇摆和变化？

[hiː; hi] [huː] [ˈdʒʌstli] [werz] [ə; eɪ] [kraʊn] [hæθ] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ɡɑːd] ,
he who justly wears a crown hath a power in the will of God ,
他 WHO 公正地 穿着 一个 王冠 有 一个 力量 在 这 将要 的 上帝 ,
凡戴上冠冕的人，在上帝的旨意中就拥有权力。

[wɪtʃ] [noʊ][ˈmɔːrt(ə)][[æɪ; ʃəl][dɪˈfaɪ] [ʌnˈpʌnɪʃt] .
which no mortal shall defy unpunished .
哪个 不 凡人 将 违抗 未受惩罚 .

凡人若违抗此律，必将受到惩罚。

[bʌt; bət] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] .
But enough of this .
但 足够的 的 这 .

好了，就此打住吧。

[aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ][nɑːt] [ˈhɪðər] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn] [steɪt] [əˈferz] .
I called you not hither to consult with you on state affairs .
我 称为 你 不是 这里 到 咨询 和 你 在 状态 事务 .

我召你来这里不是为了和你商讨国家大事。

[nuː] [aɪ][nɑːt][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fəˈlɔːsəfər] [huː] [teɪks] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈwɜːrldli]
Knew I not you were a philosopher who takes but little interest in worldly
知道 我 不是 你 是 一个 哲学家 WHO 需要 但 小的 兴趣 在 世俗
[ˈɡʌvənmənt] ,
government ,
政府 ,

我之前并不知道你是一位对世俗政治漠不关心的哲学家。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈwaɪli] [ˈemɪsəri] [frʌm; frəm][maɪ][foʊz] ,
I should be tempted to believe you were a wily emissary from my foes ,
我 应该 是 受诱惑 到 相信 你 是 一个 狡猾的 使者 从 我的 敌人 ,
我几乎要怀疑你是敌方派来的狡猾使者。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ˈsiːkrətli] [straɪv] [tuː; tə] [ˌʌndərˈmaɪn] [maɪ] [ˈhæpɪnəs] . "
and those who secretly strive to undermine my happiness . "
和 那些 WHO 偷偷 努力 到 破坏 我的 幸福 . "
以及那些暗中试图破坏我幸福的人。

" [ˈhev(ə)n] [fɔːrˈfend] !
" Heaven forefend !
" 天堂 预防 !
天哪!

[jɔːr; jər] [greɪs] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmæstər] - , [ɪn] [dɪsˈmeɪ] .
your grace , " exclaimed Master Thrand , in dismay .
你的 优雅 , " 惊呼 掌握 - , 在 沮丧 .
“陛下,”瑟兰德大师惊愕地喊道。

" [aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ] [ˈhɪðər] [tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] - - [nɑːt][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈwɔːnɪŋz] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði]
" I called you hither to warn you - - not to receive warnings , " continued the
" 我 称为 你 这里 到 警告 你 - - 不是 到 收到 警告 , " 持续 这
[kɪŋ] , [wɪð; wɪθ][stɜːrn] [ˈviːəməns] .
king , with stern vehemence .
国王 , 和 船尾 激烈 .
“我把你们叫到这里来是为了警告你们，而不是为了接受警告,”国王继续说道，语气严厉而激烈。

" [aɪ][hæv; həv] [pərˈsiːvd] [ðæt] [jɔːr; jər] [əˈpɪnjənz] [ɑːn][ˈspɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈdeɪndʒərəs] [ænd; ənd]
" I have perceived that your opinions on spiritual things are dangerous and
" 我 有 感知 那 你的 意见 在 精神 事物 是 危险的 和
[mɪsˈliːdɪŋ] .
misleading .
误导性的 .
“我发现你对精神事物的看法是危险的、误导性的。”

[kiːp] [ðem; ðəm][tuː; tə] [jɔːrˈself] , [ɔːr][aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [nɪˈsesɪteɪtɪd] [tuː; tə] [ˈbænɪʃ] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]
Keep them to yourself , or I shall be necessitated to banish you from the
保持 他们 到 你自己 , 或者 我 将 是 必要 到 放逐 你 从 这
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .
你最好把这些话留给自己，否则我将不得不把你驱逐出境。

[aɪ][hæv; həv][ɔːl] [duː] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪn] [ˈwɜːrldli] [ˈmætərz] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] ;
I have all due respect for your knowledge in worldly matters , " he added ;
我 有 全部到期的 尊重 为了 你的 知识 在 世俗 事情 , " 他 额外 ;
“我对您在世俗事务方面的知识充满敬意,”他补充道;

" [aɪ ˈtiː] [meɪ] [pruːv] [ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][em ˈiː] .
" it may prove useful to me .
" 它 可能 证明 有用 到 我 .
“这或许对我有用。”

[maɪ][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪnt] , [haʊˈevər] , [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [biː; bi][æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd][maɪ]
My master of the mint , however , you cannot be at present , and my
我的 掌握 的 这 薄荷 , 然而 , 你 不能 是 在 展示 , 和 我的
[ˈspɪrɪtʃuəl][ədˈvaɪzər] [stiːl] [les] .
spiritual adviser still less .
精神 顾问 仍然 较少的 .
然而，你目前还不能担任我的造币厂厂长，更不能担任我的精神导师。

[ɪf] [ðə; ði] [waɪz] [ˈrɑːdʒər][ˈbeɪkən][wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˈtiːtʃər] [ænd; ənd][ˈmæstər][aɪ] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [noʊ]
If the wise Roger Bacon was your teacher and master I would willingly know
如果 这 明智的 罗杰 熏肉 曾是 你的 老师 和 掌握 我 会 心甘情愿 知道
[wʌt] [hiː; hi] [hæθ] [tɔːt] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] ;
what he hath taught you that is good and reasonable ;
什么 他 有 教授 你 那 是 好的 和 合理的 ;
如果睿智的罗杰·培根是你的老师和导师，我非常想知道他教给你哪些有益合理的东西；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪˈlɒsəfərz] [stoʊn] .
but I will not hear a word more of the philosopher's stone .
但 我 将要 不是 听到 一个 单词 更多的 的 这 哲学家的 石头 .
但我不想再听到任何关于贤者之石的话。

[aɪ][æsk][nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː] [fjuˈtʊrəti] ; [ɪf] [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ɑːrt] , [kiːp] [aɪˈtiː][tuː; tə] [jɔːrˈself] .
I ask not to look into futurity ; if you understand that art , keep it to yourself .
我 问 不是 到 看 进入 未来 ; 如果 你 理解 那 艺术 , 保持 它 到 你自己 .
我请求大家不要探究未来；如果你理解了那种艺术，请把它留给自己。

[aɪ][rɪˈɡɑːrd][aɪˈtiː] , [ɪf] [nɑːt][æz; əz] [ˈwɪtʃkræft] , [æz; əz] [ˈiːkwəli] [ˈsɪnfl] [ænd; ənd] [ʌnˈwaɪz] .
I regard it , if not as witchcraft , as equally sinful and unwise .
我 看待 它 , 如果 不是 作为 巫术 , 作为 同样地 罪恶的 和 失策 .
我认为，即使不是巫术，也同样是罪恶和不明智的。

[sʌtʃ] [ˈfæk(ə)lti] [hæθ] [æz; əz] [jet] [ˈnevər] [meɪd] [ˈeni] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ˈhæpi] .
Such faculty hath as yet never made any human being happy .
这样的 学院 有 作为 然而 绝不 制成 任何 人类 存在 快乐的 .
这种天赋至今还没有给任何人带来幸福。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ([wɪtʃ] , [haʊˈevər] , [aɪ] [mʌtʃ] [daʊt]) [prɒʊˈtrækt][ˈhjuːmən][laɪf] [brɪˈdʌːnd] [ɪts]
" **If you can (which , however , I much doubt) protract human life beyond its**
" 如果 你 能 (哪个 , 然而 , 我 很多 怀疑) 延长 人类 生活 超过 它是
[ˈnætʃ(ə)rəl][ˈlɪmɪts] ,
natural limits ,
自然的 限制 ,
“如果你能（但我对此深表怀疑）将人类的寿命延长到超出其自然极限，

[kiːp] [sʌtʃ] [ˈnɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [jɔːrˈself] [ˈɔːlsʊʊ] : [aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][emˈiː][nɑːt] [les] [prɪˈzʌmptʃuəs]
keep such knowledge to yourself also : it seems to me not less presumptuous
保持 这样的 知识 到 你自己 还 : 它 似乎 到 我 不是 较少的 放肆
[ænd; ənd] [ɪˈræʃən(ə)l] .
and irrational .
和 非理性 .
把这种知识藏在心里也好：在我看来，这同样是狂妄自大、不理智的行为。

[aɪ][dɪˈzaɪər][nɑːt][tuː; tə][lɪv; laɪv][æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːŋɡər] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] [hæθ]
I desire not to live an hour longer in this world than the Almighty hath
我 欲望 不是 到 居住 一个 小时 更长 在 这 世界 比 这 全能者 有
[ɔːˈdeɪnd] ;
ordained ;
受戒 ;
我不想在这个世界上多活一小时，超过全能的上帝所规定的时间；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,
but if you can ,
但 如果 你 能 ,
但如果可以的话，

[baɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [mi:nz] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [sɪn] [ˌnˈveɪl] [tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ˌv; əv] [ˈneɪtʃər] - - [ɪf]
by natural means and without sin unveil to me the secrets of nature - - if
经过 自然的 方法 和 没有 罪 揭幕 到 我 这 秘密 的 自然 - - 如果
[juː; jʊ][kæn; kən] [ˈɪmɪteɪt] [ðə; ði] [ˈθʌndərz] [ˌv; əv] [ˈhev(ə)n] [æz; əz][juː; jʊ] [əˈsu:m] - - [ðen] [[ʊʊ] [em ˈiː]
you can imitate the thunders of heaven as you assume - - then show me
你 能 模拟 这 雷声 的 天堂 作为 你 认为 - - 然后 展示 我
[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [fɪˈlɒsəfəz] [ðə; ði][ɑːrt] ,
and our philosophers the art ,
和 我们的 哲学家 这 艺术 ,

请用自然的方式，不借助任何罪恶，向我揭示自然的奥秘——如果你真能像你所说的那样模仿天上的雷声——那么就向我和我们的哲学家们展示这门技艺吧。

[ænd; ənd][ɪkˈspleɪn][aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː ˈes] , [æt; ət] [wətˈevər] [praɪs] [juː; jʊ] [di:m] [ˈfɪtɪŋ] ;
and explain it to us , at whatever price you deem fitting ;
和 解释 它 到 我们 , 在 任何 价格 你 认为 配件 ;
请您以您认为合适的价格向我们解释清楚;

[bʌt; bət] [haʊ] [fɑːr][soʊˈevər][jʊr; jər] [ˈmæstəri] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ˌv; əv] [ˈneɪtʃər] [meɪ] [ɪkˈstend] ,
but how far soever your mastery over the powers of nature may extend ,
但 如何 远的 无论如何 你的 精通 超过 这 权力 的 自然 可能 延长 ,
但是，无论你对自然力量的掌控程度有多高，

[ɪˈmædʒɪn][nɑːt][juː; jʊ][hæv; həv] [juːˈsɜːpt] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
imagine not you have usurped the power from Him ,
想象 不是 你 有 篡夺 这 力量 从 他 ,
不要以为你已经篡夺了祂的权力，

[ɪn] [kəmˈpærɪsn] [ˌv; əv] [hu:m] [ðə; ði][ˈwaɪzɪst][ænd; ənd] [ˈmaɪtiːəst] [mæn][ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]
in comparison of whom the wisest and mightiest man on earth is but a
在 比较 的 谁 这 最明智的 和 最强大的 男人 在 地球 是 但 一个
[ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈɪmpətənt] [wɜːrm] .
miserable impotent worm .
悲惨的 阳痿 蠕虫 .
与他相比，世上最智慧、最强大的人也只不过是一条可怜无能的虫子。

[goʊ] [hens] [ænd; ənd] [preɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ɔːrd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈhoʊli][ˈvɜːrdʒɪn][tuː; tə][ˈpaːrd(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði]
Go hence and pray our Lord and the holy Virgin to pardon you the
去 因此 和 祈祷 我们的 主 和 这 圣 处女 到 赦免 你 这
[prɪˈzʌmptʃuəs] [wɜːrdz][juː; jʊ][hæv; həv] [hɪr] [ˈʌtəd] .
presumptuous words you have here uttered .
放肆 字 你 有 这里 说出 .
回去祈求我们的主和圣母玛利亚宽恕你在这里所说的话吧。

[wʊd] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [wʌn] [deɪ] [geɪn][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː] [wʌt] [ɪz][ˌv; əv] [ˈhaɪər] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns]
Would that you might one day gain a better insight into what is of higher importance
会 那 你 可能 一 天 获得 一个 更好的 洞察力 进入 什么 是 的 更高 重要性
[tuː; tə][soʊl] [ænd; ənd][sælˈveɪ](ə)n][ðæn; ðən][ɔːl][jʊr; jər] [ˈtempərəl] [ˈlɜːrnrɪŋ] !
to soul and salvation than all your temporal learning !
到 灵魂 和 救恩 比 全部 你的 显 学习 !
但愿你有一天能更深刻地领悟到，对于灵魂和救赎而言，什么比你所有世俗的知识都更重要！

" [kaʊnt] [ˈhenrɪk] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [wʌt] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ˈmæstər] - [tuː; tə] [ðɪs]
" **Count Henrik could not hear what answer was made by Master Thrand to this**
" 数数 亨里克 可以 不是 听到 什么 回答 曾是 制成 经过 掌握 - 到 这
[sɪˈvɪr] [rɪˈpruːf] ;
severe reproof ;
严重 责备 ;
亨里克伯爵听不到特兰德先生对这严厉的斥责作了什么答复；

[ðə; ði][wɜ:rdz] " [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , ['hoʊb(ə)] [kɪŋ] ！ " [wɜ:r; wər][ɔ:l][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [ʌndər'stʊd] ,
the words " to - tomorrow , noble king ! " were all he thought he understood ,
这 字 " 到 - 明天 , 高贵 国王 ！ " 是 全部 他 想法 他 理解 ,
他觉得自己只听懂了“明天，尊贵的国王！”这几个字。

[bɪ'saɪdz] [sʌm; səm] ['kɑ:mən] - [pleɪs] [ænd; ənd] [əb'si:kwɪəs] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] ,
besides some common - place and obsequious expressions of respect ,
除了 一些 常见的 - 地方 和 低三下四 表达式 的 尊重 ,
除了常见的、谄媚的表示尊敬之外，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['hɑ:ləʊ] [ænd; ənd]
and it seemed to him that the artist's voice sounded hollow and
和 它 似乎 到 他 那 这 艺术家的 嗓音 听起来 空洞的 和
[ˈhɑ:rdli] [ˈɔ:dəbl] .
hardly audible .
几乎 可听见的 .
在他看来，这位艺术家的声音听起来空洞无物，几乎听不见。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] [dɔ:r] ['oʊpənd][ænd; ənd] [ʌt] [ə'gen] ;
The door of the private door opened and shut again ;
这 门 的 这 私人的 门 打开 和 关闭 再次 ;
私人门开了又关上；

[kaʊnt] ['hɛnrɪk] [pər'si:vɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ə'loʊn] ,
Count Henrik perceived that the king was alone ,
数数 亨里克 感知 那 这 国王 曾是 独自的 ,
亨里克伯爵察觉到国王独自一人，

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sli:pɪŋ] [ˈtʃeɪmbər] .
and heard him open the door to his sleeping chamber .
和 听到 他 打开 这 门 到 他的 睡眠 房间 .
我听到他打开了卧室的门。

[ðə; ði] [kaʊnt] [stept] ['sɔ:ftli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] ; [hi:; hi] [hɜ:rd] ['fʊtstɛps] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ɪn]
The Count stepped softly out of the library ; he heard footsteps before him in
这 数数 步 轻轻 出去 的 这 图书馆 ; 他 听到 脚步声 前 他 在
[ðə; ði][dɑ:rk] ['pæsɪdʒ] .
the dark passage .
这 黑暗的 通道 .
伯爵轻轻地走出图书馆；他听到前方黑暗的走廊里传来脚步声。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mæstər] - ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋz] ['praɪvət] [ˈtʃeɪmbər] .
It was Master Thrand coming from the king's private chamber .
它 曾是 掌握 - 未来 从 这 国王的 私人的 房间 .
是瑟兰德大师从国王的私人寝宫里走出来。

[kaʊnt] ['hɛnrɪk] [stʊd] [sti:l] [ɑ:n] [rɪ'mɑ:kɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['dʒʌŋglər][ˈɔ:f(ə)n] [pɔ:zd] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ]
Count Henrik stood still on remarking that the little juggler often paused in the passage
数数 亨里克 站立 仍然 在 评论 那 这 小的 杂耍演员 经常 暂停 在 这 通道
,
.
,

亨里克伯爵站在那里，说道，那个小杂耍艺人经常在走廊里停下来。
[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['si:krət] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ; [hi:; hi] ['mʌtəd] [tu:; tə][hɪm'self] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bɪzɪd]
as if in secret deliberation ; he muttered to himself , and was busied
作为 如果 在 秘密 审议 ; 他 低声说道 到 他自己 , 和 曾是 忙碌
[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ;
with something in the dark ;
和 某物 在 这 黑暗的 ;
仿佛在秘密商量什么；他喃喃自语，在黑暗中忙着什么；

[hɪz; ɪz] [ˈwɪmzɪk(ə)] [geɪt] [ænd; ənd] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [lɪt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] ,
his whimsical gait and figure was now suddenly lit up by a bright light ,
他的 异想天开 步态 和 数字 曾是 现在 突然 点燃向上 经过 一个 明亮的 光 ,
他那略显古怪的步态和身形突然被一道强光照亮了。

[wɪtʃ] [ˈɪnstəntli] [ˈvænɪʃt] [əˈɡen] ;
which instantly vanished again ;
哪个 即刻 消失了 再次 ;
随即又消失了；

[ˈmæstər] - [æt; ət][ləst] [stɔːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [dɔːr] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ˈdʒʌŋkər]
Master Thrand at last stopped at a private door which led to Junker
掌握 - 在 最后的 停止 在 一个 私人的 门 哪个 引领 到 容克
[ˈkrɪstəfəz] [əˈpaːrtmənts] ,
Christopher's apartments ,
克里斯托弗的 公寓 ,
特兰德少爷最后停在了一扇通往容克·克里斯托弗公寓的私人门前。

[bʌt; bət][tuː; tə] [wɪtʃ] [nʌn] [hæd; həd] [ˈækses] [brˈsaɪd] .
but to which none had access beside .
但 到 哪个 没有任何 有 使用权 旁 .
但除此之外，没有人能够进入那里。

[ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [əˈɡen] , [ænd; ənd] - [ˈdɪsəˈpɪrd] .
The door opened and closed again , and Thrand disappeared .
这 门 打开 和 关闭 再次 , 和 - 消失 .
门开了又关上，瑟兰德消失了。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [sed] [kaʊnt] [ˈhenrɪk] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] ,
" What was that ? " said Count Henrik to himself , with a start ,
" 什么 曾是 那 ? " 说 数数 亨里克 到 他自己 , 和 一个 开始 ,
“那是什么？”亨里克伯爵猛然惊醒，自言自语道。
[ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈdɑːrkənəs] [ˈlɜːks] [brɪˈtwɪːn] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈbrʌðərz] !
" a spirit of darkness lurks between the royal brothers !
" 一个 精神 的 黑暗 潜伏者 之间 这 皇家 兄弟 !
“黑暗的气息潜伏在两位王子之间！”

" [hiː; hi] [left] [nɑːt][ðə; ði] [ˈpæsaɪdʒ] [er] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˌpaɪrəˈteknɪk] [ˈɑːrtɪst] [stiːl] [bæk]
" He left not the passage ere he had seen the pyrotechnic artist steal back
" 他 左边 不是 这 通道 埃雷 他 有 已见 这 烟火 艺术家 偷 后退
[frʌm; frəm][ðə; ði] [dʒʌŋkəz] [əˈpaːrtmənts] ,
from the junker's apartments ,
从 这 容克的 公寓 ,
“他离开通道时，看到那个烟火师从那个破烂货的公寓里偷偷溜了回来。”

[ænd; ənd] [rɪˈper] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪts] - [ˈstoːrɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] ,
and repair to the knights ' story in the opposite wing of the castle ,
和 维修 到 这 骑士 - 故事 在 这 对面的 翼 的 这 城堡 ,
并修复城堡另一侧的骑士故事场景，

[wer] [ɔːl][ðə; ði]ˈstreɪndʒər] [gests] [wɜːr; wər] [əˈsaɪnd] [ðer; ðər][ˈkwɔːrtərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
where all the stranger guests were assigned their quarters for the night .
在哪里 全部 这 陌生人 客人 是 分配 他们的 四分之一 为了 这 夜晚 .
所有陌生的客人都被安排了当晚的房间。

[kaʊnt] [ˈhenrɪk] [dɪd][nɑːt] [brɪˈteɪk] [hɪmˈself] [tuː; tə] [rest] , [bʌt; bət] [wɑːtʃt] [ðɪs] [naɪt] [æz; əz] [ˈkæptɪn]
Count Henrik did not betake himself to rest , but watched this night as captain
数数 亨里克 做过 不是 带 他自己 到 休息 , 但 观看 这 夜晚 作为 队长
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhælbərˈdɪr] ,
of the halberdiers ,
的 这 戟兵 ,
亨里克伯爵没有休息，而是以戟兵队长的身份守夜。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sliːpɪŋ] [əˈpɑːrtmənt] .
without the door of the king's sleeping apartment .
没有 这 门 的 这 国王 的 睡眠 公寓 .
没有国王寝宫的门。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .
章

[eks] .
X .
X .
X.

[baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [piːp] [ʌv; əv] [daːn] , [ɔːl][wʌz; wəz] ['dʒɔɪəs] [kə'moʊ(ə)n] [æt; ət] ['helsɪŋbɔːɹ(jə)] ['kæs(ə)l] .
By the first peep of dawn , all was joyous commotion at Helsingborg Castle .
经过 这 第一 的 窥视 的 黎明 , 全部 曾是 欢乐 骚动 在 赫尔辛堡 城堡 .
黎明破晓之际，赫尔辛堡城堡里一片欢腾。

['evri] ['deɪniʃ] ['kɔːrtiər] [ænd; ənd] [naɪt] [nuː] [ðə; ði][ˌpʌŋktʃu'æləti] [ænd; ənd][ɪmˌpetʃu'ɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði]
Every Danish courtier and knight knew the punctuality and impetuosity of the
每一个 丹麦语 朝臣 和 骑士 知道 这 准时 和 冲动 的 这
[jʌŋ] [kɪŋ] ,
young king ,
年轻的 国王 ,
每一位丹麦廷臣和骑士都知道这位年轻国王既守时又冲动。

[wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi] ['stɜːrɪŋ] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] ,
when it was necessary to be stirring at an early hour ,
什么时候 它 曾是 必要的 到 是 搅拌 在 一个 早期的 小时 ,
当需要一大早就开始忙碌的时候，

['iːv(ə)n][ˈoʊnli][ɑːn] [ə'keɪzŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [ekspə'dɪ(ə)n] .
even only on occasion of a hunting expedition .
甚至 仅有的 在 场合 的 一个 打猎 远征 .
甚至只是在狩猎远征的场合。

['evri] [naɪt] [ænd; ənd]['skwaɪər] [huː] [hæd; həd][naɪt] [fʊt] [ɪn] ['stɪrəp] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn]
Every knight and squire who had not foot in stirrup , when the king was in
每一个 骑士 和 乡绅 WHO 有 不是 脚 在 镫 , 什么时候 这 国王 曾是 在
[ðə; ði]['sæd(ə)] ,
the saddle ,
这 鞍 ,
当国王骑马时，所有没有踩在马镫上的骑士和侍从，

[maɪt] [ɪk'spekt][ə; eɪ][stɜːrɪn] [glæns] [ɔːr][ə; eɪ] ['sɪriəs] [rɪ'bjʊːk] .
might expect a stern glance or a serious rebuke .
可能 预计 一个 船尾 瞥一眼 或者 一个 严肃的 训斥 .
可能会遭到严厉的瞪眼或严厉的斥责。

[ɑːn] [ðɪs] ['sɑːləm] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [deɪ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][bəʊθ] ['kɪŋdəmz]
On this solemn and important day , to which the attention of both kingdoms
在 这 庄严 和 重要的 天 , 到 哪个 这 注意力 的 两个都 王国
[wʌz; wəz] [tɜːrnd] ,
was turned ,
曾是 转向 ,
在这个庄严而重要的日子里，两国人民的目光都聚焦于此。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['ɑːrdntli] [dɪ'zɑɪrd] [baɪ]['erɪk] ,
and which had been so ardently desired by Eric ,
和 哪个 有 到过 所以 热切地 想要的 经过 埃里克 ,
而这正是埃里克一直渴望的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [slept] [ɔːf] ['evri] ['gluːmi] [ænd; ənd] [dis'kwaiətɪŋ] [θɔːt] .
and he seemed to have slept off every gloomy and disquieting thought .
和 他 似乎 到 有 睡着了 离开 每一个 阴沉 和 令人不安的 想法 .

他似乎已经把所有阴郁不安的想法都睡去掉了。

[ə'reɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] ['splendɪd] ['naɪts] [ə'taɪər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊz] - ['kʌlərd] ['ʃoʊldər] - [skɑːrf]
Arrayed in his most splendid knight's attire , with a rose - coloured shoulder - scarf
排列 在 他的 最多 灿烂 骑士的 服装 , 和 一个 玫瑰 - 有色 肩膀 - 围巾
[oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
over his shoulder ,
超过 他的 肩膀 ,

他身着最华丽的骑士服饰，肩上披着一条玫瑰色的肩巾，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [waɪt] ['ɑːstrɪtʃ] ['fɛðəz] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] , [hiː; hi][roʊd][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [mɪlk] - [waɪt]
and with white ostrich feathers in his hat , he rode a spirited milk - white
和 和 白色的 鸵鸟 羽毛 在 他的 帽子 , 他 骑 一个 精神抖擞 牛奶 - 白色的
['pɔːlfri] .
palfrey .
帕尔弗雷 .

他头戴饰有白色鸵鸟毛的帽子，骑着一匹精神抖擞的乳白色小马。

[hɪz; ɪz] [blaɪð] ['stepfɑːðər] , [kaʊnt] ['gɜː,hɑːrd] , [roʊd][æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd]['dʒʌŋkər]
His blithe stepfather , Count Gerhard , rode at his right hand , and Junker
他的 快乐的 继父 , 数数 格哈德 , 骑 在 他的 正确的 手 , 和 容克
['krɪstəfər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [left] .
Christopher at his left .
克里斯托弗 在 他的 左边 .

他那和蔼可亲的继父格哈德伯爵骑在他右边，容克·克里斯托弗骑在他左边。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['dʒʌŋkər] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] [geɪ] [muːd] , [bʌt; bət] [br'keɪm] [greɪv] ,
Even the junker seemed in a gay mood , but became grave ,
甚至 这 破烂货 似乎 在 一个 同性恋 情绪 , 但 成为 严重 ,
就连那个破烂货看起来心情也不错，但随即变得严肃起来。

[ænd; ənd] ['kʌlərd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and coloured when the king waved his hand and greeted him with a
和 有色 什么时候 这 国王 挥手 他的 手 和 问候 他 和 一个
[kɔːrdʒi'æləti][ʌv; əv] [lʊk] [ænd; ənd] ['dʒestʃər] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [sər'praɪz] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l][hɪm; ɪm] .
cordiality of look and gesture which appeared to surprise and humble him .
亲切 的 看 和 手势 哪个 出现 到 惊喜 和 谦逊的 他 .

国王挥手向他致意，眼神和姿态都十分亲切，这似乎让他感到惊讶和谦卑，他的脸色顿时红了起来。

[ðə; ði] ['gɪldɪd] [kɑːr] , [drɔːn] [baɪ][sɪks]['aɪərən] - [greɪ] [,ændə'luːzjən] ['hɔːrsɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [sæt][ðə; ði] ['kɪŋz]
The gilded car , drawn by six iron - grey Andalusian horses , in which sat the king's
这 镀金 车 , 绘制 经过 六 铁 - 灰色的 安达卢西亚 马匹 , 在 哪个 卫星 这 国王的
[dɪgnɪfaɪd] ['mʌðər] ,
dignified mother ,
凝重 母亲 ,

那辆镀金的汽车由六匹铁灰色的安达卢西亚马拉着，国王端庄的母亲就坐在里面。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['leɪdɪz] , [roʊld] ['oʊvər][ðə; ði]['kæs(ə)l] [brɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] ,
with her ladies , rolled over the castle bridge at the head of the train ,
和 她 女士们 , 滚动 超过 这 城堡 桥 在 这 头 的 这 火车 ,
她和她的侍女们一起，乘坐火车驶过城堡桥，位于列车的最前面。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [suːn] [roʊd] [ɪm'peɪʃntli] [pæst][aɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːrtiəs] [ə'pɑːlədʒi] , [wɪtʃ]
but the king soon rode impatiently past it , with a courteous apology , which
但 这 国王 很快 骑 不耐烦地 过去的 它 , 和 一个 有礼貌 道歉 , 哪个
[wʌz; wəz] ['glædli] [rɪ'siːvd] .
was gladly received .
曾是 乐意 已收到 .

但国王很快就不耐烦地骑马经过，并礼貌地道了歉，对方欣然接受了道歉。

[kaʊnt] ['henrik] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtli] [treɪn] ,
Count Henrik accompanied him with the half of the knightly train ,
数数 亨里克 伴随 他 和 这 一半 的 这 骑士精神 火车 ,
亨里克伯爵带着一半的骑士随行人员陪同他前往。

[waɪl] [ðə; ði] ['leɪdɪz] - [kɑːr][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:mərəs] [kævl'keɪd,'kævlkeɪd] [faʊnd] [aɪ 'tiː]
while the ladies ' car and the rest of the numerous cavalcade found it
尽管 这 女士们 - 车 和 这 休息 的 这 很多的 车队 成立 它
[ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['heɪsənɪŋ] ['braɪdgru:m] .
difficult to keep up with the hastening bridegroom .
难的 到 保持 向上 和 这 加速 新郎 .
而女士们的车和其余众多的车队却很难跟上疾驰而来的新郎。

[ɔːl][ðə; ði] ['pɑːθweɪz] [ænd; ənd][bæŋks][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] ['stɑːkhoʊm] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]
All the pathways and banks on the road to Stockholm were crowded with
全部 这 路径 和 银行 在 这 路 到 斯德哥尔摩 是 挤 和
[ə; eɪ] ['kaʊntləs] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ,
a countless concourse of people ,
一个 无数 大厅 的 人们 ,
通往斯德哥尔摩的所有道路和河岸都挤满了人。

[huː] ['faʊtɪd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] ['splendɪd] [prə'seɪ(ə)n] , [ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ]
who shouted with joy at the splendid procession , and greeted the king with
WHO 喊叫 和 喜悦 在 这 灿烂 游行 , 和 问候 这 国王 和
[ˈsɪmpəθaɪz] ['hɑːmɪdʒ] .
sympathising homage .
同情的 尊敬 .
人们对着盛大的游行队伍欢呼雀跃，并向国王致以深切的敬意。

[waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðʌs] [roʊd][tuː; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] [braɪd] ,
While the king thus rode to meet his bride ,
尽管 这 国王 因此 骑 到 见面 他的 新娘 ,
国王就这样骑马去迎接他的新娘了。
[ðə; ði][moʊst][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [æt; ət] ['helsɪŋbɔːɹ(jə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'seɪp(ə)n]
the most magnificent preparations were made at Helsingborg for the reception
这 最多 壮丽 准备工作 是 制成 在 赫尔辛堡 为了 这 接待

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['braɪdl] [pər] .
of the royal bridal pair .
的 这 皇家 新娘 一对 .
在赫尔辛堡，人们为迎接这对皇室新人做了最盛大的准备。
[es 'tiː] . ['mɛriːz] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['gɑːləndz] [ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ;
St . Mary's church was decorated with garlands and carpetted with flowers ;
英石 . 玛丽的 教会 曾是 装饰 和 花环 和 - 和 花朵 ;

圣玛丽教堂装饰着花环，铺满了鲜花；
[ðə; ði] [prə'vɪn](ə)l] ['praɪər][ʌv; əv][ðə; ði][doʊ'mɪnɪkənz] [ɔː'lredi] [ə'fɪʃieɪt] [æt; ət] ['ɜːrli] [mæs] ,
the provincial prior of the Dominicans already officiated at early mass ,
这 省级 事先的 的 这 多米尼加人 已经 裁判 在 早期的 大量的 ,
多明我会的省会长已经主持了早间弥撒。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - ,
as well as the venerable bishop of Aarhus and Ribé ,
作为 出色地 作为 这 可敬 主教 的 - 和 - ,
以及德高望重的奥胡斯和里贝主教，

[hu:] [wɪð; wɪθ] [kɑ:m] ['kɜ:ɾɪdʒ] [hæd; həd][sə'pɔ:təd, sə'pɔ:tɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][bəʊld] [straɪf] [wɪð; wɪθ]
who with calm courage had supported the king in his bold strife with
 WHO 和 冷静的 勇气 有 有 这 国王 在 他的 大胆的 冲突 和
 [ðə; ði] [ɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪpl] [kɔ:rt] .
the archbishop and the papal court .
 这 大主教 和 这 教皇 法庭 .

他以沉着冷静的勇气支持国王与大主教和教廷的勇敢斗争。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] ['ɔ:l̩tə] [sɪns] ['deɪbreɪk] ,
They had been standing at the high altar since daybreak ,
 他们 有 到过 常设 在 这 高的 坛 自从 拂晓 ,
 他们从天亮起就一直站在主祭坛前。

[ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə] [prɪ'zɑɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['seɪkrɪd] [serɪ'moʊniəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
in readiness to preside over the sacred ceremonial of the day ,
 在 准备就绪 到 主持 超过 这 神圣 仪式 的 这 天 ,
 准备主持当天的神圣仪式,

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ə'kɒmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [mʌŋks] , ['kænənz] ,
and we accompanied by a great number of monks , canons ,
和 是 伴随 经过 一个 伟大的 数字 的 僧侣 , 教规 ,
他们还带了许多僧侣、教士，

[ænd; ənd] [pri:sts] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] ['pærɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
and priests from all the parishes of the kingdom ,
 和 神父 从 全部 这 教区 的 这 王国 ,
 以及来自王国所有教区的神父们,

[hu:] [ɪn'tendɪd] [baɪ][ðer; ðər][ju'naitɪd] [prerz] [ænd; ənd] [benɪ'dɪkʃənz] [tu:; tə] ['kɑ:nsɪkreɪt] [ðɪs] [deɪ] [æz; əz]
who intended by their united prayers and benedictions to consecrate this day as
 WHO 故意的 经过 他们的 团结的 祈祷 和 祝福 到 供奉 这 天 作为
 [æn; ən] [ɔ:'spɪʃəs] ['festɪvl; 'festəvəl][fɔ:r; fər] [tu:] [neɪʃənz] [ænd; ənd] [tu:] ['rɔɪəl] ['haʊzɪz] .
an auspicious festival for two nations and two royal houses .
 一个 吉祥 节日 为了 二 国家 和 二 皇家 房屋 .

他们通过共同的祈祷和祝福，希望将这一天祝圣为两个国家和两个王室的吉祥节日。

[ɑ:n][ðə; ði] ['gri:nsɔ:rd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [hɪl] , [lɪsts][ænd; ənd] ['gæləriz] [wɜ:r; wər] ['i:rektɪd] [fɔ:r; fər]
On the greensward below the castle hill , lists and galleries were erected for
 在这绿地以下这城堡爬坡道, 列表和画廊是竖立为了
 [ðə; ði] ['tɔ:nəmənt] ,
the tournament ,
 这比赛 ,

在城堡山下的草坪上, 为锦标赛竖起了名单和看台。

[ænd; ənd] [tents] [wɜ:r; wər] [pɪtʃt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'freʃmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [spek'teɪtəs] .
and tents were pitched with refreshments for the spectators .
 和 帐篷 是 投球 和 茶点 为了 这 观众 .
 现场搭起了帐篷，并为观众准备了茶点。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈhaʊshoʊld] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈkæəs(ə)] [wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] [ækˈtɪvəti] ; [ˈteɪblz] [wɜːr; wər] [sprɛd] [ɪn]
The whole household of the castle was in full activity ; tables were spread in
 这 所有的 家庭 的 这 城堡 曾是 在 满的 活动 ; 表格 是 传播 在
 [ðə; ði] [ˈlɔːfti] [hɔːlz] ,
the lofty halls ,
 这 高远 大厅 ,

城堡里一片繁忙景象；高大的大厅里摆满了餐桌。

[ænd; ənd] ['bærəlz] [wɪð; wɪθ] [mi:d] , [eɪl] , [ænd; ənd] [waɪn] [wɜ:r; wər] ['hɔɪstɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['seləz] .
and barrels with mead , ale , and wine were hoisted from the cellars .
 和 桶 和 蜂蜜酒 , 麦芽酒 , 和 葡萄酒 是 吊起 从 这 地窖 .
 装满蜂蜜酒、麦芽酒和葡萄酒的木桶从酒窖中吊了出来。

[ðə; ði] [kʊks] [wɜːr; wər] [ˈbɪzɪli] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
The cooks were busily employed in the kitchen .
这 厨师 是 忙碌地 受雇 在 这 厨房 .

厨师们在厨房里忙碌着。

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [mjuˈzɪənz] [tʃʊnd] [ænd; ənd] [traɪd] [ðer; ðər] [ˈɪnstɹəmənts] ; [ˈpaɪpəz] , [lu:t] - [ˈpleɪɜːz] ,
A number of musicians tuned and tried their instruments ; pipers , lute - players ,
一个 数字 的 音乐家 调谐 和 尝试 他们的 仪器 ; 风笛手 , 琵琶 - 玩家 ,
[ˈfɪdləz] [ænd; ənd] [ˈtrʌmpɪtəz] ,
fiddlers and trumpeters ,
小提琴手 和 小号手 ,

许多乐手调音并试奏他们的乐器；风笛手、鲁特琴演奏者、小提琴手和小号手，

[wɜːr; wər] [ˈsteɪʃənd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbælkəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈstɔːri] ,
were stationed upon the balcony of the upper story ,
是 驻 之上 这 阳台 的 这 上 故事 ,

他们驻守在楼上的阳台上，

[frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [gri:t] [ðə; ði] [ˈbraɪdl] [gests] , [ænd; ənd] [ɪnˈlaɪvŋ] [ðə; ði]
from whence they were to greet the bridal guests , and enliven the
从 何处 他们 是 到 迎接 这 新娘 客人 , 和 活跃 这
[θɹɔŋɪŋ] [kraʊdz] .
thronging crowds .
熙熙攘攘 人群 .

他们将在那里迎接婚礼宾客，并为熙熙攘攘的人群增添活力。

[ɪn][ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [ˈgaːdnz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːki] [sti:p] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] ,
In the spacious gardens on the rocky steep overlooking the Sound ,
在 这 宽敞 花园 在 这 岩石 陡 俯瞰 这 声音 ,

在俯瞰海湾的岩石陡坡上宽敞的花园里，

[ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈævəˌnjuːs] [hæd; həd] [bɪn] [hʌŋ] [æt; ət][æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈaʊər][wɪð; wɪθ]
the trees of the long avenues had been hung at an early hour with
这 树木 的 这 长的 途径 有 到过 悬挂 在 一个 早期的 小时 和
[ˈkʌlərd] [læmps] ,
coloured lamps ,
有色 灯 ,

清晨，林荫大道两旁的树木上就挂满了彩灯。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [feˈstɪvəti] .
for the evening festivity .
为了 这 晚上 节日 .

为晚间庆祝活动做准备。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈseprət] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgaːdnz] [ˌprepəˈreɪnɪz] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪgˈzɪbɪtɪŋ] [ðə; ði]
In a separate part of the gardens preparations were making for exhibiting the
在 一个 分离 部分 的 这 花园 准备工作 是 制作 为了 展出 这
[hɪðərˈtuː] [ʌnˈnoʊn] [ɑːrt][ʌv; əv][ˈfaɪər] - [wɜːrks] ,
hitherto unknown art of fire - works ,
迄今为止 未知 艺术 的 火 - 作品 ,

在花园的另一部分，人们正在准备展出此前鲜为人知的烟花艺术。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] - - [ˈpɜːrpəst] [tuː; tə] [sərˈpraɪz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]
with which the mysterious Thrand Fistlier purposed to surprise the king and
和 哪个 这 神秘 - - 目的 到 惊喜 这 国王 和
[kɔːrt] ,
court ,
法庭 ,

神秘的瑟兰德·菲斯特利尔打算以此来给国王和朝臣们一个惊喜。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə,mænjə'ensɪs] , [ðə; ði] ['juːθfl] ['mæstər]
and with which he himself and his amanuensis , the youthful Master
和 和 哪个 他 他自己 和 他的 阿曼努恩西斯 , 这 青春 掌握
[lɔː'rentɪəs] , [wɜːr; wər] ['zeləsli] ['bɪzɪd] ;
Laurentius , were zealously busied ;
劳伦蒂乌斯 , 是 热忱地 忙碌 ;
他和他的助手, 年轻的劳伦提乌斯先生, 都热切地投入到这项工作中;

[waɪl] ['mæstər] - [ænd; ənd]['mæstər] - ['wɒndəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][tɔːl] [juː] - [hedʒz] ,
while Master Rumelant and Master Poppé wandered among the tall yew - hedges ,
尽管 掌握 - 和 掌握 - 漫步 之中 这 高的 紫杉 - 对冲 ,
[ænd; ənd] ['præktɪst] [ðer; ðər] ['festl] [leɪz] .
and practised their festal lays .
和 已实践 他们的 节日 躺下 .
而鲁梅兰特大师和波佩大师则在茂密的紫杉树篱间漫步, 练习他们的节日歌谣。

[ðə; ði] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv] ['kʲʊrɪəs] [gests] [ænd; ənd] [spek'teɪtəs] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] .
The concourse of curious guests and spectators was constantly increasing .
这 大厅 的 好奇的 客人 和 观众 曾是 不断地 增加 .
好奇的游客和观众越来越多。

[ɔːl][ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪθs] [ænd; ənd][flægz] ,
All the ships in the harbour were hung with wreaths and flags ,
全部 这 船舶 在 这 港口 是 悬挂 和 花圈 和 旗帜 ,
港口里的所有船只都挂满了花圈和旗帜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz][ɔːlmoʊst] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [fliːt][ʌv; əv] [ʃɪps] [ə'raɪvɪŋ] [frʌm; frəm]
and the Sound was almost hidden by the fleet of ships arriving from
和 这 声音 曾是 几乎 隐 经过 这 舰队 的 船舶 抵达 从
[ziːlənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪlz] .
Zealand and the isles .
新西兰 和 这 岛屿 .
从西兰岛和群岛驶来的船队几乎完全遮蔽了海峡。

[ɑːn][ðə; ði] [kiː] , [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] ['stɑːkhoʊm] , [kraʊdz] [ʌv; əv] [naɪts]
On the quay , in the town , and on the road to Stockholm , crowds of knights
在 这 码头 , 在 这 镇 , 和 在 这 路 到 斯德哥尔摩 , 人群 的 骑士
,
,
,
码头上、城里、通往斯德哥尔摩的路上, 到处都是骑士,

[priːsts] , [ænd; ənd] ['taʊnz] - ['piːp(ə)l] ,
priests , and town's - people ,
神父 , 和 镇上的 - 人们 ,
神父和镇上的居民,

['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd]['skæniən] ['pesnts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fæməliz] - - [ðer; ðər]
mingled with fishermen and Scanian peasants with their families - - there
混合 和 渔民 和 斯堪尼亚人 农民 和 他们的 家庭 - - 那里
[wɜːr; wər]['næj(ə)nəl] ['kɑːstu:mz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['deɪniʃ] [aɪlz] ,
were national costumes to be seen from the farthest Danish isles ,
是 国家的 服装 到 是 已见 从 这 最远 丹麦语 岛屿 ,
他们与渔民、斯堪尼亚农民及其家人混杂在一起——可以看到来自丹麦最远岛屿的民族服装。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['meni] ['swiːdɪʃ] ['prɑːvənsəz] .
and from many Swedish provinces .
和 从 许多 瑞典 省份 .
以及来自瑞典多个省份。

[ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər] [stru:d] [wið; wiθ] [ˈflaʊəz] .
The streets were strewn with flowers .
这 街道 是 散落的 和 花朵 .

街道上铺满了鲜花。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɜ:r; wər] [hʌŋ] [wið; wiθ] [ˈgɑ:ləndz] [ænd; ənd] [ˈsɪlkən] [ˈkɑ:rpəts] , [ænd; ənd] [ˈɑ:kjʊpəd]
All the windows were hung with garlands and silken carpets , and occupied
全部 这 视窗 是 悬挂 和 花环 和 丝 地毯 , 和 占领
[baɪ] [ˈgeɪli] - [drest] [ˈleɪdiz] .
by gaily - dressed ladies .
经过 兴高采烈地 - 穿着 女士们 .

所有窗户都挂着花环，铺着丝绸地毯，窗外坐着穿着艳丽的女士们。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kənˈtɪnju:d] [ˈmɜ:rmər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈvɔɪsɪz] ,
There was a continued murmur from the many thousand voices ,
那里 曾是 一个 持续 低语 从 这 许多 千 声音 ,
数千人的声音持续低语，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [geɪz] [ʌ; əv] [ekspekˈteɪŋ] [tə:rdz] [ðæt] [ˈkwɔ:rtər] [frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði]
and a general gaze of expectation towards that quarter from whence the
和 一个 一般的 目光 的 期待 向 那 四分之一 从 何处 这
[ˈbraɪdl] [prəˈseɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] .
bridal procession was expected .
新娘 游行 曾是 预期的 .

人们普遍满怀期待地望向婚礼队伍预计会从的方向。

[æt; ət] [læst] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈekəʊd] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tu:; tə] [maʊθ] , " [ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] !
At last it was echoed from mouth to mouth , " The procession !
在 最后的 它 曾是 回声 从 嘴 到 嘴 , " 这 游行 !
最后，这句话在人们口中回荡：“游行队伍！

[ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] !
The procession !
这 游行 !

游行队伍！

[naʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kʌm] !
now they are come !
现在 他们 是 来 !

他们来了！

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] !
There they are !
那里 他们 是 !

他们在那里！

" [ðə; ði] [ˈmʌltɪtu:d] [mu:vd] [ˈɑ:nwərd] [ɪn] [wʌn] [væst] [weɪv] ,
" **The multitude moved onward in one vast wave ,**
" 这 民众 已搬 向前 在 一 广阔的 海浪 ,

人群如潮水般向前涌去，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈprɒvɒst] [wið; wiθ] [hɪz; ɪz] [men] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [speɪs] [klɪr]
and the provost with his men found it difficult to keep a space clear
和 这 教务长 和 他的 男人 成立 它 难的 到 保持 一个 空间 清除
[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌ; əv] [ðə; ði] [treɪn] .
for the entrance of the train .
为了 这 入口 的 这 火车 .

教务长和他的手下发现很难为火车入口腾出空间。

[əˈpɑ:n] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [kɜ:rb] [stoʊn] ,
Upon a large kerb stone ,
之上 一个 大的 抑制 石头 ,

在一块巨大的路缘石上，

[ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɔːbrɪdʒ] [bɪ'saɪd][ðə; ði] ['sʌðərn] [geɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [stʊd]
in the vicinity of the drawbridge beside the southern gate of the castle , stood
在这附近的这吊桥旁这南部门的这城堡 , 站立
[ə; eɪ] ['strɔːŋli] - [bɪlt] [mæn] ,
a strongly - built man ,
一个强烈 - 建造男人 ,
在城堡南门旁的吊桥附近, 站着一个身材魁梧的男子。

[ɪn][ə; eɪ] [kɔːrs] ['pɪlgrəmz] [kloʊk] , [wɪð; wɪθ] ['mʌs(ə)l] ['felz] [ɑːn][ðə; ði] [keɪp] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [brɔːd]
in a coarse pilgrim's cloak , with muscle shells on the cape over his broad
在一个粗朝圣者的披风 , 和肌肉贝壳在这岬超过他的广阔
['ʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,
他身披一件粗糙的朝圣者斗篷, 宽阔的肩膀上披着缀满贝壳状装饰的披肩。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt] , [hæf] [sləʊtɪt] ['oʊvər][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [raʊnd] [sʌn] -
and with his broad - brimmed hat , half slouched over a pair of round sun -
和和 他的广阔 - 满溢帽子 , 一半懒散地超过一个一对的圆形的太阳 -
[bɜːrnt] [tʃiːks] .
burnt cheeks .
烧焦的脸颊 .
他头戴宽边帽, 半歪地耷拉在两张被太阳晒得通红的圆脸颊上。

[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [stʊd] [æn; ən][oʊld] ['fɪʃərmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] - [ɪn][ə; eɪ]
At his side stood an old fisherman , and a pretty little fisher maiden in a
在他的边站立一个老的渔夫 , 和一个漂亮的 小的 - 在一个
[nɔːrθ] ['ziːlənd] ['kɑːstuːm] ,
north Zealand costume ,
北 新西兰 戏服 ,
他身边站着一位老渔夫和一位身着西兰岛北部服饰的漂亮小渔女。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] - .
from the district of Gilleleíé .
从这区的 - .
来自吉勒莱耶区。

[ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [wʌz; wəz] ['mɔːtən] [ðə; ði] [kʊk] , [huː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪ'trəʊðd] [ænd; ənd][hɜːr; hær]
The pilgrim was Morten the cook , who , with his betrothed and her
这朝圣曾是莫滕这厨师 , WHO , 和 他的未婚妻 和 她
['faːðər] ,
father ,
父亲 ,
朝圣者是厨师莫滕, 他与未婚妻和她的父亲一起,

[hæd; həd][dʒʌst] ['lændɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [ˈjɔːl] , [ɑːn][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [spɑːt] [ʌndər] [ðə; ði][sænd] -
had just landed from a fishing yawl , on a remote spot under the sand -
有只是登陆从 一个钓鱼帆船 , 在 一个偏僻的点 在下面 这 沙 -
[stoʊn] [klɪf] .
stone cliff .
石头 悬崖 .
他们刚从一艘渔船上下来, 在砂岩峭壁下的一处偏僻地点登陆。

[ðə; ði] [deɪ] [prɪ'sɪːdɪŋ] , ['mɔːtən] [hæd; həd] [bɪn] [set][ɑːn] [ˈjɔːr] [æt; ət] - , [frʌm; frəm][ə; eɪ]
The day preceding , Morten had been set on shore at Gilleleíé , from a
这天前 , 莫滕 有 到过 放 在 支撑 在 - , 从 一个
['fɔːrən] ['ves(ə)l] ,
foreign vessel ,
外国的 血管 ,
前一天, 莫滕从一艘外国船上被送上吉勒莱耶的岸边。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [seɪl] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌfəd] ['dæmɪdʒ] [æt; ət] [si:] ,
with a red sail , which had suffered damage at sea ,
和 一个 红色的 帆 , 哪个 有 遭受 损害 在 海 ,
挂着一面红色的帆, 这面帆在海上受损了。

[ænd; ænd][hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tu:; tə][pʊt][ɪn] [ʌndər] [ðə; ði] [koʊl] [fɔ:r; fər] [rɪ'per] ;
and had been compelled to put in under the Kohl for repairs ;
和 有 到过 被迫 到 放 在 在下面 这 科尔 为了 维修 ;
并被迫将其置于科尔之下进行维修;

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tɔ:kt] [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'strɪəs] ['mænər] .
of which he talked in a mysterious manner .
的 哪个 他 谈话 在 一个 神秘 方式 .
他用一种神秘的方式谈论这件事。

[ɔ:l'doʊ] , [æz; əz][ə; eɪ]['pɑ:rtɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:rt'bɪəps] [flaɪt] [frʌm; frəm] - , [hi:; hi][hæd; həd]
Although , as a party to the archbishop's flight from Sjöborg , he had
虽然 , 作为 一个 派对 到 这 大主教的 航班 从 - , 他 有
[bɪn] ['aʊtɔd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ,
been outlawed by the king ,
到过 被禁止的 经过 这 国王 ,
虽然他因参与大主教逃离舍堡的行动而被国王宣布为不法之徒,

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]['oʊnli][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['kwaɪətɪŋ] [ðə; ði] [fɪrɪz] [ʌv; əv][oʊld] - , [ðə; ði]
he had not only succeeded in quieting the fears of old Jeppé , the
他 有 不是 仅有的 成功了 在 安静 这 恐惧 的 老的 - , 这
['fɪʃərmən] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,
fisherman , and his daughter ,
渔夫 , 和 他的 女儿 ,
他不仅成功地消除了老渔夫杰佩和他女儿的恐惧,

[æt; ət][hɪz; ɪz][ɑ:r 'i: - [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [bʌt; bət][hæd; həd]['i:v(ə)n] [prɪ'veɪld] [ɑ:n][ðəm; ðəm]
at his re - appearance in the country , but had even prevailed on them
在 他的 关于 - 外貌 在 这 国家 , 但 有 甚至 最终获胜 在 他们
[tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] ['hɪðər] ,
to accompany him hither ,
到 陪伴 他 这里 ,
在他再次出现在该国时, 他甚至说服了他们陪同他来到这里。

[wer] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðəm; ðəm] , [hi:; hi] [sed] , [ðæt] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,
where he meant to show them , he said , that , by his pilgrimage ,
在哪里 他 意思是 到 展示 他们 , 他 说 , 那 , 经过 他的 朝圣 ,
他说, 他此行的目的是向他们展示, 通过他的朝圣之旅,

[hi:; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [pi:s] [bəʊθ][wɪð; wɪθ][gɑ:d][ænd; ænd][mæn] , [ænd; ænd] [ðæt] [hi:; hi] [naʊ] ,
he had obtained peace both with God and man , and that he now ,
他 有 获得 和平 两个都 和 上帝 和 男人 , 和 那 他 现在 ,
他已与神和人都建立了和平关系, 如今,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bræn] [nu:] [ænd; ænd] [kli:n] ['kɑ:nʃəns] , [kʊd; kəd] [der] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
with a bran new and clean conscience , could dare to face the king on his
和 一个 麸 新的 和 干净的 良心 , 可以 敢 到 脸 这 国王 在 他的
['braɪdl] [deɪ] .
bridal day .
新娘 天 .
带着崭新而清白的良心, 她竟敢在国王的婚礼当天面对他。

" [kʌm] ['hɪðər] .
" **Come hither .**
" 来 这里 .
过来。

[ˈfɑːðər] - !
Father Jeppé !
父亲 - !

杰佩神父！

[kʌm] ['lɪt(ə)l] ['kærən] !
Come little Karen !
来 小的 凯伦 !

来吧，小凯伦！

[let][em 'i:] [lɪft] [ði:] [ʌp] [hɪr] ! " [sed] ['mɔrtən] ,
let me lift thee up here ! " said Morten ,
让 我 举起 你 向上 这里 ! " 说 莫滕 ,

“让我把你抱上来！”莫顿说道。

[ˈdʒʌmpɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊn] - - " [naʊ] [jiː; ji][kæn; kən] [si:] [ɔːl][ðə; ði][ˈfaɪnəri][ænd; ənd]
jumping down from the stone - - " now ye can see all the finery and
跳 向下 从 这 石头 - - " 现在 是的 能 看 全部 这 服饰 和
[ˈsplendər] .
splendour .
辉煌 .

从石头上跳下来——“现在你们可以看到所有的华丽和辉煌了。”

[aɪ][[æɪ; ʌl][duː][moʊst] ['waɪzli] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪˈðɪn] [maɪ] ['pɪlgrəmz] [skɪn][æt; ət][fɜːrst] ,
I shall do most wisely in keeping within my pilgrim's skin at first ,
我 将 做 最多 明智地 在 保持 之内 我的 朝圣者的 皮肤 在 第一的 ,

我首先要做的，就是谨守我这朝圣者的身份。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][maɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd] [nek] . "
on account of my bit of a head and neck . "
在 帐户 的 我的 少量 的 一个 头 和 脖子 . "

因为我的头和脖子有点问题。

" [əˈlæk] , [jes] !
" **Alack , yes !**
" 呜呼 , 是的 !

“哎呀，是的！”

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɔː(r)dz] [seɪk] , ['dɪrɪst] ['mɔrtən] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði] - , [ˈæŋkʃəsli] ,
for the Lord's sake , dearest Morten ! " whispered the fisher maiden , anxiously ,
为了 这 主场 清酒 , 亲爱的 莫滕 ! " 低声说道 这 - , 焦虑地 ,

“看在上帝的份上，亲爱的莫顿！”渔女焦急地低声说道。

['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [waɪl] [fɪː; fɪ] ['sʌfəd] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrm][tuː; tə][lɪft][hɜːr; hər] , [laɪk][ə; eɪ] ['pʌpɪt] ,
patting his cheek while she suffered his strong arm to lift her , like a puppet ,
轻拍 他的 脸颊 尽管 她 遭受 他的 强的 手臂 到 举起 她 , 喜欢 一个 木偶 ,

她一边轻拍他的脸颊，一边任由他强壮的手臂将她像木偶一样举起。

[əˈpɑːn][ðə; ði][kɜːrb] [stoʊn] ; " [haɪd] [ðɑːr'self] [bɪˈhaɪnd][maɪ] [bæk] [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðɜːz] !
upon the kerb stone ; " hide thyself behind my back and my father's !
之上 这 抑制 石头 ; " 隐藏 你自己 在后面 我的 后退 和 我的 父亲的 !

在路沿石上；“躲到我和我父亲的背后去吧！”

[aɪ][[æɪ; ʌl][daɪ][ʌv; əv] [fɪr] , [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [siːz] [ðɪː] ! "
I shall die of fear , if the king sees thee ! "
我 将 死 的 害怕 , 如果 这 国王 看到 你 ! "

若国王看见你，我会吓死的！

" [ˈtrʌb(ə)l] [nɑ:t] [ðaɪ'self] [ə'baʊt] [ˈeniθɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊk] [ˈtʃɪrfəli] [æt; ət][ðə; ði] [faɪn] [ˈdu:ɪŋz] , [ˈlɪt(ə)l]
" **Trouble not thyself about anything , and look cheerfully at the fine doings , little**
" 麻烦 不是 你自己 关于 任何事物 , 和 看 愉快地 在 这 美好的 行为 , 小的
[ˈswi:θɑ:rt] ,
sweetheart ,
亲爱的 ,

“别为任何事烦恼，亲爱的，开心地欣赏美好的事物吧。”

" [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [blaɪð] [ˈpɪlgrɪm] ;
" **whispered the blithe pilgrim ;**
" 低声说道 这 快乐的 朝圣 ;

“那位兴高采烈的朝圣者低声说道；

" [hi:; hi] [hæθ] [bʌt; bət] [si:n] [em 'i:] [wʌnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈhɑ:rdli] [noʊz] [em 'i:] ;
" **he hath but seen me once in his life and hardly knows me ;**
" 他 有 但 已见 我 一次 在 他的 生活 和 几乎 知道 我 ;

“他一生只见过我一次，对我几乎一无所知；

[tu:; tə] - [deɪ] [hi:; hi] [hæθ] [ˈɔ:lsoʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðæn; ðən][ʌv; əv] [ˈhæŋɪŋ] [hɪz; ɪz]
to - day he hath also something else to think of than of hanging his
到 - 天 他 有 还 某物 别的 到 思考 的 比 的 绞刑 他的
[dɪr] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsʌbdʒekts] . "
dear faithful subjects . "
亲爱的 忠实 主题 . "

今天，他除了绞死他那些忠诚的子民之外，还有其他事情要考虑。

" [hi:; hi] [ɪz][ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] [hu:] [sez] [hi:; hi] [hæθ] [ˈevər] [dʌn] [ðæt] ! " [ɪkˈskleɪmd] [oʊld] - ,
" **He is a scoundrel who says he hath ever done that ! " exclaimed old Jeppé ,**
" 他 是 一个 恶棍 WHO 说道 他 有 曾经 完毕 那 ! " 惊呼 老的 - ,

“说自己做过那种事的人真是个无赖！”老杰佩喊道。

[ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] , [wɪð; wɪθ] [rɪˈprest] [ˈvi:əməns] .
the fisherman , with repressed vehemence .
这 渔夫 , 和 压抑 激烈 .

渔夫压抑着内心的强烈情绪。

" [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [kɔ:z] [ði:] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [hæŋd] , [ðəʊ] [neɪv] !
" **Should he cause thee now to be hanged , thou knave !**
" 应该 他 原因 你 现在 到 是 绞刑 , 你 恶棍 !

“如果他现在让你被绞死，你这恶棍！ ”

[ðəʊ] [hæst] , [ˈdaʊtləs] , [ˈɑ:nɪstli] [dɪˈzɜ:rvd] [aɪˈti:] .
thou hast , doubtless , honestly deserved it .
你 哈斯特 , 毫无疑问 , 诚实地 应得的 它 .

毫无疑问，你当之无愧。

[ɪf] [ðəʊ] [kænst][nɑ:t] [spi:k] [ænd; ənd] [klɪr] [ðaɪ'self] [laɪk] [æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [ˈfeləʊ] [ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊ]
If thou canst not speak and clear thyself like an honest fellow and as thou
如果 你 罐 不是 说话 和 清除 你自己 喜欢 一个 诚实的 同伴 和 作为 你
[geɪv] [em 'i:][hænd][ænd; ənd][wɜ:rd] [ðəʊ] [wʊdst] [er] [ðəʊ] [left][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
gavest me hand and word thou wouldst ere thou left the country ,
给予 我 手 和 单词 你 会 埃雷 你 左边 这 国家 ,

如果你不能像个诚实的人那样说话澄清事实，就像你离开这个国家之前向我许诺的那样，

[ðen] [dɪdst] [ðəʊ] [ˈdʒɜ:rnɪ] [tu:; tə] [roʊm] [laɪk] [ə; eɪ] [fu:l] , [ænd; ənd][ɑ:rt] [kʌm] [hoʊm] [laɪk] [ə; eɪ]
then didst thou journey to Rome like a fool , and art come home like a
然后 迪斯特 你 旅行 到 罗马 喜欢 一个 傻子 , 和 艺术 来 家 喜欢 一个
[ˈsɪmptən] . "
simpleton . "
傻瓜 . "

你像个傻瓜一样去了罗马，又像个傻子一样回来了。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃里克国王和亡命之徒，(King Eric and the Outlaws, Vol.)

第7/9页

" [kʌm] , [kʌm] , [ˈfɑːðər] - ！
" **Come , come , Father Jeppé !**
" 来 , 来 , 父亲 - ！

“来吧，来吧，杰佩神父！”

" [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɔrtən] , " [lets] [siː] [ðə; ði][ˈfaɪnəri][ɪn] [piːs] ！
" **continued Morten , " let's see the finery in peace !**
" 持续 莫滕 , " 我们来吧 看 这 服饰 在 和平 ！

莫滕继续说道：“让我们安静地欣赏这些华丽的服饰吧！”

[ˈweðər] [aɪ][eɪˈem][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] [ɔːr][noʊ][kæn; kən][biː; bi] [ˈsetld] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] -
Whether I am to be hanged or no can be settled time enough to -
无论 我 是 到 是 绞刑 或者 不 能 是 定居 时间 足够的 到 -
[ˈmɔːroʊ] ;
morrow ;
明天 ;

明天有足够的时间决定我是否会被绞死；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [ˈhɜːri] [ðə; ði] [ˈmætər] . "
there is no need to hurry the matter . "
那里 是 不 需要 到 匆忙 这 事情 . "

没有必要急于处理此事。

" [ðəʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [ˈdespərət] [roʊg] , [ˈmɔrtən] ！
" **Thou art a desperate rogue , Morten !**
" 你 艺术 一个 绝望的 流氓 , 莫滕 ！

“你真是个绝望的恶棍，莫滕！”

" [graʊld] [ðə; ði][oʊld][mæn] - - " [hæst] [ðəʊ] - [taɪst] [juːˈes] [ˈhɪðər] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði]
" **growled the old man - - " hast thou ' ticed us hither that we might have the**
" 咆哮 这 老的 男人 - - " 哈斯特 你 - ticed 我们 这里 那 我们 可能 有 这
[ˈsaːroʊ] [tuː; tə] [siː] [ðiː] [ˈdæŋg(ə)] ?
sorrow to see thee dangle ?
悲哀 到 看 你 悬挂 ？

“你引我们来这里，是为了让我们眼睁睁地看着你吊死吗？”老人咆哮道。

[ðen] [ðəʊ] [ʃælt] [ˈnevər][hæv; həv][maɪ] [ˈdɔːtər] - - [aɪ][hæd; həd] [wel] [naɪ] [sed] - - [bʌt; bət] [ðæt]
Then thou shalt never have my daughter - - I had well nigh said - - but that
然后 你 应 绝不 有 我的 女儿 - - 我 有 出色地 夜 说 - - 但 那
[ˈfɑːloʊz] [ʌv; əv] [ɪtˈself] , [aɪ] [troʊ] .
follows of itself , I trow .
跟随 的 本身 , 我 扔 .

“那么你永远也得不到我的女儿了。”我几乎已经说过这句话了——但我想，这似乎是理所当然的。

[wʌt] [hæθ] [gɑːt][ðə; ði] [greɪt] [ˈbɔːds] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [help] [ðiː] ? -
What hath got the great lords who were to help thee ? ' -
什么 有 得到 这 伟大的 领主们 WHO 是 到 帮助 你 ? -

那些本应帮助你的大贵族们，如今又有什么用呢？

[tɪz] [ɔːl] [ˈtʃætər] [ænd; ənd] [ˈbræɡɪŋ] , [wiː; wi][jæl; jəl][faɪnd] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ɑːrt][æz; əz] [jet] [bʌt; bət][æn; ən]
Tis all chatter and bragging , we shall find , and thou art as yet but an
的 全部 喋喋不休 和 吹嘘 , 我们 将 寻找 , 和 你 艺术 作为 然而 但 一个
[ˈɪmpjədənt] [ˈmædkæp] ,
impudent madcap ,
厚颜无耻 疯子 ,

我们会发现，这一切都不过是空谈和吹嘘，而你现在不过是个厚颜无耻的疯子。

[æz; əz] [ðəʊ] ['evər][wɑ:st] . "
as thou ever wast . "

作为 你 曾经 浪费 ； "

就像你一贯的颓废一样。

" [hʌʃ] , ['fa:ðər] - ！
" Hush , Father Jeppé !

" 嘘 ， 父亲 - ！

“嘘，杰佩神父！ ”

[lʊk] ！
Look !

看 ！

看！

[ˈjɑ:ndər] [kʌm] [greɪt] [ˈlɔ:ds][ænd; ənd] [naɪts] [ˈnaʊ] ；
yonder come great lords and knights enow ；

远处 来 伟大的 领主们 和 骑士 足够 ；

远处来了伟大的领主和骑士；

[hu:] [noʊz] ['weðər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [nɑ:t] [breɪk] [ə; eɪ] [læns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] ['ɑ:nər]
who knows whether one of them will not break a lance with the king in honour

WHO 知道 无论 一 的 他们 将要 不是 休息 一个 槊 和 这 国王 在 荣誉

[ʌv; əv] ['mɔ:rtən] [ðə; ði] [kʊk] ？
of Morten the cook ?

的 莫滕 这 厨师 ？

谁知道他们之中会不会有人为了纪念厨子莫滕而与国王一起折断长矛呢？

- - [ænd; ənd] [lʊk] - - [ðer; ðər][hi:; hi] [kʌmz] [hɪm'self] . "
- - And look - - there he comes himself . "- - 和 看 - - 那里 他 来 他自己 ； "

——瞧——他亲自来了。

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , ['mædkæp] ！
" Out of the way , madcap !

" 出去 的 这 方式 ， 疯子 ！

“滚开，疯子！ ”

[hɪm; ɪm] [ðəʊ] [ɑ:rt][nɑ:t] ['wɜ:rðɪ] [tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n] , " [sed] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] ,
him thou art not worthy to look on , " said the fisherman ,

他 你 艺术 不是 值得 到 看 在 ， " 说 这 渔夫 ，

“你不配看他一眼，”渔夫说。

['pʊʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['aʊt,lɔd] ['pɪlgrɪm][wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] , [waɪl] [hi:; hi] ['kerfəli] [kən'si:ld] [hɪm; ɪm] .
pushing back the outlawed pilgrim with violence , while he carefully concealed him .

推动 后退 这 被禁止的 朝圣 和 暴力 ， 尽管 他 小心 暗 他 ；

他用暴力将那名被放逐的朝圣者赶走，同时小心地将他藏了起来。

" [aɪ] [der] , [ðə; ði][ˈɔ:rd][bi:; bi] [θæŋkt] [ænd; ənd] [preɪzd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
" I dare , the Lord be thanked and praised for it ,

" 我 敢 ， 这 主 是 谢谢 和 赞扬 为了 它 ，

“我敢说，这都要感谢赞美主。”

[lʊk] ['aʊər; ɑ:r]['noʊb(ə)l] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪ'ðəʊt] ['kri:pɪŋ] [tu:; tə][haɪd][br'haɪnd][æn; ən] ['ɑ:nɪst]
look our noble king in the face without creeping to hide behind an honest

看 我们的 高贵 国王 在 这 脸 没有 爬行 到 隐藏 在后面 一个 诚实的

['feləʊz] [bæk] .
fellow's back .

同伴们 后退 ；

不要偷偷摸摸地躲在正直的人背后，要敢于直视我们高贵的国王。

" [ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [tɜ:rnd] ['oʊnli][ə'pɑ:n][ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] ,
" All eyes were now turned only upon the procession ,
" 全部 眼睛 是 现在 转向 仅有的 之上 这 游行 ,
"所有人的目光都集中在了游行队伍上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] ['bi:əl] [æk'lə'meɪʃənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l]
and the air rang with loyal acclamations for the king and his beautiful
和 这 空气 响铃 和 忠诚 掌声 为了 这 国王 和 他的 美丽的
[braɪd] .
bride .
新娘 ；

空气中回荡着对国王和他美丽新娘的忠诚赞誉。
[haʊ'evər] [haɪ] [ekspek'teɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] ,
However high expectation had been raised ,
然而 高的 期待 有 到过 提高 ,
然而，尽管人们抱有很高的期望，

[ænd; ənd] [haʊ'evər] ['greɪtli] [rɪ'pɔ:rt][hæd; həd][ɪg'zɔ:ltɪd][ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] [dɪ'pɔ:rtmənt]
and however greatly report had exalted the beauty and loveable deportment
和 然而 非常 报告 有 崇高 这 美丽 和 可爱的 仪态
[ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['prɪnses] [ɪŋgə'bo:rg] ,
of the noble Princess Ingeborg ,
的 这 高贵 公主 英格堡 ,
然而，尽管报道极尽赞美，盛赞了高贵的英格堡公主的美貌和可爱的举止，

[ɔ:l] [hu:] [naʊ] [bɪ'held] [hɜ:r; hər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [strʌk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ə'pɪərəns] ,
all who now beheld her seemed to be struck with her appearance ,
全部 WHO 现在 观看 她 似乎 到 是 击 和 她 外貌 ,
所有看到她的人似乎都被她的容貌所吸引。

['i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'gri:] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpɪtɪd] .
even in a greater degree than they had anticipated .
甚至 在 一个 更大的 程度 比 他们 有 预期 .
甚至比他们预想的还要严重。

[ʃi:; ʃi][sæt] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['mʌðər] .
She sat between her own mother .
她 卫星 之间 她 自己的 母亲 .
她坐在她母亲中间。

[kwɪ:n] [hɛlvɪg] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] ['mʌðər] , ['kaʊntəs,'kaʊntes]['ægnəs] , [ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ] , ['oʊpən]
Queen Helvig , and the king's mother , Countess Agnes , in the large , open
女王 赫尔维格 , 和 这 国王的 母亲 , 伯爵夫人 艾格尼丝 , 在 这 大的 , 打开
['leɪdɪz] - [kɑ:r] ;
ladies ' car ;
女士们 - 车 ;
赫尔维格王后和国王的母亲阿格尼斯伯爵夫人乘坐大型敞篷女士车；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [jet] ['oʊnli][ə'taɪərd][ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət] ['teɪstfl] ['trævəlɪŋ] [dres] ;
she was as yet only attired in a simple but tasteful travelling dress ;
她 曾是 作为 然而 仅有的 穿着 在 一个 简单的 但 有品味的 旅行 裙子 ;
她当时只穿着一件简单但雅致的旅行连衣裙；

[noʊ] ['fʊvi] [pɑ:mp][ænd; ənd] ['splendər] ['haɪt(ə)nd] [hɜ:r; hər] ['bju:ti] ; [bʌt; bət] [nʌn] [ɪn'kwaiəd] [hu:]
no showy pomp and splendour heightened her beauty ; but none inquired who
不 炫耀 盛大场面 和 辉煌 增强 她 美丽 ; 但 没有任何 询问 WHO
[wʌz; wəz][ðə; ði] [braɪd] .
was the bride .
曾是 这 新娘 .
没有华丽的排场和炫耀来衬托她的美貌；但没有人问谁是新娘。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][tu:] ['eldə] ['leɪdɪz] ([hu:] [bəuθ] , [haʊ'evər] , [ɪn'spaɪərd] [rɪ'spekt] ,
By the side of the two elder ladies (who both , however , inspired respect ,
经过 这 边 的 这 二 长 老 女 士 们 (WHO 两 个 都 , 然 而 , 灵 感 尊 重 ,
在 两 位 年 长 的 女 士 身 边 (尽 管 她 们 都 令 人 尊 敬) ,

[ænd; ənd] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'ten](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði][pi:p(ə)l] , [baɪ][ðer; ðər] ['dɪgnɪfaɪd] [mi:n]) , ['ju:θfl]
and attracted the attention of the people , by their dignified mien) , youthful
和 吸 引 这 注 意 力 的 这 人 们 , 经 过 他 们 的 凝 重 面 容) , 青 春
['bju:ti] [stɪl] [meɪn'teɪnd] [ɪts] [su:'preməsi] ,
beauty still maintained its supremacy ,
美 丽 仍 然 维 持 它 是 霸 权 ,
她 们 仪 态 端 庄 , 吸 引 了 人 们 的 目 光 ; 青 春 靚 丽 的 容 貌 依 然 占 据 主 导 地 位 .

[ænd; ənd] [ə'weɪkənd] [æn; ən][ædmə'reɪ](ə)n , [wɪtʃ] , [ə'soʊsiɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɜ:r; hə]r]
and awakened an admiration , which , associated with the idea of her
和 觉 醒 一 个 钦 佩 , 哪 个 , 联 系 和 这 主 意 的 她
['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [braɪd] ,
being the king's bride ,
存 在 这 国 王 的 新 娘 ,
这 唤 起 了 人 们 的 钦 佩 之 情 , 而 这 种 钦 佩 之 情 又 与 她 是 国 王 新 娘 的 想 法 联 系 在 一 起 .

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:r; hə]r] [bɪ'kʌmɪŋ] , [ðɪs] [deɪ] , ['den,mɑ:rk]s [kwi:n] , [æskt] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɔ:r]
and of her becoming , this day , Denmark's queen , asked not for a more
和 的 她 成 为 , 这 天 , 丹 麦 的 女 王 , 问 不 是 为 了 一 个 更 多 的
[mə'dʒestɪk] ['prez(ə)ns] .
majestic presence .
雄 伟 在 场 .
而 她 , 在 今 天 , 成 为 了 丹 麦 女 王 , 她 所 要 求 的 也 不 过 是 更 加 威 严 的 气 度 .

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hə]r] ['mʌðər] , [ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [kaʊnt] ['gɜ:ˌhɑ:rd] ,
By the side of her mother , the sister of the noble Count Gerhard ,
经 过 这 边 的 她 母 亲 , 这 姐 姐 的 这 高 贵 数 数 格 哈 德 ,
在 她 母 亲 身 边 , 她 是 高 贵 的 格 哈 德 伯 爵 的 妹 妹 ,

[aɪ'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] [frʌm; frəm] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪn'hɛrɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] , [gʊd] - ['neɪtʃərd]
it might be seen from whom she had inherited the innocent , good - natured
它 可 能 是 已 见 从 谁 她 有 遗 传 这 清 白 的 , 好 的 - 自 然
[smɑɪl] ,
smile ,
微 笑 ,
或 许 能 看 出 她 那 天 真 善 良 的 笑 容 是 从 谁 那 里 遗 传 来 的 .

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɑ:rtfelt] ['kaɪndlɪnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns]
and the engaging expression of heartfelt kindness which was the very essence
和 这 引 人 入 胜 表 达 的 衷 心 善 良 哪 个 曾 是 这 非 常 本 质
[ʌv; əv][hɜ:r; hə]r] ['neɪtʃər] ;
of her nature ;
的 她 自 然 ;
她 流 露 出 的 真 挚 善 良 , 正 是 她 本 性 的 精 髓 所 在 ;

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hə]r] [rɪ'naʊnd] ['fɑ:ðər] .
and those who had seen her renowned father .
和 那 些 WHO 有 已 见 她 著 名 父 亲 .
还 有 那 些 见 过 她 著 名 父 亲 的 人 .

[kɪŋ] ['mæ^nəs] ['læd.ɪs.lɔ:s] ,
King Magnus Ladislaus ,
国 王 马 格 努 斯 拉 迪 斯 劳 斯 ,
国 王 马 格 努 斯 · 拉 迪 斯 劳 斯

[kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dignəti] [ænd; ənd] [ɪn'dʒenjuəs] ['fræŋknəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəm'baɪnd]
could account for the dignity and ingenuous frankness which was combined
可以 帐户 为了 这 尊严 和 天真无邪 坦率 哪个 曾是 合并
[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['maɪldnəs] [ænd; ənd] [kɑːndɪ'senʃn] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli]
with so much mildness and condescension in the countenance of the lovely
和 所以 很多 温和 和 居高临下 在 这 面容 的 这 迷人的
['prɪnses] .
princess .
公主 .

这或许可以解释这位美丽公主脸上既有尊严又有坦率真诚，同时又带着温和谦逊的神态。

[ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['rɔɪəl] ['mʌðərz] [sæt] [tuː] [ˈjʌŋgər] ['leɪdɪz] ,
Opposite the princess and the two royal mothers sat two younger ladies ,
对面的 这 公主 和 这 二 皇家 母亲们 卫星 二 年轻 女士们 ,
公主和两位皇太后对面坐着两位年轻女子。

[brɪ'biːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][ðə; ði] ['swɪːdɪʃ] [kwiːn] ['daʊədʒər] ;
belonging to the train of the princess and the Swedish queen dowager ;
属于 到 这 火车 的 这 公主 和 这 瑞典 女王 老妇 ;
属于公主和瑞典王太后的随行人员；

[ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fer] ['leɪdi] - , ['θɔːrkɪld] [k'nuːdsənz] ['dɔːtər] ,
the younger was the fair lady Christiné , Thorkild Knudsen's daughter ,
这 年轻 曾是 这 公平的 女士 - , 索基尔德 克努森的 女儿 ,
年纪较小的是美丽的克里斯蒂娜小姐，她是托基尔德·克努森的女儿。

[huː] [hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] [brɪ'trouðd] [tuː; tə] [kɪŋ] - [ˈjʌŋgər] [brʌðər] , [duːk] [vɑːldər'mɑːr]
who had lately been betrothed to King Birger's younger brother , Duke Valdemar
WHO 有 最近 到过 未婚妻 到 国王 - 年轻 兄弟 , 公爵 瓦尔德马尔
[ʌv; əv] ['fɪnlənd] ;
of Finland ;
的 芬兰 ;

她最近与国王比尔格的弟弟，芬兰公爵瓦尔德马订婚；

[ðə; ði] ['eldər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'strʌktrɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəsɪz] ['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l]
the elder was the instructress of the princess's childhood , and her faithful
这 长老 曾是 这 女教师 的 这 公主的 童年 , 和 她 忠实
[frend] , [ðə; ði] ['leɪdi] - .
friend , the Lady Ingé .
朋友 , 这 女士 - .

年长者是公主童年的老师，也是她忠实的朋友，英格夫人。

[ðɪs] ['noʊb(ə)l]['leɪdi] , [nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['paɪəs] , [bə'nevələnt] [kwiːn] [helvɪg] ,
This noble lady , next to the pious , benevolent Queen Helvig ,
这 高贵 女士 , 下一个 到 这 虔诚的 , 仁慈 女王 赫尔维格 ,
这位高贵的女士，与虔诚仁慈的赫尔维格女王并肩而立，

[hæd; həd] ['eksəd] [ə; eɪ] ['riːəl] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði][fɔːr'meɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəsɪz] ['kærəktər] ,
had exercised a real influence on the formation of the princess's character ,
有 锻炼 一个 真实的 影响 在 这 形成 的 这 公主的 特点 ,
对公主性格的形成产生了实际影响，

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [ə'weɪkənd] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə; eɪ][wɔːrm] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['denmɑːrk] .
and early awakened in her heart a warm affection for Denmark .
和 早期的 觉醒 在 她 心 一个 温暖的 感情 为了 丹麦 .
她心中很早就燃起了对丹麦的深厚感情。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪnz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈspɪrɪt]
She had made the future queen of the Danes acquainted with the spirit
她有制成这未来女王的这丹麦人熟人 和 这 精神
[ænd; ənd][ˈjuːsədʒəz, ˈjuːsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] ;
and usages of the nation ;
和 用法 的 这 国家 ;
她让未来的丹麦女王熟悉了这个国家的精神和习俗;

[wɪð; wɪθ][ɪts][pæst] [əˈtʃiːvmənts] , [ɪts][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈbælədʒz] , [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] [trəˈdɪʃnz] ; [ænd; ənd][ʃiː, ʃi]
with its past achievements , its national ballads , and noble traditions ; and she
和 它是过去的 成就 , 它是 国家的 民谣 , 和 高贵 传统 ; 和 她
[hæd; həd] [siːn] ,
had seen ,
有 已见 ,
她亲眼目睹了它过去的辉煌成就、民族歌谣和高尚传统; 她也看到了,

[wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] [ænd; ənd][ɪnˈθuːziæzəm] ,
with pleasure and enthusiasm ,
和 乐趣 和 热情 ,
带着愉悦和热情,

[haʊ] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈneɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [briːð] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt]
how the spirit of a whole nation seemed to breathe forth from the innocent
如何 这 精神 的 一个 所有的 国家 似乎 到 呼吸 前进 从 这 清白的
[ænd; ənd][ˈpaɪəs][maɪnd][ʌv; əv] [ˈprɪnses] [ˈɪŋɡəˌbɔːrg] ,
and pious mind of Princess Ingeborg ,
和 虔诚的 头脑 的 公主 英格堡 ,
仿佛整个民族的精神都从英格堡公主纯真虔诚的心灵中流露出来。

[ɪn][ðə; ði] [ˈtendə] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdeɪniʃ] [kɪŋ] .
in the tenderest affection for the young Danish king .
在 这 最嫩的 感情 为了 这 年轻的 丹麦语 国王 .
对年轻的丹麦国王怀着最温柔的爱意。

[ðə; ði] [ˈleɪdi] - [wʌz; wəz] [stiːl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈveri] [əˈtræktɪv] [ˈwʊmən] ,
The Lady Ingé was still a young and very attractive woman ,
这 女士 - 曾是 仍然 一个 年轻的 和 非常 吸引人的 女士 ,
英格夫人当时仍然是一位年轻貌美的女子。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˈenədʒi][ɪn][hɜːr; hər] [lʊk] [ænd; ənd] [dɪˈpɔːrtmənt] ;
with much determination and energy in her look and deportment ;
和 很多 决心 和 活力 在 她 看 和 仪态 ;
她神态举止间流露出坚定和活力;

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [noʊn] [ænd; ənd] [əˈpriːʃiɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,
she was known and appreciated by the people ,
她 曾是 已知 和 感谢 经过 这 人们 ,
她深受人们的认识和喜爱。

[bʌt; bət] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈdʒɔɪs] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ɪˈklipt] [baɪ][ðə; ði] [ˈreɪdiəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈjuːθfl]
but now seemed to rejoice at being eclipsed by the radiance of that youthful
但 现在 似乎 到 魔 在 存在 日食 经过 这 辐射 的 那 青春
[ˈbjuːti] ,
beauty ,
美丽 ,
但现在, 他似乎乐于被那青春靓丽的光芒所掩盖。

[wɪtʃ] ['dʒʌstli] ['rendəd] ['prɪnses] ['ɪŋɡə,bɔ:rg][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]
which justly rendered Princess Ingeborg the queen of the day and the
哪个 公正地 渲染 公主 英格堡 这 女王 的 这 天 和 这
[ˈfestɪvəl; ˈfestəvəl] .
festival :
节日 :

因此，英格堡公主当之无愧地成为了当天的女王和节日的皇后。

[ðə; ði] ['prɪnses] [rɪˈtʃ:rnd] [ðə; ði] ['gri:tɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn,θu:ziˈæstɪk] [ækləˈmeɪfənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)]
The princess returned the greeting and enthusiastic acclamations of the people
这 公主 返回 这 问候 和 热情的 掌声 的 这 人们
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kaɪndli] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [dɪˈpɔ:rtmənt] .
with the kindest expression in her countenance and deportment .
和 这 最友善的 表达 在 她 面容 和 仪态 .

公主面带最和蔼的表情，举止优雅地回应了人们的问候和热烈的祝贺。

[i:tʃ] [taɪm] [ʃi; jɪ] [tʃ:rnd] [hɜ:r; hər] [ˈdʒɔɪəs] [glæns] [tu; tə][ðə; ði] [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:r][aɪ ˈti:] [met]
Each time she turned her joyous glance to the right from the car it met
每个 时间 她 转向 她 欢乐 瞥一眼 到 这 正确的 从 这 车 它 遇见
[ðə; ði] ['kɪŋz] ;
the king's ;
这 国王的 ;

每次她从车里向右转头，露出喜悦的笑容时，都会与国王的目光相遇；

[hi; hi][roʊd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] - [kɑ:r][ɑ:n][hɪz; ɪz] [waɪt] [sti:d] ,
he rode by the side of the ladies ' car on his white steed ,
他 骑 经过 这 边 的 这 女士们 - 车 在 他的 白色的 骏马 ,
他骑着白马，跟在女士们的车旁。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [plu:md] [hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] , [ˈɔ:lməʊst] [oʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,
with his plumed hat in his hand , and , almost overwhelmed with joy ,
和 他的 羽毛 帽子 在 他的 手 , 和 , 几乎 不堪重负 和 喜悦 ,
他手里拿着饰有羽毛的帽子，几乎欣喜若狂，

[əˈpɪrd] [tu; tə][dɪˈvaɪd][hɪz; ɪz] [əˈfek(ə)n] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] ['pi:p(ə)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪd] ,
appeared to divide his affection between his loyal people and his bride ,
出现 到 划分 他的 感情 之间 他的 忠诚 人们 和 他的 新娘 ,
他似乎将自己的爱分别倾注在忠诚的子民和新娘身上。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊlz] ['hæpɪnəs] [si:md] [tu; tə] [bi:m] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
while his whole soul's happiness seemed to beam forth from his eye ,
尽管 他的 所有的 灵魂的 幸福 似乎 到 光束 前进 从 他的 眼睛 ,
他眼中仿佛洋溢着灵魂深处的喜悦。

[ˈweðər] [aɪ ˈti:] [ˈrestɪd] [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:r][ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [əˈkleɪmɪŋ] [kraʊdz] .
whether it rested on the car or on the acclaiming crowds .
无论 它 休息 在 这 车 或者 在 这 赞扬 人群 .

无论它落在车上还是落在欢呼的人群上。

[jet] ['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['hæpi] [mu:d] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈpɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu; tə] [rɪˈpres] [ə; eɪ]
Yet even in this happy mood it was not possible for him to repress a
然而 甚至 在 这 快乐的 情绪 它 曾是 不是 可能的 为了 他 到 抑 一个
[ˈfli:tɪŋ] [saɪ] ,
fleeting sigh ,
转瞬即逝 叹 ,

即便在如此愉悦的心情下，他还是忍不住叹了口气。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊd] [si:mɪd] [æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪr] ['hev(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]
and a cloud seemed as it were to pass over the clear heaven in his
和 一个 云 似乎 作为 它 是 到 经过 超过 这 清除 天堂 在 他的
[feɪs] [wen'evər] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə-z] ['hɑ:lʊ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv]
face whenever he heard his brother's hollow voice from the opposite side of
脸 每当 他 听到 他的 兄弟 空洞的 嗓音 从 这 对面的 边 的
[ðə; ði] ['leɪdɪz] - [kɑ:r] ,
the ladies ' car ,
这 女士们 - 车 ,

每当他听到哥哥从女士车厢另一侧传来空洞的声音时，他的脸上就好像有一片乌云掠过晴朗的天空。

[ænd; ənd] [dɪ'sə:nd] [ə; eɪ] ['mænɪfɛst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ræŋkər] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [praɪd][ɪn][ðə; ði]
and discerned a manifest expression of rancour and wounded pride in the
和 辨别 一个 显现 表达 的 冤仇 和 受伤 自豪 在 这
[ˈrestləs] [lʊk] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [gləʊ] [ʌv; əv][ˈdʒʌŋkər] ['krɪstəfə-z] ['kaʊntənəns] .
restless look and passionate glow of Junker Christopher's countenance .
不安 看 和 热情的 辉光 的 容克 克里斯托弗的 面容 .

从容克·克里斯托弗不安的神情和充满激情的神情中，人们察觉到他脸上明显的怨恨和受伤的自尊心。

['krɪstəfər] [rouəd] [brɪtwi:n] [ðə; ði] ['brʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪ:di] [kɪŋ] ['bɜ:rgər] , [ðə; ði] [breɪv] ,
Christopher rode between the brothers of the Swedish King Birger , the brave ,
克里斯托弗 骑 之间 这 兄弟 的 这 瑞典 国王 比尔格 , 这 勇敢的 ,
[ˈɪvəlɾəs] [du:k] ['erɪk][ʌv; əv] - ,
chivalrous Duke Eric of Sudermania ,
骑士精神 公爵 埃里克 的 - ,

克里斯托弗骑马走在瑞典国王比尔格的兄弟之间，以及勇敢、有骑士精神的苏德曼尼亚公爵埃里克之间。

[ænd; ənd] [du:k] [vɑ:ldeɪ'mɑ:r][ʌv; əv] ['fɪnlənd] , [hu:] [bəuθ] [ə'træktɪd] [mʌtɪ] [ə'ten(ə)n] [baɪ][ðer; ðər][ˈmænli]
and Duke Valdemar of Finland , who both attracted much attention by their manly
和 公爵 瓦尔德马尔 的 芬兰 , WHO 两个都 吸引 很多 注意力 经过 他们的 男子气概
[ˈbjʊ:ti] , [ðer; ðər] ['kɜ:rtiəs] ['berɪŋ] ,
beauty , their courteous bearing ,
美丽 , 他们的 有礼貌 轴承 ,

还有芬兰公爵瓦尔德马，他们都因其俊朗的外表和彬彬有礼的举止而备受瞩目。

[ænd; ənd] ['splendɪd] [ə'taɪər] .
and splendid attire .
和 灿烂 服装 .

还有华丽的服饰。

[i:tʃ] [taɪm] ['krɪstəfər] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [ə'drest] [baɪ][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] [du:k] ,
Each time Christopher heard them addressed by the title of duke ,
每个 时间 克里斯托弗 听到 他们 已解决 经过 这 标题 的 公爵 ,
每次克里斯托弗听到别人称呼他们为公爵时，

[ænd; ənd] [hɪm'self] ['oʊnli][æz; əz][ðə; ði] " [hɑ:ɪ] - [bɔ:rn][ˈdʒʌŋkər] , " [hi:; hi] [ə'pærəntli] [stroʊv] , [bʌt; bət][ɪn]
and himself only as the " high - born junker , " he apparently strove , but in
和 他自己 仅有的 作为 这 " 高的 - 出生 破烂货 , " 他 显然 努力 , 但 在
[veɪn] , [tu:; tə][haɪd] ,
vain , to hide ,
徒劳 , 到 隐藏 ,

他显然努力想隐藏自己“出身高贵的废铁商人”的身份，但徒劳无功。

[baɪ][ə; eɪ] ['bɪtər] [smaɪl] , [hɑʊ] ['di:pli] [hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [ə'gri:vɪd] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
by a bitter smile , how deeply he felt himself aggrieved and neglected by his
经过 一个 苦的 微笑 , 如何 深 他 毛毡 他自己 受委屈的 和 被忽视的 经过 他的
['brʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

他脸上带着苦涩的笑容，流露出深深的委屈和被哥哥冷落的感觉。

[hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [reɪzd] [hɪm; ɪm][ɪn][ræŋk][ænd; ənd][ˈtɑɪt(ə)l] ,
who had not raised him in rank and title ,
WHO 有 不是 提高 他 在 秩 和 标题 ,
那些没有提拔他的人，

[ɔ:lˈðoʊ] [hi; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈrelatɪv] [pəˈzɪ(ə)n][tu; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈdenmɑ:rk][æz; əz]
although he stood in the same relative position to the King of Denmark as
虽然 他 站立 在 这 相同的 相对的 位置 到 这 国王 的 丹麦 作为
[ðə; ði] [ˈswɪ:dɪʃ] [dju:ks] [[sɪks]] [tu; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈswɪ:d(ə)n] .
the Swedish dukes [6] to the King of Sweden .
这 瑞典 公爵们 [6] 到 这 国王 的 瑞典 .
尽管他与丹麦国王的关系，就像瑞典公爵[6]与瑞典国王的关系一样。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [ˈbɜ:rgər] [hɪmˈself] ,
The young King Birger himself ,
这 年轻的 国王 比尔格 他自己 ,
年轻的国王比尔格本人

[hu:] [kʊd; kəd][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][vaɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɪvəlɹəs] [ˈbrʌðərz] [ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd][ˈdɪgnəti]
who could as little vie with his chivalrous brothers in presence and dignity
WHO 可以 作为 小的 争夺 和 他的 骑士精神 兄弟 在 在场 和 尊严
[æz; əz][ɪn][maɪnd][ænd; ənd][ˈbɑ:dɪli] [streŋθ] ,
as in mind and bodily strength ,
作为 在 头脑 和 身体上的 力量 ,
他在风度、尊严、智慧和体魄方面，都远不及他那些英勇的兄弟们。

[ˈfa:lʊsd] [ðə; ði] [ˈkwi:nz] [kɑ:r][ɪn][æn; ən] [ˈi:zi] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi; hi][sæt] ,
followed the queen's car in an easy travelling vehicle , in which he sat ,
随后 这 女王的 车 在 一个 简单的 旅行 车辆 , 在 哪个 他 卫星 ,
他乘坐一辆舒适的旅行车跟在女王的汽车后面，他坐在车里。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɔ:stli] [ˈpɜ:rp(ə)l][ˈmənt(ə)l] , [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi:z] [saɪd] .
in his costly purple mantle , by a young lady's side .
在 他的 昂贵 紫色的 地幔 , 经过 一个 年轻的 女士的 边 .
他身披昂贵的紫色斗篷，站在一位年轻女士身边。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [brɪˈtroʊðd] [braɪd] , [ˈprɪnses] - [ʌv; əv][ˈdenmɑ:rk] , [kɪŋ] [ˈerɪks] [ˈsɪstər] , [hu:]
It was his betrothed bride , Princess Mereté of Denmark , King Eric's sister , who
它 曾是 他的 未婚妻 新娘 , 公主 - 的 丹麦 , 国王 埃里克的 姐姐 , WHO
,
:
,
是他的未婚妻，丹麦的梅雷特公主，埃里克国王的妹妹，

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] [ˈɜ:rli] [ˈkɑ:ntrækt][ʌv; əv][brɪˈtroʊð(ə)l] , [hæd; həd] , [waɪl] [jet] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
according to the early contract of betrothal , had , while yet a child ,
根据 到 这 早期的 合同 的 订婚 , 有 , 尽管 然而 一个 孩子 ,
根据早期的订婚契约，他当时还是个孩子，

[bɪn] [rɪˈsi:vɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli][ʌv; əv][ˈswɪ:d(ə)n][æz; əz] [kwi:n] - [ˈfa:stər] - [ˈdɔ:tər] ,
been received into the royal family of Sweden as Queen Helvig's foster - daughter ,
到过 已收到 进入 这 皇家 家庭 的 瑞典 作为 女王 - 促进 - 女儿 ,
她被瑞典王室接纳为赫尔维格女王的养女。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [ɔ:r] [ˈbrʌðərz] [sɪns] [ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ʌv; əv] [kwi:n]
and had not seen her mother or brothers since the marriage of Queen
和 有 不是 已见 她 母亲 或者 兄弟 自从 这 婚姻 的 女王
[ˈæɡnəs][wɪð; wɪθ] [kaʊnt] [ˈɡɜ:;hɑ:rd] .
Agnes with Count Gerhard .
艾格尼丝 和 数数 格哈德 .
自从阿格尼斯王后嫁给格哈德伯爵以来，她就再也没有见过她的母亲和兄弟。

[ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['prɪnses] [naʊ] [spəʊk] [ðə; ði] ['swɪ:diʃ] ['læŋgwidʒ] [laɪk] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [tʌŋ] ,
The Danish princess now spoke the Swedish language like her mother tongue ,
这 丹麦语 公主 现在 辐 这 瑞典 语言 喜欢 她 母亲 舌头 ,
这位丹麦公主现在能像说母语一样说瑞典语了。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [ɔ:l'redi] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['dɪgnəti] [æz; əz] ['swɪ:dənz] ['fju:tʃər] [kwi:n] ; [ʃi:; ʃi]
and appeared already conscious of her dignity as Sweden's future queen ; she
和 出现 已经 有意识的 的 她 尊严 作为 瑞典的 未来 女王 ; 她
[pə'zest] , [haʊ'evər] ,
possessed , however ,
拥有 , 然而 ,
她似乎已经意识到自己作为瑞典未来女王的尊严；然而，她也拥有.....

[ni:ðər] [ðə; ði] ['bju:ti] [nɔ:r][ðə; ði] [ə'træktɪv] ['maɪldnəs] [ʌv; əv] ['prɪnses] ['ɪŋgə,bɔ:rg] ,
neither the beauty nor the attractive mildness of Princess Ingeborg ,
两者都不 这 美丽 也不 这 吸引人的 温和 的 公主 英格堡 ,
既没有英格堡公主的美貌，也没有她那迷人的温柔，

[ænd; ənd][aɪ'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'mɑ:kt] [ʃi:; ʃi] [bɔ:r] [ə; eɪ] ['greɪtər] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒʌŋkər][ænd; ənd]
and it was remarked she bore a greater resemblance to the junker and
和 它 曾是 评论 她 钻孔 一个 更大的 相似 到 这 破烂货 和
[hɜ:r; hər] [ʌn'hæpi] ['fa:ðər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [kɪŋ] ['erɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [fer] [kwi:n] ['ægnəs] .
her unhappy father than to King Eric and the fair Queen Agnes .
她 不开心 父亲 比 到 国王 埃里克 和 这 公平的 女王 艾格尼丝 .
有人评论说，她长得更像那个容克船夫和她不幸的父亲，而不是像埃里克国王和美丽的阿格尼斯王后。

[ðə; ði] ['swɪ:diʃ] ['ri:dʒənt] , - ['θɔ:rkɪld] ['nu:dsən] , [ə'kʌmpənɪd] [hɪz; ɪz] ['sa:vvrɪn] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk]
The Swedish regent , Marsk Thorkild Knudsen , accompanied his sovereign on horseback
这 瑞典 摄政 , - 索基尔德 克努森 , 伴随 他的 主权 在 马背
[wɪð; wɪθ]['ɔ:lməʊst] ['ri:gl] ['splendər] .
with almost regal splendour .
和 几乎 尊贵 辉煌 .
瑞典摄政王马尔斯克·托基尔德·克努森骑马陪伴君主，姿态威严，宛如帝王。

[hi:; hi][roʊd] [bɪ'twi:n] ['dra:st] - [ænd; ənd] [kaʊnt] ['henrɪk] [ʌv; əv] [meklənbɜ:rg] , [hu:] ['ɔ:f(ə)n]
He rode between Drost Aagé and Count Henrik of Mecklenborg , who often
他 骑 之间 德罗斯特 - 和 数数 亨里克 的 梅克伦堡 , WHO 经常
['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['geɪli] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ;
nodded gaily to each other ;
点头 兴高采烈地 到 每个 其他 ;
他骑马穿梭在德罗斯特·阿格和梅克伦堡伯爵亨里克之间，两人经常愉快地点头致意；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['festɪv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['sʌmɜ:z] [deɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [les] ['eɪvɪdənt] [ə'mʌŋ]
and the festive rejoicing of the fair summer's day was not less evident among
和 这 节日 欢欣鼓舞 的 这 公平的 夏季 天 曾是 不是 较少的 明显 之中
[ðə; ði] ['gælənt] [treɪn] [ʌv; əv] [naɪts] [wɪtʃ] ['fa:ləʊd] [ðə; ði] ['swɪ:diʃ] ['mɑ:nərk] .
the gallant train of knights which followed the Swedish monarch .
这 英勇 火车 的 骑士 哪个 随后 这 瑞典 君主 .
在跟随瑞典国王的英勇骑士队伍中，人们也同样洋溢着对美好夏日的欢欣鼓舞。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['ʃɪvəlri] [roʊd] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] , [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['pa:pjələr] , -
At the head of the Danish chivalry rode the powerful , but little popular , Marsk
在 这 头 的 这 丹麦语 骑士精神 骑 这 强大的 , 但 小的 受欢迎的 , -
Oluffsen .
丹麦骑士团的首领是实力强大但不太受欢迎的马斯克·奥卢夫森。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rʌf] [ɔːstɪr] [ˈvɪzɪdʒ] [ænd; ənd] [blʌnt] [ˈberɪŋ] [hiː; hi] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈkɑːntræst]
With his rough austere visage and blunt bearing he formed a striking contrast
和 他的 粗糙的 简朴 面容 和 钝 轴承 他 形成 一个 引人注目 对比
[tuː; tə][ðə; ði][ˈædʒ(ə)] ,
to the agile ,
到 这 敏捷 ,

他面容粗犷严肃，举止直率，与敏捷的身手形成了鲜明的对比。

[ˈslendər] [naɪt] [ˈhelmə] [blaː] , [huː] [ˈgeɪli] [bɪˈstroʊd] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ɑːr ˈiː] - [faʊnd] [əˈreɪbiən] ,
slender knight Helmer Blaa , who gaily bestrode his favourite re - found Arabian ,
苗条 骑士 赫尔默 blaa , WHO 兴高采烈地 贝斯特罗德 他的 最喜欢的 关于 - 成立 阿拉伯 ,
[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [əˈsent] ,
and often unconsciously nodded assent ,
和 经常 不知不觉 点头 同意 ,
身形修长的骑士赫尔默·布拉，兴高采烈地骑着他最喜欢的、重新发现的阿拉伯马，常常不自觉地点头表示同意。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv][kɑːnfərˈmeɪ(ə)n] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈpɑːpjələs] [bɔːd] [hɪm; ɪm][ɔːr][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ;
by way of confirmation , when he heard the populace laud him or his horse ;
经过 方式 的 确认 , 什么时候 他 听到 这 民众 赞美 他 或者 他的 马 ;
[əˈkeɪʒ(ə)nəli] ,
occasionally ,
偶尔 ,

为了证实这一点，当他听到民众称赞他或他的马时；偶尔，

[haʊˈevər] , [hiː; hi] [glɑːnst] [ˈræðər] [ˈdaʊtfəli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
however , he glanced rather doubtfully towards the king ,
然而 , 他 瞥了一眼 相当 怀疑地 向 这 国王 ,
然而，他却带着几分疑惑地看了国王一眼。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [nɑːt][æz; əz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnoʊtɪst] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
as if he desired not as yet to be noticed by him ,
作为 如果 他 想要的 不是 作为 然而 到 是 注意到 经过 他 ,
仿佛他不想被他注意到似的。

[ænd; ənd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [geɪv] [ˈdraːst] - [ə; eɪ][ˈmɑːnɪtɔːri] [lʊk] .
and occasionally gave Drost Aagé a monitory look .
和 偶尔 给予 德罗斯特 - 一个 监测 看 .
偶尔还会用一种监视的眼神打量 Drost Aagé。

[bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][roʊd][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ɪkliːziˈæstɪk] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈpɔːlfrɪ] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [kənˈfesər]
Beside him rode a quiet ecclesiastic on a palfrey ; it was the king's confessor
旁 他 骑 一个 安静的 牧师 在 一个 帕尔弗雷 ; 它 曾是 这 国王的 忏悔者
.
:
.

在他旁边骑着一匹骏马，坐着一位安静的教士；他是国王的忏悔神父。

[ˈmæstər] [ˈpɛtrəs] [diː] [ˈdeɪə] ; [hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈɔːf(ə)n] [dwelt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈklaʊdləs] [ˈsʌməɹ] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd]
Master Petrus de Dacia ; his eye often dwelt on the cloudless summer heaven , and
掌握 彼得鲁斯 德 达契亚 ; 他的 眼睛 经常 居住 在 这 无云 夏天 天堂 , 和
[hiː; hi] [siːmd] ,
he seemed ,
他 似乎 ,

达契亚的彼得鲁斯大师；他的目光常常停留在晴朗无云的夏日天空，他似乎，

[ɪn][hɪz; ɪz][kɑːm][ˌsætɪsˈfækj(ə)n] , [tuː; tə] [θɪŋk] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)nli] [ænd; ənd][ˈgɑːdli] [θɪŋz] ,
in his calm satisfaction , to think more of heavenly and godly things ,
在 他的 冷静的 满意 , 到 思考 更多的 的 天上 和 敬虔的 事物 ,
他平静而满足，更多地思考属天和属神的事物。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [ˌʌn'si:n] ['bjʊ:ti] , [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rlɪli] [pɑ:mp][baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi]
and of a distant unseen beauty , than of the worldly pomp by which he
和 的 一个 遥远 看不见 美丽 , 比 的 这 世俗 盛大场面 经过 哪个 他
[wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] .
was surrounded .
曾是 包围 .

他的美是一种遥远而不可察觉的美，而不是他所处的世俗的浮华。

[ˈhelsɪŋbɔ:ɹ(jə)] ['kæs(ə)] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [ə'kɑ:mədeɪt] [ðə; ði] ['nu:mərəs] [treɪnz] [ænd; ənd] ['wedɪŋ]
Helsingborg castle could hardly accommodate the numerous trains and wedding
赫尔辛堡 城堡 可以 几乎 容纳 这 很多的 火车 和 婚礼
[gests] .
guests .
客人 .

赫尔辛堡城堡几乎容纳不下那么多火车和婚礼宾客。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ['æftər][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [ðə; ði] ['braɪd] [treɪn] [wʌz; wəz]
A couple of hours after the entrance of the procession the bridal train was
一个 夫妻 的 小时 后 这 入口 的 这 游行 这 新娘 火车 曾是
[si:n] [tu:; tə] [prəʊ'si:d] [wɪð; wɪθ] [stɪl] ['greɪtər] ['splendər] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
seen to proceed with still greater splendour to the church .
已见 到 继续 和 仍然 更大的 辉煌 到 这 教会 .

游行队伍进入教堂几个小时后，新娘的伴娘们以更加华丽的姿态前往教堂。

[brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][sɪks] [waɪt] ['hɔ:rsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsesɪz] ['gɪldɪd] [kɑ:r] [p'rɑ:nst] [ðə; ði] [tu:] [waɪt]
Before the six white horses of the princess's gilded car pranced the two white
前 这 六 白色的 马匹 的 这 公主的 镀金 车 轻快地 这 二 白色的
[ˈtɔrnəmənt] [sti:dz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [dɪs'pli:zd] [æt; ət] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm]
tournament steeds which the king had been so displeased at missing from
比赛 马匹 哪个 这 国王 有 到过 所以 不高兴 在 丢失的 从
- ['kæs(ə)l] .
Sorretslóv castle .
- 城堡 .

在公主的镀金马车的六匹白马驰骋之前，国王非常不满的两匹白色比武马从索雷茨洛夫城堡消失了。

[ðə; ði] [tu:] ['steɪb(ə)l] [bɔɪz] [hu:] [hæd; həd] [ʌn'wɪəriɪdli] [trækt] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [daʊn]
The two stable boys who had unweariedly tracked the steps of the horses down
这 二 稳定的 男孩们 WHO 有 不知疲倦地 已追踪 这 步骤 的 这 马匹 向下
[tu:; tə] ['stɑ:khoʊm] ,
to Stockholm ,
到 斯德哥尔摩 ,

那两个孜孜不倦地追踪马匹踪迹直到斯德哥尔摩的马厩男孩，

[naʊ] [skɪpt] ['dʒɔɪəsli] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['ænɪmlz] .
now skipped joyously by the side of the noble animals .
现在 跳过 欣喜地 经过 这 边 的 这 高贵 动物 .

现在，它们欢快地跳到高贵的动物们身边。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [brɪ'held] [ðə; ði] [tu:] [wel] - [noʊn] ['pɔ:lfri] [pər'fɔ:rm][ðər; ðər] [treɪnd] [step] [brɪ'fɔ:r]
When the king beheld the two well - known palfreys perform their trained step before
什么时候 这 国王 观看 这 二 出色地 - 已知 小马 履行 他们的 受过训练 步 前
[ðə; ði] ['braɪdz] [kɑ:r] ,
the bride's car ,
这 新娘的 车 ,

当国王看到两匹著名的骏马在新娘的马车前表演它们训练有素的步伐时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hɑ:rtɪli] [pli:zd] [ænd; ənd] [sər'praɪzd] .
he was heartily pleased and surprised .
他 曾是 衷心地 高兴 和 惊讶 .

他既高兴又惊讶。

[ˈdraːst] - [ˈɪnstəntli] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [ʌv; əv][sɜːr] [-] [boʊld]
Drost Aagé instantly informed him , in a few words , of Sir Helmer's bold
德罗斯特 - 即刻 知情的 他 , 在 一个 很少 字 , 的 先生 海尔默的 大胆的
[ədˈventʃər] [ɪn][,kəʊpənˈheɪɡən] ,
adventure in Copenhagen ,
冒险 在 哥本哈根 ,

阿格博士立即用寥寥数语将海尔默爵士在哥本哈根的冒险经历告诉了他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] ['braɪd,gruːmz] - [men] .
and that he was here among his bridegroom's - men .
和 那 他 曾是 这里 之中 他的 新郎的 - 男人 .

他当时就在这里，和他的伴郎们在一起。

[ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [bæk] , [ænd; ənd] [ˈrɛkəɡ,naɪzd] [hɪz; ɪz] ['brɪskɪst] [naɪt] .
The king looked back , and recognised his briskest knight .
这 国王 看起来 后退 , 和 已确认 他的 最快 骑士 .

国王回头一看，认出了他最敏捷的骑士。

" [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)][hiː; hi][raɪdz] [soʊ] [friː] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmenəsɪŋ] [ˈdʒestʃər] , [tuː; tə][sɜːr]
" **In the saddle he rides so free , " he said , with a menacing gesture , to Sir**
" 在 这 鞍 他 骑行 所以 自由的 , " 他 说 , 和 一个 威胁 手势 , 到 先生
[ˈhɛlmɜː] ,
Helmer ,
赫尔默 ,

“他骑在马鞍上真是自由自在，”他一边说着，一边对海尔默爵士做了个威胁的手势。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][naːd][ʌv; əv] [æprəˈbeɪ](ə)n] .
but with a gay smile and a nod of approbation .
但 和 一个 同性恋 微笑 和 一个 点头 的 赞许 .

但他脸上带着灿烂的笑容，并点头表示赞许。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈsɒləmnaɪz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrəʊmɪʃ]
In the church the marriage was solemnised , with all the rites of the Romish
在 这 教会 这 婚姻 曾是 庄严的 , 和 全部 这 仪式 的 这 罗马天主教
[tʃɜːrtʃ] ,
church ,
教会 ,

婚礼在教堂举行，遵循了罗马天主教的所有仪式。

[baɪ][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - , [waɪl] [ðə; ði] [prəˈvɪn](ə)l] [ˈpraɪər] [ˈoʊləs] , [təˈgeðər]
by the Bishops of Aarhus and Ribé , while the provincial prior Olaus , together
经过 这 主教们 的 - 和 - , 尽管 这 省级 事先的 奥劳斯 , 一起
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈseɪmblɪd] [ˈmʌŋks] ,
with the assembled monks ,
和 这 组装 僧侣 ,

由奥胡斯主教和里贝主教主持，而省会长奥劳斯则与聚集的僧侣们一起，

[tʃɔːnt] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [diːp] - [toʊnd] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn] [fʊl] [ˈkɔːrəs] [ə; eɪ] " [ˈɡlɔːrɪə] [ɪn] [ɪkˈsɛlsɪs] .
chaunted with their deep - toned voices in full chorus a " Gloria in excelsis .
闹鬼 和 他们的 深的 - 色调 声音 在 满的 合唱 一个 " 格洛丽亚 在 卓越 .

他们用浑厚的嗓音齐声高唱“荣耀颂”。

" [waɪl] [ðə; ði][wʌŋ] [ˈbɪʃəp] [dʒɔɪnd][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [per] ,
" **While the one bishop joined the hands of the royal pair ,**
" 尽管 这 一 主教 加入 这 双手 的 这 皇家 一对 ,
“当一位主教将这对皇室夫妇的手握在一起时，

[ænd; ənd] [prəˈhaʊnst] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈtʃɜːtʃəz] [ˌbenɪˈdɪk](ə)n] ,
and pronounced upon them the church's benediction ,
和 发音 之上 他们 这 教会的 祝福 ,

并向他们宣读了教会的祝福。

[ðə; ði] [ˈlðər] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈkwi:nli] [kraʊn] [ˈʌv; əv] [ˈdenma:rk] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪt] , [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ˈtresɪz] [ˈʌv; əv]
the other placed the queenly crown of Denmark on the light , beautiful tresses of
这 其他 放置 这 女王般的 王冠 的 丹麦 在 这 光 , 美丽的 头发 的
[ðə; ði] [braɪd] ,
the bride ,
这 新娘 ,

另一人将丹麦女王的王冠戴在了新娘轻盈美丽的秀发上。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [taɪd] [ˈʌv; əv] [ˈtrʌmpɪt] [saʊnd] [pɔ:d] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɔ:rəl] [sɔ:ŋ] ,
and now a mighty tide of trumpet sound poured into the choral song ,
和 现在 一个 强大的 潮 的 喇叭 声音 倾倒 进入 这 合唱 歌曲 ,
此刻, 一阵洪亮的号角声汇入了合唱之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɔ:ləm] [ˈkɔ:rəs] .
and the people joined in the solemn chorus .
和 这 人们 加入 在 这 庄严 合唱 .
人们也加入到庄严的合唱中。

[ə; eɪ] [ˈfɛrɜː] [saɪt] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [bɪˈheld] [baɪ] [ˈdeɪni] [ɔ:r] [ˈswɪ:dɪ] [mæn][ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði]
A fairer sight had never been beheld by Danish or Swedish man than when the
一个 更公平 视线 有 绝不 到过 观看 经过 丹麦语 或者 瑞典 男人 比 什么时候 这
[ˈrɔɪəl] [pɛr] ,
royal pair ,
皇家 一对 ,
丹麦人和瑞典人从未见过比皇室夫妇更美好的景象。

[wɪð; wɪθ] [terz] [ˈʌv; əv] [dɪˈvɒʃ(ə)n][ænd; ənd][dʒɔɪ] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] , [ænd; ənd][hænd] [ɪn][hænd] , [sæŋk] [daʊn]
with tears of devotion and joy in their eyes , and hand in hand , sank down
和 眼泪 的 虔诚 和 喜悦 在 他们的 眼睛 , 和 手 在 手 , 沉没 向下
,
,
,

他们眼中噙着虔诚和喜悦的泪水, 手牵着手, 缓缓沉入水中。

[ˈni:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbraɪd] [stu:l] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈbrɪliəntli] - [ˈlaɪtɪd] [ˈɔ:ltər] , [ænd; ənd]
kneeling on the bridal stool before the high and brilliantly - lighted altar , and
跪着 在 这 新娘 凳子 前 这 高的 和 精彩 - 照明 坛 , 和
[ˈnɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbraɪd] [treɪn] ,
nearly the whole bridal train ,
几乎 这 所有的 新娘 火车 ,

她跪在灯光璀璨的高大祭坛前的新娘凳上, 几乎整个新娘裙摆都披挂着。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn,θu:ziˈæstɪk] [kraʊd] [ˈʌv; əv] [spekˈteɪtəs] , [nelt] [daʊn] , [æz; əz] [ɪf] [mu:vɪd] [baɪ]
together with the enthusiastic crowd of spectators , knelt down , as if moved by
一起 和 这 热情的 人群 的 观众 , 跪下 向下 , 作为 如果 已搬 经过
[wʌn] [ˈkɑ:mən] [ˈɪmpʌls] ,
one common impulse ,
一 常见的 冲动 ,

他和热情洋溢的观众们一起跪了下来, 仿佛受到某种共同的冲动所驱使。

[ɪn] [ˈɔ:dəbl] [prɛr] [ænd; ənd][dɪˈvɒʃ(ə)n] .
in audible prayer and devotion .
在 可听见的 祷告 和 虔诚 .
在可听见的祈祷和虔诚中。

[ðə; ði] [ˈtrʌmpɪts] [ˈsi:st] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbreθləs] [ˈsaɪləns] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈbraɪd] [pɛr]
The trumpets ceased and there was a breathless silence , while the bridal pair
这 小号 停止 和 那里 曾是 一个 喘不过气 沉默 , 尽管 这 新娘 一对
,
,
,
号角声停止了, 现场一片令人窒息的寂静, 而新郎新娘.....

[ɪn] [klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [təʊnz] ,
in clear and distinct tones ,
在 清除 和 清楚的 音调 ,
以清晰分明的语调,
[prə'haʊnst] [ðə; ði] [vəʊ] [ʌv; əv] [ʌn'ɔ:lterəb(ə)l] [lʌv] [ænd; ənd] ['kɑ:nstənsi] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
pronounced the vow of unalterable love and constancy to the end of their
发音 这 发誓 的 不可更改的 爱 和 恒常 到 这 结尾 的 他们的
[laɪvz; lɪvz] .
lives .
生活 :

他们立下誓言，至死不渝地相爱相守。

[ðə; ði] [di:p] [eɪ'men,ɑ:'men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒd] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['praɪər] [wʌz; wəz] [ɑ:r 'i:] - ['ekəʊd] [baɪ] [ðə; ði]
The deep amen of the aged provincial prior was re - echoed by the
这 深的 阿门 的 这 老年人 省级 事先的 曾是 关于 - 回声 经过 这
[mʌŋks] [ænd; ənd] [baɪ] ['meni] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
monks and by many among the people .
僧侣 和 经过 许多 之中 这 人们 :

年迈的省长深深地叹了口气，说了声“阿门”，僧侣们和许多民众也跟着附和起来。

[ə; eɪ] " [ti:] ['di:ʊm] , " [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [bə'su:nz] [ænd; ənd] ['trʌmpɪts] ,
A " Te Deum , " with an accompaniment of bassoons and trumpets ,
一个 " 特 赞美神 , " 和 一个 伴奏 的 巴松管 和 小号 ,
[kən'klu:did] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃəz] ['festɪvl; 'festəvəl] .
concluded the church's festival :
结束 这 教会的 节日 :

教堂的节日以巴松管和小号伴奏的《感恩赞》结束。

[ˈæftər] [ðə; ði] ['blesɪŋ] , [ðə; ði] ['di:pli] [ə'fektɪd] [per] [wɜ:r; wər] [ɪm'breɪst] [baɪ] [ðer; ðər] ['nɪrəst] ['relatɪvz]
After the blessing , the deeply affected pair were embraced by their nearest relatives
后 这 祝福 , 这 深 做作的 一对 是 拥抱 经过 他们的 最近的 亲属
[ɪn] [ðə; ði] [haɪ] ['kwaɪər] .
in the high choir .
在 这 高的 唱诗班 :

祝福仪式结束后，这对深受感动的新人被他们最亲近的亲属们在高台上拥抱。

[æt; ət] [læst] [prɪns] ['krɪstəfər] ['ɔ:lsoʊ] [ə'prəʊtʃt] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['brʌðər] ,
At last Prince Christopher also approached his royal brother ,
在 最后的 王子 克里斯托弗 还 接近 他的 皇家 兄弟 ,
最后，克里斯托弗王子也向他的哥哥——一位王子——表达了慰问。

[ænd; ənd] [si:md] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [koʊld] [ænd; ənd] [fɔ:rst] [sælju'teɪʃ(ə)n] ;
and seemed preparing for a cold and forced salutation ;
和 似乎 准备 为了 一个 寒冷的 和 强制 问候 ;
似乎准备行一个冷淡而勉强的问候;

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['dɑ:rkənəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [soʊ]
but at this moment it seemed as if the spirit of darkness which had so
但 在 这 片刻 它 似乎 作为 如果 这 精神 的 黑暗 哪个 有 所以
[lɔ:ŋ] ['θreɪnd] [ðə; ði] ['brʌðərz] [frʌm; frəm] [ə'fa:r] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
long threatened the brothers from afar had suddenly come between them ,
长的 威胁 这 兄弟 从 远方 有 突然 来 之间 他们 ,
但就在此时，仿佛长期以来一直从远处威胁着兄弟俩的黑暗力量突然降临到他们之间。

[ænd; ənd] [ʃɑ:t] [ʌp] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] .
and shot up into a giant .
和 射击 向上 进入 一个 巨大的 :
然后猛地向上飞，变成了一个巨人。

[ðeɪ] [geɪzd] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ˈɔːlmoʊst][ɪn] [dɪsˈmeɪ] , [əˈpɑːn] [iːtʃ] [ˈlðə] , [ænd; ənd][let][ðer; ðər][ɑːrmz][sɪŋk] ;
They gazed in silence , almost in dismay , upon each other , and let their arms sink ;
他们 凝视 在 沉默 , 几乎 在 沮丧 , 之上 每个 其他 , 和 让 他们的 武器 下沉 ;
他们默默地、近乎惊愕地凝视着彼此，然后放下了手臂；

[aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)][ter; tɪ(ə)r][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [aɪ] [kənˈdʒiːld] [ænd; ənd][froʊz]
it seemed as though the gentle tear in the king's eye congealed and froze
它 似乎 作为 尽管 这 温和的 撕 在 这 国王的 眼睛 凝固 和 冻住了
[æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [ˈfraɪtʃ(ə)] [ˈkoʊldnəs] .
at his brother's frightful coldness .
在 他的 兄弟 可怕 寒冷 .
国王眼中那温柔的泪水，似乎被他哥哥可怕的冷漠所凝结冻结了。

" [noʊ] [ˈfɔːlʃhʊd] [ɪn] [ðɪs] [ˈhoʊli] [ˈaʊər] , [ˈkrɪstəfər] , [ɪf] [ðəɪ] [soʊl][ænd; ənd][ðəɪ] [sælˈveɪ(ə)n][ɑːr; ər]
" No falsehood in this holy hour , Christopher , if thy soul and thy salvation are
" 不 谬误 在 这 圣 小时 , 克里斯托弗 , 如果 你的 灵魂 和 你的 救恩 是
[dɪr] [tuː; tə] [ðiː] !
dear to thee !
亲爱的 到 你 !
“克里斯托弗，在这神圣的时刻，不要说谎，如果你珍视你的灵魂和救赎！ ”

" [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][stɜːrn] [ædməˈhɪ(ə)n] ; " [ˈbrʌðərz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
" he whispered in a tone of stern admonition ; " brothers now in the sight of
" 他 低声说道 在 一个 语气 的 船尾 警告 ; " 兄弟 现在 在 这 视线 的
[ɡɑːd] !
God !
上帝 !
他用严厉的训诫语气低声说道：“现在，在上帝面前，我们都是兄弟了！ ”

[ɔːr] - - [meɪ] [ɡɑːd] [fərˈɡɪv] [emˈiː] ! - - [ˈenəmi] [tuː; tə] [deθ] !
or - - may God forgive me ! - - enemies to death !
或者 - - 可能 上帝 原谅 我 ! - - 敌人 到 死亡 !
或者——愿上帝宽恕我！ ——将敌人处死！

" [ˈkrɪstəfər] [boʊd] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [peɪl] ; [hɪz; ɪz][lɪps] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [muːv] ,
" Christopher bowed in silence , and turned pale ; his lips appeared to move ,
" 克里斯托弗 鞠躬 在 沉默 , 和 转向 苍白 ; 他的 嘴唇 出现 到 移动 ,
克里斯托弗默默地鞠了一躬，脸色变得苍白；他的嘴唇似乎动了一下，

[bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] [ˈɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
but no sound issued from them .
但 不 声音 发布 从 他们 .
但它们没有发出任何声音。

[ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflæʃɪŋ] [ɡlæns] ;
The king turned from him with a flashing glance ;
这 国王 转向 从 他 和 一个 闪烁 瞥一眼 ;
国王转过身，目光锐利地瞥了他一眼；

[bʌt; bət]	[aɪˈti:]	[si:mɪd]	[æz; əz]	[ɪf]	[ə; eɪ]	[glɪmps]	[ɪn][ðə; ði]	[ˈoʊpən]	[ˈhev(ə)n]	[ˈsʌd(ə)nli]	[ɪksˈtɪŋwɪʃt]	[ðə; ði]	
but	it	seemed	as	if	a	glimpse	in	the	open	heaven	suddenly	extinguished	the
但	它	似乎	作为	如果	一个	一瞥	在	这	打开	天堂	突然	熄灭	这
[ˈfɪr(f)əl]	[gli:m]	[ʌv; əv]	[ˈraɪzn]	[ræθ]	[ænd; ənd]	[ɡri:f]	[ɪn][ðə; ði]	[ˈkɪnz]	[ɪksˈpresɪv]	[ˈkaʊntənəns]	[æz; əz]		
fearful	gleam	of	rising	wrath	and	grief	in	the	king's	expressive	countenance	as	
可怕	闪耀	的	上升	愤怒	和	悲伤	在	这	国王的	富有表现力的	面容	作为	
[hi; hi]	[tɜ:rnd]	[raʊnd]	[ænd; ənd]	[biˈheld]	[hɪz; ɪz]	[ˈdʒentli]	[ˈædʒɪteɪtɪd]	[braɪd]	[ˈtendərli]	[stretʃ]	[aʊt]	[hɜ:r; hər]	
he	turned	round	and	beheld	his	gently	agitated	bride	tenderly	stretch	out	her	
他	转向	圆形的	和	观看	他的	轻轻地	激动	新娘	温柔地	拉紧	出去	她	
[ɑ:rmz]	[tə:rdz]	[hɪm; ɪm];											
arms	towards	him	;										
武器	向	他	;										

但就在这时，仿佛透过敞开的天空，国王脸上兴起的愤怒和悲伤的光芒突然熄灭了。他转过身，看到他那略带激动的新娘温柔地向他伸出双臂；

[hiː; hi] [prest] [hɜːr; həɹ] [ˈiːgərli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði][maɪld][ter; tɪ(ə)r] [əˈgen] [ˈɡlɪsənd]
he pressed her eagerly to his heart , and the mild tear again glistered
 他 按下 她 急切地 到 他的 心 , 和 这 温和的 撕 再次 闪闪发光

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
in his eye .
 在 他的 眼睛 .

他急切地将她紧紧拥在怀里，眼中再次闪过一丝泪光。

" [ðɪs] [hɑ:rt] , [haʊ'evər] , [ðəʊ] [hæst][ˈɡɪv(ə)n][,em 'i:] , [ɔ:l] - [ˈmɜ:rsɪf(ə)l] [kri'eɪtər] !
 " **This heart** , **however** , **thou hast given me** , **all - merciful Creator** !
 " 这 心 , 然而 , 你 哈斯特 给定 我 , 全部 - 仁慈 创作者 !
 “然而，这颗心，却是你赐予我的，仁慈的造物主！”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [ænd; ɐnd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['brʌðə] [æt; ət][ðəɪ] [raɪt] [hænd] [huː] [heɪts] [em 'iː]
" he whispered , " and I have a brother at thy right hand who hates me
" 他 低声说道 , " 和 我 有 一个 兄弟 在 你的 正确的 手 WHO 讨厌 我
[na:t] . "
not . "
不是 . "

他低声说：“在你右边我有一个兄弟，他不恨我。”

" [maɪ][ˈerɪk] !
 " **My Eric** !
 " 我的 埃里克 !

“我的埃里克！ ”

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? " [æskt] [ðə; ði] [braɪd] [ɪn] [ə'stɔ:nɪʃmənt] , [ænd; ɐnd] [geɪzɪŋ] [ɪn'tu:] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
what is this ? " asked the bride in astonishment , and gazing into his eyes ;
 什么 是 这 ? " 问 这 新娘 在 惊讶 , 和 凝视 进入 他的 眼睛 ;
 “这是什么？”新娘惊讶地问道，凝视着他的眼睛；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [hɪz; ɪz] [ʌp'liftɪd] [aɪ] ['restɪŋ] [ɪn] ['kɑːnfɪdəns] [ɑːn][ðə; ði]['kruːsəfɪks]['oʊvər][ðə; ði]
but she observed his uplifted eye resting in confidence on the crucifix over the
 但 她 观察到 他的 提升 眼睛 休息 在 信心 在 这 十字架 超过 这
 [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔɪər] ,
door of the choir ,
 门 的 这 唱诗班 ,

但她注意到他抬起的目光充满自信地落在唱诗班门上方的十字架上。

[ænd; ənd] [prə'siːdɪd] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ɪn] ['træŋkwɪl] [dʒɔː] [θruː] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
and proceeded in silence and in tranquil joy through the aisle of the church ,
 和 继续 在 沉默 和 在 宁静 喜悦 通过 这 走道 的 这 教会 ,
 他们静静地、带着宁静的喜悦，穿过教堂的走道。

[ˈli:nɪŋ] [ɑ:n] [ˈerɪks] [ɑ:rm][æʔ; əʔ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbraɪdl] [treɪn] .

leaning on Eric's arm at the head of the bridal train .
倾斜 在 埃里克的 手臂 在 这 头 的 这 新娘 火车 .

她倚靠在新娘礼服裙摆最前面的埃里克的手臂上。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [kɑ:m][ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l] , [bʌt; bət][ʌnˈju:zuəli,ʌnˈju:zəli] [ˈpensɪv] .

The king was afterwards calm and cheerful , but unusually pensive .
这 国王 曾是 然后 冷静的 和 快乐 , 但 异常地 沉思的 .

国王随后平静而愉快，但又异常沉思。

[noʊ][wʌn] , [haʊˈevər] , [əˈpɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪˈma:kt] [ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈfi:lɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd]

No one , however , appeared to have remarked the painful feeling which had

disturbed his happiness .

不安 他的 幸福 .

然而，似乎没有人注意到那种扰乱他幸福的痛苦感觉。

[tʃæp] .

CHAP :
章节 .

章

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .

XI :
十一 .

十一、

[ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] , [wʌz; wəz] [naʊ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtɔrnəmənt] ,

The attention of the people , was now turned to the tournament ,

人们的注意力现在都转移到了比赛上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kəˈmens] [ə; eɪ][fju:] [ˈaʊərz][ˈæftər][ðə; ði] [ˈserəməˌnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]

which was to commence a few hours after the ceremonies of the church

were ended .

是 结束 .

仪式将在教堂仪式结束后几个小时开始。

[ðə; ði] [ˈspeɪʊs] [lɪsts][wɜ:r; wər] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkaʊntləs] [kraʊd] ,

The spacious lists were surrounded by a countless crowd ,

宽敞的名单周围挤满了人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkæs(ə)l] - [hɪl] [wʌz; wəz] [ˈi:kwəli] [θrɒŋd] [wɪð; wɪθ] [ˈspekˈteɪtəs] .

and the whole castle - hill was equally thronged with spectators .
和 这 所有的 城堡 - 爬坡道 曾是 同样地 熙熙攘攘 和 观众 .

整个城堡山上都挤满了围观者。

[ðə; ði] [reɪzd] [bentʃɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [sterz] [əˈraʊnd] [ðə; ði][lɪsts][wɜ:r; wər] [ˈɑ:kjuˌpaɪd]

The raised benches placed in the form of stairs around the lists were occupied

with gaily - attired ladies ,

和 兴高采烈地 - 穿着 女士们 ,

环绕名单呈阶梯状摆放的高台上，坐着穿着艳丽的女士们。

[rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [ˈi:gər] [æn,tɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈspektək(ə)] .

rejoicing in eager anticipation of the spectacle .
欢欣鼓舞 在 渴望的 预期 的 这 奇观 .

满怀期待地欢欣鼓舞，翘首以盼这场盛事。

[æ̃t; ət̃][læ̃st̃][ð̃ə; ð̃i] [klæ̃ŋ] [ʌ̃v; ə̃v] [ˈtrʌ̃mpɪts] [ə̃ˈnɑ̃ʊnst̃] [ð̃ə; ð̃i][ə̃ˈraɪ̃v(ə)l̃][ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [ˈrɔ̃iəl̃] [ˈpɑ̃ːrti] .

At last the clang of trumpets announced the arrival of the royal party .
在 最后的 这 铛 的 小号 宣布 这 到达 的 这 皇家 派对 .

最后，嘹亮的号角声宣告了皇室一行的到来。

[ɔ̃ːl̃][ð̃ə; ð̃i] [ˈrɔ̃iəl̃] [ˈleɪ̃dɪz̃] , [wɪ̃ð; wɪ̃θ][ð̃er; ð̃ər] [dɪ̃ˈstɪŋgwɪ̃ft̃] [ˈtreɪ̃n] , [tʊ̃k] [ð̃er; ð̃ər] [sɪ̃ːts̃] [ɪ̃n][ð̃ə; ð̃i] [ˈgæl̃əri] ,
All the royal ladies , with their distinguished train , took their seats in the gallery ,
全部 这 皇家 女士们 , 和 他们的 杰出的 火车 , 采取 他们的 座位 在 这 画廊 ,

所有皇室女性都拖着华丽的裙摆，在楼座上就座。

[wɪ̃t̃] [wʌ̃z; wə̃z] [hʌ̃ŋ] [wɪ̃ð; wɪ̃θ][ˈskɑ̃ːrlət̃] .
which was hung with scarlet .
哪个 曾是 悬挂 和 猩红 .

上面挂着鲜红色的挂饰。

[ð̃er; ð̃ər][ð̃ə; ð̃i] [kwɪ̃ːn] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [fɪ̃ːst̃] , [ð̃ə; ð̃i] [ˈlʌ̃vli] [æ̃nd; ʌ̃nd] [ˈrɔ̃iəl̃] [braɪ̃d] , [ə̃ˈgen] [ə̃ˈpɪ̃rd̃] ,
There the queen of the feast , the lovely and royal bride , again appeared ,
那里 这 女王 的 这 盛宴 , 这 迷人的 和 皇家 新娘 , 再次 出现 ,

宴会的女王，那位美丽高贵的新娘，再次出现了。

[wɪ̃ð; wɪ̃θ][ð̃ə; ð̃i][ˈdaɪ̃əd̃em] [ɪ̃nˈsɜ̃ːrkl̃] [hɜ̃ːr; hər̃] [fər̃] [ˈtresɪz̃] ; [ʃĩː; ʃĩ] [tʊ̃k] [hɜ̃ːr; hər̃] [pleɪ̃s̃] [ɑ̃ːn][ð̃ə; ð̃i] [sɪ̃ːt̃]
with the diadem encircling her fair tresses ; she took her place on the seat
和 这 冠冕 包围 她 公平的 头发 ; 她 采取 她 地方 在 这 座位
[ʌ̃v; ə̃v] [ˈɑ̃ːnər̃] ,
of honour ,
的 荣誉 ,

她头戴王冠，秀发环绕，端坐在尊位上。

[brɪ̃ˈtwiː̃n] [hɜ̃ːr; hər̃] [ˈmʌ̃ðər̃] [æ̃nd; ʌ̃nd] [kwɪ̃ːn] [həl̃vɪ̃ɡ̃] , [ə̃ˈmɪ̃d̃][ð̃ə; ð̃i] [ˈdʒɔ̃ɪəs̃] [æ̃klə̃ˈmeɪ̃ʃə̃nz̃] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i]
between her mother and Queen Helvig , amid the joyous acclamations of the
之间 她 母亲 和 女王 赫尔维格 , 之中 这 欢乐 掌声 的 这
[ˈpiː̃p(ə)l̃] .
people .
人们 .

在她母亲和赫尔维格女王之间，在人民的欢呼声中。

[kɪ̃ŋ] [ˈbɜ̃ːrgər̃][sæt̃][æ̃t; ət̃][hɪz̃; ɪz̃] [ˈmʌ̃ð̃ə̃ːz̃] [saɪ̃d̃] [brɪ̃ˈsaɪ̃d̃] [ˈprɪ̃nses̃] - ;
King Birger sat at his mother's side beside Princess Méréte ;
国王 比尔格 卫星 在 他的 母亲的 边 旁 公主 - ;

国王比尔格坐在母亲身边，梅雷特公主也坐在旁边；

[hĩː; hĩ][wʌ̃z; wə̃z][ˈprez(ə)nt̃][ˈoʊ̃nlĩ][æ̃z; ə̃z][ə̃; eɪ̃] [ˈspẽkteɪ̃tər̃] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [ˈtɔ̃rnə̃mə̃nt̃] ,
he was present only as a spectator of the tournament ,
他 曾是 展示 仅有的 作为 一个 旁观者 的 这 比赛 ,

他只是以观众的身份出席了本次比赛。

[ɪ̃n] [wɪ̃t̃] [hĩː; hĩ] [ˈpɜ̃ːrpə̃st̃] [nɑ̃ːt̃][tũː; tə̃] [teɪ̃k̃] [ə̃; eɪ̃][pɑ̃ːrt̃] .
in which he purposed not to take a part .
在 哪个 他 目的 不是 到 拿 一个 部分 .

他打算不参与其中。

[ˈθ̃ɔ̃ːrkɪ̃ld̃] [ˈnuː̃dsəñ] [æ̃nd; ʌ̃nd][ə̃; eɪ̃] [ˈnʌ̃mbər̃] [ʌ̃v; ə̃v] [ˈeldər̃lĩ] [ˈswiː̃dɪ̃ʃ̃] [ˈkɔ̃ːtiː̃əz̃] [stʊ̃d̃] [nɪ̃r̃] [hɪ̃m; ɪ̃m] ,
Thorkild Knudsen and a number of elderly Swedish courtiers stood near him ,
索基尔德 克努森 和 一个 数字 的 老年 瑞典 朝臣 站立 靠近 他 ,
[wɪ̃ð; wɪ̃θ] [kaʊ̃nt̃] [ˈgɜ̃ː; hɑ̃ːrd̃] ,
with Count Gerhard ,
和 数数 格哈德 ,

托基尔德·克努森和一些年长的瑞典廷臣站在他附近，格哈德伯爵也在场。

[huːː] [noʊ̃] [ɔ̃ːŋgər̃] [pɑ̃ːˈrʊ̃k̃] [ɪ̃n] [ð̃ɪ̃s̃] [daɪ̃ˈvɜ̃ːrʒ̃(ə)ñ] ; [bʌ̃t; bət̃][ð̃ə; ð̃i] [jʌ̃ŋ] [ˈdeɪ̃nɪ̃ʃ̃] [ˈsɑ̃ːvrɪ̃ñ] ,
who no longer partook in this diversion ; but the young Danish sovereign ,
WHO 不 更长 参与 在 这 导流 ; 但 这 年轻的 丹麦语 主权 ,

他不再参与这种消遣；但是这位年轻的丹麦君主，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swɪ:dɪʃ] [dʒu:ks][ænd; ənd] [ˈlðər] ['prɪnsli] [gests] ,
with the Swedish dukes and other princely guests ,
和 这 瑞典 公爵们 和 其他 王子 客人 ,
与瑞典公爵和其他王室贵宾一起,

[rɪ'meɪnd] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] [wɪ'daʊt] [ðə; ði][lɪsts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔrnəmənt] .
remained on horseback without the lists among the knights of the tournament .
剩余 在 马背 没有 这 列表 之中 这 骑士 的 这 比赛 .
没有参加锦标赛的骑士名单，他们仍然骑在马上。

[ɑ:n][ə; eɪ] [reɪzd] [si:t] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gæləri] [sæt][ðə; ði][dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:mbæt] ,
On a raised seat under the royal gallery sat the judges of the combat ,
在 一个 提高 座位 在下面 这 皇家 画廊 卫星 这 法官 的 这 战斗 ,
在皇家看台下方的高台上，坐着比武裁判。

[hu:] [wɜ:r; wər][ɔ:l][oʊld][ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] [naɪts] ;
who were all old and experienced knights ;
WHO 是 全部 老的 和 经验丰富的 骑士 ;
他们都是经验丰富的老骑士；

[ænd; ənd] [wɪ'dɪn] [ðə; ði][lɪsts] [wɔ:kt] [ðə; ði] ['herəldz] [ænd; ənd] ['pɜ:rswɪvənt] [ɪn][ðər; ðər] ['festl] [ə'taɪər] ,
and within the lists walked the heralds and pursuivants in their festal attire ,
和 之内 这 列表 步行 这 使者 和 追索者 在 他们的 节日 服装 ,
队伍中，传令官和追兵身着盛装，列队行进。

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [steɪvz] [ɪn][ðər; ðər][hændz] , [tu:; tə] [wa:tʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [əb'zɜ:rvəns] [ʌv; əv]['ɔ:rdər]
with white staves in their hands , to watch over the observance of order
和 白色的 杖 在 他们的 双手 , 到 手表 超过 这 观察 的 命令
[ænd; ənd][ˈju:sɪdʒ] .
and usage .
和 用法 .
他们手持白色权杖，监督秩序和习俗的遵守情况。

[ə; eɪ][ɑ:rdʒ][bəænd][ʌv; əv] ['trʌmpɪtəz] [ænd; ənd][hɔ:rn] - ['pleɪɜ-z] ['oʊpənd][ðə; ði] ['ɪvəlɾəs] [daɪ'vɜ:rʒ(ə)n]
A large band of trumpeters and horn - players opened the chivalrous diversion
一个 大的 乐队 的 小号手 和 喇叭 - 玩家 打开 这 骑士精神 导流
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['næf(ə)nəl] ['tɔrnəmənt] [sɔ:ŋ] .
with the music of the national tournament song .
和 这 音乐 的 这 国家的 比赛 歌曲 .
一大群号手和圆号手奏响了全国锦标赛的歌曲，拉开了这场骑士精神的娱乐活动的序幕。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['kɔ:rəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [dʒɔɪnd] ,
Amid the chorus in which the people joined ,
之中 这 合唱 在 哪个 这 人们 加入 ,
在人们齐声合唱中，

" [wen] [ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [naɪts] [raɪd] [ɔ:(r)][ðə; ði] [graʊnd] ,
" **When the Danish knights ride o'er the ground** ,
" 什么时候 这 丹麦语 骑士 骑 超过 这 地面 ,
“当丹麦骑士驰骋在地面上时，

[ðər; ðər] ['hɔ:rsɪz] [træmp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [saʊnd] .
Their horses tramp with a thund'ring sound .
他们的 马匹 流浪汉 和 一个 - 声音 .
他们的马蹄声隆隆作响。

" [ɔ:l][ðə; ði] [naɪts] ['gæləpt] ['brɪskli] [ɪntu:][ðə; ði][lɪsts] , [ænd; ənd][reɪndʒd] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
" **all the knights galloped briskly into the lists , and ranged themselves for the**
" 全部 这 骑士 疾驰 轻快地 进入 这 列表 , 和 范围 他们自己 为了 这
[ɪn'kaʊntər] .
encounter .
遇到 .
所有骑士都策马疾驰进入阵地，列队准备迎战。

[ðə; ði] [ˈtɔrnəmənt] [ðen] [kəˈmenst] .
The tournament then commenced .
这 比赛 然后 开始 :

比赛随后开始。

[ˈmeni] [læns] [wɜ:r; wər][ˈbrookən][əˈmɪd][ðə; ði] [ˈaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbaɪstændəz] .
Many lances were broken amid the shouts of the bystanders .
许多 长矛 是 破碎的 之中 这 喊叫 的 这 旁观者 :

在旁观者的叫喊声中，许多长矛被折断。

[ˈdeɪndʒərəs] [ˈæksədənts] [ˈseldəm] [əˈkɜ:rd] [ɪn] [ðɪs] [ˈkɑ:mbæt][wɪð; wɪθ] [blʌnt] [læns] ,
Dangerous accidents seldom occurred in this combat with blunt lances ,
危险的 事故 很少 发生 在 这 战斗 和 钝 长矛 ,

在这种使用钝头长矛的战斗中，很少发生危险事故。

[ɔ:lˈðoʊ] [ə; eɪ] [naɪt] [maɪt] [ˈi:zəli] [ɪnˈdi:d] [spreɪn] [æn; ən][ɑ:rm][ɔ:r][ə; eɪ][ˈleg][baɪ][ə; eɪ] [tu:] [ˈhedb:ŋ]
although a knight might easily indeed sprain an arm or a leg by a too headlong
虽然 一个 骑士 可能 容易地 的确 扭伤 一个 手臂 或者 一个 腿 经过 一个 也 一头扎
[fɔ:l] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsæd(ə)] .
fall from the saddle .
落下 从 这 鞍 :

虽然骑士从马鞍上猛地摔下来，确实很容易扭伤胳膊或腿。

[ˈmeni] [naɪts] [dɪˈspleɪd] [greɪt] [əˈdʒɪləti][ænd; ənd][dekˈsterəti][ɪn][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [hɔ:rs]
Many knights displayed great agility and dexterity in the management of horse
许多 骑士 显示 伟大的 敏捷 和 灵巧 在 这 管理 的 马
[ænd; ənd] [læns] ; [bʌt; bət] - - ,
and lance ; but Marsk Oluffsen ,
和 槊 ; 但 - - ,

许多骑士在驾驭马匹和长矛方面展现出极高的敏捷性和灵巧性；但马斯克·奥卢夫森，

[kaʊnt] [ˈhɛnrɪk] [ʌv; əv] [mɛklənbɔrg] , [ænd; ənd][sɜ:r] [ˈhɛlmɜː] [blɑ:] , [bɔ:r] [ɔ:f] [ˈevri] [praɪz] .
Count Henrik of Mecklenborg , and Sir Helmer Blaa , bore off every prize .
数数 亨里克 的 梅克伦堡 , 和 先生 赫尔默 blaa , 钻孔 离开 每一个 奖 :

梅克伦堡的亨里克伯爵和赫尔默·布拉爵士赢得了所有奖项。

[ə; eɪ] [veɪld] [ˈleɪdi][ɔ:f(ə)n] [weɪvd] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒmənt] [ænd; ənd] [æprəˈbeɪ(ə)n] [tu:; tə][sɜ:r] [ˈhɛlmɜː] ; [ʃi:; ʃi]
A veiled lady often waved encouragement and approbation to Sir Helmer ; she
一个 含蓄 女士 经常 挥手 鼓励 和 赞许 到 先生 赫尔默 ; 她
[θru:] [glʌvz] , [ˈkə:tʃɪfs] ,
threw gloves , kerchiefs ,
扔 手套 , 手帕 ,

一位蒙着面纱的女士经常向赫尔默爵士挥手表示鼓励和赞许；她还会扔手套、手帕，

[ænd; ənd] [sɪlk] [ˈrɪbənd] [daʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [ˈgæləri] .
and silk ribands down to him from the ladies ' gallery .
和 丝绸 丝带 向下 到 他 从 这 女士们 - 画廊 :

还有从女士看台垂下来的丝带送给他。

[hi:; hi] [boʊd] [ˈkɜ:rtiəsli] .
He bowed courteously .
他 鞠躬 礼貌地 :

他恭敬地鞠了一躬。

[hɪz; ɪz] [ʃi:ld] [bɔ:r] [ðə; ði][ˈmɑ:toʊ] , " [fɔ:r; fər][esˈti:] . [ˈʌnə] [ænd; ənd][esˈti:] . [ˈerɪk] ,
His shield bore the motto , " For St . Anna and St . Eric ,
他的 盾 钻孔 这 座右铭 , " 为了 英石 : 安娜 和 英石 : 埃里克 ,

他的盾牌上刻着格言：“为了圣安娜和圣埃里克，

" [ðə; ði] [ˈɡɑ:rdiən] [seɪnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɑ:vri:n] ,
" **the guardian saints of his beloved wife and his sovereign** ,
" 这 监护人 圣徒 的 他的 心爱 妻子 和 他的 主权 ,

“他挚爱的妻子和君主的守护圣人，

[ɪn] [hu:z] [ˈɑ:nər] [hi: hi] [wi:lɪdɪd] [hɪz; ɪz] [læns] [ɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] .
in whose honour he wielded his lance on this occasion .
在 谁 荣誉 他 挥舞 他的 槊 在 这 场合 .
他此次挥舞长矛，正是为了向他致敬。

[ɪn][hɪz; ɪz][ləst] [kəˈrɪr] [hi: hi] [ˈʌnˈhɔ:st] [ðə; ði] - ; - - [ðə; ði][ˈleɪdɪ] [naʊ] [θru:] [hɜ:r; hər][veɪl] [daʊn]
In his last career he unhorsed the Marsk ; - - the lady now threw her veil down
在 他的 最后的 职业 他 落马 这 - ; - - 这 女士 现在 扔 她 面纱 向下
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

在他最后一次出征中，他把马尔斯克从马上打了下来；——这时，那位女士把面纱扔给了他。
[aɪˈti:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l] [waɪf] , [ðə; ði] [ˈleɪdɪ] [ˈʌnə] , [hu:] , [baɪ][hɜ:r; hər]
It was his young and beautiful wife , the Lady Anna , who , by her
它 曾是 他的 年轻的 和 美丽的 妻子 , 这 女士 安娜 , WHO , 经过 她
[ˈʌnˈlʊkt] - [fɔ:r; fər] [ˈprez(ə)ns] [hɪr] ,
unlooked - for presence here ,
未曾注意的 - 为了 在场 这里 ,
是他年轻貌美的妻子安娜夫人，由于她的意外出现而来到这里。

[səˈpraɪzd] [ænd; ənd] [drɪˈlaɪtɪd] [hɪm; ɪm] [brɪˈɑ:nd] [ɪkˈspres(ə)n] ;
surprised and delighted him beyond expression ;
惊讶 和 高兴极了 他 超过 表达 ;
这让他惊喜万分，欣喜若狂；

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi: hi] [ˈrekəɡˌnaɪzd] [hɜ:r; hər][hi: hi] [flʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [læns] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ɪn][ə; eɪ]
as soon as he recognised her he flung up his lance high in the air in a
作为 很快 作为 他 已确认 她 他 扔 向上 他的 槊 高的 在 这 空气 在 一个
[ˈtrænsˌpɔ:rt][ʌv; əv][dʒɔɪ] .
transport of joy .
运输 的 喜悦 .

他一认出她，就欣喜若狂地将长矛高高举起。
[hi: hi][fərˈɡɑ:t][tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ðə; ði] [praɪz] [hi: hi][hæd; həd] [wʌn] ,
He forgot to receive the prize he had won ,
他 忘了 到 收到 这 奖 他 有 韩元 ,
他忘记领取自己赢得的奖品了。

[bʌt; bət] [rʌʃt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈstɔrmə] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkæs(ə)l][ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɡæləri] [tu:; tə] [ɪmˈbreɪs] [hɜ:r; hər]
but rushed like the stormer of a castle up into the gallery to embrace her
但 匆忙 喜欢 这 风暴 的 一个 城堡 向上 进入 这 画廊 到 拥抱 她
,
.
,
但他却像攻城者一样冲上画廊，拥抱了她。

[tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [əˈmju:zmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌspekˈteɪtəs] , [ænd; ənd][ɪˈv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪv] [ˈdʒʌdʒɪz]
to the great amusement of the spectators , and even of the grave judges
到 这 伟大的 娱乐 的 这 观众 , 和 甚至 的 这 严重 法官
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔrnəmənt] ,
of the tournament ,
的 这 比赛 ,
令观众们，甚至连严肃的比赛裁判们都感到十分好笑的是，

[hu:] [ˈredɪli] [fərˈgeɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][ˌdiːviˈeɪ(ə)n][frʌm; frəm] [du:] [ˈɔ:rdər][ænd; ənd][ˈju:sɪdʒ] .
who readily forgave him this little deviation from due order and usage .
WHO 容易 原谅了 他 这 小的 偏差 从 到期的 命令 和 用法 .
他欣然原谅了他这种轻微的违反常规和惯例的行为。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['swi:diʃ] ['nəʊblz][ænd; ənd] [naɪts] [hu:] [tʊk] [ə; eɪ][pa:rt][ɪn][ðə; ði] ['tɔrnəmənt] ,
Among the Swedish nobles and knights who took a part in the tournament ,
之中 这 瑞典 贵族 和 骑士 WHO 采取 一个 部分 在 这 比赛 ,
参加比武的瑞典贵族和骑士中,

[du:k] ['erɪk][ʌv; əv] - [wʌz; wəz][prɪ] - ['emɪnənt] ; [noʊ] [naɪt] [kʊd; kəd] [ki:p] [hɪz; ɪz] [si:t]
Duke Eric of Sudermania was pre - eminent ; no knight could keep his seat
公爵 埃里克 的 - 曾是 预 - 杰出 ; 不 骑士 可以 保持 他的 座位
[bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [læns] ;
before his lance ;
前 他的 槊 ;
苏德曼尼亚公爵埃里克地位显赫；没有哪个骑士能在他的长矛面前保住自己的位置；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] , [ðə; ði] [jʌŋ] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfestɪvɪ; ˈfestəvəl] ,
and his sister , the young queen of the festival ,
和 他的 姐姐 , 这 年轻的 女王 的 这 节日 ,
还有他的妹妹，节日的年轻女王，

[rɪ'dʒɔɪst] ['greɪtli] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:nər] [wʌn] [hɪr] [baɪ][hɜ:r; hər][best] - [lʌvd] [ænd; ənd][moʊst]
rejoiced greatly at the honour won here by her best - loved and most
欣喜若狂 非常 在 这 荣誉 韩元 这里 经过 她 最好的 - 喜爱 和 最多
[ˈɪvəlɾəs] ['brʌðər] .
chivalrous brother .
骑士精神 兄弟 .
她为她最敬爱、最有骑士精神的哥哥在这里赢得的荣誉感到无比高兴。

[du:k] [vɑ:ldeɪ'mɑ:r][ʌv; əv] ['fɪnlənd] [ˈɔ:lsʊʊ] [ˈjoʊn] [ɪn] [ðɪs] [daɪ'vɜ:ɹʒ(ə)n] ,
Duke Valdemar of Finland also shone in this diversion ,
公爵 瓦尔德马尔 的 芬兰 还 闪耀 在 这 导流 ,
芬兰公爵瓦尔德马也在这场变故中大放异彩。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [sɔ:t] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] ['boʊldnəs][ænd; ənd] ['derɪŋ] [wen] [ðə; ði] [fɪrʒ] [ʌv; əv]
and especially sought to display his boldness and daring when the fears of
和 尤其 寻求 到 展示 他的 大胆 和 大胆 什么时候 这 恐惧 的
[ˈθɔ:rkɪld] [k'nu:dsənz] [fer] ['dɔ:tər] [wɜ:r; wər][ɪk'saɪtɪd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
Thorkild Knudsen's fair daughter were excited for him .
索基尔德 克努森的 公平的 女儿 是 兴奋的 为了 他 .
尤其是在托基尔德·克努森美丽的女儿为他感到害怕的时候，他更想表现出自己的胆量和勇气。

[i:tʃ] [taɪm] [ə; eɪ][kəm'bæt(ə)nt] [fel] [ɑ:n][ðə; ði][sænd][ðə; ði] ['trʌmpɪts] ['saʊndɪd] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Each time a combatant fell on the sand the trumpets sounded in honour of the
每个 时间 一个 战斗人员 跌倒 在 这 沙 这 小号 听起来 在 荣誉 的 这
[ˈvɪktər] ,
victor ,
胜利者 ,
每当一名战士倒在沙地上，号角就会响起，以纪念胜利者。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [ˈʃaʊtɪd] , [waɪl] [ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] [naɪt] ['heɪsnd] [tu:; tə] [sə'lu:t] [hɪz; ɪz]
and the people shouted , while the vanquished knight hastened to salute his
和 这 人们 喊叫 , 尽管 这 战败者 骑士 加快 到 礼炮 他的
[ˈkɑ:ŋkərər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜ:rtiəs] [baʊ; boʊ] ,
conqueror with a courteous bow ,
征服者 和 一个 有礼貌 弓 ,
民众欢呼雀跃，而战败的骑士则连忙向征服者行礼致敬。

[wɪ'ðəʊt] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɔ:r] [ˈfoʊɪŋ] ['eni] [saɪn][ʌv; əv] [vek'seɪʃn] .
without complaining or showing any sign of vexation .
没有 抱怨 或者 显示 任何 符号 的 烦恼 .
没有抱怨，也没有表现出任何恼怒。

[ˈdraːst] - , [huː] [wʌz; wəz] [wɔːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈvɪktər] [æt; ət] [ɔːl] [ðɪːz] [spɔːrts] [ʌv; əv] [ɑːrmz] ,
Drost Aagé , who was wont to be a victor at all these sports of arms ,
德罗斯特 - , WHO 曾是 惯于 到 是 一个 胜利者 在 全部 这些 运动的 的 武器 ,
德罗斯特·阿格, 他习惯于在所有这些军事运动中取得胜利,

[hæd; həd] [nɔːt] [æz; əz] [jet] [səˈfɪntli] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ˈæftər] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] [fɔːl] [æt; ət]
had not as yet sufficiently recovered his strength , after his dangerous fall at
有 不是 作为 然而 足够 恢复 他的 力量 , 后 他的 危险的 落下 在
- ,
Kallundborg ,
- ,

在卡伦堡遭遇危险坠落后, 他的体力尚未完全恢复。

[tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn] [ðɪs] [ˈdeɪz] [ˈtɔːnəmənt] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [brˈsaɪdʒ] ,
to be able to take a share in this day's tournament ; he was besides ,
到 是 有能力的 到 拿 一个 分享 在 这 天 比赛 ; 他 曾是 除了 ,
能够参与今天的比赛; 此外, 他.....

[ˈiːv(ə)n] [əˈmɪd] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] , [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈkɪŋz] [səkˈsesf(ə)] [ʌv] , [ɪn] [æn; ən] [ʌnˈjuːʒuəli, ʌnˈjuːzəli] [ˈpensɪv]
even amid his joy , at the king's successful love , in an unusually pensive
甚至 之中 他的 喜悦 , 在 这 国王的 成功的 爱 , 在 一个 异常地 沉思的
[muːd] ;
mood ;
情绪 ;

即使在为国王的爱成功而感到高兴的时候, 他也异常地陷入了沉思;

[hiː; hi] [hæd; həd] [naʊ] [riˈnaʊnst] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] - [stɪgz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈdɒtəz]
he had now renounced all hope of seeing Marsk Stig's unfortunate daughters
他 有 现在 放弃 全部 希望 的 看到 - 斯蒂格的 不幸 女儿们
[rɪˈliːst] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [steɪt] [ɪmˈprɪznmənt] .
released from their state imprisonment .
发布 从 他们的 状态 监禁 .

他现在已经放弃了看到马尔斯克·斯蒂格那两个不幸的女儿从国家监狱获释的所有希望。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [əˈpɪəd] [ˈɔːlsʊ] [rɪˈmɑːrkəbli] [ˈθɔːtf(ə)] ,
The king appeared also remarkably thoughtful ,
这 国王 出现 还 非常 周到 ,
国王看起来也异常沉思。

[ɔːlˈðʊ] [diːp] [ænd; ənd] [hɑːrt] - [felt] [dʒɔɪ] [biːmd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [iːtʃ] [taɪm] [hɪz; ɪz] [aɪ]
although deep and heart - felt joy beamed in his countenance each time his eye
虽然 深的 和 心 - 毛毡 喜悦 光束 在 他的 面容 每个 时间 他的 眼睛
[met] [kwiːn] - [ˈlʌvɪŋ] [glæns] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈgæləri] .
met Queen Ingeborg's loving glance from the gallery .
遇见 女王 - 爱 瞥一眼 从 这 画廊 .

尽管每次当他的目光与英格堡女王从画廊中充满爱意的目光相遇时, 他的脸上都会洋溢着深深的、发自内心的喜悦。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [siːmd] [ˈɔːf(ə)n] [tuː; tə] [ˈwɑːndər] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [siːn] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
His thoughts seemed often to wander from the scene before him ,
他的 想法 似乎 经常 到 漫步 从 这 场景 前 他 ,
他的思绪似乎经常游离于眼前的景象之外。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [nɔːt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmeri] [ˈiːgərnəs] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [ɑːn] [ðɪs] [hɪz; ɪz]
and he looked not with his customary eagerness and interest on this his
和 他 看起来 不是 和 他的 习惯 渴望 和 兴趣 在 这 他的
[ˈfeɪvərɪt] [daɪˈvɜːrʒ(ə)n] ,
favourite diversion ,
最喜欢的 导流 ,
他没有像往常那样, 对这项他最喜欢的消遣表现出极大的热情和兴趣。

[æ̯t; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ðɪs] [deɪ] , [æ̯z; əz] ['braɪdgruːm] [ænd; ənd][ə'wɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraɪzɪz] ,
at which he this day , as bridegroom and awarder of the prizes ,
在 哪个 他 这 天 , 作为 新郎 和 获奖者 的 这 奖品 ,
在这一天, 他既是新郎, 又是颁奖者。

[ˈoʊnli] [ˈpɜːrpəst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈspekteɪtər] .
only purposed to be a spectator .
仅有的 目的 到 是 一个 旁观者 .
原本只是想当个旁观者。

[duːk] [ˈerɪk][ʌv; əv][ˈleɪŋɡɪlənd, ˈleɪŋɡlənd] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈselɪbreɪtɪd] [æ̯z; əz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
Duke Eric of Langeland , who was celebrated as one of the most
公爵 埃里克 的 兰格兰 , WHO 曾是 著名 作为 一 的 这 最多
[ɪnˈvɪnsəb(ə)l] [ˈtɔrnəmənt] [naɪts] ,
invincible tournament knights ,
无敌 比赛 骑士 ,
兰格朗公爵埃里克, 被誉为最无敌的锦标赛骑士之一,

[əˈpɪrd] [nɑːt][tuː; tə][hæ̯v; hə̯v] [faʊnd] [ˈeni] [əˈpoʊnənt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [lɔːds][ænd; ənd] [naɪts]
appeared not to have found any opponent among the younger lords and knights
出现 不是 到 有 成立 任何 对手 之中 这 年轻 领主们 和 骑士
[əˈɡenst] [huːm] [hiː; hi] [kæ̯əd] [tuː; tə][ˈentər][ðə; ði][lɪsts] [sɪns] [duːk] [ˈerɪk][ʌv; əv] - [hæ̯d; hə̯d]
against whom he cared to enter the lists since Duke Eric of Sudermania had
反对 谁 他 关心 到 进入 这 列表 自从 公爵 埃里克 的 - 有
[ˈkwɪtɪd] [ðem; ðəm] ,
quitted them ;
辞职 他们 ,
自从苏德曼尼亚公爵埃里克退出骑士竞赛后, 他似乎在年轻的领主和骑士中找不到任何对手。

[ˈhæ̯vɪŋ] [ɔːlˈredi] [ˈbroʊkən][ðə; ði] [fʊl] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [læ̯ns] [ˈnesəsəri] [fɔːr; fər] [ˈɡeɪnɪŋ] [ðə; ði]
having already broken the full number of lances necessary for gaining the
拥有 已经 破碎的 这 满的 数字 的 长矛 必要的 为了 获得 这
[ˈhaɪst; ˈhaɪəst][praɪz] .
highest prize .
最高 奖 .
已经打破了获得最高奖项所需的全部长矛数量。

[ˈdʒʌŋkər] [ˈkrɪstəfər] [lʊkt] , [wɪð; wɪθ] [ˈɡluːmi] [dɪsˈdeɪn] ,
Junker Christopher looked , with gloomy disdain ,
容克 克里斯托弗 看起来 , 和 阴沉 蔑视 ,
容克·克里斯托弗带着阴郁的轻蔑目光看着

[ɑːn][ə; eɪ][ˈspektək(ə)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æ̯z; əz][ðə; ði][wɔːrɪn] - [aʊt] [ˈpæstaim][ʌv; əv] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈvænəti] .
on a spectacle which he regarded as the worn - out pastime of childish vanity .
在 一个 奇观 哪个 他 认为 作为 这 磨损 - 出去 消遣 的 幼稚 虚荣 .
在他看来, 这是一种老套的、幼稚的虚荣心的消遣。

[hiː; hi] [nuː] [hɪmˈself] [haʊ] [tuː; tə] [wiːld] [hɪz; ɪz] [læ̯ns] [wɪð; wɪθ] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [skɪl] ,
He knew himself how to wield his lance with power and skill ,
他 知道 他自己 如何 到 挥 他的 槊 和 力量 和 技能 ,
他深知如何才能有力而娴熟地运用长矛。

[bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [aɪˈtiː] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnəti] [tuː; tə] [kənˈtend] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
but seemed to consider it beneath his dignity to contend for a
但 似乎 到 考虑 它 下面 他的 尊严 到 抗衡 为了 一个
[ˈtɔrnəmənt] [praɪz] ,
tournament prize ,
比赛 奖 ,
但他似乎认为争夺比赛奖项有损他的尊严。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'wɔːdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
which was to be awarded by his brother ,
哪个 曾是 到 是 获奖 经过 他的 兄弟 ,
这项奖项将由他的兄弟颁发。

[ɔːr][tuː; tə] ['meʒər] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] [kɪŋ] .
or to measure himself with any one below the rank of king .
或者 到 措施 他自己 和 任何 一 以下 这 秩 的 国王 .
或者将自己与任何地位低于国王的人相提并论。

[baɪ] [dɪ'griːz] [kɪŋ] ['erɪks] ['juːθfl] ['kaʊntənəns] [bɪ'keɪm] ['ænɪmeɪtɪd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði]
By degrees King Eric's youthful countenance became animated as he looked on the
经过 学位 国王 埃里克的 青春 面容 成为 动画 作为 他 看起来 在 这
[ɪn'kaʊntəz] .
encounters .
遭遇 .
随着埃里克国王目睹这些会面，他年轻的脸上渐渐有了神采。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [stiːd] [kɜː'vet] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ;
His white steed curvetted under him ;
他的 白色的 骏马 弯曲的 在下面 他 ;
他的白马在他身下弓了起来；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ləst] [praɪz] [wʌz; wəz] [ə'wɔːdɪd] [hiː; hi] ['brɪskli] [siːzd] [ə; eɪ] ['ɡɪldɪd]
and as soon as the last prize was awarded he briskly seized a gilded
和 作为 很快 作为 这 最后的 奖 曾是 获奖 他 轻快地 查获 一个 镀金
[læns] ,
lance ,
槊 ,
最后一个奖项颁发完毕后，他迅速抓起一根镀金长矛。

[ænd; ənd] [klɪrd] [ðə; ði][lɪsts] [baɪ][ə; eɪ] ['derɪŋ] [li:p] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'lɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][əd'maɪərɪŋ]
and cleared the lists by a daring leap , to the great delight of the admiring
和 已清除 这 列表 经过 一个 大胆 飞跃 , 到 这 伟大的 喜 的 这 钦佩
[spek'teɪtəs] .
spectators .
观众 .
他以一次大胆的跳跃横扫了所有榜单，令钦佩的观众们欣喜不已。

" [æɪ; ʃəl][wiː; wi] ['ventʃər] [ə; eɪ][tɪlt] [tə'geðər] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][f'ʌʊər; ɑːr] ['leɪdɪz] , [sɜːr][f'kʌz(ə)n] ?
" **Shall we venture a tilt together in honour of our ladies , sir cousin ?**
" 将 我们 风险投资 一个 倾斜 一起 在 荣誉 的 我们的 女士们 , 先生 表哥 ?
“为了纪念我们的女士们，我们一起去打一场赌吧，表兄？ ”

" [hiː; hi] [kɔːld] ['geɪli] [tuː; tə] [duːk] ['erɪk][ʌv; əv][f'leɪŋɡɪlənd, 'leɪŋɡlənd] .
" **he called gaily to Duke Eric of Langeland** .
" 他 称为 兴高采烈地 到 公爵 埃里克 的 兰格兰 .
他兴高采烈地呼唤兰格朗公爵埃里克。

[ðə; ði][dʒaɪ'ɡæntɪk] [duːk] [ʌv; əv][f'leɪŋɡɪlənd, 'leɪŋɡlənd] [bəʊd] [f'kɜːrtiəsli] , [ænd; ənd][roʊd][f'ɪntuː][ðə; ði]
The gigantic Duke of Langeland bowed courteously , and rode into the
这 巨大 公爵 的 兰格兰 鞠躬 礼貌地 , 和 骑 进入 这
[lɪsts] .
lists .
列表 .
身材魁梧的兰格朗公爵恭敬地鞠了一躬，骑马进入了队列。

" [zaʊndz] ！ [lɔ:ŋ]ʹæŋks] ！ [lɔ:ŋ]ʹæŋks] ！ " [wʌz; wəz][,ɑ:r 'i:] - ['ekəʊd] [frʌm; frəm][wʌŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər]
" **Zounds** ！ **Longshanks** ！ **Longshanks** ！ " **was** **re** - **echoed** **from** **one** **to** **the** **other**
" 声波 ！ 长腿 ！ 长腿 ！ " 曾是 关于 - 回声 从 一 到 这 其他
， [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['baɪstændəz] ，
， **among** **the** **curious** **bystanders** ，
， 之中 这 好奇的 旁观者 ；

“哎呀！长腿！长腿！”好奇的旁观者们互相喊着。

[ænd; ənd][ɔ:l] [stʊd] [ɪn] ['breθləs] [ekspek'teɪŋ] .
and **all** **stood** **in** **breathless** **expectation** .
和 全部 站立 在 喘不过气 期待 ；

所有人都屏息凝神，满怀期待。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] ['helmt] [ænd; ənd][kwɪ'ræs] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] ；
The **king** **caused** **his** **helmet** **and** **cuirass** **to** **be** **brought** ；
这 国王 导致 他的 头盔 和 胸甲 到 是 带来 ；

国王命人将他的头盔和胸甲拿来；

[ə; eɪ][roʊz] - ['kʌlərd] [sɪlk] ['rɪbənd] ['flʌtəd] [daʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwi:nz] ['gæləri] ；
a **rose** - **coloured** **silk** **riband** **fluttered** **down** **to** **him** **from** **the** **queen's** **gallery** ；
一个 玫瑰 - 有色 丝绸 丝带 飘动 向下 到 他 从 这 女王的 画廊 ；

一条玫瑰色的丝带从女王的廊台飘落到他面前；

[hi:; hi] ['fɑ:sənd] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['helmt] ， ['geɪli] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kwi:n] ，
he **fastened** **it** **to** **his** **helmet** ， **gaily** **waved** **his** **hand** **to** **his** **young** **queen** ，
他 系紧 它 到 他的 头盔 ，兴高采烈地 挥手 他的 手 到 他的 年轻的 女王 ；

他把它系在头盔上，兴高采烈地向他的年轻王后挥手致意。

[ænd; ənd] [gɒləpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['steɪ(ə)n] .
and **galloped** **to** **his** **station** .
和 疾驰 到 他的 车站 ；

然后策马奔向他的岗位。

[ðə; ði] [du:k] ['fɑ:sənd] [ə; eɪ] [nɑ:t] [ʌv; əv] [blu:] ['rɪbənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['helmt] .
The **Duke** **fastened** **a** **knot** **of** **blue** **riband** **on** **his** **helmet** .
这 公爵 系紧 一个 结 的 蓝色的 丝带 在 他的 头盔 ；

公爵将一束蓝色丝带系在头盔上。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [dek'sterəti][ænd; ənd][ˈmɑ:r(ə)] [skɪl] [ðə; ði] [tu:] ['rɔɪəl] [kəm'bætnts] [naʊ] [rʌft] [tɔ:rdz]
With **great** **dexterity** **and** **martial** **skill** **the** **two** **royal** **combatants** **now** **rushed** **towards**
和 伟大的 灵巧 和 武术 技能 这 二 皇家 战斗人员 现在 匆忙 向

[i:tʃ] ['ʌðər] ，
each **other** ，
每个 其他 ；

两位皇家武士身手敏捷，武艺高强，随即向对方冲去。

[læns] [ɪn][rest] ， [æt; ət] [fʊl] ['gæləp] .
lance **in** **rest** ， **at** **full** **gallop** .
槊 在 休息 ； 在 满的 驰骋 ；

静止时的长矛，全速奔跑时的长矛。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wi:ldɪd] [hɪz; ɪz] [læns] [ə'drɔɪtli] [ænd; ənd] ['pæri:d] [hɪz; ɪz] ['ædvər,serɪz] [θrʌst] .
The **king** **wielded** **his** **lance** **adroitly** **and** **parried** **his** **adversary's** **thrust** .
这 国王 挥舞 他的 槊 巧妙地 和 招架 他的 敌方的 推力 ；

国王灵巧地挥舞着长矛，挡住了敌人的刺击。

[ðə; ði] ['du:ks] [læns] [flu:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ， [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drɪvn] [fa:r] ['fɔ:rwəd] [ɑ:n][ðə; ði]
The **Duke's** **lance** **flew** **from** **his** **hand** ， **and** **was** **driven** **far** **forward** **on** **the**
这 公爵的 槊 飞翔 从 他的 手 ； 和 曾是 驱动 远的 向前 在 这

[kɔ:rs] ；
course ；
课程 ；

公爵的长矛从他手中飞出，沿着赛道向前飞去很远；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪŋz] [læns][brʊʊk] [ə'genst] [ðə; ði] ['du:ks] ['brestpleɪt] , [wɪ'ðəʊt] ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [si:t]
but the king's lance broke against the duke's breastplate , without shaking his seat
但 这 国王的 槊 打破 反对 这 公爵的 胸甲 , 没有 摇晃 他的 座位
[ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)] .
in the saddle .
在 这 鞍 .

但国王的长矛撞在公爵的胸甲上断了，公爵却没有在马鞍上摇晃。

[ðə; ði] ['du:ks] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['kɪŋz] [skɪl] [ænd; ənd][dek'sterəti][wɜ:r; wər] ['greɪtli] [əd'maɪəd] ;
The duke's as well as the king's skill and dexterity were greatly admired ;
这 公爵的 作为 出色地 作为 这 国王的 技能 和 灵巧 是 非常 钦佩 ;
公爵和国王的技能和技巧都备受赞赏；

[bʌt; bət] ['meni] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:pəlz] [pɑ:rʃi'æləti][fɔ:r; fər][ðər; ðər] ['ɪvəlɾəs] [jʌŋ]
but many expressions of the people's partiality for their chivalrous young
但 许多 表达式 的 这 人们的 偏袒 为了 他们的 骑士精神 年轻的
['mɑ:nərk] [wɜ:r; wər] [dɪ'stɪŋktli] [hɜ:rd] .
monarch were distinctly heard .
君主 是 明显地 听到 .

但民众对他们这位英勇的年轻君主表达的许多喜爱之情却清晰可闻。

" [hæd; həd][bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪŋz] [læns] [stʊd] [ðə; ði] [ʃɑ:k] , " [sed] [wʌn] [jʌŋ] ['felʊʊ] ,
" **Had but the king's lance stood the shock , " said one young fellow ,**
" 有 但 这 国王的 槊 站立 这 震惊 , " 说 一 年轻的 同伴 ,
“但愿国王的长矛能抵挡住这冲击,”一个年轻人说道。

" [wɪz; wi][ʃʊd; ʃəd] ['ʃɔ:li] [hæv; həv] [si:n] [lɔ:ŋ'ʃæŋks] [baɪt][ðə; ði] [dʌst] . "
" **we should surely have seen Longshanks bite the dust . "**
" 我们 应该 一定 有 已见 长腿 咬 这 灰尘 . "
“我们本该看到长腿狗倒下的。”

" [noʊ] ['wʌndər] [jɑ:n] ['felʊʊ] [kept] [hɪz; ɪz] [si:t] , " [graʊld] [ə; eɪ] ['si:mən] ,
" **No wonder yon fellow kept his seat , " growled a seaman ,**
" 不 想知道 远 同伴 保留 他的 座位 , " 咆哮 一个 水手 ,
“难怪那家伙一直待在座位上,”一个水手咕哝道。

" [hi:; hi][kæn; kən] [wel] - [naɪ] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði][sænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ʃæŋks] .
" **he can well - nigh anchor in the sand with his long shanks .**
" 他 能 出色地 - 夜 锚 在这 沙 和 他的 长的 小腿 .
“他可以用他那长长的腿几乎牢牢地把船锚固定在沙子里。”

" [ðə; ði] ['trʌmpɪts] ['saʊndɪd] , [ðə; ði] [kəm'bætnts] [sə'lu:tɪd] [i:tʃ] [ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['kɜ:rtəsi] ,
" **The trumpets sounded , the combatants saluted each other with courtesy ,**
" 这 小号 听起来 , 这 战斗人员 敬礼 每个 其他 和 礼貌 ,
“号角响起，交战双方互相礼节性致意，

[ænd; ənd][ðə; ði][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] [naʊ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['endɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['mju:zɪk] [kən'tɪnju:d] ,
and the diversion now seemed to be ended ; but the music continued ,
和 这 导流 现在 似乎 到 是 结束 ; 但 这 音乐 持续 ,
娱乐活动似乎已经结束，但音乐仍在继续。

[ə'mɪd]['dʒen(ə)rəl] [ækklə'meɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hʌm] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .
amid general acclamation and a hum of voices .
之中 一般的 欢呼 和 一个 哼 的 声音 .
在一片欢呼声和低语声中。

" [si:] ['weðər] [ðə; ði]['dʒʌŋkər] [dɛəz] [rɪsk][hɪz; ɪz]['dʒɜ:rkɪn] !
" **See whether the junker dares risk his jerkin !**
" 看 无论 这 破烂货 敢于 风险 他的 短上衣 !
“看看这破烂货敢不敢冒着被扒光的风险！ ”

[ˈnoʊ] , [hi:; hi] [dʌz] [ˈwaɪzɪst][ɪn] [ˈləʊkɪŋ] [ɑ:n] , " [sed] [ə; eɪ][boʊld] , [laʊd] - [tʌŋd] [vɔɪs] [kloʊz][bɪˈhaɪnd]
No , he does wisest in looking on , " said a bold , loud - tongued voice close behind
不 , 他 做 最明智的 在 寻找 在 , " 说 一个 大胆的 , 大声 - 舌头 嗓音 关闭 在后面
[ˈdʒʌŋkər] [ˈkrɪstəfər] .
Junker Christopher .
容克 克里斯托弗 .

“不，他最好还是旁观，”一个大胆、嗓门大的声音从容克·克里斯托弗身后传来。

" [hi:; hi] [wʊd] [ˈsu:nər] [let][hɪz; ɪz] [tru:] [men] [breɪk] [ðer; ðər] [neks] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] ,
" He Would sooner let his true men break their necks in earnest ,
" 他 会 很快 让 他的 真的 男人 休息 他们的 脖子 在 认真 ,
他宁愿让真正忠心耿耿的部下拼死一搏。

[ðæn; ðən] [ˈventʃər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn][dʒest] , " [ˈmʌtəd] [əˈnʌðər] .
than venture his own in jest , " muttered another .
比 风险投资 他的 自己的 在 笑话 , " 低声说道 其他 .
“与其开玩笑，不如冒险一试，”另一个人低声说道。

[ˈdʒʌŋkər] [ˈkrɪstəfər] [əˈpɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðɪ:z] [ˈspi:tʃɪz] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt]
Junker Christopher appeared to have heard these speeches , for his face flushed
容克 克里斯托弗 出现 到 有 听到 这些 演讲 , 为了 他的 脸 酡
[ˈkrɪmz(ə)n] .
crimson .
赤红 .

容克·克里斯托弗似乎听到了这些演讲，因为他的脸涨得通红。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪts] [wɜ:ɹ; wər] [stiɪl] [ˈsaʊndɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][kwɪt]
While the trumpets were still sounding , and the king was about to quit
尽管 这 小号 是 仍然 听起来 , 和 这 国王 曾是 关于 到 辞职
[ðə; ði] [lɪsts] ,
the lists ,
这 列表 ,

当号角仍在鸣响，国王即将结束列队时，

[ðə; ði][ˈdʒʌŋkər] [ˈsʌd(ə)nli] [set][spɜ:ɹz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [hɔ:rs] , [ænd; ənd][roʊd] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ,
the junker suddenly set spurs to his heavy horse , and rode towards him ,
这 破烂货 突然 放 马刺 到 他的 重的 马 , 和 骑 向 他 ,
[wɪð; wɪθ] [læns] [ɪn][hænd] .
with lance in hand .
和 槊 在 手 .

那个庸才突然策马扬鞭，手持长矛，朝他冲了过来。

" [ɪf] [aɪ] [si:] [əˈraɪt] , [maɪ] [ˈbrʌðər] [wʊd] [ˈɔ:lsʊʊ][traɪ][ə; eɪ] [tɪlt] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] ,
" If I see aright , my brother would also try a tilt with me ,
" 如果 我 看 好的 , 我的 兄弟 会 还 尝试 一个 倾斜 和 我 ,
“如果我没看错，我哥哥也会和我一起尝试倾斜.....”

" [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈsta:tɪŋ] , " [wel] [ðen] , [straɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈtɔrnəmənt] [sɔ:ŋ] , [ˈherəld] ! - - [ə; eɪ]
" said the king starting , " Well then , strike up the tournament song , herald ! - - a
" 说 这 国王 开始 , " 出色地 然后 , 罢工 向上 这 比赛 歌曲 , 先驱 ! - - 一个
[nu:] [læns] ,
new lance ,
新的 槊 ,

国王开口道：“那么，号手，奏响比武之歌吧！——一支新长矛！”

[pɜ:ɹswɪvənt] ! - - [bʌt; bət][na:t][ʌv; əv] [glæs] [laɪk] [ðə; ði][fɜ:rst] !
pursuivant ! - - but not of glass like the first !
追索者 ! - - 但 不是 的 玻璃 喜欢 这 第一的 !
追寻者！——但不是像第一个那样的玻璃制品！

" [ðə; ði][hɔ:rn] - [ˈpleɪɜ-z] [strʌk] [ʌp][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] , [wel] - [noʊn] [streɪn] .
" **The horn - players struck up the ancient , well - known strain .**
" 这 喇叭 - 玩家 击 向上 这 古老的 , 出色地 - 已知 拉紧 .

“号手们奏起了那首古老而著名的曲子。”

[ðə; ði] [ˈpɜ:rsɪvənt] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ] [læns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] [pi:s] [ʌv; əv] [bɔ:rd] [æt; ət]
The pursuivant presented the king a lance with a broad piece of board at
这 追索者 呈现 这 国王 一个 槊 和 一个 广阔 片 的 木板 在
[ðə; ði][end] .
the end .
这 结尾 .

追兵向国王献上一根矛，矛尖处有一块宽阔的木板。

[əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈæŋkʃəsli] [ɪkˈsaɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [kwi:n] [əˈpɪrd] [ˈsʌmwʌt]
Attention was again anxiously excited , and the young queen appeared somewhat
注意力 曾是 再次 焦虑地 兴奋的 , 和 这 年轻的 女王 出现 有些
[ʌnˈi:zi] .
uneasy .
不安 .

众人的注意力再次被紧张的气氛所吸引，年轻的女王显得有些不安。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] ; [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ][ˈplæɪd][ænd; ənd]
The king had taken his place ; his countenance was not so placid and
这 国王 有 已采取 他的 地方 ; 他的 面容 曾是 不是 所以 平静 和
[ˈtʃɪrf(ə)l] [æz; əz] [bɪˈfɔ:r] ;
cheerful as before ;
快乐 作为 前 ;

国王已经就位；他的面容不再像以前那样平静和快乐；

[hɪz; ɪz] [waɪt] [sti:d] [snɔ:tɪd] [ænd; ənd] [pˈrɑ:nst] [ɪmˈpeɪʃntli] .
his white steed snorted and pranced impatiently .
他的 白色的 骏马 哼了一声 和 轻快地 不耐烦地 .

他的白马不耐烦地喷着鼻息，踱来踱去。

[ðə; ði][ˈdʒʌŋkər][hæd; həd][rɪˈtaɪərd][tu:; tə][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd] [si:md] [nɑ:t][æz; əz] [jet] [tu:; tə]
The junker had retired to some distance , and seemed not as yet to
这 破烂货 有 退休 到 一些 距离 , 和 似乎 不是 作为 然而 到
[hæv; həv] [kəmˈpli:tɪd] [hɪz; ɪz] [ˌprepəˈreɪʃnz] .
have completed his preparations .
有 完全的 他的 准备工作 .

那辆破车已经退到了一段距离之外，似乎还没有完成准备工作。

" [naʊ] [heɪst] , [ˈkrɪstəfər] ! " [kɔ:ld] [ðə; ði] [kɪŋ] ; " [let][ju: ˈes][bi; bi] [brɪsk] , [æz; əz] [bɪˈsi:mz]
" **Now haste , Christopher ! " called the king ; " let us be brisk , as beseems**
" 现在 匆忙 , 克里斯托弗 ! " 称为 这 国王 ; " 让 我们 是 轻快 , 作为 似乎
[ˈaʊər; ɑ:r][ˈfestɪv; ˈfestəvəl] !
our festival !
我们的 节日 !

“克里斯托弗，快点！”国王喊道，“让我们加快步伐，这才符合我们节日的气氛！”

" [ðeɪ] [naʊ] [ˈkwɪtɪd] [ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈsteɪʃənz] .
" **They now quitted their respective stations .**
" 他们 现在 辞职 他们的 各自 车站 .

他们现在都辞去了各自的工作岗位。

[ðə; ði] [kɪŋ] [roʊd] [ˈfɔ:rwərd][ɪn][ə; eɪ] [ˈstertli] [ˈæmb(ə)l] [peɪs] ,
The king rode forward in a stately ambling pace ,
这 国王 骑 向前 在 一个 庄严 漫步 步伐 ,

国王策马向前，步伐庄重而轻快。

[ə'pærəntli] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t][ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [su:,pɪrɪ'ɔ:rəti] [ænd; ənd] [ˈgreɪtər]
apparently that he might not avail himself of his superiority and greater
显然 那 他 可能 不是 可用 他自己 的 他的 优势 和 更大的
[ɪk'spɪəriəns] ;
experience ;
经验 ;

显然，他可能不会利用自己的优越性和更丰富的经验；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒʌŋkər] [dæft] [hɪz; ɪz][spɜ:rz][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rsəz] [saɪd] , [ænd; ənd] [rʌft] [ˈfɔ:rwərd]
but the junker dashed his spurs into his horse's side , and rushed forward
但 这 破烂货 虚线 他的 马刺 进入 他的 马匹 边 , 和 匆忙 向前
[wɪð; wɪθ][waɪld][ɪm,petʃu'ɑ:səti] .
with wild impetuosity .
和 荒野 冲动 .

但那辆破车却用马刺猛击马的肋部，然后狂野地向前冲去。

[ðə; ði] [kɪŋ] [stʊd] [ˈɔ:lmʊst] [stɪl] ,
The king stood almost still ,
这 国王 站立 几乎 仍然 ,
[ˈkɪŋɡəm] [ˈkɪŋɡəm] [ˈkɪŋɡəm] [ˈkɪŋɡəm] [ˈkɪŋɡəm] [ˈkɪŋɡəm] [ˈkɪŋɡəm] [ˈkɪŋɡəm] [ˈkɪŋɡəm] [ˈkɪŋɡəm]
国王几乎一动不动地站着，

[ɑ:n] [pə'si:vɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə-z] [ləns] [wʌz; wəz] [ˈkaʊtft] [də'rektli; daɪ'rektli]
on perceiving with astonishment that his brother's lance was couched directly
在 感知 和 惊讶 那 他的 兄弟 槊 曾是 卧倒 直接地
[ə'genst] [hɪz; ɪz] [ʌn'kʌvəd] [feɪs] .
against his uncovered face .
反对 他的 裸露 脸 .

他惊讶地发现，他哥哥的长矛正抵着他裸露的脸。

" [wer] [ðəʊ] [straɪk] ? [ə'genst] [ðə; ði] [brest] !
" **Where would'st thou strike ? against the breast !**
" 在哪里 会 你 罢工 ? 反对 这 胸部 !
[ˈwɛr] [ˈwɛr] [ˈwɛr] [ˈwɛr] [ˈwɛr] [ˈwɛr] [ˈwɛr] [ˈwɛr] [ˈwɛr] [ˈwɛr]
“你想打哪里？打胸膛！ ”

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [fɔ:r] [lɪmz] !
between the four limbs !
之间 这 四 四肢 !
[ˈbɪtwi:n] [ˈbɪtwi:n] [ˈbɪtwi:n] [ˈbɪtwi:n] [ˈbɪtwi:n] [ˈbɪtwi:n] [ˈbɪtwi:n] [ˈbɪtwi:n] [ˈbɪtwi:n] [ˈbɪtwi:n]
在四肢之间！

" [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][ˈdʒʌŋkər] [ˈni:ðər] [hɜ:rd] [nɔ:r] [sɔ:] ;
" **he shouted , but it seemed as though the junker neither heard nor saw ;**
" 他 喊叫 , 但 它 似乎 作为 尽管 这 破烂货 两者都不 听到 也不 锯 ;
[ˈhɪ:; hi] [ˈhɪ:; hi] [ˈhɪ:; hi] [ˈhɪ:; hi] [ˈhɪ:; hi] [ˈhɪ:; hi] [ˈhɪ:; hi] [ˈhɪ:; hi] [ˈhɪ:; hi] [ˈhɪ:; hi]
他大声喊叫，但那艘破船似乎既没听见也没看见；

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [rʌʃ] [ˈfɔ:rwərd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [wɪð; wɪθ] [flʌʃt] [tʃi:k]
he continued to rush forward in the same direction , with flushed cheek
他 持续 到 匆忙 向前 在 这 相同的 方向 , 和 酡 脸颊
[ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] [aɪ] .
and staring eye .
和 凝视 眼睛 .

他脸颊通红，目光呆滞，继续朝着同一个方向冲去。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'mɑ:kt] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'keɪm] [ˈgreɪtli] [ɪn'sensɪt] , - - " [daʊn] [ðen]
But it was now remarked that the king became greatly incensed , - - " Down then
但 它 曾是 现在 评论 那 这 国王 成为 非常 愤怒 , - - " 向下 然后
! ! !
! ! !

但现在有人注意到，国王勃然大怒——“下去吧！ ”

" [kraɪd] ['erɪk] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ˈkrɪstəfəz] [læns] [wʌz; wəz] [dæʃt] [ə'saɪd] ,
" **cried Eric , and at the same moment Christopher's lance was dashed aside ,**
" 哭 埃里克 , 和 在 这 相同的 片刻 克里斯托弗的 槊 曾是 虚线 旁边 ,
"埃里克喊道,就在这时,克里斯托弗的长矛被击落到一边。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒʌŋkər] [hɪm'self] [fel] ['bækwərdz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæd(ə)] .
and the junker himself fell backwards out of the saddle .
和 这 破烂货 他自己 跌倒 向后 出去 的 这 鞍 .
而那个骑破车的人自己也从车座上向后摔了下来。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ɪnstəntli] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][raɪz] ,
The king instantly sprang from his horse , and assisted him to rise ,
这 国王 即刻 弹簧 从 他的 马 , 和 协助 他 到 上升 ,
国王立刻从马上跳下来,扶他站了起来。

[waɪl] [ðə; ði] ['trʌmpɪts] ['saʊndɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ˌɑːr 'iː - ['ekəʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]
while the trumpets sounded and the air re - echoed with the shouts of the
尽管 这 小号 听起来 和 这 空气 关于 - 回声 和 这 喊叫 的 这
[ɪɡ'zʌltɪŋ] [spek'teɪtəs] - - " [ðəʊ] [ɑːrt][nɑːt] [bruːzd] ?
exulting spectators - - " Thou art not bruised ?
欣喜若狂 观众 - - " 你 艺术 不是 瘀伤 ?
当号角齐鸣,欢呼雀跃的观众的呐喊声响彻云霄——“你没有受伤吗? ”

" [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" **asked the king .**
" 问 这 国王 .
国王问道。

" [ɪn] [wʌt] ['fæʃ(ə)n] [dʌst] [ðəʊ] [kaʊt] [ðəɪ] [læns] ? "
" **In what fashion dost thou couch thy lance ? "**
" 在 什么 时尚 朋友 你 长椅 你的 槊 ? "
你如何安放你的长矛?

" [ɪl] [ə'genst] [juː; jʊ][maɪ] ['maɪti] [liːdʒ] [ænd; ənd] [ˈvæŋkwɪfə] ! " ['mʌtəd] ['krɪstəfər] ,
" **Ill against you my mighty liege and vanquisher ! " muttered Christopher ,**
" 患病的 反对 你 我的 强大的 列日 和 征服者 ! " 低声说道 克里斯托弗 ,
“我绝不与我强大的君主和征服者为敌!”克里斯托弗低声说道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔːl][ɪn] [duː] ['ɔːrdər] - - [hɪr] [həʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)] [skriːt] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [fer]
" **but that is all in due order - - hear how the people screech for joy at the fair**
" 但 那 是全部 在 到期的 命令 - - 听到 如何 这 人们 尖叫 为了 喜悦 在 这 公平的
[ˈspektək(ə)][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm] ,
spectacle you have afforded them ,
奇观 你 有 提供 他们 ,
“但这都是理所当然的——听听人们因为你给他们带来的这场精彩表演而欢呼雀跃的样子吧!”

" [hiː; hi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['ləʊə-d] [təʊn] ,
" **he added with bitterness and in a lowered tone ,**
" 他 额外 和 苦味 和 在 一个 降低 语气 ,
他语气低沉而苦涩地补充道:

" [hæd; həd][aɪ][ˈbroʊkən][maɪ] [nek] [ðə; ði] [fe'stɪvəti] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'pliːt] . "
" **had I broken my neck the festivity would have been complete . "**
" 有 我 破碎的 我的 脖子 这 节日 会 有 到过 完全的 . "
“如果我摔断了脖子,那庆祝活动就完美了。”

" [let] [nɑːt] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˌmɪs'tʃæns] [veks] [ðiː] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" **Let not this little mischance vex thee , " said the king ,**
" 让 不是 这 小的 灾难 烦恼 你 , " 说 这 国王 ,
“别让这点小不幸让你烦恼,”国王说。

" [sʌtʃ] [meɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə][ðə; ði][best] [ʌv; əv][juː 'es] - - [ə'nləðər] [taɪm] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːrs]
" **such may happen to the best of us - - another time I may have a worse**
" 这样的 可能 发生 到 这 最好的 的 我们 - - 其他 时间 我 可能 有 一个 更糟
[fɛɪt] . "
fate . "
命运 . "

“即使是最优秀的人也可能遭遇这样的事——也许下次我的命运会更糟。”

" [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [jʊr; jər] [greɪs] ! " [ˈænsər] [ðə; ði][ˈdʒʌŋkər][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst]
" **That is very possible , your grace !** " **answered the junker in a deep and almost**
" 那 是 非常 可能的 , 你的 优雅 ! " 回答 这 破烂货 在 一个 深的 和 几乎
[ˈtʃoʊkɪŋ] [vɔɪs] ,
choking voice ,
窒息 嗓音 ,

“很有可能，殿下！”那个破烂货用低沉而近乎哽咽的声音回答道。

[ˈgriːtɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmezərd] [ˈkɜːrtəsi] , [æz; əz][hiː; hi] [riˈtriːtɪd] [ænd; ənd][riˈtaɪərd] .
greeting the king with measured courtesy , as he retreated and retired .
问候 这 国王 和 测量 礼貌 , 作为 他 撤退 和 退休 .
[ˈkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkɜːrtəsi] [æz; əz] [hiː; hi] [riˈtriːtɪd] [ænd; ənd][riˈtaɪərd] .
国王退下时，他以克制的礼貌向他致意。

[hiː; hi] [ˈɪnstəntli] [ˈvɔːltɪd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd][roʊd] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [kraʊdz] , [huː]
He instantly vaulted upon his horse , and rode off through the noisy crowds , who
他 即刻 拱形 之上 他的 马 , 和 骑 离开 通过 这 嘈杂 人群 , who
[læft] [ˈlaʊdli] ,
laughed loudly ,
笑了 高声 ,

他立刻翻身上马，穿过喧闹的人群，人群发出阵阵笑声。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈmeri] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪˈdɪkjələs] [pəˈzi(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdʒʌŋkər][hæd; həd] [θroʊn]
and made merry over the ridiculous position in which the junker had thrown
和 制成 欢乐 超过 这 荒谬的 位置 在 哪个 这 破烂货 有 抛掷
[hɪz; ɪz] [legz] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
his legs in the air ,
他的 腿 在 这 空气 ,

他们嘲笑那个破烂货把双腿高高举起的滑稽姿势，

[ɑːn] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [θrʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [læns] .
on receiving the thrust of the king's lance .
在 接收 这 推力 的 这 国王的 槊 .
[ɑːn] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [θrʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [læns] .
承受了国王长矛的刺击。

[ðʌs] [ˈendɪd] [ðə; ði] [ˈtɔrnəmənt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌækləˈmeɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz]
Thus ended the tournament ; but the acclamations with which the king was
因此 结束 这 比赛 ; 但 这 掌声 和 哪个 这 国王 曾是
[ˈfaːləʊd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [brɪdʒ] ,
followed to the castle bridge ,
随后 到 这 城堡 桥 ,

比武大会就此结束；但国王被拥戴到城堡桥边时，人们的欢呼声依然不绝于耳。

[əˈpɪəd] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] .
appeared this time to please him but little .
出现 这 时间 到 请 他 但 小的 .
[əˈpɪəd] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] .
这次似乎并没有让他满意。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [aɪ] [wɪtʃ] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
He thought he had seen a fire in his brother's eye which filled him with
他 想法 他 有 已见 一个 火 在 他的 兄弟 眼睛 哪个 已填 他 和
[ˈhɔːrər] .
horror .
恐怖 .

他似乎看到哥哥眼中燃起了火焰，这让他感到无比恐惧。

[tjæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ɛks,ɑɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈtɔrnəmənt] , [ðə; ði] [kɪŋ] [bi'stəu] [ɪn][ðə; ði] [naɪts] - [hɔ:l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈju:ʒuəl]
After the tournament , the king bestowed in the knights ' hall , with the usual
后 这 比赛 , 这 国王 授予 在 这 骑士 - 大厅 , 和 这 通常
[ˈserəmənaɪz] ,
ceremonies ,
仪式 ,

比武结束后，国王在骑士大厅举行了惯常的授勋仪式。

[ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ˈnaɪthʊd] [ɑ:n][sʌm; səm][skwaɪəz] , [hu:] [hæd; həd] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ðəm'selvz] [ɪn]
the honour of knighthood on some squires , who had distinguished themselves in
这 荣誉 的 骑士爵位 在 一些 乡绅 , WHO 有 杰出的 他们自己 在
- [stɪgz] [fju:d] ,
Marsk Stig's feud ,
- 斯蒂格的 世仇 ,

一些在马尔斯克·斯蒂格的世仇中表现突出的侍从被授予骑士爵位。

[ænd; ænd][ðə; ði] [nɔ:'rwi:dʒən] [wɔ:r] .
and the Norwegian war .
和 这 挪威 战争 .

以及挪威战争。

[ˈpɔ:lfri] , [ˈsplendɪd] [eɪmz] , [ænd; ænd] [ˈʌðər] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [ɡɪfts] , [wɜ:r; wər][ˈɔ:lsʊʊ] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə]
Palfreys , splendid aims , and other honourable gifts , were also distributed to
帕尔弗雷 , 灿烂 目标 , 和 其他 光荣的 礼物 , 是 还 分布式 到
[ðə; ði] [ˈprɪnsli] [ˈwedɪŋ] [ɡests] ,
the princely wedding guests ,
这 王子 婚礼 客人 ,

骏马、精美的奖品和其他贵重礼物也分发给参加了王室婚礼的宾客。

[ænd; ænd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈswɪ:dɪʃ] [ˈnəublz] [hu:] [hæd; həd] [əˈkʌmpənɪd] [ˈprɪnses] [ˈɪŋɡə,bɔ:rg]
and some of the Swedish nobles who had accompanied Princess Ingeborg
和 一些 的 这 瑞典 贵族 WHO 有 伴随 公主 英格堡
[frʌm; frəm] [ˈstɑ:khoʊm] .
from Stockholm .
从 斯德哥尔摩 .

还有一些陪同英格堡公主从斯德哥尔摩来的瑞典贵族。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrlɪ] [dɪˈzʌɪərəs][ɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [tu:; tə] [ɡɪv] - [ˈθɔ:rkɪld] [ˈnu:dsən]
The king was particularly desirous on this occasion to give Marsk Thorkild Knudsen
这 国王 曾是 特别 渴望 在 这 场合 到 给 - 索基尔德 克努森
[ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈspeʃ(ə)l] [rɪˈɡɑ:rd] ,
a proof of his special regard ,
一个 证明 的 他的 特别的 看待 ,

国王此次尤其希望向马尔斯克·托基尔德·克努森表达他特别的敬意。

[ænd; ænd] [prɪˈzentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnaɪtli] [sɔ:rd] [ʌv; əv] [steɪt] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ðɪs]
and presented him with the knightly sword of state , which he had this
和 呈现 他 和 这 骑士精神 剑 的 状态 , 哪个 他 有 这
[deɪ] [wɔ:rn] [hɪm'self] .
day worn himself .
天 磨损 他自己 .

并向他赠送了象征国家荣誉的骑士宝剑，而他当天也佩戴了这把剑。

" [wer] [ðɪs] [æt; ət][jɔː; jəː] ['kʌntriːz] [haɪ] ['festəvəlz], ['noʊb(ə)l][sɜːr] - , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Wear this at your country's high festivals, noble Sir Marsk, he said,** ,
" 穿 这 在 你的 该国的 高的 节日 , 高贵 先生 - , " 他 说 ,
" 尊贵的马斯克爵士, 请在贵国的盛大节日上穿上这件衣服,"他说。

" [bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['evə] - - [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [fər'bid] !
" **but should I ever - which the Almighty forbid !**
" 但 应该 我 曾经 - - 哪个 这 全能者 禁止 !
"但我怎能——全能的上帝绝不允许！

- - [fər'get] [ðə; ði] [kəm'pækt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] ['swɪːdɪʃ] ['neɪ(ə)n] [ænd; ənd]
- - **forget the compact and the friendship with the noble Swedish nation and**
- - 忘记 这 袖珍的 和 这 友谊 和 这 高贵 瑞典 国家 和
[ɪts] [kɪŋ] ,
its king, ,
它是 国王 ,
——忘掉与高贵的瑞典民族及其国王的盟约和友谊吧,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [deɪ] [hæθ] ['ɡɪv(ə)n] [em 'iː] [ænd; ənd] ['denmɑːrk] [ðə; ði] ['fɛrɪst] [plədʒ] !
of which this day hath given me and Denmark the fairest pledge !
的 哪个 这 天 有 给定 我 和 丹麦 这 最公平 保证 !
今天, 我和丹麦获得了最美好的承诺！

[ðen] [tɜːrn] [aɪ 'tiː] [ə'ɡenst] [em 'iː] , [æz; əz] [juː; jʊ] [tɜːrnd] [jɔː; jəː] [oʊn] [ɡʊd] [sɔːrd] [ə'ɡenst] [ðə; ði]
then turn it against me, as you turned your own good sword against the
然后 转动 它 反对 我 , 作为 你 转向 你的 自己的 好的 剑 反对 这
[hiːðn] .
heathen Kareles .
异教徒 - .
然后反过来对付我, 就像你用你自己的好剑对付异教徒卡雷勒斯一样。

" ['θɔːrkɪld] [['sɛvən]] [æk'naːlɪdʒd] [ðɪs] [mɑːrk] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['feɪvər] , [ɪn] [æn; ən] ['ænɪmeɪtɪd] [ænd; ənd]
" **Thorkild [7] acknowledged this mark of royal favour, in an animated and**
" 索基尔德 [7] 已确认 这 标记 的 皇家 偏爱 , 在 一个 动画 和
[ɪnθuːzɪ'æstɪk] [spiːtʃ] ; [hiː; hi] [kən'grætʃuleɪtɪd] ['denmɑːrk] ,
enthusiastic speech; he congratulated Denmark, ,
热情的 演讲 ; 他 恭喜 丹麦 ,
"托基尔德[7]在热情洋溢的讲话中表达了对这一皇家恩宠的感谢; 他向丹麦表示祝贺,

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['swɪːd(ə)n] , [ɑːn] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['hæpi] ['ɪrə] ,
as well as Sweden, on a new and happy era, ,
作为 出色地 作为 瑞典 , 在 一个 新的 和 快乐的 时代 ,
瑞典也迎来了一个崭新而幸福的时代。

[wen] [ðə; ði] [swɔːdz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] [naɪts] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli] [biː; bi] [drɔːn] [ɑːn] [iːtʃ]
when the swords of their princes and knights should only be drawn on each
什么时候 这 剑 的 他们的 王子们 和 骑士 应该 仅有的 是 绘制 在 每个
[ʌðər] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['raɪv(ə)lri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɪlt] [ænd; ənd] ['tuənei] ,
other in the honourable rivalry of the tilt and tourney, ,
其他 在 这 光荣的 对抗 的 这 倾斜 和 锦标赛 ,
当王子和骑士们的剑只应在比武大会和锦标赛这种光荣的竞争中彼此拔剑相向时,

[bʌt; bət] [wen] [rɪ'kwaɪərd] , [flæʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [laɪts] [ænd; ənd] ['fleɪmɪŋ] ['kɑːməts] ,
but when required, flash like the northern lights and flaming comets, ,
但 什么时候 必需的 , 闪光 喜欢 这 北方 灯 和 炽盛 彗星 ,
但必要时, 要像北极光和燃烧的彗星一样闪耀。

[ə'ɡenst] [ðə; ði] ['kɑːmən] [foʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] .
against the common foes of the north. .
反对 这 常见的 敌人 的 这 北 .
对抗北方共同的敌人。

[æ̯t; ət][læ̯st] , [ð̯ə; ði] [kɪŋ] [prə̯duːst] [ə; eɪ][ˈdɑːkjumənt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] , [baɪ][ə; eɪ] [ɡriːn] [ˈsɪlkən] [strɪŋ] ,
At last , the king produced a document , to which , by a green silken string ,
在 最后的 , 这 国王 生产 一个 文档 , 到 哪个 , 经过 一个 绿色的 丝 细绳 ,
最后, 国王拿出了一份文件, 文件上系着一根绿色的丝绳,

[wʌz; wəz] [ə̯tæt[t] [ð̯ə; ði] [ɡreɪt] [ˈrɔɪəl] [siːl] [ɪn][wæks] [ɪmˈpre(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ð̯ə; ði] [θriː] [kraʊnd]
was attached the great royal seal in wax impression , with the three crowned
曾是 随附的 这 伟大的 皇家 海豹 在 蜡 印象 , 和 这 三 加冕
[ˈlepədz] [ɪn][ð̯ə; ði] [ʃiːld] ,
leopards in the shield ,
豹子 在 这 盾 ,
上面附有蜡封的皇家大印, 盾牌上绘有三只加冕的豹子。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ænd; ænd][ð̯ə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈɪmɪdʒ] [ɑːn][ð̯ə; ði] [θroʊn] [ænd; ænd][ɪn] [ˈrɔɪəl] [roʊbz] , [ɑːn][ð̯ə; ði]
on one side , and the king's image on the throne and in royal robes , on the
在 一 边 , 和 这 国王的 图像 在 这 王座 和 在 皇家 长袍 , 在 这
[ˈʌðər] .
other .
其他 .
一面是国王身着皇家长袍坐在王座上的画像, 另一面是国王的画像。

[wɪˈðəʊt] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ð̯æt] [saɪd][ʌv; əv][ð̯ə; ði] [θroʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈdʒʌŋkər] [ˈkrɪstəfɜːz] [ˈsteɪ(ə)n]
Without turning to that side of the throne which was Junker Christopher's station
没有 转弯 到 那 边 的 这 王座 哪个 曾是 容克 克里斯托弗的 车站
[ænd; ænd] [təːrdz] [wɪtʃ] [ˈerɪk] ,
and towards which Eric ,
和 向 哪个 埃里克 ,
没有转向王座的另一侧——那是容克·克里斯托弗的领地, 也是埃里克所站的位置——

[ˈdʊrɪŋ] [ð̯ə; ði] [hoʊl] [ˈserəmoʊni] , [hæd; həd][nɑːt][wʌns] [ɡlɑːnst] , [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,
during the whole ceremony , had not once glanced , he said in a loud voice ,
期间 这 所有的 仪式 , 有 不是 一次 瞥了一眼 , 他 说 在 一个 大声 嗓音 ,
整个仪式过程中, 他一次也没有看她一眼, 他大声说道。
[ænd; ænd] [ə̯pærəntli] [wɪð; wɪθ] [ˈefərt] , " [ˈdʒʌŋkər] [ˈkrɪstəfər] [ˈerɪksən] [ʌv; əv][ˈdenmɑːrk] !
and apparently with effort , " Junker Christopher Ericson of Denmark !
和 显然 和 努力 , " 容克 克里斯托弗 爱立信 的 丹麦 !

显然经过一番努力, “丹麦的容克·克里斯托弗·埃里克森! ”
[step] [fɔːrθ] [ænd; ænd] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [kə̯memərəɪtɪv] [ɡɪft][frʌm; frəm][maɪ][hænd] ,
step forth and receive a commemorative gift from my hand ,
步 前进 和 收到 一个 纪念 礼物 从 我的 手 ,
请上前接受我赠送的纪念礼物。

[ɑːn] [ð̯ɪs] [ð̯ə; ði] [ˈhæpiːəst] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] !
on this the happiest day of my life !
在 这 这 最快乐 天 的 我的 生活 !
这是我一生中最幸福的一天!
[aɪ][hæv; həv] , [aʊt] [ʌv; əv] [sɪnˈsɪr] [ˈbrʌðərli] [lʌv] [ænd; ænd] [ɡʊd] - [wɪl] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ð̯ə; ði] [ə̯sent]
I have , out of sincere brotherly love and good - will , and with the assent
我 有 , 出去 的 真诚 兄弟般的 爱 和 好的 - 将要 , 和 和 这 同意

[ʌv; əv][maɪ][ˈkaʊns(ə)] ,
of my council ,
的 我的 理事会 ,
我出于真诚的兄弟情谊和善意, 并经我的议会同意,

[θri:] [wi:ks] [sɪns] , [saɪnd] [ænd; ənd] [si:ld] [ðɪs] ['dɑ:kjumənt] , [wɪt] [ɪz] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst]
three weeks since , signed and sealed this document , which is now for the first
三 周 自从 , 签名 和 密封 这 文档 , 哪个 是 现在 为了 这 第一的
[taɪm] [meɪd] ['pʌblɪk] ,
time made public ,
时间 制成 民众 ,

三周前签署并盖章了这份文件，现在这是该文件首次公开。

[ænd; ənd] [wɪt] ['nɒmineɪts] [ði:] , [du:k] [ʌ; əv]'ɛst.lænd] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ˈfju:d(ə)l] [raɪts] [ænd; ənd]
and which nominates thee , Duke of Estland , with all feudal rights and
和 哪个 提名 你 , 公爵 的 爱沙尼亚 , 和 全部 封建 权利 和
[ˈprɪvələdʒɪz] .
privileges .
特权 .

并提名你为爱沙尼亚公爵，授予你所有封建权利和特权。

[meɪ] [ðə; ði][ɔ:rd] [grænt][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [ɑ:n][aɪ 'ti:] !
May the Lord grant his blessing on it !
可能 这 主 授予 他的 祝福 在 它 !
愿上帝保佑!

" [ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [prə'naʊnst] [ði:z] [wɜ:rdz][ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] ['ɔ:dəbl] [vɔɪs] ,
" **After he had pronounced these words in a clear and audible voice ,**
" 后 他 有 发音 这些 字 在 一个 清除 和 可听见的 嗓音 ,
“他用清晰响亮的声音说出这些话之后，

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðəʊ] [æn; ən] [ə'presɪv] [weɪt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
it seemed as though an oppressive weight had been removed from his
它 似乎 作为 尽管 一个 压迫性的 重量 有 到过 已移除 从 他的
[ˈspɪrɪts] ,
spirits ,
烈酒 ,

他仿佛如释重负，如释重负。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] ['kɑ:mli] [ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][frʌm; frəm] [wens] [hi:; hi]
and he looked calmly and cheerfully to the side from whence he
和 他 看起来 平静地 和 愉快地 到 这 边 从 何处 他
[ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [step] ['fɔ:rwəd] ;
expected to see his brother step forward ;
预期的 到 看 他的 兄弟 步 向前 ;
他平静而愉快地看向一旁，他期待看到他的兄弟从那里走出来；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dʒʌŋkɜ:z] [pleɪs] [wʌz; wəz]['veɪkənt] , [nʌn] [ʌ; əv] [ðəʊz] ['prez(ə)nt][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm]
but the junker's place was vacant , none of those present had seen him
但 这 容克的 地方 曾是 空缺 , 没有任何 的 那些 展示 有 已见 他
[sɪns] [ðə; ði] ['tɔrnəmənt] .
since the tournament .
自从 这 比赛 .
但那个破烂货的位置空着，在场的人自从比赛以来就没见过他。

[ðə; ði] [dʒʌŋkɜ:z] ['mæstər][ʌ; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] , [ˈðerfɔ:r] , [stept] [fɔ:rθ] [ɑ:n][ðə; ði][pa:rt][ʌ; əv]
The junker's master of the household , therefore , stepped forth on the part of
这 容克的 掌握 的 这 家庭 , 所以 , 步 前进 在 这 部分 的
[hɪz; ɪz][ɔ:rd] ,
his lord ,
他的 主 ,
因此，这位佃农的管家代表他的主人站了出来。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ɪn'vestɪtʃər] , [waɪl] [hi; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [ni:] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [hi; hi]
and received the royal investiture , while he bent his knee before the king ; he
和 已收到 这 皇家 授职 , 尽管 他 弯曲 他的 膝盖 前 这 国王 ; 他
[ðen] [roʊz] ,
then rose ,
然后 玫瑰 ,

他向国王屈膝行礼，接受了国王的册封；然后他起身，

[baʊnd] [loʊ] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [tu; tə] [si:k] [ðə; ði] [prɪns] .
bowed low , and departed to seek the prince .
鞠躬 低的 , 和 已离开 到 寻找 这 王子 .

他深深鞠了一躬，然后起身去寻找王子。

[prɪns] ['krɪstəfər] [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [fɪ:st] .
Prince Christopher did not appear at the marriage feast .
王子 克里斯托弗 做过 不是 出现 在 这 婚姻 盛宴 .

克里斯托弗王子没有出席婚宴。

[sʌm; səm] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][raɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['mædmən] , [æt; ət] [fʊl] ['gæləp] ,
Some reported they had seen him ride like a madman , at full gallop ,
一些 据报道 他们 有 已见 他 骑 喜欢 一个 狂人 , 在 满的 驰骋 ,
[θru:] [ðə; ði] [tʃeɪs] ,
through the chase ,
通过 这 追赶 ,

有人说他们看到他像疯了一样策马狂奔，在追逐中飞驰。

[ɪ'mɪ:diətli] ['æftər][ðə; ði] ['tɔrnəmənt] .
immediately after the tournament .
立即地 后 这 比赛 .

比赛结束后立即进行。

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rnd] [æz; əz] [jet] [ɑ:n][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ]
The prince had not returned as yet on the commencement of the evening
这 王子 有 不是 返回 作为 然而 在 这 开始 的 这 晚上
[fe'stɪvɪti:z] .
festivities .
庆祝活动 .

当晚间庆典开始时，王子尚未归来。

[ðə; ði]['kæəs(ə)l] [rɪ'zəʊndɪd] [wɪð; wɪθ]['mju:zɪk][ænd; ənd] [mɜ:rθ] .
The castle resounded with music and mirth .
这 城堡 回荡着 和 音乐 和 欢笑 .

城堡里回荡着音乐和欢笑声。

[ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] - [hɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['æntɪtʃeɪmbər] [wɜ:r; wər] [θroʊn] ['oʊpən]
The doors of the knights ' hall and the great antechamber were thrown open
这 门 的 这 骑士 - 大厅 和 这 伟大的 前厅 是 抛掷 打开
[tu; tə][æd'mɪt] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ræŋks][tu; tə][ðə; ði] [dæns] [ænd; ənd] [mæsk] .
to admit persons of all ranks to the dance and masque .
到 承认 人 的 全部 排名 到 这 舞蹈 和 面具 .

骑士大厅和大前厅的大门敞开，让各阶层人士都能参加舞会和假面舞会。

[ðə; ði] [ə'mju:zmənts] [hɪr] , [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] ['merɪ] ['kɑ:rnɪv(ə)l] , [kən'sɪstɪd] [ɪn] ['wɪmzɪk(ə)l] [mʌm]
The amusements here , as at the merry carnival , consisted in whimsical mummings
这 娱乐 这里 , 作为 在 这 欢乐 狂欢 , 由.....组成 在 异想天开 哑剧
, [ænd; ənd] ['si:nɪk] [reprɪzen'teɪʃnz] ,
, **and scenic representations ,**
, 和 风景优美 表现形式 ,

这里的娱乐活动，就像在热闹的嘉年华上一样，包括滑稽的哑剧表演和场景演出。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [spek'teɪtəs] [bɪ'held] , [wɪ'ðəʊt] [dɪs'pleʒər] , [ðə; ði][məʊst] [gruː'tesk] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv]
in which the spectators beheld , without displeasure , the most grotesque mixture of
在 哪个 这 观众 观看 , 没有 不满 , 这 最多 怪诞 混合物 的
[ˈseɪkrɪd] , [ænd; ənd] [prə'feɪn] , [ˈsʌbdʒekts] .
sacred , and profane , subjects :
神圣 , 和 亵渎 , 主题 :

观众们毫无反感地观看了神圣与世俗题材最怪诞的混合体。

['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɪs'gaɪzd] [ɪkli:zɪ'æstɪks] [tʊk] [pɑ:rt][ɪn] [ðɪs] [daɪ'vʒ:rʒ(ə)n] ,
Even a number of disguised ecclesiastics took part in this diversion ,
甚至 一个 数字 的 伪装 教会人士 采取 部分 在 这 导流 ,
[ænd; ənd] [i'næktɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] " [ə; eɪ] ['mɪstəri] , " [ɔ:r][ə; eɪ] ['bɪblɪkl] [fɑ:rs] ;
and enacted what was called " a mystery , " or a biblical farce ;
和 已颁布 什么 曾是 称为 " 一个 神秘 , " 或者 一个 圣经 闹剧 ;
[ænd; ənd] [i'næktɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] " [ə; eɪ] ['mɪstəri] , " [ɔ:r][ə; eɪ] ['bɪblɪkl] [fɑ:rs] ;
他们上演了一场所谓的“神秘剧”或圣经闹剧;

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən][ˈhɑ:rləkwin] ['kɑ:nstəntli] [krækt] [hɪz; ɪz][dʒests] ,
in which a German harlequin constantly cracked his jests ,
在 哪个 一个 德语 小丑 不断地 裂纹 他的 笑话 ,
[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən][ˈhɑ:rləkwin] ['kɑ:nstəntli] [krækt] [hɪz; ɪz][dʒests] ,
剧中一个德国丑角不断讲笑话,

[waɪl] [ðə; ði] [faɪt] [bɪ'twi:n] ['deɪvɪd][ænd; ənd][gə'laɪəθ] [wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] , [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt]
while the fight between David and Goliath was represented , to the great
尽管 这 斗争 之间 大卫 和 歌利亚 曾是 代表 , 到 这 伟大的
[dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:pjələs] ,
delight of the populace ,
喜 的 这 民众 ,
[waɪl] [ðə; ði] [faɪt] [bɪ'twi:n] ['deɪvɪd][ænd; ənd][gə'laɪəθ] [wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] , [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt]
在上演大卫与歌利亚的战斗场景时, 令民众欣喜不已。

[hu:] [θɔ:t] [tu:; tə] [dɪ'sɜ:rn] , [ɪn] [kɪŋ] ['deɪvɪd] , [æŋ; ən][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
who thought to discern , in King David , an allusion to the king ,
WHO 想法 到 辨别 , 在 国王 大卫 , 一个 典故 到 这 国王 ,
[hu:] [θɔ:t] [tu:; tə] [dɪ'sɜ:rn] , [ɪn] [kɪŋ] ['deɪvɪd] , [æŋ; ən][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
谁能想到从大卫王身上看出对国王的影射呢?

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dʒɑr'gæntɪk] [gə'laɪəθ] ['rekəɡnaɪzd] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] , [naʊ] [tu:; tə] [du:k] [lɔ:ŋ'fæŋks]
and in the gigantic Goliath recognized a resemblance , now to Duke Longshanks
和 在 这 巨大 歌利亚 认可 一个 相似 , 现在 到 公爵 长腿
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dʒɑr'gæntɪk] [gə'laɪəθ] ['rekəɡnaɪzd] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] , [naʊ] [tu:; tə] [du:k] [lɔ:ŋ'fæŋks]
, [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒʌŋkər] ;
, now to the Junker ;
, 现在 到 这 容克 ;
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dʒɑr'gæntɪk] [gə'laɪəθ] ['rekəɡnaɪzd] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] , [naʊ] [tu:; tə] [du:k] [lɔ:ŋ'fæŋks]
在巨人歌利亚身上, 人们发现了一些相似之处, 有时像长腿公爵, 有时像容克船长;

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][ˈdra:st] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] [ɪn,tʒ:rprə'teɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fɑ:rs] ,
but as soon as the Drost noticed the unlucky interpretation of the farce ,
但 作为 很快 作为 这 德罗斯特 注意到 这 倒霉 解释 的 这 闹剧 ,
[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][ˈdra:st] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] [ɪn,tʒ:rprə'teɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fɑ:rs] ,
但当德罗斯特注意到这出闹剧的不幸解读后,

[hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] [ðɪ:z] ['mæskz] [ə'weɪ] .
he ordered these masks away .
他 订购 这些 面具 离开 .

他下令把这些口罩收走。

[wen] ['erɪk] [stept] [fɔ:rθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['da:nsəz] [ɪn][ðə; ði] ['æntɪtʃeɪmbər] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪdnz]
When Eric stepped forth among the dancers in the antechamber , the young maidens
什么时候埃里克 步 前进 之中 这 舞者 在 这 前厅 , 这 年轻的 少女们
[sæŋ] [ðə; ði] ['bæləd] ,
sang the ballad ,
唱 这 民谣 ,
[wen] ['erɪk] [stept] [fɔ:rθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['da:nsəz] [ɪn][ðə; ði] ['æntɪtʃeɪmbər] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪdnz]
当埃里克走到前厅的舞者中间时, 年轻的少女们唱起了歌谣。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈɡriːtɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [brʻkʌm] [ə; eɪ]
with which he was usually greeted , and which had now become a
和 哪个 他 曾是 通常 问候 , 和 哪个 有 现在 变得 一个
[kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl] [sɔːŋ] .
kind of a national song .
种类 的 一个 国家的 歌曲 :
人们通常用这首歌来迎接他，而这首歌现在已经成为一种国歌。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ɪnˈθuːziæzəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈjuːθfl] [ˈsɑːvrɪn] ,
With a feeling of enthusiasm for their youthful sovereign ,
和 一个 感觉 的 热情 为了 他们的 青春 主权 ,
他们怀着对年轻君主的热情，

[ænd; ənd][əˈluːz(ə)n][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][roʊˈmæntɪk] [ədˈventʃəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [ɪn]
and allusion to one of the most romantic adventures which had occurred in
和 典故 到 一 的 这 最多 浪漫的 冒险 哪个 有 发生 在
[hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] - - [ðeɪ] [sæŋ] [ˈgeɪli] :
his childhood - - they sang gaily :
他的 童年 - - 他们 唱 兴高采烈地 :
并提及他童年时期最浪漫的冒险经历之一——他们欢快地唱着歌：

" [ɔː(r)] - [brɪdʒ] [ðə; ði] [dæns] [ɪz][led] ,
" O'er Ribé's bridge the dance is led ,
" 超过 - 桥 这 舞蹈 是 引领 ,
“在里贝桥上，舞蹈由.....引领，

[ðə; ði][ˈkæs(ə)l][,aɪ ˈtiː][ɪz] [wʌn] !
The castle it is won !
这 城堡 它 是 韩元 !
城堡被我们拿下了！

[ɪn] [ˈbroɪdəd] [ˈjuː] [ðə; ði] [naɪts] [ðeɪ] [tred] ,
In broidered shoe the knights they tread ,
在 刺绣 鞋 这 骑士 他们 踏 ,
骑士们穿着绣花鞋前行，

[fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˈerɪk] [ðɪs] [fiːt] [ɪz] [dʌn] ! " [eɪt]]
For young Eric this feat is done ! " [8]
为了 年轻的 埃里克 这 特技 是 完毕 ! " [8]
对于年轻的埃里克来说，这项壮举已经完成了！[8]

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪ] ,
The king listened with pleasure to the lay ,
这 国王 听着 和 乐趣 到 这 躺 ,
国王听得津津有味，兴致勃勃地听着歌谣。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brʻlʌvɪd] [ˈdrɑːst] [ˈpiːtər] [ˈhesəl] , [ʌv; əv] [huːm] [ðɪs] [sɔːŋ]
and talked with Aagé of his beloved Drost Peter Hessel , of whom this song
和 谈话 和 - 的 他的 心爱 德罗斯特 彼得 赫塞尔 , 的 谁 这 歌曲
[ˈɔːlweɪz] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] ;
always reminded him ;
总是 提醒 他 ;
并与阿格谈起他挚爱的德罗斯特·彼得·赫塞尔，这首歌总是让他想起他；

[ænd; ənd] [wen] [kaʊnt] [ˈɡɜː,hɑːrd] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈbæləd][ʌv; əv] - ,
and when Count Gerhard heard the ballad of Ribéhuus ,
和 什么时候 数数 格哈德 听到 这 民谣 的 - ,
当格哈德伯爵听到里贝胡斯的民谣时，

[hi:; hi] [træmp] [ˈgeɪli] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ræŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɑ:nsəz] , [ɪn] [ˈdʒɔɪəs] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv] [ðæt]
he tramped gaily into the ranks of the dancers , in joyous remembrance of that
他 践踏 兴高采烈地 进入 这 排名 的 这 舞者 , 在 欢乐 纪念 的 那
[ɪˈvent] ,
event ,
事件 ;

他兴高采烈地走进舞者们的队伍，满心欢喜地回忆着那件事。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɪmˈself] [bɪn] [ˈprez(ə)nt] .
at which he had himself been present .
在 哪个 他 有 他自己 到过 展示 .

他本人当时也在场。

[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [kwi:n] [hɛlvɪɡ] [naʊ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈæntɪtʃeɪmbər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
The king's mother and Queen Helvig now entered the antechamber , with the
这 国王的 母亲 和 女王 赫尔维格 现在 进入 这 前厅 , 和 这
[jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [braɪd] ,
young and lovely bride ,
年轻的 和 迷人的 新娘 ;

国王的母亲和王后赫尔维格带着年轻美丽的新娘进入了前厅。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈʌtəd] [jet] [mɔ:ɹ] [ˈləʊdli] .
and the joy of the people was uttered yet more loudly .
和 这 喜悦 的 这 人们 曾是 说出 然而 更多的 高声 .

人们的喜悦之情更加响亮。

[ðə; ði] [ˈbæləd] - [ˈsɪŋəɹz] [ˈɪnstəntli] [brɪˈɡæən] [ðə; ði] [ˈbæləd] [ʌv; əv] [kwi:n] - [ˈbraɪd] ; [ɔ:l] [ðə; ði]
The ballad - singers instantly began the ballad of Queen Dagmar's bridal ; all the
这 民谣 - 歌手 即刻 开始 这 民谣 的 女王 - 新娘 ; 全部 这
[ˈmeɪdnz] [dʒɔɪnd] [ɪn] [aɪ ˈti:] ,
maidens joined in it ,
少女们 加入 在 它 ;

歌谣歌手们立刻开始演唱达格玛王后的婚礼歌谣；所有少女都加入进来，一起合唱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɑ:nsəz] [mu:vd] [tu:; tə] [ðə; ði] [tu:n] .
and the dancers moved to the tune .
和 这 舞者 已搬 到 这 调 .

舞者们随着音乐翩翩起舞。

[ðə; ði] [kɪŋ] [stept] [ˈfɔ:rwərd] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [braɪd] , [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tru:p] [ʌv; əv]
The king stepped forward , with his bride , at the head of the troop of
这 国王 步 向前 , 和 他的 新娘 , 在 这 头 的 这 部队 的
[ˈdɑ:nsəz] .
dancers .
舞者 .

国王带着新娘，走在舞者队伍的最前面。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ˈmeɪdnz] [sæŋ] :
At last the maidens sang :
在 最后的 这 少女们 唱 :

最后，少女们唱起了歌：

" - [greɪt] [dʒɔɪ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɔ:(r)] [ˈdenˌmɑ:rks] [lænd] ,
" " **Great joy there was o'er Denmark's land** ,
" - 伟大的 喜悦 那里 曾是 超过 丹麦的 土地 ;

“丹麦国上下都洋溢着极大的喜悦，

[wen] [ˈdægˌmɑ:r] [stept] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [strænd] ;
When Dagmar stepped upon the strand ;
什么时候 达格玛 步 之上 这 链 ;

当达格玛踏上沙滩时；

[bəuθ] [ˈbɜ:rgər] [ænd; ənd] [ˈpez(ə)nt] [ðen] [lɪvd] [ɪn] [pi:s] ,
Both burgher and peasant then lived in peace ,
两个都 市民 和 农民 然后 居住地 在 和平 ,
当时市民和农民都和平共处。

[frʌm; frəm][tæks][ænd; ənd] - [joʊk] [hæd; həd] [i:z] ,
From tax and ploughpenny - yoke had ease ,
从 税 和 - 轭 有 舒适 ,
税收和耕作的重担减轻了负担，

[frʌm; frəm] - [ˈnaɪn]]
From Bohmerland [9]
从 - [9]
来自波赫默兰[9]

[ðə; ði][ˈleɪdi] [krɔ:st] [ðə; ði] [ˈsi:z] !
the lady crossed the seas !
这 女士 交叉 这 海域 !
这位女士跨越了重洋！

" [bʌt; bət][æz; əz] [ðei] [wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [sɪŋ] [ðə; ði][ləst] [vɜ:rs] ,
" **But as they were going to sing the last verse** ,
" 但 作为 他们 是 去 到 唱歌 这 最后的 诗 ,
但当他们准备唱最后一节歌词时，

[ðə; ði][ˈbæləd] - [ˈsɪŋərz] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [leɪ] [ænd; ənd] [sæŋ] :
the ballad - singers took up the lay and sang :
这 民谣 - 歌手 采取 向上 这 躺 和 唱 :
民谣歌手们唱起了这首歌：

" - [əˈgen] [ðeəz; ðəz][dʒɔɪ] [ɔ:(r)] [ˈden,ma:rks] [lənd] , -
" **' Again there's joy o'er Denmark's land** , '
" - 再次 有 喜悦 超过 丹麦的 土地 , -
“丹麦大地再次洋溢着欢乐，”

[fer] [ˈɪŋgə,bɔ:rg] [kʌmz] [ˈʌntəˈʌntu][ˈaʊər; ɑ:r][strænd] !
Fair Ingeborg comes unto our strand !
公平的 英格堡 来 到 我们的 链 !
美丽的英格堡来到了我们的海滩！

[laɪk] [ˈvɑ:ldəmə:r] [ˈsaɪə] , [kɪŋ] [ˈerɪk] [hæθ] [faʊnd]
Like Waldemar Seier , King Eric hath found
喜欢 瓦尔德马尔 塞耶 , 国王 埃里克 有 成立
就像瓦尔德马·塞耶一样，埃里克国王也发现了

[ə; ei][ˈdæg,mɑ:r][tu:; tə] [brɪŋ] [ju:ˈes][ɑ:n] [ˈdeɪnɪʃ] [graʊnd] ;
A Dagmar to bring us on Danish ground ;
一个 达格玛 到 带来 我们 在 丹麦语 地面 ;
达格玛将我们带到丹麦的土地上；

[frʌm; frəm] [ˈswi:dənz] [lənd][soʊ][fa:r] [rɪˈnaʊnd] !
From Sweden's land so far renowned !
从 瑞典的 土地 所以 远的 著名 !
来自瑞典这片迄今为止闻名遐迩的土地！

" [ðɪs] [vɜ:rs] [wʌz; wəz] [rɪˈpi:tɪd] [əˈmɪd] [laʊd] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəs] [ækləˈmeɪfənz] .
" **This verse was repeated amid loud and joyous acclamations** .
" 这 诗 曾是 重复 之中 大声 和 欢乐 掌声 .
“这首诗在热烈欢呼声中反复吟诵。”

" [θæŋks] , [gʊd] [ˈpi:p(ə)l] !
" **Thanks , good people !**
" 谢谢 , 好的 人们 !
“谢谢各位好心人！ ”

[θæŋks] ！ " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wið; wiθ] [pli:zd] [ɪ'mouʃ(ə)n] ; " [ɪf] [aɪ 'ti:] [pli:z] [ðə; ði] [bɔ:rd] , [ænd; ənd]
thanks ! " said the king , with pleased emotion ; " if it please the Lord , and
谢谢 ！ " 说 这 国王 , 和 高兴 情感 ; " 如果 它 请 这 主 , 和
[ˈaʊər; a:r][ˈblesɪd; blest] [ˈleɪdi] ,
our blessed Lady ,
我们的 蒙福 女士 ;

“谢谢！”国王欣喜地说，“如果主和我们蒙福的圣母玛利亚允许的话，

- [ænd; ənd] - [deɪz] [[æɪ; ʌɪ] [rɪ'tɜ:rn] .
Valdemar's and Dagmar's days shall return .
- 和 - 天 将 返回 .

瓦尔德玛和达格玛的时代终将回归。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [kwɪ:n] [ˈfi:lɪŋli] [ˈgri:tɪd] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈbɪəl] [ˈpə:sənz] [hu:] [sə'raʊndɪd] [hɜ:r; həɹ] .
" The young queen feelingly greeted the many loyal persons who surrounded her .
" 这 年轻的 女王 有感情地 问候 这 许多 忠诚 人 WHO 包围 她 .

年轻的女王深情地向围绕在她身边的众多忠诚人士致意。

[ə'mɪd] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [rɪ'dʒɔ:ɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfestɪv] [stɜ:r] ,
Amid the general rejoicing and festive stir ,
之中 这 一般的 欢欣鼓舞 和 节日 搅拌 ;

在一片欢腾雀跃的节日气氛中，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [bɪ'saɪd] [ˈdrɔ:st] - [hu:] [sɔ:] [ˈeniθɪŋ] [sə'spiʃəs] [ɪn] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns]
there was no one beside Drost Aagé who saw anything suspicious in the continuance
那里 曾是 不 一 旁 德罗斯特 - WHO 锯 任何事物 可疑的 在 这 继续

[ʌv; əv] [ðə; ði] [mæsk] ;
of the mask ;
的 这 面具 ;

除了德罗斯特·阿格之外，没有人觉得继续戴面具有什么可疑之处；

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈmæskəɹz] , [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪ'speʃəli] [ˈnɒʊtɪst] [tu:] ,
but among the great number of maskers , he had especially noticed two ,
但 之中 这 伟大的 数字 的 口罩 , 他 有 尤其 注意到 二 ,

但在众多戴面具的人中，他尤其注意到了两个人。

[hu:] [ˈfri:kwəntli] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [ˈnɪrli] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈdɪsə'pɪrd] [ə'gen] .
who frequently made their way nearly up to the king , and disappeared again .
WHO 频繁地 制成 他们的 方式 几乎 向上 到 这 国王 , 和 消失 再次 .

他们经常走到国王跟前，然后又消失不见。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [drest] [ʌp] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [aɪ'di:əz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈklæsɪz] [ˌentər'teɪnd]
They were dressed up according to the ideas which the lower classes entertained
他们 是 穿着 向上 根据 到 这 想法 哪个 这 降低 课程 娱乐

[ʌv; əv] [ˈmə:men] ;
of mermen ;
的 人鱼 ;

他们的装扮是根据下层阶级对人鱼的想象而来的；

[ðer; ðər] [ˈpeɪntɪd] [ˈfeɪsɪz] [wɜ:r; wər] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ] [gri:n] [ˈsɪlkən] [her] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:r] [kəʊts] [ʌv; əv]
their painted faces were hidden by green silken hair , and they wore coats of
他们的 绘 面孔 是 隐 经过 绿色的 丝 头发 , 和 他们 穿着 外套 的

[ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈsɪlvər] [skeɪlz] .
glittering silver scales .
闪闪发光 银 秤 .

她们涂着彩绘的脸庞被绿色的丝绸般的头发遮盖，身上穿着闪闪发光的银色鳞片外套。

[ðer; ðər] [ˈrestləs] [dɪ'pɔ:rtmənt] [ə'pɪrd] [sə'spiʃəs] [tu:; tə] - ,
Their restless deportment appeared suspicious to Aagé ,
他们的 不安 仪态 出现 可疑的 到 - ,

阿热觉得他们焦躁不安的举止很可疑。

[hu:] [peɪd] [kloʊz] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə] ['evri] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['mæsk] - - [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sə'spi](ə)n]
who paid close attention to every movement of these masks - - but his suspicion
WHO 有薪酬的 关闭 注意力 到 每一个 移动 的 这些 面具 - - 但 他的 怀疑
[su:n] ['væniʃt] ;
soon vanished ;
很快 消失了 ;

他密切关注着这些面具的每一个动作——但他的疑虑很快就消失了；

[ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)] - [keɪm] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['sekənd] [mæsk][ænd; ənd][ðə; ði] [per] [su:n]
a pretty little fisher maiden came to meet the second mask and the pair soon
一个 漂亮的 小的 - 来了 到 见面 这 第二 面具 和 这 一对 很快
[dɑ:nst] [soʊ] ['lʌvɪŋli] [tə'geðər] ,
danced so lovingly together ,
跳舞 所以 深情地 一起 ,
一位漂亮的小渔女来迎接第二位戴面具的人，两人很快便翩翩起舞，充满爱意。

[ðæt] - [kən'dʒektʃəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [lʌv] [ə'fer] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑ:gres] .
that Aagé conjectured a little love affair was in progress .
那 - 推测 一个 小的 爱 事务 曾是 在 进步 .

阿热猜测他们之间可能有一段小恋情。

" [waɪ] ['kænɑ:t] [aɪ] [ðʌs] [dæns] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ?
" **Why cannot I thus dance here with her ?**
" 为什么 不能 我 因此 舞蹈 这里 和 她 ?

为什么我不能在这里和她跳舞呢？

" [hi:; hi] [said] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ['trævlɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['meɪdnz] ['taʊər] [æt; ət] -
" **he sighed , and his thoughts travelled to the maiden's tower at Wordinborg**
" 他 叹了口气 , 和 他的 想法 旅行 到 这 少女的 塔 在 -
.
:
.

他叹了口气，思绪飘向了沃丁堡的少女塔。

[hi:; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ɑ:n][ðə; ði] [fer] ['fɪʃər] - ['meɪd(ə)n] , [hu:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [her] ,
He looked with interest on the fair fisher - maiden , who with her long hair ,
他 看起来 和 兴趣 在 这 公平的 渔夫 - 少女 , WHO 和 她 长的 头发 ,
他饶有兴致地打量着那位美丽的渔家少女，她有着一头长发。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dʒɔɪəs] ['spɑ:rkliŋ] [aɪz] , [bɔ:r] [ə; eɪ] [feɪnt] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdi]
and her joyous sparkling eyes , bore a faint resemblance to the Lady
和 她 欢乐 闪闪发光 眼睛 , 钻孔 一个 头晕的 相似 到 这 女士
- [kə'prɪjəs] ['sɪstər] ['ʌlɪkə] .
Margaretha's capricious sister Ulrica .
- 任性 姐姐 乌尔丽卡 .

她那双充满喜悦、闪闪发光的眼睛，与玛格丽特夫人任性的妹妹乌尔丽卡有几分相似。

" [ə'læs] , [noʊ] ! [pɔr] ['meɪdnz] ! " [said] [ðə; ði]['dra:st] ,
" **Alas , no ! poor maidens ! " sighed the Drost ,**
" 唉 , 不 ! 贫穷的 少女们 ! " 叹了口气 这 德罗斯特 ,
“唉，不！可怜的姑娘们！”德罗斯特叹息道。

['stepɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] ['bælkəni] - - " [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['glu:mi] ['taʊər] ['oʊvər] ['jɑ:ndər]
stepping out into the hall balcony - - " they are now in the gloomy tower over yonder
步进 出去 进入 这 大厅 阳台 - - " 他们 是 现在 在 这 阴沉 塔 超过 远处
;
:
;

走到大厅阳台上——“他们现在就在那边阴森森的塔楼里；

[ðeɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [si:] [nɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] - - [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɪnəs(ə)nt] - -
they hear and see nought of these rejoicings - - and yet they are innocent - -
他们 听到 和 看 零 的 这些 欢庆 - - 和 然而 他们 是 清白的 - -
[aɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'dʒʌstɪs] ;
it is injustice ;
它 是 不公正 ;

他们对这些欢庆场面一无所知，也毫无察觉——然而他们是无辜的——这太不公平了；

['kraɪɪŋ] [ɪn'dʒʌstɪs] - - [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [hi:; hi][ɪz][stɜ:rn][ænd; ənd] [ʌn'ji:ldɪŋ] .
crying injustice - - in this matter he is stern and unyielding .
哭泣 不公正 - - 在 这 事情 他 是 船尾 和 不屈 .
他义愤填膺，对此事态度坚决，毫不妥协。

[tu:; tə] - [naɪt] , [haʊ'evər] , [hi:; hi][ɪz][maɪld] , [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] , [ænd; ənd] ['hæpi] - - [hu:] [noʊz] - - - -
To - night , however , he is mild , and joyous , and happy - - who knows - - - -
到 - 夜晚 , 然而 , 他 是 温和的 , 和 欢乐 , 和 快乐的 - - WHO 知道 - - - -
.
:
.

然而，今晚他却温和、快乐、幸福——谁知道呢——。

" [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] - [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'spaɪərd][baɪ][ə; eɪ][boʊld][hoʊp] ; [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd]
" **It seemed as if Aagé was suddenly inspired by a bold hope ; he returned**
" 它 似乎 作为 如果 - 曾是 突然 灵感 经过 一个 大胆的 希望 ; 他 返回
[ɪntu:][ðə; ði] ['æntɪf'eɪmbər] ,
into the antechamber ,
进入 这 前厅 ,
“阿热似乎突然萌生了一个大胆的希望；他回到了前厅，

[ænd; ənd] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
and approached the king ,
和 接近 这 国王 ,
于是他觐见了国王，

[hu:] [tʊk] ['greɪtər] ['plezər] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['spekteɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['merɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər]
who took greater pleasure in being a spectator of the merriment of the lower
WHO 采取 更大的 乐趣 在 存在 一个 旁观者 的 这 欢乐 的 这 降低
[ˈɔ:rdərz][ɪn][ðə; ði] ['æntɪf'eɪmbər] [ðæn; ðən][ɪn] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [mɔ:ɹ] ['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] ['skɪlfɪ]
orders in the antechamber than in looking on the more graceful and skilful
订单 在 这 前厅 比 在 寻找 在 这 更多的 优美 和 熟练
['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪts] - [hɔ:l] .
dancing in the knights ' hall .
跳舞 在 这 骑士 - 大厅 .

比起观看骑士大厅里优雅娴熟的舞蹈，他更喜欢在前厅观看下层阶级的嬉闹。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dra:st] ['prez(ə)ntli] [wʌns] [mɔ:ɹ] [bɪ'held] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['mə:men] ['fɪgjərz] [nɪr]
But the Drost presently once more beheld one of the frightful mermen figures near
但 这 德罗斯特 目前 一次 更多的 观看 一 的 这 可怕 人鱼 数据 靠近
[ðə; ði] [kɪŋ] ;
the king ;
这 国王 ;

但德罗斯特很快又一次看到国王附近出现了一个可怕的人鱼身影；

[hɪz; ɪz] [səs'pɪjənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæsk][wɜ:ɹ; wər] [ə'gen] [ə'weɪkənd] ,
his suspicions of this mask were again awakened ,
他的 怀疑 的 这 面具 是 再次 觉醒 ,
他对这副面具的怀疑再次被唤起。

[ænd; ənd][hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈhænd(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdægər] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ˈsɪlvər] [ˈskeɪlz]
and he observed the glittering handle of a dagger between the silver scales
和 他 观察到 这 闪闪发光 处理 的 一个 匕首 之间 这 银 秤
[ɑ:n][ðə; ði] [mɜ:ˈmænz] [ˌbreɪst] ,
on the merman's breast ,
在 这 美人鱼的 胸部 ,
他看到人鱼胸前银色鳞片间露出一把匕首闪闪发光的刀柄。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][hænd][ˈɔ:f(ə)n] [ˈrestɪd] [wen] [hi:; hi] [əˈprəʊtʃt] [ˈerɪk] .
on which his hand often rested when he approached Eric .
在 哪个 他的 手 经常 休息 什么时候 他 接近 埃里克 .
他接近埃里克时，手经常放在上面。

- [pleɪst] [hɪm'self] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tru:sɪv] [mæsk] , [ænd; ənd] [æskt] , "
Aagé placed himself between the king and the intrusive mask , and asked , "
- 放置 他自己 之间 这 国王 和 这 侵入性的 面具 , 和 问 , "
[hu:] [ɑ:rt] [ðəʊ] ? "
Who art thou ? "
WHO 艺术 你 ? "

阿格站在国王和那张碍眼的面具之间，问道：“你是谁？”
" [ˈrɑzmər] [-] , " [sed] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ʌn'noʊn] [vɔɪs] - - " [hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] !
" Rosmer [10] , " said a strange , unknown voice - - " ho , ho , ho !
" 罗斯默 [-] , " 说 一个 奇怪的 , 未知 嗓音 - - " 何 , 何 , 何 !
“罗斯默[10],”一个奇怪的、未知的声音说道——“嗨，嗨，嗨！”

" - - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɜ:rmæn] [naʊ] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ˌtoʊn] :
" - - and the merman now sang in a hoarse tone :
" - - 和 这 人鱼 现在 唱 在 一个 嘶哑 语气 :
——于是，人鱼用沙哑的声音唱了起来：

" [hoʊm] [keɪm] [ˈrɑzmər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] ,
" Home came Rosmer from the sea ,
" 家 来了 罗斯默 从 这 海 ,
罗斯默从海上归来，

[tu:; tə] [kɜ:rs] [hi:; hi][dɪd] [bɪ'ɡɪn] :
To curse he did begin :
到 诅咒 他 做过 开始 :
他开始咒骂起来：

[maɪ] [raɪt] [ˈhændz] [sent] [aɪ 'ti:] [em 'i:]
My right hand's scent it warneth me
我的 正确的 手的 香味 它 警告 我
我右手的气味在警告我

[ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈmænz] [wɪ'ðɪn] .
A christian man's within .
一个 基督教 男人的 之内 .
一个基督徒男人的内心。

" [hi:; hi] [ðen] [wʌns] [mɔ:ɹ] [si:zd] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪʃər] - [ˈmeɪd(ə)n] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði]
" He then once more seized the hand of the fisher - maiden , and joined in the
" 他 然后 一次 更多的 查获 这 手 的 这 渔夫 - 少女 , 和 加入 在 这
[dæns] .
dance .
舞蹈 .
“然后他又一次抓住渔女的手，加入了舞蹈。”

[ðə; ði] [ˈdra:st] [lʊkt] [ˈæftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [səˈspɪʃ(ə)n] ; [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtlɔ:z] ,
The Drost looked after him with suspicion ; he thought of the outlaws ,
这 德罗斯特 看起来 后 他 和 怀疑 ; 他 想法 的 这 亡命之徒 ,
德罗斯特对他充满了怀疑；他想到了那些不法之徒。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [dis'ɒnəd] [naɪt] - .
and of the dishonoured Knight Kaggé .
和 的 这 蒙羞 骑士 - .

还有蒙羞的骑士卡格。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [ɔ:'deɪʃəs] ['mɪskriənt] [bɪ'keɪm] [soʊ][ˈvɪvɪd][ɪn][hɪz; ɪz]
The idea of this dangerous and audacious miscreant became so vivid in his
这 主意 的 这 危险的 和 大胆的 恶棍 成为 所以 生动 在 他的
[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,

这个危险而胆大妄为的恶棍的形象在他的想象中变得如此生动。

[ðæt] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['mɜ:rmæn] , [ænd; ənd][ɔ:lmoʊst][ɪn] ['evri] [mæsk] .
that he seemed to recognise him in the merman , and almost in every mask .
那 他 似乎 到 认出 他 在 这 人鱼 , 和 几乎 在 每一个 面具 .
他似乎在人鱼身上, 以及几乎每一个面具中都认出了他。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪɡnəl][tu:; tə][sʌm; səm] [hælbər'dɪr] [tu:; tə] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði][mæsk] ,
He made a signal to some halberdiers to keep an eye on the mask ,
他 制成 一个 信号 到 一些 戟兵 到 保持 一个 眼睛 在 这 面具 ,
他向几名戟兵发出信号, 让他们盯紧那个面具。

[ænd; ənd] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪts] - [hɔ:l] .
and followed the king into the knights ' hall .
和 随后 这 国王 进入 这 骑士 - 大厅 .
然后跟随国王进入骑士大厅。

[hɪr] [hi:; hi][ɔ:lsoʊ] [geɪv] [kaʊnt] ['henrɪk] [ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] ['dredɪd] ,
Here he also gave Count Henrik a hint of what he dreaded ,
这里 他 还 给予 数数 亨里克 一个 暗示 的 什么 他 令人恐惧的 ,
在这里, 他也向亨里克伯爵暗示了他所恐惧的事情。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nu:mərəs] [tru:p] [ʌv; əv] [hælbər'dɪr] [wʌz; wəz] [su:n] ['steɪʃənd] [nɪr] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
and a numerous troop of halberdiers was soon stationed near the king ;
和 一个 很多的 部队 的 戟兵 曾是 很快 驻 靠近 这 国王 ;
不久, 一支庞大的戟兵部队驻扎在国王附近;

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [hi:; hi][nɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡests] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['eni]
but neither he nor any of his guests observed that this was done with any
但 两者都不 他 也不 任何 的 他的 客人 观察到 那 这 曾是 完毕 和 任何
['speʃ(ə)] [dɪ'zain] .
special design .
特别的 设计 .

但他和他的客人都没有注意到这是经过精心设计的。

[ðə; ði] - ['skru:tɪnaɪzɪŋ] [lʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] [pri'kɔ:ʃənz] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] , [dɪd][nɑ:t]
The Drost's scrutinising looks and the precautions which had been taken , did not
这 - 仔细审查 看起来 和 这 防范措施 哪个 有 到过 已采取 , 做过 不是
, [haʊ'evər] ,
, **however** ,
, 然而 ,

然而, 德罗斯特审视的目光和采取的预防措施并没有.....

[si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ɔ:l][ðə; ði] [ɡests] .
seem to have escaped all the guests .
似乎 到 有 逃脱 全部 这 客人 .
似乎躲过了所有客人。

[ˈɔ:rtli] [ˈæftərwərdz] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˈbæləd][ʌv; əv][ðə; ði] " ['mɜ:rmæn][ænd; ənd] - " [wʌz; wəz]
Shortly afterwards the well - known ballad of the " Merman and Agneté " was
不久 然后 这 出色地 - 已知 民谣 的 这 " 人鱼 和 - " 曾是

[hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [ˈæntɪtʃeɪmbər] ,
heard in the antechamber ,
听到 在 这 前厅 ,

不久之后，前厅里响起了著名的民谣《人鱼与阿格内特》。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dæns] [wʌz; wəz] [pərˈfɔ:rmɪd] [tu:; tə][aɪˈti:] ,
and a dance was performed to it ,
和 一个 舞蹈 曾是 执行 到 它 ,

人们还为此表演了一支舞蹈。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɜ:rmæn][mæsk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪʃər] - ['meɪd(ə)n][wɜ:ɹ; wər][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l]
in which the merman mask and the fisher - maiden were the principal
在 哪个 这 人鱼 面具 和 这 渔夫 - 少女 是 这 主要的

[pərˈfɔ:rməɹz] .
performers .
表演者 .

其中，人鱼面具和渔女是主要表演者。

[ðə; ði]['mɜ:rmæn]['oʊnli] [tʃaɪmɪd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [rɪˈpi:tɪd] , [ɪn]
The merman only chimed in with the burden of the song , and repeated , in
这 人鱼 仅有的 齐声说道 在 和 这 负担 的 这 歌曲 , 和 重复 , 在

[ə; eɪ][waɪld] ,
a wild ,
一个 荒野 ,

人鱼只是跟着唱，用一种狂野的语调重复着：

[hɔ:rs] [vɔɪs] ,
hoarse voice ,
嘶哑 嗓音 ,

沙哑的声音

" [hoʊ] ! [hoʊ] ! [hoʊ] !
" **Ho ! ho ! ho !**
" 何 ! 何 ! 何 !

“嚯！嚯！嚯！”

[tu:; tə][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ðen] [li:d] [hɜ:ɹ; hər][dɪd][hi:; hi] .
To the depths of the sea then lead her did he .
到 这 深度 的 这 海 然后 带领 她 做过 他 .

然后他把她带到了海底深处。

" [æt; ət][læst] [ðɪs] ['mæskər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rtnər] [dɪˈpɑ:rtɪd] : [ðeɪ] [dɑ:nst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ,
" **At last this masker and his partner departed : they danced out of the door ,**
" 在 最后的 这 遮蔽器 和 他的 伙伴 已离开 : 他们 跳舞 出去 的 这 门 ,

“最后，这位戴面具的人和他的舞伴离开了：他们跳着舞走出了门。”

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] [ˈsterkəɹs] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [kɔ:rt] - [jɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] , [əˈmɪd][ə; eɪ]
and down the great staircase into the court - yard of the castle , amid a
和 向下 这 伟大的 楼梯 进入 这 法庭 - 院子 的 这 城堡 , 之中 一个

[kraʊd] [ʌv; əv] [dɪsˈgaɪzd] [ˈpɜ:sənɪdʒz] ,
crowd of disguised personages ,
人群 的 伪装 人物 ,

然后沿着宏伟的楼梯来到城堡的庭院，周围是一群乔装打扮的人。

[hu:] [brɪˈb:ŋd] [tu:; tə][ðer; ðər][ˈpɑ:rtɪ] , [ænd; ənd] [reprɪˈzentɪd] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [si:] - [ˈmɒnstəz] .
who belonged to their party , and represented all kinds of sea - monsters .
WHO 属于 到 他们的 派对 , 和 代表 全部 种类 的 海 - 怪物 .

他们属于他们的阵营，代表着各种各样的海怪。

[nʊʊ][wʌŋ] [nu:] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] : [ə'nlðər] [dæns] [bɪ'gæŋ] ,
No one knew what had become of them : another dance began ,
不 一 知道 什么 有 变得 的 他们 : 其他 舞蹈 开始 ,
没有人知道他们后来怎么样了: 另一场舞开始了。

[ænd; ənd] [nʌŋ] [kən'sɜ:rnd] [ðəm'selvz] ['eni] [b:ŋgər] [ə'baʊt] [ði:z] [ʌn'soʊʃl] ['mæskərz] ;
and none concerned themselves any longer about these unsocial maskers ;
和 没有任何 担心的 他们自己 任何 更长 关于 这些 不善交际 口罩 ;
人们不再关心这些不合群的戴面具者了;

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] ['æftərwərdz] [spred] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði] ['mæskər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
but the report afterwards spread among the people , that the masker was a
但 这 报告 然后 传播 之中 这 人们 , 那 这 遮蔽器 曾是 一个
[ri:əl] ['mɜ:rmæn] ,
real merman ,
真实的 人鱼 ,
但后来消息传开, 说那个戴面具的人其实是个人鱼。

[hu:] [hæd; həd] ['kærid] [ɔ:f][ə; eɪ] ['meɪd(ə)n] .
who had carried off a maiden .
WHO 有 携带 离开 一个 少女 .
他掳走了一名少女。

[sʌm; səm][i:v(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][,aɪ 'ti:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['mɜ:rmæn] [swɪm] [ɔ:f]
Some even would have it that they had seen the glittering merman swim off
一些 甚至 会 有 它 那 他们 有 已见 这 闪闪发光 人鱼 游泳 离开
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meɪd(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
with the maiden in his arms ,
和 这 少女 在 他的 武器 ,
甚至有人声称亲眼看到那位闪闪发光的美人鱼抱着少女游走了。

[ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['mu:nlaɪt] .
in the clear moonlight .
在 这 清除 月光 .
在皎洁的月光下。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .
章

[ˌeks,ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] .
XIII .
十三 .
十三、

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [kɑ:m] ['sʌmə] ['i:vniŋ] .
It was a beautiful , calm summer evening .
它 曾是 一个 美丽的 , 冷静的 夏天 晚上 .
这是一个美丽而宁静的夏夜。

[ðə; ði] [dæns] [ænd; ənd][ðə; ði][mæsk][wɜ:r; wər] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['æntɪtʃeɪmbər] [ænd; ənd][ðə; ði]
The dance and the mask were confined to the antechamber and the
这 舞蹈 和 这 面具 是 受限 到 这 前厅 和 这
[naɪts] - [hɔ:l] .
knights ' hall .
骑士 - 大厅 .
舞蹈和面具表演仅限于前厅和骑士大厅。

[ðə; ði][ˈnæ(ə)nəl][ˈfestɪv; ˈfestəvəl][wʌz; wəz] [ˈselɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈbɒŋˌfaɪəz][ænd; ənd] [tɔ:rt] - [laɪts] , [wɪð; wɪθ]
The national festival was celebrated with bonfires and torch - lights , with
这 国家的 节日 曾是 著名 和 篝火 和 火炬 - 灯 , 和
[ˈmju:zɪk][ænd; ənd] [ˈfi:stɪŋ] ,
music and feasting ,
音乐 和 盛宴 ,
人们燃起篝火, 点亮火炬, 载歌载舞, 欢庆这个全国性的节日。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] - [ˌjɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔ:rtʃərd] , [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]
in the court - yard of the castle and the orchard , in the chase and on the
在 这 法庭 - 院子 的 这 城堡 和 这 果园 , 在 这 追赶 和 在 这
[ˈtɔrnəmənt] [graʊnd] .
tournament ground .
比赛 地面 .
在城堡的庭院和果园里, 在狩猎场上和比武场上。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˌʃoʊd] [hɪm'self] [wer'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [gru:p] [ə'sembld] ,
The king showed himself wherever there was a joyous group assembled ,
这 国王 显示 他自己 无论 那里 曾是 一个 欢乐 团体 组装 ,
国王总是出现在欢乐的人群聚集的地方。

[moʊst] [ˈfri:kwəntli] [kən'dʌktɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlʌvli] [braɪd][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
most frequently conducting his lovely bride by the hand ,
最多 频繁地 进行 他的 迷人的 新娘 经过 这 手 ,
最常见的情况是牵着他美丽的新娘的手,

[ænd; ənd] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈprɪnsli] [gests] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈkɔ:ti:əz] .
and accompanied by his princely guests and several courtiers .
和 伴随 经过 他的 王子 客人 和 一些 朝臣 .
陪同他的还有他的贵宾和几位朝臣。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈevriwɛr] [ˈwelkəmd] [wɪð; wɪθ] [ˈfestɪv] [ˈsɔŋz] [ænd; ənd] [ˌækləˈmeɪʃənz] .
They were everywhere welcomed with festive songs and acclamations .
他们 是 到处 欢迎 和 节日 歌曲 和 掌声 .
他们所到之处都受到了热烈的欢迎, 人们载歌载舞, 欢呼雀跃。

[ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [ˈgɑ:rdn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈgri:tɪd] [baɪ][ˈmæstər] - [ænd; ənd][ˈmæstər] - [ðə; ði]
In the castle garden they were greeted by Master Rumelant and Master Poppé the
在 这 城堡 花园 他们 是 问候 经过 掌握 - 和 掌握 - 这
[strɔ:ŋ] ,
strong ,
强的 ,
在城堡花园里, 他们受到了鲁梅兰特大师和大力士波佩大师的迎接。

[hu:] , [wɪð; wɪθ] [ˈsɑ:ləm] [ˈpeɪθɑ:s] , [rɪˈsaɪtɪd] [æn; ən] [ɪˈlæbəɾət] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] - [kəmˈpouzɪd] [ˈpoʊəm] ,
who , with solemn pathos , recited an elaborate and carefully - composed poem ,
WHO , 和 庄严 感伤 , 背诵 一个 精心制作的 和 小心 - 由 诗 ,
他以庄严肃穆的语气朗诵了一首精心创作的诗歌。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [preɪzd] [baɪ][tɜ:rnz][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈbraɪdgru:m] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪd] ,
in which they praised by turns the royal bridegroom and his bride ,
在 哪个 他们 赞扬 经过 转弯 这 皇家 新郎 和 他的 新娘 ,
他们轮流赞美皇家新郎和他的新娘,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈrelatɪvz] [ʌv; əv][bəʊθ] , [ænd; ənd][ɔ:][ðə; ði] [ˈnəʊblz] [ðer; ðər][ˈprez(ə)nt] .
with the royal relatives of both , and all the nobles there present .
和 这 皇家 亲属 的 两个都 , 和 全部 这 贵族 那里 展示 .
双方的皇室亲属以及所有在场的贵族都在场。

[ðə; ði] [kɪŋ] [θæŋkt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈkaɪndnəs] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wel] - [ment] [ˈhɑ:mɪdʒ] ,
The king thanked them with kindness for this well - meant homage ,
这 国王 谢谢 他们 和 仁慈 为了 这 出色地 - 意思是 尊敬 ,
国王亲切地感谢了他们这份善意的敬意。

[ɔ:lðoʊ] [ðə; ði] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [preɪz] [ænd; ənd] [traɪt] ['kɑ:mpləments] [dɪd][nɑ:t][su:t][hɪz; ɪz] [teɪst] .
although the exaggerated praise and trite compliments did not suit his taste .
虽然 这 夸张的 称赞 和 老套 赞美 做过 不是 套装 他的 品尝 :

虽然过分的赞扬和陈词滥调的恭维并不符合他的口味。

[bʌt; bət] [ðei] [wɜ:r; wər] [naʊ] [sər'praɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] ['splendɪd] ['spektək(ə)l] - - [ðə; ði] ['braɪdl]
But they were now surprised by a new and splendid spectacle - - the bridal
但 他们 是 现在 惊讶 经过 一个 新的 和 灿烂 奇观 - - 这 新娘
[per] ,
pair ,
一对 ,

但他们现在却被眼前这崭新而绚丽的景象所震撼——新郎新娘，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] ['fɑ:sənd] [tu;; tə][ðer; ðər] ['ʃəʊldəz] ,
and a number of children with wings fastened to their shoulders ,
和 一个 数字 的 孩子们 和 翅膀 系紧 到 他们的 肩膀 ,
还有许多肩上长着翅膀的孩子，

[hu:] [wɜ:r; wər][tu;; tə] [reprɪ'zent] ['dʒi:nɪ, aɪ][ɔ:r] ['eɪndʒəlz] ,
who were to represent genii or angels ,
WHO 是 到 代表 天才 或者 天使 ,
他们代表的是精灵或天使，

[wɜ:r; wər][led] [θru:] [ðə; ði] [ɪ'lʊ:mɪneɪtɪd] ['ævə,njəs] [tu;; tə][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
were led through the illuminated avenues to a remote part of the garden ,
是 引领 通过 这 照明 途径 到 一个 偏僻的 部分 的 这 花园 ,
他们沿着灯火通明的林荫大道来到花园的偏僻角落，

[frʌm; frəm] [wens] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['prɑ:spekt]['oʊvər][ðə; ði] [saʊnd] ;
from whence there was the most beautiful prospect over the Sound ;
从 何处 那里 曾是 这 最多 美丽的 前景 超过 这 声音 ;
从那里可以欣赏到海湾最美丽的景色；

[hɪr] ['meni] ['hʌndrəd] ['ves(ə)lz] [bɜ:rst][ɑ:n][ðə; ði] [saɪt] ,
here many hundred vessels burst on the sight ,
这里 许多 百 船只 爆裂 在 这 视线 ,
这里数百艘船只一见到就爆炸了，

[hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [laɪts] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [kraʊnz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][mɑ:sts] .
hung with lights in the form of crowns upon the masts .
悬挂 和 灯 在 这 形式 的 皇冠 之上 这 桅杆 .
桅杆上悬挂着灯饰，形状像皇冠。

[ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [æt; ət] - [fer] ,
All that had excited so much astonishment at Skänor fair ,
全部 那 有 兴奋的 所以 很多 惊讶 在 - 公平的 ,
所有这一切都曾在斯凯诺尔集市上引起过极大的轰动。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'gɑ:rdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] [ænd; ənd]
and had been regarded by the people as the work of witchcraft and
和 有 到过 认为 经过 这 人们 作为 这 工作 的 巫术 和
['sɔ:rsəri] ,
sorcery ,
巫术 ,
人们一直认为这是巫术和魔法的产物。

[wʌz; wəz][ɔ:lsoʊ][tu;; tə][bi;; bi] [si:n] [hɪr] , [bʌt; bət] [ɪg'zɪbɪtɪd] [wɪð; wɪθ][fa:r] [mɔ:r] ['dæzɪŋ] [ɪ'fekt] .
was also to be seen here , but exhibited with far more dazzling effect .
曾是 还 到 是 已见 这里 , 但 展出 和 远的 更多的 耀眼的 影响 .
这里也能看到类似的景象，但展出的效果要耀眼得多。

[ˌsuːpərˈstiʃəs] [fɪr] [wʌz; wəz] [ˈbænɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnəsns] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈɑːrtɪsts] ,
Superstitious **fear** **was** **banished** **by** **the** **report** **of** **the** **innocence** **of** **these** **artists** ,
迷信的 害怕 曾是 被放逐 经过 这 报告 的 这 无辜 的 这些 艺术家 ,

这些艺术家清白的报道消除了迷信的恐惧。

[ænd; ɐnd][ɔːl][wɜːr; wər] [prɪˈperd] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði][ˈspektək(ə)] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈspleɪ] [ˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **all** **were** **prepared** **to** **view** **the** **spectacle** **as** **a** **display** **worthy** **of** **the**
和 全部 是 准备 到 看法 这 奇观 作为 一个 展示 值得 的 这

[ˈfestɪvəl; ˈfestəvəl] .

festival :
节日 .

所有人都准备好将这场盛会视为一场配得上节日气氛的精彩表演。

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈrɑːkəts] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ænd; ɐnd] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈkʌlərz] [wɜːr; wər][let] [ɔːf] [frʌm; frəm]
A **number** **of** **rockets** **of** **different** **and** **beautiful** **colours** **were** **let** **off** **from**
一个 数字 的 火箭 的 不同的 和 美丽的 颜色 是 让 离开 从

[ˈbəʊts][ænd; ɐnd] [ˈfloʊtɪŋ] [rɑːfts] ;

boats **and** **floating** **rafts** ;
船 和 漂浮的 木筏 ;

许多色彩各异、绚丽多彩的火箭从船只和浮筏上发射升空；

[ðə; ði] [er] [ˈɡlɪtəd] [wɪð; wɪθ][ˌɑːrtɪfɪ(ə)] [sʌnz] , [stɑːrz] , [ænd; ɐnd] [ˈfleɪmɪŋ] [wiːlz] ,
the **air** **glittered** **with** **artificial** **suns** , **stars** , **and** **flaming** **wheels** ,
这 空气 闪闪发光 和 人造的 太阳 , 明星 , 和 炽盛 车轮 ,

空气中闪烁着人造太阳、星星和燃烧的车轮，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈmɪrəd] [ɪn][ðə; ði][kɑːm] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
which **were** **mirrored** **in** **the** **calm** **expanse** **of** **the** **sea** .
哪个 是 镜像 在 这 冷静的 广阔 的 这 海 .

这些景象倒映在平静广阔的海面上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ɐnd] [ˈwʌndər] - [ˈstɜːrɪŋ] [saɪt] , [ænd; ɐnd] [əˈfɔːd] [ɡreɪt] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə]
It **was** **a** **new** **and** **wonder** - **stirring** **sight** , **and** **afforded** **great** **delight** **to**
它 曾是 一个 新的 和 想知道 - 搅拌 视线 , 和 提供 伟大的 喜 到

[ðə; ði] [ˈspekˈteɪtəs] .

the **spectators** .
这 观众 .

这是一个新奇而令人惊叹的景象，给观众带来了极大的乐趣。

[ɔːl] [ˈserəmoʊni][ænd; ɐnd] [kɔːrt] [ˈetɪkət] [wɜːr; wər] [fərˈɡɑːtn] ;
All **ceremony** **and** **court** **etiquette** **were** **forgotten** ;
全部 仪式 和 法庭 礼仪 是 被遗忘的 ;

所有的仪式和宫廷礼仪都被抛诸脑后；

[iːtʃ] [wʌn] [ˈiːɡərli] [sɔːt] [ðæt] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi][kʊd; kəd] [best] [brɪˈhoʊld][ðə; ði] [ˈdæzɪŋ]
each **one** **eagerly** **sought** **that** **place** **from** **whence** **he** **could** **best** **behold** **the** **dazzling**
每个 一 急切地 寻求 那 地方 从 何处 他 可以 最好的 看哪 这 耀眼的

[ˈpædʒənt] .

pageant .
盛会 .

每个人都热切地寻找能够最好地观看这场精彩盛会的位置。

[ˈerɪk] [hæd; həd][rɪˈtaɪəd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfeɪdi] [spɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ,
Eric **had** **retired** **with** **his** **bride** **to** **a** **shady** **spot** **in** **the** **garden** ,
埃里克 有 退休 和 他的 新娘 到 一个 阴凉 点 在 这 花园 ,

埃里克和新娘一起退到花园里一处阴凉的地方休息。

[wer] [ðə; ði] [fer] [ˈeriəl] [ˈspektək(ə)] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ədˈvæntɪdʒ] .
where **the** **fair** **aerial** **spectacle** **appeared** **to** **the** **greatest** **advantage** .
在哪里 这 公平的 天线 奇观 出现 到 这 最 优势 .

在那里，精彩的空中表演展现得最为淋漓尽致。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [gests] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [entər'teɪn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [fe'stɪvɪti:z] ,
The number of guests he had to entertain , as well as the festivities ,
这 数字 的 客人 他 有 到 招待 , 作为 出色地 作为 这 庆祝活动 ,
他需要招待的客人数量，以及各种庆祝活动，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃里克国王和亡命之徒，(King Eric and the Outlaws, Vol.)

第8/9页

[hæd; həd][hæd; həd] [hɪðər'tu:] [pri'ventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][eks'tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][wɜːrd][wɪð; wɪθ]
had had hitherto prevented him from exchanging a single word with
有 有 迄今为止 阻止 他 从 交换 一个 单身的 单词 和
[hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [ˈwɪtnɪsɪz] ,
her without witnesses ,
她 没有 证人 ,
此前，她一直阻止他在没有证人在场的情况下与她交谈一句话。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][ləst] [met] .
and it was more than a year since they had last met .
和 它 曾是 更多的 比 一个 年 自从 他们 有 最后的 遇见 .
他们上次见面已经是超过一年前的事了。

[hiː; hi] [naʊ] [faʊnd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ˈʌndər] [ðə; ði][maɪld][ænd; ænd]
He now found himself for a moment alone with her , **under the mild and**
他 现在 成立 他自己 为了 一个 片刻 独自的 和 她 , 在下面 这 温和的 和
[ˈʌvli] [ˈsʌmə] [skaɪ] ,
lovely summer sky ,
迷人的 夏天 天空 ,
此刻，他发现自己和她单独待在一起，沐浴在和煦宜人的夏日天空下。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [staːrɪz] [siːmd] [tuː; tə] [dæns] [raʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [er] ,
in which the flaming stars seemed to dance round them in the air ,
在 哪个 这 炽盛 明星 似乎 到 舞蹈 圆形的 他们 在 这 空气 ,
其中，燃烧的星星仿佛在空中围绕着他们翩翩起舞。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈfestɪv] [dɪn][wʌz; wəz] [hʌʃt] ,
while the festive din was hushed ,
尽管 这 节日 din 曾是 静静地 ,
节日的喧闹声渐渐平息。

[ænd; ænd] [ˈhʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [bʌt; bət][ðə; ði] [diːp] [ˈsɔːləm] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrn] - [ˈpleɪɜːz] ,
and nothing was heard but the deep solemn notes of the horn - players ,
和 没有什么 曾是 听到 但 这 深的 庄严 笔记 的 这 喇叭 - 玩家 ,
除了号手们深沉庄严的吹奏声，什么也听不到。

[ˈfloʊtɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [saʊnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [hɪl] .
floating over the Sound from a distant hill .
漂浮的 超过 这 声音 从 一个 遥远 爬坡道 .
仿佛从远处山丘上飘过海湾。

[ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ænd] [ˈfiːlɪŋ] [siːmd] [ˈredi] [tuː; tə] [gʌʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪŋz]
A torrent of thought and feeling seemed ready to gush from the king's
一个 激流 的 想法 和 感觉 似乎 准备好 到 喷 从 这 国王的
[hɑːrt] .
heart .
心 .
国王心中仿佛涌起滔滔不绝的思绪和情感。

" [maɪ][ˈɪŋɡə,bɔːrg] !
" **My Ingeborg** !
" 我的 英格堡 !
“我的英格堡！”

[maɪ] [soʊlz] [brɪ'lʌvɪd] ！
my soul's beloved ！
我的 灵魂的 心爱 ！

我灵魂的挚爱！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ， [ɪm'breɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ， " [naʊ] [hæθ] [ðə; ði][ˈmɜːrsɪf(ə)l] [bɜːrd] [hɜːrd] [maɪ][ˈɪnməʊst]
he exclaimed , embracing her , " now hath the merciful Lord heard my inmost
" 他 惊呼 ， 拥抱 她 ， " 现在 有 这 仁慈 主 听到 我的 最
[prer] ；
prayer ；
祷告 ；

他拥抱着她，大声说道：“仁慈的主啊，现在祂听到了我内心深处的祈祷；

[hiː; hi] [hæθ] [hɪm'self] [ju'naitɪd][juː 'es][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'vaɪələb(ə)l] [ˈsækrəmənt] ；
he hath himself united us with an inviolable sacrament ；
他 有 他自己 团结的 我们 和 一个 不可侵犯的 圣餐 ；

他亲自以不可侵犯的圣礼将我们结合在一起；

[noʊ] [ˈpaʊər] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [ɔːr] [ɜːrθ] [kæn; kən][pɑːrt][juː 'es] [naʊ] ．
no power in heaven or earth can part us now ．
不 力量 在 天堂 或者 地球 能 部分 我们 现在 ．

天上地下没有任何力量能够将我们分开。

[aɪ][eɪ 'em] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] ；
I am indeed the happiest of human beings ；
我 是 的确 这 最快乐 的 人类 生物 ；

我确实是世界上最幸福的人；

[wɜːr; wər][aɪ] [ɑːm'nɪpətənt] [aɪ] [wʊd] [ðɪs] [ˈaʊər] [meɪk] [ˈevri] [soʊl] [ə'raʊnd] [em 'iː] [ˈhæpi] ． "
were I omnipotent I would this hour make every soul around me happy ． "
是 我 无所不能 我 会 这 小时 制作 每一个 灵魂 大约 我 快乐的 ． "

如果我无所不能，此刻我定会让周围每一个人都感到快乐。

" [ˈerɪk] ！
" Eric ！
" 埃里克 ！

“埃里克！”

[maɪ] [brɪ'lʌvɪd] [ˈerɪk] ！ " [ˈænsər] [ˈɪŋɡə,bɔːrg] ， [ˈθroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ，
my beloved Eric ！ " answered Ingeborg , throwing her arms around his neck ,
我的 心爱 埃里克 ！ " 回答 英格堡 ， 投掷 她 武器 大约 他的 脖子 ，

“我亲爱的埃里克！”英格堡说着，搂住了他的脖子。

" [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [deɪ] [siːn] [wɪð; wɪθ] [ðɪː] [ˈɪntuː][ðə; ði][bɜː(r)dz] [klɪr] [ˈhev(ə)n] ；
" I have this day seen with thee into the Lord's clear heaven ；
" 我 有 这 天 已见 和 你 进入 这 主场 清除 天堂 ；

“今天我与你一同进入了主的光明天堂；

[ðə; ði] [trɑːθ] [aɪ] [p'laitɪd] [ðɪː] [æt; ət][ðə; ði][ˈɔːltər][aɪ][jæl; ʃəl] [rɪ'piːt] [ɪn][maɪ] [ˈdaɪŋ] [ˈaʊər] ；
the troth I plighted thee at the altar I shall repeat in my dying hour ；
这 誓言 我 陷入困境 你 在 这 坛 我 将 重复 在 我的 垂死 小时 ；

我在祭坛上向你许下的誓言，我将在临终之际再次重申；

[maɪ][ˈeɪndʒl][jæl; ʃəl] [weɪk] [em 'iː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][læst] [deɪ] - - - - "
my angel shall wake me with it at the last day - - - - "
我的 天使 将 唤醒 我 和 它 在 这 最后的 天 - - - - "

我的天使会在末日用它唤醒我——”

" [θɪŋk] [nɑ:t] [naʊ] [ʌv; əv] [deθ] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['erɪk] , ['tendərli] : " ['aʊər; ɑ:r][laɪf] [br'gɪnz] [bʌt; bət] [naʊ]

" **Think not now of death** , " **interrupted Eric , tenderly** : " **our life begins but now**

" 思考 不是 现在 的 死亡 ; , " 中断 埃里克 , 温柔地 : " 我们的 生活 开始 但 现在

. "

: "

- "

.

"现在不要想死亡,"埃里克温柔地打断道,"我们的生命才刚刚开始。"

" [wʌn] ['moʊmənt] [meɪ] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [laɪvz; livz] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ] , ['hɑ:rtfelt]

" **One moment may contain a thousand lives** , " **she continued , with , heartfelt**

" — 片刻 可能 包含 一个 千 生活 ; , " 她 持续 , 和 , 衷心

[ɪ'moʊ](ə)n] ;

emotion ;

情感 ;

"一瞬间可能包含一千种生命,"她继续说道,语气中充满了真挚的情感;

" ['i:v(ə)n][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][jɑ:n] ['flaɪɪŋ] [stɑ:rz][tuː; tə] [krʌʃ] [em 'i:] [ɪn] [ðəɪn] [ɑ:rmz][aɪ] [sti:l] [ʃʊd; ʃəd]

" **even were one of yon flying stars to crush me in thine arms I still should**

" 甚至 是 一 的 远 飞行 明星 到 压碎 我 在 你的 武器 我 仍然 应该

[di:m] [maɪ'self] ['hæpi] ;

deem myself happy ;

认为 我 快乐的 ;

"即使有一颗流星将我压在你怀里,我依然会感到幸福;

[ðəʊ] ['wʊdəst] [sti:l] [biː; bi][maɪn] , [ɔ:'ðoʊ] [maɪn] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [klaʊz][ə'pɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] ['glɒ:rɪz] [ʌv; əv]

thou wouldest still be mine , although mine eyes should close upon all the glories of

你 最 仍然 是 矿 , 虽然 矿 眼睛 应该 关闭 之上 全部 这 荣耀 的

[ðɪs] [wɜːrlɪd] .

this world .

这 世界 .

即使我闭上双眼,不再欣赏世间一切荣华富贵,你依然会是我的。

" [ðeɪ] [ðʌs] [tɔːkt] [kɑ:nfɪ'denʃəli] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [pɔ:d] [aʊt][ðer; ðər]['ɪnməʊst] [soʊlz] [tuː; tə]

" **They thus talked confidentially together , and poured out their inmost souls to**

" 他们 因此 谈话 保密 一起 , 和 倾倒 出去 他们的 最 灵魂 到

[i:tʃ] [ʌðər] ,

each other ,

每个 其他 ,

于是他们彼此敞开心扉地交谈,倾诉衷肠。

[ʌndɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ðer; ðər] ['prɪnsli] [gests] , [huːz] [hoʊl] [ə'ten](ə)n] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

undisturbed by their princely guests , whose whole attention was turned upon the

未受干扰 经过 他们的 王子 客人 , 谁 所有的 注意力 曾是 转向 之上 这

['eriəl] ['spektək(ə)] .

aerial spectacle .

天线 奇观 .

他们的贵宾们并未打扰他们,所有注意力都集中在空中表演上。

[ðə; ði] ['hæpi] ['braɪdl] [per] [særŋk] , [wɪð; wɪθ] [di:p] [ɪ'moʊ](ə)n] , ['ɪntuː] [i:tʃ] [ʌðə-z] [ɑ:rmz] ,

The happy bridal pair sank , with deep emotion , into each other's arms ,

这 快乐的 新娘 一对 沉没 , 和 深的 情感 , 进入 每个 其他的 武器 ,

这对幸福的新人满怀深情地拥抱在一起。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [fər'get] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrlɪd] [ɪn][ə; eɪ]['saɪlənt] [ɪm'breis] .

and appeared to forget themselves and the whole world in a silent embrace .

和 出现 到 忘记 他们自己 和 这 所有的 世界 在 一个 沉默的 拥抱 .

他们仿佛在无声的拥抱中忘却了彼此和整个世界。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈraʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [ɪkˈsplɒʊʒn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [er]
They were suddenly aroused by a loud explosion and a hissing sound in the air
他们 是 突然 被唤醒 经过 一个 大声 爆炸 和 一个 嘶嘶声 声音 在 这 空气
;
;
;

他们突然被一声巨响和空中嘶嘶声惊醒；

[ðeɪ] [reɪzd] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ðə; ði][maɪld] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr]
they raised their eyes and saw with astonishment the mild beams of the star
他们 提高 他们的 眼睛 和 锯 和 惊讶 这 温和的 光束 的 这 星星
- [laɪt] [dɪmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bɔːl] [ʌv; əv][ˈfaɪər] ,
- light dimmed by the brightness of a large ball of fire ,
- 光 调暗 经过 这 亮度 的 一个 大的 球 的 火 ,
他们抬起头，惊讶地看到，柔和的星光被一个巨大的火球的光芒掩盖了。

[wɪtʃ] [əˈsendɪd] [hɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈhevəns] .
which ascended hissing in the air as though it would reach the heavens .
哪个 上升 嘶嘶声 在 这 空气 作为 尽管 它 会 抵达 这 天 .

它嘶嘶地升腾而起，仿佛要直冲云霄。

[aɪ ˈtiː] [foʊn] [klaɪr] [ænd; ənd] [braɪt] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [ˈhedz] ;
It shone clear and bright above their heads ;
它 闪耀 清除 和 明亮的 多于 他们的 头部 ;

它在他们头顶上方闪耀着明亮清晰的光芒；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ædməˈreɪ](ə)n[aɪ ˈtiː][ɪkˈsplɒʊdɪd] ,
but as they were looking at it with admiration it exploded ,
但 作为 他们 是 寻找 在 它 和 钦佩 它 爆炸了 ,

但就在他们赞叹地注视着它时，它爆炸了。

[ænd; ənd] [dɪˈspɜːrst] [ˈɪntuː] [ˈmeni] [θaʊz(ə)nd] [smɔːl] [stɑːrz] , [wɪtʃ] [ˈgrædʒuəli] [weɪnd] [ænd; ənd]
and dispersed into many thousand small stars , which gradually waned and
和 分散的 进入 许多 千 小的 明星 , 哪个 逐步地 减弱 和
[ˈdɪsəˈpɪəd] .
disappeared .
消失 .

并分散成数千颗小恒星，这些恒星逐渐减弱并消失。

" [ˈnoʊb(ə)] ! [ˈbjʊːtrɪf(ə)] ! " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Noble ! beautiful ! " said the king .
" 高贵 ! 美丽的 ! " 说 这 国王 .

“高贵！美丽！”国王说道。

" [wʌt] [ˈkænɑːt] [ˈhjuːmən] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd][ɑːrt] [ɪˈfekt] !
" What cannot human wisdom and art effect !
" 什么 不能 人类 智慧 和 艺术 影响 !

“人类的智慧和艺术不能做到的事！ ”

[ðə; ði] [ˈlɜːrnɪd] [ˈɑːrtɪst] [huː] [hæθ] [prɪˈperd] [juː ˈes] [ðɪs] [foʊ] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [raɪt] [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] ;
The learned artist who hath prepared us this show is certainly right in some things ;
这 学习 艺术家 WHO 有 准备 我们 这 展示 是 当然 正确的 在 一些 事物 ;

为我们准备这场展览的这位博学艺术家，在某些方面确实说得对；

[ðə; ði] [diːp] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː][ˈhjuːmən] [ˈheɪtʃər] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈpeɪtər][ˈrɑːdʒər] [hæθ] [əˈteɪnd]
the deep insight into human nature , which the great Pater Roger hath attained
这 深的 洞察力 进入 人类 自然 , 哪个 这 伟大的 帕特 罗杰 有 已达到
[ˈʌntəˈʌntu][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] ,
unto in our time ,
到 在 我们的 时间 ,

伟大的罗杰神父在我们这个时代所达到的对人性的深刻洞察力，

[wɪl] [ˈprɑ:bəbli] [ɪn][ˈæftər] [taɪmz] [ˈæktʃuəli] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
will probably in after times actually change the aspect of the world ,
将要 大概 在 后 时代 实际上 改变 这 方面 的 这 世界 ,
将来或许真的会改变世界的面貌,

[ænd; ənd][ɔ:l] [wɪtʃ] [wi; wi] [naʊ] [di:m] [greɪt] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] [wɪl] [pər'hæps] [si:m] [bʌt; bət][æz; əz]
and all which we now deem great and noble will perhaps seem but as
和 全部 哪个 我们 现在 认为 伟大的 和 高贵 将要 也许 似乎 但 作为
[ˈdri:mɪŋ] [ænd; ənd] [tʃaɪldz] [pleɪ] [tu; tə] [pɑ:'sterəti] :
dreaming and child's play to posterity :
做梦 和 孩子的 玩 到 后人 :

而我们现在认为伟大和高尚的一切，在后人看来或许只不过是梦想和儿戏：

[bʌt; bət] [haʊ] [ˈmju:təb(ə)l][ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] , [maɪ][ˈɪŋɡə,bɔ:rg] !
but how mutable all things are , my Ingeborg !
但 如何 可变 全部 事物 是 , 我的 英格堡 !
但是万物皆变，我的英格堡啊！

" [hi; hi] [ˈædɪd] , [ˈɔ:lmouʊst][wɪð; wɪθ] [ˈmelənkə:li] ;
" **he added , almost with melancholy ;**
" 他 额外 , 几乎 和 忧郁 ;
“他补充道，语气中带着一丝忧郁；

" [i:v(ə)n][ðə; ði] [sər'pæsiŋ] [ˈsplendər] [ʌv; əv] [ðɪs] [i:vniŋ] [wɪl] [su:n] [feɪd] [ænd; ənd] [ˈvæniʃ] [laɪk] [jɑ:n]
" **even the surpassing splendour of this evening will soon fade and vanish like yon**
" 甚至 这 超越 辉煌 的 这 晚上 将要 很快 褪色 和 消失 喜欢 远
[ˈdæzliŋ] [ˈeriəl] [ˈvɪʒ(ə)n] . "
dazzling aerial vision . "
耀眼的 天线 想象 . "
“即使是今晚这无与伦比的壮丽景色，也会像那令人眼花缭乱的空中景象一样，很快消逝殆尽。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ðer; ðər] [hæθ] [bɪn] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [tru:θ] [ænd; ənd] [soʊl] , [maɪ][ˈerɪk] , " [ˈænsər]
" **But what there hath been of life and truth and soul , my Eric , " answered**
" 但 什么 那里 有 到过 的 生活 和 真相 和 灵魂 , 我的 埃里克 , " 回答
[ˈɪŋɡə,bɔ:rg] ,
Ingeborg ,
英格堡 ,
“但是，我的埃里克，生命、真理和灵魂曾经存在过啊，”英格堡回答道。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈtendərli] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; " [ɪz][aɪ ˈti:][nɑ:t][soʊ] , [maɪ] [ˈhɑ:rts] [brˈlʌvɪd] ?
looking tenderly into his eyes ; " is it not so , my heart's beloved ?
寻找 温柔地 进入 他的 眼睛 ; " 是 它 不是 所以 , 我的 心脏的 心爱 ?
她温柔地望着他的眼睛；“难道不是这样吗，我心中挚爱的人？”

[ɔ:l] [wɪtʃ] [lʌv] [hæθ] [ˈbraɪtnd] [wɪl] [ˈfɔ:li] [ˈnevər] [si:m] [bʌt; bət][æz; əz][æn; ən][ˈaɪd(ə)l] [dri:m] .
All which love hath brightened will surely never seem but as an idle dream .
全部 哪个 爱 有 明亮 将要 一定 绝不 似乎 但 作为 一个 闲置的 梦 .
爱情照亮的一切，终将如同虚幻的梦境。

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wɪl] [ˈfɔ:li] [ˈnevər] [bi; bi][soʊ] [tʃeɪndʒd] [ðæt] [ɔ:l] [wɪtʃ] [ɪz][ˈseɪkrɪd][ænd; ənd] [dɪˈvaɪn] [ʃæl; ʃəl]
The world will surely never be so changed that all which is sacred and divine shall
这 世界 将要 一定 绝不 是 所以 已更改 那 全部 哪个 是 神圣 和 神圣的 将
[feɪd] [əˈwei] [laɪk] [æn; ən] [ˈeri] [ˈvɪʒ(ə)n] . "
fade away like an airy vision . "
褪色 离开 喜欢 一个 轻盈的 想象 . "
世界绝不会改变到让所有神圣的事物都像虚幻的景象一样消逝的地步。

" [noʊ] [əˈʃʊrədli] , [baɪ][ɔ:l][ðə; ði][ˈhoʊli] [men] , [noʊ] [saʊnd] [ˈwɪzdəm] [kæn; kən][ˈevər] [li:d] [tu; tə] [ðæt] !
" **No assuredly , by all the holy men , no sound wisdom can ever lead to that !**
" 不 当然 , 经过全部 这 圣 男人 , 不 声音 智慧 能 曾经 带领 到 那 !
“不，所有圣人都可以肯定，任何正确的智慧都绝不会导向那种结果！ ”

" [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ['i:gərli] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'waɪl] [ɪn] ['θɔ:tf(ə)l] ['revəri] [ɑ:n][ðə; ði] [sə'ri:n]
" **said the king eagerly , and gazed awhile in thoughtful reverie on the serene**
" 说 这 国王 急切地 , 和 凝视 一会儿 在 周到 遐想 在这 安详
[ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ['hev(ə)n] .
and unchanging heaven .
和 不变 天堂 :

国王急切地说着，然后凝视着宁静不变的天空，陷入了沉思。

" [tel] [em 'i:] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['ɪŋgə,bɔ:rg] , " [hi:; hi] [ri'zju:md] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] ,
" **Tell me , my beloved Ingeborg , " he resumed again with tenderness ,**
" 告诉 我 , 我的 心爱 英格堡 , " 他 恢复 再次 和 压痛 ,
"告诉我，我亲爱的英格堡，"他再次温柔地说道。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][kɑ:m] [dɪ'laɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['lʌvli] [braɪd] , [ænd; ənd] [prest] [hɜ:r; hər][hænd]
as he looked with calm delight on his lovely bride , and pressed her hand
作为 他 看起来 和 冷静的 喜 在 他的 迷人的 新娘 , 和 按下 她 手
[tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
to his lips ,
到 他的 嘴唇 ,

他平静而欣喜地望着他美丽的妻子，并将她的手放在他的唇上。

" [wɪlt] [ðəʊ] [nɑ:t] [mɪs] [ðaɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðaɪ] ['brʌðərz] ['sædli] [hɪr] ? "
" **wilt thou not miss thy mother and thy brothers sadly here ? "**
" 枯萎 你 不是 错过 你的 母亲 和 你的 兄弟 令人遗憾的是 这里 ? "
"你难道不会因为在这里思念你的母亲和兄弟而感到悲伤吗？ "

" [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] ['erɪk] , [moʊst] - - - , " ['ænsər] ['ɪŋgə,bɔ:rg] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **My mother and my brother Eric , most - - - , " answered Ingeborg , with a**
" 我的 母亲 和 我的 兄弟 埃里克 , 最多 - - - , " 回答 英格堡 , 和 一个
['dʒent(ə)l] [saɪ] ;
gentle sigh ;
温和的 叹 ;

“我的母亲和我的兄弟埃里克，最——”英格堡轻轻叹了口气回答道；

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ'em] [sti:l] [wɪð; wɪθ] [ði:] [ænd; ənd][maɪ] [dɪr] ['feɪθf(ə)l] - .
" **but I am still with thee and my dear faithful Ingé .**
" 但 我 是 仍然 和 你 和 我的 亲爱的 忠实 - .
但我仍然与你和我亲爱的忠实的英格在一起。

[maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [wɪl] [ˈɔ:f(ə)n][ˈvɪzɪt][ju: 'es] , [ænd; ənd][wi:; wi][ðəm; ðəm] - - [æɪ; ʃəl][wi:; wi]
My mother and brothers will often visit us , and we them - - Shall we
我的 母亲 和 兄弟 将要 经常 访问 我们 , 和 我们 他们 - - 将 我们
[nɑ:t] ?
not ?
不是 ?

我的母亲和兄弟们经常来看望我们，我们也经常去看望他们——对吧？

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wɪlt] [eɪd][em 'i:][ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [ɪn][prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ] [lʌv] [ænd; ənd]
and thou wilt aid me and my mother in preserving love and
和 你 枯萎 援助 我 和 我的 母亲 在 保存 爱 和
[pi:s] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['brʌðərz] ? "
peace between the brothers ? "
和平 之间 这 兄弟 ? "

你愿意帮助我和我的母亲维护兄弟间的爱与和平吗？

" ['tru:li] !
" **Truly !**
" 真的 !
“真的！ ”

[ðɪs] [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈpresɪŋ] [hɜːr; həɹ][hænd] [ˈwɔːrmlɪ] ;
This I know , " said the king , pressing her hand warmly ;
这 我 知道 , " 说 这 国王 , 紧迫 她 手 热情地 ;
“我知道,”国王说着, 热情地握住她的手;

" [lʌv] [ænd; ənd] [piːs] [bɪˈtwiːn] [ˈbrʌðərz] [ɑːr; ər] [ˈpreʃəs] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] , [maɪ][ˈɪŋɡəˌbɔːrg] ; [noʊ]
" love and peace between brothers are precious jewels , my Ingeborg ; no
" 爱 和 和平 之间 兄弟 是 宝贵的 珠宝 , 我的 英格堡 ; 不
[kraʊn] [aʊtˈweɪz] [ðer; ðər] [lɔːs] .
crown outweighs their loss .
王冠 胜过 他们的 损失 .
“兄弟之间的爱与和平是珍贵的宝石, 我的英格堡; 任何王冠都无法弥补失去它们的损失。”

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ɡriːv] [hɪz; ɪz][braɪd][baɪ] [ˈʌtərɪŋ] [wʌt]
" He paused suddenly , as though he would not grieve his bride by uttering what
" 他 暂停 突然 , 作为 尽管 他 会 不是 悲伤 他的 新娘 经过 发出声音 什么
[ˈklaʊdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] ,
clouded his happiness ,
阴天 他的 幸福 ,
他突然停顿了一下, 仿佛不愿说出那些令他幸福蒙上阴影的话, 以免让新娘伤心。

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][lʌv; əv] [blɪs] .
even in this moment of bliss .
甚至 在 这 片刻 的 极乐 .
即使在这幸福的时刻。

" [ðəʊ] [ˈwʊdɪst] [ðɪs] [deɪ] [meɪk] [ˈevri] [wʌn] [ˈhæpi] [ɪf] [ðəʊ] [kʊdst] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈɪŋɡəˌbɔːrg] ; "
" Thou wouldst this day make every one happy if thou couldst , " continued Ingeborg ; "
" 你 最 这 天 制作 每一个 一 快乐的 如果 你 可以 , " 持续 英格堡 ; "
[ɡrænt] ,
grant ,
授予 ,
“如果你能做到, 你今天一定会让每个人都感到快乐,”英格堡继续说道; “请允许我这样做。”

[ðen] , [ɪn] [ðɪs] [fer] [ˈaʊər] , [ðə; ði][fɜːrst] [buːn] [aɪ] [wʊd] [æsk][lʌv; əv][ðəɪ] [hɑːrt] ! "
then , in this fair hour , the first boon I would ask of thy heart ! "
然后 , 在 这 公平的 小时 , 这 第一的 恩惠 我 会 问 的 你的 心 ! "
那么, 在这美好的时刻, 我首先要向你祈求的就是这个!

" [neɪm] [aɪ ˈtiː] , [maɪ][ˈɪŋɡəˌbɔːrg] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɡræntɪd] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Name it , my Ingeborg , and it is granted , " said the king .
" 姓名 它 , 我的 英格堡 , 和 它 是 的确 , " 说 这 国王 .
“英格堡, 你只要开口, 我就满足你。”国王说道。

" [wʌt] [kəd; kʊd] [ðəʊ] [æsk][lʌv; əv][em ˈiː] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][dɪˈnaɪ] [ðɪː] ?
" What couldst thou ask of me which I could deny thee ?
" 什么 最 你 问 的 我 哪个 我 可以 否定 你 ?
“你向我索取什么, 而我又怎能拒绝你呢? ”

[wʌt] [ɪz][ðəɪ] [wɪʃ] ? - - [seɪ] [ɑːn] ! "
What is thy wish ? - - say on ! "
什么 是 你的 希望 ? - - 说 在 ! "
你的愿望是什么? ——说出来!

" [ˈfriːdəm] [fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈsɒrəʊ] [ˈkæptɪv] [ɪn][ðəɪ] [ˈkɪŋdəm] [huː] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] [rɪˈpent] [ðer; ðər]
" Freedom for every sorrowing captive in thy kingdom who at this hour repent their
" 自由 为了 每一个 悲伤 俘虏 在 你的 王国 WHO 在 这 小时 悔改 他们的
[kraɪm] ,
crime ,
犯罪 ,
“愿你国中所有此刻悔改罪行的悲痛囚徒都获得自由。”

[ɔːr] ['sʌfər] [waɪ] ['ɪnəs(ə)nt] : "
or suffer while innocent . "

或者 遭受 尽管 清白的 :

或者无辜受苦。

" ['ɪnəs(ə)nt] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['heɪstɪli] ;
" **Innocent !** " **repeated the king hastily** ;

" 清白的 ! " 重复 这 国王 草草 ;

“无辜的！”国王急忙重复道；

" [nʌn] [huː] [ɑːr; ər] ['ɪnəs(ə)nt] ['sʌfər] [ɪn] [tʃeɪnz] [ænd; ənd][ɪn] ['prɪzn] [hɪr] - - [ðæt] [aɪ] [noʊ] .
" **none who are innocent suffer in chains and in prison here - - that I know** .

" 没有任何 WHO 是 清白的 遭受 在 链条 和 在 监狱 这里 - - 那 我 知道 .

“据我所知，这里没有一个无辜的人会遭受锁链和监狱的折磨。”

[wʌt] [kæn; kən][ɪn'spaɪər] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɔːts] ? "
What can inspire thee with such thoughts ? "

什么 能 启发 你 和 这样的 想法 ? "

是什么让你产生这样的想法？

" ['ɡɪltɪ] [ɔːr] ['ɡɪltləs] ! " ['ænsər] ['ɪŋɡəˌbɔːrg] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **Guilty or guiltless !** " **answered Ingeborg , taking his hand** .

" 有罪的 或者 无罪 ! " 回答 英格堡 , 采取 他的 手 .

“有罪还是无罪！”英格堡握住他的手回答道。

" [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːl] - ['raɪtʃəs] [noʊ][wʌn][ɪz] ['hoʊlɪ] ['ɡɪltləs] ,
" **In the sight of the All - righteous no one is wholly guiltless** ,

" 在 这 视线 的 这 全部 - 正义 不 一 是 完全 无罪 ,

在至正者眼中，没有人是完全无罪的。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][pɑːrd(ə)n][juː 'es][ɔːl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪr] ['sʌnz] [seɪk] ,
and yet he pardons us all for his dear Son's sake ,

和 然而 他 赦免 我们 全部 为了 他的 亲爱的 儿子的 清酒 ,

然而，为了他亲爱的儿子，他赦免了我们所有人。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)] ['mɜːrsɪ] .
and for the sake of his eternal mercy .

和 为了 这 清酒 的 他的 永恒 怜悯 .

也为了他永恒的慈悲。

[pɑːrd(ə)n][ðəɪ] [foʊz] , [maɪ]['erɪk] - - [pɑːrd(ə)n][ðəm; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['ɪnfɪnət] [lʌv] !
Pardon thy foes , my Eric - - pardon them for the sake of God's infinite love !

赦免 你的 敌人 , 我的 埃里克 - - 赦免 他们 为了 这 清酒 的 神的 无限 爱 !

原谅你的敌人吧，我的埃里克——为了上帝无限的爱而原谅他们吧！

[ɡɪv] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['kæptɪvz] ['friːdəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)] ['friːdəm] !
Give the unhappy captives freedom for the sake of eternal freedom !

给 这 不开心 俘虏 自由 为了 这 清酒 的 永恒 自由 !

为了永恒的自由，释放那些不幸的俘虏吧！

[ɡɪv] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [evər'læstɪŋ] [piːs] [ɪn]['gɑːdz] ['kɪŋdəm] !
Give peace to the outlaws for the sake of everlasting peace in God's kingdom !

给 和平 到 这 亡命之徒 为了 这 清酒 的 永恒 和平 在 神的 王国 !

为了上帝国度的永久和平，请释放那些不法之徒！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [flʌʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] [tʃiːk] - - [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] - - [hɪz; ɪz]
" **There was a crimson flush on the king's cheek - - his eyes flashed - - his**

" 那里 曾是 一个 赤红 冲洗 在 这 国王的 脸颊 - - 他的 眼睛 闪光灯 - - 他的

[brɛst] [hiːvd] ['vaɪələntli] - - [hiː; hi] [ə'brʌptli] [drɔːpt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braɪd] ,
breast heaved violently - - he abruptly dropped the hand of his bride ,

胸部 喘息 暴力 - - 他 突然 掉落 这 手 的 他的 新娘 ,

国王的脸颊泛起一片绯红——他的眼神闪过一丝怒意——他的胸膛剧烈起伏——他猛地松开了新娘的手，

[ænd; ɐnd] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ˈɔ:lmooʊst] [kənˈvʌlsɪvli] , [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [breɪst] .
and clenched his own , almost convulsively , against his breast .
和 紧握 他的 自己的 , 几乎 痉挛地 , 反对 他的 胸部 :

他几乎痉挛般地将自己的手紧紧地贴在胸前。

" [aɪ] [swɔ:ɹ] [æn; ɐn] [oʊθ] , [baɪ][maɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈblʌdi] [hed] , [ɪn][ˈvi:bɔ:ɹjə] [tʃɜ:rtʃ] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **I swore an oath , by my father's bloody head , in Viborg church , " he said ,**
" 我 发誓 一个 誓言 , 经过 我的 父亲的 血腥 头 , 在 维堡 教会 , " 他 说 ,
他说: "我在维堡教堂里, 对着我父亲血淋淋的头颅发了誓。"

[ɪn][ə; eɪ] [di:p] , [loʊ] [toʊn] , " [ðæt] [oʊθ] [aɪ][məst; məst] [ki:p] , [ɔ:ɹ] [ˈperiʃ] [ɪˈtɜ:rnəli] ;
in a deep , low tone , " that oath I must keep , or perish eternally ;
在 一个 深的 , 低的 语气 , " 那 誓言 我 必须 保持 , 或者 沦 永恒 ;
用低沉的声音说: "我必须遵守那个誓言, 否则将永远灭亡;

[maɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈmɜ:ðəɜ:z] [aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [ˈpɑ:ɹd(ə)n] - - [tu:; tə] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][aɪ]
my father's murderers I can never pardon - - to none of them can I
我的 父亲的 杀人犯 我 能 绝不 赦免 - - 到 没有任何 的 他们 能 我
[grænt] [pi:s] [waɪl] [maɪn] [aɪz] [bɪˈhoʊld][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ! "
grant peace while mine eyes behold the light of day ! "
授予 和平 尽管 矿 眼睛 看哪 这 光 的 天 ! "
我永远无法原谅杀害我父亲的凶手——只要我还能见到天日, 我就绝不会让他们中的任何人获得安宁!

" [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ðer; ðər] [ˈkindrəd] [ænd; ɐnd] [ˈtʃɪldrən] , [hu:] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ʃer] [ɪn][ðer; ðər]
" **Not even their kindred and children , who have had no share in their**
" 不是 甚至 他们的 亲属 和 孩子们 , who 有 有 不 分享 在 他们的
[kraɪm] ? " [æskt] [ˈɪŋgə,bɔ:rg] ,
crime ? " asked Ingeborg ,
犯罪 ? " 问 英格堡 ,
"就连他们的亲属和孩子, 那些没有参与他们罪行的人, 也不例外吗?"英格堡问道。

[ˈæŋkʃəsli] .
anxiously .
焦虑地 .
焦虑地。

" [bi:; bi][nɑ:t] [sɪˈvɪr] !
" **Be not severe !**
" 是 不是 严重 !
不要太严厉!

[bi:; bi][nɑ:t] [ˌʌnˈmə:sɪfʊl] !
be not unmerciful !
是 不是 无情 !
不要心狠手辣!

[ˈlɪbəreɪt] - [stɪgz] [ˈdɔtɜ:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprɪzn] [æt; ət] - , [fɔ:ɹ; fər][maɪ] [ˈpreɹz]
Liberate Marsk Stig's daughters from the prison at Wordingborg , for my prayers
解放 - 斯蒂格的 女儿们 从 这 监狱 在 - , 为了 我的 祈祷
- [seɪk] ! "
' sake ! "
- 清酒 ! "
看在上帝的份上, 请把马尔斯克·斯蒂格的女儿们从沃丁堡监狱里救出来!

" [ðəʊ] [hæst] [neɪmd] [ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [stə:z] [ʌp][maɪ][ɪnˈmoʊst] [soʊl] , [frʌm; frəm] [hu:msɔʊˈevər] [aɪ] [meɪ]
" **Thou hast named a name which stirs up my inmost soul , from whomsoever I may**
" 你 哈斯特 命名 一个 姓名 哪个 搅拌 向上 我的 最 灵魂 , 从 无论谁 我 可能
[hɪr] [aɪˈti:] ,
hear it ,
听到 它 ,
"你所呼唤的名字, 无论从谁口中听到, 都令我心潮澎湃。"

" [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ['glu:mɪli] , [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ;
" **said the king gloomily , with his eyes fixed on the ground ;**
" 说 这 国王 阴郁地 , 和 他的 眼睛 固定的 在 这 地面 ;
国王垂头丧气地说, 眼睛盯着地面;

" [ðə; ði] [ˈɔ:fsprɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈtreɪtər] [ɑ:r; ər][maɪ] [ˈdedli] [foʊz][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][maɪ] [ˈfɑ:ðəz] ; [jet]
" **the offspring of that traitor are my deadly foes as he was my father's ; yet**
" 这 后代 的 那 叛徒 是 我的 致命 敌人 作为 他 曾是 我的 父亲的 ; 然而
,
.
.
.
" 那个叛徒的后代是我的死敌, 就像他是我的父亲的死敌一样; 然而,

" [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" **he continued , and raised his head ,**
" 他 持续 , 和 提高 他的 头 ,
他继续说道, 并抬起头。

" [fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [heɪt] [ænd; ənd] [ˈpɜ:rsɪkju:t] [ˈeni] [wʌn] ; [fɔ:r; fər][ðəɪ] [ˈprerz] -
" **for my own sake I will not hate and persecute any one ; for thy prayers !**
" 为了 我的 自己的 清酒 我 将要 不是 恨 和 迫害 任何 一 ; 为了 你的 祈祷 -
[seɪk] ,
sake ,
清酒 ,
" 为了自己的缘故, 我不会憎恨或迫害任何人; 为了你的祷告,

[aɪ][kæn; kən] [[oʊ] ['mɜ:rsɪ] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [du:] [bʌt; bət] [heɪt] [ænd; ənd][kənˈspaɪər] [əˈgenst] [ˌem ˈi:];
I can show mercy to those who do but hate and conspire against me ;
我 能 展示 怜悯 到 那些 WHO 做 但 恨 和 合谋 反对 我 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
我可以对那些憎恨我、密谋陷害我的人施以仁慈; 但是,

[baɪ][ɔ:l] [ðæt] [ɪz][ˈhoʊli] !
by all that is holy !
经过全部 那 是 圣 !

以所有神圣之物的名义!

[ðoʊz] [hu:] [leɪd] [ˈblʌdi] [hændz][ɑ:n][maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [jɑ:n][da:rk][es ˈti:] . [sɪˈsi:liəz] [naɪt] ,
those who laid bloody hands on my father , yon dark St . Cecilia's night ,
那些 WHO 铺设 血腥 双手 在 我的 父亲 , 远 黑暗的 英石 . 塞西莉亚的 夜晚 ,
那些在圣塞西莉亚黑暗的夜晚, 对我父亲施以血腥暴行的人

[meɪ] [gɑ:d] [fərˈɡɪv] [ɪf] [aɪ ˈti:][bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)l] - - [aɪ] [ˈnevər] [kæn; kən] !
may God forgive if it be possible - - I never can !
可能 上帝 原谅 如果 它 是 可能的 - - 我 绝不 能 !
愿上帝宽恕我——如果可能的话——但我永远无法宽恕!

" [ˈɪŋɡə,bɔ:rg] [stʊd] [ˈɔ:lmoʊst] [dɪsˈmeɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈvi:əməns] , [ænd; ənd] [ˈskersli] [ˈderd] [tu:; tə]
" **Ingeborg stood almost dismayed at his vehemence , and scarcely dared to**
" 英格堡 站立 几乎 沮丧 在 他的 激烈 , 和 几乎 敢于 到
[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
look at him .
看 在 他 .
英格堡被他的激烈言辞吓了一跳, 几乎不敢看他。

" [hæv; həv][aɪ] [ˈfraɪt] [ðɪ:] , [maɪ][ˈɪŋɡə,bɔ:rg] !
" **Have I frightened thee , my Ingeborg !**
" 有 我 害怕 你 , 我的 英格堡 !
"我吓到你了吗, 我的英格堡! "

" [kən'tɪnju:d] ['erɪk] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['kɑ:mənəs] , [ə'gen] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hænd] .
" **continued Eric , with more calmness , again taking her hand .**
" 持续 埃里克 , 和 更多的 平静 , 再次 采取 她 手 .
“埃里克语气平静了许多, 再次握住了她的手。”

" [fər'gɪv] [,em 'i:] !
" **Forgive me !**
" 原谅 我 !

“对不起!

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [kɔ:rd] [ɪn][maɪ][soʊl] [wɪθ] [saʊndz] ['terəb(ə)l] [wen] [strʌk] , [weɪk] [,aɪ 'ti:][nɑ:t] [ə'gen] !
There is one chord in my soul which sounds terrible when struck , wake it not again !
那里 是 一 弦 在 我的 灵魂 哪个 声音 糟糕的 什么时候 击 , 唤醒 它 不是 再次 !
我灵魂深处有一个音符, 拨动它时会发出可怕的声音, 千万不要再唤醒它!

- [stɪgz] [ˈdɒtəz] [ˌæɪ; ʃəl][bi:; bi] ['lɪbəreɪtɪd] [tə'mɑ:roʊ] , [æt; ət][ðɑɪ] [ɪn'tri:ti] ; [bʌt; bət] ['denmɑ:rk]
Marsk Stig's daughters shall be liberated tomorrow , at thy entreaty ; but Denmark
- 斯蒂格的 女儿们 将 是 解放 明天 , 在 你的 恳求 ; 但 丹麦
[ðeɪ] [mʌst; məst] [li:v] . - - [kʌm] ,
they must leave . - - Come ,
他们 必须 离开 . - - 来 ,
遵照你的请求, 马尔斯克·斯蒂格的女儿们明天就能获得自由; 但她们必须离开丹麦。——来吧,

[let][ju: 'es][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ! "
let us join the others !"
让 我们 加入 这 其他的 ! "

让我们加入其他人吧!

" [θæŋks] , [θæŋks] !
" **Thanks , thanks !**
" 谢谢 , 谢谢 !

“谢谢, 谢谢! ”

[ðəʊ] [dɪr] , [ɪm'petʃuəs] ['erɪk] !
Thou dear , impetuous Eric !
你 亲爱的 , 浮躁 埃里克 !

你这亲爱的、冲动的埃里克!

" [ɪk'skleɪmd] ['ɪŋgə,bɔ:rg] , ['dʒɔɪfəli] , [wʌnz] [mɔ:r] ['θroʊɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] ['tendərli] [ænd; ənd]
" **exclaimed Ingeborg , joyfully , once more throwing her arms tenderly and**
" 惊呼 英格堡 , 欣喜地 , 一次 更多的 投掷 她 武器 温柔地 和
[kən'faɪdɪŋli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ;
confidingly around his neck ;
悄悄地 大约 他的 脖子 ;
“英格堡高兴地喊道, 再次温柔而自信地将双臂环抱在他的脖子上;

" [ðeɪ] [meɪ] [ðen] [wend] [fri:] [aʊt] [ʌv; əv][ðɑɪ] ['kɪŋdəm] ?
" **they may then wend free out of thy kingdom ?**
" 他们 可能 然后 温德 自由的 出去 的 你的 王国 ?

“那么他们就可以自由地离开你的王国了吗? ”

[ðeɪ] [lʊk] [nɑ:t][fɔ:r; fər] [ɔ:t] [br'saɪd] .
They look not for aught beside .
他们 看 不是 为了 零 旁 .

他们别无所求。

[mɔ:r] [noʊ][wʌn][kæn; kən] ['ri:z(ə)nəbli] [dɪ'mænd] .
More no one can reasonably demand .
更多的 不 一 能 合理 要求 .

这是任何人都不能合理要求的。

[ðəʊ] [dʌst] [nɑ:t][ˈoʊnli] [ˈglædn] [em ˈi:][baɪ] [ðɪs] [ɑ:n][maɪ] [ˈbraɪd] [deɪ] ；
Thou dost not only gladden me by this on my bridal day ；
你 朋友 不是 仅有的 格拉登 我 经过 这 在 我的 新娘 天 ；

你不仅在我婚礼当天让我感到高兴；

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)][ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)] [soʊl] [bɪˈsaɪdz] ， [hu:m] [ðəʊ] [ˈtru:li] [ˈlʌvst] . "
but a noble and faithful soul besides , whom thou truly lovest . "
但 一个 高贵 和 忠实 灵魂 除了 ， 谁 你 真的 最爱 . "

但除此之外，你还有一位高尚而忠诚的灵魂，是你真心爱着的人。

" [hu:] ？ "
" **Who ？** "
" WHO ？ "

“WHO？ ”

" [ðə; ði][ˈdra:st] ， [ðə; ði][ˈkwaɪət] ， [ˈmelənka:li] - ！ "
" **The Drost , the quiet , melancholy Aagé** ！ "
" 这 德罗斯特 ， 这 安静的 ， 忧郁 - ！ "

“德罗斯特，那安静、忧郁的阿格！ ”

" [dɪd][hi:; hi] [ɪnˈtri:t] [ði:] [tu:; tə][æsk] [ðæt] [bu:n] ？ "
" **Did he entreat thee to ask that boon ？** "
" 做过 他 恳求 你 到 问 那 恩惠 ？ "

他是否恳求你向他提出那个请求？

" [jes] ！ - - [bʌt; bət][hi:; hi] [enˈtri:tɪd] [em ˈi:][nɑ:t][ɪgˈzæktli][tu:; tə] [tel] [ði:] [hi:; hi][hæd; həd] . "
" **Yes ！ - - but he entreated me not exactly to tell thee he had** . "
" 是的 ！ - - 但 他 恳求 我 不是 确切地 到 告诉 你 他 有 . "

“是的！ ——但他恳求我不要告诉他他有这件事。”

" [hʌm] ！
" **Hum** ！
" 哼 ！

“哼！

- ！ [ʊd; ʊəd][hi:; hi] ？ - - [jet] [noʊ] ！
Aagé ！ should he ？ - - yet no ！
- ！ 应该 他 ？ - - 然而 不 ！

阿格！他应该吗？ ——然而不！

[ɪn] [lʌv] [hi:; hi][kæn; kən] [ˈskersli] [bi:; bi] - - [hi:; hi] [dri:mz] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)nli] [ˈeɪndʒəlz][ðæn; ðən]
in love he can scarcely be - - he dreams more of heavenly angels than
在 爱 他 能 几乎 是 - - 他 梦境 更多的 的 天上 天使 比

[ˈɜ:rθli] [wʌnz] - - [ænd; ənd][ˈtru:li] ！
earthly ones - - and truly ！
尘世的 一个 - - 和 真的 ！

他几乎不可能坠入爱河——他梦见的更多是天上的天使，而不是人间的天使——而且真的！

[fɔ:r; fər] [ðæt] [dɪˈskrɪp[n] [ʌv; əv][ˈeɪndʒəlz][hi:; hi][ɪz] [tu:] [gʊd] .
for that description of angels he is too good .
为了 那 描述 的 天使 他 是 也 好的 .

他描述的天使形象太完美了。

[kʌm] ， [maɪ][ˈɪŋɡə,bɔ:rg] ！
Come , my Ingeborg ！
来 ， 我的 英格堡 ！

来吧，我的英格堡！

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [mɪst] [ju: ˈes] ！
They will have missed us ！
他们 将要 有 错过 我们 ！

他们一定会想念我们的！

" [ðeɪ] [rɪtʰ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [hu:] [wɜ:r; wər] [stɪl] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ɪ,lʊ:mrɪ'neɪʃn]
" **They returned to the company , who were still admiring the beautiful illumination**
" 他们 返回 到 这 公司 , WHO 是 仍然 钦佩 这 美丽的 照明
[ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] ,
on board the vessels ,
在 木板 这 船只 ,

他们返回公司时，公司员工仍在欣赏船上美丽的灯光。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərwɜ:rsks] , [wɪtʃ] [brɪ'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['brɪliənt] .
and the fireworks , which became more and more brilliant .
和 这 烟花 , 哪个 成为 更多的 和 更多的 杰出的 .

还有越来越绚丽的烟花。

[waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gests] [rɪ'pər] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:dnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
While the king and his guests repaired to the gardens of the castle ,
尽管 这 国王 和 他的 客人 已修复 到 这 花园 的 这 城堡 ,

国王和他的宾客们前往城堡花园休憩时，

['dra:st] - [stʊd] [ɑ:n] ['helsɪŋbɔ:ɹ(jə)] [ki:] , [ænd; ənd] [brɪ'held] [θri:] [lɑ:rdʒ]['bəʊts] ,
Drost Aagé stood on Helsingborg quay , and beheld three large boats ,
德罗斯特 - 站立 在 赫尔辛堡 码头 , 和 观看 三 大的 船 ,

德罗斯特·阿格站在赫尔辛堡码头上，望着三艘大船，

[fɪld] [wɪð; wɪθ]['mæskərz][ɪn][ðə; ði][moʊst] [gruː'tesk] ['kɑ:stu:mz] ,
filled with maskers in the most grotesque costumes ,
已填 和 口罩 在 这 最多 怪诞 服装 ,

里面挤满了穿着最怪诞服装的戴面具的人，

[roʊ] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['pɑ:səb(ə)l] [spi:d] [tɔ:rdʒ] [ə; eɪ] ['fɔ:rən] [ʃɪp] [wɪtʃ] [leɪ][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rbər] ,
row off with all possible speed towards a foreign ship which lay in the harbour ,
排 离开 和 全部 可能的 速度 向 一个 外国的 船 哪个 躺 在 这 港口 ,

以最快的速度划向停泊在港口的一艘外国船只。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [su:n] ['hɔɪstɪd] [seɪl][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and which soon hoisted sail and disappeared in the moonlight with the
和 哪个 很快 吊起 帆 和 消失 在 这 月光 和 这

[æd'ventʃərəs] ['wedɪŋ] [gests] .
adventurous wedding guests .
冒险的 婚礼 客人 .

于是，它扬帆起航，带着那些充满冒险精神的婚礼宾客消失在月光下。

[wen] [ðə; ði]['dra:st] ['æftərwərdz] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] ['gɑ:rdn] ,
When the Drost afterwards joined the company in the castle garden ,
什么时候 这 德罗斯特 然后 加入 这 公司 在 这 城堡 花园 ,

后来，当德罗斯特加入城堡花园里的队伍时，

[hi:; hi] [mɪst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪd] , [ænd; ənd] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][ɪn] [greɪt]
he missed the king and his bride , and searched for them in great
他 错过 这 国王 和 他的 新娘 , 和 搜索 为了 他们 在 伟大的

[ʌn'i:zɪnɪs] ,
uneasiness ,
不安 ,

他想念国王和新娘，焦急万分地四处寻找他们。

[ɪn][ðə; ði] ['dʌski] ['ævə,njəs] .
in the dusky avenues .
在 这 昏暗 途径 .

在昏暗的街道上。

[nɪr] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wɛr] ['erɪk] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses] ,
Near to the spot where Eric stood with the princess ,
靠近 到 这 点 在哪里 埃里克 站立 和 这 公主 ,

在埃里克和公主刚才站着的地方附近，

[hi:; hi] [sɔ:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [sə'spiʃəs] ['mɜ:rmæn][mæskərz] ['lə:kiŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ,
he saw one of the two suspicious merman maskers lurking among the trees ,
他 锯 一 的 这 二 可疑的 人鱼 口罩 潜伏 之中 这 树木 ,
他看到两个可疑的人鱼面具人中的一个潜伏在树丛中。

[wið; wiθ][ə; eɪ] [krɔ:s] - [baʊ; boʊ][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
with a cross - bow in his hand .
和 一个 叉 - 弓 在 他的 手 .
他手里拿着一把弩。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [greɪt] [bɔ:l][ʌv; əv][faɪər][hæd; həd][ɪk'spləʊdɪd][ɪn][ðə; ði] [er] ,
At the same moment , in which the great ball of fire had exploded in the air ,
在 这 相同的 片刻 , 在 哪个 这 伟大的 球 的 火 有 爆炸了 在 这 空气 ,
就在那巨大的火球在空中爆炸的同一时刻,

[ðə; ði]['dra:st] [sɔ:] [ðɪs] [mɪ'stirɪəs] ['pɜ:rsənɪdʒ] ['steɪ(ə)n] [hɪm'self] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [krɔ:s] - [baʊ; boʊ]
the Drost saw this mysterious personage station himself with his cross - bow
这 德罗斯特 锯 这 神秘 人士 车站 他自己 和 他的 叉 - 弓
[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [tri:] , [ænd; ænd] [teɪk] [eɪm] .
behind a tree , and take aim .
在后面 一个 树 , 和 拿 目的 .
德罗斯特看到这个神秘人物带着弩弓躲在一棵树后, 瞄准了目标。

[ɪn][wʌn][ænd; ænd][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , - [hæd; həd] [dɪ'sklʌvəd] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]
In one and the same instant , Aagé had discovered the object of the
在 一 和 这 相同的 立即的 , - 有 发现 这 目的 的 这
[ə'sæsənz] [eɪm] ,
assassin's aim ,
刺客的 目的 ,
就在同一瞬间, 阿格发现了刺客的目标。

[ænd; ænd] [kleɪt] [hɪz; ɪz] [hed] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] .
and cleft his head with his sword .
和 裂 他的 头 和 他的 剑 .
他用剑砍下了他的头颅。

[ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [baʊ; boʊ][wʌz; wəz] [stɪl] [drɔ:n] ,
The dangerous bow was still drawn ,
这 危险的 弓 曾是 仍然 绘制 ,
那张危险的弓仍然拉开着。

[wen] [ðə; ði] ['mɪskrɪənt] [fel] [ded] [ɑ:n][ðə; ði][spɔ:t] [wɪ'daʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] .
when the miscreant fell dead on the spot without uttering a sound .
什么时候 这 恶棍 跌倒 死的 在 这 点 没有 发出声音 一个 声音 .
恶徒当场倒地身亡, 一声不吭。

- [tʊk] [ðə; ði][mæsk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ænd] ['rɛkəgnaɪzd] [ðə; ði] [noʊ'tɔ:riəs] [dɪ'zɜ:rtər] - -
Aagé took the mask from his face , and recognised the notorious deserter - -
- 采取 这 面具 从 他的 脸 , 和 已确认 这 臭名昭著 逃兵 - -
[ðə; ði][wʌn] - [aɪd] [joʊ'hɑ:n] - ,
the one - eyed Johan Kysté ,
这 一 - 眼睛 约翰 - ,
阿格摘下面具, 认出那是臭名昭著的逃兵——独眼约翰·基斯特。

[hu:] [wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] [frʌm; frəm] ['fɜ:bɜ:rg] .
who was known to have assisted the archbishop in his flight from Sjöberg .
WHO 曾是 已知 到 有 协助 这 大主教 在 他的 航班 从 舍贝里 .
据悉, 他曾协助大主教逃离舍贝里。

" [gɑ:d] [mend] [hɪz; ɪz] [səʊl] ! " [sed] - , [ˈtɜːrɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈfɪr(ə)]
" **God mend his soul !** " **said Aagé , turning away with horror from the fearful**
" 上帝 修补 他的 灵魂 ! " 说 - , 转弯 离开 和 恐怖 从 这 可怕
[saɪt] ;
sight ;
视线 ;

“愿上帝治愈他的灵魂！”阿格说着，惊恐地转过身去，不愿再看那可怕的景象；

[ænd; ənd][ɑ:n] [ˈsiːɪŋ] [ˈerɪk] [stɪl] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [seɪm] [spɑːt][ɪn][ˌkɑ:nfɪˈdenʃ(ə)] [kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ]
and on seeing Eric still standing on the same spot in confidential converse with
和 在 看到 埃里克 仍然 常设 在 这 相同的 点 在 机密的 交谈 和
[hɪz; ɪz] [braɪd] ,
his bride ,
他的 新娘 ,

看到埃里克仍然站在原地，和他的新娘低声交谈，

[hiː; hi] [dɪˈskriːtli] [wɪðˈdruː] .
he discreetly withdrew .
他 谨慎地 退出 .

他悄悄地离开了。

[wen] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] , - [ˈɔːlsəʊ] [stept] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dɑːrk]
When the king returned to the company , Aagé also stepped forth from a dark
什么时候 这 国王 返回 到 这 公司 , - 还 步 前进 从 一个 黑暗的
[ˈævənuː] .
avenue .
大街 .

国王回到众人身边时，阿格也从一条昏暗的街道上走了出来。

[ðə; ðɪ][ænˈzaiəti][hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndərˈɡɑːn] ,
The anxiety he had undergone ,
这 焦虑 他 有 经历 ,

他所经历的焦虑，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈfɛt(ə)] [diːd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsiːkrətli] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [ɪn][self] -
and the fatal deed which he had secretly been forced to commit in self -
和 这 致命的 契据 哪个 他 有 偷偷 到过 强制 到 犯罪 在 自己 -
[dɪˈfens] ,
defence ,
防御 ,

以及他被迫秘密实施的自卫致命罪行，

[hæd; həd] [tʃeɪst] [ðə; ðɪ] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
had chased the blood from his cheeks .
有 追逐 这 血 从 他的 脸颊 .

他擦去了脸颊上的血迹。

[hiː; hi] [naʊ] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfaɪərwɜːrks] [peɪl] [æz; əz] [deθ] ,
He now stood in the light of the fireworks pale as death ,
他 现在 站立 在 这 光 的 这 烟花 苍白 作为 死亡 ,

他此刻站在烟火的光芒中，脸色苍白如死人。

[jet] [ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlʌvɪŋ] [ˈsɪmpəθi] .
yet looking on the king with loving sympathy .
然而 寻找 在 这 国王 和 爱 同情 .

然而，他却以充满爱意和同情的目光注视着国王。

" - !
" **Aagé !**
" - !

“Aagé!

[wʌt] [eɪlz] [ði:] ?
what ails thee ?
什么 疾病 你 ？

你怎么了？

[ɑ:rt] [ðəʊ] [ɪl] ? " [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['leɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] .
Art thou ill ? " asked the king , laying his hand on his shoulder .
艺术 你 患病的 ？ " 问 这 国王 , 躺下 他的 手 在 他的 肩膀 .

“你生病了吗？”国王问道，同时把手放在他的肩膀上。

" [aɪ][eɪl] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n][maɪ] ['sɑ:vɾənz] ['hæpi:əst] [deɪ] , " ['ænsər] - ; " [ðoʊz] [streɪndʒ] [blu:]
" I ail nothing on my sovereign's happiest day , " answered Aagé ; " those strange blue
" 我 艾尔 没有什么 在 我的 主权者的 最快乐 天 , " 回答 - ; " 那些 奇怪的 蓝色的
[laɪts] ['jɑ:ndər] ,
lights yonder ,
灯 远处 ,

“在我君主最幸福的日子里，我没有任何烦恼，”阿格回答道；“远处那些奇怪的蓝光，

[meɪk] [ju:'es][ɔ:l] [lʊk] ['sʌmwʌt] [peɪl] . "
make us all look somewhat pale . "
制作 我们 全部 看 有些 苍白 . "

让大家的脸色都显得有些苍白。

" [ɪf] [ðəʊ] [ɑ:rt] [wel] , [aɪ] [wɪl] [ɪn'kʌmbər] [ði:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
" If thou art well , I will encumber thee with a journey , " continued the king ;
" 如果 你 艺术 出色地 , 我 将要 负担 你 和 一个 旅行 , " 持续 这 国王 ;

“如果你身体健康，我将派你去旅行，”国王继续说道；

" [ðəʊ] [jælt] [ə'naʊns] [tu:; tə] - [stɪgz] ['dɒtəz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fri:] . "
" thou shalt announce to Marsk Stig's daughters that they are free . "
" 你 应 宣布 到 - 斯蒂格的 女儿们 那 他们 是 自由的 . "

“你要向马尔斯克·斯蒂格的女儿们宣布，她们自由了。”

" [maɪ] [li:dʒ] [ænd; ænd] ['sɑ:vɾɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] - , [wɪð; wɪθ] ['hɑ:rtfelt] [dɪ'laɪt] ,
" My liege and sovereign ! " exclaimed Aagé , with heartfelt delight ,
" 我的 列日 和 主权 ! " 惊呼 - , 和 衷心 喜 ,

“我的君主！”阿格由衷地欢呼道。

[ænd; ænd][ðə; ði] [blʌd] ['sʌd(ə)nli] [rʌft] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃi:k] .
and the blood suddenly rushed back to his cheek .
和 这 血 突然 匆忙 后退 到 他的 脸颊 .

鲜血突然涌回了他的脸颊。

" [θæŋks] !
" Thanks !
" 谢谢 !

“谢谢！”

['hɑ:rtfelt] [θæŋks] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [wɜ:rdz] !
heartfelt thanks for those words !
衷心 谢谢 为了 那些 字 !

衷心感谢您的这些话！

[let] [em 'i:]['heɪs(ə)n]['i:v(ə)n] [ðɪs] ['veri] ['aʊər] ! "
Let me hasten even this very hour ! "
让 我 趋 甚至 这 非常 小时 ! "

让我加快此刻的脚步吧！

" [wen] [ðəʊ] [wɪlt] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" When thou wilt , " continued the king ,
" 什么时候 你 枯萎 , " 持续 这 国王 ,

“当你愿意的时候，”国王继续说道，

[ænd; ənd][ə; eɪ][stɜ:rn][ˈgrævəti][wʌz; wəz][əˈgen][pərˈseptəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][lʊks][ænd; ənd][dɪˈpɔ:rtmənt]
and a stern gravity was again perceptible in his looks and deportment .
和 一个 船尾 重力 曾是 再次 可感知的 在 他的 看起来 和 仪态 .

他的神态和举止中再次流露出严肃的神情。

" [ðəʊ][wɪlt][əˈnaʊns][ðer; ðər][ˈfri:dəm][tu:; tə][ðem; ðəm],[nɑ:t][frʌm; frəm][emˈli:],[bʌt; bət][frʌm; frəm]
" Thou wilt announce their freedom to them , not from me , but from
" 你 枯萎 宣布 他们的 自由 到 他们 , 不是 从 我 , 但 从
[maɪ][kwɪ:n] ,
my queen ,
我的 女王 ,

“你将向他们宣布他们获得自由，不是从我这里，而是从我的女王那里。”

[ðəʊ][wɪð; wɪθ][maɪ][æprəˈbeɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][wɪðɪn][θri:] [deɪz][ðeɪ][mʌst; məst][bi:; bi][aʊt][ʌv; əv][maɪ]
though with my approbation ; but within three days they must be out of my
尽管 和 我的 赞许 ; 但 之内 三 天 他们 必须 是 出去 的 我的
[stert][ænd; ənd][ˈkɪŋdəm] .
state and kingdom .
状态 和 王国 .

虽然我表示赞同，但三天之内他们必须离开我的州和王国。

[ðəʊ][ˈeskɔ:rt][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd],[maɪ][ˈdrɔ:st] !
Thou may'st escort them out of the land , my Drost !
你 五月 护送 他们 出去 的 这 土地 , 我的 德罗斯特 !

我的神父，你可以护送他们离开这片土地！

[aɪ][gɪv][ði:] [li:v][ʌv; əv][ˈæbsəns],[wɪð; wɪθ][fʊl][ˈsæləri],[æz; əz][lɔ:ŋ][æz; əz][ðəʊ][wɪlt] ,
I give thee leave of absence , with full salary , as long as thou wilt ,
我 给 你 离开 的 缺席 , 和 满的 薪水 , 作为 长的 作为 你 枯萎 ,

我批准你休假，工资照发，只要你愿意，休假时间长短不限。

[jes] - - [i:v(ə)n][ðəʊ][aɪˈti:][ʊd; ʊəd][bi:; bi][fɔ:r; fər][ðəɪ][hoʊl][ˈlaɪftaɪm] , " [hi:; hi][ˈædɪd] , [ɪn][ə; eɪ]
yes - - even though it should be for thy whole lifetime , " he added , in a
是的 - - 甚至 尽管 它 应该 是 为了 你的 所有的 寿命 , " 他 额外 , 在 一个
[ˈləʊər][toʊn] ;
lower tone ;
降低 语气 ;

“是的——即使它应该伴随你一生，”他低声补充道；

" [bʌt; bət][baɪ][ɔ:l][ðə; ði][ˈhoʊli][men] !
" but by all the holy men !
" 但 经过全部 这 圣 男人 !

“但是以所有圣人的名义！”

[er][aɪ][si:] [ði:] [əˈgen] , - [stɪgz][reis][mʌst; məst][bi:; bi][bɪˈjɑ:nd][ˈdenˌmɑ:rkz][ˈbɑʊndrɪz] .
ere I see thee again , Marsk Stig's race must be beyond Denmark's boundaries .
埃雷 我 看 你 再次 , - 斯蒂格的 种族 必须 是 超过 丹麦的 边界 .

在我再次见到你之前，马尔斯克·斯蒂格的种族一定已经远在丹麦的国界之外了。

" - [geɪzd][ɑ:n][ðə; ði][kɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ][ɪkˈspreʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈkaʊntənəns] ;
" Aagé gazed on the king with a strange expression of countenance ;
" - 凝视 在 这 国王 和 一个 奇怪的 表达 的 面容 ;

“阿格凝视着国王，脸上带着一种奇怪的表情；

[ə; eɪ][hoʊl][wɜ:rlɪd][ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊl][laɪf][si:md][tu:; tə][pæs][ɪn][rɪˈvju:] [bɪˈfɔ:r][hɪz; ɪz][aɪz] ;
a whole world and a whole life seemed to pass in review before his eyes ;
一个 所有的 世界 和 一个 所有的 生活 似乎 到 经过 在 审查 前 他的 眼睛 ;

仿佛整个世界和整个人生在他眼前——重现；

[waɪl][ə; eɪ][ˈdespərət][ˈstrʌɡ(ə)l][ˈædʒɪteɪtɪd][hɪz; ɪz][ˈɪnməʊst][ˈsoʊl] .
while a desperate struggle agitated his inmost soul .
尽管 一个 绝望的 斗争 激动 他的 最 灵魂 .

而他内心深处却涌动着绝望的挣扎。

" [aɪ] [heɪst] , [maɪ] [li:dʒ] ！
" **I haste , my liege !** ！
" 我 匆忙 ； 我的 列日 ！

“陛下，我快来了！”

" [hiː; hi] [sed] , [æt; ət] [ləst] , [æz; əz] [ɪf] ['sta:tɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [dri:m] .
" **he said , at last , as if starting from a dream .** ！
" 他 说 ； 在 最后的 ， 作为 如果 开始 从 一个 梦 ；

“他最后说道，仿佛从梦中醒来一般。”

" [aɪ] [ˈfɑ:lʊʊ] [hɜ:r; hər] .
" **I follow her .** ！
" 我 跟随 她 ；

我跟着她。

[aɪ] [ˈfɑ:lʊʊ] [ðə; ði] [dɪˈfensləs] [ˈsɪstər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , " [hiː; hi] [pɔ:zd] [əˈgen] ,
I follow the defenceless sisters out of the country , " he paused again , ！
我 跟随 这 毫无防备 姐妹 出去 的 这 国家 ； " 他 暂停 再次 ；

“我跟随手无寸铁的姐妹们离开了这个国家，”他再次停顿了一下。

[ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [siːmd] [ˈɔ:lmoʊst] [tʃoʊkt] , " [ænd; ænd] - - [aɪ] [su:n] [rɪˈtɜ:rn] [tuː; tə] [jɔr; jər] [ˈsɜ:rvis]
and his voice seemed almost choked , " and - - I soon return to your service ！
和 他的 嗓音 似乎 几乎 窒息 ； " 和 - - 我 很快 返回 到 你的 服务
， " [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
， " **he added ,** ！
， " 他 额外 ；

他的声音似乎有些哽咽，“而且——我很快就会回来为您效力，”他补充道。

[wɪð; wɪθ] [riˈgeɪnd] [ˈfɜ:rmnəs] .
with regained firmness . ！
和 恢复 硬度 ；

恢复了紧实度。

" [meɪ] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ki:p] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈoʊvər] [juː; jʊ] [soʊ] [bɔ:ŋ] ！
" **May the Lord keep his hand over you so long !** ！
" 可能 这 主 保持 他的 手 超过 你 所以 长的 ！

愿上帝永远保佑你！

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] - ； [hiː; hi] [prest] [aɪˈti:] [wɪð; wɪθ] [di:p] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [tuː; tə]
" **The king extended his hand to Aagé ; he pressed it with deep emotion to** ！
" 这 国王 扩展 他的 手 到 - ； 他 按下 它 和 深的 情感 到

[hɪz; ɪz] [lɪps] .
his lips . ！
他的 嘴唇 ；

国王向阿格伸出手，满怀深情地将手按在嘴唇上。

" [θæŋks] ！
" **Thanks !** ！
" 谢谢 ！

“谢谢！”

[ˈhɑ:rtfelt] [θæŋks] [fɔ:r; fər] [jɔr; jər] [ˈklemənsɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , [wɪð; wɪθ]
heartfelt thanks for your clemency to the unfortunate , " he whispered , with ！
衷心 谢谢 为了 你的 宽恕 到 这 不幸 ； " 他 低声说道 ； 和

[ə; eɪ] [ˈfɔ:ltərɪŋ] [vɔɪs] ,
a faltering voice , ！
一个 摇摇欲坠 嗓音 ；

“衷心感谢您对不幸者的宽恕，”他声音颤抖地低声说道。

[ænd; ænd] [rʌʃt] [əˈweɪ] .
and rushed away . ！
和 匆忙 离开 ；

然后匆匆离去。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hi; hi] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɑ:n][hɪz; ɪz]
" What is this ? " said the king to himself , as he observed a tear on his
" 什么 是 这 ? " 说 这 国王 到 他自己 , 作为 他 观察到 一个 撕 在 他的
[hænd] ;
hand ;
手 ;

“这是什么？”国王自言自语道，他看到自己手上有一滴眼泪；

" [hu:] [kleɪmz] [ðɪs] ['preʃəs] [dʒem] ?
" who claims this precious gem ?
" WHO 索赔 这 宝贵的 宝石 ?

谁来认领这颗珍贵的宝石？

[maɪ] - ! - - - [hʌm] !
my Aagé ! - - - hum !
我的 - ! - - - 哼 !

我的阿格！——哼！

[pʊr] ['vɪʒənəri] , [wʌt] - [ðəʊ] [ʌv; əv] ! - - [jet] - - [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ɪz] [fri:] , [aɪ] ['kænɑ:t] [ækt]
poor visionary , what thought'st thou of ! - - yet - - his choice is free , I cannot act
贫穷的 有远见的 , 什么 - 你 的 ! - - 然而 - - 他的 选择 是自由的 , 我 不能 行为
[ˈʌðərwaɪz] , [ænd; ənd][ju; jʊ] ,
otherwise , and you ,
否则 , 和 你 ,
可怜的先知，你究竟在想些什么！——然而——这是他的自由选择，我无法改变，而你，

- - !
Marsk Oluffsen !
- - !

马斯克·奥卢夫森！

" [hi; hi] [kən'tɪnju:d] [ə'laʊd] , [tɜ:rnɪŋ] [tu; tə][hɪz; ɪz] ['wɔ:riər] - [laɪk] - ,
" he continued aloud , turning to his warrior - like Marsk ,
" 他 持续 大声 , 转弯 到 他的 战士 - 喜欢 - ,

他继续自言自语，转向他那像战士一样的马斯克，

" [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ju; jʊ][hæv; həv] ['leɪtli] ['kæptʃəd] [ænd; ənd] [θroʊn] ['ɪntu:] ['prɪzn] , ['ni:lz] [brɑ:k]
" the rebels you have lately captured and thrown into prison , Niels Brock
" 这 叛军 你 有 最近 捕获 和 抛掷 进入 监狱 , 尼尔斯 布洛克
[ænd; ənd][joʊ'hɑ:n] - - - - "
and Johan Papæ - - - - "
和 约翰 - - - - "

“你们最近抓获并投入监狱的叛乱分子，尼尔斯·布罗克和约翰·帕佩——”

" [wɪl] [ju; jʊ][grænt][em 'i:][ə; eɪ] ['pleʒər] [ɑ:n][jɔr; jər] ['braɪd] [deɪ] , [maɪ] [li:dʒ] ? " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]
" Will you grant me a pleasure on your bridal day , my liege ? " interrupted the
" 将要 你 授予 我 一个 乐趣 在 你的 新娘 天 , 我的 列日 ? " 中断 这
- ,
Marsk ,
- ,

“陛下，您能否在您的大婚之日赐予我一份欢愉？”马尔斯克打断道。

[ɪn][hɪz; ɪz] [rʌf] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ][hændz] .
in his rough voice , and rubbing his large hands .
在 他的 粗糙的 嗓音 , 和 擦 他的 大的 双手 .

他用粗哑的声音说道，同时搓着他那双大手。

" [ðen] [pər'mɪt] [em 'i:] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hænd] , [tu; tə] [ɡɪv] [ðoʊz] ['feləʊz] [ðer; ðər][kwai'ɪ:təs] . "
" Then permit me , with my own hand , to give those fellows their quietus . " "
" 然后 允许 我 , 和 我的 自己的 手 , 到 给 那些 伙伴们 他们的 寂静 . " "
“那么，就请允许我亲手了结这些家伙的性命吧。”

" [wʌt] ！
" **What** ！
" 什么 ！

“什么！”

[duː][juː; jʊ] [reɪv] ， - ！
Do you rave , Marsk ！
做 你 锐舞 ， - ！

马尔斯克，你疯了吗？

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] ， ['greɪtli] [ɪn'senst] ； " [ɑːr; ər][juː; jʊ][maɪ] [naɪt] [ænd; ənd] - ， [ænd; ənd]
" **exclaimed the king , greatly incensed ;** " **are you my knight and Marsk , and**
" 惊呼 这 国王 ， 非常 愤怒 ； " 是 你 我的 骑士 和 - ， 和
[wʊd] [juː; jʊ][tɜːrn] [eksɪ'kjuːʃənər] ？
would you turn executioner ？
会 你 转动 刽子手 ？

国王怒道：“你是我的骑士和元帅，难道你想成为刽子手吗？”

[juː; jʊ] [wɪl] [liːd] [ðə; ði] ['kæptɪv] ['reɪblz; rɪ'bel][ɪn] [tʃeɪnz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ，
You will lead the captive rebels in chains out of the country ，
你 将要 带领 这 俘虏 叛军 在 链条 出去 的 这 国家 ，
你将带领被俘的叛军戴着镣铐离开这个国家。

[ænd; ənd] [dɪ'kler] [ðem; ðəm] [aʊtˌlɔd] [ɪn][maɪ] [neɪm] ！
and declare them outlawed in my name ！
和 宣布 他们 被禁止的 在 我的 姓名 ！

并以我的名义宣布它们为非法组织！

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [jɔːr'self] [ə'pɪr] [ɪn][ʼaʊər; ɑːr] [saɪt] [ʌn'tɪl] ， [baɪ][ʼnoʊb(ə)l] [diːd] [ʌv; əv] ['naɪthʊd] ，
You will not yourself appear in our sight until , by noble deed of knighthood ，
你 将要 不是 你自己 出现 在 我们的 视线 直到 ， 经过 高贵 契据 的 骑士爵位 ，
你本人不会出现在我们面前，除非你以高尚的骑士精神做出贡献。

[juː; jʊ][hæv; həv] [wɑːft] [aʊt] [ðə; ði][blɔːt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][kæst][ɑːn] [jɔːr'self] ， [ænd; ənd][ɑːn]
you have washed out the blot which you have cast on yourself , and on
你 有 洗过 出去 这 印迹 哪个 你 有 投掷 在 你自己 ， 和 在
[ʼaʊər; ɑːr] ['ʃɪvəlri] ，
our chivalry ，
我们的 骑士精神 ，

你已经洗清了你加诸于自身以及我们骑士精神上的污点。

[baɪ][jʊər; jər] [blʌd] - ['θɜːrstɪ] [wɪʃ] ．
by your blood - thirsty wish ．
经过 你的 血 - 渴 希望 ．

满足你嗜血的愿望。

" [ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['θʌndərstrʌk] ； [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'stɑːnɪʃmənt] ， [wɪð; wɪθ]
" **The Marsk was thunderstruck ; he stood in the greatest astonishment , with**
" 这 - 曾是 雷击 ； 他 站立 在 这 最 惊讶 ， 和
[waɪd] [oʊpt] [aɪz] ．
wide oped eyes ．
宽的 专栏文章 眼睛 ．

“马尔斯克惊愕不已；他目瞪口呆地站在那里，瞪大了眼睛。”

" [naʊ] ， [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['mɑːtəz] ！
" **Now , by all the martyrs** ！
" 现在 ， 经过全部 这 殉道者 ！

“现在，以所有殉道者的名义！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] ；
" **he muttered to himself** ；
" 他 低声说道 到 他自己 ；

他喃喃自语道；

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [stɜ:rn] [lʊk] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈfɪtɪŋ] [taɪm] [tu:; tə] [spi:k] :
but he saw by the king's stern look this was no fitting time to speak :
但 他 锯 经过 这 国王的 船尾 看 这 曾是 不 配件 时间 到 说话 :
但他从国王严厉的表情中看出，现在不是说话的合适时机：

[hi:; hi] [boʊd] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd][rɪˈtaɪərd] .
he bowed in silence , and retired .
他 鞠躬 在 沉默 , 和 退休 :
他默默鞠躬，然后退下了。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 :
章

[ˌeks,ɑːˈvi:] .
XIV :
十四 :
十四、

[ðə; ði][ˈfaɪərwɜ:rkz][wɜ:ɹ; wər] [naʊ] [ˈendɪd] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˌædməˈreɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪkˈsprest] [baɪ][ðə; ði]
The fireworks were now ended , and much admiration was expressed by the
这 烟花 是 现在 结束 , 和 很多 钦佩 曾是 表达 经过 这
[spekˈteɪtəs] .
spectators .
观众 :

烟花表演结束了，观众们纷纷表示赞赏。
[ðə; ði] [kɪŋ] [raʊzd] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mu:d] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [baɪ]
The king roused himself from the mood into which he had been thrown by
这 国王 唤醒 他自己 从 这 情绪 进入 哪个 他 有 到过 抛掷 经过
[ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] - [ˈferˈwel] ,
the faithful Aagé's farewell ,
这 忠实 - 告别 ,
国王从忠诚的侍卫阿格的告别所带来的悲伤情绪中振作起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈstɜ:rnəs] .
and the Marsk's sternness .
和 这 - 严厉 :
以及马斯克的严厉。

" [wer] [ɪz][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv] [ðæt] [fer] [ˈpædʒənt] ?
" Where is the master of that fair pageant ?
" 在哪里 是 这 掌握 的 那 公平的 盛会 ?
那场盛大庆典的策划者在哪里？

" [hi:; hi] [sed] [əˈlaʊd] ; " [wer] [ɪz][ðə; ði] [ˈlɜ:rnɪd] - - ? "
" he said aloud ; " where is the learned Thrand Fistlier ? " "
" 他 说 大声 ; " 在哪里 是 这 学习 - - ? "
他大声说道：“博学的瑟兰德·菲斯特利尔在哪里？”

" [hɪr] , [moʊst] [ˈgreɪʃəs] [ˈsɑ:vɹɪn] ! " [sed] [ə; eɪ] [dɪsˈkɔ:rdənt] [self] - [ˈsætɪsfɑrd] [vɔɪs] , [kloʊz] [brˈsaɪd]
" Here , most gracious sovereign ! " said a discordant self - satisfied voice , close beside
" 这里 , 最多 亲切 主权 ! " 说 一个 不和谐的 自己 - 使满意 嗓音 , 关闭 旁
[ðə; ði] [kɪŋ] ;
the king ;
这 国王 ;
“陛下，请在此！”国王身旁传来一个不和谐的、自鸣得意的声音；

[ænd; ənd][ˈmæstər] - [stept] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] [ˈævənuː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ə,mænjuˈensis]
and Master Thrand stepped forth from the dark avenue , with his amanuensis
和 掌握 - 步 前进 从 这 黑暗的 大街 , 和 他的 阿曼努恩西斯
 , [ðə; ði] [ˈjuːθfl] [ˈmæstər] [bɔː'rentiəs] ,
 , the youthful Master Laurentius ,
 , 这 青春 掌握 劳伦蒂乌斯 ,
瑟兰德大师从黑暗的大道中走了出来, 他的助手, 年轻的劳伦提乌斯大师也随之而来。

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] - -
by his side - -
经过 他的 边 - -

在他身边——

" [ɪf] [maɪ] [pʊr] [skɪl] [hæθ] [pliːzd] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ænd; ənd] [ˈbɔːrdli] [ˈkʌmpəni] ,
" If my poor skill hath pleased the royal and lordly company ,
" 如果 我的 贫穷的 技能 有 高兴 这 皇家 和 尊贵的 公司 ,
“如果我拙劣的技艺取悦了皇室贵族们,

[aɪ] [ɪˈstiːm] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [haɪ] [ˈplezər] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] . "
I esteem it a high pleasure and honour . "
我 尊重 它 一个 高的 乐趣 和 荣誉 . "
我深感荣幸和乐意。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [sərˈpraɪzd] [juːˈes][ɪn][ðə; ði][moʊst] [əˈgriːəb(ə)l] [ˈmænər] ; " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" You have surprised us in the most agreeable manner ; " said the king ,
" 你 有 惊讶 我们 在 这 最多 同意 方式 ; " 说 这 国王 ,
“你们给了我们一个非常惊喜的答复,”国王说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [wɪl] [pliːz] [ˌemˈiː] [stiɪl] [mɔːr] ,
" but what I have seen will please me still more ,
" 但 什么 我 有 已见 将要 请 我 仍然 更多的 ,
但我所看到的景象更令我欣喜,

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn][tuː; tə][juːˈes][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [saɪtʃ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [rɪˈzʌlts]
if you will explain to us the ways and means by which such beautiful results
如果 你 将要 解释 到 我们 这 方式 和 方法 经过 哪个 这样的 美丽的 结果
[ɑːr; ər] [prəˈduːst] . "
are produced . "
是 生产 . "

如果您能向我们解释一下产生如此美妙效果的方法和途径就太好了。”

" [ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [ɪnɪɡˈnɪfɪkənt] , [ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [jet] [ˈpɜːrpəs] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
" The whole is insignificant , in comparison with what I yet purpose , according to
" 这 所有的 是 微不足道 , 在 比较 和 什么 我 然而 目的 , 根据 到
[ˈprɑːmɪs] ,
promise ,
承诺 ,

与我根据承诺将要成就的事相比, 这一切都微不足道。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [ɡreɪs] ! " [ˈænsər] [ðə; ði][ˈɑːrtɪst] , [ˈbəʊɪŋ] [ˈhʌmbli] ;
to show your grace ! " answered the artist , bowing humbly ;
到 展示 你的 优雅 ! " 回答 这 艺术家 , 鞠躬 谦卑地 ;
“为了表达您的敬意! ”艺术家谦卑地鞠躬回答道;

" [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmæstərpiːs] [ðæt] [rɪˈkwaɪrɪz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [taɪm] .
" it is a masterpiece that requires but a moment's time .
" 它 是 一个 杰作 那 需要 但 一个 瞬间 时间 .
这是一部杰作, 只需片刻即可欣赏。

[ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [prə'du:s] [aɪ 'ti:] [bɪ'ɔ:n] [ˈpɑ:rtli][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [greɪt]
The ways and means by which I produce it belong partly to one of my great
这 方式 和 方法 经过 哪个 我 生产 它 属于 部分 到 一 的 我的 伟大的
[ˈmæstər] [ˈbeɪkənz] [moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [dɪs'klʌvəɪz] ,
Master Bacon's most important discoveries ,
掌握 培根的 最多 重要的 发现 ,
我创作这幅画的方法和手段，部分源于我伟大的导师培根最重要的发现之一。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [hæθ] [ɪn'di:d] [neɪmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] , [bʌt; bət] [hæθ] [nɑ:t] [ˈklɪrli] [ænd; ənd] [maɪ'nu:tli]
which he hath indeed named in his writings , but hath not clearly and minutely
哪个 他 有 的确 命名 在 他的 著作 , 但 有 不是 清楚地 和 精确到分钟
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .
他确实在他的著作中提到过这些，但没有清楚地、详细地解释过。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'sklʌvəri] [wɪtʃ] [meɪ] [ˈi:zəli] [bi:; bi] [ə'bjʊ:zd] ,
It is a discovery which may easily be abused ,
它 是 一个 发现 哪个 可能 容易地 是 受虐 ,
这是一项很容易被滥用的发现。

[ænd; ənd] [ðerfɔ:r] [kæn; kən][ˈoʊnli][bi:; bi] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] .
and therefore can only be entrusted to the initiated .
和 所以 能 仅有的 是 受托 到 这 启动 .
因此，只有经过内行的人才能掌握这项技能。

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpju:p(ə)lz] [hu:] [ˈfɒli] [kɑ:mpri'hend] [aɪ 'ti:] .
I am the only one of his pupils who fully comprehend it .
我 是 这 仅有的 一 的 他的 学生 WHO 完全 理解 它 .
他的学生中只有我完全理解了。

[aɪ][hæv; həv][maɪ'self] [kən'sɪdərəbli] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd] [səb'stænʃi:etɪd] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][maɪ]
I have myself considerably extended and substantiated what was to my
我 有 我 相当 扩展 和 已证实 什么 曾是 到 我的
[ˈmæstər] [ˈræðər] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [kən'dʒektʃər] ,
master rather a profound conjecture ,
掌握 相当 一个 深刻的 推测 ,
我本人对我的老师而言相当深奥的推测进行了相当大的扩展和证实。

[ðæn; ðən][æn; ən][ˈæktʃuəl] [dɪ'sklʌvəri] , [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [aɪ][æɪ; əɪ][nɑ:t][bi:; bi] [di:md] [veɪn] , [ɪf] [aɪ]
than an actual discovery , and I trust I shall not be deemed vain , if I
比 一个 实际的 发现 , 和 我 相信 我 将 不是 是 被认为 徒劳 , 如果 我
[ɪk'spekt] ,
expect ,
预计 ,
与其说是一项真正的发现，不如说是一项真正的发现，而且我相信，如果我抱有这样的期待，我不会被认为是虚荣的。

[ˈi:v(ə)n][ɪn] [ˈprefrəns] [tu:; tə][maɪ] [greɪt] [ˈmæstər] , [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'mɔrtəlaɪzd] [baɪ][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]
even in preference to my great master , to be immortalised by it in the
甚至 在 偏爱 到 我的 伟大的 掌握 , 到 是 永垂不朽 经过 它 在 这
[ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] - - - - "
history of science - - - - "
历史 的 科学 - - - - "
甚至胜过我伟大的导师，也因它在科学史上永垂不朽——”

" [wel] , [wel] ! " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
" **Well , well !** " **interrupted the king , " what is it ?** "
" 出色地 , 出色地 ! " 中断 这 国王 , " 什么 是 它 ? "
“哎呀，哎呀！”国王打断道，“什么事？”

" [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [im'pa:tɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˈsi:krət] ,
" **The only person to whom I have imparted something of this important secret** ,
" 这 仅有的 人 到 谁 我 有 传授 某物 的 这 重要的 秘密 ,
" [kən'tɪnju:d] [ˈmæstər] - ,
" **continued Master Thrand** ,
" 持续 掌握 - ,

“我只向一个人透露过这个重要的秘密，”瑟兰德大师继续说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] [lʊk] , [wɪ'dəʊt] [ˈsʌfərɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'bæʃt] , " [ɪz][maɪ][ˈpju:p(ə)l]
with a proud look , without suffering himself to be abashed , " is my pupil
和 一个 自豪的 看 , 没有 痛苦 他自己 到 是 羞愧 , " 是 我的 瞳孔
[ˈmæstər] [lə:'rentɪəs] ;
Master Laurentius ;
掌握 劳伦蒂乌斯 ;

他神情骄傲，毫不羞愧地说：“这是我的学生劳伦提乌斯先生；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑ:t][æz; əz] [jet] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪ'nɪʃɪərt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈdi:pəst] [ˈmɪstərɪz]
but I have not as yet been able to initiate him in the deepest mysteries
但 我 有 不是 作为 然而 到过 有能力的 到 发起 他 在 这 最深处 谜团
[ʌv; əv][æn; ən][ɑ:rt] [wɪtʃ] [wɪl] [pər'hæps][rɪ'kwəɪər] [ˈsentʃərɪz] [er] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [ˈfʊli] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][ðə; ði]
of an art which will perhaps require centuries ere it be fully revealed to the
的 一个 艺术 哪个 将要 也许 要求 几个世纪 埃雷 它 是 完全 揭晓 到 这
[ˈpredʒədɪst] [ˈhju:mən] [reɪs] .
prejudiced human race .
有偏见的 人类 种族 .

但我至今仍未能让他领略这门艺术最深奥的奥秘，这门艺术或许需要几个世纪的时间才能完全向充满偏见的人类揭示出来。

[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [waɪz] [kɪŋ] !
With you wise king !
和 你 明智的 国王 !

与您英明的国王同在！

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ˈnəʊblz] [ænd; ænd] [s'kɒləz] , [aɪ] [meɪk] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [ɪk'sepʃn] ,
and with these enlightened nobles and scholars , I make honourable exception ,
和 和 这些 开明 贵族 和 学者们 , 我 制作 光荣的 例外 ,
而对于这些有识之士和学者，我则破例。

[ɪn] [ˈʃoʊɪŋ] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][æz; əz] [jet] [ʃoʊn] [maɪ][ˈpju:p(ə)l] , [ænd; ænd] [wʌt] [aɪ]
in showing you what I have not even as yet shown my pupil , and what I
在 显示 你 什么 我 有 不是 甚至 作为 然而 所示 我的 瞳孔 , 和 什么 我
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

向你展示我甚至还没有向我的学生展示过的东西，以及我现在所拥有的，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [ænd; ænd][ɪn][æn; ən] [ˌɜ:ltə'geðər] [ˈnɑ:v(ə)l] [ˈmænər] ,
for the first time , and in an altogether novel manner ,
为了 这 第一的 时间 , 和 在 一个 共 小说 方式 ,
第一次，而且是以一种全新的方式，

[er'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rɪ'du:s] [frʌm; frəm] [ˈθi:əri] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [ˈpræktɪk(ə)l] [rɪ'zʌlt] .
am about to reduce from theory to a decisive practical result .
是 关于 到 减少 从 理论 到 一个 决定性 实际的 结果 .

我即将把理论转化为一个决定性的实际结果。

[ɪf] [ðɪs] [ˈmɑ:rvələs] [ɑ:rt][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][daɪ][wɪð; wɪθ][em 'i:] - - - - "
If this marvellous art is not to die with me - - - - "
如果 这 奇妙 艺术 是 不是 到 死 和 我 - - - - "

如果这门美妙的艺术不能随我一同消亡——

" [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪ'mɔːrt(ə)l] , [noʊ] [daʊt] .
" You expect to become immortal , no doubt .
" 你 预计 到 变得 不朽 , 不 怀疑 .

“你肯定希望获得永生。”

[ˈmæstər] - !
Master Thrand !
掌握 - !

瑟兰德大师！

" [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'gen] , [ˈsʌmwʌt] [ɪm'peɪjntli] , " [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ]
" interrupted the king again , somewhat impatiently , " and if I understand you
" 中断 这 国王 再次 , 有些 不耐烦地 , " 和 如果 我 理解 你
[ə'raɪt] ,
aright ,
好的 ,

国王再次打断他，语气有些不耐烦，“如果我理解没错的话，

[ɪːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈpraːpər] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ;
even in the proper signification of the word ;
甚至 在 这 恰当的 意义 的 这 单词 ;

即使按照该词的本义；

[ɪf] [jʊr; jər][ɑːrt] [ɪ'neɪblz] [juː; jʊ][tuː; tə][set][ɪːv(ə)n] [deθ] [æt; ət] [dɪ'færəns] ,
if your art enables you to set even death at defiance ,
如果 你的 艺术 启用 你 到 放 甚至 死亡 在 蔑视 ,

如果你的艺术让你能够蔑视死亡，

[jʊr; jər][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪn'venʃ(ə)n] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['perɪʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld]
your important invention can never be in danger of perishing from the world
你的 重要的 发明 能 绝不 是 在 危险 的 消亡 从 这 世界
.
:
.

你的重要发明绝不会面临从世界上消失的危险。

[let] [juː 'es] [naʊ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [bɔːd] [soʊ] ['haɪli] ,
Let us now see what you laud so highly ,
让 我们 现在 看 什么 你 赞美 所以 高度 ,

现在让我们来看看你们如此推崇的究竟是什么。

[ænd; ənd] [kiːp] [naːt][ˈaʊər; ɑːr] [ekspek'teɪʃn] [lɔːŋgər][ɑːn][ðə; ði] [stretʃ] !
and keep not our expectation longer on the stretch !
和 保持 不是 我们的 期待 更长 在 这 拉紧 !

不要让我们的期望继续拖延下去！

[juː; jʊ] [dɪ'mɪnɪʃ] [baɪ][aɪ 'tiː][ɪːv(ə)n][ðə; ði] [sər'praɪz] [juː; jʊ][hæv; həv][pər'hæps] [ɪn'tendɪd] [juː 'es] . " You diminish by it even the surprise you have perhaps intended us . " "
你 减少 经过 它 甚至 这 惊喜 你 有 也许 故意的 我们 . " "

这样一来，你甚至连原本想带给我们的惊喜都减弱了。

" [ɪnstəntli] ! [moʊst] [ˈmaɪti] [kɪŋ] ! " [ˈænsər] [ðə; ði][ɑːrtɪst][ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊɜːd] [toʊn] , [ænd; ənd]
" Instantly ! most mighty king ! " answered the artist in a lowered tone , and
" 即刻 ! 最多 强大的 国王 ! " 回答 这 艺术家 在 一个 降低 语气 , 和
[prə'duːst] [ə; eɪ][kæf] - [skɪn] ,
produced a calf - skin ,
生产 一个 小牛 - 皮肤 ,

“立刻！至高无上的国王！”艺术家压低声音回答道，并拿出了一张小牛皮。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊld] [ʌp][ænd; ənd] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
which he rolled up and placed on the ground .
哪个 他 滚动 向上 和 放置 在 这 地面 .

他把它卷起来放在地上。

[hi:; hi] [ðen] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [ə; eɪ] [smɔ:ɪ] , [ʌnˈhoʊn] [ˈsʌbstəns] , [ʌv; əv][sʌm; səm] [fju:]
He then took out of his pocket a small , unknown substance , of some few
他 然后 采取 出去 的 他的 口袋 一个 小的 , 未知 物质 , 的 一些 很少
[ɪntʃɪz] [ˈθɪknəs] ,
inches thickness ,
英寸 厚度 ,

然后，他从口袋里掏出一小块不明物质，大约几英寸厚。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [pleɪst] [ˈʌndər] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [kəˈmenst] [ˈsevrəl] [ʌðər] [ˌprepəˈreɪʃnz] , [ˈsi:mɪŋli]
which he placed under it , and commenced several other preparations , seemingly
哪个 他 放置 在下面 它 , 和 开始 一些 其他 准备工作 , 似乎
[dʒʌst][æz; əz][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈtrɪviəl] .
just as simple and trivial .
只是 作为 简单的 和 琐碎的 .

他将它放在下面，并开始进行其他几项准备工作，这些准备工作看起来同样简单琐碎。

" [naʊ] [pleɪs] [jɔ:ˈrself] [ðer; ðər] , [jɔr; jər] [greɪs] !
" Now place yourself there , your grace !
" 现在 地方 你自己 那里 , 你的 优雅 !

“现在请您到那里去，殿下！ ”

" [hi:; hi] [rɪˈzju:md] , " [ænd; ənd] [ɡɪv] [kloʊz] [hi:d] !
" he resumed , " and give close heed !
" 他 恢复 , " 和 给 关闭 注意 !

他继续说道：“务必密切注意！ ”

[kwɪt] [nɑ:t][jɔr; jər] [pleɪs] [ʌnˈtɪl] [ju:; jʊ] [si:] [ˌem ˈi:] [wɪðˈdrɔ:] .
Quit not your place until you see me withdraw .
辞职 不是 你的 地方 直到 你 看 我 提取 .

在我撤退之前，你不许离开你的位置。

[let] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [step] [əˈsaɪd] , [aɪ ˈti:] [maɪt] [pərˈhæps][əˈlɑ:rm] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈwi:kli] ,
Let the ladies step aside , it might perhaps alarm those who are weakly ,
让 这 女士们 步 旁边 , 它 可能 也许 警报 那些 WHO 是 弱 ,

女士们请让开，这可能会惊吓到体弱者。

[ɔ:lˈðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈdeɪndʒər] [wətˈevər] .
although there is no danger whatever .
虽然 那里 是 不 危险 任何 .

虽然没有任何危险。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [laɪt] [ðɪs] [tɔ:rtʃ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l]
As soon as I light this torch and bring it into contact with this simple
作为 很快 作为 我 光 这 火炬 和 带来 它 进入 接触 和 这 简单的
[æpəˈrætəs] ,
apparatus ,
设备 ,

我一点燃这支手电筒，并让它接触到这个简易装置，

[ju:; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈneɪtʃəz] [ɡreɪt] [ˈspɪrɪt] [sendz] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
you will hear a voice like that which nature's great spirit sends forth from the
你 将要 听到 一个 嗓音 喜欢 那 哪个 自然的 伟大的 精神 发送 前进 从 这
[klaʊdz] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
clouds of heaven ,
云 的 天堂 ,

你将听到一种声音，就像大自然的伟大精神从天上的云端发出的声音一样。

[tu:; tə] [əˈnaʊns] [hɪz; ɪz] [ˈsɑ:vɹənti] [ˈoʊvər][ɔ:l][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [æz; əz][b:rd][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ;
to announce his sovereignty over all the earth , as lord of life and death ;
到 宣布 他的 主权 超过 全部 这 地球 , 作为 主 的 生活 和 死亡 ;

宣告他对全地的统治权，他是生死的主宰；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈvɔɪs] [əu'beɪz][maɪ] ['bɪdɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] [wɪl] - - [naʊ] [mɑ:rk] !
but this voice obeys my bidding and my will - - now mark !
但 这 嗓音 服从 我的 投标 和 我的 将要 - - 现在 标记 !

但是这个声音服从我的命令和意志——记住！

" [ðə; ði] ['leɪdɪz] [stept] [ə'saɪd][ænd; ənd] [ləkt] [ɪn'kwɪzətɪvli] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] .
" **The ladies stepped aside and looked inquisitively towards the artist .**
" 这 女士们 步 旁边 和 看起来 好奇地 向 这 艺术家 :

女士们退到一边，好奇地看着这位艺术家。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['nɔʊb(ə)l] [gests] [dru:] ['nɪrər] ; [ˈʌðər] [dru:] [bæk] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪ(ə)n] .
Some of the noble guests drew nearer ; others drew back with suspicion .
一些 的 这 高贵 客人 画 更近 ; 其他的 画 后退 和 怀疑 :

一些贵宾走近了些；另一些则心存疑虑地退后了些。

[ðə; ði] [kɪŋ] [stʊd] ['saɪlənt][ænd; ənd] [ə'tentɪv] , [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] [ə'saɪnd] [hɪm; ɪm] .
The king stood silent and attentive , on the spot assigned him .
这 国王 站立 沉默的 和 细心 , 在 这 点 分配 他 :

国王静静地站在指定地点，全神贯注地听着。

[ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ['mæstər] ['petrəs] [di:] ['deɪfə] [stʊd] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm] ;
The learned Master Petrus de Dacia stood nearest him ;
这 学习 掌握 彼得鲁斯 德 达契亚 站立 最近的 他 ;

博学的彼得鲁斯·德·达西亚大师站在他附近；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [reɪzd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [klɪr] [braɪt] [stɑ:rz] ,
his eyes were raised towards the clear bright stars ,
他的 眼睛 是 提高 向 这 清除 明亮的 明星 ,

他抬起头，望着明亮清澈的星空。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'pɪrd] [ə'keɪz(ə)nəli] [tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['maʊntɪbəŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and he appeared occasionally to look on the little mountebank and his
和 他 出现 偶尔 到 看 在 这 小的 骗子 和 他的

[hoʊl] [prə'si:dɪŋz] ,
whole proceedings ,
所有的 诉讼程序 ,

他偶尔会露面，看看那个小江湖骗子和他的一举一动。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kən'temptʃuəs] ['pɪtɪ] .
with a kind of contemptuous pity .
和 一个 种类 的 轻蔑的 遗憾 :

带着一种轻蔑的怜悯。

[kaʊnt] ['hɛnrɪk] [wʌz; wəz][na:t]['prez(ə)nt] ;
Count Henrik was not present ;
数数 亨里克 曾是 不是 展示 ;

亨里克伯爵没有出席；

[æt; ət][ðə; ði] - [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][hi:; hi][hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [hɪm'self] [ɪn] [si'kjuəɪŋ] [ðə; ði]
at the Drost's suggestion he had employed himself in securing the
在 这 - 建议 他 有 受雇 他自己 在 确保 这

['kæs(ə)l] [ə'genst] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlɔ:z] ,
castle against every possible attack of the outlaws ,
城堡 反对 每一个 可能的 攻击 的 这 亡命之徒 ,

在德罗斯特的建议下，他致力于加固城堡，以抵御不法之徒的一切可能袭击。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɛkəg,naɪzɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
some of whom were supposed to have been recognised among the
一些 的 谁 是 据称 到 有 到过 已确认 之中 这

[mæskt] ['wedɪŋ] [gests] [hu:] ,
masked wedding guests who ,
戴面具 婚礼 客人 WHO ,

据说其中一些人是从戴着面具的婚礼宾客中被认出来的，

[haʊ'evər] , [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [i'skeɪpt] .
however , had already escaped .
然而 , 有 已经 逃脱 .

然而, 他已经逃脱了。

[ðə; ði] [ekspek'teɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'sembliɪdʒ] [wʌz; wəz] [naʊ] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [eksɪ'bɪʃ(ə)n]
The expectation of the whole assemblage was now turned towards the exhibition
这 期待 的 这 所有的 装配 曾是 现在 转向 向 这 展览
[ʌv; əv][ɑ:rt] ,
of art ,
的 艺术 ,

现在, 所有人的期待都转向了艺术展览。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['pɑ:mpəsli] [ə'naʊnst] .
which had been so pompously announced .
哪个 有 到过 所以 傲慢地 宣布 .

这件事曾被大张旗鼓地宣布过。

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['ɑ:rtɪst][wʌz; wəz] [stɪl] ['bɪzɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd]
The mysterious artist was still busied with his preparations , and appeared
这 神秘 艺术家 曾是 仍然 忙碌 和 他的 准备工作 , 和 出现
[hɪm'self] ['sʌmwʌt] ['θɔ:tf(ə)l] [ænd; ənd] ['hezə'teɪtɪŋ] .
himself somewhat thoughtful and hesitating .
他自己 有些 周到 和 犹豫不决 .

这位神秘的艺术师仍在忙于准备工作, 他本人看起来有些沉思和犹豫。

[hi:; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [bʊk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He lighted a torch at some distance , and took a book out of his
他 照明 一个 火炬 在 一些 距离 , 和 采取 一个 书 出去 的 他的
['pɑ:kɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

他从远处点燃了一支火把, 然后从口袋里掏出一本书。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [kən'sʌlt] .
which he appeared to consult .
哪个 他 出现 到 咨询 .

他似乎参考了这份文件。

[hi:; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] ['spektəklz] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
He had placed a pair of large spectacles before his eyes ,
他 有 放置 一个 一对 的 大的 眼镜 前 他的 眼睛 ,

他把一副大眼镜架在眼前。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [ðʌs] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [tɔ:rtʃ] - [laɪt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'fɔ:rmd] ['fɪgʃər] [ænd; ənd]
and as he thus stood in the torch - light , with his deformed figure and
和 作为 他 因此 站立 在 这 火炬 - 光 , 和 他的 变形 数字 和
['faɪərɪ] [red] ['mænt(ə)l] ,
fiery red mantle ,
火热 红色的 地幔 ,

于是, 他就这样站在火炬的光芒中, 身形畸形, 披着火红的斗篷。

[hi:; hi] [rɪ'zembld] [ə; eɪ]['gɔ:blɪn][ɔ:r][ə; eɪ]['faɪər] - [noʊm] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .
he resembled a goblin or a fire - gnome , rather than a human being .
他 类似 一个 哥布林 或者 一个 火 - 侏儒 , 相当 比 一个 人类 存在 .

他看起来更像个妖精或火地精, 而不是人类。

[hi:; hi] ['prez(ə)ntli] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə'nʌðər] [tɔ:rtʃ] .
He presently replaced the book in his pocket , and lighted another torch .
他 目前 替换 这 书 在 他的 口袋 , 和 照明 其他 火炬 .

他随即把书放回口袋, 又点燃了一支手电筒。

" [stɑ:p][jʊr; jər] [ɪrɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [jʊr; jər] [greɪs] !
" Stop your ears with this , your grace !
" 停止 你的 耳朵 和 这 , 你的 优雅 !

“陛下，请捂住您的耳朵！ ”

" [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [kənˈsɪdərət] [ˈmæstər] [ləˈrentɪəs] , [ˈhændɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][wæks] - [bɔ:lz] [tu:; tə]
" whispered the considerate Master Laurentius , handing a couple of wax - balls to
" 低声说道 这 周到 掌握 劳伦蒂乌斯 , 处理 一个 夫妻 的 蜡 - 球 到
[ðə; ði] [kɪŋ] ,
the king ,
这 国王 ,

“体贴的劳伦提乌斯先生低声说道，同时递给国王几个蜡球。”

" [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ɑ:rt] ,
" from what I know of this specimen of art ,
" 从 什么 我 知道 的 这 标本 的 艺术 ,
“就我所知，这件艺术品……”

[aɪˈti:] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈstʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒʊəriəs] [ɪˈfekt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhɪrɪŋ] .
it may have a stunning and injurious effect on the hearing .
它 可能 有 一个 令人惊叹的 和 有害的 影响 在 这 听力 .
它可能会对听力造成严重的损害。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊd] [hɪz; ɪz][ədˈvaɪs] .
" The king nodded and followed his advice .
" 这 国王 点头 和 随后 他的 建议 .
国王点点头，采纳了他的建议。

[ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] [naʊ] [held][ðə; ði] [ˈlaɪtɪd] [tɔ:rt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;
The artist now held the lighted torch in his hand ;
这 艺术家 现在 握住 这 照明 火炬 在 他的 手 ;
艺术家手中拿着点燃的火炬；

[ðə; ði] [red] [fleɪm] [lɪt] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] - - [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv]
the red flame lit up his face - - it was expressive of a fearful degree of
这 红色的 火焰 点燃向上 他的 脸 - - 它 曾是 富有表现力的 的 一个 可怕 程度 的
[ædʒɪˈteɪ(ə)n] - - [ˈevri] [ˈmʌs(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈhɔ:rəbli] ,
agitation - - every muscle was horribly ,
搅动 - - 每一个 肌肉 曾是 糟糕透了 ,
赤红的火焰照亮了他的脸——那是一种极度惊恐的激动——他的每一块肌肉都无比紧张，

[ˈɔ:lmoʊst] [kənˈvʌlsɪvli] , [dɪˈstɔ:rtɪd] - - [hi:; hi] [əˈprəʊtʃt] [ˈsləʊli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔ:rt] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
almost convulsively , distorted - - He approached slowly with the torch towards the
几乎 痉挛地 , 扭曲 - - 他 接近 缓慢地 和 这 火炬 向 这
[mɪˈstɪriəs] [æpəˈrætəs] ,
mysterious apparatus ,
神秘 设备 ,

他几乎是痉挛般地、扭曲地——拿着火炬缓缓走向那神秘的装置，

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspekˈteɪtəs] [dru:] [bæk] [wɪð; wɪθ] [æprɪˈhenʃn] .
and most of the spectators drew back with apprehension .
和 最多 的 这 观众 画 后退 和 忧虑 .
大多数观众都忐忑不安地后退了几步。

[ðə; ði] [kɪŋ] [stʊd] [kɑ:m][ænd; ənd] [əˈtentɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˈmæstər] [ˈpetrəs] [di:]
The king stood calm and attentive in his place , by the side of Master Petrus de
这 国王 站立 冷静的 和 细心 在 他的 地方 , 经过 这 边 的 掌握 彼得鲁斯 德
[ˈdeɪə] ,
Dacia ,
达契亚 ,

国王镇定自若地站在彼得·德·达契亚大师身旁，全神贯注地听着。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɒt] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊld] - [ʌp] [haɪd] .
with his foot on the rolled - up hide .
和 他的 脚 在 这 滚动 - 向上 隐藏 .

他用脚踩在卷起的兽皮上。

" [hens] ! [bæk] !
" Hence ! back ! !
" 因此 ! 后退 !

“因此！返回！”

[laɪf][ɪz][æt; ət] [steɪk] ! " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['fræntɪk] [toʊn] .
life is at stake ! " said a voice behind him in a frantic tone .
生活 是 在 赌注 ! " 说 一个 嗓音 在后面 他 在 一个 疯狂的 语气 .

“生命危在旦夕！”他身后传来一个焦急的声音。

[ðə; ði] [kɪŋ] [felt] [hɪm'self] ['fɔ:rsəbli] [grɑ:spt] [baɪ][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [hænd] ,
The king felt himself forcibly grasped by a powerful hand ,
这 国王 毛毡 他自己 强制 抓住 经过 一个 强大的 手 ,

国王感到自己被一只强有力的手强行抓住。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [ɪk'splɒʊʒn] , [rɪ'zembliŋ] [ə; eɪ][klæp][ʌv; əv] ['θʌndə] ,
and at the same moment a fearful explosion , resembling a clap of thunder ,
和 在 这 相同的 片刻 一个 可怕 爆炸 , 类似 一个 拍 的 雷 ,

[wʌz; wəz] [hɜ:rd] ,
was heard ,
曾是 听到 ,

就在同一时刻，传来一声可怕的爆炸声，如同雷鸣一般。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kəm'baɪnd] ['laɪtnɪŋ] ;
with a flash as of a thousand combined lightnings ;
和 一个 闪光 作为 的 一个 千 合并 闪电 ;

如同千道闪电同时迸发；

['meni] ['pɜ:sənz] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['hɔ:rər] .
many persons fell to the ground with a cry of horror .
许多 人 跌倒 到 这 地面 和 一个 哭 的 恐怖 .

许多人惊恐地尖叫着倒在地上。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [swu:nd] - - [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smʊʊk] [en'kʌmpəst] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The ladies swooned - - a cloud of smoke encompassed them , with a
这 女士们 晕倒 - - 一个 云 的 抽烟 包括 他们 , 和 一个
[sʌfəkeɪtɪŋ] [sʌl'fjuəriəs] ['veɪpər] .
suffocating sulphureous vapour .
令人窒息的 硫磺 汽 .

女士们昏厥过去——一团烟雾笼罩着她们，弥漫着令人窒息的硫磺味。

[ðə; ði]['terəb(ə)l]['ɑ:rtɪst] [hɪm'self] [leɪ] ['mæŋɡld] [ænd; ənd] ['laɪfləs] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] ,
The terrible artist himself lay mangled and lifeless on the grass ,
这 糟糕的 艺术家 他自己 躺 残缺不全 和 无生命 在 这 草 ,

那位可怕的艺术家人则面目全非，毫无生气地躺在草地上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪks'tɪŋwɪft] [tɔ:rtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
with the extinguished torch in his hand .
和 这 熄灭 火炬 在 他的 手 .

他手里拿着熄灭的火炬。

['mæstər] [bɔ:'rentɪəs] [θru:] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bɑ:di][ɪn] [gri:f] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['pænɪk]
Master Laurentius threw himself upon the body in grief ; there was a fearful panic
掌握 劳伦蒂乌斯 扔 他自己 之上 这 身体 在 悲伤 ; 那里 曾是 一个 可怕 恐慌

[ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n] .
and confusion .
和 困惑 .

劳伦提乌斯先生悲痛欲绝，扑倒在尸体上；现场一片恐慌和混乱。

[ðə; ði] [kɪŋ] [stəd] [ʌn'skeɪdɪd] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:ɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈretʃɪd] - ,
The king stood unscathed a few steps from the corpse of the wretched Thrand ,
这 国王 站立 毫发无损 一个 很少 步骤 从 这 尸体 的 这 可怜 - ,
国王毫发无损地站在离可怜的瑟兰德尸体几步远的地方。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɜ:rst] [pəˈsi:vɪd] [hu:] [hæd; həd] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
and now first perceived who had dragged him from his dangerous position .
和 现在 第一的 感知 WHO 有 拖拽 他 从 他的 危险的 位置 .
现在他才意识到是谁把他从危险的地方拉了出来。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbrʌðər] [ˈkrɪstəfər] , [hu:] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdu:ks] [dɪˈploʊmə] [ˈkrʌmpld] [ɪn]
It was his own brother Christopher , who , with his Duke's diploma crumpled in
它 曾是 他的 自己的 兄弟 克里斯托弗 , WHO , 和 他的 公爵的 文凭 皱巴巴的 在
[hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
his left hand ,
他的 左边 手 ,
是他的亲弟弟克里斯托弗，左手揉皱着公爵的毕业证书，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [stɪl] [kənˈvʌlsɪvli] [ˈgræspɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ɑ:rm] ,
and with his right still convulsively grasping the king's arm ,
和 和 他的 正确的 仍然 痉挛地 抓握 这 国王的 手臂 ,
他的右手仍然痉挛般地抓着国王的手臂，

[stəd] [peɪl] [æz; əz] [deθ] [geɪzɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlaɪfləs] [fəˈlɑ:səfər] .
stood pale as death gazing on the lifeless philosopher .
站立 苍白 作为 死亡 凝视 在 这 无生命 哲学家 .
他面色苍白如死，凝视着毫无生气的哲学家。

" [ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ɡɑ:d] !
" **The judgment of God !** !
" 这 判断 的 上帝 !
“上帝的审判！ ”

" [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd] [ˈskersli] [ˈɔ:dəbl] [vɔɪs] .
" **he said in a deep and scarcely audible voice** .
" 他 说 在 一个 深的 和 几乎 可听见的 嗓音 .
“他用低沉而几乎听不见的声音说道。”

[hi:; hi] [ˈkwɪtɪd] [hɪz; ɪz][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [ɑ:rm] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [pəˈsu:d] [baɪ][ˈi:v(ə)]
He quitted his hold of his brother's arm , and then , as if pursued by evil
他 辞职 他的 抓住 的 他的 兄弟 手臂 , 和 然后 , 作为 如果 追击 经过 邪恶的
[ˈspirɪts] ,
spirits ,
烈酒 ,
他松开了哥哥的手臂，然后，仿佛被邪灵追赶一般，

[rʌʃt] [ˈɪntu:][ðə; ði][da:rk] [ˈævənu:] , [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
rushed into the dark avenue , and disappeared .
匆忙 进入 这 黑暗的 大街 , 和 消失 .
冲进黑暗的道路，消失不见了。

" [ˈkrɪstəfər] !
" **Christopher !** !
" 克里斯托弗 !
“克里斯托弗！ ”

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ,
What is this ? " said the king in a low voice , as he looked after him ,
什么 是 这 ? " 说 这 国王 在 一个 低的 嗓音 , 作为 他 看起来 后 他 ,
“这是什么？ ”国王低声问道，一边望着他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l][kənˈdʒektʃər] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kwɪkli] [rɪˈkʌvəd] [hɪm'self] ,
with a horrible conjecture , but he quickly recovered himself ,
和 一个 可怕 推测 , 但 他 迅速地 恢复 他自己 ,
他脑海中浮现出一个可怕的猜想,但他很快就恢复了过来。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'tend] [hɪz; ɪz][braɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['terəfaɪd] ['leɪdɪz] .
and hastened to attend his bride and the terrified ladies .
和 加快 到 出席 他的 新娘 和 这 恐惧 女士们 .
他赶紧去照顾他的新娘和惊恐的女士们。

" [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ɪz][ˈoʊvər] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['kɑːmnəs] ,
" The danger is over , " he said with calmness ,
" 这 危险 是 超过 , " 他 说 和 平静 ,
“危险已经过去了,”他平静地说。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ɑːrt] [hæθ] [kɔːst][ðə; ði][ˈɑːrtɪst][hɪz; ɪz][laɪf] .
" but this specimen of art hath cost the artist his life .
" 但 这 标本 的 艺术 有 成本 这 艺术家 他的 生活 :
“但这件艺术品却让艺术家付出了生命的代价。”

[ɪf] [hiː; hi] [hæθ] ['spʊkən] [truːθ] , [hɪz; ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] [ɑːrt] [hæθ] ['perɪʃt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
If he hath spoken truth , his dangerous art hath perished with him ,
如果 他 有 说 真相 , 他的 危险的 艺术 有 遇难 和 他 ,
如果他说的是真话,那么他那危险的技艺也随他一同消亡了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ɪz] [læpst] ['ɪntuː][ˈbɑːrɪzəm][ænd; ənd] ['ɪgnərəns] .
and the whole world is lapsed into barbarism and ignorance .
和 这 所有的 世界 是 失效 进入 野蛮 和 无知 .
整个世界都陷入了野蛮和愚昧之中。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪz][ænd; ənd] ['lɜːrniɪd] [mæn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
He was a wise and learned man , " he added ,
他 曾是 一个 明智的 和 学习 男人 , " 他 额外 ,
“他是一位睿智博学的人,”他补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['træŋkwɪlaɪzd] ,
as he saw most of the company tranquillised ,
作为 他 锯 最多 的 这 公司 镇静剂 ,
他看到公司里大部分人都镇定下来了。

[bʌt; bət] [hɜːrd] [ðə; ði] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['tretʃəri] ['laʊdli] [ɪk'sprest] - - " [let] [juː 'es][nɑːt] [dʒʌdʒ] [hɪz; ɪz]
but heard the suspicion of treachery loudly expressed - - " Let us not judge his
但 听到 这 怀疑 的 背信弃义 高声 表达 - - " 让 我们 不是 法官 他的
[ɪn'tenʃən] !
intentions !
意图 !
但有人大声表达了对背叛的怀疑——“我们不要妄下断言！ ”

[pər'hæps][hiː; hi] [hæθ] ['sækrɪfaɪst] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ][ˈmɑːrtər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['saɪəns] - - - [twʌz] ['pɪti] ,
perhaps he hath sacrificed life as a martyr to his science - - ' twas pity ,
也许 他 有 牺牲 生活 作为 一个 烈士 到 他的 科学 - - - 那是 遗憾 ,
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
或许他为了科学献出了生命,成为了殉道者——但这实在令人惋惜。

[hiː; hi] [wʊd] ['pəːsəneɪt] ['aʊər; ɑːr] [bɜːrd] ; [ðə; ði] [ɔːl'marti] [lets] [hɪm'self] [nɑːt][biː; bi] [mɑːkt] .
he would personate our Lord ; the Almighty lets himself not be mocked .
他 会 角色 我们的 主 ; 这 全能者 让我们 他自己 不是 是 嘲笑 .
他会冒充我们的主;全能的上帝不容亵渎。

" [nʌn] [wɜːr; wər][ˈɪndʒərd][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhæpləs] [ˈɑːrtɪst] ,
" **None were injured but the hapless artist** ,
" 没有任何 是 受伤 但 这 不幸的 艺术家 ,
除了那位不幸的艺术家之外，其他人都没有受伤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [suːn] [rɪˈtʃrɪnd] [kəmˈpəʊzd] [ænd; ənd] [ˈθɔːtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈluːmɪneɪtɪd]
and the company soon returned composed and thoughtful to the illuminated
和 这 公司 很快 返回 由 和 周到 到 这 照明
[ævəˌnjuːs] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .
avenues in the garden .
途径 在 这 花园 .

随后，一行人镇定自若地回到了花园里灯火通明的林荫大道上。
- [fɪrɪz] [wɜːr; wər] [kɑːmd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [ˈtendərli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbraɪdˌɡruːmz] [ɑːrm] .
Ingeborg's fears were calmed and she clung tenderly to her bridegroom's arm .
- 恐惧 是 平静下来 和 她 紧紧抓住 温柔地 到 她 新郎的 手臂 .
英格堡的恐惧消散了，她温柔地挽着新郎的胳膊。

[aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] ,
It appeared to her and to all ,
它 出现 到 她 和 到 全部 ,
在她和所有人看来，

[æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ɪnkənˈsiːvəbl] [ˈmɪrəkl(ə)] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [laɪf][ænd; ənd] [krʌʃt] [hɪz; ɪz]
as if an inconceivable miracle had saved the king's life and crushed his
作为 如果 一个 不可思议 奇迹 有 已保存 这 国王的 生活 和 碎 他的
[ˈtretʃərəs] [foʊz] .
treacherous foes .
奸诈 敌人 .
仿佛一个不可思议的奇迹拯救了国王的性命，并粉碎了他奸诈的敌人。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈperəl][hæd; həd] [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈbraɪdl] [feˈstɪvɪtiːz] ;
The report of the king's peril had interrupted the bridal festivities ;
这 报告 的 这 国王的 危险 有 中断 这 新娘 庆祝活动 ;
国王遇险的消息打断了婚礼庆典；

[bʌt; bət] [werˈevər] [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪmˈself] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [ˈmerɪmənt] [əˈɡen] [kəˈmenst] ,
but wherever he showed himself the music and merriment again commenced ,
但 无论 他 显示 他自己 这 音乐 和 欢乐 再次 开始 ,
但无论他走到哪里，音乐和欢乐就会再次响起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈbraɪdl] [per] [wɜːr; wər] [ˈfɑːloʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)] , [wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst]
and the royal bridal pair were followed back to the castle , with almost
和 这 皇家 新娘 一对 是 随后 后退 到 这 城堡 , 和 几乎
[ˈdefɪŋ] [ækləˈmeɪʃənz] .
deafening acclamations .
震耳欲聋 掌声 .
这对皇室新郎新娘在震耳欲聋的欢呼声中被护送回了城堡。

[waɪl] [ðə; ði] [braɪdmeɪdz] [kənˈdʌktɪd] [ðə; ði][braɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbraɪdl] [ˈtʃeɪmbər] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪˈper]
While the bridesmaids conducted the bride to the bridal chamber the king repaired
尽管 这 伴娘 实施 这 新娘 到 这 新娘 房间 这 国王 已修复
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [əˈpɑːrtmənt] .
to his private apartment .
到 他的 私人的 公寓 .
伴娘们引领新娘前往新房时，国王则回到了自己的私人寝宫。

[hiː; hi] [went] [ɪn] [ˈsaɪləns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [priː] - [dʒuː] , [bent] [hɪz; ɪz] [niː] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈhoʊli][ˈkruːsəfɪks] ,
He went in silence to his prie - dieu , bent his knee before the holy crucifix ,
他 去 在 沉默 到 他的 价格 - 上帝 , 弯曲 他的 膝盖 前 这 圣 十字架 ,
他默默地走到祈祷室，在圣十字架前跪下。

[ænd; ənd] [br'keɪm] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ˈsaɪlənt] [prer] .
and became absorbed in silent prayer .
和 成为 吸收 在 沉默的 祷告 ；

他沉浸在默祷之中。

[hi:; hi][hæd; həd] [[ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [biˈli:vð] [hi:; hi][wʌz; wəz][əˈləʊn][wɪð; wɪθ][gɑ:d] .
He had shut the door after him , and believed he was alone with God .
他 有 关闭 这 门 后 他 , 和 相信 他 曾是 独自的 和 上帝
[ɑ:n] [ðɪs] [spɑ:t] ,
on this spot ,
在 这 点 ,

他关上门后，相信自己此刻只有上帝陪伴在身边。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [nʌn] [br'saɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'fesəz] [hæd; həd] ['ækses] ;
to which none beside himself and his confessors had access ;
到 哪个 没有任何 旁 他自己 和 他的 忏悔者 有 使用权 ；

除了他本人和他的忏悔者之外，任何人都无法接触到；

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈprez(ə)ntli] [hɜ:rd] [sʌm; səm][wʌn] [ˈmu:vɪŋ] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][ə'rouz] .
but he presently heard some one moving behind him , and he arose .
但 他 目前 听到 一些 一 移动 在后面 他 , 和 他 出现 ；

但他随即听见身后有人走动，于是便站了起来。

['dʒʌŋkər] ['krɪstəfər] [stʊd] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪld] ['kɑʊntənəns] [beɪðd] [ɪn] [terz] .
Junker Christopher stood before him , with his wild countenance bathed in tears .
容克 克里斯托弗 站立 前 他 , 和 他的 荒野 面容 洗澡 在 眼泪 ；

容克·克里斯托弗站在他面前，他那狂野的脸上满是泪水。

" [maɪ] ['brʌðər] !
" My brother !
" 我的 兄弟 ！

“我的兄弟！ ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑ:rmz] , " [aɪ][hæv; həv] [sɪnd] [ə'genst] [ðə; ði][lɔ:rd][ænd; ənd]
" he exclaimed , with outstretched arms , " I have sinned against the Lord and .
" 他 惊呼 , 和 伸展 武器 , " 我 有 罪过 反对 这 主 和
[ə'genst] [ði:] ;
against thee ;
反对 你 ；

他张开双臂喊道：“我得罪了耶和华，也得罪了你；

[aɪ][eɪ'em][nɔ:t] ['wɜ:rði] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ðəɪ] ['brʌðər] .
I am not worthy to be called thy brother .
我 是 不是 值得 到 是 称为 你的 兄弟 ；

我不配称为你的兄弟。

[kænst] [ðəʊ] [fər'gɪv] [em 'i:] [wʌt] [aɪ][ˈkænɔ:t] [neɪm] ?
Canst thou forgive me what I cannot name ?
罐 你 原谅 我 什么 我 不能 姓名 ？

你能原谅我无法言说的罪过吗？

[kænst] [ðəʊ] [fər'gɪv] [em 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['mæ:dəd] ['fɑ:ðɜ:z] [səʊl] ,
Canst thou forgive me for the sake of our murdered father's soul ,
罐 你 原谅 我 为了 这 清酒 的 我们的 被谋杀 父亲的 灵魂 ；

请你为了我们被谋杀的父亲的灵魂原谅我吧？

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:l] - ['mɜ:rsɪf(ə)] , [hu:] [blɒts] [aʊt] ['evri] [trænz'greɪŋ, træns'greɪn] ?
and for the sake of the All - merciful , who blots out every transgression ?
和 为了 这 清酒 的 这 全部 - 仁慈 , WHO 印迹 出去 每一个 越轨行为 ？
"
"
"

难道是为了至仁至慈的主，祂能赦免一切罪过吗？

" ['krɪstəfər] ！ " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡretɪst] [kɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ,
" **Christopher ! " said the king , in a tone of the greatest consternation ,**
" 克里斯托弗 ！ " 说 这 国王 ， 在 一个 语气 的 这 最 惊愕 ，
“克里斯托弗！ ”国王惊恐万分地说道。

[geɪzɪŋ] ['fɪksɪdli] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [lək] , " [ðəʊ] ['wʊdɪst] - - [ðəʊ] [ŋjuː] - - - -
gazing fixedly on him with a piercing look , " thou wouldst - - thou knewest - - - -
凝视 固定地 在 他 和 一个 冲孔 看 ， " 你 最 - - 你 已知 - - - -
"
"
"

她目光锐利地直视着他，“你会——你知道——”
" [seɪ] [nɑːt] [wʌt] [aɪ] [wɪld] - - [seɪ] [nɑːt] [wʌt] [aɪ] [nuː] ！
" **Say not what I willed - - say not what I knew !**
" 说 不是 什么 我 意志 - - 说 不是 什么 我 知道 ！
不要说出我的意愿——不要说出我知道的事！

" [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][ˈdʒʌŋkər] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃoʊkɪŋ] [vɔɪs] , [ænd; ænd] [ˈklʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][bəʊθ]
" **interrupted the junker , in a choking voice , and covering his face with both**
" 中断 这 破烂货 ， 在 一个 窒息 嗓音 ， 和 覆盖 他的 脸 和 两个都
[hɪz; ɪz][hændz] ;
his hands ;
他的 双手 ；

“他打断了我的话，声音哽咽，双手捂住了脸；
" [bʌt; bət] [ɡɪv] [em 'iː][ðəɪ][hænd] , [ɪf] [ðəʊ] [kænst] , [ænd; ænd] [seɪ] . - - - [aɪ][eɪ'em][ˈrekənsaɪld] , -
" **but give me thy hand , if thou canst , and say . - - ' I am reconciled , '**
" 但 给 我 你的 手 ， 如果 你 罐 ， 和 说 . - - - 我 是 和解 ， -
[ænd; ænd][baɪ][ðə; ði] [ɔːl'martɪ] ,
and by the Almighty ,
和 经过 这 全能者 ，

“但如果你愿意，请把你的手给我，并说——‘我已和好’，以全能者的名义起誓，
[huː] [hæθ] [strʌk] [em 'iː][wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] , [ðəʊ] [ʃælt] [siː] [ðɪs] [feɪs]
who hath struck me with horror , thou shalt see this face
WHO 有 击 我 和 恐怖 ， 你 应 看 这 脸
谁让我感到恐惧，你必将见到这张脸。

[noʊ] [mɔːr] [er] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] , - ['brʌðər] ！
no more ere I can say , ' Brother !
不 更多的 埃雷 我 能 说 ， - 兄弟 ！
我再也不能说“兄弟！ ”了。

[naʊ] [hæθ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ænd; ænd][ˈterəb(ə)l][ɡɑːd] [fə'ɡɪvn] [em 'iː] , [æz; əz] [ðəʊ] [hæst] [fə'ɡɪvn] [em 'iː] ！ -
now hath the great and terrible God forgiven me , as thou hast forgiven me ! ' -
现在 有 这 伟大的 和 糟糕的 上帝 已原谅 我 ， 作为 你 哈斯特 已原谅 我 ！ -
"
"
"

如今，伟大而可畏的上帝也宽恕了我，正如你宽恕了我一样！
" ['krɪstəfər] ！ ['brʌðər] ！
" **Christopher ! brother !**
" 克里斯托弗 ！ 兄弟 ！
克里斯托弗！ 兄弟！

[maɪ] ['fɑːðə-z] [sʌn] ！
my father's son !
我的 父亲的 儿子 ！
我父亲的儿子！

" [ɪk'skleɪmd] ['erɪk] ; [ðə; ði] [terz] [gʌt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" **exclaimed Eric ; the tears gushed from his eyes ,**
" 惊呼 埃里克 ; 这 眼泪 滔滔不绝 从 他的 眼睛 ;
" 埃里克惊呼道 ; 泪水夺眶而出 ,"

[ænd; ʌnd][hi; hi] ['heɪsnd] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] ['hʌmbld] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑ:rmz] .
and he hastened towards his humbled brother with open arms .
和 他 加快 向 他的 谦卑 兄弟 和 打开 武器 .
他张开双臂 , 急忙走向他那卑微的兄弟。

" [kʌm] [tu; tə][maɪ] [hɑ:rt] !
" **Come to my heart !**
" 来 到 我的 心 !
" 来到我的心中 !

[meɪ] [ðə; ði]['mɜ:rsɪf(ə)] [ɔ:rd] [fər'gɪv] [ði:] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [fə'gɪv] [ði:] !
may the merciful Lord forgive thee as I have forgiven thee !
可能 这 仁慈 主 原谅 你 作为 我 有 已原谅 你 !
愿仁慈的主宽恕你 , 正如我宽恕了你一样 !

" [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['brʌðərz] [sæŋk][ɪn] [i:t] [ʌðəz] [ɑ:rmz] .
" **and the brothers sank in each other's arms .**
" 和 这 兄弟 沉没 在 每个 其他的 武器 .
" 兄弟俩紧紧相拥。

" [eɪ'men,ɑ:'men] ! " [sed] [ə; eɪ] ['frendli] [vɔɪs] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
" **Amen ! " said a friendly voice beside them .**
" 阿门 ! " 说 一个 友好的 嗓音 旁 他们 .
"阿门 ! "旁边传来一个友好的声音。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [kən'fesər] , [ðə; ði]['paɪəs] ['mæstər] ['petrəs] [di:] ['deɪfə] , [hu:] [hæd; həd][led][ðə; ði] [dɪ'speɪrɪŋ]
The king's confessor , the pious Master Petrus de Dacia , who had led the despairing
这 国王的 忏悔者 , 这 虔诚的 掌握 彼得鲁斯 德 达契亚 , who 有 引领 这 绝望
['krɪstəfər] ['hɪðər] ,
Christopher hither ,
克里斯托弗 这里 ,
国王的忏悔神父 , 虔诚的达契亚大师彼得鲁斯 , 正是他带领绝望的克里斯托弗来到这里。

[stept] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ni:] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,
stepped forth from a niche in the chamber ,
步 前进 从 一个 小众市场 在 这 房间 ,
从房间壁龛中走了出来 ,

[ænd; ʌnd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðer; ðər] ['hedz] [ɪn]['tɔʊkən][ʌv; əv] ['blesɪŋ] .
and laid his hand on their heads in token of blessing .
和 铺设 他的 手 在 他们的 头部 在 令牌 的 祝福 .
他将手放在他们的头上 , 以示祝福。

" [ðɪs] [deɪ] [hæθ] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['hæpi:əst] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] , " [sed] ['erɪk] ,
" **This day hath now become the happiest of my life , " said Eric ,**
" 这 天 有 现在 变得 这 最快乐 的 我的 生活 ; " 说 埃里克 ;
"今天成了我一生中最幸福的一天 , "埃里克说。

[ænd; ʌnd] [went] [ɑ:rm] - [ɪn] - [ɑ:rm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒʌŋkər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] ['tʃeɪmbər] .
and went arm - in - arm with the junker out of the private chamber .
和 去 手臂 - 在 - 手臂 和 这 破烂货 出去 的 这 私人的 房间 .
然后和那个流浪汉手挽着手走出了私人房间。

[kən'klu:ʒ(ə)n] .
CONCLUSION .
结论 .

结论。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [naɪts] [ænd; ənd] ['kɔ:ti:əz] [hu:] ['weɪtɪd] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Among the crowd of knights and courtiers who waited the next morning in the
之中 这 人群 的 骑士 和 朝臣 WHO 等待 这 下一个 早晨 在 这
[ˈæntɪtʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['helsɪŋbɔ:ɹ(jə)] ['kæs(ə)l][tu:; tə] ['ɔ:fər] [ðer; ðər][kən,grætə'lɪɹ(jə)nz][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ]
antechamber of Helsingborg castle to offer their congratulations to the king
前厅 的 赫尔辛堡 城堡 到 提供 他们的 恭喜! 到 这 国王
[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [kwi:n] ,
and the young queen ,
和 这 年轻的 女王 ,

第二天早上，在赫尔辛堡城堡的前厅里，一群骑士和朝臣等候着向国王和年轻的王后表示祝贺。

[wɜ:r; wər][ˈprez(ə)nt] [tu:] [ɪnfluˈen(jə)l] [ænd; ənd] [wel] [noʊn] [ˈpɜ:sənz] , [hu:] [hæd; həd] [ˈri:s(ə)ntli] [ˈlændɪd]
were present two influential and well known persons , who had recently landed
是 展示 二 有影响 和 出色地 已知 人 , WHO 有 最近 登陆
[ɑ:n][ðə; ði] [ki:] .
on the quay .
在 这 码头 .

当时在场的有两位颇具影响力和知名度的人物，他们最近刚抵达码头。

[ðə; ði][wʌŋ][wʌz; wəz][æn; ən][eɪdʒd] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] [ʌv; əv] [ʃɔ:rt] [ˈstætʃər] ,
The one was an aged personage of short stature ,
这 一 曾是 一个 老年人 人士 的 短的 身材 ,
其中一人年纪较大，身材矮小。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][ˈenərɔdʒi][ænd; ənd] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɹ(jə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][stɜ:rn] [jet]
with an extraordinary degree of energy and determination in his stern yet
和 一个 非凡的 程度 的 活力 和 决心 在 他的 船尾 然而
[ˈænɪmərtɪd] ['kaʊntənəns] ;
animated countenance ;
动画 面容 ;
他神情严肃却又充满活力，展现出非凡的精力和决心；

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [ˈstɜ:tsmən] [dʒɑ:n] [ˈlɪt(ə)l] ,
he was the renowned statesman John Little ,
他 曾是 这 著名 政治家 约翰 小的 ,
他就是著名政治家约翰·利特尔。

[hu:] [hæd; həd] [meɪd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ][ˈsoʊdʒɜ:rn][æt; ət][ðə; ði] [ˈrəʊmɪʃ] [kɔ:rt] .
who had made so long a sojourn at the Romish court .
WHO 有 制成 所以 长的 一个 旅居 在 这 罗马天主教 法庭 .
曾在罗马教廷长期居住过的人。

[ə; eɪ][tɔ:l] [ˈpaʊəf(ə)l] [mæn] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈnaɪts] [dres] ,
A tall powerful man stood at his side , in a splendid knight's dress ,
一个 高的 强大的 男人 站立 在 他的 边 , 在 一个 灿烂 骑士的 裙子 ,
一位身材高大魁梧的男子站在他身旁，身穿华丽的骑士服饰。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv][ˈdɔ:kjuments][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
with a roll of documents in his hand .
和 一个 卷 的 文件 在 他的 手 .
他手里拿着一卷文件。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈfɔ:rmər] [ˈmæstər][ɪn][ɑ:rmz] , [ˈdra:st] [ˈpi:tər] [ˈhesəl] .
He was the king's former master in arms , Drost Peter Hessel .
他 曾是 这 国王的 以前的 掌握 在 武器 , 德罗斯特 彼得 赫塞尔 .
他是国王的前任武术总管，德罗斯特·彼得·赫塞尔。

[ðeɪ] [hæd; həd][bəʊθ] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm] [roʊm] , [wɪð; wɪθ][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈtaɪdɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] .
They had both arrived from Rome , with important tidings for the king .
他们 有 两个都 到达的 从 罗马 , 和 重要的 消息 为了 这 国王 .
他们二人均从罗马而来，带着重要的消息要禀告国王。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɪnstəntli] [ədˈmɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðooz] [wɪˈðəʊt] [hɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][moʊst]
They were instantly admitted , and those without heard that they were most
他们 是 即刻 承认 , 和 那些 没有 听到 那 他们 是 最多
[ˈdʒɔɪəsli] [ˈwelkəmd] .
joyously welcomed .
欣喜地 欢迎 .

他们立即被允许进入，而那些没有被允许进入的人则听说他们受到了热烈的欢迎。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][glæd] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈtʃeɪmbər] [wɜːr; wər] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [ðooz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn]
Among the glad voices in the king's chamber were recognised those of the queen
之中 这 高兴的 声音 在 这 国王的 房间 是 已确认 那些 的 这 女王
[ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈnoʊb(ə)][ˈkɑːnsɔːrt] ,
and the Drost's noble consort ,
和 这 - 高贵 配偶 ,
国王寝宫里一片欢声笑语中，夹杂着王后和德罗斯特贵族配偶的欢呼声。

[ðə; ði] [ˈleɪdi] - .
the Lady Ingé .
这 女士 - .

英格夫人。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæntɪtʃeɪmbər] [stʊd] [ˈmɔrtən] [ðə; ði] [kʊk] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɪlgrəmz]
Close to the door of the antechamber stood Morten the cook , in his pilgrim's
关闭 到 这 门 的 这 前厅 站立 莫滕 这 厨师 , 在 他的 朝圣者的
[dres] ,
dress ,
裙子 ,
厨师莫滕身着朝圣者的衣服，站在前厅门口附近。

[wɪð; wɪθ][oʊld] - [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
with old Jeppé the fisherman and his daughter at his side .
和 老的 - 这 渔夫 和 他的 女儿 在 他的 边 .

老渔夫杰佩和他的女儿陪伴在他身边。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊriˈɑːsəti] .
He was regarded with curiosity .
他 曾是 认为 和 好奇心 .

人们对他充满好奇。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [əˈpɪrd] [ˈsʌmwʌt] [ʌnˈiːzi] [ænd; ənd][drɪˈdʒektɪd] ;
At first he appeared somewhat uneasy and dejected ;
在 第一的 他 出现 有些 不安 和 垂头丧气 ;

起初他显得有些不安和沮丧；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ˌænrɪˈmeɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [toʊn]
but when the king was heard to speak with animation , and in a tone
但 什么时候 这 国王 曾是 听到 到 说话 和 动画片 , 和 在 一个 语气
[ʌv; əv][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] ,
of satisfaction ,
的 满意 ,

但当人们听到国王语气激动、满意地说话时，

[ˈmɔrtən] [druː] [hɪmˈself] [ʌp] [ˈfɪrləsli] ,
Morten drew himself up fearlessly ,
莫滕 画 他自己 向上 无畏地 ,

莫滕无所畏惧地挺直了身子。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['tʃænsləɹ] [mɑ:r'taɪnəs][ænd; ənd]
and while on his pilgrimage to bring them to Chancellor Martinus and
和 尽管 在 他的 朝圣 到 带来 他们 到 校长 马丁努斯 和
[ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['embəsi] [æt; ət] [roʊm] ,
the Danish embassy at Rome ,
这 丹麦语 大使馆 在 罗马 ,
在他前往罗马觐见马丁努斯首相和丹麦大使馆的途中,

[wer] [ðeɪ] ['meɪnli] [kən'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ɪk'skju:s][ðə; ði] ['kɪŋz] [kən'dʌkt]
where they mainly contributed to justify , or at least excuse the king's conduct
在哪里 他们 主要 贡献 到 证明合法 , 或者 在 至少 原谅 这 国王的 执行
[tɔ:rdz] [grænd] ,
towards Grand ,
向 盛大 ,
他们的主要贡献在于为国王对待格兰德的行为辩护, 或者至少为其开脱。

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [tu:; tə] [dɪ'pəʊz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑ:rtʃ'bɪʃəprɪk] [ʌv; əv] ['lʌnd] .
and ultimately to depose him from the Archbishopric of Lund .
和 最终 到 免职 他 从 这 大主教区 的 隆德 .
最终罢免了他的隆德大主教职务。

['mɔrtən] [wʌz; wəz] [su:n] ['sʌmənd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
Morten was soon summoned to the king .
莫滕 曾是 很快 被召唤 到 这 国王 .
莫滕很快被召见去见国王。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [hi:; hi] ['geɪli] [θru:] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['pɪlgrəmz] ['mənt(ə)] ,
When he returned he gaily threw aside his pilgrim's mantle ,
什么时候 他 返回 他 兴高采烈地 扔 旁边 他的 朝圣者的 地幔 ,
他回来后兴高采烈地扔掉了朝圣者的斗篷。

[si:zd] [ðə; ði] ['prɪti] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][hænd][ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,
seized the pretty fisher maiden with the one hand and Jeppé with the other ,
查获 这 漂亮的 - 和 这 一 手 和 - 和 这 其他 ,
一手抓住漂亮的渔女, 一手抓住杰佩。

[ænd; ənd] [skɪpt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði][hɔ:l] ['sterkeɪs] , [æz; əz][ə; eɪ] [fri:] [ænd; ənd] ['welθi]
and skipped with them down the hall staircase , as a free and wealthy
和 跳过 和 他们 向下 这 大厅 楼梯 , 作为 一个 自由的 和 富裕
[mæn] ,
man ,
男人 ,
然后, 他像个自由富有的人一样, 和他们一起蹦蹦跳跳地走下走廊的楼梯。

[tu:; tə] ['selɪbreɪt] [hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] [æt; ət] - .
to celebrate his wedding at Gilléleíé .
到 庆祝 他的 婚礼 在 - .
在吉莱莱庆祝他的婚礼。

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][su:t] [ə'genst] [ɑ:rtʃ'bɪʃəp] [grænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪndʒərəs]
Notwithstanding that the suit against Archbishop Grand , and the dangerous
虽然 那 这 套装 反对 大主教 盛大 , 和 这 危险的
[dɪfərənsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rəʊmɪʃ] [si:] ,
differences with the Romish see ,
差异 和 这 罗马天主教 看 ,
尽管有针对格兰德大主教的诉讼, 以及与罗马天主教主教之间危险的分歧,

[wɜːr; wər][nɑːt] [əˈdʒʌstɪd] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kɔːst]
were not adjusted until after the lapse of several years , and at the cost
是 不是 调整 直到 后 这 失效 的 一些 年 , 和 在 这 成本
[ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈsækrɪfaɪsɪz] ,
of considerable sacrifices ,
的 大量 牺牲 ,
直到几年后, 并且付出了相当大的牺牲, 这些调整才得以实现。

[kɪŋ] [ˈerɪk][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ɪn] [əbˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌdepəˈzɪʃn] [ʌv; əv][grænd] ,
King Eric succeeded at length in obtaining the deposition of Grand ,
国王 埃里克 成功了 在 长度 在 获得 这 沉积 的 盛大 ,
埃里克国王最终成功地罢免了格兰德。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈstɔːlmənt] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈpiːsəbl] [ˈprelət] [ɪn][ðə; ði] [ɑːrkɪˈpɪskəpəl]
and the instalment of another and more peaceable prelate in the archiepiscopal
和 这 分期付款 的 其他 和 更多的 和平的 主教 在 这 大主教
[tʃer] [ʌv; əv] [ˈlʌnd] ;
chair of Lund ;
椅子 的 隆德 ;
并任命了一位性格更为温和的主教担任隆德大主教;

[ɪn][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrmərli] [ˈdredɪd] - , [huː] [hæd; həd] [naʊ] , [haʊˈevər] ,
in the person of the formerly dreaded Isarnus , who had now , however ,
在 这 人 的 这 以前 令人恐惧的 - , WHO 有 现在 , 然而 ,
然而, 如今, 这位曾经令人闻风丧胆的伊萨努斯却.....

[ˈlɜːrɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpredəsəsər] [haʊ] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪtʃuəl] [əˈθɔːrəti]
learned from the fate of his predecessor how to use his spiritual authority
学习 从 这 命运 的 他的 前任 如何 到 使用 他的 精神 权威
[wɪð; wɪθ][ˌmɔːdəˈreɪʃ(ə)n] ,
with moderation ,
和 适度 ,
他从前任的遭遇中吸取了教训, 学会了如何适度地运用自己的精神权威。

[ænd; ənd] [ˈwaɪzli] [rɪˈfreɪnd] [frʌm; frəm][ɔːl] [ˌɪntərˈfɪərəns] [wɪð; wɪθ] [steɪt] [əˈferz] .
and wisely refrained from all interference with state affairs .
和 明智地 克制 从 全部 干涉 和 状态 事务 .
并且明智地避免了一切干涉国家事务的行为。

[baɪ][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [ˈtriːti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpeɪpl] [kɔːrt] [ðə; ði] [ˈwɑːntɪŋ] [ˌdɪspenˈseɪʃn] [ʌv; əv] [ˈkɪndrəd]
By the final treaty with the papal court the wanting dispensation of kindred
经过 这 最终的 条约 和 这 教皇 法庭 这 想要 豁免 的 亲属
[wʌz; wəz] [ˈgræntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
was granted to the king ,
曾是 的确 到 这 国王 ,
根据与教廷签订的最终条约, 国王获得了亲属豁免权。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnəʊb(ə)] [ˈprɪnses] [ˈɪŋɡəˌbɔːrg][ʌv; əv][ˈswɪːd(ə)n] [dɪˈklerd] [tuː; tə]
and his marriage with the noble Princess Ingeborg of Sweden declared to
和 他的 婚姻 和 这 高贵 公主 英格堡 的 瑞典 声明 到
[biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈvæɪlɪd] .
be perfectly valid .
是 完美 有效的 .
他与瑞典高贵的英格堡公主的婚姻被宣布完全有效。

[θriː] [wiːks] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈnʌpʃlɪz] , [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈdraːst] - [wʌz; wəz] [əˈgen] [siːn] [æt; ət]
Three weeks after the king's nuptials , the faithful Drost Aagé was again seen at
三 周 后 这 国王的 婚礼 , 这 忠实 德罗斯特 - 曾是 再次 已见 在
[hɪz; ɪz][saɪd] ;
his side ;
他的 边 ;
国王大婚三周后, 人们再次看到忠诚的德罗斯特·阿格出现在他身边;

[bʌt; bæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'nɒltʃ-əbli] [greɪv] [ænd; ənd] ['pensɪv] .
but he was unalterably grave and pensive .
但 他 曾是 不可更改地 严重 和 沉思的 .

但他神情始终严肃而沉思。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ˈæftərwərdz] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæn] ,
It was not until some years afterwards that he was freed from the ban ,
它 曾是 不是 直到 一些 年 然后 那 他 曾是 自由 从 这 禁止 ,
几年后他才被解除禁令。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] .
together with the king .
一起 和 这 国王 .

与国王一起。

[hiː; hi] ['nevər] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ] - [stɪgz] ['dɒtəz] .
He never alluded to his journey with Marsk Stig's daughters .
他 绝不 暗示 到 他的 旅行 和 - 斯蒂格的 女儿们 .

他从未提及与马尔斯克·斯蒂格的女儿们一起的旅程。

[sʌm; səm] [ə'fɜːmd] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [faʊnd] [ðə; ði] ['eldər] ['sɪstər][ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] - ['taʊər] [ʌv; əv]
Some affirmed that he had only found the elder sister in the prison - tower of
一些 确认 那 他 有 仅有的 成立 这 长老 姐姐 在 这 监狱 - 塔 的

Wordingborg ,

有人断言，他只在沃丁堡的监狱塔楼里找到了姐姐。

[bʌt; bæt] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [hæd; həd] [fled] .
but that the younger had fled .
但 那 这 年轻 有 逃亡 .

但年纪较小的那个已经逃走了。

[ʌðər] [ɪn'sɪstɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mæskər] [æt; ət] ['helsɪŋbɔːɹ(jə)] ['kæs(ə)l] ,
Others insisted they had seen her among the masquers at Helsingborg castle ,
其他的 坚持 他们 有 已见 她 之中 这 化装舞会 在 赫尔辛堡 城堡 ,

另一些人则坚称在赫尔辛堡城堡的化装舞会上见过她。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['braɪdl] .
on the evening of the king's bridal .
在 这 晚上 的 这 国王的 新娘 .

在国王婚礼当晚。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsou] ['ruːmərd] [ðæt][fiː; fi][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɔːf] [baɪ][ə; eɪ]['mɜːrmæn] .
It was also rumoured that she had been carried off by a merman .
它 曾是 还 传闻 那 她 有 到过 携带 离开 经过 一个 人鱼 .

还有传言说她是被人鱼掳走了。

[ə; eɪ] ['bæləd] , [rɪ'leɪtɪŋ, rɪː'leɪtɪŋ] [ðɪs] [sə'pouzd; sə'pouzɪd] [əd'ventʃər] , [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [ə'mʌŋ]
A ballad , relating this supposed adventure , has been preserved among
一个 民谣 , 相关 这 据称 冒险 , 有 到过 保存完好 之中

[ðə; ði] ['piːp(ə)] .
the people .
这 人们 .

一首讲述这段奇遇的民谣在民间流传至今。

[ðə; ði] ['mɜːrmæn][wʌz; wəz] [ə'fɜːmd] [baɪ][sʌm; səm][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['aʊtˌlɒd] - ,
The merman was affirmed by some to have been the outlawed Kaggé ,
这 人鱼 曾是 确认 经过 一些 到 有 到过 这 被禁止的 - ,

有人断言，这个人鱼就是被放逐的卡格。

[hu:] [wʌz; wəz] ['ʃɔ:rtli] ['æftərwərdz] [si:zd] [ænd; ənd] [sleɪn] [baɪ][ðə; ði] ['bə:gəz] [æt; ət]['vi:bɔ:rjə] .
who was shortly afterwards seized and slain by the burghers at Viborg .
WHO 曾是 不久 然后 查获 和 被杀 经过 这 市民 在 维堡 .

不久之后，他被维堡的市民抓获并杀害。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] ['bæləd] , [wɪtʃ] [sti:l] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]
Meanwhile the beautiful and pathetic ballad , which still preserves the memory of
同时 这 美丽的 和 可怜的 民谣 , 哪个 仍然 果酱 这 记忆 的
[ði:z] ['sɪstə] ,
these sisters ,
这些 姐妹 ,

与此同时，这首优美而又令人心碎的民谣，至今仍保存着人们对这对姐妹的记忆。

[berz] ['wɪtnəs] [tu:; tə][ðer; ðər] ['hævɪŋ] ['trævəst] ['swi:d(ə)n][æz; əz] ['fjʊdʒətɪv] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [faʊnd]
bears witness to their having traversed Sweden as fugitives , and having found
熊 证人 到 他们的 拥有 穿越 瑞典 作为 逃犯 , 和 拥有 成立
[prə'tekʃn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
protection , for the first time ,
保护 , 为了 这 第一的 时间 ,

证明他们曾作为逃犯穿越瑞典，并首次找到了庇护。

[æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['nɔ:rweɪ] .
at the court of Norway .
在 这 法庭 的 挪威 .

在挪威宫廷。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['bæləd][ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] [ʌv; əv] [ði:z] [eg'zaild] ['sɪstə] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz]
According to this ballad the youngest of these exiled sisters was afterwards
根据 到 这 民谣 这 最小的 的 这些 放逐 姐妹 曾是 然后
['mærid] [tu:; tə][ə; eɪ] [nɔ:r'wi:dʒən] [prɪns] ;
married to a Norwegian prince ;
已婚 到 一个 挪威 王子 ;

根据这首民谣，这些流亡姐妹中最年轻的一位后来嫁给了挪威王子；

['prɑ:bəbli] [æn; ən] [ɪlə'dʒɪtəmət] [sʌŋ][ʌv; əv] [kɪŋ] ['hɑ:koo] .
probably an illegitimate son of King Haco .
大概 一个 私生子 儿子 的 国王 哈科 .

可能是哈科国王的私生子。

[ðɪs] ['pɑ:pjələ] ['bæləd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] [əb'skjʊ] [trə'dɪʃnz] ,
This popular ballad , as well as many obscure traditions ,
这 受欢迎的 民谣 , 作为 出色地 作为 许多 朦胧 传统 ,

这首广为流传的民谣，以及许多鲜为人知的传统，

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['krɒniklz] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætə] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [θɜ:r'ti:nθ] ['sentʃəri]
and what the chronicles record of the latter part of the thirteenth century
和 什么 这 编年史 记录 的 这 后者 部分 的 这 第十三 世纪
,
.
,

以及编年史对十三世纪后期的记载，

[ber] ['straɪkɪŋ] ['testɪmoʊni] [tu:; tə] [ðæt] ['trʌbləs] [taɪm] ,
bear striking testimony to that troublous time ,
熊 引人注目 见证 到 那 麻烦的 时间 ,

它们鲜明地见证了那段动荡的时期。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][ˈredʒɪsaɪd][ɪn] ['denmɑ:rk] , [ˈhɒvəd] , [laɪk]
in which the unhappy consequences of the last regicide in Denmark , hovered , like
在 哪个 这 不开心 结果 的 这 最后的 弑君者 在 丹麦 , 悬停 , 喜欢
[ˈrestləs] ['di:mənz] ,
restless demons ,
不安 恶魔 ,

其中，丹麦最后一次弑君事件的不幸后果，如同不安的恶魔般萦绕不去。

[ˈoʊvər] [θroʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] ,
over throne and country ,
超过 王座 和 国家 ,

凌驾于王位和国家之上，

[ænd; ənd][kæst][soʊ] [di:p] [ə; eɪ] [feɪd] ['i:v(ə)n][ˈoʊvər][ðə; ði] ['hæpi:əst] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpraɪt] [kɪŋ]
and cast so deep a shade even over the happiest days of the upright King
和 投掷 所以 深的 一个 阴影 甚至 超过 这 最快乐 天 的 这 直立 国王
[ˈerɪk] ['erɪksən] .
Eric Ericson .
埃里克 爱立信 .

甚至连正直的埃里克·埃里克森国王最幸福的日子也蒙上了一层深深的阴影。

['fʊtnəʊts]
FOOTNOTES
脚注

脚注

[ˈfʊtnoʊt] [wʌn] : - (['lɪtərəli] ['pepər] - ['prentɪs]) [ɪz][ðə; ði][tɜ:rm] [stɪl] [dʒəu'kəʊsli] [ə'plaɪd]
Footnote 1 : Pebersvend (literally pepper ' prentice) is the term still jocosely applied
脚注 1 : - (字面上地 胡椒 - 学徒) 是 这 学期 仍然 滑稽地 应用
[tu:; tə] ['eldərli] ['bætʃələz] [ɪn] ['denmɑ:rk] .
to elderly bachelors in Denmark .
到 老年 单身汉 在 丹麦 .

脚注 1：Pebersvend（字面意思是“胡椒学徒”）是丹麦人至今仍用来戏谑地称呼年长单身汉的词语。

[ˈfʊtnoʊt] [tu:'tu:] : [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] ['rʌʃə] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] ['eɪdʒɪz] .
Footnote 2 : The name of a part of Russia in the middle ages .
脚注 2 : 这 姓名 的 一个 部分 的 俄罗斯 在 这 中间 年龄 :

脚注 2：中世纪俄罗斯的一个地区的名称。

[ˈfʊtnoʊt] [θri:] : - [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][aɪs'lændɪk] [hɪs'tɔ:riənz] , [ðə; ði][θɜ:rd] [kɪŋ] [ʌv; əv]
Footnote 3 : Frodé according to the Icelandic historians , the third king of
脚注 3 : - 根据 到 这 冰岛语 历史学家 , 这 第三 国王 的
['denmɑ:rk] , ['sɜ:rneɪmd] " [ðə; ði] ['pi:sf(ə)] ,
Denmark , surnamed " The Peaceful ,
丹麦 , 姓氏 " 这 和平 ,

脚注 3：根据冰岛历史学家的记载，弗罗德是丹麦的第三位国王，绰号“和平者”。

" [ɔ:l'ðoʊ] [hi; hi] [si:mz] ['ræðər] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'zɜ:rvd] [ðə; ði]['taɪt(ə)][ʌv; əv] " [ðə; ði] [vɪk'tɔ:riəs] ,
"**although he seems rather to have deserved the title of " The Victorious ,**
" 虽然 他 似乎 相当 到 有 应得的 这 标题 的 " 这 胜利者 ,

尽管他似乎更配得上“胜利者”的称号，

" [æz; əz][hi; hi][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [brɔ:t] ['swɪ:d(ə)n] , ['hʌŋgəri] , ['ɪŋɡlənd] , [ænd; ənd]['aɪərlənd]
"**as he is said to have brought Sweden , Hungary , England , and Ireland**
" 作为 他 是 说 到 有 带来 瑞典 , 匈牙利 , 英格兰 , 和 爱尔兰
[ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [sweɪ] .
under his sway .
在下面 他的 摇摆 .

据说他曾将瑞典、匈牙利、英国和爱尔兰置于他的统治之下。

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] - [æz; əz] [rɪˈleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈmɑːrv(ə)] - [ˈlʌvɪŋ] [ˈsæksoʊ] [^rəˈmætɪkəs] ,
The history of Frodé as related by the marvel - loving Saxo Grammaticus ,
这 历史 的 - 作为 有关的 经过 这 奇迹 - 爱 萨克斯 语法 ,
[kənˈteɪnz] ,
contains ,
包含 ,

热爱奇幻的萨克索·格拉玛提库斯所记载的弗罗德的历史包含以下内容：

[æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ˈraɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒ] , [noʊ] [slaɪt] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv]
as might be expected from the writer and the age , no slight mixture of
作为 可能 是 预期的 从 这 作家 和 这 年龄 , 不 轻微 混合物 的
[ˈfeɪb(ə)] . - - [trænzˈleɪtər, trænsˈleɪtər] .
fable : - - **Translator** :
寓言 : - - 翻译 :

正如这位作家及其所处的时代所预料的那样，这其中不乏寓言故事的成分。——译者

[ˈfʊtnoʊt] [fʊːr] : - - , [bɔːrn] - , [daɪd] - , [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈhaɪmz]
Footnote 4 : Snorro Sturlesen , born 1178 , died 1241 , the author of the " Heims
脚注 4 : - - , 出生 - , 死亡 - , 这 作者 的 这 " 海姆斯
Kringla ,
克林格拉 ,

脚注 4：Snorro Sturlesen，生于 1178 年，卒于 1241 年，《Heims Kringla，

" [ɔːr][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrˈwiːdʒən] [kɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði][kəmˈpaɪlər][ʌv; əv][ðə; ði]
" or the history of the Norwegian kings , and the compiler of the
" 或者 这 历史 的 这 挪威 国王 , 和 这 编译器 的 这
[ˈjʌŋgər] [ˈedə] ,
Younger Edda ,
年轻 埃达 ,

“或者挪威国王的历史，以及《小埃达》的编纂者，

[ˈɔːlsoʊ] [kɔːld] " - [ˈedə] .
also called " Snorro's Edda .
还 称为 " - 埃达 .

又称“斯诺罗的埃达”。

" [ðə; ði][ˈeldər] [ˈedə] [ɪz][ðə; ði] [kɑːmprɪˈleɪŋ] [ʌv; əv] - - , [ɔːr] " [ðə; ði] [ˈlɜːrniɪd] ,
" The Elder Edda is the compilation of Sæmund Frodé , or " the learned ,
" 这 长老 埃达 是 这 汇编 的 - - , 或者 " 这 学习 ,
《老埃达》是塞蒙德·弗罗德（Sæmund Frodé）或“博学之士”的汇编，

" [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [ˈaɪslənd] , - , [ænd; ənd][daɪd][ə; eɪ] [ˈpriːst] [æt; ət] - , [ɪn][hɪz; ɪz] 78th
" who was born in Iceland , 1054 , and died a priest at Oddé , in his 78th
" WHO 曾是 出生 在 冰岛 , - , 和 死亡 一个 牧师 在 - , 在 他的 78th
[jɪr] .
year .
年 .

“他于 1054 年出生于冰岛，在奥德去世，享年 78 岁，是一名牧师。

[bəʊθ][ðə; ði] [ˈedə] [ɑːr; ər] [kəˈleɪʃənz] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ænd; ənd] [ˈmɪθɪk] [ˈpɒsəmz] ,
Both the Eddas are collections of religious and mythic poems ,
两个都 这 埃达 是 收藏 的 宗教 和 神话 诗歌 ,
两部埃达都是宗教和神话诗歌的合集。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈsɔːrsɪz] [wens] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [mɪˈθɑːlədʒi] [ɪz] [dɪˈraɪvd]
and the chief sources whence the knowledge of the northern mythology is derived
和 这 首席 来源 何处 这 知识 的 这 北方 神话 是 衍生的
.
:
.

以及北方神话知识的主要来源。

[ðə; ði][ˈeldəɹ] [ˈedə] [wʌz; wəz][fɜːrst] [noʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] 17th [ˈsentʃəri] .
The Elder Edda was first known in the middle of the 17th century .
这 长老 埃达 曾是 第一的 已知 在 这 中间 的 这 17th 世纪 .
《老埃达》最早出现于17世纪中期。

[aɪˈtiː][hæz; hæz] [bɪn] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ˈɪntuː] [ˈdeɪniʃ] [baɪ] [prəˈfesər] [fɪn] [ˈmægnəsən] . - -
It has been translated into Danish by Professor Finn Magnussen . - -
它 有 到过 翻译 进入 丹麦语 经过 教授 芬恩 马格努森 . - -
[trænzˈleɪtər, trænsˈleɪtər] .
Translator :
翻译 :

本书由芬恩·马格努森教授翻译成丹麦语。——译者
[ˈfɒtnoʊt] [faɪv] : - - , [ðə; ði][nɔːrˈwiːdʒən] [hɪˈstɔːriən] , [ðʌs] [ðə; ði][ˈkærəktər]
Footnote 5 : Snorro Sturlesen , the Norwegian historian , thus portrays the character
脚注 5 : - - , 这 挪威 历史学家 , 因此 倾倒盘 这 特点
[ʌv; əv][ðɪs] [ˈmɑːnərk] ,
of this monarch ,
的 这 君主 ,

脚注 5：挪威历史学家斯诺罗·斯图尔森由此描绘了这位君主的性格。
- - " [kɪŋ] [ˈəʊləf, ˈɔl-][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [prɪns] , [pəˈzest] [ʌv; əv] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈvɜːrtʃʊ] [ænd; ənd] [ɡreɪt]
- - - **King Olaf was a noble prince , possessed of shining virtues and great**
- - - " 国王 奥拉夫 曾是 一个 高贵 王子 , 拥有 的 灼灼 美德 和 伟大的
[ˈpaɪəti] .
piety :
虔诚 .

“奥拉夫国王是一位高贵的王子，拥有光辉的品德和虔诚的信仰。”
[wen] [ˈdrɪvɪn] [baɪ] [nuːd] ([kəˈnuːt] [ðə; ði] [ɡreɪt]) [frʌm; frəm] [ˈnɔːrweɪ] ,
When driven by Knud (Canute the Great) from Norway ,
什么时候 驱动 经过 克努德 (克努特 这 伟大的) 从 挪威 ,
当被克努德（克努特大帝）从挪威驱赶时，

[ænd; ənd] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [teɪk] [ˈrefjuːdʒ][wɪð; wɪθ] - [ʌv; əv][ˈmɑːskaʊ] , [hiː; hi] [bɔːr] [hɪz; ɪz][ˈeksaɪl]
and compelled to take refuge with Jarislaf of Moscow , he bore his exile
和 被迫 到 拿 避难所 和 - 的 莫斯科 , 他 钻孔 他的 流亡
[wɪð; wɪθ] [ˈpeɪj(ə)ns] ,
with patience ,
和 耐心 ,
他被迫投奔莫斯科的雅里斯拉夫，忍受着流放之苦。

[ænd; ənd] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [prer] [ænd; ənd][ækts][ʌv; əv][dɪˈvoʊʃ(ə)n] .
and spent his time in prayer and acts of devotion .
和 花费 他的 时间 在 祷告 和 行为 的 虔诚 .
他将时间用于祈祷和虔诚的奉献活动。

[waɪl] [ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][hɪz; ɪz] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [æprɪˈhenʃn]
While in this situation his peace of mind was only disturbed by the apprehension
尽管 在 这 情况 他的 和平 的 头脑 曾是 仅有的 不安 经过 这 忧虑
[lest][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [feɪθ] ,
lest the Christian faith ,
免得 这 基督教 信仰 ,
在这种情况下，他唯一感到不安的是担心基督教信仰会受到损害。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [ˈkerfəli] [ɪmˈplæntɪd] [ɪn] [ˈnɔːrweɪ] ,
which he had so carefully implanted in Norway ,
哪个 他 有 所以 小心 植入式 在 挪威 ,
他精心策划并植入挪威的这个体系，

[ʃʊd; ʒəd] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ['hævɪŋ] [pæst] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['ʌðər] ['rʊlər] ,
should suffer from the kingdom having passed into the hands of other rulers ,
应该 遭受 从 这 王国 拥有 通过了 进入 这 双手 的 其他 统治者 ,
应该会因为王国落入其他统治者手中而遭受损失,

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tʃi:flɪ] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [rɪ'geɪn]
and it was chiefly on this account that he made an attempt to regain
和 它 曾是 主要 在 这 帐户 那 他 制成 一个 试图 到 恢复
[hɪz; ɪz] [kraʊn] ,
his crown ,
他的 王冠 ,

而他试图夺回王位的主要原因正是如此。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pɜ:rpəs] [wʌns] [mɔ:ɹ] [rɪ'per] [tu:; tə] [nɔ:rwei] ,
and with that purpose once more repaired to Norway ,
和 和 那 目的 一次 更多的 已修复 到 挪威 ,
于是,他们再次前往挪威,并怀着同样的目的。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪd] [baɪ] ['meni] [gʊd] [ænd; ənd] [tru:] [men] [hu:] [dɪ'zaird] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] ,
where he was received by many good and true men who desired his return ,
在哪里 他 曾是 已收到 经过 许多 好的 和 真的 男人 WHO 想要的 他的 返回 ,
在那里,他受到了许多善良正直的人的迎接,他们都盼望着他回来。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə]['sækrɪfaɪs][ðər; ðər][laɪvz; livz][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvis] .
and were ready to sacrifice their lives in his service .
和 是 准备好 到 牺牲 他们的 生活 在 他的 服务 .
他们随时准备为他献出生命。

[ðə; ði] ['ɑ:mɪz] [ʌv; əv] [kə'nʉ:t] [ænd; ənd]['əʊləf, 'ɔl-] [met] [æt; ət] - [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
The armies of Canute and Olaf met at Sticklestad in the year 1030 .
这 军队 的 克努特 和 奥拉夫 遇见 在 - 在 这 年 - .
公元1030年,克努特和奥拉夫的军队在斯蒂克勒斯塔德相遇。

[er] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [bɪ'gæŋ] , ['əʊləf, 'ɔl-] [ə'drest] [hɪz; ɪz] [tru:ps] [ɪn][ə; eɪ]['paɪəs][ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ]
Ere the engagement began , Olaf addressed his troops in a pious and touching
埃雷 这 订婚 开始 , 奥拉夫 已解决 他的 军队 在 一个 虔诚的 和 接触
['dɪskɔ:rs] .
discourse .
话语 .

战斗开始前,奥拉夫向他的部队发表了一篇虔诚而感人的讲话。

[hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [ðəm; ðəm][tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][wʌŋ] ['kɑ:mən] ['wɑ:tʃwɜ:rd] , [ænd; ənd] [ʃaʊt] [wen]
He ordered them to make use of one common watchword , and shout when
他 订购 他们 到 制作 使用 的 一 常见的 口令 , 和 喊 什么时候
[ðeɪ] [ə'tækt] [ðə; ði] ['enəmi] ,
they attacked the enemy ,
他们 遭到攻击 这 敌人 ,

他命令他们使用一个共同的口令,并在攻击敌人时大声喊叫。

- [ɑ:n] !
- **On** !
- 在 !
'在!

['krɪstʃən] [men] !
Christian men !
基督教 男人 !
基督徒男士们!

['tʃoʊzn] [men] !
Chosen men !
被选中的 男人 !
精选之人!

[kɪŋz] [men] ！ -
Kings men ！ -
国王 男人 ！ -

国王的卫士！

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l][wɒz; wəz] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ][ˈi:kwəl] [ˈbreɪvəri] [ænd; ənd] [ˈɑ:bstɪnəsi] [ɑ:n][bəuθ] [saɪdz] ,
The battle was fought with equal bravery and obstinacy on both sides ,
这 战斗 曾是 战斗 和 平等的 勇敢 和 固执 在 两个都 侧面 ,
这场战斗双方都展现出了同样的勇气和顽强斗志。

[bʌt; bət][æt; ət][ləst][ˈəuləf, ˈɔl-][wɒz; wəz] [sleɪn] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtreɪtərəs] [ˈsʌbdʒekts] ,
but at last Olaf was slain by one of his own traitorous subjects ,
但 在 最后的 奥拉夫 曾是 被杀 经过 一 的 他的 自己的 叛徒 主题 ,
但最终奥拉夫还是被他自己的一名叛徒臣民所杀。

[hu:] [hæd; həd] [dɪˈz:rtɪd] [tu;; tə] [kænəts] [ˈɑ:rmɪ] .
who had deserted to Canute's army .
WHO 有 荒凉的 到 克努特的 军队 .
他叛逃到了克努特的军队。

[vi:deɪ] - [hɪst] . [ʌv; əv] [ˈdenmɑ:rk] , [ˈvɑ:l] .
Vide Holberg's Hist . of Denmark , vol . .
视频 - 历史 . 的 丹麦 , 卷 .
维迪·霍尔伯格的历史。丹麦，卷。

[aɪ] . - - [trænzˈleɪtər, trænsˈleɪtər] .
i . . . Translator .
我 . . . 翻译 .
i.--译者。

[ˈfʊtnoʊt] [sɪks] : [æn; ən][oʊld] [ˈdeɪnɪʃ] [ˈbæləd] [ɪnˈtaɪtld] " [kɪŋ] [ˈbɜ:rgər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] ,
Footnote 6 : An old Danish ballad entitled " King Birger and his brothers ,
脚注 6 : 一个 老的 丹麦语 民谣 标题 " 国王 比尔格 和 他的 兄弟 ,
脚注 6：一首名为“国王比尔格和他的兄弟们”的古老丹麦民谣

" [ˈrekərdz] [ðə; ði] [kraɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmelənka:li] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈswɪ:dɪʃ]
" records the crimes of the former , and the the melancholy fate of the Swedish
" 记录 这 犯罪 的 这 以前的 , 和 这 忧郁 命运 的 这 瑞典
[dju:ks] .
dukes .
公爵们 .

“记录了前者的罪行，以及瑞典公爵们悲惨的命运。

[ˈæftər] [ˈɪrɪz] [ʌv; əv] [straɪf] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈbrʌðərz] , [ˈswɪ:d(ə)n][wɒz; wəz][æt; ət][ləst] [pa:ˈtɪjənd] [ɔ:f]
After years of strife between the brothers , Sweden was at last partitioned off
后 年 的 冲突 之间 这 兄弟 , 瑞典 曾是 在 最后的 分区 离开
[ˈɪntu:] [θri:] [ˈkɪŋdəmz] ,
into three kingdoms ,
进入 三 王国 ,
经过兄弟间多年的纷争，瑞典最终分裂成三个王国。

[ænd; ənd] [pəˈzest] [θri:] [ˈsɒvrɪnz] [ænd; ənd] [θri:] [dɪˈstɪŋkt] [kɔ:rts] .
and possessed three sovereigns and three distinct courts .
和 拥有 三 君主 和 三 清楚的 法院 .
并拥有三个君主和三个不同的法庭。

[ɪn] - , [kɪŋ] [ˈbɜ:rgər][ɪnˈvaɪtɪd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [tu;; tə][ˈvɪzɪt][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [ʌv; əv]
In 1317 , King Birger invited his brothers to visit him at the castle of
在 - , 国王 比尔格 受邀 他的 兄弟 到 访问 他 在 这 城堡 的
- ,
Nykioping ,
- ,
1317年，比尔格国王邀请他的兄弟们到尼基奥平城堡拜访他。

[ɑ:n][ðə; ði] [pli:] [ʌv; əv] [ri'hju:ɪŋ] [ðə; ði][frə'tɜ:rn(ə)] [ɪntərkɔ:rs] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʌn'hæpɪli]
on the plea of renewing the fraternal intercourse which had been so unhappily
在这 恳求 的 更新 这 兄弟 交往 哪个 有 到过 所以 不幸地
[ɪntə'rʌptɪd] ,
interrupted ,
中断 ,

为了恢复这段不幸中断的兄弟情谊，

[ænd; ənd][ðə; ði][dju:ks] [ˌʌnsə'spekʃnli] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ɪnvɪ'teɪ(ə)n] .
and the dukes unsuspectingly accepted the king's invitation .
和 这 公爵们 毫无防备地 公认 这 国王的 邀请 .

两位公爵毫无戒心地接受了国王的邀请。

[ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)] , [haʊ'evər] , [æftər] ['bi:ɪŋ] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst]
On the evening of their arrival , however , after being received with the greatest
在这 晚上 的 他们的 到达 , 然而 , 后 存在 已收到 和 这 最
[kɔ:rdʒi'æləti][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ,
cordiality by the king ,
亲切 经过 这 国王 ,

然而，在他们抵达当晚，国王以最热情的方式接待了他们，

[ænd; ənd] [ˌsʌmptʃuəsli] [entər'teɪnd] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [si:zd] [baɪ][hɪz; ɪz][ɔ:rdər] , [baʊnd] [hænd][ænd; ənd]
and sumptuously entertained , they were seized by his order , bound hand and
和 奢华地 娱乐 , 他们 是 查获 经过 他的 命令 , 边界 手 和
[fʊt] ,
foot ,
脚 ,

他们受到了盛情款待，随后被他下令逮捕，手脚被捆绑起来。

[ænd; ənd] [θroʊn] [ɪntu:] [ðə; ði] ['dʌndʒən] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)] .
and thrown into the dungeon of the castle .
和 抛掷 进入 这 地牢 的 这 城堡 .

然后被扔进了城堡的地牢。

[ðɪs] [ækt][ʌv; əv] ['tretʃəri] [su:n] [bɪ'keɪm] [noʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ,
This act of treachery soon became known , and the king ,
这 行为 的 背信弃义 很快 成为 已知 , 和 这 国王 ,
[kæpə'leɪtɪd] ,
[kæpə'leɪtɪd] ,
这一背叛行径很快传开，国王.....

[fiərɪŋ] [ðə; ði] [ɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɪn] [br'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði][dju:ks] , [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði]
fearing the interference of the people in behalf of the dukes , fled from the
害怕 这 干涉 的 这 人们 在 代表 的 这 公爵们 , 逃亡 从 这
[kæs(ə)] ,
castle ,
城堡 ,

由于担心民众会为了公爵的利益而干预，他们逃离了城堡。

[ˈhævɪŋ] [fɜ:rst] [θroʊn] [ðə; ði] [ki:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌndʒən] [ɪntu:] [ðə; ði] ['di:pəst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ,
having first thrown the keys of the dungeon into the deepest part of the river ,
拥有 第一的 抛掷 这 钥匙 的 这 地牢 进入 这 最深处 部分 的 这 河 ,
[kæpə'leɪtɪd] ,
[kæpə'leɪtɪd] ,
他们先将地牢钥匙扔进了河的最深处，

[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][ɔ:rdərz] [ðæt] [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌndʒən] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] ['oʊpənd] [ʌn'tɪl]
and given orders that the doors of the dungeon should not be opened until
和 给定 订单 那 这 门 的 这 地牢 应该 不是 是 打开 直到
[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] .
he returned .
他 返回 .

并下令在他回来之前，不得打开地牢的门。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] - [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [bi'sɪdʒd] , [ænd; ənd] [kraʊdz] [flɑːkt] ['ðɪðər]
On his departure Nykioping was instantly besieged , and crowds flocked thither
在 他的 离开 - 曾是 即刻 被围困 , 和 人群 成群结队的 那里
[frʌm; frəm][ɔːl] ['kwɔːrtərz] ,
from all quarters ,
从 全部 四分之一 ,

他离开后，尼基奥平立刻被围困，四面八方的民众涌向那里。

[bʌt; bət] [er] [ðə; ði][ˈkæəs(ə)][wɒz; wəz][ˈteɪkən][ðə; ði][djuːks][hæd; həd][ɪkˈspaɪərd] .
but ere the castle was taken the dukes had expired .
但 埃雷 这 城堡 曾是 已采取 这 公爵们 有 已到期 .

但是城堡被攻占之前，公爵们已经去世了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃里克国王和亡命之徒，(King Eric and the Outlaws, Vol.)

第9/9页

[ˈerɪk] [daɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [θɜ:rd] [deɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kæpˈtɪvəti] ,
Eric died on the third day of his captivity ,
埃里克 死亡 在 这 第三 天 的 他的 囚禁 ,

埃里克在被俘的第三天去世了。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwu:ndz] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [ɪn] [dɪˈfendɪŋ] [hɪmˈself] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈkæptəz] ;
from the wounds he had received in defending himself against his captors ;
从 这 伤口 他 有 已收到 在 防守 他自己 反对 他的 俘虏者 ;
他在抵抗俘虏时所受的伤;

[bʌt; bət] [vɑ:ldeɪˈmɑ:r] [lɪvd] [tɪl] [ðə; ði] [twelfθ] [deɪ] [wɪˈðəʊt] [fu:d] . - - [trænzˈleɪtər; trænsˈleɪtər] .
but Valdemar lived till the twelfth day without food . - - **Translator** .
但 瓦尔德马尔 居住地 直到 这 第十二 天 没有 食物 . - - 翻译 .

但瓦尔德马尔在没有食物的情况下活到了第十二天。——译者注

[ˈfʊtnoʊt] [ˈsevən] : [ˈhoʊlbɜːg] [ðʌs] [rɪˈleɪts] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈeɪb(ə)] [ænd; ənd] [ˈʌpraɪt] [ˈsteɪtsmən] :
Footnote 7 : Holberg thus relates the fate of this able and upright statesman :
脚注 7 : 霍尔伯格 因此 相关 这 命运 的 这 有能力的 和 直立 政治家 :

脚注 7：霍尔伯格由此讲述了这位能干正直的政治家的命运：

- - " [æftər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈsɪv(ə)] [wɔ:r] [ænd; ənd] [ˈdɪskɔ:rd] ,
- - " **After a long period of civil war and discord** ,
- - " 后 一个 长的 时期 的 民用 战争 和 Discord ,
——“经过长期的内战和纷争，

[ðə; ði] [fju:d] [brɪˈtwi:n] [kɪŋ] [ˈbɜ:rgər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [wʌz; wəz] [æt; ət] [læst] [əˈkɑ:məˌdeɪtəd] ,
the feud between King Birger and his brothers was at last accommodated ,
这 世仇 之间 国王 比尔格 和 他的 兄弟 曾是 在 最后的 已安排 ,
国王比尔格与他的兄弟之间的世仇最终得到了化解。

[θru:] [ðə; ði] [ˌmi:diˈeɪʃn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈmju:tʃuəl] [ˈkaʊnsələz] ; [bʌt; bət] [ɑ:n] [ðə; ði] [kənˈklu:ʒ(ə)n] [ʌv; əv]
through the mediation of their mutual counsellors ; but on the conclusion of

[ðə; ði] [ˈtri:tɪ] ,
the treaty ,
这 条约 ,

通过双方顾问的斡旋；但在条约缔结之时，

[ðə; ði] [ˈswɪ:dɪʃ] [dju:ks] [dɪd] [ðer; ðər] [ˈʌtmoʊst] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˈθɔ:rkɪld] [ˈnu:dsən] [ˈɪntu:] [dɪsˈkredit] [wɪð; wɪθ]
the Swedish dukes did their utmost to bring Thorkild Knudsen into discredit with

[ðə; ði] [kɪŋ] ,
the king ,
这 国王 ,

瑞典公爵们竭尽全力败坏托基尔德·克努森在国王面前的威信。

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði] [ˈɪnstɪɡeɪtər] [ʌv; əv]
to whom he was represented by them as having been the instigator of

[ðə; ði] [dɪsˈtɜ:bənsɪz] [wɪt] [hæd; həd] [prɪˈveɪld] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
the disturbances which had prevailed throughout the country ,
这 干扰 哪个 有 最终获胜 自始至终 这 国家 ,

他们向他们声称，他是席卷全国的骚乱的始作俑者。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hævɪŋ] [stɜ:rd] [ʌp] [straɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['membə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] ,
as well as having stirred up strife among the members of the royal family ,
作为 出色地 作为 拥有 搅拌 向上 冲突 之中 这 成员 的 这 皇家 家庭 ,
除了在皇室成员之间挑起纷争之外,

[ænd; ənd][æz; əz] ['hævɪŋ] [ə'bjʊ:zd] [ðə; ði] ['kɔ:nfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] .
and as having abused the confidence of the crown .
和 作为 拥有 受虐 这 信心 的 这 王冠 .
并且滥用了王室的信任。

[kɪŋ] ['bɜ:rgər] , [hu:] [wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] ['eni] ['pri:tekst][fɔ:r; fər] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] [bleɪm] [hi:; hi] [hɪm'self]
King Birger , who was glad of any pretext for escaping the blame he himself
国王 比尔格 , WHO 曾是 高兴的 的 任何 借口 为了 逃脱 这 责备 他 他自己
[dɪ'zɜ:rvd] ,
deserved ,
应得的 ,
比尔格国王乐于寻找任何借口来逃避他自己应受的谴责。

[tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:rvənt] , [ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t]
turned his back upon his faithful servant , and permitted him to be brought
转向 他的 后退 之上 他的 忠实 仆人 , 和 允许 他 到 是 带来
[tu:; tə]['traɪəl] .
to trial .
到 审判 .
他背弃了自己忠实的仆人，任由他接受审判。

['θɔ:rkɪld] ['eɪbli] [dɪ'fendɪd] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪf(ə)l] [kɔ:z] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] ['eləkwəns]
Thorkild ably defended his rightful cause , but his innocence and eloquence
索基尔德 能够 辩护 他的 正当的 原因 , 但 他的 无辜 和 口才
[wɜ:r; wər][ʌv; əv][noʊ] [ə'veɪl] .
were of no avail .
是 的 不 可用 .
索基尔德有力地捍卫了自己的正义事业，但他的清白和雄辩却无济于事。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɑ:rkt] [aʊt][æz; əz][ə; eɪ] ['vɪktɪm] , [wʌz; wəz] [du:md] [tu:; tə] [deθ] [æz; əz][ə; eɪ]
He had been marked out as a victim , was doomed to death as a
他 有 到过 标记 出去 作为 一个 受害者 , 曾是 注定失败 到 死亡 作为 一个
[ˈtreɪtər] ,
traitor ,
叛徒 ,
他已被认定为受害者，被判处叛国罪并处死。

[ænd; ənd] [bi'hedɪd] [æt; ət] ['stɑ:khoʊm] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
and beheaded at Stockholm in the year 1306 .
和 斩首 在 斯德哥尔摩 在 这 年 - .
1306 年在斯德哥尔摩被斩首。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [wɪ'ðəʊt] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [əb'teɪnd] [pər'mɪ(ə)n] [tu:; tə][ɪn'tɜ:r][ðə; ði]
It was not without difficulty that his friends obtained permission to inter the
它 曾是 不是 没有 困难 那 他的 朋友们 获得 允许 到 间 这
['bɑ:di][ɪn]['kənsə,kreɪtɪd] [graʊnd] .
body in consecrated ground .
身体 在 已祝圣的 地面 .
他的朋友们费了好大劲才获得将遗体安葬在圣地的许可。

- ['tretʃərəs] [foʊ] , [ˈdra:st][jooʰhɑ:n] - , [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ʌv; əv][pə'liɪtɪk(ə)l]
Thorkild's treacherous foe , Drost Johan Brunké , continued his career of political
- 奸诈 敌人 , 德罗斯特 约翰 - , 持续 他的 职业 的 政治的
[ɪn'tri:g] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [jɪr] - ,
intrigue until the year 1318 ,
阴谋 直到 这 年 - ,
托基尔德的奸诈敌人德罗斯特·约翰·布伦克一直从事政治阴谋活动，直到1318年。

[wen] [hiː; hi][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈpɑːtɪzən] [wɜːr; wər] [siːzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈæbsəns] , [baɪ][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt]
when he and his partizans were seized in the king's absence , by the opposite
什么时候 他 和 他的 游击队员 是 查获 在 这 国王的 缺席 , 经过 这 对面的
[ˈfækj(ə)n] ,
faction ,
派 ,

国王不在时，他和他的党羽被敌对派系抓获。

[ænd; ʌnd][pʊt][tuː; tə] [deθ] .
and put to death .
和 放 到 死亡 .

并处死。

- [ˈbaːdi][wʌz; wəz][ɪkˈspəʊzd][ɑːn][ðə; ði] [wiːl] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,
Brunké's body was exposed on the wheel on a hill without the city ,
- 身体 曾是 裸露 在 这 车轮 在 一个 爬坡道 没有 这 城市 ,
布伦克的尸体被发现暴露在远离城市的一座小山上的车轮上。

[wɪtʃ] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [hæz; həz] [bɔːrɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [hɪl] .
which since that time has borne the name of Brunké's Hill .
哪个 自从 那 时间 有 出生 这 姓名 的 - 爬坡道 .

从那时起，它就被称为布伦克山。

" [ˈviːdeɪ] - [hɪst] . [ʌv; əv] [ˈdenmɑːrk] , [ˈvɑːl] .
" **Vide Holberg's Hist . of Denmark , vol .**
" 视频 - 历史 . 的 丹麦 , 卷 .

“维德·霍尔伯格的《丹麦史》，卷。

[aɪ] . - - [trænz] .
i . - - Trans .
我 . - - 翻译 .

i.--Trans.

[ˈfʊtnoʊt] [eɪt] : [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæləd][ʌv; əv] - [ɪz][ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)]
Footnote 8 : The subject of the ballad of Ribéhuus is the taking of the castle
脚注 8 : 这 主题 的 这 民谣 的 - 是 这 采取 的 这 城堡
[ʌv; əv] - ,
of Ribé ,
的 - ,

脚注 8：里贝胡斯民谣的主题是攻占里贝城堡，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtlɔːz] [ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði][maɪˈnɔːrəti][ʌv; əv] [ˈerɪk] ,
which had fallen into the hands of the outlaws during the minority of Eric ,
哪个 有 倒下 进入 这 双手 的 这 亡命之徒 期间 这 少数民族 的 埃里克 ,
在埃里克年幼时，它落入了不法之徒手中。

[baɪ][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv] [ˈfɪftɪ] [ˈlɔɪəl] [ˈnaɪts] , [ˈhedɪd] [baɪ] [kaʊnt] [ˈɡɜː,hɑːrd][ænd; ʌnd][ˈdraːst] [ˈhesəl] .
by a party of fifty loyal knights , headed by Count Gerhard and Drost Hessel .
经过 一个 派对 的 五十 忠诚 骑士 , 标题 经过 数数 格哈德 和 德罗斯特 赫塞尔 .
由格哈德伯爵和德罗斯特·赫塞尔率领的五十名忠诚骑士组成的队伍。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ˈeɪdʒɪz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌnˈjuːzuəl][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnaɪts] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk]
In the middle ages it was not unusual for the knights to join in the public
在 这 中间 年龄 它 曾是 不是 异常 为了 这 骑士 到 加入 在 这 民众
[feˈstɪvɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːgəz] .
festivities of the burghers .
庆祝活动 的 这 市民 .

在中世纪，骑士们参与市民的公共庆祝活动并不罕见。

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ,
At one of these ,
在 一 的 这些 ,

其中之一，

[ðə; ði] ['kɪŋz] [naɪts] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['dʒɔɪnɪŋ] [ə; eɪ] [dæns] [baɪ] [tɔːrt] [laɪts] [tuː; tə] [biː; bi]
the king's knights took the opportunity of joining a dance by torch lights to be
 这 国王的 骑士 采取 这 机会 的 加入 一个 舞蹈 经过 火炬 灯 到 是
 [led] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['juːsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæst(ə)l] .
led according to usage through the streets up to the castle .
 引领 根据 到 用法 通过 这 街道 向上 到 这 城堡 .

国王的骑士们趁机加入到一支由火炬引领的舞蹈中，按照惯例穿过街道，一路舞到城堡。

[ðə; ði] ['bæləd] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv] ['dɑːnsəz] ,
The ballad describes the long row of dancers ,
 这 民谣 描述 这 长的 排 的 舞者 ,
 这首民谣描述了长长的舞者队伍,

[æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [faɪl][baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [riːðd] [ɡriːn] [liːvz] [ænd; ənd]
as being kept in a straight file by a chain of wreathed green leaves and
 作为 存在 保留 在 一个 直的 文件 经过 一个 链 的 花环 绿色的 树叶 和
 ['rouʒiz] .
roses .
 玫瑰 .

被一串绿叶和玫瑰花环固定成一行。

[i:tʃ] [naɪt] [held] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [tɔ:rtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] ,
Each knight held a lady in his left hand and a lighted torch in the right ,
 每个 骑士 握住 一个 女士 在 他的 左边 手 和 一个 照明 火炬 在 这 正确的 ,
 每个骑士左手都牵着一位女士，右手拿着点燃的火炬。

[ðer; ðər] [drɔ:n] [swɔ:dz] ['bi:ɪŋ] ['kɛrfəli] [kən'si:ld] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['skɑ:rlət] ['mænt(ə)l] .
their drawn swords being carefully concealed under their scarlet mantles .
 他们的 绘制 剑 存在 小心 暗 在下面 他们的 猩红 地衣 .
 她们拔出的剑被小心地藏 在猩红色的斗篷下。

[ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˈloʊə-d] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪts] [θroʊn] [ˈoʊpən][tu:; tə][æd'mɪt][ðə; ði]
The castle bridge was lowered and the gates thrown open to admit the
 这 城堡 桥 曾是 降低 和 这 大门 抛掷 打开 到 承认 这
 [ˈdɑːnsəz] [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmændənt] ,
dancers by permission of the commandant ,
 舞者 经过 允许 的 这 指挥官 ,
 经指挥官许可, 城堡桥被放下, 城门敞开, 舞者们得以进入。

[hu:] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [faʊnd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,
who in a few minutes found himself a prisoner ,
 WHO 在 一个 很少 分钟 成立 他自己 一个 囚犯 ,
 几分钟后，他就成了囚犯。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈkæəs(ə)] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈhʊʊli] [ˌʌnpriːpəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈtæk]) [ɪn][ðə; ði][hændz]
and the castle (which was wholly unprepared for the attack) in the hands
 和 这 城堡 (哪个 曾是 完全 毫无准备 为了 这 攻击) 在 这 双手
 [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈɛrɪks] [ədˈhiərənts] .
of King Eric's adherents .
 的 国王 埃里克的 信徒 .

而城堡（对这次袭击毫无防备）则落入了埃里克国王的追随者手中。

[ðə; ði] ['bæləd] [kən'klu:dz] [æz; əz] ['fɑ:ləʊz] ; - -
The ballad concludes as follows ; - -
 这 民谣 结束 作为 跟随 ; - -

这首民谣的结尾如下：

" [ðʌs] [dɑ:nst] [wi:; wi][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [hɔ:l] ,
 " Thus danced we into the castle hall ,
 " 因此 跳舞 我们 进入 这 城堡 大厅 ,
 于是我们跳着舞进入了城堡大厅,

[wɪð; wɪθ] [ˈʌnʻʃi:ðd] [sɔ:rd] - [ni:θ] [ˈska:rlət][pɔ:ɪ] ,
With unsheathed sword 'neath scarlet pall ,
和 出鞘 剑 - 下方 猩红 灵柩 ,
剑出鞘，披着猩红色的裹尸布，

[ðə; ðɪ][ˈkæs(ə)l][aɪ ˈti:][ɪz] [wʌn] !
The castle it is won !
这 城堡 它 是 韩元 !
城堡被我们拿下了！

[nɛə] [sɔ:ɪ] [aɪ] [bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ][ˈkæs(ə)l][baɪ] [tʃæns] ,
Ne'er saw I before a castle by chance ,
从未 锯 我 前 一个 城堡 经过 机会 ,
我从未偶然见过城堡，

[wʌn] [baɪ][roʊz] - [riθs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈnaɪtli] [dæns] ,
Won by rose - wreaths and the knightly dance ,
韩元 经过 玫瑰 - 花圈 和 这 骑士精神 舞蹈 ,
以玫瑰花环和骑士之舞赢得比赛

[fɔ:r; fər] [jʌŋ] [ˈerɪk][ðə; ðɪ] [fi:t] [wʌz; wəz] [dʌn] ! " - - [trænzˈleɪtər, trænsˈleɪtər] .
For young Eric the feat was done ! " - - Translator .
为了 年轻的 埃里克 这 特技 曾是 完毕 ! " - - 翻译 .
对于年轻的埃里克来说，这项壮举完成了！——译者

[ˈfɒtnoʊt] [naɪn] : [bəuˈhi:miə] .
Footnote 9 : Bohemia .
脚注 9 : 波西米亚 .
脚注 9：波西米亚。

[ˈfɒtnoʊt] - : [ˈrazmər] .
Footnote 10 : Rosmer .
脚注 - : 罗斯默 .
脚注 10：罗斯默。

[æn; ən][əˈlu:z(ə)n][tu:; tə][æn; ən][oʊld] [ˈdeɪnɪʃ] [ˈbæləd] , [ðə; ðɪ][ˈhɪroʊ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] " [ˈrazmər]
An allusion to an old Danish ballad , the hero of which is called " Rosmer
一个 典故 到 一个 老的 丹麦语 民谣 , 这 英雄 的 哪个 是 称为 " 罗斯默
[ðə; ðɪ][ˈmɜ:rmæn] . " - - [trænzˈleɪtər, trænsˈleɪtər] .
the Merman . " - - Translator .
这 人鱼 : " - - 翻译 :
这是对一首古老的丹麦民谣的引用，民谣中的英雄名叫“人鱼罗斯默”。——译者注

[ðə; ðɪ] [end] .
THE END .
这 结尾 :
剧终。

[ˈlʌndən] :
London :
伦敦 :
伦敦：

[ˈprɪntɪd] [baɪ][ə; eɪ] . [ˈspɑ:tɪswʊd] ,
Printed by A . Spottiswoode ,
打印 经过 一个 : 斯波蒂斯伍德 ,
由 A. Spottiswoode 印刷

[nu:] - [stri:t] - [skwer] .
New - Street - Square .
新的 - 街道 - 正方形 :
新街广场。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

